

# STREDA 5. MÁJA 2010

**PRESEDÁ: PÁN LAMBRINIDIS**

*podpredsa*

## **1. Pokračovanie prerušeného zasadania**

**Predsedaajúci.** – Otváram zasadnutie Európskeho parlamentu, ktoré bolo prerušené 22. apríla 2010.

Zápisnica z 22. apríla 2010 bola rozdaná.

Máte nejaké pripomienky?

*(Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.)*

## **2. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu**

## **3. Oznámenie predsedníctva: pozri zápisnicu**

**Predsedaajúci.** – Rád by som informoval poslancov, že počas tohto zasadnutia bude v pléne prítomná väčšia skupina nahrávacích technikov so špeciálnym vybavením. Títo technici budú zaznamenávať rozpravy a hlasovania s cieľom vytvoriť 360° panorámu práce Parlamentu.

Tento film sa bude premietiť ako súčasť stálej expozície o práci Parlamentu v interaktívnom modeli rokovacej sály v novom návštevníckom centre v Bruseli. Dostal som jasné záruky, že technici budú mimoriadne diskrétni a žiadnym spôsobom nenarušia našu prácu. Ďakujem vám za pochopenie.

## **4. Zloženie výborov: pozri zápisnicu**

## **5. Predložené dokumenty: pozri zápisnicu**

## **6. Otázky na ústne zodpovedanie a písomné vyhlásenia (predložené dokumenty): pozri zápisnicu**

## **7. Texty zmlúv poskytnutých Radou: pozri zápisnicu**

## **8. Kroky podniknuté na základe pozícií a uznesení Parlamentu: pozri zápisnicu**

## **9. Program práce**

**Predsedaajúci.** – Konečné znenie návrhu programu, ktorý navrhla Konferencia predsedov na svojom poslednom zasadnutí v súlade s článkami 140 a 155 rokovacieho poriadku, bolo rozdané. So súhlasom politických skupín predkladám nasledujúce pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k programu pre tohtotýždňové plenárne zasadnutie:

*Streda 5. mája 2010:*

Po prvé, spoločná rozprava o dvoch správach pána Íñiga Méndeza de Viga o zložení Parlamentu bude prvým bodom programu.

Po druhé, do programu bol pridaný nový bod bez hlasovania nazvaný Vyhlásenia Rady a Komisie o príprave samitu hláv štátov a predsedov vlád eurozóny, ktorý sa bude konať 7. mája 2010. Tento bod bude druhým bodom programu a bude iba jedno kolo vystúpení rečníkov z politických skupín a nebude postup „catch-the-eye“.

Po tretie, názov Vyhlásenia Rady a Komisie o štandardizácii elektrických áut bol zmenený na Vyhlásenia Rady a Komisie o elektrických autách.

Po štvrté, správa pána Vittoria Prodiho, ktorej krátke prednesenie bolo naplánované na dnes, bola presunutá na hodinu otázok vo štvrtok 6. mája 2010 na okamžité hlasovanie.

*Štvrtok 6. mája 2010:*

Po prvé, hlasovanie o správe pána Vitala Moreiru o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o poskytnutí makrofinančnej pomoci Ukrajine bolo odložené na druhé májové zasadnutie.

Po druhé, hlasovanie o návrhu uznesenia o návrhu nariadenia Komisie o usmerneniach na vytvorenie kompenzačného mechanizmu medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav a o spoločnom prístupe k cenám za prenos elektrickej energie bolo stiahnuté z programu.

Máte nejaké pripomienky?

*(Parlament schválil pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.)*

*(Program práce bol prijatý, a teda zmenený a doplnený.)*

## **10. SWIFT (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

## **11. Osobný záznam o cestujúcim (PNR) (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

## **12. Zákaz používania kyanidových technológií pri ťažbe (predložené návrhy uznesení): pozri zápisnicu**

## **13. Hlasovanie**

**Predsedaajúci.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

*(Informácie o výsledku a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu.)*

Dostal som návrh na zmenu dnešného hlasovania: po včerašom stretnutí pána predsedu Buzeka a premiéra Zapatera bolo dohodnuté, že by mal okamžite začať dialóg na najvyššej inštitucionálnej úrovni o niektorých procesných aspektoch súvisiacich s absolútoriom Rady. Predsedníctvo preto navrhuje, aby sa hlasovanie o tejto otázke odložilo na nasledujúce zasadnutie.

**Martin Schulz**, v mene skupiny S&D. – (DE) Vážený pán predsedaajúci, tiež som počul o stretnutí pána predsedu Buzeka a pána Zapatera. Domnievam sa, že v otázke absolútoría Rady sú rozporuplné body medzi nami a Radou natoľko citlivé, že má zmysel viesť ďalšie rozhovory. To, o čom by sme mali rozhodovať dnes, konkrétne o odložení udelenia absolútoría Rade, má vážne dôsledky. Z tohto dôvodu sme o tom znova dnes ráno diskutovali v našej skupine a bolo povedané, že ak existuje príležitosť na zodpovedanie otvorených otázok k spokojnosti Parlamentu, mali by sme túto príležitosť využiť. Bol by to možno ústretový krok voči Rade na vytvorenie dôvery: dôvery, ktorá nesúvisí iba s absolútoriom, ale ktorá súvisí aj s inými oblasťami, a preto s týmto návrhom môžeme súhlasiť.

**Bart Staes**, v mene skupiny Verts/ALE. – (NL) Vážený pán predsedaajúci, dámy a páni, vypočul som si pána Schulza. Som podpredseda Výboru pre kontrolu rozpočtu a bol som jedným z poslancov Európskeho parlamentu, ktorí sa zúčastnili neformálneho rokovania s Radou. Správa, na ktorú sa odloženie vzťahuje, získala väčšinu 27 hlasov vo Výbore pre kontrolu rozpočtu, pričom proti bolo 0 hlasov a nikto sa nezdržal hlasovania. Znamená to, že bola prijatá jednohlasne. Dvakrát sme mali neformálne rokovanie s Radou v snahe dosiahnuť dohodu. Rada neustále odmieta uzatvoriť takúto dohodu. Jediným dôvodom na možné odloženie hlasovania by bolo to, keby Rada okamžite vyhlásila, že je pripravená predložiť všetky dokumenty, ktoré od nej požadujeme.

Druhý problém má legislatívnu povahu. V súlade s našim rokovacím poriadkom a nariadením o rozpočtových pravidlách musí byť absolútorium udelené do 15. mája v roku  $n + 2$ . Hovoríme o rozpočte na rok 2008, a preto  $n + 2 = 15.$  máj 2010. Nasledujúce plenárne zasadnutie okrem zajtrajšieho sa nebude konať do 17. mája, preto ak nebudeme hlasovať teraz, dostaneme sa do rozporu s vlastným nariadením o rozpočtových pravidlách, o čom si myslím, že by bolo znakom mimoriadne zlého riadenia.

**Ryszard Czarnecki, spravodajca.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, toto je môj šiesty rok v Európskom parlamente, a hoci nechcem nikoho poučovať, dobré mravy kážu, že pri tejto kľúčovej záležitosti je potrebné žiadať o stanovisko spravodajcu. Rád by som všetkým pripomenul, že Parlament v tomto volebnom období už udelil Rade absolutórium, a to iba v novembri minulého roku – za rok 2007. Môžeme preto povedať, že Rada znova nepredložila správne dokumenty.

Osobne som zaskočený, že keď sme kontrolovali plnenie rozpočtu za rok 2008, dostali sme dokumenty za rok 2007, a preto rozhodne nie v súlade s našimi očakávaniami a požiadavkami. Som však známy ako človek kompromisu a rád by som Rade poskytol určitú príležitosť a skutočne to môže byť posledná príležitosť pre Radu pripraviť všetky správne dokumenty a zrieknuť sa nešťastnej džentlmenskej dohody z roku 1970, ktorá nám podľa Rady *de facto* nedovoľuje vykonávať dohľad nad touto inštitúciou.

Som preto za to, aby sme urobili výnimku a odložili hlasovanie a poskytnúť Rade niekoľko ďalších týždňov – dva alebo šesť –, a potom v súlade s tým, čo povedal pán Staes, podporím okamžité hlasovanie, a to najneskôr v júni.

**Predsedajúci.** – Ďalším bodom programu je hlasovanie.

(Informácie o výsledku a ostatných podrobnostiach hlasovania: pozri zápisnicu.)

**13.1. Administratívna spolupráca a boj proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty (prepracované znenie) (A7-0061/2010, José Manuel García-Margallo y Marfil)**

**13.2. Spoločný systém dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o uplatňovanie predpisov o fakturácii (A7-0065/2010, David Casa)**

**13.3. Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity Miloslava Ransdorfa (A7-0107/2010, Francesco Enrico Speroni)**

**13.4. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: všeobecný rozpočet EÚ, Súdny dvor**

**13.5. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: všeobecný rozpočet EÚ, Dvor audítorov**

**13.6. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: všeobecný rozpočet EÚ, Európsky ombudsman**

**13.7. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: všeobecný rozpočet EÚ, Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov**

**13.8. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie**

**13.9. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania – CEDEFOP**

**13.10. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva**

**13.11. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska agentúra pre obnovu**

**13.12. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska agentúra pre bezpečnosť letectva**

- 13.13. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb**
- 13.14. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska chemická agentúra**
- 13.15. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska environmentálna agentúra**
- 13.16. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európsky úrad pre bezpečnosť potravín**
- 13.17. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť**
- 13.18. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska agentúra pre lieky**
- 13.19. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska námorná bezpečnostná agentúra**
- 13.20. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska agentúra pre bezpečnosť sietí a informácií**
- 13.21. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska železničná agentúra**
- 13.22. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska nadácia pre odborné vzdelávanie**
- 13.23. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci**
- 13.24. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Zásobovacia agentúra Euratomu**
- 13.25. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok**
- 13.26. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Eurojust**
- 13.27. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Agentúra Európskej únie pre základné práva**
- 13.28. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Frontex**
- 13.29. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európsky úrad pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS)**
- 13.30. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy**
- 13.31. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: spoločný podnik SESAR**
- 13.32. Prepravovateľné tlakové zariadenia (A7-0101/2010, Brian Simpson)**

**13.33. Poplatky za bezpečnostnú ochranu letectva (A7-0035/2010, Jörg Leichtfried)****13.34. Základné usmernenia Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete (prepracované znenie) (A7-0030/2010, Brian Simpson)****13.35. Všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde, pokiaľ ide o zjednodušenie niektorých požiadaviek a niektorých ustanovení týkajúcich sa finančného riadenia (A7-0055/2010, Evgeni Kirilov)****13.36. Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (B7-0221/2010)**

**Takis Hatzigeorgiou (GUE/NGL).** – (EL) Iba niekoľko sekúnd na vysvetlenie stiahnutia nášho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu: náš pozmeňujúci o doplňujúci návrh sme stiahli v absolútnom a pevnom presvedčení, že Konferencia predsedov, ktorá má túto otázku preskúmať, veľmi vážne vezme do úvahy podstatu a znenie nášho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.

Chcel by som pripomenúť Parlamentu, že v našom pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu žiadame Komisiu, aby preskúmala zmenu nariadenia o priamom obchode medzi Európskou úniou a oblasťami Cypru, ktoré nie sú pod kontrolou Cyperskej republiky.

**13.37. Právomoc legislatívnej delegácie (A7-0110/2010, József Szájer)****13.38. Strategické ciele a odporúčania pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018 (A7-0114/2010, Peter van Dalen)****13.39. Europeana – ďalšie kroky (A7-0028/2010, Helga Trüpel)****13.40. Hodnotenie a posúdenie akčného plánu pre dobré životné podmienky zvierat na obdobie 2006 – 2010 (A7-0053/2010, Marit Paulsen)****13.41. Poľnohospodárstvo EÚ a zmena klímy (A7-0060/2010, Stéphane Le Foll)****13.42. Poľnohospodárstvo v oblastiach so znevýhodnenými prírodnými podmienkami: osobitná kontrola stavu (A7-0056/2010, Herbert Dorfmann)****13.43. Nová digitálna agenda pre Európu: 2015.eu (A7-0066/2010, Pilar del Castillo Vera)****13.44. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: všeobecný rozpočet EÚ, oddiel III – Komisia**

– Pred začiatkom hlasovania:

**Ingeborg Gräßle (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, rada by som požiadala o technickú opravu. V odseku 248 by mali byť za slová „jadrovej elektrárne Kozloduj“ pridané slová „blokov 1 až 4“.

**Predseda** – Skontroluje sa presnosť všetkých týchto pripomienok.

**Bogusław Liberadzki, spravodajca.** – Vážený pán predsedajúci, nepodarilo sa mi pricestovať do Štrasburgu, preto vám veľmi pekne ďakujem v mene svojich kolegov, ktorí prispeli do rozpravy. Potešilo ma, že Rada mala zastúpenie, pretože postup udeľovania absolutória patrí medzi tie postupy, ktoré sa nevzťahujú iba na inštitúcie EÚ, ale aj na členské štáty, ktoré Rada zastupuje.

Skutočnou podstatou mojej správy je množstvo návrhov, ktorých cieľom je znížiť chybovosť, označiť problémy a zlepšiť zosúladovanie informácií od Komisie a Dvora audítorov, čo nám všetkým v budúcnosti umožní identifikovať a riešiť skutočné problémové oblasti v našich výdavkoch. Keďže platí Lisabonská zmluva, je načas preskúmať samotný postup udeľovania absolutória.

Moja správa vyzýva na rozpravu na vyššej úrovni zahŕňajúcu inštitúcie EÚ a, samozrejme, členské štáty, ktoré sú zodpovedné za správu približne 80 % výdavkov. Hoci je moja správa o absolutóriu za rozpočtový rok 2008, obsahuje mnohé otázky, ktoré sú vysoko aktuálne dnes. Všetci chceme zaručiť, že Grécko dokáže prekonať problémy z minulosti. Časť o Turecku vzbudila pozornosť a hoci musíme zaručiť, že predvstupová pomoc sa bude používať efektívnejšie, chcem zdôrazniť, že sa nechystáme zmeniť povahu vzťahov EÚ s touto krajinou.

Všetky zlepšenia, ktoré som zdôraznil, sú nesmierne dôležité. Súčasnú finančnú ťažkosť znamenajú, že každé euro sa musí vynaložiť rozumne a priniesť výhody ľuďom vo všetkých našich rôznych krajinách – a to vrátane eur v štrukturálnych fondoch a v Kohéznom fonde.

Teším sa na spoluprácu s Komisiou a s Dvorom audítorov a na to, že počas nadchádzajúcich týždňov zrealizujeme výzvy z mojej správy, a tiež sa teším na to, ako vám podám správu o ich plnení v nadchádzajúcich mesiacoch.

#### **13.45. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: 7., 8., 9. a 10. Európsky rozvojový fond**

#### **13.46. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: všeobecný rozpočet EÚ, Európsky parlament**

**Edit Herczog**, v mene skupiny S&D. – Vážený pán predsedajúci, chceme predniesť ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k prvej časti tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.

Text by znel takto: „zastáva názor, že v rámci efektívneho a účinného systému správy a riadenia sa musí náležitá pozornosť venovať úlohe riadenia; nazdáva sa, že generálni riaditelia, riaditelia a vedúci oddelení by mali byť vybraní na základe zásluh, berúc do úvahy otázku rovnosti príležitostí a geografickú rovnováhu...“

Takže ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh je vloženie textu „berúc do úvahy otázku rovnosti príležitostí a geografickú rovnováhu“ za slovo „zásluh“.

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.)*

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, môžem sa na objasnenie spýtať, či sme práve hlasovali o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 6 s ústnym pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom alebo bez neho?

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.)*

#### **13.47. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: všeobecný rozpočet EÚ, Európsky hospodársky a sociálny výbor**

#### **13.48. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: všeobecný rozpočet EÚ, Výbor regiónov**

#### **13.49. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: výkonnosť, finančné hospodárenie a kontrola agentúr**

#### **13.50. Absolutórium za rozpočtový rok 2008: Európska policajná akadémia**

### 13.51. Stratégia EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou (A7-0111/2010, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra)

**Inés Ayala Sender (S&D).** – (ES) Vážený pán predseda, zdá sa mi, že sme nehlasovali o udelení absolútoria Hospodárskemu a sociálnemu výboru. Môžem sa mýliť, ale myslím si, že sme prešli priamo na Výbor regiónov.

### 13.52. Samit EÚ – Kanada (B7-0233/2010)

### 13.53. SWIFT (B7-0243/2010)

**Jan Philipp Albrecht,** *v mene skupiny Verts/ALE.* – Vážený pán predseda, chcel by som vás iba informovať, že pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 8 predložený skupinou GUE/NGL a skupinou Verts/ALE má rovnaké znenie ako uznesenie zo septembra 2009. Chcel by som vás iba informovať, že je to celkom rovnaké stanovisko a že si nemyslím, že je potrebné toto stanovisko meniť pred rokovaniami o SWIFT-e.

**Jeanine Hennis-Plasschaert,** *autorka.* – Vážený pán predseda, chcela by som iba informovať kolegov, že sme naše stanovisko nezmenili: vždy bolo zapracované v celom texte tohto uznesenia, preto je predložený pozmeňujúci a doplňujúci návrh nadbytočný.

**Rui Tavares (GUE/NGL).** – Vážený pán predseda, iba si myslím, že je dôležité, aby...

*(poznámka zo zadných lavíc)*

Bol by som rád, keby ma nevyrušovali kolegovia z extrémnej pravice, prosím. Myslím si, že by tiež chceli byť informovaní o tomto probléme – otázkou je, či sa majú, alebo nemajú prenášať hromadné údaje do Spojených štátov; to je obsah pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 8. Diskutovali sme o tom, či sme proti, alebo za toto stanovisko, ale je dobré to vedieť.

*(Parlament súhlasil s prijatím ústneho pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu.)*

### 13.54. Osobný záznam o cestujúcom (PNR) (B7-0244/2010)

### 13.55. Zákaz používania kyanidových technológií pri ťažbe

## 14. Vysvetlenia hlasovania

### Vysvetlenia hlasovania

#### Správa: José Manuel García-Margallo y Marfil (A7-0061/2010)

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Podporujem stanovisko spravodajcu Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov), ktoré zaujal k tomuto dokumentu, spolu s návrhom Komisie týkajúcim sa boja proti daňovým podvodom v Európskej únii. Som presvedčená, že tento návrh môže zlepšiť administratívnu spoluprácu pri transakciách v rámci Spoločenstva, pokiaľ ide o výpočet dane z pridanej hodnoty a kontrolu riadneho uplatňovania tejto dane.

Zostáva ešte zistiť, či návrh Komisie rozšíriť sieť Eurocanet a zaviesť novú štruktúru Eurofisc, ktorá by fungovala na báze dobrovoľnosti bez toho, aby mala akúkoľvek právnu spôsobilosť, zvýši úspešnosť boja proti daňovým podvodom na úrovni EÚ.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) V súlade s nariadením Rady (ES) č. 1798/2003 je potrebné zlepšiť európsku administratívnu spoluprácu v oblasti DPH predovšetkým z hľadiska boja proti daňovým únikom. Návrh správy pána Garcíu-Margalla y Marfila podporuje tento prístup potvrdením súhlasu s návrhmi Európskej komisie, ktoré sa zameriavajú na zjednodušenie výmeny údajov medzi členskými štátmi. Hlasovala som za správu, pretože tiež prináša určité podstatné zlepšenia znenia návrhov Európskej komisie týkajúce sa najmä ochrany údajov fyzických osôb.

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *písomne*. – (FR) V rámci konzultačného postupu Európskeho parlamentu som hlasoval za správu váženého španielskeho kolegu Garcíu-Margalla y Marfíla o návrhu nariadenia Rady, ktoré sa týka spoločnej administratívnej spolupráce a boja proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty. Podvody v oblasti DPH sú často organizované na cezhraničnom základe, a preto Európska únia a členské štáty potrebujú lepšiu koordináciu v boji proti podvodom v oblasti DPH konkrétne a v boji proti daňovým podvodom vo všeobecnosti. Teší ma, že návrh Komisie ustanovuje zásadu právneho základu pre zavedenie spoločnej štruktúry Eurofisc, ktorá umožní mnohostrannú, rýchlu a cieleňú výmenu informácií, aby členské štáty mohli v rámci boja proti novým druhom podvodov primerane a koordinovane reagovať, a to na základe spoločne vypracovanej analýzy rizika. Stotožňujem sa s obavami spravodajcu v súvislosti s ochranou osobných údajov, ktorá sa musí rešpektovať. Tento druh údajov sa môže používať len s cieľom predchádzať trestným činom v oblasti daní a bojovať proti nim.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *písomne*. – (LT) Podporil som túto správu, pretože si myslím, že je potrebné posilniť ustanovenia v oblasti boja proti podvodom. Podvody, ktorých cieľom je vyhnúť sa daňovým povinnostiam, majú vážny vplyv na vnútroštátne rozpočty, vedú k porušeniu zásady spravodlivosti v zdaňovaní a môžu narušiť hospodársku súťaž, a tým aj fungovanie vnútorného trhu. Existujúce právne predpisy nezabezpečujú účinnú spoluprácu medzi členskými štátmi, hoci podvody v oblasti dane z pridanej hodnoty sú často organizované v niekoľkých krajinách, a preto členské štáty musia spolupracovať, aby tomu zabránili. Je povzbudzujúce, že nová verzia nariadenia posilní databázu platcov DPH v rámci Spoločenstva a ich operácie, čo umožní členským štátom prístup k informáciám, zlepší administratívnu spoluprácu a umožní nám účinnejšie bojovať proti podvodom v oblasti DPH.

**George Sabin Cutas (S&D)**, *písomne*. – (RO) Hlasoval som za európsku stratégiu boja proti daňovým podvodom a únikom v oblasti DPH. Som presvedčený, že sa musí vytvoriť mechanizmus boja proti podvodom na európskej úrovni, pretože rozsah tohto javu potvrdzuje, že opatrenia na riešenie tohto problému už ďalej nemožno riadiť výlučne na vnútroštátnej úrovni.

Podľa Medzinárodnej asociácie pre DPH sa odhaduje, že straty v oblasti DPH sa v Európskej únii pohybujú v rozsahu od 60 miliárd do 100 miliárd EUR ročne. Z tohto dôvodu naliehavo žiadam úzku spoluprácu medzi administratívnymi orgánmi v členských štátoch a s Európskou komisiou s cieľom zabrániť škodlivým dôsledkom, ktoré môžu mať daňové podvody na vnútroštátne rozpočty, ako aj na hospodársku súťaž.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Administratívna spolupráca medzi členskými štátmi v boji proti podvodom a finančným trestným činom je mimoriadne dôležitá z dôvodu spravodlivosti, ako aj z dôvodu obrovského vplyvu, ktorý majú tieto trestné činy na hospodársku situáciu krajiny. Nespočetné množstvo prípadov podvodov sa vyskytuje v oblasti dane z pridanej hodnoty, preto je dôležité mať právny rámec s prísnyimi opatreniami na dosiahnutie výrazného zníženia počtu týchto prípadov.

Je potrebná väčšia spolupráca medzi centrálnymi vládami prostredníctvom výmeny informácií, pokiaľ sa bude rešpektovať súkromie fyzických osôb, a takisto sú potrebné úplné databázy a úradníci, ktorí sú riadne vyškolení na zisťovanie a spracovanie týchto prípadov. Členské štáty musia čo najrýchlejšie vykonávať opatrenia predložené Európskou úniou, aby vytvorili transparentnejší systém, ktorý dokáže účinnejšie bojovať proti daňovým podvodom.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *písomne*. – (PT) Nezrovnalosti spôsobené podvodmi na dani z pridanej hodnoty (DPH) majú vplyv na všeobecnú rovnováhu systému vlastných zdrojov, ktorý musí byť spravodlivý a transparentný s cieľom zaručiť riadne fungovanie Únie. Keďže verejné orgány sú nútené vyrovnať zodpovedajúci deficit príjmov, vyššia miera podvodov má za následok väčšie daňové zaťaženie podnikov, ktoré daňové pravidlá dodržiavajú. I keď sa rozsah únikov a podvodov v oblasti DPH nevyšetroval vo všetkých členských štátoch, podľa Medzinárodnej asociácie pre DPH sa odhaduje, že straty v oblasti DPH sa v Európskej únii pohybujú v rozsahu od 60 miliárd do 100 miliárd EUR ročne. Je potrebná intenzívnejšia spolupráca medzi centrálnymi vládami prostredníctvom výmeny informácií pri rešpektovaní súkromia fyzických osôb. Členské štáty musia čo najrýchlejšie vykonávať opatrenia predložené Európskou úniou, aby vytvorili transparentnejší systém, ktorý dokáže účinnejšie bojovať proti daňovým podvodom.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Boj proti daňovým podvodom musí byť prioritou EÚ, a to najmä v oblasti dane z pridanej hodnoty. Práve z tohto hľadiska sa presadzuje, aby medziodvetvová politika bojovala proti podvodom vo všetkých členských štátoch, pričom bude zahŕňať predovšetkým výmenu informácií. Mimoriadne významné je to, že podvody sú jedným z hlavných príčin nespravodlivosti v rámci EÚ, pretože vedú k nespravodlivej hospodárskej súťaži a nevyváženosti trhu.



**Siiri Oviir (ALDE), písomne.** – (ET) Hlasovala som za návrh nariadenia Rady o administratívnej spolupráci a boji proti dňovým únikom v oblasti dane z pridanej hodnoty, pretože umožní členským štátom spoločne a účinnejšie bojovať proti cezhraničným daňovým únikom. Daňové úniky majú vážne dôsledky na rozpočty členských štátov, vedú k porušeniu zásady rovnosti v zdaňovaní a narušujú hospodársku súťaž. Napriek tomu, že opatrenia na boj proti daňovým únikom sú v prevažnej miere len v právomoci členských štátov, domnievam sa, že prijatie opatrení na zabránenie daňovým únikom musí byť v dnešnom globálnom svete prioritou aj pre EÚ.

**Alfredo Pallone (PPE), písomne.** – (IT) Návrh Komisie poskytuje členským štátom prostriedky na účinný boj proti cezhraničným podvodom v oblasti DPH zmenou a doplnením platného nariadenia a vytvorením právneho základu pre ciele spoluprácu v boji proti podvodom: siete Eurofisc. Daňové podvody majú vážne dôsledky na rozpočty členských štátov, vedú k porušeniu zásady spravodlivosti v zdaňovaní a môžu spôsobovať narušenie hospodárskej súťaže. Nemali by sme zabudnúť ani to, že verejné orgány sú nútené vyrovnávať zodpovedajúci deficit príjmov väčším daňovým zatažením podnikov, ktoré daňové pravidlá dodržiavajú. Boj proti daňovým podvodom v rámci EÚ musí dopĺňať opatrenia členských štátov. Cieľom návrhu nariadenia je nielen umožniť správny výpočet DPH, ale tiež riadne uplatňovanie tejto dane najmä pri transakciách v rámci Spoločenstva a boj proti podvodom súvisiacim s DPH. Vo všeobecnosti sa zavádza séria zlepšení v oblasti výmeny informácií, a to lepšie vymedzenie prípadov, v ktorých členské štáty môžu začať administratívne vyšetrovanie vrátane opatrení na nápravu v prípade, že sa takéto vyšetrovanie nevykoná.

**Aldo Patriciello (PPE), písomne.** – (IT) Teší ma, že finančný dosah zistených nezrovnalostí sa znížil z 1 024 miliónov EUR v roku 2007 na 783,2 milióna EUR v roku 2008, pričom zníženia boli zaznamenané vo všetkých oblastiach výdavkov okrem priamych výdavkov a predvstupových fondov. Plne podporujem prácu, ktorú vykonala Komisia, a chcel by som zdôrazniť, že boj proti podvodom a korupcii je dôležitou povinnosťou európskych inštitúcií a všetkých členských štátov.

Vzhľadom na mimoriadnu hospodársku situáciu, ktorá sužuje celú Európu, súhlasím s tým, že je potrebné chrániť finančné záujmy Únie a bojovať proti organizovanému zločinu, ktorý podľa ukazovateľov jednotlivých štátov zvyšuje svoju schopnosť tajných dohôd v rámci inštitúcií, a to najmä prostredníctvom podvodov na úkor rozpočtu Spoločenstva.

Preto sa domnievam, že je dôležité prijať účinné právne predpisy na zlepšenie administratívnej spolupráce pri riešení škodlivých daňových praktík a zaisťiť bezproblémové fungovanie vnútorného trhu. V tejto súvislosti podporujem návrh smernice Rady o administratívnej spolupráci v oblasti zdaňovania a zdôrazňujem, že je dôležité zvýšiť zodpovednosť členských štátov, pochnúť kvalitou informácií zapísaných do databázy.

**Správa: David Casa (A7-0065/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Návrh Komisie zjednodušiť, zmodernizovať a harmonizovať predpisy v oblasti fakturácie DPH poskytuje zlepšenia predovšetkým ustanovení, ktoré umožnia malým a stredným podnikom používať zjednodušenú fakturáciu, ako aj záruku toho, že daňové úrady budú môcť prijímať elektronické faktúry za rovnakých podmienok, aké sa uplatňujú na tradičné faktúry. Z tohto hľadiska návrh spravodajcu umožniť daňovým úradom stanoviť ďalšie požiadavky, ako napríklad poradové čísla pre zjednodušenú fakturáciu, poskytuje jednoduché bezpečnostné opatrenie, ktoré zachováva zlepšenia Komisie.

V tejto oblasti týkajúcej sa spoločného systému DPH a predpisov v oblasti fakturácie musí Komisia podporiť členské štáty, ktoré požadujú technickú pomoc na modernizáciu svojej elektronickej administratívy, buď prostredníctvom programu Spoločenstva Fiscalis 2013, alebo využitím štrukturálnych fondov. Verím, že spravodajca predložil pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy, ktoré zlepšia návrh Komisie. Preto som hlasovala za prijatie tejto správy.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Hlasovala som za správu pána Casu týkajúcu sa predpisov v oblasti fakturácie DPH. Smernica Rady z roku 2001 ustanovila k tejto veci spoločné predpisy na úrovni Európskej únie ako prostriedok na zjednodušenie, modernizáciu a harmonizáciu predpisov v oblasti fakturácie DPH. Existujú však rozdiely medzi predpismi v rôznych členských štátoch, a to najmä pokiaľ ide o elektronicke fakturácie. Tieto rozdiely sú však prekážkou uplatňovania tohto spôsobu fakturácie napriek tomu, že ide o zdroj zjednodušenia. Väčšia harmonizácia predpisov, ktorú navrhla Európska komisia a ktorú podporil spravodajca, je preto dobrou správou pre všetky európske podniky, pretože elektronicke fakturácie bude pre nich dostupnejšie a zníži sa tým ich administratívna záťaž.

**Jean-Pierre Audy (PPE), písomne.** – (FR) V rámci konzultačného postupu Európskeho parlamentu som hlasoval za správu váženého maltskeho kolegu pána Casu o návrhu smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa

smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o uplatňovanie predpisov o fakturácii. Bolo dôležité odstrániť administratívne prekážky spojené s fakturáciou. Príležitosti poskytnuté členským štátom v tejto oblasti sa historicky týkali rôznych predpisov, a to najmä v oblasti elektronickej fakturácie. Tieto predpisy sú prekážkou bezproblémového fungovania podnikov – predovšetkým tých, ktoré využívajú nové dematerializačné technológie – na vnútornom trhu v čase, keď zbytočná administratívna záťaž obmedzuje hospodársky rast v Európe. Podporujem všetky zjednodušujúce opatrenia navrhnuté v správe, hlavne tie, ktoré sú určené pre malé a stredné podniky, a najmä: vypustenie požiadavky mať faktúru, ktorá spĺňa náležitosti všetkých členských štátov; potvrdenie toho, že papierové a elektronické faktúry sú rovnako platné; a vypustenie možnosti členských štátov, v ktorých je daň splatná, požadovať, aby sa konkrétne faktúry preložili do ich úradných jazykov.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne.** – (RO) Víтам prijatie správy z mnohých hľadísk. Ako spravodajca a autor niektorých kľúčových pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov by som však chcel hovoriť najmä o dvoch najdôležitejších aspektoch, ktoré konkrétne vedú k zníženiu administratívnej záťaže podnikov.

Prvým z nich je povinnosť členských štátov zaviesť pre malé a stredné podniky (ktoré sú definované na úrovni EÚ ako firmy s obrátom nižším ako 2 milióny EUR) účtovný systém založený na príjmoch a platbách (systém hotovostného účtovníctva), ktorý bude vítaným stimulom pre podnikateľský sektor. Tento systém sa zavádza v čase, keď sú podniky situácii, že platia DPH z faktúry hneď po jej vystavení, ale je možné, že príslušná úhrada faktúry (a súvisiacej DPH) sa vykoná až o niekoľko mesiacov, ak vôbec. V každom prípade však základným princípom zostáva to, že možnosť odpočítania DPH je neoddeliteľne spojená s jej úhradou.

Druhým aspektom je to, že elektronickým faktúram sa udeľuje rovnaké právne postavenie ako papierovým faktúram, takže faktúry posielané emailom pravdepodobne nahradia súčasné papierové faktúry, čo uľahčí nielen vystavovanie a posielanie faktúr, ale aj ich riadenie a uchovávanie.

**Vito Bonsignore (PPE), písomne.** – (IT) Rád by som zablahoževal pánovi spravodajcovi Casovi k dôležitej práci, ktorú doteraz vykonal. Naša parlamentná skupina bola vždy odhodlaná podporovať malé a stredné podniky, ktoré sú skutočnou hybnou silou európskeho hospodárstva a ktoré my ako politici máme povinnosť podporovať.

Osobitne schvaľujem možnosť, ktorú navrhla Komisia, ktorá dodávateľom umožňuje zaplatiť DPH až po prijatí platby za dodávku. Súhlasím tiež s princípom týkajúcim sa možnosti dať rovnakú platnosť elektronickým a papierovým faktúram. Toto je teda súbor opatrení, ktorý podľa môjho názoru patrí do širšieho procesu na zníženie byrokracie a ktorý pomáha európskym podnikom najmä v takejto kriticknej hospodárskej situácii.

Preto dúfam, že tieto opatrenia budú čo najskôr prijaté v rámci širšej podpory pre malé a stredné podniky, ktoré pre svoje fungovanie potrebujú jednoduchšie hospodárske a fiškálne prostredie.

**David Casa (PPE), písomne.** – Bola to moja správa o predpisoch v oblasti fakturácie DPH. Boli sme úspešní, keď sme žiadali, aby bol systém hotovostného účtovníctva povinne zavedený vo všetkých členských štátoch, čo by malým a stredným podnikom umožnilo rozhodnúť sa, či využijú, alebo nevyužijú tento systém. Správa bola tiež úspešná v znížení zbytočnej záťaže podnikov, ktorá sa zistila v návrhu Komisie. V tomto smere bola správa úspešná pri dosahovaní stanovených cieľov a svojím hlasovaním som ju podporil.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Väčšia integrácia vnútorného trhu a znižovanie neoprávnených nákladov spoločností prostredníctvom procesu zjednodušenia a odstránenia administratívnych prekážok sú ciele, na ktoré sa musí pamätať pri tvorbe právnych predpisov.

Táto smernica, ktorej cieľom je zaviesť spoločný systém fakturácie v súvislosti s daňou z pridanej hodnoty, je preto dôležitá pre dosiahnutie tohto cieľa. Predovšetkým som presvedčený, že tradičná metóda fakturácie by sa mala nahradiť elektronickou fakturáciou, ktorá je pre spoločnosti a fyzické osoby rýchlejšia a lacnejšia, ak sa dodržiava zásada transparentnosti.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Cieľom smernice, o ktorej diskutujeme, je zaviesť spoločný systém fakturácie dane z pridanej hodnoty uplatnením zjednodušenia a zníženia administratívnej záťaže. To je dôležité na dosiahnutie väčšej integrácie vnútorného trhu a na zníženie neoprávnených nákladov spoločností. Verím, že táto smernica predstavuje kladný krok smerom k sprehľadneniu a zvýšeniu právnej istoty pre zdaniteľné osoby, ako aj pre daňové úrady, ktorý súčasne poskytne dodatočné prostriedky na boj proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Spoločný systém dane z pridanej hodnoty (DPH) je v súvislosti s predpismi o fakturácii kľúčom k zjednodušeniu, modernizácii a harmonizácii predpisov o fakturácii DPH. Tento nový systém prinesie spoločnostiam veľké úspory a to je v súvislosti s krízou mimoriadne dôležité. Prijatie tejto správy je aj ďalším krokom v boji proti podvodom a daňovým únikom.

**Siiri Oviir (ALDE), písomne.** – (ET) Ako liberálka som hlasovala za smernicu, ktorá mení predpisy o fakturácii, pretože si myslím, že v súčasnosti používaný systém, v ktorom je táto kapitola začlenená do smernice o DPH, nespĺnil úplne svoj cieľ, ktorým boli zjednodušenie, modernizácia a harmonizácia predkladania faktúr DPH. Myslím si, že nové predpisy znížia byrokratické zaťaženie podnikateľov a tiež zabezpečia, že vo všetkých členských štátoch začnú platiť rovnaké predpisy o vyhotovení faktúr. Vzhľadom na otvorený trh a pohyb služieb je to mimoriadne rozumné.

#### **Správa: Ryszard Czarnecki (A7-0079/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE), písomne.** – (FR) Na základe odporúčania v správe nášho poľského kolegu pána Czarneckého som hlasoval za to, aby sa tajomníkovi Súdneho dvora udelilo absolútórium za plnenie rozpočtu Súdneho dvora za rozpočtový rok 2008. Podporujem požiadavku Dvora audítorov, aby Európsky súdny dvor (ESD) zaviedol lepší postup verejného obstarávania. Teší ma, že ESD funguje bez problémov. Napriek tomu nerozumiem odporu ESD voči zverejneniu vyhlásení jeho členov o finančných záujmoch a podporujem požiadavku Parlamentu, aby sa tieto informácie okamžite zverejnili.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. Táto správa poskytuje dôkladnú analýzu rozpočtovej situácie Európskeho súdneho dvora. Upozorňuje na niekoľko dôležitých vecí, napríklad na potrebu zlepšiť postup verejného obstarávania, ktoré by sa mali okamžite preskúmať, aby sme pomohli útvorom udeľujúcim povolenia organizovať verejné súťaže a kontrolovať dodržiavanie povinností vyplývajúcich z predpisov. Víтам fakt, že sa stalo praxou ESD zaradiť do svojej správy o činnosti kapitolu, v ktorej informuje o opatreniach v priebehu roka nadväzujúcich na predchádzajúce rozhodnutia Parlamentu o absolútóriu a správu Dvora audítorov.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, musia Dvor audítorov a všetky subjekty s touto funkciou vykonať dôkladný audit. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie používajú zverené finančné prostriedky riadne a plnia stanovené ciele. Hlasoval som preto za správu o Súdnom dvore.

#### **Správa: Ryszard Czarnecki (A7-0097/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE), písomne.** – (FR) Na základe odporúčania v správe nášho poľského kolegu pána Czarneckého som hlasoval za to, aby sa generálnemu tajomníkovi Európskeho dvora audítorov udelilo absolútórium za plnenie jeho rozpočtu za rozpočtový rok 2008. Podobne ako mnohí kolegovia poslanci mám radosť zo správneho fungovania Dvora audítorov a z jeho riadneho finančného hospodárenia. Ľutujem, že vyhlásenia o finančných záujmoch členov Dvora audítorov, ktoré predkladajú predsedovi Dvora audítorov v súlade s kódexom správania, sa nezverejňujú alebo aspoň neposkytujú členom Výboru pre kontrolu rozpočtu.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. Som rád, že externá firma, spoločnosť PricewaterhouseCoopers, vykonala audit účtov Dvora audítorov a dospela k záveru, že „nezistili sme žiadnu skutočnosť, ktorá by nás vo všetkých významných hľadiskách a na základe (uvedených) kritérií viedla k presvedčeniu, že a) zdroje pridelené Dvoru audítorov sa nepoužili na plánované účely a b) uplatňované kontrolné postupy neposkytujú potrebné záruky na zaistenie súladu finančných operácií s platnými pravidlami a nariadeniami“. Víтам aj to, že Dvor audítorov do svojej správy zaradil kapitolu, v ktorej informuje o opatreniach v priebehu roka nadväzujúcich na predchádzajúce rozhodnutia Parlamentu o absolútóriu.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Na rade je audit Dvora audítorov ako orgánu do značnej miery zodpovedného za audit európskych inštitúcií. Jasne sa ukázalo, že audit vykonaný externou organizáciou – spoločnosťou PricewaterhouseCoopers – je veľmi pozitívny. Správa interného audítora bola tiež pozitívna a väčšina odporúčaní sa prijala a vopred uplatnila v niekoľkých akčných plánoch.

**Správa: Ryszard Czarnecki (A7-0070/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *písomne*. – (FR) Na základe odporúčania v správe nášho poľského kolegu pána Czarneckého som hlasoval za to, aby sa Európskemu ombudsmanovi udelilo absolutórium za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2008. Víтам, že sa ombudsman Diamandouros rozhodol zverejniť výročné vyhlásenie o záujmoch na svojej internetovej stránke.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. Dvor audítorov vo svojej výročnej správe uviedol, že audit nevedol k žiadnym významným zisteniam, pokiaľ ide o ombudsmana. Poznamenal však, že určité aspekty verejného obstarávania by sa mohli zlepšiť. Pripájam sa k pánovi spravodajcovi a vrelo víтам, že sa ombudsman rozhodol zverejniť svoje výročné vyhlásenie o záujmoch a sprístupniť ho na internete. Súhlasím so spravodajcom a ombudsmana dôrazne žiadam, aby do svojej ďalšej správy o činnosti (za rozpočtový rok 2009) zaradil kapitolu s podrobnými informáciami o opatreniach v priebehu roka nadväzujúcich na predchádzajúce rozhodnutia Parlamentu o absolutóriu.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, musia Dvor audítorov a všetky subjekty s touto funkciou vykonať dôkladný audit. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie používajú zverené finančné prostriedky riadne a plnia stanovené ciele. Hlasoval som preto za správu o Európskom ombudsmanovi.

**Správa: Ryszard Czarnecki (A7-0098/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *písomne*. – (FR) Na základe odporúčania Európskemu parlamentu v správe nášho poľského kolegu pána Czarneckého som hlasoval za to, aby sa Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov (EDPS) udelilo absolutórium za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2008. Víтам výročné zverejnenie vyhlásení o finančných záujmoch zvolených členov tejto inštitúcie (európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov a jeho zástupcu).

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky. Pripájam sa k pánovi spravodajcovi a jeho pozitívnemu hodnoteniu úsilia skonsolidovať riadenie finančných a ľudských zdrojov, ako aj zlepšenia fungovania a účinnosti vnútorných kontrolných funkcií v roku 2008. Víтам aj výročné zverejnenie vyhlásení o finančných záujmoch zvolených členov úradu európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, ktoré obsahujú príslušné informácie o odmeňovaných funkciách alebo činnostiach a profesionálnych činnostiach, ktoré sa musia zverejniť. To je nevyhnutné pre budovanie dôvery ľudí vo verejných funkcionároch. Súhlasím s pánom spravodajcom a tiež dôrazne žiadam úrad EDPS, aby do svojej ďalšej správy o činnosti (za rozpočtový rok 2009) zaradil kapitolu s podrobnými informáciami o opatreniach v priebehu roka nadväzujúcich na predchádzajúce rozhodnutia Parlamentu o absolutóriu.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, musia Dvor audítorov a všetky subjekty s touto funkciou vykonať dôkladný audit. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie používajú zverené finančné prostriedky riadne a plnia stanovené ciele. Hlasoval som preto za správu o európskom úradníkovi pre ochranu údajov.

**Správa: Véronique Mathieu (A7-0071/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *písomne*. – (FR) Na základe odporúčania Európskemu parlamentu v správe mojej skvelej kolegyne a priateľky pani Mathieuovej som hlasoval za to, aby sa riaditeľovi Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie udelilo absolutórium za plnenie rozpočtu za rozpočtový rok 2008. Nerozumiem, prečo tento orgán kumuluje zdanlivo nepotrebné prebytky, ako napríklad prebytok takmer 27 miliónov EUR v roku 2008 a pokladničný zostatok takmer 50 miliónov EUR k 31. decembru 2008. Som prekvapený, že sa ešte nevyriešil spor v súvislosti s dôchodkami.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. Dvor audítorov konštatuje, že získal primeranú záruku, že ročná závierka Prekladateľského strediska pre orgány Európskej únie je spoľahlivá a že podkladové transakcie sú legálne a regulárne. Pokiaľ ide o činnosti tohto

strediska, Dvor audítorov zistil, že prognózy počtu žiadostí o preklad boli do určitej miery nepresné. Výsledkom bolo, že toto stredisko malo kumulatívny rozpočtový prebytok v rozpore s nariadením (ES) č. 2965/94. Preto treba túto situáciu napraviť. Podobne ako pani spravodajkyňa považujem za poľutovaniahodné, že spor medzi týmto strediskom a Komisiou týkajúci sa podielu zamestnávateľa na príspevkoch do dôchodkového systému pre zamestnancov sa ešte nevyriešil.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, musia Dvor audítorov a všetky subjekty s touto funkciou vykonať dôkladný audit. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie používajú zverené finančné prostriedky riadne a plnia stanovené ciele. Hlasoval som preto za správu o Prekladateľskom stredisku pre orgány Európskej únie.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0091/2010)**

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali širokej verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykazať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. V správe Dvora audítorov sa uvádza, že účtovná závierka Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Znamená to, že toto stredisko urobilo veľký pokrok v inventarizačných postupoch na identifikáciu, registrovanie a zhodnotenie aktív, v dokumentácii vnútorných kontrolných postupov a v postupoch verejného obstarávania. V oblasti riadenia personálu však prevláda stagnácia, keďže ciele pre zamestnancov a ukazovatele výkonnosti neboli zamerané na výsledky ani neboli merateľné. I napriek tomu spolu so spravodajkyňou blahoželám stredisku k zámeru zaviesť v roku 2010 experimentálny systém na zaznamenávanie času, ktorý strávia prácou jednotliví zamestnanci.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré už prebehli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskom stredisku pre rozvoj odborného vzdelávania.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0105/2010)**

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali širokej verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykazať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. V správe Dvora audítorov sa uvádza, že účtovná závierka Agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Znepokojuje ma pripomienka Dvora audítorov, že agentúra nepripravuje viacročný pracovný program, ktorý je nevyhnutný pri efektívnom finančnom hospodárení a stanovovaní jasných cieľov. Mali by sme preto zablažovať správnej rade k rozhodnutiu začať s vypracovaním takéhoto programu, ktorý bude nevyhnutný na zlepšenie rozpočtového a finančného hospodárenia tejto agentúry. Hoci toto hospodárenie Dvor audítorov schválil, ešte stále obsahuje nedostatky, ktoré je potrebné riešiť. Rovnako ako spravodajkyňa verím, že tento dôležitý nástroj bude účinným prostriedkom na riadenie pracovného času zamestnancov, a to prostredníctvom prísneho stanovenia odporúčaného počtu hodín strávených na každom projekte.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré už prebehli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Agentúre pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva.

**Správa: Véronique Mathieu (A7-0072/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, písomne. – (FR) Na základe odporúčania Európskemu parlamentu uvedenému v správe, ktorú predložila moja vynikajúca kolegyňa a priateľka pani Mathieuová, som hlasoval za udelenie absolútoría riaditeľovi Európskej agentúry pre obnovu za plnenie jej rozpočtu za rok 2008. Domnievam sa, že by bolo pre Komisiu užitočné – v nadväznosti na memorandum o porozumení z decembra 2008 medzi Komisiou a touto agentúrou, v ktorom sa stanovujú určité záverečné transakcie týkajúce sa konkrétne toho, že zvyšné aktíva agentúry sa od 31. decembra 2008 stanú majetkom Komisie –, keby vypracovala podrobnú záverečnú správu o záverečných transakciách zo sociálneho aj finančného hľadiska. Podporujem výzvy na objasnenie finančných prostriedkov vyčlenených Kosovu, pretože ide o dôveryhodnosť Únie a tohto mladého štátu, ktorý sa jedného dňa chce stať členským štátom EÚ.

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Preto musia objektívne a starostlivo vysvetľovať, ako sa použili verejné financie, ktoré im boli zverené. Musím zdôrazniť skutočnosť, že Dvor audítorov zistil, že nebola splnená ani jedna z formálnych podmienok požadovaných na udelenie priameho grantu medzinárodnej organizácii vo výške 1 399 132 EUR (t. j. 0,31 % disponibilného prevádzkového rozpočtu). Rovnako ako spravodajkyňa odsudzujem skutočnosť, že bola zrušená efektívne fungujúca Európska agentúra pre obnovu a že sa riadenie finančných prostriedkov previedlo na delegácie. Požadujem, aby Komisia predložila správu s údajmi o počte pracovníkov, ktoré delegácie prevzali na vykonávanie úloh agentúry, a vyzývam Komisiu, aby nám poskytla komplexné a úplné informácie o tom, či bola poskytnutá rozpočtová podpora z prostriedkov prevedených z agentúry na delegácie.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Všetky európske inštitúcie, ktoré sú závislé od rozpočtu Európskej únie, musia byť podrobené dôkladnému auditu Dvora audítorov a všetkých subjektov s takouto funkciou. Je potrebné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie správne používajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré im boli stanovené, a či sa neopierajú žiadnymi zdrojmi. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie riadne používajú zverené finančné prostriedky a plnia stanovené ciele. Preto som hlasoval za správu o Európskej agentúre pre obnovu.

**Správa: Véronique Mathieu (A7-0068/2010)**

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Zastávam názor, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Preto musia objektívne a starostlivo vysvetľovať, ako sa použili verejné financie, ktoré im boli zverené. Dvor audítorov vo svojej správe konštatoval, že účtovná závierka Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. V predchádzajúcich rokoch došlo k významnému pokroku a vynaložilo sa úsilie na realizáciu opatrení, ktoré v minulosti navrhli Dvor audítorov a útvar vnútorného auditu. Ako však zdôrazňuje pani spravodajkyňa, je potrebné posilniť mechanizmy na stanovenie cieľov agentúry, aby sa zjednodušilo hodnotenie ich dosiahnutia, a mala by sa zaviesť nová metodika na riadenie pracovníkov od ich náboru až po hodnotenie výkonnosti.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Všetky európske inštitúcie, ktoré sú závislé od rozpočtu Európskej únie, musia byť podrobené dôkladnému auditu Dvora audítorov a všetkých subjektov s takouto funkciou. Je potrebné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie správne používajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré im boli stanovené, a či sa neopierajú žiadnymi zdrojmi. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie riadne používajú zverené finančné prostriedky a plnia stanovené ciele. Preto som hlasoval za správu o Európskej agentúre pre bezpečnosť letectva.

**Správa: Véronique Mathieu (A7-0104/2010)**

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Preto musia objektívne a starostlivo vysvetľovať, ako sa použili verejné financie, ktoré im boli zverené. Dvor audítorov konštatuje, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Je potrebné zdôrazniť, že toto centrum skonsolidovalo svoje funkcie v oblasti verejného zdravia, zlepšilo schopnosti programov pri špecifických ochoreniach, ďalej rozvinulo partnerstvá a zlepšilo svoje riadiace štruktúry. Odsudzujem však skutočnosť, že toto centrum si úplne nesplnilo povinnosť odoslať orgánu udeľujúcemu absolútorium správu, ktorú vypracoval jej riaditeľ a ktorá by obsahovala prehľad počtu vnútorných auditov vykonaných interným audítorom.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Všetky európske inštitúcie, ktoré sú závislé od rozpočtu Európskej únie, musia byť podrobené dôkladnému auditu Dvora audítorov a všetkých subjektov s takouto funkciou. Je potrebné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie správne používajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré im boli stanovené, a či sa neplytvá žiadnymi zdrojmi. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie riadne používajú zverené finančné prostriedky a plnia stanovené ciele. Preto som hlasoval za správu o Európskom centre pre prevenciu a kontrolu chorôb.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0089/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali širokej verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskej chemickej agentúry poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Agentúra zohráva úlohu, ktorú Komisia nemôže plniť, koná v úplnom súlade so strategickými prioritami EÚ a jej činnosti dopĺňajú činnosti ostatných agentúr. Treba poznamenať, že Dvor audítorov poukázal na oneskorenia prevádzkových činností, ktoré spôsobili ťažkosti pri zavádzaní informačného systému a nedostatok kvalifikovanej pracovnej sily.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré už prebehli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej chemickej agentúre.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0092/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali širokej verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. Dvor audítorov sa vo svojej správe domnieva, že účtovná závierka Európskej environmentálnej agentúry za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Blahoželám agentúre k veľmi pozitívnym hlavným zisteniam obsiahnutým v externých hodnoteniach decentralizovaných agentúr EÚ vypracovaných na podnet Komisie v roku 2009. Predovšetkým jej blahoželám k vytvoreniu dobre rozvinutého systému riadenia podľa činností, viacročnému pracovnému programu, vyváženej tabuľke výsledkov s ukazovateľmi a integrovanému systému kontroly riadenia, ktoré prispievajú k účinnému riadeniu agentúry.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré už prebehli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej environmentálnej agentúre.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0086/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali širokej verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. Dvor audítorov popisuje vo svojej správe účtovnú závierku Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín za rozpočtový rok 2008 ako spoľahlivú a príslušné transakcie ako zákonné a správne. Úrad dosiahol vysokú úroveň čerpania rozpočtu pri viazaných aj pri výdavkových prostriedkoch (vo výške 97 % a 95 %). Treba však poznamenať, že niektoré nedostatky zistené Dvorom audítorov v minulosti naďalej pretrvávajú a opakujú sa, konkrétne prenesenie rozpočtových prostriedkov do nasledujúceho roku a zrušenie záväzkov na prevádzkové činnosti prenesené z predchádzajúceho roku. Táto situácia je v rozpore so zásadou ročnej platnosti rozpočtu a poukazuje na nedostatky týkajúce sa plánovania a rozpočtovania, ktoré sa musia napraviť. Ide však o veľmi pozitívny vývoj, keďže úradu sa za posledné roky podarilo výrazne a neustále zlepšovať svoje ukazovatele výkonnosti.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré už prebehli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskom úrade pre bezpečnosť potravín.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0067/2010)**

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali širokej verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili poskytnuté verejné prostriedky. V správe Dvora audítorov sa uvádza, že účtovná závierka Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Podobne ako pani spravodajkyňa zastávam názor, že centrum by malo navrhované ciele jasne zahrnúť do svojho ročného pracovného programu, čím by uľahčilo výročné hodnotenie svojej výkonnosti. Okrem toho by doň malo zahrnúť postupy v oblasti riadenia ľudských zdrojov, aby toto riadenie bolo účinnejšie, napríklad tým, že do svojho plánovania zavedie ciele pracovného času svojich zástupcov a stanoví priemerný čas, ktorý by mali venovať jednotlivým projektom.

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré už prebehli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskom monitorovacom centre pre drogy a drogovú závislosť.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0078/2010)**

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskej agentúry pre lieky poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Pripájam sa k spravodajkyni a blahoželám agentúre k zavedeniu prepracovaných metód rozpočtovania podľa činností a hodnotenia spokojnosti užívateľov. Agentúra však musí zlepšiť kvalitu postupov verejného obstarávania, aby sa odstránili nedostatky, ktoré našiel Dvor audítorov (napríklad čo sa týka uplatňovania hodnotiacich metód pre kritériá ceny a kľúčovej potreby odôvodnenia výberu postupov).

**Nuno Melo (PPE)**, písomne. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej agentúre pre lieky.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0081/2010)**

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Dvor audítorov vyjadril svoje stanovisko, že existuje dôkaz, že účtovná závierka Európskej námornej bezpečnostnej agentúry poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Avšak agentúra nevypracovala viacročný pracovný program a jej ročný pracovný program nezodpovedal rozpočtovým záväzkom. Agentúra však dokončuje päťročnú stratégiu a vyvíja kľúčové ukazovatele výkonu, ktoré sa budú musieť čo najskôr predložiť Parlamentu. V správe sa takisto zdôrazňuje skutočnosť, že postupy zostavenia rozpočtu sa neuplatnili dostatočne prísne, čo viedlo k vysokému počtu rozpočtových presunov a k vysokej miere rušenia výdavkových rozpočtových prostriedkov, čo poukazuje na nedostatky v plánovaní a monitorovaní. Tento problém sa však mohol vyskytnúť len jednorazovo v súvislosti s presťahovaním agentúry do budovy, v ktorej bude mať svoje dlhodobé sídlo.



**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej námornej bezpečnostnej agentúre.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0087/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. V správe Dvora audítorov sa uvádza, že ročná účtovná závierka Európskej agentúry pre bezpečnosť sietí a informácií na rozpočtový rok 2008 je spoľahlivá a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Zdôrazňuje však nedostatky v postupoch verejného obstarávania, a to najmä v súvislosti s podhodnotením rozpočtu rámcových zmlúv, čo v konečnom dôsledku predstavuje prekážku pre spravodlivú hospodársku súťaž. Tieto nedostatky sa preto musia odstrániť. Vzhľadom na dôležitosť elektronických komunikačných sietí možno agentúre zablažovať k zvýšeniu odolnosti európskych elektronických komunikačných sietí, rozvoju a náležitej spolupráci s členskými štátmi.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej agentúre pre bezpečnosť sietí a informácií.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0084/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. V správe Dvora audítorov sa uvádza, že ročná účtovná závierka Európskej železničnej agentúry za rozpočtový rok 2008 je spoľahlivá a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Dvor audítorov však poukazuje na skutočnosť, že agentúra má nedostatky pri stanovovaní cieľov a opatrení v súvislosti s výkonnosťou, ako aj problémy v postupoch verejného obstarávania. Vzhľadom na dôkladnejšie preskúmanie činností verejných orgánov musí agentúra prijať príslušné opatrenia, aby prekonala tieto problémy. Nakoniec, blahoželám agentúre k tomu, že od roku 2006 zrealizovala 32 z 36 odporúčaní útvaru pre vnútorný audit (IAS). Zo štyroch odporúčaní, ktoré sa ešte nezačali uplatňovať, sa však jedno považuje za zásadné a tri sa považujú za veľmi dôležité; a preto naliehavo vyzývam agentúru, aby uplatňovala niektoré štandardy vnútornej kontroly týkajúce sa bankových podpisov, oddelenia úloh, citlivých pozícií a dodržiavania právomocí pri delegovaní, ako sa uvádza v týchto odporúčaníach.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej železničnej agentúre.

#### **Report: Véronique Mathieu (A7-0083/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Dvor audítorov vo svojej správe uvádza, že účtovná závierka Európskej nadácie pre odborné vzdelávanie za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Upozorňuje však na existenciu nezrovnalostí a nedostatočnú transparentnosť pri výbere personálu a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) dokonca začal vyšetrovanie tejto nadácie. Treba však poznamenať, že nadácia tvrdí, že v reakcii na zistenia Dvora audítorov komplexne preskúmala svoje postupy prijímania

zamestnancov, hoci sme o tom ešte neboli informovaní. Nakoniec, je dôležité zdôrazniť, že miera spokojnosti Komisie s činnosťami nadácie na podporu Komisie v roku 2008 dosiahla 97 %.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej nadácii pre odborné vzdelávanie.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0069/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Európskej agentúry pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Za posledné tri roky agentúra značne zlepšila finančné hospodárenie, čo veľmi vítame, a mala by pokračovať v snahe o dosiahnutie čo najvyššej úrovne v rozpočtovom plánovaní, realizácii a kontrole. Zostáva však vyriešiť niekoľko nezrovnalostí, najmä pokiaľ ide o postupy verejného obstarávania.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej agentúre pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0076/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka Zásobovacej agentúry Euratomu poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Treba poznamenať, že agentúra nedostala v roku 2008 žiadne dotácie na financovanie svojich činností a že Komisia hradila všetky výdavky agentúry, ktoré jej vznikli v rámci plnenia rozpočtu na rok 2008. Takisto treba poznamenať, že záväzky prenesené z rozpočtového roka 2007 boli uhradené prostredníctvom nevyužitej časti dotácie na rok 2007. Preto teda, keďže agentúra nemá samostatný rozpočet, je fakticky súčasťou Komisie. V tejto súvislosti sa vynárajú otázky týkajúce sa jej štruktúry a autonómie, ktoré sa preskúmajú v budúcnosti.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu Zásobovacej agentúry Euratomu.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0088/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Po tom, ako sa minulý rok zistili nedostatky v postupoch prijímania zamestnancov a postupoch verejného obstarávania, Dvor audítorov vo svojej správe uvádza, že účtovná závierka Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. To predstavuje zlepšenie v účtovníctve nadácie a v systémoch vnútorného auditu, čo veľmi vítame. Vzhľadom na dôležitosť tejto agentúry dúfam, že bude pokračovať a snažiť sa o rozpočtovú disciplínu, zlepšovať postupy riadenia ľudských zdrojov a transparentne uvádzať stav pracovných miest vrátane zmluvných zamestnancov v správe o činnosti.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej nadácii pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0093/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Napriek tomu, že Dvor audítorov uvádza, že účtovná závierka Jednotky pre súdnu spoluprácu Európskej únie (Eurojust) za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne, znepokojuje ma hodnotenie spravodajkyne, že „z dôvodu nedostatku ukazovateľov, nedostatočného merania spokojnosti užívateľov a chýbajúcej koordinácie medzi rozpočtom a pracovným programom je ťažké hodnotiť výkonnosť Eurojustu“. Takisto som si všimol konštatovanie Dvora audítorov, podľa ktorého mal Eurojust v roku 2008 znova problémy s prenosom rozpočtových prostriedkov, aj keď bol objem rozpočtových prostriedkov nižší než v predchádzajúcom roku, a že treba podniknúť opatrenia s cieľom predísť opakovaniu tejto situácie v budúcnosti. Nakoniec, stotožňujem sa so znepokojením spravodajkyne nad tým, že Eurojust žiadne z 26 odporúčaní sformulovaných útvarom pre vnútorný audit nezrealizoval v plnej miere.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Eurojuste.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0090/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Blahoželám Agentúre Európskej únie pre základné práva k úsiliu, ktoré vynaložila pri odstraňovaní nedostatkov, ktoré v minulosti zistil Dvor audítorov a útvar pre vnútorný audit. Osobitne by som zdôraznil zavedenie opatrení na zlepšenie posúdenia výkonnosti. Takéto činnosti sa musia naďalej rozvíjať.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Agentúre Európskej únie pre základné práva.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0085/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Dvor audítorov vo svojej správe uvádza, že účtovná závierka Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (FRONTEX) za rozpočtový rok 2008 poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Konštatujeme, že rozpočet agentúry sa počas týchto troch posledných rokov podstatne zvýšil a v roku 2008 vzrástol o 69 %. Dvor audítorov však opäť našiel niekoľko nedostatkov, najmä pokiaľ ide o: (i) vysokú mieru prenosov a zrušení (nebolo použitých 49 % disponibilných rozpočtových prostriedkov na rok 2008, približne 69 % na rok 2007 a 55 % na rok 2006); (ii) právne záväzky boli prijaté skôr než príslušné rozpočtové záväzky; (iii) postupy prijímania do zamestnania sa nezhodujú s pravidlami, najmä pokiaľ ide o transparentnosť a nediskriminačný charakter uvedených postupov.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0073/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Znepokojuje ma zistenie, že sa podľa slov spravodajkyne, Európsky úrad pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) rozhodol predložiť výsledky svojich činností bez ohľadu na skutočnosť, že riadenie programov Galileo a Európskej geostacionárnej navigačnej prekrývacej služby (EGNOS) vykonávanej úradom sa ukončí po dokončení presunu aktív a finančných prostriedkov na Komisiu, ktoré bolo naplánované na koniec prvého kvartálu roku 2008. Zároveň ma mrzí, že Dvor audítorov obmedzil svoje vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky za rozpočtový rok 2008 a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskom úrade pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS).

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0094/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Dvor audítorov popisuje vo svojej správe účtovnú závierku Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy za rozpočtový rok 2008 ako spoľahlivú a príslušné transakcie ako zákonné a správne. Je potrebné poznamenať, že Dvor audítorov zistil vo výkaze o výsledku rozpočtového hospodárenia prebytok vo výške 57 600 000 EUR, čo predstavuje 38 % vzniknutých príjmov, a časť tohto prebytku sa preniesla do rozpočtu na rok 2009. To môže vyplývať zo skutočnosti, že spoločný podnik sa nachádza v počiatočnej fáze a v priebehu rozpočtového roku 2008 ešte v plnej miere nezaviedol systém vnútornej kontroly ani systém pre finančné informácie.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o plnení rozpočtu Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0077/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Som presvedčený, že je nutné, aby sa verejní zamestnanci zodpovedali verejnosti. Musia preto pravdivo a dôsledne vykázať, ako použili verejné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii. Dvor audítorov vyhlásil, že získal primeranú istotu o tom, že účtovná závierka spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky SESAR poskytuje spoľahlivé informácie a že príslušné transakcie sú zákonné a správne. Ako spravodajkyňa aj ja však musím zdôrazniť, že konečný rozpočet, ktorý v apríli 2008 prijala správna rada spoločného podniku, sa ukázal byť značne nereálny, čo dokazuje 1 % miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov a 17 % miera čerpania výdavkových rozpočtových prostriedkov. Rád by som zdôraznil skutočnosť, že existovali nedostatky v kontrole transakcií a že neboli vytvorené primerané vnútorné kontroly pre zmluvy a obstarávanie. Považujem za nevyhnutné, aby SESAR prijal príslušné opatrenia na vyriešenie teraz zistených problémov počas budúceho rozpočtového roku.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu Európskej únie, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – správne využívajú finančné prostriedky, ktoré dostali k dispozícii, a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o spoločnom podniku SESAR.

**Správa: Brian Simpson (A7-0101/2010)**

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o prepravovateľných tlakových zariadeniach, ktorou by sa zrušila existujúca smernica a niekoľko ďalších súvisiacich smerníc. Keďže niektoré technické ustanovenia existujúcej smernice sú v rozpore s medzinárodnými predpismi o preprave nebezpečného tovaru, je dôležité odstrániť nezrovnalosti a uviesť technické požiadavky do súladu s medzinárodnými predpismi.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Na prepravu tlakových zariadení, napríklad cisterien, nádob a fliaš, sa momentálne uplatňuje smernica 1999/36/ES, ktorou sa ustanovujú bezpečnostné požiadavky pre cestnú a železničnú dopravu. Smernica okrem toho stanovuje spoločné normy pre navrhovanie, konštrukciu a následné kontroly zariadení tohto typu.

Tieto predpisy sú však v rozpore s medzinárodnými predpismi o preprave nebezpečného tovaru, preto Komisia predložila návrh revidovanej smernice. Návrh neobsahuje žiadne podstatné zmeny existujúceho regulačného rámca, pokiaľ ide o rozsah pôsobnosti a hlavné ustanovenia. Zamieriava sa len na odstránenie vyššie uvedených nezrovnalostí uvedením technických požiadaviek o preprave nebezpečného tovaru so súladu s platnými medzinárodnými predpismi.

Stotožňujem sa preto s názorom spravodajcu, že kým sa inštitúcie nedohodnú na horizontálnom riešení, pokiaľ ide o znenie nových ustanovení o komitológii, táto záležitosť by sa mala čo najrýchlejšie uzavrieť dohodou v prvom čítaní.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Pri preprave tlakových zariadení, napríklad cisterien, nádob a fliaš, sa momentálne uplatňuje smernica 1999/36/ES. Smernica zabezpečuje voľný pohyb takýchto zariadení v rámci Únie vrátane ich uvádzania na trh tým, že stanovuje spoločné normy pre navrhovanie, konštrukciu a následné kontroly. Niektoré technické ustanovenia existujúcej smernice sú však v rozpore s medzinárodnými predpismi o preprave nebezpečného tovaru. Komisia preto predložila návrh revidovanej smernice, ktorou by sa zrušila existujúca smernica o prepravovateľných tlakových zariadeniach a niekoľko ďalších súvisiacich smerníc. Pre uvedené dôvody som hlasoval za toto uznesenie, v ktorom vyzývame výbor, aby správu prijal bez ďalších pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov a aby poveril spravodajcu začatím rokovaní s Radou na tomto základe.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Rastúce obavy, pokiaľ ide o problémy týkajúce sa životného prostredia a jeho ochrany, nás vedú k tomu, aby sme venovali väčšiu pozornosť bezpečnostným pravidlám prepravy tlakových zariadení. Táto smernica má posilniť bezpečnosť a zabezpečiť voľný pohyb takýchto zariadení v rámci Únie prostredníctvom stanovenia jasných, transparentných a záväzných predpisov pre bezpečnú prepravu tlakových zariadení vo všetkých členských štátoch a štandardizáciu postupov v celej EÚ.

**Rovana Plumb (S&D), písomne.** – (RO) Hlavným cieľom tejto smernice je odstrániť existujúce nezrovnalosti v predošlých právnych predpisoch pomocou uvedenia technických požiadaviek do súladu s medzinárodnými predpismi o preprave nebezpečného tovaru. Okrem toho je ďalším cieľom zjednodušiť a racionalizovať niektoré ustanovenia, najmä ustanovenia týkajúce sa postupov posudzovania zhody. Návrh takisto zahŕňa ustanovenia týkajúce sa zariadenia na prepravu na vnútornom trhu, a tak stanovuje všeobecný rámec pre predaj výrobkov na jednotnom európskom trhu.

Hlasovala som za túto správu, keďže som presvedčená, že tento návrh v prípade prijatia zaručí bezpečnosť prepravovateľných tlakových zariadení a ich používateľov. Jeho správne vykonávanie na úrovni členských štátov poskytne takisto zvýšenú ochranu životného prostredia a zdravia občanov.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Hlasoval som za správu pána Simpsona o prepravovateľných tlakových zariadeniach, aj keď náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh nebol prijatý.

**Správa: Jörg Leichtfried (A7-0035/2010)**

**Mara Bizzotto (EFD), písomne. – (IT)** Bezpečnosť na letiskách a transparentnosť poplatkov spotrebiteľov s cieľom zvýšiť ich úroveň: to sú témy, ktorými sa zaoberá návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o poplatkoch za bezpečnostnú ochranu letectva.

Súčasný systém pokrytia nákladov týkajúcich sa bezpečnosti na letiskách, ktoré sa regulujú na vnútroštátnej úrovni, nie sú vždy jasné pre koncových používateľov, s ktorými sa často ani neuskutočnili konzultácie pred vypočítaním poplatkov alebo vykonaním zmien v poplatkovom systéme, ktorý ich ovplyvňuje. Správa okrem iného odporúča, aby sa organizácie na ochranu cestujúcich a spotrebiteľov zúčastňovali na konzultáciách medzi orgánom riadenia bezpečnosti a leteckými spoločnosťami s cieľom zabezpečiť, aby sa náklady na bezpečnostné opatrenia správne určovali a mohli porovnávať s cenou letenky, ktorú platí koncový používateľ.

Vítam ďalší bod tejto správy: žiadosť o realizovanie smernice na letiskách len tých členských štátov, ktoré účinne zavádzajú poplatky za bezpečnostné opatrenia a nie tých, kde sa tento druh opatrení nezaviedol. Z týchto dôvodov som hlasovala za túto správu.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne. – (LT)** Udalosti posledných týždňov ukázali, že bezpečnosť na letiskách je veľmi dôležitá úloha pre členské štáty a že musíme prijať všetky nevyhnutné preventívne opatrenia. Každý členský štát rozhoduje o spôsoboch financovania a uplatňovania bezpečnostnej ochrany letectva. Je veľmi dôležité, že smernica stanovuje základné zásady a platné predpisy pre orgány zodpovedné za bezpečnosť a letecké spoločnosti. Hoci sa právne požiadavky na reguláciu letísk v rozličných členských štátoch značne odlišujú, musí sa leteckým dopravcom poskytovať prijateľné množstvo informácií od prevádzkovateľa, aby bol tento proces konzultácií medzi letiskami a leteckými dopravcami užitočný. V tejto súvislosti sa v smernici ustanovuje, ktoré informácie by mal pravidelne poskytovať riadiaci orgán letiska. Leteckí dopravcovia by následne mali poskytovať informácie, pokiaľ ide o prepravné plány, plánované využitie lietadiel a ich súčasné a budúce osobitné požiadavky na letiská, aby tak umožnili riadiacemu orgánu letiska využiť jeho kapitál a zúžitkovať kapacity optimálnym spôsobom.

**Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose a Britta Thomsen (S&D), písomne. – (DA)** Dánski sociálno-demokratickí poslanci Európskeho parlamentu sa zdržali hlasovania o tomto návrhu, pretože sú v prvom rade presvedčení, že ide o zbytočné právne predpisy, keďže nevyhnutné právne predpisy sú už v tejto oblasti zavedené. Po druhé, sme presvedčení, že nie je úlohou EÚ nariaďovať členským štátom, aby platili dodatočné náklady na bezpečnosť na letiskách. Záležitosť financovania poplatkov za bezpečnostnú ochranu by sa mala ponechať na jednotlivých členských štátoch.

**Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT)** Hlasovala som za návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o poplatkoch za bezpečnostnú ochranu letectva. Tento návrh je veľmi dôležitý pri podpore a ochrane práv spotrebiteľov a cestujúcich, keďže ustanovuje viacero základných zásad, ktoré majú dodržiavať prevádzkovatelia letísk pri určovaní poplatkov za bezpečnostnú ochranu. Sú to: nediskriminácia, konzultácia a náprava, transparentnosť nákladov a súvislosť poplatkov za bezpečnostnú ochranu s nákladmi a zriadenie úradu pre dohľad.

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Európska komisia predložila návrh stanovujúci základné zásady, ktoré majú dodržiavať prevádzkovatelia letísk pri určovaní poplatkov za bezpečnostnú ochranu: (i) nediskriminácia; (ii) konzultácia a náprava; (iii) transparentnosť nákladov a súvislosť poplatkov za bezpečnostnú ochranu s nákladmi; (iv) a zriadenie úradu pre dohľad.

Hlavná otázka vyplývajúca v tejto súvislosti je otázka financovania prísnejších bezpečnostných opatrení, ktoré by sa mali realizovať. Parlament sa už viackrát bezúspešne dožadoval nariadenia o financovaní poplatkov za bezpečnostnú ochranu. Spravodajca veľmi dobre argumentuje, že financovanie týchto prísnejších opatrení by nemali znášať len cestujúci (prostredníctvom externalizácie nákladov), ale mali by ich financovať členské štáty, ktoré v konečnom dôsledku nesú zodpovednosť za bezpečnosť svojich letísk. Nakoniec by som rád zdôraznil, že do bezpečnosti na letiskách a bezpečnosti cestujúcich sa nedá nikdy investovať dosť, ako ukázali posledné pokusy o teroristické útoky na civilné letectvo, ktoré boli, našťastie, prekazené.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT)** Európsky parlament viackrát bezúspešne požadoval reguláciu financovania poplatkov za bezpečnostnú ochranu, aby sa dosiahla vyššia transparentnosť, ako aj účelové viazanie daní a poplatkov. Parlament je presvedčený, že za realizáciu prísnejších opatrení by mali platiť členské štáty. Teroristický útok spred niekoľkých týždňov opätovne ukázal, že za bezpečnosť na letiskách sú zodpovedné členské štáty a že účelom existujúcich a novovytvorených bezpečnostných opatrení je

zabrániť teroristickým činom. V rámci diskusie o tejto otázke sa však doteraz nepoukázalo na skutočnosť, že sú to nakoniec cestujúci, ktorí takéto opatrenia zaplatia. Súhlasím s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi zavedenými týmto uznesením, ktorými sa zamedzí nepotrebnému zdvojeniu a administratívnym nákladom v tejto oblasti.

**Louis Grech (S&D), písomne.** – Musíme zabezpečiť, aby sa poplatky za bezpečnostnú ochranu zakladali na transparentných, objektívnych a jasných kritériách, ktoré odrážajú skutočné náklady. Akékoľvek nové náklady leteckej dopravy by mali odrážať dôležitosť, ktorú letiská zohrávajú pri rozvoji regiónov, najmä tých, ktoré značne závisia od cestovného ruchu, ako aj tých, ktoré majú znevýhodnené geografické a prírodné podmienky, napríklad najvzdialenejšie regióny a ostrovy. Používatelia letísk spolu s miestnymi orgánmi by mali byť schopní včasne získať informácie o tom, ako a na akom základe sa vypočítavajú tieto poplatky. Mal by sa ustanoviť aj povinný postup konzultácií medzi letiskovými orgánmi a zainteresovanými stranami alebo miestnymi orgánmi vždy, keď je potrebná revízia týchto poplatkov. Každý nezávislý úrad pre dohľad by mal mať presne a jasne zadefinované podmienky vrátane tých právomocí, ktorými by mohli prijať represívne opatrenia.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne.** – (FR) Považujem za neprijateľné, aby členské štáty nezaručovali financovanie bezpečnostných opatrení na letiskách, ktoré nie sú upravené v európskych právnych predpisoch, a ktoré navyše presúvajú náklady na letecké spoločnosti, ktoré to potom účtujú cestujúcim. Myslím, že bolo nevyhnutné zájsť ďalej ako pri nariadení v roku 2008 a prijať právne predpisy, aby sa zabezpečilo, že cestujúci nebudú znášať tieto dodatočné náklady, ktoré sa niekedy vôbec nemusia týkať poplatkov za bezpečnostnú ochranu. Práve preto som podporila správu rakúskej kolegyne pani Leichtfriedovej, v ktorej sa zabezpečuje vyššia transparentnosť pre občanov aj pre letecké spoločnosti a ktorá núti členské štáty k verejnému financovaniu bezpečnostných opatrení, ktoré presahujú európske požiadavky, keďže to patrí do vnútroštátnej bezpečnosti každého členského štátu. V prípade, že Komisia predloží návrh o zahrnutí telesných skenerov do zoznamu európskych metód s cieľom zastaviť ich financovanie zo strany členských štátov, opäť podporím svoju kolegyňu a ak to bude potrebné, budem hlasovať proti tomuto návrhu.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Oveľa väčšia pozornosť, ktorá sa v súčasnosti venuje pozornosti na našich letiskách, so sebou postupne priniesla viac nákladov, ktoré platia cestujúci. Dodatočné náklady na prísnejšie bezpečnostné opatrenia musia znášať členské štáty, keďže vznikajú v súvislosti so zabráňovaním teroristických útokov; platia ich však cestujúci. Hlasovali sme za túto správu, keďže nesúhlasíme s touto situáciou.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Náklady na povinnosť, ktorú má vykonávať štát, konkrétne udržiavanie bezpečnosti verejnosti, sa nemôžu presunúť takto jednoducho. Musíme sa rozhodnúť, v prípade ktorých nákladov možno odôvodnene očakávať, že ich cestujúci zaplatia v súvislosti s čoraz reštriktívnejšími bezpečnostnými predpismi v boji proti terorizmu. Len ak samotné krajiny budú musieť prevziať finančnú zodpovednosť za predpísané prísne bezpečnostné opatrenia a budú schopné prijímať vlastné rozhodnutia týkajúce sa týchto opatrení, môžeme zabrániť možnosti neobmedzeného rastu počtu telesných skenerov a iných podobných opatrení. Jediní, ktorí budú profitovať z hystérie okolo terorizmu a nekontrolovanej hospodárskej súťaže s cieľom byť lepšie vybavený, budú inovatívne americké spoločnosti. Z týchto dôvodov tento návrh vítam.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Hlasoval som za správu. Pre nás však bolo dôležité zistiť, že poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu (HPM) zamietli naše dva ciele „prepojenia nákladov na bezpečnostný screening a skenovanie liberalizovaných služieb pozemnej obsluhy“ a „intermodálne spravodlivé zaobchádzanie s financovaním bezpečnostných opatrení“.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Parlament opakovane žiadal Komisiu o reguláciu financovania poplatkov za bezpečnostnú ochranu letectva. Bol vždy za väčšiu transparentnosť a za účelové viazanie daní a poplatkov za bezpečnostnú ochranu, keďže je presvedčený, že za realizovanie prísnejších opatrení by mali platiť členské štáty.

Návrh Komisie sa nedotýka tejto problematiky. Snaží sa len o nové hospodárske posudzovanie vplyvu s cieľom obmedziť náklady na základe zásad nediskriminácie, konzultácie, nápravy a transparentnosti poplatkov. V tomto dokumente sa však navrhuje, že v prípade, že prísnejšie opatrenia vytvoria dodatočné náklady, mali by ich financovať členské štáty. Zdôrazňujem dôležitosť bezpečnostných opatrení na letiskách a hlasujem za túto iniciatívu Parlamentu.

Návrh, ktorý sa má realizovať na všetkých komerčných letiskách v Európskej únii, je skutočne spojený s obavami o právo na informácie, na nediskrimináciu cestujúcich a na ochranu spotrebiteľa. Som presvedčený, že ciele vyššej transparentnosti a predchádzania zbytočným nákladom sa dajú dosiahnuť len prostredníctvom harmonizácie právnych predpisov a rozdelenia zodpovednosti medzi letecké spoločnosti a členské štáty pri prijímaní bezpečnostných opatrení.

**Artur Zasada (PPE), písomne.** – (PL) Výsledky dnešného hlasovania som si vypočul s radosťou. Myslím si, že počas práce na tomto dokumente sa nám podarilo vytvoriť jednoznačné a ambiciózne stanovisko, najmä pokiaľ ide o financovanie. Chcel by som ešte raz zdôrazniť, že teroristické útoky nie sú namierené proti leteckým spoločnostiam, ale proti štátom. Práve štát ručí za bezpečnosť svojich občanov, preto musí dodržiavať svoje záväzky. Výsledok dnešného hlasovania – 613 hlasov proti 7 – je pre Radu veľmi jasný signál. Svedčí to o veľkom odhodlaní Európskeho parlamentu, pokiaľ ide o otázku záväzku všetkých členských štátov znášať aspoň časť nákladov na bezpečnostnú ochranu leteckej dopravy.

**Správa: Brian Simpson (A7-0030/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Hlasovala som za správu o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete, pretože jej cieľom je vybudovať a modernizovať železničnú infraštruktúru, prístavy, vodné cesty a letiská. Medzi predpokladanými prioritnými projektmi je aj železničná trať Curtici – Brašov. Vítam vytvorenie výboru na podporu Komisie pri realizácii tohto rozhodnutia a navrhovaní usmernení, ktoré sa v ňom uvádzajú.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Rozhodne som hlasovala za toto uznesenie. Hoci prispieva len technickými úpravami, pripomína nám dôležitosť európskej dopravnej siete s cieľom zbližovať obyvateľov EÚ a podporovať mobilitu. Takáto mobilita je nevyhnutná, keďže nemôžeme dosiahnuť skutočnú Európu bez toho, aby sme poznali svojich susedov, ich krajiny a kultúru. Transeurópska dopravná sieť prispieva k plánu na znižovanie emisií skleníkových plynov zavedením lepšej správy dopravných prostriedkov a podporou ich interoperability.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Uvedený text je návrh Komisie, ktorý nie je nič viac, ako kodifikáciou predchádzajúcich aktov a nariadení. Takisto zavádza len pár drobných úprav. Preto v súlade s návrhom pána spravodajcu a vzhľadom na právne a politické záruky podporujem prijatie textu vrátane menších úprav a korekcií navrhovaných Radou, ako aj uzatvorenia tejto veci prostredníctvom dohody v prvom čítaní.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Z odborného hľadiska tento návrh kodifikuje právny text. Komisia však bola nútená prepracovať ho, keďže príloha sa značne zmenila a doplnila. Hlasoval som za prijatie týchto pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

**Elie Hoarau (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Odsudzujem skutočnosť, že najvzdialenejšie regióny stále netvoria neoddeliteľnú súčasť globálnej transeurópskej dopravnej siete, napriek ich zásadnému významu pre hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť. Je nemysliteľné, že najvzdialenejšie regióny nie sú zapojené do plánovania sietí a neobjavujú sa na viacerých mapách transeurópskych dopravných sietí. Globálna sieť, námorné diaľnice a prioritné projekty by sa mali rozšíriť do najvzdialenejších regiónov bez diskriminácie. Politika TEN-T by mala takisto zahŕňať sieťové odvetvia a služby všeobecného hospodárskeho záujmu, nemala by sa obmedzovať len na hlavné prúdy nákladnej dopravy a cestujúcich. Požiadavku rovnakého zaobchádzania s najvzdialenejšími regiónmi nemožno prehliadať. Ako môžeme uvažovať o tom, že niekoho vynecháme z transeurópskej siete, keď je európska dopravná politika nevyhnutná pre otvorenie našich regiónov a pre slobodu pohybu v rámci vnútorného trhu? Zatiaľ čo Európska únia jednou rukou predáva náš cukor, banány a rum do iných krajín prostredníctvom obchodných zmlúv, druhou rukou nás súbežne drží mimo obchodných ciest v rámci Európy. Tieto ruky nás zovierajú a nad tým vyjadrujeme poľutovanie.

**Petru Constantin Luhan (PPE), písomne.** – (RO) Počas plenárneho zasadnutia som hlasoval za návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete. Bol to technický návrh, keďže sa robia prípravy na uskutočnenie dôkladnej revízie usmernení. Odhaduje sa, že budú ukončené do konca budúceho roka. Myslím si, že to poskytuje absolútne kľúčovú príležitosť na opätovné potvrdenie dôležitej úlohy, ktorú zohráva dopravná politika na európskej úrovni v súčasnom kontexte prebiehajúcej rozpravy o cieľoch stratégie EÚ do roku 2020. Členské štáty vo všeobecnosti a osobitne Rumunsko, krajina, ktorá stále potrebuje investície do dopravnej infraštruktúry, si musia uvedomiť, že táto dopravná politika sa prepracúva s cieľom riešiť nové problémy. Starnúce obyvateľstvo a osobitné požiadavky na mobilitu starších ľudí, sociálna migrácia a zmena klímy, to sú len niektoré z faktorov, ktoré vytvárajú potrebu navrhnuť vhodnú dopravnú politiku. Príprava stratégie



EÚ pre podunajskú oblasť počas tohto obdobia zároveň poskytuje dokonalý rámec na zabezpečenie maximálneho využívania riečnej dopravy na vnútrozemských vodných cestách EÚ.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy a opätovné vymedzovanie rozvoja transeurópskej dopravnej siete sa vlečie už celé roky. Účinná transeurópska dopravná sieť je nevyhnutná pre existenciu zdravého vnútorného trhu a prispieva k posilneniu hospodárskej a územnej súdržnosti. Fenomén islandskej sopky nám jasne ukázal, že transeurópska dopravná sieť je nevyhnutná. Sieť, ktorá je účinná a ktorá môže dať koordinovanú odpoveď na problémy, ktoré vznikajú v takýchto situáciách. Toto rozhodnutie je dôležité, pretože sa ním usmerňujú ciele, priority a hlavné kroky, ktoré treba uskutočniť v oblasti transeurópskej dopravnej siete.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) EÚ potvrdila význam baltsko-jadranského koridoru tým, že udelila prioritné postavenie severnej časti od Gdanska po Českú republiku a vyhlásila svoj záväzok voči projektu hlavného tunela Brenner. Ešte dôležitejšie je budovať južnú časť koridoru cez juhorské železnice do Talianska. Osobitne v tejto sieti, ktorá prepravuje približne polovicu všetkého tovaru a cestujúcich, musíme neutralizovať nebezpečný problémový úsek. Podpora EÚ pre projekt Koralm je nevyhnutná z dôvodu existujúcich problémových úsekov v tomto regióne, pokiaľ ide o železničné trate pre nákladnú dopravu, ktorú EÚ v konečnom dôsledku presadzuje. Tunel Koralm predstavuje jedinečnú príležitosť pre EÚ presunúť dopravu na železnice v rozsahu, o aký sme snažili už celé desaťročia. Keďže rozvoj transeurópskej siete môže byť pre konkurencieschopnosť Európy zásadný a predložené pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sú len technickými úpravami, hlasoval som za túto správu.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Hlasoval som za túto správu, hoci náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh nebol prijatý.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Vo vzťahu k vnútroštátnym prioritám v kontexte transeurópskej dopravnej siete (TEN-T) považujem za dôležité, aby sme investovali nielen do železníc, ale predovšetkým do námorných diaľnic a do interoperability a kooperability rozličných druhov dopravy.

Len skutočne kombinovanou dopravnou sieťou podporovanou účinným riadením budeme schopní zabezpečiť konkurencieschopnosť námornej alternatívy. Námorná doprava je nevyhnutná pre našu krajinu, ktorá ťaží z privilegovaného prístupu k splavným vodným cestám, a je skutočne veľmi dôležitá pre najvzdialenejšie a ostrovné regióny, ako v prípade Madeiry. Okrem toho je nevyhnutným nástrojom pokračovania v konsolidácii vnútorného trhu a územnej súdržnosti.

Túto správu jasne podporuje nielen Parlament, ale aj Komisia a Rada. Je aj značne technická. Jej prijatie v tomto Parlamente je následkom prakticky jednohlasného odporúčania Výboru pre dopravu a cestovný ruch.

Stručne povedané, tento návrh, ktorý som ja osobne podporil, nemení a nedopĺňa obsah dokumentu TEN-T, ale len pridáva mapy 12 členských štátov, ktoré sa pripojili k Únii v rokoch 2004 a 2007. Prebieha príprava revízie usmernení Únie pre rozvoj TEN-T, ktorá bude hotová až na konci roku 2010.

**Viktor Uspaskich (ALDE), písomne.** – (LT) EÚ má 5 miliónov kilometrov ciest (62 tisíc kilometrov diaľnic), 215 tisíc kilometrov železníc a 41 tisíc kilometrov vnútrozemských vodných ciest. Očakávame, že vzájomná komunikácia medzi členskými štátmi sa do roku 2020 zdvojnásobí. Zjednotená Európa nemôže existovať bez koordinovanej a účinnej transeurópskej dopravnej siete (TEN-T). Na základe príslušnej zmluvy o EÚ dosiahnu investície do siete TEN-T približne 500 miliárd EUR. Preto je dôležité zabezpečiť európsku spoluprácu a dôkladne vyberať prioritné projekty. TEN-T je určený na prepojenie sietí pozemnej, námornej a leteckej dopravy v celej Európe do roku 2020. Hlavným cieľom je zabezpečiť rýchly a jednoduchý pohyb ľudí a tovaru medzi členskými štátmi. Diaľnica európskeho štandardu spája najväčší litovský prístav Klaipėda s Vilniustom a železničná trať spája Vilnius s Moskvou a Východom. Ak chceme, aby tento prístav zostal konkurencieschopný, musíme modernizovať súčasnú infraštruktúru a odstrániť byrokráciu. Železnice a vnútorné vodné cesty by sa mali predovšetkým využívať na diaľkovú prepravu a cesty na krátke vzdialenosti. Malo by sa venovať viac úsilia nákladnej preprave a vnútornej doprave po vodných cestách, čo je nákladovo efektívnejšie a energeticky účinnejšie, ekologické a bezpečnejšie. Najdôležitejšia vec je ochrana a bezpečnosť cestujúcich. Finančná kríza vplyva na dopravnú politiku. Sieť TEN-T sa však môže využiť na vytváranie pracovných miest a dodržiavanie sociálnej a hospodárskej súdržnosti. Stratégia EÚ do roku 2020 uznáva význam dopravnej politiky pre hospodárstvo Európy. Voľný pohyb ľudí a tovaru je práve to, čo EÚ definuje. A to sa dá len s dobrou sieťou TEN-T.

**Správa: Evgeni Kirilov (A7-0055/2010)**

**Luís Paulo Alves (S&D), písomne.** – (PT) Hlasoval som za túto správu, pretože som presvedčený, že na riešenie súčasnej krízy je potrebné nájsť spôsoby na urýchlenie vykonávania programov pomoci. Bolo by tak možné vo väčšej miere využívať financovanie zo strany Únie zamerané najmä na podporu občanov, konkrétne na podporu nezamestnaných. Cieľom tohto návrhu je vykonať viaceré regulačné zmeny a zjednodušiť tak pravidlá politiky súdržnosti a zvýšiť predbežné financovanie (zálohové platby) programov v rámci Európskeho fondu regionálneho rozvoja (ERDF) a Európskeho sociálneho fondu (ESF). Podľa hospodárskych prognóz dôjde v roku 2010 k výraznému poklesu rastu v EÚ o 1,1 %. V tejto súvislosti predstavuje správa reakciu na finančnú krízu a na jej sociálno-ekonomické dôsledky. Preto ju považujem za mimoriadne dôležitú na dosiahnutie väčšej transparentnosti a zjednodušenia pravidiel upravujúcich politiku súdržnosti. Tento prínos bude mať pozitívny vplyv na tempo vykonávania programov najmä tým, že sa vnútroštátnym, regionálnym a miestnym orgánom poskytnú jasnejšie a menej byrokratické pravidlá, ktoré umožnia väčšiu pružnosť pri prispôbovaní programov novým úlohám.

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Komisia minulý rok predložila návrh na zmenu a doplnenie nariadenia o štrukturálnych fondoch (1083/2006) s cieľom poskytnúť finančné stimuly členským štátom, ktoré výrazne zasiahla hospodárska kríza. Jedným z opatrení, ktoré Komisia vo svojom návrhu predložila, bola výnimka zo zásady spolufinancovania prostredníctvom zavedenia dočasnej možnosti pre členské štáty trpiace problémami s peňažným tokom, ktoré by mohli žiadať stopercentnú úhradu financovania opatrení v zmysle Európskeho sociálneho fondu.

Rada tento návrh odmietla, avšak súhlasila s predĺžením konečného termínu na výpočet automatického zrušenia viazanosti ročných rozpočtových záväzkov týkajúcich sa celej výšky ročného rozpočtového príspevku na rok 2007 s cieľom zlepšiť čerpanie rozpočtových prostriedkov vyhradených pre niektoré operačné programy.

Som presvedčená, že návrh spravodajcu na prijatie dočasného opatrenia na opätovné sprístupnenie rozpočtových prostriedkov na finančný rok 2007 na finančnú pomoc ako súčasť Európskeho sociálneho fondu a ako výsledok vykonaného zrušenia viazanosti je opodstatnený vzhľadom na nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy, čo by zabránilo uplatňovaniu článku 93 odsek 1 nariadenia (ES) 1083/2006 v jeho súčasnom znení.

**Alfredo Antoniozzi (PPE), písomne.** – (IT) Ukázalo sa, že Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond a Kohézny fond predstavujú účinné a mimoriadne užitočné nástroje územného rozvoja a nástroje na odstraňovanie dôsledkov hospodárskej krízy, ktorá už určité obdobie postihuje Európu a svet. V tejto súvislosti vítam návrhy na zjednodušenie postupov pri zrušení viazanosti finančných prostriedkov a uľahčenie platieb pre príjemcov rozličných programov vykonávaných prostredníctvom uvedených finančných prostriedkov. Okrem toho som za poskytovanie dodatočnej splátky zálohovej platby na rok 2010 pre členské štáty najviac postihnuté krízou.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Ako spravodajkyňa tejto správy za Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) som vyzvala svojich kolegov, aby hlasovali za tento text. Pokiaľ ide o zjednodušenia, ktoré obsahuje táto správa, som presvedčená, že sú veľmi vhodné. Je to výrazný pokrok: poskytuje sa menej informácií, dosiahla sa väčšia pružnosť v súvislosti s projektmi generujúcimi príjmy, je menej kontrol zo strany Komisie v prípade ekologických projektov s nákladmi od 25 do 50 miliónov EUR a tak ďalej.

Pokiaľ ide o finančné hľadisko, požiadala som o to, aby sme sa znova zamerali na pôvodný návrh. Skutočne by nebolo správne spochybňovať zásadu spolufinancovania a realizovať projekty, ktoré sú v plnej miere financované z Európskeho sociálneho fondu (ESF), ako navrhla Komisia. Niektoré členské štáty by mohli mať z dôvodu dosiahnutia dlhodobej rovnováhy výdavkov výrazné finančné problémy. Parlament dosiahol kompromis, ktorý nám umožňuje poskytnúť pomoc krajinám najviac postihnutým krízou a vyhnúť sa zrušeniu záväzku na rok 2007.

Týmto hlasovaním poskytujeme výraznú podporu príjemcom fondov EÚ, ako aj oddeleniam, ktoré sú iniciátormi projektov. Nezabúdajme však, že pred sebou máme ešte mnoho úloh, pokiaľ ide o zjednodušenie.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne.** – (LT) Je dôležité zdôrazniť, že tlak na vnútroštátne finančné zdroje sa naďalej zvyšuje a na zmiernenie tohto tlaku sú potrebné ďalšie kroky prostredníctvom lepšieho využívania finančných prostriedkov EÚ a mobilizácie a akcelerácie všetkých dostupných fondov na prekonanie krízy, najmä Európskeho sociálneho fondu (ESF) na balíky na rýchle hospodárske oživenie, ako je načrtnuté

v uvedenom oznámení. Je mimoriadne dôležité, aby sa na uľahčenie riadenia finančných prostriedkov poskytovaných EÚ vynaložilo väčšie úsilie a urýchlil sa tak tok týchto prostriedkov príjmom, ktorí sú najviac postihnutí hospodárskym poklesom. Je dôležité dosiahnuť hlavný cieľ v podobe zefektívnenia spolufinancovaných investícií v členských štátoch a regiónoch a zvýšenia vplyvu financovania na celé hospodárstvo, najmä na malé a stredné podniky a na zamestnanosť. Malé a stredné podniky sú motorom európskeho hospodárstva, hlavným faktorom trvalo udržateľného rastu a tvorcom početných a kvalitných pracovných miest. Ďalšie zjednodušenie a objasnenie pravidiel upravujúcich politiku súdržnosti bude mať nepochybne pozitívny vplyv na tempo vykonávania programov, najmä tým, že sa vnútroštátnym, regionálnym a miestnym orgánom poskytnú jasnejšie a menej byrokratické pravidlá, ktoré umožnia väčšiu pružnosť pri prispôbovaní programov novým úlohám.

**David Casa (PPE)**,  *písomne*. – Správa sa týka finančného riadenia niektorých najdôležitejších fondov v rámci Európskej únie. Medzi tieto fondy patria Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond a Kohézny fond. Po dôkladnej analýze návrhu nariadenia (KOM(2009)0384), článku 161 Zmluvy o ES, ako aj ďalších dokumentov som sa rozhodol podporiť stanovisko spravodajcu a z uvedeného dôvodu som hlasoval za správu.

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**,  *písomne*. – (RO) Zmena a doplnenie nariadenia o využívaní Európskeho štrukturálneho fondu a Kohézneho fondu predstavuje opatrenie zamerané na podporu členských štátov EÚ počas súčasnej krízy. Spĺňa predovšetkým ich požiadavky na zjednodušenie riadenia fondov.

Som presvedčená, že nové ustanovenia zároveň pomôžu znížiť riziko straty finančných prostriedkov z dôvodu ich nedostatočne rýchleho využívania, pretože sa poskytuje dlhší časový rámec pre projekty, ktoré v priebehu určitého obdobia ešte neboli schválené alebo vykonávané.

Dúfam tiež, že tieto zjednodušené pravidlá nadobudnú platnosť čo najskôr a že členské štáty a najmä regióny, pre ktoré má byť táto možnosť financovania z prostriedkov EÚ prospešná, ako aj verejné orgány v týchto regiónoch budú aj napriek rozpočtovým obmedzeniam aj naďalej investovať do európskych projektov.

**Marielle De Sarnez (ALDE)**,  *písomne*. – (FR) Delegácia Demokratického hnutia víta prijatie správy, ktorá umožňuje zjednodušenie niektorých ustanovení v rámci Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu. Predĺženie konečných termínov na využívanie fondov je výrazným pokrokom. Podľa súčasných pravidiel musí byť pomoc vyčerpaná do dvoch rokov od jej poskytnutia, v opačnom prípade je potrebné ju vrátiť. Podľa nových pravidiel neprídu regióny a členské štáty o finančné prostriedky pridelené v roku 2007 na projekty, ktorých vykonávanie sa odložilo. V prípade ekologických projektov s nákladmi v hodnote menej ako 50 miliónov EUR členské štáty odteraz nebudú musieť predkladať Európskej komisii na schválenie osobitnú žiadosť. Dodatočné zálohové platby na rok 2010 budú povolené v prípade tých členských štátov, ktoré najviac postihla hospodárska a finančná kríza. Zjednodušenie niektorých ustanovení uľahčí aj revíziu prebiehajúcich operačných programov a umožní nám lepšie reagovať na krízové situácie. Napríklad regióny, ktoré zasiahla búrka Xynthia, budú môcť uvedenú novú pružnosť využiť na pomoc obetiam tejto katastrofy.

**Robert Dušek (S&D)**,  *písomne*. – (CS) Komisia predložila návrh na zmenu a doplnenie nariadenia o štrukturálnych fondoch, ktorého cieľom je poskytnúť členským štátom výrazne zasiahnutým finančnou krízou potrebný hospodársky stimul. Zmena a doplnenie by mali viesť k uplatňovaniu takzvaných prahov podpory. Namiesto súčasného prahu 25 miliónov EUR by sa mal uplatňovať prah vo výške 50 miliónov EUR. Veľké projekty by mali byť chránené aj pred automatickým zrušením viazanosti. Niektorým štátom by sa tiež malo umožniť žiadať o stopercentnú úhradu nákladov na opatrenia v rámci trhu práce z Európskeho sociálneho fondu. Keby bolo z rozpočtového hľadiska možné začať financovanie bez potreby spoluúčasti, o čom veľmi pochybujem, potom jediný správny a možný spôsob spočíva v porovnávaní pravidiel a nariadení týkajúcich sa všetkých činností na základe rovnakých parametrov. Je úplne neprijateľné, aby boli niektoré členské štáty označované ako „viac zasiahnuté krízou“ a aby pre ne z týchto dôvodov neplatili pravidlá. Ak majú existovať výnimky, nech platia rovnako pre každého. EÚ nie je až taký veľký subjekt, aby sme mohli vyvodzovať v prípade jednotlivých členských štátov rozličné dôsledky finančnej krízy. Hospodárstva sú vzájomne prepojené a dôsledky hospodárskeho riadenia sa navzájom ovplyvňujú. Nesprávne by bolo aj to, keby sme trestali neposkytnutím výnimiek tie členské štáty, ktoré sa pokúšajú oživiť vlastné hospodárstva a neočakávajú pomoc zo strany EÚ. Aj v období krízy bojujeme za rovnaké podmienky v rovnakých situáciách. V správe sa uvedené otázky zohľadňujú, a preto podporujem jej prijatie.

**Ioan Enciu (S&D)**,  *písomne*. – (RO) Vítam prijatie správy pána Kirilova, ktorú som podporil svojím hlasovaním. Som presvedčený, že prijatie tejto správy za také krátke obdobie po oznámení Komisie bude

prosperné, pretože opatrenia, ktoré sú v nej uvedené, urýchlia proces financovania a pomôžu naštartovať hospodársku obnovu v regiónoch, čo je počas súčasnej krízy úplne nevyhnutné. Správa je súčasťou usmernení, ktoré vypracovala Rada v súvislosti so zmenami a doplnením pravidiel finančného riadenia programov, ktoré sú spolufinancované ESP, ako aj usmernení, ktoré sa týkajú vykonávania programov zameraných na uľahčenie, zjednodušenie a objasnenie nariadení upravujúcich politiku súdržnosti. V prípade Rumunska to znamená zvýšenie objemu zálohových platieb, čo sa týka Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu, a dlhšie časové obdobie na využívanie európskych fondov prostredníctvom zrušenia viazanosti, aby členské štáty mohli opätovne využiť tieto finančné prostriedky v rámci programu. Ďalšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy obsahujú zjednodušenie a objasnenie opatrení požadovaných na uplatňovanie štrukturálnych fondov počas fázy predkladania žiadostí o poskytnutie finančných prostriedkov a počas vypracovania výročnej správy o vykonávaní programu. Správa obsahuje aj dohodu o jednom prahu vo výške 50 miliónov EUR vymedzujúcom veľký projekt, ktorý bude oprávnený na čerpanie finančných prostriedkov z niekoľkých európskych programov.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1083/2006 o všeobecných ustanoveniach pre Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond a Kohézny fond, pokiaľ ide o zjednodušenie určitých požiadaviek a o určité ustanovenia týkajúce sa finančného riadenia. Závažný a nebyťvalý vplyv súčasnej hospodárskej a finančnej krízy na rozpočty členských štátov znamená, že je potrebné zjednodušiť riadenie politiky súdržnosti a zvýšiť zálohové platby. Uvedené opatrenia aj napriek zložitej situácii umožnia zachovať riadny peňažný tok a zabezpečiť platby pre príjemcov počas vykonávania programov.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Podľa môjho názoru predstavuje politika súdržnosti EÚ ústredný faktor rozvoja a uplatňovania zásady solidarity medzi členskými štátmi, ktorú Európska únia presadzuje. Preto je dôležité hlavne v období krízy, v ktorom môžu uvedené fondy pomôcť najmä pri zmiernení vplyvu v najviac znevýhodnených regiónoch, zlepšiť súčasnú štruktúru politiky súdržnosti, aby bolo možné účinnejšie pridelovať finančné prostriedky a dostatočne včas dosahovať účinnejšie výsledky.

Navyše je potrebné dosiahnuť väčšiu pružnosť nástrojov, pretože zastarané nástroje sa nedokážu prispôbiť nepredvídateľným okolnostiam, ako je napríklad kríza, a sú škodlivé pre hospodársky rozvoj Európskej únie. Dôležité je aj zaručiť, aby finančné prostriedky, ktoré sú dostupné v rámci politiky súdržnosti, využívali členské štáty primeraným spôsobom a aby sa dostupné zdroje vynakladali účinne. Z uvedeného dôvodu považujem za nevyhnutné prehodnotiť nielen štruktúru politiky súdržnosti Únie, ale aj dostupné kontrolné mechanizmy, ako aj donucovacie metódy, ktoré je možné využiť v prípade nedodržiavania zo strany členských štátov.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Cieľom tohto návrhu je poskytnúť dodatočné hospodárske stimuly niektorým členským štátom, ktoré vážne trpeli následkami hospodárskej krízy. Po ňom nasledoval plán hospodárskej obnovy Európy, pričom vykonávacie ustanovenia spomínaného základného nariadenia už boli zmenené a doplnené v roku 2009 s cieľom umožniť väčšiu pružnosť, pokiaľ ide o zálohové platby. Hlavný prvok návrhu Komisie bol zameraný na riešenie následkov finančnej krízy. Navrhovaným riešením bolo zavedenie dočasnej možnosti pre členské štáty trpiace vážnymi problémami s peňažným tokom, ktoré by mohli žiadať stopercentnú úhradu financovania opatrení trhu práce v rámci Európskeho sociálneho fondu, čo by znamenalo výnimku zo zásady spolufinancovania. Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy znamenalo zmenu legislatívneho postupu. Namiesto postupu súhlasu, kde Parlament mohol povedať len áno alebo nie, Parlament získal možnosť plne sa vyjadriť k obsahu textu v rámci riadneho legislatívneho postupu. Z uvedeného dôvodu som hlasoval za tento návrh a treba dúfať, že Komisia predloží príslušný návrh na opravný rozpočet, ktorý posúdi a prijme rozpočtový orgán.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Súčasťou návrhu Komisie je zavedenie dočasnej možnosti pre členské štáty, ktoré majú vážne problémy s peňažným tokom, požiadať o financovanie potrebných opatrení na podporu rastu a zamestnanosti určených na boj proti kríze v rámci Európskeho sociálneho fondu. To by umožnilo členským štátom požiadať Komisiu o stopercentnú úhradu financovania na roky 2009 a 2010 a počas tohto obdobia by tak nebolo nutné vnútroštátne spolufinancovanie.

Obhajovali sme práve toto opatrenie s cieľom v plnej miere využiť finančné prostriedky EÚ, ktoré sú k dispozícii práve v období, keď sú najviac potrebné. Rada však zaujala odlišnú pozíciu a len konštatuje, že „sú potrebné dodatočné zálohové platby [...] pre členské štáty, ktoré kríza postihla najviac“.

V dokumente, o ktorom Parlament hlasuje, je vyjadrená podpora pozície Rady. Sme presvedčení, že uvedená skutočnosť je rozporupnejšia a menej priaznivá pre členské štáty, ktoré kríza zasiahla najviac. Domnievame

sa však, že pozitívnym prvkom je „predĺženie konečného termínu na výpočet automatického zrušenia viazanosti ročného rozpočtového záväzku týkajúceho sa celej výšky ročného rozpočtového príspevku na rok 2007 s cieľom zlepšiť čerpanie rozpočtových prostriedkov vyhradených pre niektoré operačné programy“.

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *písomne*. – (RO) Hlavné úlohy, pred ktorými Európska únia stojí v dôsledku hospodárskej a finančnej krízy, vyústili do prijatia určitých prioritných opatrení, ktoré pomôžu hospodárstvám členských štátov prispôbiť sa vzniknutej situácii. Hlasoval som za správu, pretože dôrazne podporujem poskytovanie dodatočných finančných stimulov členským štátom, ktoré výrazne zasiahla finančná kríza, ako aj zjednodušenie aspektov, ktoré sa týkajú finančného riadenia. Odloženie zrušenia viazanosti by mohlo byť prospešné pre všetky krajiny, kým krajiny s najhoršou situáciou by mohli využiť dodatočné zálohové platby. K týmto krajinám patria Estónsko, Maďarsko, Rumunsko, Lotyšsko a Litva. Pozitívny vplyv na mieru vykonávania programov bude mať ďalšie objasnenie nariadení upravujúcich politiku súdržnosti a zjednodušenie postupov. Tento krok má mimoriadny význam, pretože politika súdržnosti predstavuje najúčinnější nástroj z hľadiska poskytovania pomoci reálnej ekonomike.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Zjednodušenie čerpania Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu predstavuje nevyhnutnú súčasť podpory členských štátov, ktoré najviac postihla súčasná hospodárska kríza. Spoločne so zisťovaním rozsahu škôd v reálnej ekonomike a na trhu práce v dôsledku finančnej krízy musíme prijímať opatrenia na zlepšenie prístupu k finančným nástrojom Únie. Musí dochádzať k riadnemu toku finančných prostriedkov, ktorý umožní poskytovať platby príjmom v priebehu vykonávania programov.

**Andreas Mölzer (NI)**, *písomne*. – (DE) EÚ sa v období krízy znova ukazuje v pravom svetle. Keď východné členské štáty EÚ museli mrznúť v dôsledku ukrajinsko-ruského sporu o plyn, preukázal sa len slabý náznak solidarity. Teraz, keď ide o hospodárskeho chránenca – euro, vlajkovú loď EÚ, je zrazu možné niečo iné. Dotácie EÚ sa primerane upravili. Hoci možnosť stopercentnej úhrady financovania opatrení politiky trhu práce na roky 2009 a 2010 nepodporila ďalšie vzdelávanie a vysokokvalitné učňovské vzdelávanie do miery, ktorú by sme privítali, určite je v súčasnej situácii nevyhnutná. Pre všetky členské štáty by bolo prospešné odloženie zrušenia viazanosti rozpočtového záväzku a krajiny s najväčšími problémami by získali dodatočné zálohové platby. Strkanie peňazí do bezodnej jamy na základe vlastného rozhodnutia a bez sprievodných opatrení môže byť nebezpečné. Z uvedeného dôvodu som návrh zamietol.

**Rovana Plumb (S&D)**, *písomne*. – (RO) Vzhľadom na hospodársku a finančnú krízu je potrebné optimálne využiť opatrenia, ktoré zjednodušia určité postupy týkajúce sa čerpania európskych finančných prostriedkov. Patria medzi ne:

- pridelovanie dodatočných zálohových platieb na rok 2010 v prípade členských štátov, ktoré zasiahla kríza, čím sa zabezpečí stabilný peňažný tok a zjednodušenie platieb príjmom počas fázy vykonávania programov;

- predĺženie konečného termínu na výpočet automatického zrušenia viazanosti ročného rozpočtového záväzku týkajúceho sa celej výšky ročného rozpočtového príspevku na rok 2007, ktoré zlepši čerpanie rozpočtových prostriedkov vyhradených pre niektoré operačné programy a zaručenie primeranej podpory iniciatív zameraných na udržiavanie a vytváranie pracovných miest;

- členské štáty, ktoré dostali v roku 2009 podporu v súlade s právnymi predpismi, ktorými sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov, môžu v roku 2010 za určitých podmienok využiť 2 % z príspevku z Kohézneho fondu a 4 % z príspevku z ESF na operačný program.

Tieto opatrenia prispievajú k rozvoju pružného inkluzívneho trhu práce a k výraznému zlepšeniu pozitívneho vplyvu, ktorý vytvára financovanie z prostriedkov EÚ na hospodárstvo ako celok, avšak najmä na malé a stredné podniky a na trh práce.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *písomne*. – Hlasoval som proti tejto správe, pretože my skupina Verts/ALE sme predložili šesť pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov a všetky z nich boli zamietnuté.

**Nuno Teixeira (PPE)**, *písomne*. – (PT) Hlasoval som za tento návrh, pretože sa domnievam, že má veľký význam pre Portugalsko a najmä pre jeho najvzdialenejšie regióny, ktoré sú počas súčasnej krízy zraniteľnejšie. Dôvodom je to, že jej dôsledky pociťujú intenzívnejšie a jej prekonanie im trvá dlhšie.

Hoci vo všeobecnosti s obsahom správy súhlasím, musím zdôrazniť ťažkosti, ktorým čelia regionálne a miestne orgány, pokiaľ ide o zabezpečenie uvoľňovania finančných prostriedkov, ktoré by im umožnili poskytovať svoj podiel financovania projektov dotovaných z prostriedkov EÚ. Bol som sklamaný, že Rada

zablokovala možnosť zvýšenia podielu spolufinancovania zo strany EÚ do výšky 100 % dokonca aj ako dočasné opatrenie a vo forme zálohových platieb, ktoré by sa vykompenzovali v neskorších rokoch vykonávania programov.

Kompromisné, avšak nie dokonalé riešenie spočíva v tom, že v prípade finančných prostriedkov EÚ na rok 2007, ktoré neboli vyčerpané v rámci programov naštartovaných pomalšie, sa pred zrušením viazanosti výnimočne predĺži konečný termín ich čerpania.

Všetci si uvedomujeme zložitosť voľby, pred ktorou v súčasnosti stoja rodiny a spoločnosti. Uvedomujeme si aj význam opatrení, ktoré v súčasnosti plánujeme pre hospodársku obnovu, a dúfame, že tieto opatrenia budú rýchle a udržateľné.

**Viktor Uspaskich (ALDE), písomne.** – (LT) Svetová finančná kríza zasiahla všetky členské štáty EÚ. Domnievam sa, že najzdravujúcejší úder zasadila pobaltským štátom. Z dôvodu tohto finančného hurikánu sa prijalo niekoľko opatrení a prišli sme o pracovné miesta. Máme však jedinečnú príležitosť zmeniť krízu na šancu. Mladým Litovčanom by sme radi poskytli veľmi sľubnú budúcnosť v Litve a chceli by sme predísť úniku mozgov. Túto úlohu nemožno zvládnuť bez štrukturálnych fondov EÚ a Kohézneho fondu, a najmä bez Európskeho fondu regionálneho rozvoja (EFRR). Štrukturálne fondy predstavujú veľký podiel financovania z prostriedkov EÚ: na rozpočet na roky 2007 – 2013 sa prideliло 227 miliárd EUR. EFRR stimuluje hospodársky rozvoj a obnovu v menej prosperujúcich častiach EÚ. S jeho pomocou sa financujú opatrenia, ako napríklad obnova priemyselných oblastí postihnutých poklesom v mestách a dedinách. Jeho súčasťou sú dôležité regionálne programy, ako napríklad program pre Pobaltie, ktorého cieľom je posilniť regionálnu identitu a viditeľnosť regiónu. Kohézny fond zohráva dôležitú úlohu pri znižovaní rozdielov medzi členskými štátmi EÚ, predovšetkým v oblasti životného prostredia a transeurópskych dopravných sietí. V súčasnom období (2007 – 2013) zohráva veľmi dôležitú úlohu aj Európsky sociálny fond, ktorý pomáha podnikom a pracovníkom prispôbiť sa novým trhovým podmienkam a podporovať inovácie na pracoviskách, celoživotné vzdelávanie a zvýšenie mobility. Cieľom programu ESF v Litve je riešiť nedostatok ľudských zdrojov prostredníctvom ich mobilizácie, zlepšovania odborných zručností a zvyšovania úrovni kvalifikácie. Odkedy Litva vstúpila do EÚ, zaznamenala výrazný únik mozgov. Najlepší spôsob ako bojovať proti tomuto javu je investovať štrukturálne fondy EÚ do mladých odborníkov.

#### **Návrh uznesenia: (B7-0221/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Hlasovala som za toto uznesenie predložené Konferenciou predsedov výborov, v ktorom sa žiada, aby Komisia predložila nové návrhy v prípade dokumentov, ktoré neboli v Parlamente prerokované v čase nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy a v prípade ktorých je konanie neplatné.

Ako spravodajkyňa Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín požiadaného o stanovisko k návrhu odporúčania Rady o opatreniach na boj proti neurodegeneratívnym chorobám, predovšetkým Alzheimerovej chorobe, prostredníctvom spoločného programovania výskumných činností podporujem návrh Konferencie predsedov výborov týkajúci sa vyzvania Komisie na predloženie nového návrhu v súvislosti s týmito dokumentáciami, aby o nich bolo možné s Parlamentom konzultovať spôsobom zodpovedajúcim jeho inštitucionálnej úlohe, ktorá mu bola pridelená aj na základe ustanovení novej zmluvy.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Prostredníctvom tohto uznesenia sa Európsky parlament dostane priamo k najdôležitejším politikám Európskej únie. Poskytuje právne úpravy potrebné na to, aby Parlament zohrával v plnej miere svoju úlohu na úrovni inštitúcií a zároveň na medzinárodnej úrovni. Európsky parlament môže konečne v plnej miere zaručiť, že bude obhajovať záujmy občanov EÚ, a práve preto som hlasovala za toto uznesenie.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Lisabonskou zmluvou sa Parlamentu jasne prisudzujú nové povinnosti a právomoci. S nadobudnutím jej platnosti 1. decembra 2009 bude predmetom zmien, ktoré Komisia predložila na základe zmlúv, avšak do tohto dňa neboli prerokované (v rozličných fázach legislatívneho a nelegislatívneho procesu), veľa návrhov. V niektorých prípadoch pôjde o rozdiely na úrovni rozhodovacieho postupu. Dôvodom je buď výrazné rozšírenie rámca riadneho legislatívneho postupu, alebo platí nový postup schvaľovania v súvislosti s uzatvorením medzinárodných dohôd. V niektorých prípadoch pôjde o rozdiely na úrovni rozhodovacieho postupu. Dôvodom je buď výrazné rozšírenie rámca riadneho legislatívneho postupu, alebo platí nový postup schvaľovania v súvislosti s uzatvorením medzinárodných dohôd. V iných prípadoch ide len o zmenu právneho základu. Komisia sa usiluje o ich formálnu zmenu prostredníctvom svojho návrhu o súhrnnom zozname. Existujú však určité návrhy (v rámci bývalého tretieho

piliera), v prípade ktorých došlo k výraznej zmene právneho rámca. O uvedených návrhoch sa z tohto dôvodu nerokovalo a je potrebné nahradiť ich novými. Ako spravodajca iniciatívy za vytvorenie hodnotiaceho mechanizmu na overenie uplatňovania schengenského *acquis* vyzývam Komisiu, aby čo najskôr predložila nové návrhy. Z uvedeného dôvodu podporujem návrh uznesenia tohto Parlamentu.

**Edite Estrela (S&D)**, *písomne*. – (PT) Hlasovala som za uznesenie o dôsledkoch nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy. Nadobudnutie platnosti novej zmluvy znamená, že je potrebné nanovo vymedziť právne základy jednotlivých dokumentov, ktoré ešte neboli prerokované. Pokiaľ ide o nový legislatívny rámec, Komisia a Rada musia naliehavo uskutočniť potrebné zmeny.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa nezaviedlo len nové inštitucionálne usporiadanie a nová hierarchia právnych predpisov, ale vyžadujú sa aj osobitné opatrenia, pokiaľ ide o rozhodovacie postupy, ktoré v tom čase prebiehali. V týchto prípadoch došlo k zmene právnych základov, ako aj postupov, ktoré s nimi súvisia, pričom je plne opodstatnené ich opätovné preskúmanie.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *písomne*. – (PT) Lisabonskou zmluvou sa Parlamentu prisudzujú nové povinnosti a nové právomoci. S nadobudnutím jej platnosti 1. decembra 2009 bude veľa návrhov, ktoré Komisia predložila na základe zmlúv, ktoré však do tohto dňa neboli prerokované, predmetom zmien. V niektorých prípadoch pôjde o rozdiely na úrovni rozhodovacieho postupu. Dôvodom je buď výrazné rozšírenie rámca riadneho legislatívneho postupu alebo platí nový postup schvaľovania v súvislosti s uzatvorením medzinárodných dohôd. V iných prípadoch ide len o zmenu právneho základu. Komisia sa usiluje o ich formálnu zmenu prostredníctvom svojho návrhu o súhrnnom zozname. Existujú však určité návrhy (v rámci bývalého tretieho piliera), v prípade ktorých došlo k výraznej zmene právneho rámca. O uvedených návrhoch sa z tohto dôvodu nerokovalo a je potrebné nahradiť ich novými. Z uvedeného dôvodu hlasujem za toto uznesenie Európskeho parlamentu.

**Eleni Theoharous (PPE)**, *písomne*. – Hlasovala som proti návrhu uznesenia o dôsledkoch nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy, pretože obsahuje nariadenie o takzvanom priamom obchode medzi EÚ a okupovanou časťou Cyperskej republiky.

Právny základ nariadenia je úplne nesprávny, pretože Európska komisia si vybrala článok 133 zmluvy, v súčasnosti, po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, článok 207 odsek 2, ktorý sa zaoberá otázkami súvisiacimi s tretími krajinami. Použitie takéhoto právneho základu by bolo v rozpore s protokolom 10 o Cypre, v ktorom sa jasne uvádza, že Cyperská republika vstúpila do EÚ ako celé územie, pričom v severnej časti ostrova je odložené uplatňovanie *acquis* Únie z dôvodu tureckej okupácie. Súčasný právny základ nariadenia je urážkou zvrchovanosti a územnej celistvosti členského štátu EÚ, Cyperskej republiky, a je v rozpore so zásadami a hodnotami, na ktorých je založená EÚ a ktoré by mal Európsky parlament dodržiavať a presadzovať ako znak európskej demokracie.

#### **Správa: József Szájer (A7-0110/2010)**

**Alfredo Antoniozzi (PPE)**, *písomne*. – (IT) Hlasoval som za správu pána Szájera, ktorému by som rád poďakoval za vynikajúcu analýzu, ktorú uskutočnil v zmysle zmien zavedených Lisabonskou zmluvou.

Vzhľadom na rozsiahle a rozličné dôsledky delegovaných aktov na legislatívny postup som presvedčený, že chvályhodné je najmä želanie Parlamentu uplatňovať v súvislosti s týmito delegovanými aktmi osobitné a jasné podmienky s cieľom zaručiť, aby mal tento Parlament nad nimi skutočnú demokratickú kontrolu. Myslím si, že na to, aby sme mohli uskutočniť akékoľvek potrebné zmeny tohto nového systému, musíme predovšetkým vyskúšať aj to, ako bude fungovať v praxi.

**Carlos Coelho (PPE)**, *písomne*. – (PT) V Lisabonskej zmluve sa rieši demokratický deficit prostredníctvom posilňovania právomocí Európskeho parlamentu a národných parlamentov. A to je rámec pre tento nový nástroj, ktorý umožňuje zákonodarcovi delegovať časť svojich vlastných právomocí na Komisiu (článok 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie) za predpokladu, že ide o všeobecne záväzný akt, ktorým sa len dopĺňajú alebo menia nepodstatné časti legislatívneho aktu. Uvedený nástroj tak umožní rýchlejšie a jednoduchšie vyplniť medzery alebo regulovať či aktualizovať podrobnejšie hľadiská v rámci legislatívneho aktu, pričom sa predíde nadmerne zložitým a zdĺhavým legislatívnym postupom, ktoré zvyčajne mali negatívne dôsledky pre verejnosť. Zaručili sa dve hľadiská, to, že delegovanie možno kedykoľvek stiahnuť, a to, že skôr, ako nadobudnú platnosť akty schválené Komisiou prostredníctvom delegovania, je potrebný predchádzajúci súhlas Parlamentu (a Rady). Podporujem túto inováciu, ktorá by mala nahradiť povestný

„komitologický“ systém. V súčasnosti však potrebujeme naliehavo stanoviť spôsob delegovania, jeho rozsah, cieľ, pracovné metódy a podmienky, za ktorých môže zákonodarca vykonať kontrolu.

**Diogo Feio (PPE)**,  *písomne*. – (PT) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy si vyžaduje objasnenie niektorých jej noriem, najmä tých, ktoré majú právny a procesný obsah. Patria k nim napríklad normy, ktoré sa zaoberajú legislatívnym postupom, hierarchiou noriem a právomocami inštitúcií. V článku 290 odsek 1 zmluvy sa uvádza, že legislatívny akt môže na Komisiu delegovať právomoc prijímať všeobecne záväzné nelegislatívne akty, ktorými sa dopĺňajú alebo menia určité nepodstatné prvky legislatívneho aktu. Uvádzajú sa však osobitné výhrady a prísne obmedzenia v súvislosti s rozsahom takýchto aktov. Napriek tomu je však toto podrobné rozpracovanie právnych predpisov stanovené v zmluve dôležité z dôvodu predchádzania príliš nejednotným výkladom, ktoré by ohrozili jednotnosť právnych predpisov EÚ. Hoci sú podobné akty bežné v členských štátoch, nemožno to tvrdiť o uvedených aktoch. Legitímnosť Komisie a vlád členských štátov je rozdielna, preto si delegovanie legislatívnej právomoci vyššie uvedeným orgánom vyžaduje väčšiu opatrnosť a pozornosť a je potrebné využívať ju výnimočne. Súhlasím, že využívanie legislatívneho delegovania by malo umožniť prijímať jednoduché a prístupné právne predpisy, čím by prispelo k právnej istote, účinnosti delegovaného a kontroly zo strany poverujúceho.

**Franz Obermayr (NI)**,  *písomne*. – (DE) Podľa článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie môže zákonodarca na Komisiu delegovať určitú právomoc, v rámci ktorej môže Komisia len dopĺňať alebo meniť legislatívny akt. Delegované akty, ktoré Komisia prijme na základe tohto postupu, predstavujú všeobecne záväzné nelegislatívne akty. Spravodajca obhajuje prísnejšiu kontrolu Komisie pri vykonávaní delegovaných legislatívnych právomocí. Z toho dôvodu som hlasoval za prijatie správy.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**,  *písomne*. – Hlasoval som za správu pána Szájera o právomoci legislatívneho delegovania a za správu pána Speroniho o žiadosti o zbavenie poslaneckej imunity Miloslava Ransdorfa. Bola prijatá prevažnou väčšinou.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL)**,  *písomne*. – (SV) Hlasovala som za správu o právomoci legislatívneho delegovania. Článok 290 Lisabonskej zmluvy umožňuje Parlamentu vzniesť námietky alebo odvolať zmeny a doplnenia legislatívnych aktov zo strany Komisie. Tento krok si však vyžaduje absolútnu väčšinu, inými slovami väčšinu počtu zvolených poslancov Európskeho parlamentu. Vzhľadom na neprítomnosť poslancov to zvyčajne znamená 60 % hlasujúcich. V minulosti mohla tento krok vykonať len Rada za predpokladu, že sa získala kvalifikovaná väčšina hlasov. Expertné skupiny Komisie, ktoré sa vyberajú z členských štátov, majú na legislatívne delegovanie veľký vplyv. Jedným príkladom je skutočnosť, že Komisia prostredníctvom expertnej skupiny povolila nový druh geneticky modifikovanej kukurice aj napriek nesúhlasu Parlamentu a Rady. Ďalším príkladom je pôvodná smernica o službách, v ktorej Rada a Parlament odstránili odsek, v ktorom sa uvádzalo, že je zakázané požadovať stáleho zástupcu v prípade vysielania pracovníkov, inými slovami partnera odborov. Komisia sa však postavila proti tomuto kroku a vypracovala usmernenia, na základe ktorých nebolo potrebné ustanoviť stáleho zástupcu. Komisia si chce zachovať nezávislosť a aj naďalej využívať expertné skupiny (KOM(2009)0673). Spravodajca pán Szájer zamietla aj skupiny zložené z národných expertov aj zapojenie národných orgánov. Nesúhlasím s posledným bodom.

**Nuno Teixeira (PPE)**,  *písomne*. – (PT) Lisabonská zmluva zmenila predošlý komitologický systém tým, že sa odvoláva na nové právne nástroje ako delegované akty a vykonávacie akty. S novou zmluvou preberá Parlament spolu s Radou úlohu spoluzákonodarcu.

Ukottenie možnosti delegovať na Komisiu právomoc prijímať nelegislatívne akty, ktorými sa dopĺňajú legislatívne akty, v zmluve je krokom vpred v tej súvislosti, že z dvoch inštitúcií sa stávajú rovnocenní partneri. Táto správa je snahou o objasnenie podmienok možnosti delegovania právomocí Parlamentom a Radou na Komisiu v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. V dokumente sa zdôrazňuje význam zásady slobodnej vôle zákonodarcu delegovať vlastné právomoci na Komisiu ako nástroja tvorby lepších právnych predpisov.

V správe sa podporuje potreba predchádzať ukladaniu dodatočných povinností zákonodarcovi nad rámec tých, ktoré už vyplývajú zo zmluvy. Zákonodarca musí umožniť Komisii vykonávať delegovanú právomoc účinne a musí riadne kontrolovať jej využívanie. Z uvedených dôvodov a vzhľadom na to, že hlavnou prioritou je prijatie *acquis* v oblastiach, ktoré pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy nepodliehali spolurozhodovaciemu postupu, som hlasoval za tento dokument.



**Správa: Peter van Dalen (A7-0114/2010)**

**Zigmantas Balčytis (S&D)**,  *písomne*. – (LT) Konkurencieschopnosť európskej námornej dopravy by mala aj naďalej zostať jedným zo strategických cieľov politiky Európskej únie v oblasti námornej dopravy. Na dosiahnutie tohto cieľa musíme zaručiť potrebnú podporu inovácií, vedeckého výskumu a ich rozvoj, ktorý by urýchlil modernizáciu infraštruktúry námorných prístavov a zabezpečil využívanie najmodernejších technológií v lodiarstvom priemysle. Obmedzenie administratívnej záťaže a byrokracie by viedlo k zvýšeniu investícií súkromného a verejného sektora v odvetví námorných prístavov a lodnej dopravy. Rozvoj transeurópskej dopravnej siete, vytvorenie morských diaľnic a rozvoj intermodality druhov dopravy by viedol k vytvoreniu európskeho systému námornej dopravy, ktorý by bol konkurencieschopný a prístupný inováciám. Musíme riešiť aj otázku zosúladenia zdaňovania uplatňovaného v prípade posádok, ktoré sa plavia pod vlajkou Európskej únie.

**Mara Bizzotto (EFD)**,  *písomne*. – (IT) Morské územie Európskej únie je najrozsiahlejšie na svete. Námorné hospodárstvo poskytuje prácu piatim miliónom ľudí, kým 5 % HDP EÚ pochádza z priemyselných odvetví a služieb, ktoré priamo súvisia s týmto sektorom. Údaje a fakty jednoznačne dokazujú, že more predstavuje zásadný zdroj zamestnanosti a rastu v členských štátoch, najmä ak zohľadníme jeho medzinárodný rozmer, a teda tlak, ktorému je vystavené z hľadiska svetovej hospodárskej súťaže.

V tejto súvislosti správa ponúka veľa pozitívnych bodov, ktoré sa týkajú požiadavky na poskytovanie stimulov pre námorný sektor na národnej úrovni a na zvýšenie koordináciu pri regulácii na úrovni EÚ. Uvedené opatrenia by zmiernili byrokráciu, čo by pomohlo pri zvyšovaní konkurencieschopnosti celého sektora. Súhlasím s prístupom uvedeným v správe, a preto budem hlasovať v jej prospech.

**Marielle De Sarnez (ALDE)**,  *písomne*. – (FR) Delegácia Demokratického hnutia víta prijatie strategických cieľov pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018. Prijaté uznesenie vyzýva predovšetkým na rozšírenie námorníckych povolání prostredníctvom posilnenia odbornej kvalifikovanosti a zosúladenia odbornej prípravy v rámci Európy. Je skutočne nevyhnutné zabezpečiť zamestnancom námornej dopravy na všetkých úrovniach na pevnine i na mori celoživotné vzdelávanie a rekvalifikáciu. Vzhľadom na to musia všetky členské štáty urýchlene ratifikovať Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o pracovných normách v námornej doprave z roku 2006. Aby bola námorná doprava aj naďalej jedným z druhov dopravy, ktorý spôsobuje najmenšie znečistenie, je potrebné dosiahnuť ďalší pokrok, pokiaľ ide o znižovanie emisií oxidov sýry a dusíka, častíc (PM10) a CO<sub>2</sub>. Z uvedeného dôvodu vyjadrujú poslanci Európskeho parlamentu za Demokratické hnutie ľútosť v súvislosti s tým, že Komisia zamietla začlenenie sektora námornej dopravy do systému EÚ na obchodovanie s emisiami. V tomto smere musíme aj naďalej dosahovať pokrok a aby sme tento cieľ splnili, Medzinárodná námorná organizácia (IMO) stanoví ciele zníženia vhodné pre všetky členské štáty, ktoré nám umožnia predísť narušeniu hospodárskej súťaže s flotilami tretích krajín.

**Diogo Feio (PPE)**,  *písomne*. – (PT) Komisia predložila oznámenie o strategických cieľoch a odporúčaniach pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018. Návrh Komisie obsahuje širokú škálu tém, ktoré sa týkajú politiky EÚ v oblasti námornej dopravy. Poskytuje tak subjektom v sektore námornej dopravy značný priestor a iniciatívu na splnenie strategických cieľov a odporúčaní, ktoré stanovuje.

Návrh Komisie sa dotýka týchto hlavných otázok: (i) hodnota a konkurenčné postavenie európskeho sektora námornej dopravy na globálnom trhu; (ii) pracovné príležitosti v námornom sektore; (iii) kvalita európskej námornej dopravy; (iv) medzinárodná spolupráca; (v) európska námorná doprava ako súčasť európskeho hospodárstva a ako hnací motor hospodárskej integrácie a (vi) Európa ako svetový líder v oblasti námorného výskumu a inovácií.

Z hľadiska geografickej polohy Portugalska a z hľadiska strategického významu mora má táto téma pre našu krajinu zásadný význam a každé úsilie o rozvoj „hospodárstva na mori“ si zasluži našu podporu a angažovanosť.

**José Manuel Fernandes (PPE)**,  *písomne*. – (PT) Európsky námorný sektor predstavuje jednoznačný a nenahraditeľný prínos pre vnútorné hospodárstvo Únie a jej dopravný systém. Záujmy európskeho sektora námornej dopravy treba preto považovať za veľmi dôležité aj pri tvorbe celkovej európskej dopravnej politiky. Treba si uvedomiť, že európsky námorný sektor funguje a čelí konkurencii predovšetkým na globálnom trhu. Sektor námornej dopravy stojí pred riešením veľkých problémov v oblasti životného prostredia. V prvom rade sa musí výrazne zlepšiť environmentálne správanie námorných lodí a musia sa znížiť emisie SO<sub>x</sub>, NO<sub>x</sub>, častíc a CO<sub>2</sub>. V tejto súvislosti by som chcel zdôrazniť potrebu dosiahnuť dohody o tejto problematike na svetovej úrovni s cieľom bojovať proti riziku zmeny vlajky na nezúčastnené krajiny.

Pokiaľ ide o bezpečnosť, chcel by som zdôrazniť skutočnosť, že členské štáty sú vyzvané na urýchlené a správne vykonávanie balíka, najmä pokiaľ ide o Parížske memorandum o porozumení (týkajúce sa inšpekcií zameraných na riziká). Uvedeným krokom sa predíde nepotrebným inšpekciám, zvýši sa účinnosť dohľadu a zmierni sa administratívna záťaž kontrolovaných subjektov.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *písomne*. – (FR) Výzva na zníženie uhlíkovej stopy plavidiel a prístavných infraštruktúr, zlepšenie podmienok pre námorníkov, výzva na zníženie emisií oxidov sýry, dusíka, častíc (PM10) a CO<sub>2</sub> či dokonca vytvorenie námorných oblastí kontroly emisií predstavujú mnohé opatrenia, ktorých pozitívny výsledok závisí od ich uplatňovania. Neustále uprednostňovanie voľnej a nenarušenej hospodárskej súťaže, ako aj podriadenie práv námorníkov konkurencieschopnosti však znamenajú, že táto správa je v rozpore so záujmami námorníkov a so všeobecným záujmom. Z uvedeného dôvodu hlasujem proti tomuto textu.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Prijatím tejto správy sa vymedzujú ciele potrebné pre existenciu politiky Únie v oblasti námornej dopravy. Tento druh dopravy sa presúva do centra pozornosti, pretože je šetrný k životnému prostrediu a má potenciál byť ešte šetrnejší. Sektor námornej dopravy je pre európske hospodárstvo nevyhnutný nielen z hľadiska prepravy cestujúcich, základných materiálov, komodít a energetických výrobkov, ale aj preto, lebo má zásadný význam pre širokú škálu námorných činností, akými sú napríklad lodiarstvo, logistika, výskum, cestovný ruch, rybolov a akvakultúra.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *písomne*. – Hlasoval som za správu pána van Dalena o stratégii v oblasti námornej dopravy do roku 2018 aj napriek tomu, že náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh o začlenení námornej dopravy do systému ETS bol zamietnutý prevažnou väčšinou (v hlasovaní podľa mien).

**Vilja Savisaar (ALDE)**, *písomne*. – (ET) Budúcnosť európskeho sektora námornej dopravy zohráva v Európskej únii významnú úlohu z hospodárskeho a sociálneho hľadiska, ako aj z hľadiska životného prostredia. Dnešným hlasovaním sa zavádza stratégia v oblasti európskej námornej dopravy do roku 2018. Tento krok možno bude mať priamy vplyv na 41 % flotíl, ktoré patria Európe, a nepriamo ovplyvní sektor námornej dopravy na celom svete. Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu podporila túto správu, pretože vo veľkej miere spĺňa naše očakávania a boli podporené naše návrhy na zlepšenie. Podľa nášho názoru musia v budúcnosti v sektore námornej dopravy zohrávať vedúcu úlohu tieto kľúčové slová: účinnosť, ekologickosť a rovnaké trhové podmienky. Z uvedeného dôvodu je dôležité, aby správa, ktorú prijímame, obsahovala výzvu, aby členské štáty ratifikovali dohovor Medzinárodnej námornej organizácie s cieľom zaručiť lepšie podmienky pre námorníkov a majiteľov lodí, ako aj pre životné prostredie. Na záver chcem pánovi spravodajcovi poďakovať za vysokú mieru spolupráce a otvorenosti počas prípravy návrhu správy.

**Nuno Teixeira (PPE)**, *písomne*. – (PT) Námorná doprava je bezpochyby konkurenčnou výhodou Európy. Je však potrebné vykonať veľa práce s cieľom podporiť intermodalitu a komodalitu, čoho súčasťou je aj nové postavenie námornej dopravy ako skutočnej konkurencieschopnej alternatívy.

Námorná doprava rieši mnohé problémy. Ak zistíme, ako ich využiť prostredníctvom investovania do odbornej prípravy mladých technických pracovníkov a vyrovnáme tak nedostatok odborníkov v tomto sektore, môžeme ich zmeniť na skutočné príležitosti. Priority predstavujú aj technologický rozvoj a obmedzovanie nepotrebné byrokracie s cieľom získať investície pre prístavné odvetvie.

Je potrebné usilovať sa aj o bezpečnejšiu a ekologickjšiu námornú dopravu, a to prostredníctvom znižovania emisií skleníkových plynov a poskytnutím účinnej reakcie na pirátske činy. Tlaky, ktoré ohrozujú pozíciu európskej námornej flotily a ktoré pramenia najmä zo štátnej pomoci, ktorá je poskytovaná tomuto sektoru v tretích krajinách, je potrebné usmerňovať v súlade s rámcom, ktorý má vypracovať Svetová obchodná organizácia.

Je potrebné aj naďalej rozvíjať európsku infraštruktúru a kapacitu prístavov, ako aj morské diaľnice, ktoré sú veľmi dôležité pre južné a okrajové krajiny ako Portugalsko a pre najvzdialenejšie regióny ako Madeira.

Správa, ktorú sme dnes prijali, obsahuje tieto usmernenia vo všeobecnosti, preto ju podporujem.

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *písomne*. – (LT) Viac ako 80 % svetového obchodu sa uskutočňuje po mori a námorná doprava zostáva aj naďalej oporou medzinárodného obchodu. EÚ je najvýznamnejší svetový vývozca a druhý najväčší dovozca. Ak teda chceme, aby európske spoločnosti boli na celosvetovej úrovni konkurencieschopné, námorná doprava a podobné služby sú nevyhnutné. Príbrežná námorná doprava predstavuje dôležitú súčasť európskeho dopravného reťazca. V rámci Európy sa ňou prepravuje 40 % nákladov. Európske prístavy každoročne využíva viac ako 400 miliónov cestujúcich. Námorná doprava tak

priamo vplýva na kvalitu života európskych občanov. Európsky parlament je jedným z obhajcov námornej politiky v EÚ. Politika EÚ v oblasti námornej dopravy podporuje aj ďalšie politiky, predovšetkým integrovanú námornú politiku. Svetová finančná kríza zasiahla aj sektor námornej dopravy. Z uvedeného dôvodu skutočne musíme uvoľniť hospodársky potenciál európskeho námorníctva a podporiť tak hospodársky rast, sociálnu stabilitu a stabilitu životného prostredia. Dlhodobá konkurencieschopnosť európskej námornej dopravy je základom námornej politiky EÚ. Táto stratégia podporuje bezpečnú, ekologickú a účinnú námornú dopravu a vytváranie pracovných miest v odvetví v rámci európskej námornej politiky. Z hľadiska rozvoja námornej dopravy, prístavov a príbuzných odvetví je strategická vízia dôležitá pre zjednodušenie námornej politiky EÚ pri riešení budúcich problémov, ako napríklad boja proti pirátstvu a znižovania vplyvu námornej dopravy na životné prostredie. Nevyhnutný je integrovaný a medziodvetvový prístup vrátane politík v oblasti rybolovu, dopravy, životného prostredia, energetickej politiky, priemyselnej politiky a politiky v oblasti vedeckého výskumu. Už neplatí, že európske štáty navzájom súperia. Týka sa to aj Litvy a zvyšku Európy.

**Dominique Vlasto (PPE), písomne.** – (FR) Vítam prijatie tejto správy, ktorá obsahuje niektoré z mojich návrhov týkajúcich sa budúcnosti politiky v oblasti námornej dopravy a súvisiacich odvetví, či už ide o stavbu lodí, cestovný ruch alebo sektor rybolovu. Považovala som za dôležité opätovne upozorniť na potrebu bezpečnosti ako nevyhnutnej podmienky námornej dopravy a aj napriek zložitej hospodárskej situácii zdôrazniť potrebu dodržiavania vysokých noriem ochrany morského a pobrežného životného prostredia. Očakávané zvýšenie množstva tovarov a cestujúcich, prísnejšie environmentálne normy a potreba presadzovať intermodalitu a presúvanie dopravy na more si vyžadujú modernizáciu prístavných infraštruktúr. Tieto štrukturálne opatrenia si vyžadujú značné investície spojené s transparentnými a spravodlivými pravidlami financovania, aby bolo možné podporovať inovácie a zvyšovať konkurencieschopnosť európskych prístavov. Na záver vítam skutočnosť, že v našej stratégii má nezanedbateľné miesto sociálny rozmer a že sa zdôrazňuje najmä zamestnanosť, odborná príprava, posilnenie námorníckych povolání a zlepšenie pracovných podmienok námorníkov na pevnine i na mori.

#### **Správa: Helga Trüpel (A7-0028/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Európska digitálna knižnica „Europeana“ je jednotným, otvoreným a mnohojazyčným portálom vytvoreným pre európske kultúrne dedičstvo. V budúcnosti poskytne veľkému počtu čitateľov prístup k vzácnym alebo starým dokumentom európskeho dedičstva, ku ktorým je pre spôsob ich uchovávaní problematický prístup.

V návrhu uznesenia, o ktorom sme dnes hlasovali, som požiadala Európsku komisiu o spustenie osobitnej kampane v médiách a na internete zacielenej na študentov a učiteľov a zameranej na používanie digitálnych zdrojov, ktoré ponúka tento portál na vzdelávacie účely, s cieľom viac zviditeľniť internetovú stránku Europeany. Portál Europeana by sa mal stať jedným z východiskových bodov pre vzdelávanie a výskum, ktorý mladým ľuďom v Európe priblíži ich kultúrne dedičstvo a pomôže vytvoriť súdržnosť medzi kultúrami v EÚ.

V tomto návrhu uznesenia povzbudzuje Európsky parlament členské štáty, aby rovnakou mierou prispievali do obsahu projektu Europeana a zintenzívnili svoje úsilie pri poskytovaní diel do knižníc a národných kultúrnych inštitúcií, aby všetci Európania získali neobmedzený prístup k svojmu vlastnému kultúrnemu dedičstvu.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Európska digitálna knižnica Europeana predstavuje obrovskú ambíciu, a to digitalizovať všetky európske diela s cieľom sprístupniť ich širokej verejnosti. Je to dlhodobá úloha, ktorá si vyžaduje dôsledné monitorovanie a merateľný pokrok. Správa z vlastnej iniciatívy navrhuje cieľ sprístupniť 15 miliónov diel do roku 2015, ako aj umožniť prístup na internetovú stránku pre všetkých a vo všetkých jazykoch Európskej únie.

Tento európsky projekt je nevyhnutný, pretože prispieva k zveľadeniu nášho spoločného dedičstva, k jeho celosvetovému významu, čím predchádza monopolizácii týchto diel subjektmi zo súkromného sektora. Z tohto dôvodu som dôrazne hlasovala za tento ambiciózný projekt.

**Zigmantas Balčytis (S&D), písomne.** – Podporil som túto správu, pretože sa domnievam, že prístup ku kultúrno-vzdelávacím informáciám musí byť prioritou, aby sa zlepšila úroveň vzdelania a životná úroveň v Európe. Vzhľadom na prínos, ktorým bude prístup ku knižnici „Europeana“ pre všetkých občanov EÚ, mala by sa plánovať jej dostupnosť vo všetkých úradných jazykoch čo najskôr. Aj ľudia so zdravotným postihnutím by mali mať možnosť využívať digitálne technológie a mali by mať ľahší prístup k vzdelávaniu a informáciám prostredníctvom dostupných formátov a adaptovaných technológií. Dostupnosť digitálnej

knižnice Europeana by sa mala zlepšiť zabezpečením bezplatného prístupu pre žiakov, študentov a učiteľov na stredných školách, univerzitách a v ďalších vzdelávacích inštitúciách. Preto je potrebné zaručiť a zjednodušiť všeobecný prístup k európskemu kultúrnemu dedičstvu a zabezpečiť jeho podporu a ochranu pre budúce generácie.

**Mara Bizzotto (EFD), písomne.** – (IT) Zhromažďovanie a uchovávanie umeleckého a kultúrneho dedičstva členských štátov Európskej únie prostredníctvom vytvorenia multimediálnej platformy, ktorá obsahuje obrazové a zvukové záznamy a videonahrávky s cieľom vytvoriť zdroj, ktorý by bol zároveň knižnicou, múzeom a archívom, je cieľom projektu Europeana, ktorý bol spustený v roku 2008 a ktorý v súčasnosti sprístupňuje na internete európske kultúrne dedičstvo vďaka príspevkom od viac ako 1 000 kultúrnych inštitúcií.

Hoci má stále viacero slabých miest, ako napríklad zverejňovanie a zvyšovanie informovanosti o samotnom projekte, problém sprístupňovania diel neznámych autorov alebo diel chránených autorským právom na internete a v neposlednom rade určitá škvrnitosť sprístupnených objektov a materiálov, využíva Europeana napriek tomu nové formy technológií na informatizáciu európskeho kultúrneho dedičstva vo veľkom rozsahu, pričom čerpá nielen zo zdrojov EÚ, ale aj z vnútroštátnych a súkromných zdrojov financovania.

Uchovávanie umeleckej pamäte, umeleckých stvárnení a kultúrnych osobitostí jednotlivých členských štátov je nevyhnutné pre zabezpečenie toho, aby mladšie generácie mali silný zmysel vlastnej identity. Z tohto dôvodu som hlasovala za návrh správy.

**Ioan Enciu (S&D), písomne.** – (RO) Keďže som hlasoval za správu s názvom „Europeana – ďalšie kroky“ a ako spravodajca Výboru pre priemysel, výskum a energetiku požiadaneho o stanovisko vítam to, že správa bola dokončená, a dúfam, že Komisia prijme jej odporúčania. Po diskusiách o správe v rámci Výboru pre priemysel, výskum a energetiku sa diskutovalo o mnohých témach, ako napríklad o IT štruktúre, o správe internetovej stránky Europeana.eu, o bezplatnom prístupe k informáciám v knižnici, nevyhnutnosti standardizácie postupov digitalizácie a o probléme medializácie internetovej stránky. Niektoré z týchto tém sú zahrnuté v správe hlavného výboru, Výboru pre kultúru a vzdelávanie, čo mi dáva nádej, že sme sa úspešne dopracovali ku komplexnej správe.

Napriek tomu sa domnievam, že o určitých záležitostiach, ktoré sa neprijali v plnom rozsahu, sa musí naďalej diskutovať, ako napríklad o správe internetovej stránky, o metódach financovania a predovšetkým o organizácii internetovej stránky vo forme jednotnej databázy, a nie portálu. Dúfam, že vďaka našim odporúčaniam a úvahám Komisie o vyššie spomenutých záležitostiach sa tento projekt stane úspešným. Europeana sa môže stať úspešným projektom pre Európsku úniu, keďže je založená na hodnotách a ideáloch EÚ a poskytuje spoločný základ pre európske kultúrne informácie.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu s názvom „Europeana – ďalšie kroky“, ktorá povzbudzuje všetky členské štáty EÚ v tom, aby boli aktívnejšie pri sprístupňovaní príspevkov od svojich národných knižníc a kultúrnych inštitúcií, aby všetci Európania získali neobmedzený prístup k svojmu vlastnému kultúrnemu dedičstvu. Cieľ uchovať viac ako 15 miliónov diel na internetovej stránke v krátkom čase môže pomôcť ochrániť európske kultúrne dedičstvo s cieľom umožniť budúcim generáciám podieľať sa na vytvorení spoločnej európskej pamäte.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Dokonca aj v obdobiach, keď boli rozpory a dokonca nepriateľstvo medzi európskymi krajinami najočividnejšie, boli európska kultúra a veda vždy schopné prekročiť hranice a šíriť sa v oblasti, ktorá dnes tvorí Európsku úniu, a dokonca aj za jej hranicami. Je úplne v poriadku zdôrazňovať úlohu univerzít v tejto súvislosti. So svojimi kresťanskými koreňmi zohrali rozhodujúcu úlohu pri opätovnom pripojení odštiepených častí toho, z čoho vznikla *respublica christiana*, a nesmieme zabudnúť na všetkých, ktorí boli schopní prekonať rozdiely a presadiť svoje myšlienky na celom kontinente a odtiaľ na celom svete. Ako Portugalec a dedič jazyka a kultúry, ktorá sa rozšírila po celom svete, podporujem úsilie viac zviditeľňovať a sprístupňovať európsku kultúru a vedu pre všetkých, ktorí by k nim chceli mať prístup. Z tohto hľadiska je Europeana pokračovateľkou najlepšej európskej tradície. Dúfam, že projekt bude pokračovať trvalo udržateľným spôsobom a že moja krajina v ňom bude v súlade so svojím univerzálnym poslaním spolupracovať s obnoveným záväzkom.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Europeana bola otvorená v novembri 2008 a jej cieľom je sprístupniť európske kultúrne a vedecké dedičstvo pre všetkých na internete. V súčasnosti Europeana ponúka 6 miliónov digitalizovaných diel a cieľom je dosiahnuť hranicu 10 miliónov objektov do júna 2010. Druhou fázou projektu bude spustenie plne funkčnej adresy Europeana.eu v roku 2011, ktorá bude mať viacjazyčnejší charakter a bude umožňovať významové vyhľadávacie služby on-line. V Europeane je dostupných iba 5 %

všetkých digitálnych kníh a takmer polovica z nich pochádza z Francúzska, za ktorým nasleduje Nemecko (16 %), Holandsko (8 %) a Spojené kráľovstvo (8 %). Všetky ostatné krajiny prispievajú piatimi alebo menej percentami. Je potrebné zvýšenie príspevkov členských štátov. Podporujem žiadosť, aby inventár digitálnej knižnice Europeana dosiahol do roku 2015 najmenej 15 miliónov rozličných digitalizovaných objektov. Súhlasím s tým, že osobitná pozornosť by sa mala venovať dielam náchylným na poškodenie, ktoré by čoskoro mohli zaniknúť, ako sú napríklad audiovizuálne materiály. Je potrebné nájsť spôsoby na sprístupnenie materiálov chránených autorskými právami, aby Europeana obsahovala súčasné diela, ako aj diela z nedávnej minulosti.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Vytvorenie digitálnej knižnice, múzea a archívu európskeho kultúrneho dedičstva – od literárnych diel až po iné materiály kultúrneho a vedeckého významu – bude znamenať významný prínos v oblasti vzdelávania, výskumu a kultúry. Aby mohla mať široká verejnosť úžitok zo sprístupnenia Europeany pre všetkých nielen v Európe, ale aj na celom svete, je nevyhnutné, aby Europeana poskytla bezplatný prístup verejnosti k sprístupneným materiálom. Je rovnako nevyhnutné nezabúdať na to, že je dôležité využiť formáty a médiá, ktoré umožňujú prístup ľuďom so zdravotným postihnutím.

Napriek tomu má prijaté uznesenie určité aspekty, ktoré sú menej jasné, a aspekty, ktoré neboli dostatočne spracované. Nie je jasné, ako sa bude rozhodovať o tom, aký kultúrny a vedecký obsah sa bude ukladať do Europeany, ani kto ho tam bude ukladať alebo spravovať. Tieto otázky sú dôležité pri hodnotení rozsahu, v ktorom sa zaručí vhodné zastúpenie rozmanitosti európskeho kultúrneho dedičstva.

Pretrvávajú pochybnosti o tom, ako budú fungovať verejno-súkromné partnerstvá navrhované v správe a všeobecné financovanie kultúrnych inštitúcií súvisiacich s digitálnou knižnicou Europeana. Domnievame sa, že kultúrne a vedecké dedičstvo patrí všetkým a musí byť dostupné bezplatne pre všetkých občanov, nesmie sa vnímať ako obchodovateľná komodita.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR)** Musíme zabezpečiť prístup pre všetkých Európanov k umeleckým a kultúrnym pokladom Európy, ktoré tvoria ich dedičstvo. S týmto vedomím sa v roku 2008 napriek určitým počiatočným ťažkostiam spustila Europeana, úžasná digitálna knižnica, ktorá dnes obsahuje takmer 6 miliónov digitalizovaných diel. Teraz musíme zlepšovať obsah Europeany a zároveň zaručiť rešpektovanie práv duševného vlastníctva. Na záver, ja osobne pripisujem mimoriadnu dôležitosť tomu, aby sa umožnil prístup k tomuto nástroju pre zdravotne postihnutých spoluobčanov, a preto by členské štáty mali týmto ľuďom zabezpečiť neobmedzený, bezplatný prístup k spoločným poznatkom Európy v dostupných formátoch a prostredníctvom vhodných technológií.

**Cătălin Sorin Ivan (S&D), písomne. – (RO)** Projekt Europeana – digitálna knižnica Európskej únie treba uvítať ako iniciatívu s cieľom vytvoriť európske kultúrne fórum poskytujúce európskym občanom rozsiahly prístup k európskemu kultúrnemu dedičstvu. Projekt, žiaľ, nenapreduje, hoci bol spustený už v novembri 2008, a to predovšetkým pre prekážky súvisiace s autorskými právami, ako aj so znížením financovania. Konečná verzia správy Európskeho parlamentu, ktorá bola dnes prijatá, predkladá užitočné odporúčania pre riadenie tohto projektu v budúcnosti. Po prvé, treba preskúmať spôsob financovania s prihliadnutím na verejno-súkromné partnerstvá a príspevky od členských štátov, ktoré sú momentálne veľmi nepredvídateľné. Po druhé, táto správa nám umožňuje zdôrazniť skutočnosť, že skutočné výsledky možno dosiahnuť nielen rozsiahlou digitalizáciou literárnych diel, ale aj nájdením okamžitých riešení, ktoré umožnia použitie diel chránených autorskými právami. Táto správa môže výrazne prispieť k existujúcemu rámcu prostredníctvom navrhovaných nariadení o zobrazovaní diel, ktoré musí byť bezplatné, pričom ich sťahovanie sa má spoplatňovať prijateľnými cenami.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Šírenie európskeho kultúrneho dedičstva je prínosné pre viaceré oblasti, okrem iného najmä pre vzdelávanie, vedu, výskum a cestovný ruch. Jeho šírenie však vôbec nie je dobré a sú veľké rozdiely medzi členskými štátmi, čo sa týka digitalizácie ich kultúrneho dedičstva s cieľom jeho sprístupnenia. Je potrebné spoločné úsilie, ktoré povedie k urýchlenému prijatiu nových technológií umožňujúcich rýchlu kompiláciu celkového európskeho kultúrneho dedičstva vo vysokokvalitných digitálnych formátoch. Toto úsilie je potrebné na šírenie tohto dedičstva do celého sveta, čo umožní iným národom získať prístup k európskemu kultúrnemu bohatstvu.

**Andreas Mölzer (NI), písomne. – (DE)** Asi milión kníh, máp a fotografií z členských štátov EÚ je dostupných v digitálnej knižnici Europeana. Skutočnosť, že obchodné subjekty majú oveľa väčšiu úspešnosť so službou Google Books a sú ďalej v jej vývoji, je logická a súvisí s vyššou úrovňou informovanosti o službe Google Books. Aby sme dosiahli rýchlejší pokrok s digitálnou knižnicou Europeana a aby sme ju spopularizovali,

musíme do projektu najprv zapojiť viac univerzít a inštitúcií. Len potom môžeme hovoriť o zvýšení finančných prostriedkov. Hoci je Europeana dôležitá pre európske kultúrne dedičstvo a poznatky, pochopenie pre zvýšenie finančných prostriedkov – a tiež ich poskytnutie z fondov na hospodársky rozvoj – je obmedzené, najmä v čase finančnej krízy a v súvislosti s miliardami, ktoré idú na pomoc Grécku. Preto som sa zdržal hlasovania.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne.** – (LT) Motto EÚ „Zjednotení v rozmanitosti“ je veľmi výstižné pre projekt Europeana. Hlasoval som za správu, keďže ide o prvý seriózny pokus o zaznamenanie kultúrneho dedičstva celej Európy v digitálnom formáte. Európa má jeden z najväčších kultúrnych pokladov na svete, ktorý by podľa môjho názoru mal byť dostupný čo najširšej verejnosti. Je trochu poľutovaniahodné, že nie všetky krajiny EÚ sú rovnako aktívne pri prenose svojho kultúrneho dedičstva do virtuálneho priestoru. Platí to najmä pre nové členské štáty EÚ. Treba tiež spomenúť ďalšie doteraz nevyriešené problémy: financovanie projektu, spoluprácu verejného a súkromného sektora a najmä otázku ochrany autorských práv. Treba ich riešiť čo najskôr, aby európski občania a občania na celom svete mohli získať prístup k európskemu kultúrnemu dedičstvu. Dúfam, že správa, ktorú sme prijali, urýchli realizáciu projektu Europeana.

**Georgios Papanikolaou (PPE), písomne.** – (EL) Pozitívne hlasovanie o programe Europeana znamená podporu pre snahu o digitalizáciu kultúrneho dedičstva členských štátov. Je však veľmi dôležité poznamenať, že cieľom je ochrana elektronického formátu diel *per se*, aby používatelia nemohli meniť ich obsah. Skrátka cieľom nie je vytvoriť ďalší internetový vyhľadávač, ale internetovú stránku, ktorá bude súčasne múzeom, knižnicou a zdrojom vedeckých poznatkov. Digitalizácia kultúrneho dedičstva však nebude možná bez pomoci členských štátov a vnútroštátnych agentúr. Nanešťastie, v súčasnosti pochádza 47 % obsahu Europeany z Francúzska, zatiaľ čo krajiny, ktoré by mali mať silné zastúpenie vzhľadom na svoje obrovské kultúrne dedičstvo, ako napríklad Grécko, predstavujú iba malé percento digitalizovaných súborov. Okrem toho treba venovať mimoriadnu pozornosť ochrane práv duševného vlastníctva. Digitalizácia znamená bezplatný prístup pre občanov k poznatkom a vede, za žiadnych okolností však nepredstavuje novú oblasť pôsobnosti pre elektronické pirátstvo a nezodpovednosť.

**Robert Rochefort (ALDE), písomne.** – (FR) V roku 2000 vznikla myšlienka vytvoriť virtuálnu európsku knižnicu. Cieľom bolo sprístupniť európske kultúrne dedičstvo na internete, aby bolo dostupnejšie pre všetkých. Ktokoľvek si spomenie na Europeanu, myslí na kultúru. Dnes poskytuje Europeana jednoduchým kliknutím myšou prístup k siedmim miliónom „digitalizovaných objektov“ (a to k obrazom, textom, zvukovým záznamom a videonahrávkam), či už ide o svetoznáme diela alebo o malé skryté poklady. Obsah jej poskytuje viac ako 1 000 kultúrnych inštitúcií, ku ktorým patria galérie, archívy, knižnice a múzeá (napríklad Rijksmuseum, Britská knižnica a v neposlednom rade Louvre). Projekt má určite ďaleko k dokončeniu. Nová verzia Europeany, ktorá sa v súčasnosti vyvíja, bude spustená v tomto roku s cieľom dosiahnuť objem viac ako 10 miliónov digitalizovaných objektov do konca júna. Ak to chceme dosiahnuť, treba ešte prekonať viacero závažných problémov. Patrí k nim vylepšenie obsahu v dlhodobom horizonte, sprístupnenie viacerých materiálov chránených právami duševného vlastníctva, riešenie otázky diel, ktoré sa prestali vydávať, a diel neznámych autorov, hľadanie nových metód financovania, zlepšovanie prístupu pre ľudí so zdravotným postihnutím, poskytovanie plne viacjazyčnej služby – všetko sú to otázky, ktoré sa múdro spomínajú v texte, o ktorom sme hlasovali a ktorý z tohto dôvodu podporujem.

**Joanna Senyszyn (S&D), písomne.** – (PL) Ako členka Výboru pre kultúru a vzdelávanie schvaľujem správu o Europeane – ďalších krokoch. Europeana sa vďaka zhromaždeniu zdrojov z európskych národných digitálnych knižníc stala digitálnym bodom prístupu ku kultúrnemu a vedeckému dedičstvu ľudstva. Projekt podporilo Združenie poľských knihovníkov. Účinná realizácia projektu si vyžaduje stabilné finančné prostriedky, ktoré zaručia zastúpenie národných knižníc a všeobecný prístup k zdrojom Europeany. V súčasnosti je iba 5 % európskeho kultúrneho dedičstva k dispozícii v digitalizovanej forme. Takmer polovica (47 %) pochádza z Francúzska, 6 % z Nemecka a po 5 % z Holandska a zo Spojeného kráľovstva. Projekt predpokladá, že v júni 2010 bude dostupných 10 miliónov digitalizovaných objektov a v roku 2011 15 miliónov. Aby to bolo možné, je potrebné zvýšiť financovanie digitalizácie kultúrnych produktov a zároveň zabezpečiť úzku spoluprácu medzi držiteľmi práv, kultúrnymi inštitúciami a verejným a súkromným sektorom. Aby mohlo Europeanu využívať čo najviac ľudí, musia byť materiály dostupné vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie. Je potrebná informačná kampaň na zvýšenie informovanosti o Europeane. Portál musí tiež zohľadniť potreby ľudí so zdravotným postihnutím, ktorým by sa mal umožniť plný prístup k spoločným poznatkom Európy. V tejto súvislosti by mali Európska komisia a jednotlivé vydavateľstvá zabezpečiť, aby ľudia so zdravotným postihnutím mali špeciálne digitálne verzie diel, ako napríklad zvukové záznamy.

**Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE)**, *písomne*. – (PL) Domnievam sa, že otvorenie multimediálnej internetovej knižnice Europeana je mimoriadne dôležitý krok v procese digitalizácie európskeho a svetového kultúrneho dedičstva. Z tohto dôvodu som podporila správu pani Trüpelovej.

Projekt sprístupňuje viac ako štyri a pol milióna kníh, filmov, máp, časopisov, fotografií a hudobných nahrávok a je archívom, ktorý uchováva pre budúce generácie materiály po prvýkrát zaznamenané na papieri, plátne alebo pergamene. Je to mimoriadne cenné pre obyčajných občanov, ale aj pre výskumníkov, keďže to umožňuje prístup k vzácnym dielam, ktoré je ťažko získať.

Hlavnou prekážkou v ďalšom rozvoji Europeany je existencia rozdielných nariadení o autorských právach v jednotlivých členských štátoch. Mali by sme sa snažiť o zosúladenie právnych predpisov s cieľom sprístupniť čo najviac diel pre občanov a zároveň zaručiť spravodlivé dohody pre autorov. Úspech projektu bude do veľkej miery závisieť od pokračovania finančných záväzkov členských štátov.

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *písomne*. – (FR) Zdržala som sa hlasovania o alternatívnom uznesení o Europeane – ďalších krokoch, pretože toto uznesenie predložil Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) napriek hlasovaniu, ktoré sa uskutočnilo vo výbore.

Nové uznesenie opakuje veľkú časť pôvodného uznesenia, a preto obsahuje pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré som predložila a ktoré boli prijaté, ale cieľom nového textu je predovšetkým vziať občanom možnosť pridávať obsah na Europeanu prostredníctvom špeciálneho priestoru a šancu na vývoj nástrojov Web 2.0.

Preto som odmietla podporiť tento krok vzhľadom na formu a obsah textu.

#### **Správa: Marit Paulsen (A7-0053/2010)**

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *písomne*. – (PT) Hlasoval som za túto správu, pretože žiada Európsku komisiu o hodnotenie akčného plánu na ochranu a dobré životné podmienky zvierat, ktorý je platný v súčasnosti (2006 – 2010), a o vypracovanie ďalšieho akčného plánu na roky 2011 – 2015. Táto správa obsahuje aj ustanovenie o zavedení prísnejšieho monitorovacieho systému a účinnejších trestov pre majiteľov zvierat, ktorí nerespektujú požiadavky na dobré životné podmienky zvierat stanovené zákonom, a o poskytnutí kompenzácií európskym poľnohospodárom za dodatočné výrobné náklady súvisiace s vyššími normami týkajúcimi sa dobrých životných podmienok zvierat. Správa tiež uvádza, že financovanie týchto opatrení by sa malo začleniť do grantovej schémy novej spoločnej poľnohospodárskej politiky od roku 2013. Ďalší akčný plán sa musí sústreďovať na všeobecné európske právne predpisy o dobrých životných podmienkach zvierat, na Európske centrum pre dobré životné podmienky a zdravie zvierat, na lepšie vykonávanie súčasných právnych predpisov na súvislosť medzi zdravím zvierat a verejným zdravím a na nové technológie.

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *písomne*. – (RO) Domnievam sa, že sa dosiahol pokrok v oblasti dobrých životných podmienok zvierat vďaka uplatneniu akčného plánu na roky 2006 – 2010, keďže väčšina opatrení z tohto plánu sa zaviedla v dostatočnej miere.

Ako členka výboru, ktorý monitoruje verejné zdravie a bezpečnosť potravín, som uvítala najmä opatrenia prijaté na zmiernenie škodlivých účinkov používania antibiotík vo výžive zvierat na ľudské zdravie po ich zákaze v roku 2006. To sú ďalšie dôvody, pre ktoré som hlasovala za túto správu.

Chcela by som však zdôrazniť, že ďalší akčný plán by mal obsahovať viac opatrení zameraných na podporu poľnohospodárov EÚ a na zlepšenie uplatňovania existujúcich nariadení o preprave zvierat v členských štátoch.

**Liam Aylward (ALDE)**, *písomne*. – (GA) Hlasoval som za správu o akčnom pláne na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010. Zdravie zvierat a hospodárskych zvierat je dôležité pre Európanov, pre európske odvetvie poľnohospodárstva a pre európske hospodárstvo.

Vítam odporúčanie správy, aby sa v akčnom pláne kládol väčší dôraz na existujúce právne predpisy. Určite je potrebné zlepšiť uplatňovanie európskych pravidiel a systémov pokút v súvislosti s dobrými životnými podmienkami zvierat s cieľom zabezpečiť dostatočné minimálne normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat v Európskej únii. Európski výrobcovia a poľnohospodári majú prísne normy. Súhlasím s tvrdením správy, že treba zaručiť, aby výrobky zo zvierat, ako napríklad mäso, ktoré sa dovážajú do Európskej únie, spĺňali rovnaké požiadavky na dobré životné podmienky zvierat, aby bola zaručená spravodlivá hospodárska súťaž a rovnaké podmienky pre všetkých účastníkov trhu.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne.** – (LT) Hlasovala som za túto správu, pretože je mimoriadne dôležité uplatňovať európsku politiku v oblasti ochrany zvierat a predpisy na vytvorenie spoločných noriem EÚ týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat. Dobré zdravie zvierat a dobrý chov poľnohospodárskych zvierat sú dôležité nielen pre dobré životné podmienky zvierat, ale aj pre celkové verejné zdravie. Vzhľadom na to, že v súlade s právnymi predpismi EÚ sa všetky zvieratá považujú za cítiace bytosti, musíme sprísniť kontroly životných podmienok zvierat a dodržiavať normy v oblasti ochrany zvierat. Komisia, žiaľ, ešte nevypracovala konkrétnu stratégiu v súvislosti s normami týkajúcimi sa dobrých životných podmienok zvierat a obmedzila sa na správu predstavenú v októbri 2009. Súhlasím so žiadosťou Európskeho parlamentu, aby Komisia vypracovala nový akčný plán na roky 2011 – 2015 a aby pridelila potrebné finančné prostriedky. Rozpočet Európskej únie musí obsahovať dostatočné rozpočtové prostriedky, aby Komisia mohla vykonávať svoje monitorovacie úlohy, v prípade potreby podporovať výrobcov a bojovať proti strate konkurencieschopnosti, ktorej čelia výrobcovia v dôsledku prijatia nových a zmenených noriem týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat. Členské štáty musia takisto zabezpečiť, aby akékoľvek porušenia predpisov EÚ týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat boli potrestané účinnými postihmi. Iba sprísnením právnych predpisov v oblasti ochrany zvierat a ich uplatňovaním môžeme zaručiť ochranu zvierat a zabrániť tomu, aby sa na vnútornom trhu ponúkali výrobky zo zvierat, ktoré nezodpovedajú podmienkam stanoveným všeobecnými právnymi predpismi.

**Louis Bontes (NI), písomne.** – (NL) Hoci holandská Strana za slobodu (PVV) podporuje dobré životné podmienky zvierat, ide o záležitosť členských štátov, a nie EÚ.

**Robert Dušek (S&D), písomne.** – (CS) V Európe bola a je aktívna vôľa a dlhá tradícia dobrého zaobchádzania so zvieratami. Dobrý zdravotný stav a kvalitný chov hospodárskych zvierat majú zásadný význam aj pre verejné zdravie obyvateľstva. Prísne normy v porovnaní so zvyškom sveta sú súčasťou značky európskych poľnohospodárov rovnako, ako napríklad kvalita poľnohospodárskych výrobkov. Z týchto dôvodov musíme vyvinúť maximálne úsilie, aby bol vytvorený právny rámec určujúci minimálne normy platné v celej EÚ pre všetky formy chovu hospodárskych zvierat. Iba tak sa umožní voľná a spravodlivá hospodárska súťaž na vnútornom trhu. Je potrebné tiež požadovať minimálne normy aj na globalizovanom trhu, aby sa predišlo eventuálnemu premiestňovaniu chovov európskych chovateľov do regiónov s menej prísnyimi normami mimo EÚ. Vítam návrh pani spravodajkyne, aby vyššie výrobné náklady spojené s prísnejšími normami boli kompenzované v rámci podpory budúcich foriem spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP). Treba však podotknúť, že sa nedosiahol žiadny ďalší pokrok v satelitnom monitorovaní prepravy zvierat, a je tiež poľutovaniahodné, že niektorí európski poľnohospodári nedodržia schválené normy, predovšetkým pri chove ošípaných. Treba mať na pamäti, že prísnejšie normy vyžadujú väčšie finančné výdavky, a preto sú poctiví a zodpovední poľnohospodári znevýhodňovaní na trhu správaním tých nezodpovedných. Z týchto dôvodov je nevyhnutné stanoviť možnosti primeraných sankcií v prípade porušovania nariadení EÚ.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o hodnotení akčného plánu na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010, ktorá navrhuje zavedenie prísnejšieho systému dohľadu a účinnejších postihov pre majiteľov zvierat, ktorí nerešpektujú požiadavky na dobré životné podmienky zvierat stanovené v existujúcich právnych predpisoch. Je nevyhnutné, aby boli európskym poľnohospodárom poskytnuté kompenzácie v rámci novej spoločnej poľnohospodárskej politiky za vyššie výrobné náklady súvisiace s vyššími požiadavkami noriem týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat.

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson a Marita Ulvskog (S&D), písomne.** – (SV) Po istom zaváhaní sme sa my švédski sociálni demokrati rozhodli hlasovať za túto správu o dobrých životných podmienkach zvierat v Európe. Uprednostnili by sme ambicioznejší prístup k európskym životným podmienkam zvierat a nechceme, aby táto ochrana bola formulovaná spôsobom, ktorý zabraňuje jednotlivým členským štátom, aby stanovili prísnejšie normy ako tie, ktoré stanovujú nariadenia EÚ. Rozhodli sme sa však vnímať túto správu ako súčasť pokračujúceho procesu, ktorý postupne umožní splnenie týchto noriem, a preto sme hlasovali za správu.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Súhlasím s tieňovou spravodajkyňou Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) pani Jegglovou, ktorá hovorí, že je potrebný dôslednejší prístup k dobrým životným podmienkam zvierat, ale to neznamená, že sú potrebné ďalšie právne predpisy a nariadenia. Navyše musím poznamenať – bez bagatelizovania otázky ochrany dobrých životných podmienok zvierat –, že príliš veľa nariadení a noriem môže mať v konečnom dôsledku negatívny vplyv na trh.

Nesmieme zabúdať na to, že čím viac noriem existuje, tým ťažšie je pre výrobcov dodržiavať ich, a tým menej konkurencieschopným sa stáva chov hospodárskych zvierat v Európe. Navyše pre prílišnú ochranu zvierat



nesmieme zabúdať na ostatné hodnoty, ktoré sú rovnako dôležité a ktoré treba dodržiavať, ako napríklad hospodárska konkurencieschopnosť, trvalo udržateľné pestovanie poľnohospodárskych plodín a chov hospodárskych zvierat a dokonca niektoré národné tradície.

Na druhej strane však treba ochraňovať ľudské zdravie pred chorobami prenášanými zvieratami (či už voľne žijúcimi, domácimi alebo zvieratami určenými na ľudskú spotrebu), čo si vyžaduje vedecký výskum toho, ako lepšie regulovať a ochraňovať verejné zdravie.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vysoká úroveň dobrých životných podmienok zvierat od chovu až po ich zabitie môže pozitívne ovplyvniť bezpečnosť a kvalitu produkcie. Európske normy v tejto oblasti patria k najprísnejším na svete. Dodržiavanie týchto noriem však nesmie znevýhodňovať európskych výrobcov na európskom trhu. Je pravda, že tieto normy znamenajú prevádzkové, finančné a administratívne náklady pre poľnohospodárov EÚ. Reciprocita noriem je nevyhnutná, ak máme mať spravodlivú hospodársku súťaž vo vzťahu k výrobcovi za hranicami Únie. Preto sa európskym poľnohospodárom musia poskytovať kompenzácie za vyššie výrobné náklady súvisiace s prísnejšími normami týkajúcimi sa dobrých životných podmienok zvierat. Financovanie týchto kompenzácií sa musí začleniť do nových grantových schém spoločnej poľnohospodárskej politiky od roku 2013. Chcel by som zdôrazniť, že európsku politiku v oblasti ochrany zvierat musí dopĺňať dôsledná obchodná politika. Rád by som zdôraznil skutočnosť, že ani rámcová dohoda z júla 2004, ani žiadny iný z kľúčových dokumentov v kole rokovaní Svetovej obchodnej organizácie (WTO) v Dauhe neriešili otázky dobrých životných podmienok zvierat. Preto sa nesmú zavádzať ďalšie normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat, ktoré majú negatívny vplyv na medzinárodnú konkurencieschopnosť výrobcov, kým sa k nim nebudú hlásiť naši obchodní partneri v organizácii WTO.

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *písomne*. – (PT) Je niekoľko dôležitých aspektov prijatej správy, ktoré sú pozitívne: po prvé, potreba regulovať dovoz a zaručiť, aby všetky zvieratá a mäso dovážané z tretích krajín spĺňali rovnaké požiadavky na dobré životné podmienky zvierat ako tie, ktoré sa uplatňujú v EÚ. Po druhé, treba primerane pokryť dodatočné náklady v dôsledku presadzovania dobrých životných podmienok zvierat. Po tretie, uznanie obmedzenej schopnosti investovať zo strany mnohých malých a stredných výrobcov, ktorých poškodilo nespravodlivé fungovanie potravinového reťazca, a napokon navrhované stimuly pre chov, uvádzanie na trh a usmrcovanie zvierat v rámci regiónov, aby sa zabránilo preprave chovných a jatových zvierat na dlhé vzdialenosti. Nanešťastie správa neuznáva, že súčasná spoločná poľnohospodárska politika (SPP) podporuje a uprednostňuje intenzívne výrobné modely, ktoré sú často nezlučiteľné s dobrými životnými podmienkami a zdravím zvierat. Mohla a mala zájsť ďalej a poukázať na nedostatky súčasnej SPP, odmietnuť jej produktivizmus a argumentovať za novú poľnohospodársku politiku. Navyše obsahuje návrhy, ktoré sú nereálne a sotva uskutočniteľné, ako napríklad vývoj satelitného systému na monitorovanie prepravy zvierat.

**Bruno Gollnisch (NI)**, *písomne*. – (FR) Mám dve pripomienky v súvislosti s touto správou. Hoci pani spravodajkyňa nedotahuje myšlienky do úplného konca, je osviežujúce sledovať, že si tento Parlament konečne začína uvedomovať množstvo problémov. Zavedenie legitímnych pravidiel pre našich vlastných výrobcov a chovateľov ich penalizuje v celosvetovom ultravoľnom systéme obchodovania, kde WTO považuje sociálne, ekologické a iné záujmy za necolné prekážky obchodu. Je potrebné pripomínať, že ten istý Parlament vždy pripisoval prioritu obchodu, a preto nesie spoločnú zodpovednosť za túto situáciu? Som rovnako prekvapený skutočnosťou, že tam nebola žiadna zmienka o legislatívnych regresiiach zavedených Komisiou, najmä pokiaľ ide o organickú výrobu, ktoré ovplyvňujú nielen kvalitu výrobkov, ale aj dobré životné podmienky zvierat a zdravie ľudí. Po druhé, je čas uznať, že ohľad, citujem, „na zvyky týkajúce sa najmä náboženských rituálov a kultúrnych tradícií“ môže byť v rozpore s týmito normami, ktoré tvrdíte, že obhajujete, a proti skutočne európskym tradíciám a postupom. Je neprijateľné, že určité cudzie komunity môžu na tomto základe trvať na krutých spôsoboch usmrcovania a dokonca odporúčať porušenie nariadení EÚ v tejto oblasti.

**Dan Jørgensen (S&D)**, *písomne*. – (DA) Dánski sociálni demokrati hlasovali za správu o dobrých životných podmienkach zvierat v EÚ. Podporujeme ambicióznú politiku v oblasti životných podmienok zvierat, ktorá zvyšuje úroveň, v akej sa zohľadňujú dobré životné podmienky zvierat v súlade s článkom 13 Zmluvy o fungovaní Európskej únie – pravdepodobne vo forme systému pozitívnych stimulov. Nie sme však za automatické pridelovanie nových finančných prostriedkov európskemu odvetviu poľnohospodárstva v dôsledku finančných strát v súvislosti so zohľadnením dobrých životných podmienok zvierat.

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *písomne*. – (PL) Domnievam sa, že dobré životné podmienky zvierat sú prioritou, ktorá má obrovský vplyv na verejné zdravie a na európske hospodárstvo. Nevyhnutné je urýchlené a účinné uplatňovanie dôsledných právnych predpisov v tejto oblasti, ako aj vytvorenie inštitúcie, ktorá bude koordinovať dobré životné podmienky zvierat. V súčasnosti sa existujúci akčný plán Spoločenstva uplatňoval

v dostatočnej miere, ale v budúcnosti bude potrebné venovať väčšiu pozornosť otázke prepravy a monitorovania zvierat. Musíme sa usilovať o zmenšenie rozdielov medzi súčasnými úrovňami noriem týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat v jednotlivých krajinách Únie, pretože momentálne existujú obrovské rozdiely v životných podmienkach zvierat a zvyšujúca sa destabilizácia trhu chovu hospodárskych zvierat.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Víтам skutočnosť, že Európa dosiahla jednu z najvyšších úrovní na svete v tejto oblasti. Vytvorenie prísnejšieho systému monitorovania a účinnejších trestov pre majiteľov zvierat, ktorí nerešpektujú požiadavky na dobré životné podmienky zvierat stanovené zákonom, je nevyhnutné, ale keďže tieto opatrenia zvyšujú náklady pre poľnohospodárov, sme za kompenzačné granty, ktoré sú začlenené v tomto pláne a v grantovej schéme novej spoločnej poľnohospodárskej politiky od roku 2013. Je dôležité zdôrazniť, že okrem tohto plánu by EÚ mala zaviesť prísne a presne definované pravidlá pre iné krajiny, ktoré nerešpektujú tieto normy, čím sa stávajú nespravodlivou konkurenciou pre poľnohospodárov EÚ.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) EÚ sa dlhé roky usilovala dosiahnuť šandardizované smernice o otázkach týkajúcich sa chovu zvierat. Dosiahol sa pokrok najmä v oblasti intenzívneho chovu dobytka, ale ešte stále ostáva veľa práce. V každom prípade je rozumné pokračovať v akčnom pláne predovšetkým v súvislosti s uplatňovaním existujúcich právnych predpisov a smerníc. V tomto ohľade treba jednoznačne opäť spomenúť problém psov dovážaných z východu, v súvislosti s ktorým ešte neboli uzavreté všetky medzery v existujúcich nariadeniach. Choré a zanedbané zvieratá, z ktorých väčšina je odobraných príliš skoro od svojich matiek, sa prepravujú na Západ v tých najžalostnejších podmienkach, aby sa tu predali za veľa peňazí. Táto správa by sa mala vnímať ako pozitívny krok správnym smerom, preto som za ňu hlasoval.

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), písomne.** – (DA) Hlasoval som za správu z vlastnej iniciatívy Európskeho parlamentu o hodnotení akčného plánu na ochranu a dobré životné podmienky zvierat (správu pani Paulsenovej), pretože plne podporujem cieľ zlepšovania životných podmienok zvierat v EÚ.

V správe však nie je jasne uvedené, či EÚ zavedie maximálne zosúladenie v tejto oblasti. Za žiadnych okolností by som nemohol podporiť akýkoľvek budúci návrh, ktorý by zabránil členským štátom vytvárať lepšie povinné normy pre dobré životné podmienky zvierat ako normy, ktoré sme schopní odsúhlasiť na úrovni EÚ.

Práve naopak, domnievam sa, že ak sa chceme naďalej usilovať o lepšie životné podmienky zvierat, je nevyhnutné, aby členské štáty určovali smer v tejto oblasti.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písomne.** – (SV) Hlasovala som za správu pani Paulsenovej o právnych predpisoch týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat. Chcela by som však zdôrazniť, že je dôležité, aby tieto právne predpisy predstavovali minimálne normy. Členské štáty a regióny musia mať príležitosť zaviesť ďalekosiahlejšie právne predpisy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Správa, o ktorej sme dnes hlasovali, objektívne a kriticky hodnotí výsledky akčného plánu na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 a stanovuje realistické a potrebné ciele pre rast – v zmysle pokroku – výroby a spotreby potravín v Európskej únii. Jeden bod, ktorý by som chcel zdôrazniť, je uznanie toho, že kvalitnejšie výrobky znamenajú vyššie náklady pre výrobcov, najmä pre primárnych výrobcov, čo zvyčajne neznamená zvýšenie obchodného dopytu, keďže iba menšina spotrebiteľov si vyberie drahšie výrobky.

Správa preto zdôrazňuje potrebu poskytnúť kompenzácie týmto výrobcom za ich úsilie. Nesmieme zabúdať ani na zámer zaviesť nariadenia, ktoré sú platné pre výrobky EÚ, aj pre výrobky tretích krajín, pretože to zaručí spravodlivú a vyváženú hospodársku súťaž v obchodovaní. Na záver chcem povedať, že sa mi zdá dôležité argumentovať za vytvorenie európskeho koordinačného orgánu a za prijatie všeobecných a spoločných právnych predpisov s cieľom zosúladiť osvedčené postupy a zaviesť mechanizmy dohľadu.

**Daniël van der Stoep (NI), písomne.** – (NL) Hoci holandská Strana za slobodu (PVV) podporuje dobré životné podmienky zvierat, ide o záležitosť členských štátov, a nie EÚ.

**Artur Zasada (PPE), písomne.** – (PL) Dnes sme prijali dôležité uznesenie, ktoré hodnotí akčný plán Európskej komisie na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010. Vysoké štandardy zdravia zvierat sú potrebné nielen pre argumenty etickej povahy, ale aj pre záujmy bezpečnosti a kvality výrobkov zo zvierat, čo nepochybne prispieva k pozitívnej a spoľahlivej európskej poľnohospodárskej značke.

**Správa: Stéphane Le Foll (A7-0060/2010)**

**Richard Ashworth (ECR)**,  *písomne*. – Hoci podporujeme opatrenia na riadenie a ochranu európskych lesov, nepodporujeme vytvorenie novej európskej politiky lesného hospodárstva, ktorá by preniesla právomoci v tejto oblasti na Európsku úniu. Správa tiež spomína smernicu o pôde, právny predpis, proti ktorému delegácia britských konzervatívcov protestuje, keďže pôdu vedľa najlepšie spravovať členské štáty, pretože uplatnenie rovnakých pravidiel na všetku pôdu od severu Fínska až po juh Grécka neprinesie poľnohospodárom v Spojenom kráľovstve žiadny úžitok. Poľnohospodári Spojeného kráľovstva už teraz spĺňajú veľmi vysoké dobrovoľné normy riadenia pôdy a pokračujú v ich zlepšovaní. Smernica o pôde v podobe, v akej ju navrhla Európska komisia, bola chybná v mnohých aspektoch a priniesla by iba viac nariadení, vyššie náklady a menšiu flexibilitu pre britských poľnohospodárov, o ktorých sa domnievame, že vedľa lepšie riadiť svoju vlastnú pôdu ako európski byrokrati.

**Sophie Auconie (PPE)**,  *písomne*. – (FR) Podľa môjho názoru správa o poľnohospodárstve EÚ a zmene klímy vhodne spája ochranu životného prostredia s podporou silnejšieho európskeho odvetvia poľnohospodárstva. Odvetvie poľnohospodárstva sa skutočne musí posunúť smerom k spôsobu výroby, ktorý viac rešpektuje životné prostredie a ktorý je trvalo udržateľnejší.

Napriek tomu tieto ciele v žiadnom prípade nesmú byť zámkou na oslabenie poľnohospodárstva v EÚ. Aby sme to mohli zaručiť, musíme zabezpečiť lepšie využitie zdrojov a sledovateľnosť výrobkov. Hlasovala som za správu, pretože rešpektuje túto zlatú strednú cestu.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**,  *písomne*. – Plne podporujem túto správu. Nadchádzajúca reforma SPP bude musieť zohľadniť mnohé otázky vrátane zmeny klímy. Už teraz je jasné, že zmena klímy negatívne ovplyvní poľnohospodárstvo EÚ, najmä v južných a juhovýchodných regiónoch. Nová SPP sa teda bude musieť vyrovnávať so zvyšujúcim sa dopytom verejnosti po trvalo udržateľnejšej poľnohospodárskej politike. SPP zatiaľ nerieši otázky životného prostredia konzistentným spôsobom. Nové problémy súvisiace so zmenou klímy, vodným hospodárstvom, obnoviteľnými zdrojmi energie a biodiverzitou neboli v čase kontroly stavu SPP zohľadnené v plnej miere. Som presvedčený o tom, že SPP treba premeniť na poľnohospodársku politiku, potravinovú politiku a politiku ochrany životného prostredia so spravodlivejšími a trvalo udržateľnejšími systémami podpory poľnohospodárov a že zároveň treba zaručiť zachovanie vidieckych oblastí, ochranu biodiverzity, zachytávanie uhlíka a potravinovú bezpečnosť.

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**,  *písomne*. – (FR) Spoločná poľnohospodárska politika je kľúčovou oblasťou v boji proti zmene klímy v budúcich rokoch. Preto správa pána Le Folla rozumne uvádza problematiku zmeny klímy ako podstatu SPP.

Poľnohospodárstvo dostáva dvojité ranu v dôsledku zmeny klímy. Ako prvé trpí častejšími suchami a prírodnými katastrofami. Je však zodpovedné aj za 9 % emisií skleníkových plynov v Európe. Európsky parlament dokazuje, že poctivé konanie máme na dosah.

Dusíkaté hnojivá, ktoré poľnohospodári používajú, patria k významným producentom CO<sub>2</sub>. Ich cieľným používaním, podporou hnojív na báze organického odpadu a zdôrazňovaním organického poľnohospodárstva výrazne znížime emisie skleníkových plynov. Metán zo zvieracích výkalov je takisto obnoviteľným zdrojom energie. Okrem toho sú európske lesy a pôda neuveriteľnými rezervoármi CO<sub>2</sub>.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**,  *písomne*. – (RO) Európska únia je najväčším dovozcom poľnohospodárskych výrobkov na svete, ale taktiež vítam povzbudenie pre domácu výrobu s minimálnym vplyvom na zmenu klímy. Závery správy, o ktorej sme v stredu viedli rozpravu v Európskom parlamente, zdôrazňujú, že dovoz poľnohospodárskych výrobkov z tretích krajín má oveľa horší vplyv na životné prostredie ako domáca výroba, ktorá podlieha prísnejším nariadeniam o znížení emisií oxidu uhličitého, čo pozitívne pôsobí na zmenu klímy.

Poľnohospodárstvo bolo a bude hlavným zdrojom potravín na celom svete. Podľa správy Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo sa musí poľnohospodárska výroba počas nasledujúcich 40 rokov zvýšiť o 70 %, aby naplnila potreby svetovej populácie. Európska únia musí začať navrhovať politiky alebo bezodkladne uplatňovať existujúce politiky, aby zabránila dlhodobej kríze. Tieto politiky musia byť podložené ambicióznymi cieľmi na zníženie emisií oxidu uhličitého s nepriaznivým vplyvom na životné prostredie, pretože sme v začarovanom kruhu. Podľa odborníkov poľnohospodárstvo uskutočňované bez ohľadu na jeho vplyv na životné prostredie spôsobí globálne otepľovanie, ktoré bude viesť k zásadným problémom, dokonca z hľadiska dlhodobého uskutočňovania poľnohospodárskych činností.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *písomne*. – (PT) Európske poľnohospodárstvo prispieva k dosiahnutiu cieľov Únie na zmiernenie zmeny klímy do roku 2020. Emisie skleníkových plynov sa znižujú v dôsledku vyššej účinnosti poľnohospodárstva EÚ, sústavných inovácií, používania nových technológií, ako napríklad uskladnenia CO<sub>2</sub> v pôde, a v dôsledku vývoja výroby trvalo udržateľných, obnoviteľných energií. Inovácie preto musia zohrávať hlavnú úlohu pri znižovaní vplyvu poľnohospodárstva na zmenu klímy a jej dôsledkov na životné prostredie. Žiadam, aby sa európske finančné prostriedky z odvetvia poľnohospodárstva použili na rozvoj technológií na prispôbenie sa tohto odvetvia boja proti zmene klímy. Úloha poľnohospodárstva v procese boja proti zmene klímy musí zohľadniť konkurenčné postavenie agropotravinárskeho odvetvia EÚ na svetovom trhu, takže treba nájsť riešenia, ktoré umožnia tradičnému poľnohospodárstvu prispieť k trvalo udržateľnému riadeniu životného prostredia a zároveň ho ochrániť pred špekuláciami s potravinami na komoditnom trhu a protekcionizmom medzinárodného obchodu.

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *písomne*. – (FR) Delegácia Demokratického hnutia v Európskom parlamente víta prijatie správy o poľnohospodárstve EÚ a zmene klímy. Súhlasí so skutočnosťou, že sa kladie dôraz na nové problémy, ktorým bude musieť čeliť spoločná poľnohospodárska politika, ako napríklad zmena klímy, problematika vody, obnoviteľné zdroje energie a biodiverzita, pôdne hospodárstvo (zachytávanie uhlíka, schopnosť zadržiavania vody a minerálov, biologický život atď.). V rovnakom duchu chcela delegácia Demokratického hnutia zaviesť spoločnú európsku politiku lesného hospodárstva s cieľom podporiť trvalo udržateľné lesné hospodárstvo a lesnícku výrobu a lepšie využiť príspevky drevárskeho priemyslu a jeho hospodárskeho rozvoja. Ide o veľmi dôležité otázky. Bude sa im musieť nájsť miesto v budúcej poľnohospodárskej politike.

**Edite Estrela (S&D)**, *písomne*. – (PT) Hlasovala som za správu o poľnohospodárstve EÚ a zmene klímy, pretože predkladá konkrétne opatrenia, ktoré môžu prispieť k tomu, aby bolo poľnohospodárstvo trvalo udržateľnejšie. Poľnohospodárstvo je jednou z činností, ktoré najviac ovplyvňuje zmena klímy, ale je tiež jedným z najväčších producentov emisií CO<sub>2</sub>. Nachádzajúc revízia spoločnej poľnohospodárskej politiky musí vytvoriť podnety pre rozvoj postupov, ktoré umožnia európskemu poľnohospodárstvu, aby sa lepšie prispôbilo dôsledkom zmeny klímy, a zároveň prispejú k jej spomaleniu.

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson a Marita Ulvskog (S&D)**, *písomne*. – (SV) My švédski sociálni demokrati sme hlasovali proti tej časti správy, ktorá vyzýva k spoločnej politike lesného hospodárstva v EÚ. Podľa nás by mali členské štáty naďalej rozhodovať v otázkach týkajúcich sa lesného hospodárstva.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Poľnohospodárstvo je zodpovedné za 9,3 % celkových emisií CO<sub>2</sub> v Európskej únii, zatiaľ čo v roku 1990 zodpovedalo za 11 % týchto emisií. Boli sme svedkami sústavného a progresívneho znižovania emisií skleníkových plynov a poľnohospodárstvo pozitívne prispelo k splneniu cieľov znižovania emisií stanovených Európskou úniou.

Navyše musím poukázať na to, že kým otázky životného prostredia, pokiaľ ide o odvetvie poľnohospodárstva, sú legitímne a potrebné, musia sa riadne zväziť vzhľadom na vplyv návrhov z hľadiska trvalej udržateľnosti a produktivity poľnohospodárstva. Práve z tohto dôvodu sa pri reforme spoločnej poľnohospodárskej politiky musíme dôkladne pozrieť na súvislosť medzi poľnohospodárstvom a ochranou životného prostredia, pričom nesmieme zabúdať na to, že okrem negatívneho vplyvu na životné prostredie (konkrétne v dôsledku emisií CO<sub>2</sub>) poľnohospodárstvo rozhodujúcim dielom prispieva k zachovaniu a riadeniu prírodných zdrojov, k ekologickému rastu a k riadeniu krajiny a biodiverzity. To sú pozitívne vedľajšie účinky poľnohospodárstva, ktoré treba riadne zohľadniť pri akomkoľvek návrhu na preskúmanie súvislosti medzi poľnohospodárstvom a životným prostredím.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *písomne*. – (PT) Poľnohospodárstvo priamo súvisí s otázkou zmeny klímy, keďže prispieva k produkcii skleníkových plynov a zároveň ho zmena klímy ovplyvňuje. Negatívny vplyv zmeny klímy je už citelný, suchá a erózia pôdy spôsobujú vážne problémy najmä v členských štátoch na juhu. Poľnohospodárstvo však môže prispieť aj k boju proti zmene klímy a má obrovský potenciál na trvalo udržateľný rozvoj. Spoločná poľnohospodárska politika preto musí podporovať poľnohospodárske procesy, ktoré obmedzujú emisie a/alebo zlepšujú fixáciu uhlíka, keďže poľnohospodárstvo a lesné hospodárstvo sú hlavnými hospodárskymi odvetviami, ktoré sú schopné zachytávať CO<sub>2</sub> vyprodukovaný ľudskou činnosťou, akumulovať ho a skladovať v pôde. Musíme sa posunúť smerom k trvalo udržateľnejšiemu poľnohospodárstvu, čo znamená vyššiu účinnosť. Podľa správy Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo bude potrebné zvýšiť svetovú potravinovú výrobu o 70 % do roku 2050 s cieľom vyrovnáť sa s nárastom svetovej populácie. Budeme musieť vyrobiť viac, ale trvalo udržateľným spôsobom, čo si vyžaduje väčšiu účinnosť, prijatie osvedčených techník a postupov a viac investícií do vedeckého výskumu v tejto oblasti.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Zohľadnenie dôsledkov zmeny klímy na poľnohospodárstvo je relevantným záujmom a je rovnako relevantné, absolútne oprávnené a potrebné, aby poľnohospodárstvo bolo kompatibilnejšie so zachovaním množstva vecí s prírodnou a kultúrnou hodnotou, ako napríklad pôda, krajina a biodiverzita. Napriek tomu pre tieto záujmy nesmieme zabúdať, že hlavnou úlohou poľnohospodárstva je vyrábať potraviny. Nesmú ani slúžiť ako zámienka na pozmeňujúce a doplňujúce návrhy spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), ktoré zhoršia už teraz závažnú a neprijateľnú potravinovú závislosť mnohých krajín, či už členských štátov – ako v prípade Portugalska – alebo tretích krajín. Táto závislosť ohrozuje potravinovú suverenity a bezpečnosť obyvateľov týchto krajín v mene údajne nedotknuteľného „konkurenčného postavenia agropotravinárskeho odvetvia EÚ na svetovom trhu“. Je dôležité, aby táto správa venovala aspoň zopár riadkov potrebe skončiť s modelom produktivizmu, ktorý sformoval postupné reformy SPP, a s jeho tragickými sociálnymi a ekologickými dôsledkami; nanešťastie, nie je v nej o tom žiadna zmienka. Je dôležité, aby zabránila akejkoľvek nejednoznačnosti v čase, keď čelíme úsiliu Európskej komisie presadiť záujmy nadnárodných poľnohospodárskych koncernov v súvislosti so šírením geneticky modifikovaných plodín.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR)** Podporila som správu môjho socialistického kolegu pána Le Folla, pretože obhajuje myšlienku, že európske poľnohospodárstvo musí pokračovať v tom, čo už začalo, a to prispôbovať sa dôsledkom prebiehajúcej zmeny klímy a pripraviť sa na vplyv, ktorý tieto zmeny v budúcnosti prinesú pre mnohé regióny Európskej únie. Poľnohospodárstvo má skutočne kľúčovú pozíciu a zohráva zásadnú úlohu v boji proti globálnemu otepľovaniu. To je zásadná otázka, pokiaľ chceme zaručiť potravinovú bezpečnosť a vydať sa na cestu k trvalej udržateľnosti. V tejto súvislosti sa musí do SPP po roku 2013 nevyhnutne začleniť tento „klimatický“ rozmer prostredníctvom poskytnutia riešení a pomoci s cieľom znížiť emisie skleníkových plynov podporou pre uskladnenie uhlíka v pôde, vývojom výroby trvalo udržateľných, obnoviteľných energií a maximalizáciou funkcie fotosyntézy.

**Dan Jørgensen (S&D), písomne. – (DA)** Dánski sociálni demokrati hlasovali za správu o poľnohospodárstve a zmene klímy (A7-0060/2010). Podporujeme ambicióznú poľnohospodársku politiku, ktorá umožňuje európskemu odvetviu poľnohospodárstva vyrovnať sa so zmenou klímy, ale nie sme za pridelenie nových finančných prostriedkov pre európsku poľnohospodársku politiku.

**Jarosław Kalinowski (PPE), písomne. – (PL)** Čo sa týka zmeny klímy, poľnohospodárstvo by sa nemalo vnímať ako škodlivé odvetvie hospodárstva. Práve naopak, malo by sa vnímať nielen ako odvetvie, ktoré má najlepšie možnosti na prispôbenie sa zmenám v ekosystéme, ale aj ako odvetvie, ktoré umožňuje pozitívne ovplyvniť účinný boj proti škodlivým účinkom globálneho otepľovania. Dnes sme svedkami výrazného zníženia úrovne emisií CO<sub>2</sub> v poľnohospodárstve v porovnaní s predchádzajúcimi desaťročiami. Investície do rozvoja vidieka, ako aj druhý pilier SPP umožnia lepšie vzdelávanie poľnohospodárov, technologickú modernizáciu poľnohospodárskych podnikov a tiež primeraný dohľad a kontrolu ochrany životného prostredia a biodiverzity. Primerané riadenie poľnohospodárskych podnikov prinesie zachytávanie uhlíka a väčšiu potravinovú bezpečnosť. Inovačný prieskum a primerané investície v rámci SPP pomôžu poľnohospodárstvu, aby sa stalo vplyvným nástrojom v boji proti zmene klímy a znečisťovaniu ovzdušia.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne. – (FR)** Táto správa podporuje produktivizmus a liberalizmus, čo je proti všeobecným záujmom. Tie sú založené na rešpekte k ľudským bytostiam a k nášmu ekosystému. Produktivizmus a kapitalizmus nie sú základom pre jedno ani druhé. Napriek tomu uprednostnenie vyhnutia sa formalitám (hoci to nie je takto opísané), priorita daná obnoviteľným zdrojom energie, revízia nákladných systémov zavlažovania alebo dokonca zmiernenie účinkov zmeny klímy opísané ako „verejný záujem“ predstavujú príliš veľa ústupkov našim argumentom na to, aby sme ich mohli ignorovať.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Zmena klímy sa postupne stala realitou, ktorú my všetci budeme musieť riešiť ako prioritu politiky EÚ. Fenomén zmeny klímy poškodzuje odvetvie poľnohospodárstva, ktoré má podľa nedávno zverejnených správ veľmi nelichotivé vyhladky. Účinkami zmeny klímy budú zjavne najviac trpieť krajiny južnej Európy. Je nevyhnutné, aby spoločná poľnohospodárska politika uskutočnila primerané kroky v reakcii na zmenu klímy s podporou lepšieho riadenia zdrojov. Optimálne hospodárenie s vodnými zdrojmi, výber plodín odolných proti suchu a chorobám, ochrana pôdy pred eróziou, ochrana pastvín, intenzívnejšie zalesňovanie, sanácia poškodených oblastí, lepšie lesné hospodárstvo s cieľom znížiť riziko požiarov a nové opatrenia na monitorovanie a kontrolu chorôb – to všetko sú mimoriadne dôležité opatrenia na prispôbenie sa európskeho poľnohospodárstva účinkom globálneho otepľovania. Poľnohospodári budú čoraz viac závislí od stavu klímy, preto by sme mali schváliť akékoľvek opatrenia, ktoré riešia tento problém.

**Rovana Plumb (S&D), písomne.** – (RO) Hlasovala som za túto správu, pretože sa domnievam, že poľnohospodárstvo je výrobné odvetvie, ktoré ovplyvňujú dôsledky zmeny klímy a ktoré je vystavené tlaku zmeny klímy. Zároveň však priamo súvisí s cieľmi zmiernenia vplyvu zmeny klímy, či už prispením k zníženiu emisií skleníkových plynov, zadržiavaním vodných zdrojov a zabezpečením primeraného vodného hospodárstva alebo podporou výroby a decentralizáciou trvalo udržateľných, obnoviteľných zdrojov energie. V tejto súvislosti môžu mať východoeurópske štáty s vysoko rozvinutým odvetvím poľnohospodárstva v plnej miere úžitok z rozvoja priemyslu s biopalivami a tým prispieť k rastu príjmov vo vidieckych oblastiach a k vytvoreniu „ekologických“ pracovných miest (predpokladá sa napríklad, že do roku 2020 vznikne v poľnohospodárskom odvetví 750 000 pracovných miest).

**Frédérique Ries (ALDE), písomne.** – (FR) Všetky iniciatívy, ktorých cieľom je zmiernenie globálneho otepľovania, sú vítané. Nadväzuje to na včerajšie dianie v Európskom parlamente, keď sa 1 500 volených úradníkov z hlavných európskych miest zaviazalo znížiť emisie skleníkových plynov o viac ako 20 % do roku 2020. Dnešné prijatie správy pána Le Folla o prispôbení sa európskeho poľnohospodárstva zmene klímy je v súlade s týmto prístupom. Nezabúdajme na to, že odvetvie poľnohospodárstva je zodpovedné za takmer 10 % emisií CO<sub>2</sub>. Poľnohospodárstvo môže veľa získať, ak bude predvídať škodlivé účinky zmeny klímy, pokiaľ ide o zaplavené oblasti, zmenšenie poľnohospodárskych oblastí, odlesňovanie a nepredvídateľné výnosy. Z tohto dôvodu je potrebné stavať na trvalo udržateľnom aspekte poľnohospodárstva. Podpora rozumného používania hnojív a pesticídov spolu s diverzifikáciou poľnohospodárskej výroby a chovu dobytka zabezpečí poľnohospodárom oveľa viac nezávislosti a lepšiu kapitálovú základňu. Európske poľnohospodárstvo jednoznačne musí zohrať hlavnú úlohu v boji proti zmene klímy. Máme niekoľko možností: využívanie zásobární uhlíka, dodávka obnoviteľnej energie a nové techniky zavlažovania. Ostáva už iba premeniť tieto myšlienky na konkrétne politiky a začleniť ich do zreformovanej SPP od roku 2013.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písomne.** – (SV) Hlasovala som proti tejto správe. Dôvodom je, že pán Le Foll obhajuje spoločnú politiku lesného hospodárstva. Politika lesného hospodárstva je vnútroštátnou záležitosťou, pretože v tomto smere existujú medzi členskými štátmi EÚ veľmi veľké rozdiely. Taktiež sa domnievam, že okrem cezhraničnej problematiky životného prostredia nie je vhodné, aby sa o poľnohospodárskú politiku rozhodovalo na úrovni Únie, najmä po rozšírení EÚ na 27 krajín. Kým však existuje spoločná poľnohospodárska politika EÚ, chcem, aby boli rozhodnutia čo najlepšie, s jednoznačným cieľom riešiť zmenu klímy. Mám veľké porozumenie pre mnohé z návrhov pána Le Folla na riešenie klimatickej hrozby, kľúčového problému dnešnej doby, ale odporúčať spoločnú politiku lesného hospodárstva nie je správna cesta.

**József Szájer (PPE), písomne.** – Prosím o uvedenie v zápisnici, že ako podpredseda Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) (PPE) týmto vyhlasujem, že našim pôvodným zámerom bolo hlasovať proti odseku 18/2 (hlasovanie podľa mien). Naša skupina sa dopustila technickej chyby.

**Marc Tarabella (S&D), písomne.** – (FR) Hlasoval som za správu pána Stéphana Le Folla. Urobil som tak, pretože som presvedčený o tom, že poľnohospodárstvo zohrá významnú úlohu pri problémoch súvisiacich s riešením globálneho otepľovania. Naše poľnohospodárstvo pomôže Európskej únii pri plnení jej cieľov znižovania emisií. Víťam prijatie odsekov 18 a 20 týkajúcich sa uznania a zlepšovania kvality pôdy viazaním uhlíka a využívaním biomasy na vykurovanie, čo môže výrazne zmierniť škodlivý vplyv zmeny klímy. Som pevne presvedčený o tom, že SPP sa časom stane trvalo udržateľnejšou. Podporujem spoločnú poľnohospodársku politiku ohľaduplnú k životnému prostrediu.

**Viktor Uspaskich (ALDE), písomne.** – (LT) Zmena klímy môže ovplyvniť poľnohospodárstvo: môže nastať nedostatok vody, môžu sa objaviť nové choroby a môže dôjsť k prehriatiu hospodárskych zvierat. Poľnohospodárstvo môže pomôcť spomaliť zmenu klímy, ale malo by byť pripravené prispôbiť sa vplyvu globálneho otepľovania. Spoločná poľnohospodárska politika (SPP) musí uznať vplyv globálneho otepľovania a uskutočniť opatrenia na zmiernenie zmeny klímy. Možno to dosiahnuť podporou čistých a obnoviteľných zdrojov energie, zabezpečením geologického uskladnenia oxidu uhličitého a obmedzením produkcie skleníkových plynov, ktoré spôsobujú skleníkový efekt. Náklady súvisiace s prispôbením SPP a zmiernením zmeny klímy však ešte nie sú jasné. Je potrebná dôkladná analýza hospodárskeho prínosu. Zmena klímy je skutočnou hrozbou, ale v krátkej dobe je potrebné lepšie riadenie zdrojov. Rozšírenie EÚ malo obrovský vplyv na poľnohospodárstvo EÚ. K 6 miliónom poľnohospodárov vtedajšej EÚ pribudlo ďalších 7 miliónov poľnohospodárov. Vidiecke oblasti tvoria 90 % územia EÚ a viac ako polovica z nich sa zaoberá poľnohospodárstvom. Táto skutočnosť sama osebe zdôrazňuje dôležitosť poľnohospodárstva pre životné prostredie EÚ. Na konferencii vo Varšave vo februári 2010 Litva a ďalších osem členských štátov EÚ podpísali vyhlásenie o novej SPP na znak ďalšieho vyjadrenia solidarity a slušnosti. Nesmieme deliť Európu na „nové“

a „staré“ členské štáty, musíme preukázať solidaritu. Ak chceme zaručiť stabilný a spravodlivý príjem pre európskych poľnohospodárov po roku 2013 a zmierniť zmenu klímy, potrebujeme silnú európsku poľnohospodársku politiku.

**Správa: Herbert Dorfmann (A7-0056/2010)**

**Sophie Auconie (PPE)**, písomne. – (FR) Hlasovala som za túto vynikajúcu správu talianskeho poslanca pána Dorfmannu o procese prehodnotenia kritérií pre udeľovanie štatútu „poľnohospodárskych oblastí pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok“, teda za udeľovanie kompenzačnej platby za trvalé znevýhodnené prírodné podmienky (ICHN), ktorý začala Európska komisia. Zvlášť by sme mali vyzdvihnúť dôležitosť odseku 18 tejto správy, v ktorom je už vyjadrené odmietnutie podporovať kritériá navrhnuté Európskou komisiou: „zdôrazňuje, že konečné stanovisko k zvolenej základnej územnej jednotke, ku kritériám a k hraničným hodnotám navrhovaným Komisiou možno zaujať až vtedy, keď členské štáty vypracujú a predložia podrobné mapy [...]“.

**Liam Aylward (ALDE)**, písomne. – (GA) Hlasoval som za správu pána Dorfmannu o poľnohospodárstve v oblastiach pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok (znevýhodnené oblasti).

Približne 75 % pôdy v Írsku bolo označených za znevýhodnené oblasti a v rámci súčasného režimu sa poskytuje pomoc približne 100 000 rodinám poľnohospodárov. Tento režim je dôležitý z hľadiska životaschopnosti a rozvoja vidieckych oblastí a boja proti opúšťaniu pôdy, ako aj z hľadiska ochrany biodiverzity a životného prostredia. Pri správnom financovaní môže tento režim poskytnúť príjmy poľnohospodárom, ktorí sa venujú poľnohospodárstvu vo veľmi ťažkých podmienkach.

Keďže poľnohospodárstvo je v Írsku v dôsledku chladných, vlhkých poveternostných podmienok obmedzené, mám radosť z toho, že sa v správe hovorí o ťažkostiach spojených s poľnohospodárstvom na neobrábateľnej, vlhkej pôde. Takisto vítam, že sa v správe hovorí o „dňoch obrábateľnosti poľa“, vďaka čomu sa berie do úvahy vzájomné pôsobenie medzi typom pôdy a klímou.

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, písomne. – (RO) Som presvedčená, že uplatňovaním jednotných kritérií sa zjednoduší realizácia režimu platieb oblastiam pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok v celej Európskej únii, čím sa dosiahne väčšia transparentnosť a jednotný prístup k príjmom platieb v rámci týchto režimov pomoci.

Absolútnou prioritou je sústrediť túto pomoc do oblastí najviac postihnutých opúšťaním pôdy. Zároveň treba v rámci testovania zobrať do úvahy nasledujúce kritériá: nesmú vznikáť žiadne dodatočné náklady a treba brať do úvahy možný vplyv zmeny vo vymedzení na oblasti, kde zohráva poľnohospodárstvo dôležitú úlohu v miestnom hospodárstve. Z tohto hľadiska si myslím, že je vhodné prijať opatrenia v oblastiach dotknutých zmenami vo vymedzovaní, ktorých cieľom je posilnenie konkurencieschopnosti odvetvia poľnohospodárstva a podpora diverzifikácie.

**Robert Dušek (S&D)**, písomne. – (CS) Cieľom správy o podpore znevýhodnených vidieckych regiónov je nanovo definovať znevýhodnené oblasti EÚ a reformovať ich finančnú a štrukturálnu pomoc. Členské štáty doteraz za znevýhodnenú označovali viac ako polovicu všetkej poľnohospodárske využívanej pôdy v EÚ, a preto je nevyhnutné nanovo definovať pojmy a podmienky vzťahujúce sa na takúto pôdu. Podpora pre rozvoj vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho fondu umožňuje členským štátom v rámci zlepšovania životného prostredia a krajiny poskytovať platby za prírodné znevýhodnenia v horských oblastiach a platby v iných znevýhodnených oblastiach. Tieto platby majú prostredníctvom stáleho využívania poľnohospodárskej pôdy prispievať k zachovaniu vidieka a podpore udržateľných poľnohospodárskych systémov a mali by byť náhradou za dodatočné náklady a stratu príjmov. Výskumy ukázali, že členské štáty určujú dočasne znevýhodnené oblasti na základe súboru rôznych kritérií, čo môže viesť k rozdielnemu prístupu a rozdielnej výške platieb medzi jednotlivými členskými štátmi. Vítam preto návrh spravodajcu nechať členským štátom priestor na preskúmanie nových kritérií pred začatím poskytovania platieb. Ten by však mal byť časovo ohraničený, pretože pre apatiu niektorých členských štátov by sa mohol celý proces reformy výrazne zdržať, čo by negatívne ovplyvnilo nielen platby z týchto fondov, ale tiež by to prispelo k nejasnému právnemu prostrediu v jednotlivých členských štátoch. Správu ako celok podporujem.

**Diogo Feio (PPE)**, písomne. – (PT) Pomoc znevýhodneným vidieckym oblastiam je základným prvkom druhého piliera spoločnej poľnohospodárskej politiky (politiky rozvoja vidieka), keďže je prirodzené, že na regióny, ktoré sú pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok, by sa mali uplatňovať špecifické nástroje a politiky.

Komisia v tomto oznámení navrhuje, aby sa podľa článku 50 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1698/2005 „iné znevýhodnené oblasti“ definovali v súlade s objektívnymi kritériami. Na tento účel navrhuje osem kritérií pre pôdu a klímu, z ktorých na určitej hraničnej úrovni vyplývajú závažné obmedzenia pre európske poľnohospodárstvo: klimatické kritériá (dlhodobá nízka teplota alebo vystavovanie nadmerným teplotám), biofyzikálne kritériá (nedostatočné odvodnenie pôdy; kamenisté, pieskové alebo ílovité pôdy; plytký priestor na zakorenenie; slané pôdy) a geografické kritériá (oblasti s veľmi nevýhodnou rovnováhou vlhkosti alebo výrazne svahovitým terénom). Toto definovanie objektívnych kritérií je pozitívne, ale treba ich otestovať v teréne, aby sa overila ich spoľahlivosť a prispôbitelnosť reálnym situáciám a konkrétnym vlastnostiam každej prírodnej oblasti.

Takisto treba zvážiť možnosť prechodného obdobia s vlastným režimom pre každý región, ktorý príde o štatút znevýhodnenej oblasti.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT)** Podpora znevýhodnených vidieckych oblastí predstavuje základný prvok politiky rozvoja vidieka. Som zástancom poskytovania primeraných kompenzačných platieb znevýhodneným oblastiam, aby mohli poľnohospodári pomáhať zachovávať vidiecke prostredie a začať uskutočňovať trvalo udržateľné poľnohospodárstvo poskytujúce verejné statky, akými sú krajina, kvalita vody a vzduchu a zachovávanie biodiverzity. Táto pomoc umožňuje sociálnu a územnú súdržnosť, pomáha zachovávať vidiecke oblasti a poskytuje im štatút dôležitých oblastí z hospodárskeho a prírodného hľadiska. V tejto správe ide najmä o kritériá týkajúce sa „iných oblastí pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok“ podľa článku 50 ods. 3 písm. a) nariadenia (ES) č. 1698/2005. Skupina odborníkov identifikovala osem kritérií pre pôdu a klímu, z ktorých na určitej hraničnej úrovni vyplývajú závažné obmedzenia pre európske poľnohospodárstvo. Súhlasím, že geografické kritérium nazvané „izolácia“ treba tiež brať do úvahy, pretože ide o znevýhodnenú prírodnú podmienku. Dúfam, že členské štáty budú môcť uplatniť objektívne kritériá pre pôdu, ktoré sa pri určovaní oblastí pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok prispôbia podmienkam ich prírodnej oblasti.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Je pozitívne, že existuje presvedčenie, že „platby pre znevýhodnené oblasti musia byť viazané na aktívne obhospodarovanie pôdy“ a že „prísne a čisto biofyzikálne kritériá nemusia byť vhodné“. Za významné tiež považujeme zahrnutie geografického kritéria „izolácie“ a vyhlásenie, že „môže sa ukázať, že prijaté kritériá treba uplatňovať kumulatívne“. Tieto aspekty však protirečia iným aspektom zahrnutým do správy, konkrétne definícii „prechodného obdobia“ na prispôbenie sa novým kritériám; inými slovami, tiché akceptovanie nových kritérií navrhnutých Komisiou. Sme zásadne proti tomu, aby sa nové kritériá odrazili v budúcom rozvoji spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), za čo sa správa takisto zasadzuje a čo znamená zachovanie tejto politiky v oblasti rozvoja vidieka so spolufinancovaním; inými slovami, zachovanie ďalšieho spôsobu diskriminácie určitých krajín. Ak by sa návrh komisie uskutočnil, vážne by poškodil záujmy južných krajín, zvlášť Portugalska. Preto dôrazne upozorňujeme, že v rámci vypracúvania SPP je potrebné pozmeniť tento návrh a ukázať a posúdiť použitie nielen súboru biofyzikálnych kritérií, ale aj sociálno-ekonomických, akými sú: HDP na obyvateľa, príjem na rodinnú pracovnú jednotku a ukazovatele rozširovania púští.

**Lorenzo Fontana (EFD), písomne. – (IT)** Táto správa zdôrazňuje dôležitosť, ktorú bude mať nová spoločná poľnohospodárska politika pre všetky členské štáty. Ochrana oblastí pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok bude jedným z hlavných bodov tejto politiky, ktorú budú EÚ a regióny členských štátov uskutočňovať, čím budú realizovať subsidiaritu v praxi. Komisia EÚ musí vziať túto subsidiaritu do úvahy, zvlášť pokiaľ ide o identifikáciu parametrov, na základe ktorých sa budú tieto oblasti definovať. Komisia nesmie prehliadať skutočnosť, že kompenzácia oblastí pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok poskytne hmatateľnú pomoc podnikom postihnutým súčasnou vážnou krízou a pomôže zachovať v dobrom stave životné prostredie. Chcel by som vám pripomenúť, že toto všetko musí byť možné nielen teoreticky, ale aj reálne prostredníctvom pridelovania primeraných finančných prostriedkov na ochranu a opätovný rozvoj týchto oblastí. Tým by sme mohli obnoviť a stimulovať hospodársky rozvoj poľnohospodárstva vo všetkých oblastiach s potenciálom rastu a identifikovať reťazové účinky na trhu, akými sú poľnohospodárska výroba potravín typických pre danú oblasť a ochrana krajiny a životného prostredia. Ďakujem pánovi Dorfmannovi a blahoželám mu k jeho vynikajúcej správe.

**Jarosław Kalinowski (PPE), písomne. – (PL)** Aby sa dosiahli spravodlivé a jednotné podmienky pre všetkých poľnohospodárov v Európskej únii, čo by malo byť nepochybne hlavným cieľom reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky, treba sa postarať o oblasti pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok. Ak sa majú harmonizovať právne predpisy klasifikujúce oblasti ako oprávnené prijímať platby, je nevyhnutné harmonizovať predovšetkým klasifikáciu kritérií takýchto oblastí. Dosiahnutie tohto cieľa nebude možné bez úzkej spolupráce s členskými štátmi. Pragmatizmus autora správy v tom, že navrhuje umožniť definovanie



biofyzikálnych kritérií jednotlivými krajinami, môže predstavovať hrozbu vo forme presadzovania jednotlivých národných záujmov. Pokiaľ sa však Komisia bude snažiť zabezpečiť dodržiavanie ustanovení európskeho legislatívneho rámca, malo by toto riešenie viesť k výrazne lepšej identifikácii príslušných oblastí.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Keď zoberieme do úvahy, že viac ako polovica využívaných poľnohospodárskych oblastí v EÚ (54 %) sa klasifikuje ako znevýhodnené oblasti – či už pre orografiu, klimatické podmienky alebo menej úrodnú pôdu – a že takéto opatrenie je pre rozvoj vidieka mimoriadne dôležité, musíme skonštatovať, že pomoc znevýhodneným oblastiam musí byť pre členské štáty prioritou. Z tohto dôvodu povedie vypracovanie komplexnej stratégie pre znevýhodnené oblasti k zníženiu existujúcich rozdielov medzi členskými štátmi v zmysle pomoci, ktorá sa im poskytuje. Presné definovanie oblastí pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok preto umožní získanie dostatočných finančných prostriedkov na využitie pôdy a zlepšenie poľnohospodárskych výnosov.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Niet pochýb o tom, že najviac potrebujú finančnú pomoc podniky v najvzdialenejších regiónoch. Malé horské podniky často musia bojovať o prežitie, keďže je pre ne často nemožné rýchlo reagovať na nové požiadavky trhu. Zvlášť drobným poľnohospodárom chýbajú pracovné sily na to, aby zostali konkurencieschopnými. To znamená, že z čisto obchodného hľadiska sú v oveľa ťažšej situácii ako veľké poľnohospodárske podniky v exponovaných oblastiach. Vysoká miera krachovania podnikov v posledných niekoľkých rokoch a zvýšenie počtu poľnohospodárov na čiastočný úväzok jasne ukazujú, že politika dotácií EÚ sa až príliš zameriava na intenzívny chov dobytky a podobne. Ak chceme, aby členské štáty EÚ zostali aspoň približne sebestačné, je najvyšší čas, aby sme dotácie do poľnohospodárstva vrátili na vnútroštátnu úroveň. V záujme lepšieho prerozdelenia kompenzačných platieb som hlasoval za túto správu.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne.** – (RO) Hlasoval som za túto správu, ktorá rieši problémy, ktorým čelia poľnohospodári v mnohých členských štátoch EÚ. Zvlášť by som chcel zdôrazniť dôležitosť pozmeňujúceho a doplnujúceho návrhu, ktorý som predložil vo výbore, a chcel by som sa poďakovať kolegom poslancom, ktorí ho podporili. Cieľom pozmeňujúceho a doplnujúceho návrhu, na ktorý narážam, je zabezpečiť relevantnosť spôsobu vymedzovania oblastí pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok tým, že bude založený skôr na homogénnych ekologických zónach ako na druhej úrovni miestnych správnych jednotiek (LAU 2), ako je to teraz. Tiež by som chcel zdôrazniť, že podľa mňa je vhodné zapracovať do budúcich návrhov Komisie pružné pravidlá, ktoré umožnia poskytnutie pomoci aj poľnohospodárom v oblastiach pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok s malou rozlohou nachádzajúcich sa z administratívneho hľadiska v jednotkách, ktoré nespĺňajú stanovené kritériá.

**Franz Obermayr (NI), písomne.** – (DE) Podpora vidieckych oblastí pod vplyvom náročných znevýhodnených prírodných podmienok je jednou z najdôležitejších súčastí druhého piliera spoločnej poľnohospodárskej politiky. Okrem toho stanovuje správa možnosť dotácií pre tieto regióny nielen z hľadiska výroby potravín, ale aj v makroekonomickom kontexte. Preto som hlasoval za túto správu.

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), písomne.** – (PL) Hlasoval som za uznesenie Európskeho parlamentu (A7-0056/2010), pretože druhý pilier spoločnej poľnohospodárskej politiky, teda rozvoj vidieka, je mimoriadne dôležitý z hľadiska zlepšenia účinnosti samotnej SPP, ale aj z hľadiska uľahčenia obhospodarovania pôdy v znevýhodnených prírodných podmienkach. Dokument vypracovaný pánom spravodajcom je veľmi potrebný nielen pre nás, ale aj pre celú Európsku úniu. Musíme mať informácie o pôde, ktorá sa z dôvodov nezávisiacich od vlastníkov nemôže účinne alebo dobre využívať. Súhlasím s pánom spravodajcom, pokiaľ ide o jeho hodnotenie revízie kritérií vymedzovania znevýhodnených oblastí, ktorá sa začala v roku 2005. Doterajšie kritériá podpory týchto oblastí treba upraviť tak, aby odrážali skutočne existujúce znevýhodnenia. Treba pamätať aj na to, že existujú oblasti, na ktoré sa vzťahujú osobitné kritériá, kde však už boli znevýhodnenia odstránené vďaka použitiu účinných riešení. Za identifikáciu znevýhodnených oblastí a vypracovanie programov pomoci a rozvoja by mali byť zodpovedné členské štáty. Všetky opatrenia musia, samozrejme, vychádzať z rámca EÚ.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Spolu so svojou skupinou som hlasoval za túto správu.

**Eva-Britt Svensson (GUE/NGL), písomne.** – (SV) Zdržala som sa hlasovania/hlasovala som proti správe pán Dorfmann. Dôvod, prečo som zaujala takýto postoj, jasne vyplýva zo správy. EÚ je príliš veľkým územím na to, aby mohla účinne riadiť pomoc pre oblasti pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok. Jednotlivé vidiecke oblasti EÚ sa od seba veľmi líšia. Líšia sa, pokiaľ ide o plodiny, ktoré sa pestujú, úroveň vlhkosti v pôde, kombináciu typov pôdy a klimatické podmienky. Zvlášť v dôsledku zmeny klímy je ťažké vytvoriť zoznam kritérií a presne stanovených noriem pre dotácie. EÚ požiadala členské štáty

o podrobné mapy, ale zatiaľ ich dodalo len niekoľko krajín. Jedným príkladom, na ktorý v správe poukazuje Dvor auditorov, je to, že Španielsko vypláca 16 EUR na hektár, kým Malta za evidentne rovnakých okolností vypláca 250 EUR na hektár. Spoločná poľnohospodárska politika bola vypracovaná, keď malo ES/EÚ šesť členských štátov. Súčasná situácia je úplne iná a oveľa zložitejšia. Poľnohospodársku pomoc by mali riadiť členské štáty. Tie poznajú miestne pomery. Práve sa nachádzame uprostred krízy v dôsledku eura. Jednotná mena neumožňuje prispôbenie úrokových sadzieb a mien odlišným pomerom v rámci eurozóny. Rovnako nevhodná je pre 27 členských štátov jednotná poľnohospodárska politika.

**Nuno Teixeira (PPE)**, *písomne*. – (PT) V tomto oznámení požadovala Komisia väčšiu prísnosť a jednotnosť kritérií pre pridelovanie pomoci poľnohospodárom v oblastiach pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok. Takisto sa pokúšala odstrániť rozdiely medzi jednotlivými členskými štátmi v pridelovaní kompenzačných platieb vyplývajúce z rozdielov vo vymedzovaní, zvlášť takzvaných „stredne znevýhodnených oblastí (LFA)“.

Tieto platby sú veľmi dôležité v záujme zachovania zamestnanosti a vidieckych spoločenstiev, pokračovania využívania poľnohospodárskej pôdy a biodiverzity a kultúrnej krajiny.

Celkove som so správou spokojný a zvlášť súhlasím s názorom Výboru pre regionálny rozvoj, ktorý sa snaží chrániť záujmy najvzdialenejších regiónov, keďže ostrovy sú z oznámenia Komisie vylúčené.

V súlade so zásadou subsidiarity sa mi zdá logické, aby mohli členské štáty pri identifikácii LFA brať do úvahy nielen biofyzikálne, ale aj iné kritériá, ako napríklad to, či je územie ostrovom alebo patrí k najvzdialenejším regiónom.

Tiež sa mi zdá dôležité, aby každý región, ktorý príde o štatút „oblasti pod vplyvom znevýhodnených prírodných podmienok“ mohol využiť prechodné obdobie, ktoré mu umožní zmierniť dôsledky straty dotácií.

Teraz musíme zabezpečiť, aby sa v rámci všeobecnej revízie spoločnej poľnohospodárskej politiky dôkladne premysleli nové režimy pomoci pre poľnohospodárov a aby existovala lepšia koordinácia medzi poľnohospodárskou politikou a politikou súdržnosti.

#### **Správa: Pilar del Castillo Vera (A7-0066/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *písomne*. – (RO) Hlasovala som za správu o novej digitálnej agende pre Európu: 2015.eu, pretože som presvedčená, že Európa musí zohrávať vedúcu úlohu v podpore inovácie v odvetví informačných a komunikačných technológií. Preto musíme urýchliť investície do tejto oblasti. Momentálne však Európe hrozí, že zaostane za Áziou, súdiac len podľa niekoľkých ukazovateľov, akými sú priemerná rýchlosť prenosu údajov alebo skutočnosť, že hoci sú služby širokopásmovej komunikácie prístupné viac ako 90 % obyvateľov Európskej únie, v domácnosti ich využíva len 50 % spotrebiteľov. Komisia musí v tejto oblasti predložiť jasný, ambiciózny program, ktorý bude viac než len víziou alebo dokumentom o vyhlídkach. Existujú riešenia, ktoré musíme podporovať, akým je používanie programov s otvoreným zdrojom, ktoré by pomohlo urýchliť inováciu softvéru prostredníctvom otvorených príspevkov a znížených nákladov pre podniky, ktoré tieto programy používajú. Zároveň musíme prijať opatrenia na zníženie byrokracie v rámci rámcového programu EÚ a na posilnenie našej konkurencieschopnosti na globálnej úrovni.

**Sophie Auconie (PPE)**, *písomne*. – (FR) Správa z vlastnej iniciatívy pani del Castillovej Verovej je ambiciózna, pokiaľ ide o otázku digitálnej stratégie pre Európu. Táto záležitosť sa točí okolo zabezpečenia prístupu k internetu pre všetkých občanov EÚ. V tomto smere sa odporúča, aby do roku 2015 mala prístup k širokopásmovému pripojeniu polovica obyvateľov Európy a do roku 2020 všetci obyvatelia. Takéto všeobecne rozšírené používanie internetu má podporu v návrhoch týkajúcich sa toho, ako by sa mali vyvíjať právne predpisy týkajúce sa spotrebiteľov a bezpečnosti, a potreby digitálneho prístupu k verejným službám. Okrem toho nám táto agenda umožní poskytnúť podporu inovatívnemu výskumu a vývoju, čo uľahčí rýchle zlepšovanie vedomostí o kultúrnom dedičstve a prístupu k nemu. Zo všetkých týchto dôvodov som hlasovala za správu.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *písomne*. – Hlasoval som za túto správu. Som presvedčený, že Európa využije prínosy tejto digitálnej revolúcie len vtedy, ak sa zmobilizujú všetci občania EÚ a budú mať možnosť plne sa zapojiť do novej digitálnej spoločnosti. Vyžaduje si to veľké úsilie, napríklad zaviazanie sa k dlhodobým investíciám, odhodlanie vlád rýchlejšie napredovať k elektronickej verejnej správe a odhodlanie občanov používať digitálne služby. Ak chceme dosiahnuť tieto ciele, musíme do roku 2015 výrazne zmenšiť rozdiely

v digitálnej gramotnosti a digitálnych zručnostiach. Zvlášť vítam návrhy, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby mali do roku 2015 všetky základné a stredné školy vysokorychlostné internetové pripojenia a aby všetci dospelí v produktívnom veku mali príležitosť zúčastniť sa na školení v oblasti IKT. Ak chceme mať konkurencieschopnú digitálnu agendu, musíme začať od ľudí.

**Regina Bastos (PPE), písomne.** – (PT) Informačné a komunikačné technológie (IKT) sú jednou z oblastí, ktoré v posledných desaťročiach prešli najväčším vývojom a ktoré sú prítomné vo všetkých oblastiach ľudského života. V prostredí neustálych zmien a rastúcej konkurencieschopnosti môžu byť IKT mocnou zbraňou z hľadiska podpory trvalo udržateľného rozvoja, ako aj boja proti chudobe a hospodárskym a sociálnym nerovnostiam. Každá osoba musí mať príležitosť osvojiť si dostatočné zručnosti a získať univerzálny a vysokorychlostný internetový prístup, pričom potrebný je tiež jasný právny rámec, ktorý chráni práva občanov a poskytuje im potrebnú dôveru a bezpečnosť. Cieľom správy „o novej digitálnej agende pre Európu: 2015.eu“, za ktorú som hlasovala, je spolupráca s Komisiou pri vypracovaní všeobecného strategického návrhu a akčného plánu na rok 2015. Z tohto dôvodu: každá domácnosť v EÚ musí mať do roku 2013 zabezpečený prístup k širokopásmovému internetu za konkurenčné ceny; osobitnú pozornosť treba venovať vidieckym oblastiam zasiahnutým zmenami v priemysle a regiónom so závažnými a neustálymi prírodnými alebo demografickými obmedzeniami, predovšetkým najvzdialenejším regiónom; a nakoniec je dôležité zabezpečiť prístup koncovým používateľom so zdravotným postihnutím na rovnakej úrovni, aká je k dispozícii ostatným koncovým používateľom.

**Mara Bizzotto (EFD), písomne.** – (IT) Jedným z najambicióznejších, ale nezrealizovaných cieľov lisabonskej stratégie bolo urobiť z Európy najkonkurencieschopnejšiu a najdynamickejšiu znalostnú spoločnosť na svete. Cieľom prijatia agendy 2015.eu, ktorá je doplnením stratégie EÚ 2020, je spraviť občanov – spotrebiteľov stredobodom záujmu opatrenia EÚ, ktorého cieľom bude zabezpečiť, aby občania všetkých členských štátov disponovali náležitými zručnosťami v oblasti informačných technológií, aby mali zaručený prístup k hlavným formám v súčasnosti dostupných informačných a komunikačných technológií. Cestu k dosiahnutiu počítačovej gramotnosti rodín, podnikov a európskych vlád uľahčia rôzne stratégie, ktoré budú riešiť otázku definovania digitálnych práv a zavedú infraštruktúru, ktorou sa skvalitní a rozšíri širokopásmové pripojenie, najmä vo vidieckych oblastiach.

Keďže som pevne presvedčená, že budúcnosť odbornej prípravy musí ísť nevyhnutne ruka v ruku so skvalitňovaním odbornej prípravy pomocou počítačov a interoperability počítačových zručností, som za túto správu.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Podporujem vynikajúcu správu pani del Castillovej Verovej o novej digitálnej agende. Súhlasím, že EÚ musí zohrávať vedúcu úlohu vo vytváraní a uplatňovaní informačných a komunikačných technológií, aby tým vytvárala pridanú hodnotu pre svojich občanov a spoločnosti. Tiež súhlasím s tým, že prínosy tejto digitálnej revolúcie dokáže plne využiť len vtedy, ak sa celá európska verejnosť zmobilizuje a dostane možnosť plne sa zapojiť do novej digitálnej spoločnosti. Vítam cieľ zabezpečiť širokopásmové pripojenie pre všetkých európskych občanov na celom území vrátane najvzdialenejších regiónov. Takisto vítam odporúčanie, aby sa do vzdelávacích systémov zaviedla koncepcia digitálnej gramotnosti ešte pred základným stupňom, spolu s cudzími jazykmi, ktorej cieľom by bolo vychovať zručných používateľov v čo najnižšom veku. Chcel by som vyzdvihnúť prínos, ktorý môže mať digitalizácia verejných služieb (elektronická verejná správa) pre občanov a podniky, aby sa umožnilo účinnejšie a personalizovanejšie poskytovanie verejných služieb. Tiež by som chcel podotknúť, že používanie systémov elektronického obstarávania (verejné zákazky na práce) prináša veľké výhody z hľadiska transparentnosti a konkurencieschopnosti v zmysle lepšieho výberu, vyššej kvality a nižších cien.

**Lara Comi (PPE), písomne.** – (IT) Hlasovala som za túto správu, pričom sa stotožňujem s jej duchom, ako aj obsahom. Som presvedčená, že prijatím tejto správy vyslal Európsky parlament jasnú správu o vedúcej politickej úlohe vo vytváraní digitálnej agendy, skutočne premysleného a komplexného európskeho plánu, ktorý je základným krokom pre budúcnosť Európy.

Na jednej strane ponúka rozvoj digitálnych technológií výbornú príležitosť na rast, na druhej strane však so sebou prináša významné spoločenské zmeny, ktoré majú citelné dôsledky na správanie občanov. Dôležité je zabezpečiť, aby táto zmena viedla k demokratickejšej, otvorenejšej a inkluzívnejšej európskej spoločnosti a k prosperujúcemu, konkurencieschopnému a vedomostnému hospodárstvu budúcnosti. To sa dá dosiahnuť len vtedy, ak bude, ako sa zdôrazňuje v správe, „pri prijímaní politických opatrení na ústrednom mieste jednotlivcov“.

Je dôležité dôkladne sa zamerať na rast širokopásmových pripojení a používanie digitálnych technológií v kľúčových odvetviach trhu, akými sú energetika, doprava a zdravotníctvo. V rámci týchto politických krokov však treba vytvoriť záruky na to, aby sa predišlo zväčšeniu rozdielov medzi veľkými podnikmi a malými a strednými podnikmi; verejnými úradmi a súkromným sektorom; husto obývanými oblasťami a vidieckymi, ostrovnými a horskými oblasťami; medzi vnútroštátnym a cezhraničným elektronickým obchodom.

**Ioan Enciu (S&D), písomne.** – (RO) Oceňujem úsilie pani del Castillovej Verovej, ktoré vynaložila pri vypracovaní tejto správy aj za príspevku kolegov poslancov. Digitálna agenda a rozvoj jednotného trhu s IKT patria k našim prioritám, ako aj k prioritám predsedníctva. Víťam dôraz, ktorý sa kladie na koncepciu podpory digitálnej gramotnosti medzi mladými ľuďmi, keďže tí používajú nové technológie najviac musia to preto robiť bezpečne a účinne.

Chcel by som poďakovať kolegom poslancom za to, že ma podporili, keď som požiadal Komisiu, aby vypracovala plán podpory nových podnikov obchodujúcich cez internet a poskytovania možností, predovšetkým pre ľudí, ktorí sa v súvislosti s finančnou krízou v nedávnom období stali nezamestnanými. Som si istý, že hlasy od kolegov poslancov a odo mňa vyjadrujú dôležitý krok smerom ku komplexnému, účinnému prístupu k európskej digitálnej budúcnosti. Dúfam, že Komisia nás pri vytváraní jasných pravidiel v tejto oblasti podporí na úrovni EÚ, ako aj na úrovni členských štátov.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) „Digitálna gramotnosť“ je v našej spoločnosti stále dôležitejšia a nevyhnutnejšia. Technologický rozvoj bol hlavne v oblasti sprístupňovania informácií, obsahu a vedomostí na internete veľmi rýchly a v priebehu niečo viac ako desaťročia sa „digitálny“ priestor zmenil na nepoznanie v zmysle masového prístupu k internetu a mobilným komunikáciám. Je preto dôležité pozrieť sa do budúcnosti a definovať stratégiu pre digitálnu agendu stanovením konkrétnych cieľov a venovaním osobitnej pozornosti otázkam týkajúcim sa práv spotrebiteľov na súkromie a osobných údajov, ako aj autorských práv a boja proti internetovému pirátstvu.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Informačné a komunikačné technológie zohrávajú v prosperujúcom a konkurencieschopnom hospodárstve dôležitú úlohu a pomáhajú upevňovať ekologickejšiu, demokratickejšiu, otvorenejšiu a inkluzívnejšiu spoločnosť. IKT podporujú účinnosť a pomáhajú dosahovať trvalo udržateľný rast, čím prispievajú k plneniu cieľov stratégie EÚ 2020. Medzi členskými štátmi, ako aj v rámci jednotlivých členských štátov existujú v súčasnosti veľké rozdiely, pokiaľ ide o možný verejný prístup k širokopásmovému pripojeniu. Naliehavo musíme vybudovať digitálny jednotný trh pre služby, ktorý odstráni fragmentáciu pravidiel a prispeje k voľnému obehu digitálnych služieb a elektronického obchodu. Treba prijať ambicióznú digitálnu agendu a všeobecný akčný plán, ktoré Európe umožnia smerovať k otvorenej a prosperujúcej digitálnej spoločnosti, ktorá všetkým občanom ponúka hospodárske, sociálne a kultúrne príležitosti, pričom osobitnú pozornosť treba venovať vidieckym oblastiam. Chcel by som zdôrazniť, že je veľmi dôležité poskytnúť všetkým občanom a spotrebiteľom univerzálny a vysokorýchlostný prístup k pevnému a mobilnému širokopásmovému internetovému pripojeniu. Vnútroštátne a európske finančné prostriedky by sa mali použiť na to, aby mali všetci občania EÚ do roku 2013 zabezpečený prístup k širokopásmovému internetu za konkurenčné ceny.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Táto správa obsahuje skutočne veľa pozitívnych prvkov aj napriek tomu, že bola vypracovaná v rámci vnútorného trhu, ktorý Európska únia obhajuje. Uznávame evidentné prínosy digitálnej agendy pre Európu, o ktorých sa hovorí v správe, zvlášť pokiaľ ide o zaručenie „dostupnosti kultúrnych produktov všetkým občanom“, zaručenie „rovnakého prístupu koncovým užívateľom so zdravotným postihnutím, ako majú ostatní koncoví užívatelia“, ochotu k „zvýšenému úsiliu v súvislosti s používaním softvéru s otvoreným zdrojom v rámci EÚ“ a tvrdenie, že „osobitnú pozornosť treba venovať vidieckym oblastiam zasiahnutým zmenami v priemysle a regiónom so závažnými a neustálymi prírodnými alebo demografickými obmedzeniami, predovšetkým najvzdialenejším regiónom“. Príďme s ďalšími návrhmi v tejto oblasti.

Napriek tomu sa však domnievame, že špičková digitálna agenda odmieta akúkoľvek komercializáciu vedomostí, vzdelávania a výskumu. Preto neprijímame oslabenie pozitívnych cieľov nejednoznačnosťami a kolísaním jednotného európskeho trhu.

Posilnenie a podpora „dobro fungujúceho“ vnútorného trhu neposilnia jeho „orientovanosť na spotrebiteľa“, ani nepovedú k „nižším cenám“, ako sa nám to snažia nahovoriť. V mnohých situáciách v rámci celej škály činností Európskej únie sa potvrdilo, že opak je pravda. Z tohto dôvodu sme sa zdržali hlasovania.

**Cătălin Sorin Ivan (S&D), písomne.** – (RO) Zvýšenú pozornosť treba venovať definovaniu novej digitálnej agendy 2015.eu, ktorá má byť konkurencieschopnejšia a inovatívnejšia ako stratégia i2020, ktorá bola spustená nedávno, hlavne pokiaľ ide o jej vzdelávací a kultúrny rozmer. Z tohto dôvodu som ako spravodajca Výboru pre kultúru a vzdelávanie túto správu podporil, zvlášť body týkajúce sa úlohy informačných a komunikačných technológií v odbornom vzdelávaní mladých ľudí a ich príprave na trh práce. V predloženom a schválenom texte som zdôraznil dôležitosť toho, aby deti získavali základné vedomosti o IKT už na úrovni základnej školy, ako aj pridanej hodnoty, ktorú môže vzdelávanie cez počítač poskytnúť našej spoločnosti, ktorá sa neustále mení. Z toho istého dôvodu som uvítal skutočnosť, že mladí ľudia sú časťou populácie, ktorá je najviac otvorená IKT. Vlastne sa musia na túto oblasť zamerať, keďže to v súlade s cieľmi stratégie EÚ 2020 môže významne prispieť k zníženiu miery nezamestnanosti v EÚ. V neposlednom rade som potvrdila potrebu vypracovať v rámci agendy 2015.eu európsky projekt a realizovať ho spôsobom, ktorým sa zaručí jeho vysoký profil, pričom sa musí takisto zabezpečiť splnenie jeho kultúrneho cieľa, ktorý v sebe prirodzene obsahuje.

**Petru Constantin Luhan (PPE), písomne.** – (RO) Víтам prijatie tejto správy, ktorá pomôže pri vypracovaní komplexného návrhu pre informačné a komunikačné technológie v rámci stratégie 2015. Som presvedčený, že to, ako sa nám podarí prekonať hospodársku krízu, do veľkej miery závisí od schopnosti návrhu uľahčiť rozsiahle a účinné uplatnenie IKT v odvetví obchodu. Malé a stredné podniky môžu v procese hospodárskej obnovy v Európe zohrať úlohu katalyzátora. V skutočnosti musí Európska komisia v budúcnosti posilniť opatrenia na podporu malých a stredných podnikov v používaní nástrojov IKT s cieľom posilniť ich produktivitu. Svojím hlasom dnes vyjadrujem podporu návrhu vyplývajúcemu z tejto správy, a to návrhu na vypracovanie digitálneho plánu na podporu spoločností obchodujúcich cez internet, ktorý bude primárne zameraný na ponúkajúce alternatívy pre ľudí, ktorí sa v súvislosti s finančnou krízou v nedávnom období stali nezamestnanými. Takáto iniciatíva by sa mohla realizovať prostredníctvom špeciálnej ponuky bezplatného internetového pripojenia a poradenstva.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Nová digitálna agenda pre Európu je nevyhnutná na dosiahnutie digitálnej revolúcie, z ktorej môže mať osoh európska verejnosť ako celok. Takáto revolúcia si však vyžaduje zapojenie všetkých občanov do tohto procesu; je to dôležité pre to, aby sa stali aktérmi v novej digitálnej spoločnosti. Na to, aby sa to stalo skutočnosťou, sú potrebné rozsiahle investície, ktoré pomôžu zmenšiť digitálnu priepasť, ktorá v súčasnosti v rámci EÚ existuje. Nesmieme zabúdať na to, že informovaná a osvietená verejnosť prispieva k zvyšovaniu potenciálu Európy.

**Miroslav Míkolášik (PPE), písomne.** – (SK) Vážený pán predsedajúci, vážené kolegyně, vážení kolegovia, plné využívanie informačných a telekomunikačných technológií je predpokladom konkurencieschopnejšej Európy a trvalo udržateľného rastu.

Európska únia by mala zaručiť vývoj a aplikáciu týchto technológií a umožniť všetkým občanom EÚ zapojiť sa do novej digitálnej spoločnosti pomocou kvalitného vysokorýchlostného internetového pripojenia za dostupné ceny. Žiaľ, telekomunikačné trhy v mnohých členských štátoch naďalej nedosahujú dostatočný stupeň otvorenosti konkurencii, a preto sú spotrebitelia a domácnosti odradzovaní vysokými cenami a nedosahujú dostatočné digitálne zručnosti.

Považujem teda za nevyhnutné prehĺbiť integráciu a celkovú liberalizáciu jednotného trhu a odstrániť prekážky v poskytovaní cezhraničných telekomunikačných služieb.

Zároveň podporujem vytvorenie lepšieho právneho rámca pre nový digitálny priestor, ktorý bude zaručovať ochranu základných práv občanov a duševného vlastníctva, ako aj predchádzať počítačovej kriminalite a šíreniu detskej pornografie a iných trestných činov na internete.

**Franz Obermayr (NI), písomne.** – (DE) Počíta sa s tým, že do roku 2013 by mala mať každá domácnosť širokopásmové internetové pripojenie za konkurencieschopnú cenu. Ďalším zámerom je, aby sa Európa stala do roku 2015 najmobilnejším kontinentom na svete v zmysle internetového pripojenia. Podporujem opatrenia v tomto smere, a preto som hlasoval za túto správu.

**Georgios Papanikolaou (PPE), písomne.** – (EL) Nová digitálna agenda pre Európu je ambicióznym programom šírenia nových technológií a rýchlych pripojení v členských štátoch, a preto som za ňu hlasoval. Avšak okrem principiálnych vyhlásení, ktoré obsahuje, ako zvýšenie rýchlostí mobilného pripojenia a oboznamovanie občanov s novými technológiami, by sa zdalo, že niektoré ciele bude mimoriadne ťažké dosiahnuť. Napríklad by sa zdalo, že cieľ, ktorý vyžaduje, aby všetky školy v Európskej únii mali do roku 2015 vysokorýchlostný internet, je síce veľmi žiaduci, avšak z objektívnych dôvodov bude veľmi ťažké ho dosiahnuť (napríklad

v odľahlých horských alebo ostrovných krajinách je ťažké dosiahnuť vysokú rýchlosť okamžite). To znamená, že novú digitálnu agendu pre Európu treba podporiť sériou koordinovaných krokov a iniciatív, akým je napríklad štedrejšie financovanie EÚ s cieľom zaručiť lepší prístup k internetu, a to aj žiakom v geograficky znevýhodnených oblastiach.

**Aldo Patriciello (PPE)**, písomne. – (IT) Európa si aj naďalej zachováva celosvetové vedúce postavenie v oblasti pokročilých informačných a komunikačných technológií (IKT). Internet, norma GSM pre mobilné telefóny, norma MPEG pre digitálny obsah a technológia ADSL sú európske vynálezy. Zachovanie tohto vedúceho postavenia a jeho premena na konkurenčnú výhodu je veľmi dôležitým politickým cieľom.

V priebehu uplynulých štyroch rokov potvrdili politiky v oblasti IKT úlohu hnacej sily týchto technológií v hospodárskej a spoločenskej modernizácii Európy a posilnili húževnatosť Európy v časoch krízy. Všetky členské štáty Únie vypracovali vlastné politiky v oblasti IKT a sú presvedčené, že v kontexte lisabonskej stratégie tieto technológie významným spôsobom prispievajú k domácejmu rastu a zamestnanosti.

Napriek tomu v prvom desaťročí 21. storočia Európa zaostáva, pokiaľ ide o výskum a inováciu v oblasti IKT. Z tohto dôvodu spustila Únia ambiciózne výskumné programy zamerané na odstránenie rozdielov a podporu prezieravých výskumných a rozvojových činností. Preto by som chcel znovu jasne vyjadriť podporu týmto opatreniam v úprimnej viere, že Európa môže znovu získať vedúce postavenie a stať sa hlavnou hybnou silou v tomto mimoriadne dôležitom odvetví.

**Teresa Riera Madurell (S&D)**, písomne. – (ES) Hlasovala som za túto správu z vlastnej iniciatívy, ktorú predložil Parlament, vzhľadom na dôležitú úlohu digitálnej agendy v posilňovaní vedúceho postavenia Európy v oblasti technológií. Informačné a komunikačné technológie (IKT) sú v tomto čase hospodárskej obnovy kľúčovým faktorom rastu, ale sú tiež nevyhnutné z hľadiska trvalo udržateľného rozvoja a boja proti sociálnemu vylúčeniu. Správa vyjadruje podporu hlavným bodom identifikovaným ministerským vyhlásením k digitálnej agende schváleným na neformálnom stretnutí ministrov zodpovedných za telekomunikácie v Granade 18. a 19. apríla. Parlament pripomína, že Európa potrebuje zdravú, rýchlu a účinnú infraštruktúru, a vyzýva na prijatie opatrení, ktoré umožnia dosiahnutie plného širokopásmového pripojenia pre všetkých občanov. Aby bola digitálna revolúcia úspechom, musia sa do nej zapojiť všetci občania. Aby sa však tento úspech stal skutočnosťou, nemožno odložiť nabok hľadiská ako bezpečnosť internetu. Prijatá správa sa teda nielen angažuje za poskytnutie počítačových zručností všetkým občanom, ale zároveň poukazuje na potrebu posilniť bezpečnosť internetu a dodržiavanie práv občanov.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, písomne. – Hlasoval som za uznesenie vzhľadom na skutočnosť, že v ňom nedošlo k žiadnym škodlivým úpravám.

**Správa: Bogusław Liberadzki (A7-0099/2010).**

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, písomne. – (FR) Na základe odporúčania vo vynikajúcej správe nášho poľského kolegu pána Liberadzkeho som hlasoval za to, aby sa Európskej komisii udelilo absolutórium za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008. Teší ma, že sa vzali do úvahy niektoré myšlienky, ktoré pokladám za veľmi dôležité: zorganizovanie medziinštitucionálnej konferencie za účasti všetkých zúčastnených strán, zvlášť národných parlamentov a národných kontrolných orgánov, s cieľom reformovať postup udeľovania absolutória; skrátenie termínov tak, aby sa o udelení absolutória hlasovalo v roku, ktorý nasleduje po kontrolovanom roku; a výzva Európskeho dvora audítorov na jednotné stanovisko (uplatnenie pravidla jednotného auditu) k spoľahlivosti a správnosti príslušných transakcií v súlade so Zmluvou. Okrem toho musíme zjednodušiť pravidlá vyčleňovania európskych finančných prostriedkov, keďže veľa chýb pramení zo zložitej povahy postupov, k čomu sa často pridávajú ešte vnútroštátne zložitosti. Napokon, pokiaľ ide o audity výskumných inštitúcií v Európe, som rád, že Európsky parlament zdôraznil správu, ktorú sme vyslali Komisii, aby prestala tvrdo a často neopodstatnene spochybňovať financovanie z hľadiska medzinárodných noriem.

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, písomne. – (LT) V plnení rozpočtu na rozpočtový rok 2008 došlo k pokroku, ale v oblastiach štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu, rozvoja vidieka, vedeckého výskumu, energetiky a dopravy sa naďalej vyskytuje veľa chýb. Nesprávne vyplatené finančné prostriedky predstavujú 11 %. Spôsobili to zložité pravidlá a nariadenia, ktoré musia dodržiavať členské štáty. Preto treba pri plnení rozpočtu na budúci rok osobitnú pozornosť venovať zjednodušovaniu týchto pravidiel a nariadení, zlepšovaniu mechanizmu spätného získavania nesprávne vyplatených finančných prostriedkov a zavedeniu účinnejších systémov dohľadu a kontroly. Je pravdepodobné, že po prijatí týchto opatrení salepší plnenie rozpočtu

EÚ, zaisti sa účinnejšia kontrola rozpočtových prostriedkov a projekty realizované členskými štátmi budú mať vyššiu pridanú hodnotu pre rozvoj rôznych oblastí hospodárstva a ostatných oblastí.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Článok 317 Zmluvy o fungovaní Európskej únie ustanovuje, že za plnenie rozpočtu EÚ je zodpovedná Komisia v spolupráci s členskými štátmi a že Dvor audítorov posielá Parlamentu a Rade vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti účtovnej závierky a zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. V záujme transparentnosti považujem za nevyhnutné, aby mohol Parlament overovať účtovnú závierku a podrobne analyzovať plnenie rozpočtu Únie. Súhlasím s pánom spravodajcom a uzneseniami o udelení absolutória v tom, že upozorňujú na naliehavú potrebu zaviesť na vhodnej politickej úrovni národné vyhlásenia, ktoré by sa vzťahovali na všetky finančné prostriedky EÚ v zdieľanom hospodárení, aby každý členský štát mohol prevziať zodpovednosť za hospodárenie s prijatými prostriedkami EÚ. Je to zvlášť dôležité, ak si uvedomíme, že 80 % výdavkov EÚ spravujú členské štáty. Na záver by som chcel poukázať na pozitívne stanovisko Dvora audítorov vo vzťahu k účtovnej závierke, čo dáva európskej verejnosti istotu, že napriek určitým pretrvávajúcim problémom sa rozpočet spravuje správne a dôkladne.

**Bruno Gollnisch (NI)**, *písomne*. – (FR) Prehľad, ktorý poskytl takmer 40 správ venovaných plneniu rozpočtu EÚ na rok 2008 jednotlivými inštitúciami EÚ, je úbohý. Už 15 rokov za sebou nebol Európsky dvor audítorov schopný schváliť plnenie rozpočtu Európskej komisie, tak je poznačený chybami a neopodstatnenými výdajmi. Európsky Parlament jej napriek tomu udeľuje absolutórium za hospodárenie. Komisia sa skrýva za zodpovednosť členských štátov, ktoré majú spravovať 80 % výdavkov, predovšetkým poľnohospodárske a regionálne výdavky. Problémy v týchto dvoch oblastiach sa však zmenšujú, kým v prípade dotácií riadených priamo Bruselom závratne narastajú. Zvlášť vážna a znepokojujúca je situácia s predvstupovou pomocou Turecku. A to ani nehovorím o množiacich sa decentralizovaných orgánoch a zbabraných postupoch verejného obstarávania s nimi spojených, chaotickom riadení personálu a náboru pracovníkov, rozpočtových záväzkoch, ktoré predchádzajú príslušným právnym záväzkom, príliš veľkých dozorných radách, v dôsledku ktorých závratne rastú náklady na riadenie a ktoré nakoniec nedokážu poriadne naplánovať svoje občas dosť nejasné kroky, a preto ani svoj rozpočet. Je to také vážne, že v jednej zo svojich správ pani Mathieuová vyzýva na celkové prehodnotenie ich užitočnosti. Z tohto dôvodu sme hlasovali proti väčšine týchto textov o udelení absolutória za rozpočet.

**Cătălin Sorin Ivan (S&D)**, *písomne*. – (RO) Hlasovanie za absolutórium neznamena, že situácia je úplne ideálna. Myslím si, že situácia sa vyvíja správnym smerom, len príliš pomaly. Počet chýb sa znížil, ale stále sme nedosiahli „prípustnú chybovosť“. Chcel by som zdôrazniť potrebu zaviesť pre členské štáty povinnosť predkladať národné vyhlásenia o hospodárení, tak ako to Parlament už opakovane požadoval. Som proti tomu, aby sa systém svetiel semaforu (červená, oranžová, zelená) uplatňoval len voči Rumunsku a Bulharsku, pretože to by bolo diskriminačné opatrenie. Nedostatky existujú aj v mnohých iných členských štátoch, a preto treba uplatňovať spoločné pravidlá monitorovania.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie používajú zverené finančné prostriedky riadne a plnia stanovené ciele. Hlasoval som preto za správu o Komisii a výkonných agentúrach.

**Georgios Papanikolaou (PPE)**, *písomne*. – (EL) Správa pána Liberadzkeho o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel III – Komisia a výkonné agentúry, sa veľmi negatívnym tónom vyjadruje o Grécku v súvislosti s mnohými otázkami od manipulácie finančných štatistík až po nejasné obvinenia zo všeobecnej korupcie. Naša parlamentná skupina požiadala o možnosť na základe postupu čiastočného hlasovania hlasovať osobitne proti konkrétnym vyjadreniam, ktoré sú pre Grécko urážlivé. To sa však ukázalo ako nerealizovateľné, a preto som hlasoval proti celej správe pána Liberadzkeho.

**Alf Svensson (PPE)**, *písomne*. – (SV) Piateho mája som hlasoval za správu pána Liberadzkeho o absolutóriu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel III – Komisia a výkonné agentúry. Hlasoval som však za odstránenie odseku 376, v ktorom sa navrhovalo, aby sa predvstupová pomoc Turecku znížila na úroveň poskytnutú v roku 2006, a odseku 378, v ktorom Európsky parlament žiada Komisiu, aby upravila ciele nástroja predvstupovej pomoci, napríklad prostredníctvom špeciálnych foriem členstva. Rozhodol som sa tak z toho dôvodu, že pokladám za nesprávne, aby sa v správe o udelení absolutória Komisii spochybňoval prístupový proces a vyhliadky vstupu kandidátskych krajín. Pevne verím, že keď sa rokovania o vstupe už raz začnú, bez ohľadu na to, o ktorú kandidátsku krajinu ide, mali by

pokračovať v pozitívnom duchu bez ďalšieho komplikovania prístupového procesu do EÚ alebo bez vytvárania prekážok tomuto procesu.

#### **Správa: Inès Ayala Sender (A7-0063/2010)**

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *písomne*. – (FR) Na základe odporúčania vo veľmi dobrej správe nášho vynikajúceho kolegu a španielskeho suseda pána Ayalu Sendera som hlasoval za to, aby sa Európskej komisii udelilo absolutórium siedmeho, ôsmeho, deviateho a desiateho Európskeho rozvojového fondu (ERF) za rozpočtový rok 2008. Bezvýhradne podporujem zahrnutie ERF do rozpočtu a keď príde čas, bude musieť Únia vytvoriť vlastný nástroj na prijímanie opatrení v oblasti rozvoja. Pokiaľ ide o investičný nástroj, ktorý riadi Európska investičná banka (EIB) a ktorý je vysokorizikovým nástrojom financovaným prostredníctvom ERF s cieľom podporiť súkromné investície v zložitom hospodárskom a politickom kontexte krajín AKT, mám veľmi zmiešané pocity, pokiaľ ide o myšlienku, že by mala EIB v rámci postupu udeľovania absolutória predložiť správu, ale o tom sa ešte bude hovoriť, najmä ak sa Únia, ako Parlament dúfa, stane akcionárom EIB.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní činitelia zodpovedali verejnosti. Z tohto dôvodu musia predložiť objektívne a podrobné účtovné výkazy o využívaní verejných finančných prostriedkov. Dvor audítorov sa síce domnieva, že sa v príjmoch a záväzkoch nevyskytli významné chyby, znepokojuje ho však zvýšený výskyt nevyčísliteľných chýb, ktoré sa vyskytli v záväzkoch súvisiacich s rozpočtovou pomocou, ako aj odhadovaná významná miera chýb v platbách. Tak ako pán spravodajca, aj ja vyjadrujem poľutovanie nad tým, že Dvor audítorov nemal k dispozícii všetky potrebné informácie a dokumenty k desiatim platbám, ktoré boli uhradené medzinárodným organizáciám, a preto nemôže vyjadriť stanovisko k zákonnosti a správnosti výdavkov vo výške 190 miliónov EUR, t. j. 6,7 % ročných výdavkov. Preto vyzývam Európsky rozvojový fond, aby pre ďalší rozpočtový rok (2009) všetky tieto otázky vyriešil.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Vo všetkých európskych inštitúciách, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musí vykonať dôkladný audit Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Nevyhnutné je skontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie dobre využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti – až na niekoľko výnimiek, súdiac podľa auditov, ktoré už prebehli – môžeme povedať, že príslušné inštitúcie používajú zverené finančné prostriedky riadne a plnia stanovené ciele. Preto som hlasoval za správu o siedmom, ôsmom, deviatom a desiatom Európskom rozvojovom fonde.

#### **Správa: Bart Staes (A7-0095/2010)**

**Liam Aylward a Pat the Cope Gallagher (ALDE)**, *písomne*. – (GA) Poslanci Pat the Cope Gallagher a Liam Aylward hlasovali za správu o udelení absolutória Európskemu parlamentu za plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008 a obidvaja vítajú odporúčania správy týkajúce sa zlepšenia transparentnosti a zodpovednosti. Transparentnosť a zodpovednosť sú dôležité pre úspešné fungovanie Európskeho parlamentu, ako aj podporu dobrého riadenia v Európskej únii.

Páni Gallagher a Aylward zvlášť podporili pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré požadujú zvýšenie transparentnosti a odporúčajú, aby boli správy útvaru vnútorného auditu sprístupnené verejnosti. Súčasne podporili odporúčania, aby boli európskym daňovým poplatníkom poskytované informácie o tom, ako Parlament používa verejné finančné prostriedky.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní činitelia zodpovedali verejnosti. Z tohto dôvodu musia predkladať objektívne a podrobné účtovné výkazy o využívaní verejných finančných prostriedkov, ktoré majú k dispozícii. Správa podáva vyčerpávajúcu analýzu rozpočtovej situácie Parlamentu a upozorňuje na určité otázky, ktoré sa musia bezodkladne prehodnotiť. Podotýkam, že pán spravodajca vyjadruje znepokojenie nad opakovanými prípadmi drobných prečinov v priestoroch Parlamentu a žiada, aby generálny tajomník venoval osobitnú pozornosť tejto záležitosti s cieľom znížiť výskyt drobných prečinov. Hoci sa tento bod môže zdať banálny, je, prirodzene, nesmierne dôležitý pre všetkých z nás, ktorí priestory Európskeho parlamentu využívajú každý deň. Na záver by som chcel poukázať na pozitívne stanovisko Dvora audítorov k účtovnej závierke, ktoré uisťuje európsku verejnosť, že s rozpočtom Únie sa riadne a dôsledne hospodári.

**Dan Jørgensen a Christel Schaldemose (S&D)**, *písomne*. – (DA) Európsky parlament hlasoval za absolutórium v súvislosti s účtovnou závierkou Parlamentu za rok 2008. Nikdy predtým sa tu neuplatnil



taký dôkladný a kritický prístup. Je to jasné víťazstvo tak pre transparentnosť, ako pre kontrolu, pričom je to v súlade s dánskym pohľadom na osvedčené postupy. Správa o absolútoriu obsahuje niekoľko bodov kritiky, ktoré vyžadujú sprísnenie súčasných postupov a praktík. Patrí k nim vyššia transparentnosť a otvorenosť vo vzťahu k využívaniu dodatočných finančných prostriedkov, ako aj zodpovednosť finančných aktérov v Parlamente. Prirodzene, podporujeme to, a preto sme hlasovali za absolútorium a uznesenie ako celok. Európsky parlament si musí každý rok udeľovať absolútorium, a práve preto je kritické prehodnotenie nevyhnutné. Správa je, samozrejme, výsledkom mnohých kompromisov. V podstate však zaujíma zvlášť kritický postoj, pričom zároveň v súvislosti s budúcimi postupmi týkajúcimi sa absolútoría naznačuje správny smer. Okrem toho viaceré politické skupiny preukázali tejto kritikej správe veľkú podporu.

**Astrid Lulling (PPE), písomne.** – (FR) Môj skeptický, vlastne nesúhlasný postoj k niektorým tvrdeniam, ktoré obsahuje uznesenie v správe pána Staesa, by sa nemal zakrývať mojím hlasovaním za absolútorium pre rozpočet Európskeho parlamentu za rok 2008. Nestačí len tvrdiť, že náklady na renováciu sídla v Štrasburgu po katastrofe v roku 2008 by nemali niesť európski daňoví poplatníci.

V skutočnosti má Európsky parlament zákonnú povinnosť náležite sa starať o budovy, ktoré vlastní.

Okrem toho sa začalo riadne súdne konanie s cieľom získať náhradu nákladov vynaložených po tejto katastrofe.

A na záver, skôr by som ocenila dôkladnú a objektívnu revíziu situácie dôchodkových fondov poslancov, ako to nechala prejsť do nejakej demagógie.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Všetky európske inštitúcie, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musia podrobiť dôkladnému auditu Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné kontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie vhodne využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o plnení všeobecného rozpočtu Európskej únie, oddiel I – Európsky parlament.

**Raúl Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – V tomto hlasovaní sme nasledovali pána spravodajcu Staesa, hoci sme prišli o kľúčový pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh č. 22 o transparentnosti využívania verejných finančných prostriedkov, ktorý tento spravodajca podporoval.

#### **Správa: Ryszard Czarnecki (A7-0080/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní činitelia zodpovedali verejnosti. Z tohto dôvodu musia predkladať objektívne a podrobné účtovné výkazy o využívaní verejných finančných prostriedkov, ktoré majú k dispozícii. Dvor audítorov vo svojej výročnej správe uviedol, že čo sa týka Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru (EHSV), audit nedal podnet na žiadne významné pripomienky. Dvor audítorov však poukázal na niektoré situácie, kde nedošlo k zlepšeniu. Ide napríklad o úhradu cestovných výdavkov členov EHSV, ktorá musí vychádzať iba z ich skutočných nákladov, alebo skutočnosť, že EHSV udeľuje svojim zamestnancom finančnú výhodu, ktorú ostatné inštitúcie neudeľujú, a že výsledkom toho sú vyššie výdavky. S uspokojením konštatujem, že EHSV prijal postup, na základe ktorého do svojej výročnej správy o činnosti zaraďuje kapitolu o tom, ako sa nadviazalo na predošlé rozhodnutia Parlamentu a Dvora audítorov o absolútoriu.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Všetky európske inštitúcie, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musia podrobiť dôkladnému auditu Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné kontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie vhodne využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o plnení všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel IV – Európsky hospodársky a sociálny výbor.

#### **Správa: Ryszard Czarnecki (A7-0082/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Som presvedčený, že je nevyhnutné, aby sa verejní činitelia zodpovedali verejnosti. Z tohto dôvodu musia predkladať objektívne a podrobné účtovné výkazy o využívaní verejných finančných prostriedkov, ktoré majú k dispozícii. Patrí sem aj hodnotenie účtovnej závierky predloženej Parlamentu a príslušné udelenie absolútoría. S uspokojením konštatujem, že Dvor audítorov vo svojej

výročnej správe uvádza, že čo sa týka Výboru regiónov (VR), audit nedal podnet na žiadne významné pripomienky. Súhlasím s pozitívnym hodnotením pána spravodajcu v súvislosti so zlepšovaním mechanizmu vnútornej kontroly vo VR, a to najmä pokiaľ ide o zoznam hlavných administratívnych, pracovných a finančných postupov. Na záver, s uspokojením vnímam kvalitu výročnej správy o činnosti VR a najmä skutočnosť, že správa sa konkrétne venuje aj tomu, ako sa nadviazalo na predchádzajúce rozhodnutia Parlamentu a Dvora audítorov o absolutóriu, pričom sa zdôrazňuje význam a relevantnosť týchto rozhodnutí.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Všetky európske inštitúcie, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musia podrobiť dôkladnému auditu Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné kontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie vhodne využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o plnení všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2008, oddiel VII – Výbor regiónov.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0074/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Zvyšovanie počtu externých agentúr zohráva dôležitú úlohu pri koncentrovaní technického a administratívneho potenciálu podporujúceho rozhodovanie v Komisii. Skutočnosť, že tieto inštitúcie sú rozptýlené po celom území EÚ, im zároveň umožňuje dostať sa bližšie k verejnosti, čím sa zvyšuje ich viditeľnosť a legitimita. Hoci zvýšený počet agentúr je vo všeobecnosti pozitívom, pravda je, že prináša i problémy týkajúce sa monitorovania a hodnotenia ich výkonnosti. Z tohto dôvodu po schválení oznámenia Komisie z 11. marca 2008 s názvom Európske agentúry – ďalší postup Parlament, Rada a Komisia opätovne spustili projekt vymedzenia spoločného rámca pre agentúry a v roku 2009 založili medziinštitucionálnu pracovnú skupinu. Myslím si, že táto skupina bude hrať zásadnú úlohu pri eliminovaní problémov, ktoré odhalil Dvor audítorov v niekoľkých agentúrach, pričom je mnoho z nich spoločných, ako i pri definovaní spoločného rámca, ktorý umožní lepšie finančné a rozpočtové riadenie v budúcnosti.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Všetky európske inštitúcie, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musia podrobiť dôkladnému auditu Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné kontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie vhodne využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o výkonnosti, finančnom hospodárení a kontrole agentúr EÚ.

#### **Správa: Véronique Mathieu (A7-0075/2010)**

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Vo svojej správe o ročnej účtovnej závierke Európskej policajnej akadémie za rozpočtový rok 2008 Dvor audítorov zdôvodnil svoje stanovisko, avšak bez toho, aby vzniesol výhrady k spoľahlivosti účtovnej závierky, a predložil svoje stanovisko s výhradami k zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Okrem toho sú vo všeobecnosti odpovede akadémie na otázky Dvora audítorov opäť nedostatočné a predložené nápravné opatrenia príliš všeobecné a nepresné na to, aby mohol orgán udeľujúci absolutórium správne posúdiť, či je akadémia skutočne schopná zlepšiť sa v budúcnosti. V tejto súvislosti tu zostáva množstvo štrukturálnych problémov a nezrovnalostí týkajúcich sa akadémie, ktoré sú podrobne uvedené v správe. Práve z tohto dôvodu súhlasím s rozhodnutím pani spravodajkyne odložiť rozhodnutie o udelení absolutória riaditeľovi Európskej policajnej akadémie za plnenie rozpočtu akadémie za rozpočtový rok 2008.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Všetky európske inštitúcie, ktoré závisia od rozpočtu EÚ, sa musia podrobiť dôkladnému auditu Dvora audítorov a všetkých subjektov s touto funkciou. Je nevyhnutné kontrolovať, či sa finančné prostriedky Únie vhodne využívajú, či tieto inštitúcie plnia ciele, ktoré majú stanovené, a či nedochádza k plytvaniu prostriedkami. Vo všeobecnosti môžeme na základe auditov, ktoré sme už videli, povedať, že príslušné inštitúcie – až na pár výnimiek – využívajú poskytnuté finančné prostriedky správne a plnia ciele, ktoré im boli navrhnuté. Hlasoval som preto za správu o Európskej policajnej akadémii.

#### **Správa: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (A7-0111/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Posilnenie dvojregionálneho strategického partnerstva medzi Európskou úniou a krajinami Latinskej Ameriky a Karibiku, ktoré bolo podpísané v roku 1999, musí byť

prioritou programu Európskej únie v oblasti zahraničnej politiky. Hoci sa za posledných 10 rokov dosiahol významný pokrok, pokiaľ ide o rozvoj dvojstranných vzťahov medzi EÚ a Latinskou Amerikou, ešte treba podniknúť ďalšie kroky. Hlavným cieľom tohto partnerstva je do roku 2015 vytvoriť zónu euro-latinskoamerickej globálnej medziregionálnej spolupráce v oblasti politiky, hospodárstva, obchodu a sociálnych i kultúrnych vecí, a tým zaručiť trvalo udržateľný rozvoj v oboch regiónoch.

Dnešné hlasovanie znamená, že Európsky parlament podporuje budúce prijatie Euro-latinskoamerickej charty pre mier a bezpečnosť, ktorá bude na základe Charty Organizácie Spojených národov a súvisiacich medzinárodných právnych predpisov zahŕňať stratégie a usmernenia týkajúce sa politických krokov a spoločnej bezpečnosti.

Zároveň sa domnievam, že zmena klímy, ktorá vo svete najviac zasahuje najchudobnejšie obyvateľstvo, sa musí stať kľúčovou súčasťou euro-latinskoamerickej stratégie. Obidve strany musia vyvinúť značné úsilie s cieľom dospieť k spoločnej pozícii počas rozhovorov, ktoré budú predchádzať Konferencii OSN o zmene klímy, ktorá sa bude konať koncom roka v Mexiku.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Správa z vlastnej iniciatívy o stratégii EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou zahŕňa postoj, ktorý EÚ podporuje v rámci medzinárodných vzťahov. V skutočnosti text zladuje hospodárske, sociálne, politické a inštitucionálne stránky s cieľom zaistiť, aby obchod medzi týmito geografickými oblasťami priniesol úžitok aj najviac znevýhodnenému obyvateľstvu a prispel k trvalo udržateľnému rozvoju tohto subkontinentu. Okrem toho správa odporúča harmonizáciu finančnej regulácie s cieľom vniesť do tejto záležitosti väčšiu zodpovednosť na svetovej úrovni. Preto som jednoznačne hlasovala za túto správu.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne.** – (RO) Uznesenie, ktoré bolo dnes počas plenárneho zasadnutia Európskeho parlamentu prijaté, je dôležitým signálom toho, že EÚ si je veľmi dobre vedomá svojej celosvetovej úlohy. Latinská Amerika je obľúbenou turistickou destináciou mnohých Európanov, pre Európu však znamená viac než len to. Súdiac podľa európskych noriem a zásad Latinská Amerika zaostáva v oblasti demokracie.

Európsky parlament nedávno viedol rozpravu o uznesení týkajúcom sa očividného porušovania ľudských práv na Kube. Táto situácia skončila smrťou ľudí, ktorí si uplatňovali právo na slobodu prejavu. Sú to tragické situácie, ktoré sa nesmú už nikdy opakovať. Skúsenosti Európskej únie však ukazujú, že postupne budovaný vzťah založený na priateľstve a diplomacii je z dlhodobého hľadiska oveľa produktívnejší.

Konstruktívny prístup umožní Európskej únii, aby sa úspešne stala vývozcom demokratických zásad, ktorým chce byť. Latinská Amerika je obrovský kontinent, ktorý nemožno ignorovať z hospodárskeho či sociálneho hľadiska. Európska investičná banka už v podstate dlho pôsobí na juhoamerickom kontinente a ponúka príležitosti na dlhodobé investície, čo je samo osebe pozoruhodným signálom. Dnes prijaté uznesenie je súčasťou jasného mandátu udeleného vysokej predstaviteľke EÚ, pokiaľ ide o prístup k vzťahom s Latinskou Amerikou.

**Corina Crețu (S&D), písomne.** – (RO) Podporujem posolstvo vyjadrené v uznesení, ktoré sa týka zlepšenia koordinácie postojov krajín na oboch kontinentoch, pokiaľ ide o metódy plnenia rozvojových cieľov tisícročia (RCT), a to najmä vzhľadom na blížiaci sa septembrový samit o RCT. Musíme nájsť spoločné východiská. Je to o to viac dôležité, lebo meškáme s plnením cieľov navrhnutých pre rok 2015, hlavne v oblasti boja proti chudobe. Najmä v čase celosvetovej recesie sa investície musia zamerať na chudobnejšie krajiny a zraniteľnejšie skupiny obyvateľstva, aby mali prospech z nových pracovných miest a podmienok nevyhnutných pre sociálne začlenenie.

**Edite Estrela (S&D), písomne.** – (PT) Hlasovala som za správu o stratégii EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou, ktorá obhajuje vytvorenie plného dvojregionálneho strategického partnerstva. Chcela by som zdôrazniť dôležitosť odporúčania zosúladiť postoje týchto dvoch regionálnych blokov v súvislosti s rokovaniami o Rámcovom dohovore Organizácie Spojených národov o zmene klímy.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Stotožňujem sa s názorom pána spravodajcu, že treba prehĺbiť a posilniť vzťahy v rámci dvojregionálnej spolupráce medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou. Napriek tomu som presvedčený, že EÚ musí venovať osobitnú pozornosť jednej z latinskoamerických krajín, ktorej vysoký počet obyvateľov, hospodársky potenciál a vedúce postavenie v regióne si to už vyžadujú. Pochopiteľne, hovorím o najväčšej portugalsky hovoriacej krajine na svete, ktorou je Brazília. Oznámenie Komisie KOM (2007) 281 z 30. mája otvorene uznáva, že „dialóg medzi EÚ a Brazíliou sa dostatočne nevyužíval a prebiehal najmä prostredníctvom dialógu medzi EÚ a zoskupením Mercosur. Brazília bude poslednou

z krajín BRIC (Brazília, Rusko, India a Čína), ktorá sa stretne s EÚ na samite. Nadišiel čas začať považovať Brazíliu za strategického partnera, ako i významného hospodárskeho aktéra v Latinskej Amerike a vedúcu krajinu v regióne.“ Kým si ostatné európske inštitúcie plnia svoju povinnosť, Európsky parlament sa bráni nadviazaniu vzťahu s touto veľkou krajinou inak než prostredníctvom zoskupenia Mercosur. Z krajín BRIC, ku ktorým patria Brazília, Rusko, India a Čína, je Brazília jedinou krajinou, v ktorej Európska únia nemá samostatnú parlamentnú delegáciu. Túto anachronickú a poľutovaniahodnú situáciu treba bezodkladne napraviť.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT)** Dvojregionálne strategické partnerstvo prispieva k ďalšej koordinácii medzi EÚ a Latinskou Amerikou v rámci medzinárodných fór a inštitúcií. Okrem stanovenia spoločného programu by malo pokračovať v koordinovaní postojov k otázkam svetového významu, pričom by sa mali brať na zreteľ záujmy a obavy oboch strán. Hlasoval som preto za oznámenie Komisie s názvom Európska únia a Latinská Amerika: partnerstvo globálnych hráčov, ktoré sa usiluje stanoviť operatívne návrhy na úplné uplatnenie dvojregionálneho strategického partnerstva.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Táto správa nezohľadňuje skutočné problémy, ktorými prechádza Latinská Amerika, a ani nestanovuje základné body, ktoré by mala stratégia EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou zahŕňať.

Napríklad ignoruje všetky hospodárske a sociálne problémy, ktoré budú výsledkom podpísania dohôd o voľnom obchode, a ako nesporný fakt akceptuje normalizáciu vzťahov s Hondurasom, pričom prehliada štátny prevrat a ešte nedávne vraždy členov hnutia odporu proti prevratu. Prehliada situáciu v Kolumbii: zločiny polovojenských skupín a prenasledovanie odborárov a politikov nie sú problémy, ktoré stoja za zmienku. Na druhej strane však kritizuje Bolíviu a Venezuelu, hoci nikdy tieto krajiny otvorene nespomína.

Nehovorí však nič o premiestnení štvrtej flotily námorníctva USA v tomto regióne, pláne Spojených štátov použiť sedem kolumbijských vojenských základní alebo o intervenčných operáciách, ktoré sa podnikajú zo základní na územiach krajín EÚ a NATO.

Žiaľ, väčšina návrhov, ktoré sme predložili v súvislosti so spomínanými otázkami, bola odmietnutá, preto sme nakoniec hlasovali proti tomuto uzneseniu.

**Erminia Mazzoni (PPE), písomne. – (IT)** Hlasovala som za túto správu s jednou výhradou, ktorá je zároveň priáním, a to že nájdeme riešenie pre dlhotrvajúcu situáciu týkajúcu sa takzvaných tango dlhopisov, ktorá vrhá tieň na naše vzťahy s Argentínou.

Odhodlanie podporovať vzťahy s krajinami Latinskej Ameriky by mohlo pripraviť cestu primeranému riešeniu celej otázky práv európskych investorov.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne. – (FR)** Tento text, ktorý má arogantný a mocenský charakter, je neprijateľný. Podporuje obnovenie rokovaní o dohode o voľnom obchode so Strednou Amerikou, Kolumbiou a Peru. Tieto rokovania sú škodlivé z hospodárskeho a sociálneho hľadiska, rovnako ako aj z hľadiska demokratického. Ako môžeme rokovať s pučistickou vládou Porfiria Loba Sosa v Hondurase a potom tvrdiť, že sme ochrancami zásad právneho štátu a ľudských práv? Ako môžeme viesť dvojstranné rokovania s utláčateľskými vládami Álvara Uribea a Alana Garcíu a pritom opovrhovať názorom ostatných samostatných štátov, teda Bolívie a Ekvádoru, ktoré sú členmi Andského spoločenstva? Hlasoval som proti tomuto textu, ktorý porušuje zásady demokracie a humanizmu.

**Nuno Melo (PPE), písomne. – (PT)** Domnievame sa, že skutočnosť, že EÚ je hlavným investorom a druhým najväčším obchodným partnerom v Latinskej Amerike, ako i hlavným poskytovateľom rozvojovej pomoci, je dostatočným dôvodom na vytvorenie jasnej a dobre definovanej stratégie pre vzťahy medzi EÚ a Latinskou Amerikou. Podporujeme definovanie jasných usmernení o najlepšom spôsobe spolupráce s cieľom presadiť politickú stabilitu, bojovať proti zmene klímy, riadiť migračné toky a predchádzať prírodným katastrofám. Ako sa ukázalo v prípade tragédie na Haiti, v porovnaní s ostatnými, ktorí zasiahli, je EÚ teraz jednoznačne v úzadí. Z tohto dôvodu zastávame názor, že EÚ musí zlepšiť svoje aktivity na medzinárodnej úrovni. Aby sa tak stalo, do medzinárodnej politiky musí zasahovať dôsledne a efektívne. Toto zlepšenie by sa malo prejavovať na nasledujúcom samite, ktorý sa bude konať 18. mája v Madride a na ktorom sa pani vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a podpredsedníčka Európskej komisie musí aktívne zúčastniť.

**Willy Meyer (GUE/NGL), písomne. – (ES)** Nemohol som hlasovať za tento text, pretože jedným z cieľov strategického partnerstva je uzavretie dohôd o subregionálnom partnerstve so Strednou Amerikou, Peru

a Kolumbiou, ako aj zoskupení Mercosur, a to napriek štátnemu prevratu v Hondurase a nezákonnej vláde, ktorú Porfirio Lobo následne zostavil. EÚ sa nemôže k vláde, ktorá bola súčasťou štátneho prevratu, správať rovnako ako k zvolenej vláde. Cieľ vytvoriť zónu euro-latinskoamerického globálneho medziregionálneho partnerstva nezohľadňuje rozdiely medzi regiónmi. Súčasná podmienka dohody o pridružení medzi EÚ a Peru a Kolumbiou sú podobné podmienkam v dohode o voľnom obchode. Táto dohoda teda nebude prínosom ani pre obyvateľov Európy, ani pre obyvateľov Latinskej Ameriky. Zároveň nesúhlasím s možnosťou začať trojstranný politický dialóg, napríklad medzi EÚ, Latinskou Amerikou a Spojenými štátmi. Na tento druh dialógu tu už máme multilaterálne organizácie, ako je Organizácia Spojených národov. Patrí sem aj vytvorenie nadácie Európa – Latinská Amerika a Karibik. Nebol by som proti tejto myšlienke, keby pán spravodajca nenavrhol, aby sa na vytvorenie tejto nadácie použili verejné i súkromné finančné zdroje, čo je jasnou vstupnou bránou pre nadnárodné spoločnosti.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Komplexná správa o Latinskej Amerike zaujíma rozumný prístup k zaisteniu rozvoja vzťahov medzi EÚ a juhoamerickými štátmi prostredníctvom strategického partnerstva. Toto vytvorenie euro-latinskoamerického regiónu má potenciál nielen priniesť pozitívne hospodárske výsledky, ale predovšetkým posilniť úlohu EÚ ako aktéra v oblasti zahraničnej politiky, a to hlavne vo vzťahu k Spojeným štátom. Žiaľ, správa zároveň obsahuje niekoľko odsekov a určité formulácie, ktoré naznačujú takmer misijné nadšenie niektorých poslancov tohto Parlamentu a ktoré by sa dali vnímať ako prílišné zasahovanie do vnútorných vecí juhoamerických štátov. Nie je potrebné, a ani zmysluplné, podrobne predpisovať týmto krajinám, ako by si mali organizovať svoje hospodárstvo alebo vzdelávanie a vedecké politiky, ani ako riadiť svoju zahraničnú politiku. Je absurdné žiadať od krajín Latinskej Ameriky, aby napríklad zaviedli sexuálnu výchovu. Preto som sa zdržal konečného hlasovania.

**Justas Vincas Paleckis (S&D), písomne.** – (LT) Európska únia je partnerom Latinskej Ameriky. Spolu musíme čeliť súčasným úlohám a celosvetovým problémom. Patria medzi ne hospodárska a finančná kríza, zmena klímy, hrozby pre bezpečnosť, boj proti terorizmu, obchod s drogami a organizovaný zločin. Spolu musíme chrániť životné prostredie, šetriť prírodnými zdrojmi a tiež bojovať proti chudobe, nerovnosti a migrácii. Hlasoval som za túto správu, pretože navrhuje primerané opatrenia na boj proti chudobe v tomto regióne, a to vzdelávanie a znižovanie rozdielov medzi najbohatšími a najchudobnejšími krajinami v regióne. EÚ má fondy solidarity a tiež podporuje integračné projekty, kým Latinská Amerika nemá takéto možnosti. Súhlasím s pánom spravodajcom v tom, že ak Latinská Amerika bude nasledovať integračný model EÚ, tento región sa stane silnejším. Okrem toho prinesie svojim obyvateľom vyššiu bezpečnosť a prosperitu.

**Raúl Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Zdržal som sa záverečného hlasovania o tejto správe. Hoci správu v žiadnom prípade nemôžeme akceptovať ako hodnotný príspevok k nadchádzajúcemu samitu medzi EÚ a Latinskou Amerikou v Madride, podarilo sa nám zachovať, respektíve hlasovaním presadiť, aby text obsahoval niektoré dôležité aspekty. Medzi najdôležitejšie body, ktoré do tejto neuspokojivej správy dostali zelenú, patria: odsek týkajúci sa rozsudku Medziamerického súdu pre ľudské práva v prípade vrážd žien v mexickom Campo Algodonero zostal v texte, pričom 359 poslancov hlasovalo za, 235 proti a 17 sa zdržalo hlasovania; podarilo sa nám v texte presadiť, aby sa európsky investičný nástroj použil hlavne na podporu projektov prispievajúcich k boju proti zmene klímy, ako sú projekty v oblasti miestnej verejnej dopravy, elektrických vozidiel a projekt Yasuní ITT v Ekvádore (iniciatíva zameraná na zrušenie ťažby ropy v národnom parku Yasuní). Vcelku bolo prijatých 10 zo 16 pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov Skupiny zelených/Európskej slobodnej aliancie. Žiaľ, neprešiel žiadny pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý sa skepticky zmiňoval o nedávno uzavretých dohodách o voľnom obchode, ako i o dohodách o pridružení, o ktorých sa rokuje. Tieto návrhy varujú pred rizikami oslabenia existujúcich krehkých snáh o regionálnu integráciu. A na záver, bol zamietnutý aj náš pozmeňujúci a doplňujúci návrh, v ktorom žiadame postupné zrušenie megaprojektov v oblasti energie, ktoré vážne poškodzujú životné prostredie.

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE), písomne.** – (ES) Vzhľadom na skutočnosť, že niektoré vyjadrenia v odseku 34, ktoré sa tam dostali na základe stanoviska Výboru pre rozvoj, sú také dvojzmyselné, že by sa dali vysvetliť ako akési sebauspokojenie nad niečím tak ohavným, ako je potrat, španielska delegácia Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) požiadala svoj poslanecký klub o samostatné hlasovanie o tomto odseku. Chceme totiž, aby bolo úplne jasné, že sme proti akejkoľvek iniciatíve, ktorej cieľom je porušovať neodňateľné práva tých najzraniteľnejších.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne.** – (PT) Európska únia a Latinská Amerika už roky rozvíjajú silné strategické partnerstvo. Únia je hlavným investorom v Latinskej Amerike, jej druhým najväčším obchodným partnerom a hlavným poskytovateľom rozvojovej pomoci. Konečným cieľom je vytvoriť zónu euro-latinskoamerického globálneho medziregionálneho partnerstva v politickej, hospodárskej, obchodnej, sociálnej a kultúrnej oblasti do roku 2015, ktorej cieľom je zaručiť trvalo udržateľný rozvoj oboch regiónom.

V tejto súvislosti by som predovšetkým vyzdvihol opätovné otvorenie rokovaní o dohode o pridružení medzi EÚ a zoskupením Mercosur, ktorá sa určite stane najambicióznejšou dvojregionálnou dohodou vôbec. Súčasne vítam dohody o obchodnom partnerstve medzi Európskou úniou a Strednou Amerikou, ako i s Andským spoločenstvom a tiež prehľad existujúcich dohôd o pridružení s Mexikom a Čile.

Napriek tomu je však poľutovaniahodné, že takéto dohody by mohli ovplyvniť vnútornú výrobu EÚ práve v tých odvetviach, ktoré sa nachádzajú hlavne v najvzdialenejších regiónoch a čelia neustálym problémom. Zároveň je poľutovaniahodné, že pre tieto regióny sa na úrovni Únie nenašla primeraná náhrada. Hlasoval som za túto správu, pretože považujem partnerstvo medzi týmito dvomi regiónmi sveta za nevyhnutné. Prinesie totiž obojstranné výhody v politickej, hospodárskej i sociálnej sfére.

#### Návrh spoločného uznesenia RC-B7-0233/2010

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Uznesenie, o ktorom sa dnes hlasovalo, vyjadruje znepokojenie Európskeho parlamentu nad skutočnosťou, že kanadské úrady zachovávajú vízovú povinnosť pre rumunských, bulharských a českých občanov, a súčasne žiada, aby bola čo najskôr zrušená.

Zachovanie vízovej povinnosti pre občanov týchto členských štátov je v rozpore so zásadou slobody pohybu, čím sa vytvárajú neopodstatnené rozdiely a nerovnosti. Občania Európskej únie majú nárok na rovnaké a spravodlivé zaobchádzanie.

Hoci samit EÚ a Kanady, ktorý sa konal v roku 2009 v Prahe, potvrdil spoločný cieľ partnerov, a to zaistiť slobodný a bezpečný pohyb osôb medzi EÚ a Kanadou, teraz je rok 2010 a nič sa nezmenilo.

Som pevne presvedčená, že v blízkej budúcnosti kanadské úrady vynaložia všetko úsilie na zrušenie týchto víz. Spolu so svojimi kolegami poslancami Európskeho parlamentu budem pokračovať v už začatých iniciatívach s cieľom umožniť rumunským, bulharským a českým občanom čo najskôr slobodne cestovať.

**Zigmantas Balčytis (S&D), písomne.** – Hlasoval som za toto uznesenie, pretože som presvedčený, že prebiehajúce rokovania zamerané na komplexnú hospodársku a obchodnú dohodu by mohli posilniť vzťahy medzi EÚ a Kanadou. Očakáva sa, že nadchádzajúci samit EÚ a Kanady sa sústreďí na upevnenie politických vzťahov medzi týmito dvomi partnermi, a to najmä na riešenie takých spoločných úloh, akými sú rokovania o komplexnej hospodárskej a obchodnej dohode, zahraničné a bezpečnostné otázky, koordinovaná reakcia na finančnú a hospodársku krízu, ako aj zmena klímy a energetika. EÚ a Kanada sú odhodlané budovať nízkouhlíkové celosvetové hospodárstvo, ktoré je bezpečné a trvalo udržateľné, a zároveň investovať do technológií súvisiacich s čistou energiou a stať sa lídrami v tvorbe pracovných miest spojených s ochranou životného prostredia s cieľom posilňovať schopnosť prispôbovať sa vplyvom zmeny klímy.

**Corina Crețu (S&D), písomne.** – (RO) Od občanov troch členských štátov sa na vstup do Kanady stále vyžadujú víza. K Rumunom a Bulharom sa pridali Česi, ktorým bola vízová povinnosť zavedená v dôsledku veľkého prílivu Rómov. V tejto situácii je potrebná užšia spolupráca, a to na jednej strane medzi členskými štátmi s cieľom riešiť problémy rómskej komunity, a na druhej strane medzi členskými štátmi a Kanadou s cieľom vytvoriť čo najúčinnnejší a najtransparentnejší systém poskytovania informácií o podmienkach udelenia víz, aby sa znížil počet odmietnutých žiadostí. Zároveň je potrebné vykonať revíziu kanadského azylového systému. V tomto ohľade je prínosom tohto uznesenia, že v podstate priamo žiada kanadskú stranu, aby podnikla kroky na zrušenie vízovej povinnosti.

**Ioan Enciu (S&D), písomne.** – (RO) Kanada je jedným z najstarších partnerov Európskej únie a tohtoročný samit je dôležitý pre pokračovanie a upevnenie tejto úzkej bilaterálnej spolupráce v každej oblasti. Hlasoval som za spoločné uznesenie, pretože stručne a objektívne odráža pozitívnu vyhladku na našu budúcu spoluprácu.

Zabezpečenie reciprocity v dvojstranných vzťahoch je jednou zo základných zásad Európskej únie. Dúfam, že v blízkej budúcnosti Kanada zruší vízovú povinnosť pre rumunských, českých a bulharských občanov, a tým zabezpečí spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými občanmi Európskej únie. Zároveň by som chcel uvítať doteraz prijaté opatrenia zamerané na podpísanie obchodnej dohody medzi EÚ a Kanadou a dúfam, že tohtoročné stretnutie poskytne potrebný podnet na jej uzavretie.

Vzhľadom na súčasnú hospodársku situáciu a stav klímy musím zdôrazniť nevyhnutnosť úzkej spolupráce s cieľom stanoviť alternatívy k tradičným zdrojom používaným na výrobu energie, ktoré budú rešpektovať charakteristické črty každej strany, keďže tak Európska únia, ako aj Kanada sú zapojené do rozvoja a využívania

nízkouhlíkových technológií. Súčasne sa musí presadzovať aj spolupráca v oblasti energetiky, klímy a v námornom sektore v arktickom regióne.

**Diogo Feio (PPE)**, *písomne*. – (PT) Kanada je pre Európsku úniu spoľahlivým a dôležitým partnerom, a to z historických i kultúrnych dôvodov vzhľadom na etnickú a politickú podobnosť, ako i preto, že naše civilizácie majú spoločné hodnoty a referenčné body. Komplexná hospodárska a obchodná dohoda s Kanadou by mohla byť pozitívnym príspevkom k prehĺbeniu už vynikajúcich vzťahov medzi EÚ a Kanadou. Hoci sa v tomto vzťahu objavili problémy, najmä pokiaľ ide o rybolov, bezpečnosť a imigráciu, pravda je, že v porovnaní s inými krajinami je vzťah medzi EÚ a Kanadou stabilný a prospešný pre oboch partnerov. Dúfam, že tento vzťah založený na dôvere vydrží dlho a že na obidvoch stranách severného Atlantiku bude aj naďalej vládnuť mier a prosperita.

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *písomne*. – (PT) Dovolím si poznamenať, že partnerstvo medzi Kanadou a Európskou úniou je jedným z našich najstarších a najužších partnerstiev a trvá už od roku 1959. Cieľom súčasných rokovaní o komplexnej hospodárskej a obchodnej dohode je ďalej posilniť vzťahy medzi EÚ a Kanadou. Chcel by som zdôrazniť, že v roku 2010 Kanada predsedá skupine krajín G8 a bude hostiteľskou krajinou budúceho samitu krajín G20. Z tohto dôvodu vítam vyhlásenie Komisie, v ktorom sa pokrok v rokovaní o komplexnej hospodárskej a obchodnej dohode uvádza ako kľúčový pre hospodárske vzťahy medzi EÚ a Kanadou. V tomto ohľade som presvedčený, že samit EÚ – Kanada, ktorý sa bude konať 5. mája 2010 v Bruseli, poskytne vhodnú príležitosť na pokračovanie týchto rokovaní. Zvlášť vítam zámer začať rozsiahlu reformu kanadského systému riadenia rybného hospodárstva spolu s Organizáciou pre rybolov v severozápadnom Atlantiku.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *písomne*. – (FR) Tento text sa veľmi zasadzuje za rokovania, ktoré iniciovala Komisia s cieľom dosiahnuť globálnu hospodársku a obchodnú dohodu medzi EÚ a Kanadou. O tejto dohode sa bude rokovať za chrbtom európskych občanov napriek tomu, že bude mať závažný vplyv na ich každodenný život, a to v nasledujúcich oblastiach: likvidácia verejných služieb; nadradenosť práva investorov chrániť si svoje zisky nad právom štátov ochraňovať všeobecný záujem; znevažovanie práv pracujúcich a obmedzenie prístupu k zdravotným službám, vode, vzdelávaniu a kultúre. Poslanecký klub Európskej ľudskej strany (kresťanských demokratov), Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu, Európski konzervatívci a reformisti a Skupina progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente navrhujú podporiť, dokonca až urýchliť túto politiku a toto očividné popretie demokracie. V plnej miere to odmietam.

**Nuno Melo (PPE)**, *písomne*. – (PT) Kanada má za sebou históriu partnerstva s EÚ. Je preto prirodzené, že tento vzťah sa v priebehu rokov prehĺbil a zlepšil. Na tomto samite sa bude veľmi osobitne pristupovať ku komplexnej hospodárskej a obchodnej zmluve v nádeji, že rokovania budú úspešné, pretože táto dohoda má zásadný význam pre hospodárske vzťahy medzi EÚ a Kanadou. Vo vzťahu medzi EÚ a Kanadou existujú ešte aj ďalšie závažné otázky, napríklad pomoc Únie, a to hlavne pre Haiti, otázky týkajúce sa rybolovu a životného prostredia. Nemôžeme zabúdať, že Lisabonská zmluva dala tomuto Parlamentu nové právomoci, pokiaľ ide o rokovania o medzinárodných dohodách. Teraz musí byť Parlament zapojený do všetkých fáz rokovaní.

**Andreas Mölzer (NI)**, *písomne*. – (DE) Hlasoval som za návrh spoločného uznesenia o samite EÚ a Kanady, ktorý sa koná dnes, pretože si myslím, že je dôležité nielen udržiavať vzťahy na vysokej úrovni, ale ich aj ďalej prehĺbovať a zlepšovať. V tejto súvislosti by sa malo tiež zvlášť zdôrazniť plánované spoločné opatrenie súvisiace so zavedením bankových poplatkov, respektíve dane z finančných transakcií na svetovej úrovni.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *písomne*. – Uznesenie bolo prijaté veľkou väčšinou. Zdržal som sa hlasovania, pretože znenie odseku 6 o Rómoch obhajuje reštriktívnu vízovú politiku Kanady voči Bulharsku, Rumunsku a Českej republike. Skupine zelených/Európskej slobodnej aliancii sa však podarilo dostať do uznesenia nasledujúci text týkajúci sa tuniaka modroplutvého a dohovoru CITES: „vyjadruje svoje sklamanie z pozície, ktorú zaujala kanadská vláda na poslednej konferencii zmluvných strán dohovoru CITES, pokiaľ ide o rozšírenie prílohy 1 k dohovoru CITES o tuniaka modroplutvého“.

**Alf Svensson (PPE)**, *písomne*. – (SV) Keď Európsky parlament hlasoval o uznesení stanovujúcom priority pre nadchádzajúci samit medzi EÚ a Kanadou, patrilo som k menšine, ktorá hlasovala proti tomuto návrhu. Text je z veľkej časti rozumný, obsahuje však dva odseky, ktoré jednoducho nemôžem podporiť. Odsek 2 uvádza, že jednou z prioritných tém, o ktorých sa má na samite diskutovať, by malo byť „zavedenie bankových poplatkov alebo dane z transakcií na svetovej úrovni“. Som rozhodne proti tomuto druhu poplatkov alebo

daní z medzinárodných transakcií. Podľa môjho názoru je v hospodárskej sfére množstvo iných otázok, ktorým by sa počas samitu mala dať prednosť.

Okrem toho ma znepokojuje znenie odseku 6, ktoré uvádza, že Parlament „poznáva, že kanadská vláda zaviedla vízovú povinnosť pre českých občanov v dôsledku prílivu Rómov do Kanady“. Možno je to dôvod, prečo tak Kanada urobila, ale my ako Európania nemáme absolútne žiadny dôvod to podporovať či dokonca spomínať v texte EÚ. Keďže tieto dve časti boli zahrnuté do uznesenia a žiadost' o ich vypustenie, žiaľ, nemala podporu väčšiny, hlasoval som proti uzneseniu ako celku.

#### **Návrh uznesenia (B7-0243/2010)**

**Elena Oana Antonescu (PPE), písomne.** – (RO) Európsky parlament dnes prostredníctvom hlasovania ukázal, že je pripravený podpísať novú dohodu o spracovaní a zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach, ktorá je súčasťou programu na sledovanie financovania terorizmu. Taktiež zdôraznil, že každá nová dohoda v tejto oblasti musí byť v súlade s novým právnym rámcom zavedeným Lisabonskou zmluvou.

Boj proti terorizmu je stále prioritou EÚ a plodná spolupráca s USA, ktorá zahŕňa činnosti, ako je výmena údajov a informácií, je dôležitou podmienkou na zabránenie teroristickým útokom v budúcnosti.

Myslím si, že pre túto výmenu údajov je dôležité, aby bola prísne obmedzená na informácie potrebné na boj proti terorizmu, pričom každý hromadný prenos údajov znamená odklon od zásad, o ktoré sa opiera legislatíva a postupy EÚ. Z tohto dôvodu som využila dnešné uznesenie a otvorene som požiadala Komisiu a Radu, aby túto záležitosť vhodným spôsobom predniesli na rokovaníach s USA, ktoré sa uskutočnia v blízkej budúcnosti, a aby spolu s americkými partnermi preskúmali prostriedky vytvorenia postupu, ktorý je právne transparentný a realizovateľný, so snahou o autorizáciu prevodu a výberu dôležitých údajov.

**Sophie Auconie (PPE), písomne.** – (FR) Hlasovala som za spoločné uznesenie o SWIFT-e, ktoré sa týka prevodu európskych bankových údajov do Spojených štátov amerických a je súčasťou boja proti terorizmu. Po varovaniach, ktoré pred pár týždňami vyslovil Európsky parlament, je teraz proces rokovania na správnej ceste. Európsky parlament v ňom teraz bude hrať úlohu v súlade s postupmi stanovenými Lisabonskou zmluvou. Cieľom je dosiahnuť dobrú rovnováhu medzi účinnou ochranou našich občanov pred rizikami terorizmu a dodržiavaním individuálnych práv. Myslím si, že mandát na rokovania, ktorý dnes predložil Parlament Rade, podporuje toto stanovisko.

**Zigmantas Balčytis (S&D), písomne.** – Podporil som toto uznesenie, keďže je dôležité mať dohodu, ktorá by pomohla Európe aj Spojeným štátom americkým posilniť boj proti terorizmu v záujme bezpečnosti občanov bez toho, aby sa oslabovala zásada právneho štátu. Je stále na EÚ, aby stanovila základné zásady a uviedla, ako by mohla vo všeobecnosti spolupracovať s USA v oblasti boja proti terorizmu. Z tohto dôvodu je povinnosťou Komisie a Rady preskúmať spôsoby na zriadenie transparentného a legislatívne prístupného postupu na autorizáciu prevodu a výberu dôležitých údajov, ako aj vykonávanie a dohľad nad výmenou údajov. Takéto kroky treba prijať v plnom súlade so zásadami nevyhnutnosti a proporcionality a za úplného dodržiavania požiadaviek základných práv v rámci predpisov EÚ, čím by sa umožnilo úplné uplatňovanie príslušných európskych právnych predpisov.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne.** – (LT) Musíme sa snažiť o rozšírenie transatlantickej spolupráce v oblastiach spravodlivosti, slobody a bezpečnosti v rámci dodržiavania ľudských práv a občianskych slobôd. Systém ochrany osobných údajov musí byť vykonávaný transparentne a jednoznačne. Európske právne požiadavky na spravodlivé, primerané a zákonné spracovanie osobných údajov majú absolútny význam a treba ich vždy dodržiavať. V súčasnosti nie je možná cieľená výmena údajov. Riešením by mohlo byť obmedzenie rozsahu prevádzaných údajov a uvádzanie typov údajov, ktoré budú môcť vybraní operátori filtrovať a vyberať, ako aj typov údajov, ktoré sa budú môcť začleniť do prenosu. Z tohto dôvodu je predovšetkým dôležité naliehať na Radu a Komisiu, aby preskúmali spôsoby na zriadenie transparentného a legislatívne prístupného postupu na autorizáciu prevodu a výberu dôležitých údajov, ako aj vykonávanie a dohľad nad výmenou údajov. Akákoľvek dohoda medzi EÚ a USA musí obsahovať prísne záruky, pokiaľ ide o vykonávanie a dohľad, týkajúce sa každodenného výberu údajov, prístupu orgánov USA ku všetkým zasielaným údajom podľa dohody a ich využívania. Vykonávanie týchto opatrení by mal monitorovať príslušný orgán menovaný EÚ.

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), písomne.** – (RO) Rumunsko ako národný štát podporuje prijatie dohody SWIFT. Európsky parlament považoval prvé znenie dohody prerokovanej predstaviteľmi Komisie a administratívou USA za porušenie práv európskych občanov, ktorých údaje boli v prípade vzniku podozrenia spracovávané hromadne a nie na konkrétnom základe. Je dôležité, aby nová dohoda, o ktorej nedávno



rokovali vo Washingtone zástupcovia EÚ a Kongresu USA, odstránila obavy Európskeho parlamentu. Stále existuje riziko, že sa odmietne aj nové znenie dohody, ak bude naďalej v rozpore s Európskou chartou ľudských práv.

Európsky parlament si je vedomý skutočnosti, že táto dohoda je rovnako dôležitá pre bezpečnosť Európanov. V dôsledku toho je zrejmé, že ciele poslancov Európskeho parlamentu sa týkajú skôr obsahu než formy dohody. Európsky parlament získal väčšie rozhodovacie právomoci na základe nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy. Pre túto inštitúciu je záväzné uplatňovať svoje vlastné výsadné práva a monitorovať záujmy občanov Európskej únie. Pokiaľ sa však zachová hlavná myšlienka vyjadrená európskymi právnymi predpismi v budúcom znení dohody, bude táto dohoda prijatá. Boj proti terorizmu a okamžité odhaľovanie podozrivých bankových prevodov zostáva aj naďalej najvyššou prioritou EÚ.

**Françoise Castex (S&D), písomne.** – (FR) Po zamietnutí dohody SWIFT Európskym parlamentom vo februári 2010 musí byť prerokovaná nová dohoda medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o prenose bankových údajov v rámci boja proti terorizmu. Zamietnutím dohody vo februári sme my poslanci Európskeho parlamentu neumožnili pokračovať v hromadnom, nekontrolovanom prenose údajov Ministerstvu financií Spojených štátov amerických. Dnes som hlasovala za toto uznesenie s cieľom ovplyvniť nový mandát, ktorý dostane Európska komisia na prerokovanie novej zmluvy so Spojenými štátmi americkými. V podstate požadujeme, aby sa opätovne zväzil „hromadný“ prenos osobných údajov a aby bol vykonávaný cielenejším spôsobom, aby bolo poskytnuté právne odškodnenie, aby boli údaje uchované čo najkratšie a aby sa výmena údajov uskutočnila na recipročnom základe. Otázka ochrany osobných údajov je dôležitá pre Európsky parlament. Z tohto dôvodu sme veľmi opatrní, pokiaľ ide o otázku prenosu údajov cestujúcich v leteckej doprave. V každom prípade budeme chrániť základné práva našich občanov.

**Proinsias De Rossa (S&D), písomne.** – Podporil som uznesenie o novom odporúčaní Komisie Rade povoliť otvorenie rokovaní so Spojenými štátmi americkými o zasielaní údajov obsiahnutých vo finančných správach na účely boja proti terorizmu. Na základe nových ustanovení Lisabonskej zmluvy vyžadovala dočasná dohoda medzi Európskou úniou a USA, podpísaná v novembri 2009, súhlas Európskeho parlamentu. Hlasoval som proti tejto dohode, ktorú pozastavil Parlament v záujme práv európskych občanov a firiem na súkromie, ktorí sú vystavení riziku z dôvodu neregulovaných pravidiel hromadného poskytovania údajov. Proti terorizmu treba bojovať rázne, ale použité prostriedky nesmú umožniť vytvorenie prostredia právnej neistoty pre občanov, ktoré sa v prvom rade stane skutočným cieľom teroristických útokov. Akákoľvek nová dohoda musí byť podriadená základným zásadám, ako je prísne obmedzenie výmen údajov na účely potrebné na boj proti terorizmu, a európsky orgán musí zabezpečiť súdny dohľad a dodržiavanie požiadaviek základných práv v rámci predpisov EÚ. Dohoda musí byť časovo obmedzená a ihneď ukončená, ak sa nespĺní akýkoľvek záväzok.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Hlasoval som proti tomuto konkrétnemu návrhu uznesenia, lebo neodmieta hromadnú výmenu údajov s USA a ďalšími krajinami v rámci takzvaného boja proti terorizmu. Nepodporuje ani potrebu medzinárodne záväznej dohody medzi EÚ a USA o rámci pre výmenu informácií na účel udelenia práva. A v neposlednom rade preto, že Európsky parlament musí schváliť navrhnutú dohodu a je neprijateľné, aby sa aj neoficiálne rokovania začali bez jeho intenzívnej a rovnocennej účasti.

**Carlos Coelho (PPE), písomne.** – (PT) Hlasoval som proti dočasnej dohode uzatvorenej medzi EÚ a USA o spracovaní a zasielaní finančných údajov o európskych občanoch nielen preto, že je evidentne nevyhovujúca z dôvodu spochybnenia dodržiavania zásad nevyhnutnosti a proporcionality, ako aj integrity a bezpečnosti európskych finančných údajov, ale aj preto, že Parlament nemá možnosť uplatňovať svoje výsadné práva. Myslím si, že musíme rozšíriť transatlantickú spoluprácu vo všetkých dôležitých oblastiach, najmä v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ale len za predpokladu bezpodmienečného dodržiavania základných zásad, ako sú proporcionality, nevyhnutnosť a reciprocita. Pri tejto príležitosti musím pochváliť Komisiu aj Radu za ich nový postoj týkajúci sa spolupráce s Parlamentom. Dúfam, že spolu úspešne vytvoríme základné zásady, ktoré musia usmerniť a uľahčiť budúcu spoluprácu medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými v boji proti terorizmu. Očakávam výsledky návštevy delegácie Parlamentu vo Washingtone a dúfam, že aj tu budeme svedkom začiatku novej kapitoly.

**Ioan Enciu (S&D), písomne.** – (RO) Hlasoval som za toto uznesenie a musím zdôrazniť, že spolupráca medzi EÚ a USA v boji proti terorizmu, ako aj uzatvorenie osobitnej dohody medzi EÚ a USA v tejto oblasti, sú veľmi dôležité. Táto dohoda musí byť neustále stredobodom záujmu Parlamentu. Rada a Komisia musia neustále poskytovať informácie európskemu legislatívnemu orgánu počas každej fázy rokovania a uzatvorenia tejto dohody. Európsky parlament vyjadril pri mnohých príležitostiach svoje stanovisko k tejto záležitosti.

Ďalší kľúčový aspekt uznesenia stanovuje, že akákoľvek žiadosť o prenos údajov musí byť schválená európskym súdnym orgánom. Prenos údajov musí byť odôvodnený a vykonávaný transparentným spôsobom. Práva občanov musia byť zaručené, pokiaľ ide napríklad o možnosť prístupu, zmien a doplnení a vymazania údajov, ako aj prijatie kompenzácie a náhrady za škody v prípade narušenia súkromia.

Chcel by som zdôrazniť nevyhnutnosť nájsť riešenie na obmedzenie prenosov údajov, ktoré umožní len výmenu údajov o osobách podozrivých z teroristickej činnosti. Je dôležité, aby boli v dohode dodržané zásady reciprocitu a proporcionality a aby bola táto dohoda ihneď zrušená v prípade neplnenia povinností, ktoré z nej vyplývajú. Pevne verím, že Rada SVV vezme do úvahy odporúčania uvedené v tomto uznesení.

**Edite Estrela (S&D), písomne. – (PT)** Hlasovala som za toto uznesenie, lebo podľa mňa musí akákoľvek zmluva medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými v tejto oblasti obsahovať prísne záruky, pokiaľ ide o vykonávanie a dohľad, ktoré bude monitorovať príslušný orgán menovaný EÚ. Len takto možno zabezpečiť, že prenosy údajov nebudú predstavovať odklon od zásad, o ktoré sa opiera legislatíva a postupy EÚ.

**Diogo Feio (PPE), písomne. – (PT)** Medzinárodná právna spolupráca a transatlantická spolupráca sú základom boja proti terorizmu. Z tohto dôvodu by sme mali privítať dlhodobú dohodu medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, ktorá sa týka zabránenia financovania terorizmu. Takáto dohoda však nemôže vystaviť riziku súkromie transakcií fyzických a právnických osôb. Z tohto dôvodu majú absolútny význam európske právne požiadavky na spravodlivé, nevyhnutné, primerané a zákonné spracovanie osobných údajov a musia sa preto uplatňovať za každých okolností.

EÚ musí stanoviť základné zásady určujúce formy všeobecnej spolupráce s USA v oblasti boja proti terorizmu a mechanizmy na odosielanie informácií o transakciách svojich občanov, ktoré sa považujú za podozrivé alebo neobvyklé. Musí sa uzavrieť dohoda o právnej spolupráci medzi EÚ a USA, ktorá sa bude týkať predchádzania financovania terorizmu a ktorá zabezpečí, že pri prenose osobných údajov budú dodržiavané práva a slobody európskych občanov a firiem a že sa zabezpečí ich bezpečnosť bez toho, aby bolo súkromie ich transakcií vystavené zbytočnému riziku.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne. – (PT)** Na základe dočasnej dohody uzatvorenej medzi USA a EÚ som pripustil potrebu transatlantickej spolupráce v boji proti medzinárodnej kriminalite a terorizmu. Zdôraznil som, že táto spolupráca by mala fungovať na základe vzájomnej dôveryhodnosti a rešpektu k zásadám reciprocitu, proporcionality a k právam občanov. Bezpečnosť by však nemala mať prednosť pred inými právami, slobodami a zárukami, ale mala by ich dopĺňať. Je neprijateľné, že polícia v Portugalsku má prístup k bankovým údajom osôb iba na základe súdneho príkazu, ale milióny údajov možno poslať na interpretáciu a analýzu americkej polícii bez akejkoľvek súdnej kontroly. Z tohto dôvodu som hlasoval proti dočasnej dohode. Tento nový návrh uznesenia však ukazuje nový postoj Komisie a Rady, pokiaľ ide o spoluprácu s Parlamentom. Dúfam, že budúca spolupráca medzi EÚ a USA v boji proti terorizmu bude založená na zásadách proporcionality, nevyhnutnosti a reciprocitu.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Po jednoznačnom zamietnutí návrhu dohody SWIFT medzi EÚ a Spojenými štátmi americkými sa nám vrátilo uznesenie, ktoré si zaslúži našu najprísnejšiu kritiku, lebo pripúšťa myšlienku hromadnej výmeny údajov v oblasti takzvaného „boja proti terorizmu“. Mnoho odborníkov sa vyjadrilo, že ochranu práv, slobôd a záruk takáto dohoda nezabezpečí. Takzvaná „dohoda SWIFT“ a rámcová dohoda o ochrane a výmene údajov znamená hrozbu a nie záruku bezpečnosti.

Existuje tu odlišné chápanie ochrany údajov, kompetencií, legislatívy a súkromia, pokiaľ ide o vzťahy medzi EÚ a USA. Tieto záležitosti treba objasniť skôr, než Komisia dostane nový mandát.

Väčšina tohto Parlamentu však dala Komisii naozaj bianko šek, keď stanovila nejednoznačné obmedzenia ako „proporcionality“ alebo „reciprocitu“. Otvára sa tak skutočná Pandorina skrinka na úkor slobody a presadzuje sa odstránenie právomocí z členských štátov, ako je rozhodnutie o prenose údajov o svojich občanov, ktoré prevezme európsky „verejný súdny orgán“.

V prípade hromadného uchovania a prenosu údajov neexistuje možnosť „proporcionality“ a „reciprocitu“, keďže zahŕňa rad nekontrolovateľných rizík, najmä pokiaľ ide o osoby, ktoré majú prístup k údajom, o spôsob a účel používania údajov.

**Sylvie Guillaume (S&D), písomne. – (FR)** Hlasovala som za to, aby bol Európskej komisii udelený pevný mandát na rokovanie s orgánmi USA vo veci SWIFTU-u. V podstate musíme dostať záruky, že sa zrušia dve dôležité výhrady – otázka hromadného prenosu dát a možnosť právneho odškodnenia európskych občanov

v Spojených štátoch amerických. Preto si myslím, že tento mandát by sa mal pred prijatím podstatne zmeniť, inak by som bola na konci rokovaní opäť nútená hlasovať proti dohode, ako som už kedysi urobila.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), písomne.** – (FR) Hlasujem proti tomuto textu, ktorý podporuje možnosť dohody medzi Európou a Spojenými štátmi americkými o prenose údajov SWIFT-u. Za súčasných podmienok nie je možné filtrovať údaje zasielané americkým úradom. Orgány USA budú mať preto prístup k obrovskému množstvu súkromných údajov zasielaných v rámci naliehavého opatrenia z dôvodu teroristickej hrozby, ktorá, ak je skutočná, je stále zneužívaná na mocenské účely. Okrem toho tento text nevyžaduje reciprocitu zo strany Spojených štátov amerických, ale si len pokorne dovoľuje „podotknúť“, že by to nebolo nič neobvyklé. Je absolútne neprijateľné spraviť z Európy otroka Spojených štátov. Je najvyšší čas, aby Európa potvrdila svoju nezávislosť od Spojených štátov amerických.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) Boj proti terorizmu je v záujme EÚ, ako aj zvyšku demokratického sveta. Akýkoľvek mechanizmus, ktorý pomôže odhaliť možné útoky, je pre úspech v tomto boji dôležitý. Dohoda SWIFT je veľmi mocným nástrojom v boji proti terorizmu, keďže poskytuje prístup k privilegovaným finančným informáciám týkajúcich sa súm prevedených medzi krajinami. Opätovné prerokovanie tejto dohody so Spojenými štátmi americkými je jedinečná príležitosť pre EÚ, aby účinne prispela k odhaleniu nových teroristov a možných útokov. Zo strany USA teraz existuje veľká túžba po spolupráci, keďže podporuje dohodu, ktorá účinne chráni zasielané údaje a má maximálne množstvo možnej reciprocity.

**Willy Meyer (GUE/NGL), písomne.** – (ES) Hlasoval som proti tomuto spoločnému uzneseniu v mene Skupiny Aliancie liberálov a demokratov za Európu, Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a Európskych konzervatívcov a reformistov, keďže text podporuje možnosť dosiahnutia dohody medzi 27 členskými štátmi a Spojenými štátmi americkými o prevode bankových údajov v rámci boja proti terorizmu. Za súčasných podmienok by mali orgány Spojených štátov amerických prístup k obrovskému množstvu súkromných údajov o miliónoch Európanov. Myslím si, že požiadavka Spojených štátov amerických je neprijateľná a je hrozbou pre slobody a práva európskych občanov. Týmto návrhom sa nás najkonzervatívnejšie sily snažia vydať napospas záujmom USA bez toho, aby mysleli na bezpečnosť a súkromie občanov. Európsky parlament nemôže dovoliť porušovanie občianskych práv a slobôd Európanov na účely boja proti terorizmu.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Návrh uznesenia o rokovaní o novej dohode SWIFT obsahuje množstvo podrobných návrhov o spôsobe zlepšenia ochrany údajov v budúcnosti v súvislosti so sprístupnením údajov obsiahnutých vo finančných správach Spojeným štátom americkým. Toto veľmi vítame. Zastiera však pritom otázku základnej nevyhnutnosti takéhoto hromadného zásahu do súkromia. Je jasné, že sa to jednoducho predpokladá. Nie je však jasné, či môžeme týmto spôsobom účinne bojovať s fenoménom terorizmu. Taktiež nie je jasné, ako treba požiadavky na väčšiu ochranu údajov vykonávať v praxi. Z minulých skúseností a z bežnej praxe vieme, že údaje sa používajú v čo najväčšom rozsahu a často aj pre zisk. Zo zásady preto odmietam prenos najosobnejších údajov a z tohto dôvodu som aj hlasoval proti návrhu uznesenia.

**Georgios Papanikolaou (PPE), písomne.** – (EL) Dnes som hlasoval za uznesenie Parlamentu, ktoré podporila aj väčšina politických skupín a ktoré obsahuje podmienky Parlamentu pre ratifikáciu novej dohody SWIFT a začiatok nového kola rokovaní s USA. Cieľom Parlamentu je stanoviť pružné pravidlá na podporu transatlantickej spolupráce, ktorá pomôže v boji proti terorizmu a vytvorí systém prenosu údajov, ktorému môžu občania Únie dôverovať. Jedným z najcitlivejších bodov rokovania, ktorému treba venovať osobitnú pozornosť, je zmenšenie objemu odosielaných údajov. Na dosiahnutie tohto cieľa bude musieť nová dohoda začleniť rad záruk vytvorených na zabezpečenie súladu s európskymi právnymi predpismi, ktoré chránia osobné údaje európskych občanov. Ako je už uvedené v uznesení, pre občanov EÚ je dôležité, aby dostali lepší mechanizmus odvolania, na základe ktorého by mohli účinnejšie brániť svoje práva.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Zdržal som sa hlasovania o uznesení SWIFT (TFTP). Bolo však prijaté veľkou väčšinou (nie na základe hlasovania podľa mien). Naša skupina sa zdržala hlasovania, keďže naše hlavné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy boli odmietnuté, a to pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8, ktorý požadoval, aby prenos údajov podliehal súdnej autorizácii, a pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9, ktorý požadoval, aby dohoda o vzájomnej právnej pomoci (MLAA) bola použitá na účely programu na sledovanie financovania terorizmu (TFTP). Odmietnuté boli aj ďalšie dôležité pozmeňujúce a doplňujúce návrhy skupiny Verts/ALE: definícia terorizmu podľa EÚ namiesto definície podľa USA, zákaz ďalšieho prenosu do tretích krajín alebo orgánov a obmedzenia doby uchovávania údajov. Uznesenie však možno považovať za pomerne významný odkaz vzhľadom na rokovania medzi EÚ a USA o novej dohode TFTP.

po odmietnutí (na základe postupu súhlasu) predošlej dohody vo februári minulého roku, hoci podľa nás je dnešný prijatý text krokom späť v porovnaní s uznesením Parlamentu prijatým v minulom roku v septembri.

**Nuno Teixeira (PPE)**,  *písomne. – (PT)* Boj proti terorizmu a jeho financovaniu je nevyhnutnou realitou a zaslúži si našu plnú pozornosť a z tohto dôvodu je nevyhnutná transatlantická spolupráca. Predchádzajúcemu pokusu o dohodu medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o spracovaní a zasielaní údajov chýbala proporcionálna, reciprocita a transparentnosť.

Tento návrh uznesenia vyzýva na prijatie spoločnej definície „teroristickej činnosti“ a objasnenie koncepcie „neextrahovaných údajov“. Zdôrazňuje taktiež potrebu využitia zásady nevyhnutnosti na obmedzenie výmen informácií, ktoré musia byť prísne obmedzené na obdobie nevyhnutné na ich účel.

Momentálne navrhovaný rad záruk je založený na európskych legislatívnych postupoch a z tohto dôvodu ponúka väčšiu ochranu základných práv občanov. Prebieha úsilie nielen o zabezpečenie zásady nediskriminácie počas procesu spracovania údajov, ale aj o zriadenie európskeho orgánu, ktorý bude môcť prijímať a kontrolovať žiadosti Spojených štátov amerických. Hlasoval som za tento návrh uznesenia, lebo chápem, že teraz sa kladú základy, ktoré umožnia začiatok rokovaní podporujúcich dosiahnutie vyváženej dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými.

#### **Návrh uznesenia: (B7-0244/2010)**

**Zigmantas Balčytis (S&D)**,  *písomne. –* Podporil som toto uznesenie. Keďže v digitálnom veku sa ochrana údajov, právo na informačné sebaurčenie, osobné práva a právo na súkromie stali hodnotami, ktoré zohrávajú stále dôležitejšiu úlohu, a preto musia byť s osobitnou starostlivosťou chránené. S cieľom ochrániť tieto práva vhodným spôsobom by sa malo zabezpečiť, aby boli všetky postúpenia osobných údajov z EÚ a jej členských štátov tretím krajinám z bezpečnostných dôvodov v súlade s medzinárodnými dohodami, ktoré majú štatút legislatívnych aktov. Použitie údajov PNR by malo byť navyše založené na jedinom súbore zásad, ktorý by slúžil ako základ pre dohody s tretími krajinami a ktorý musí byť v súlade s európskymi normami na ochranu údajov.

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**,  *písomne. – (LT)* Súhlasím s návrhmi uvedenými v tomto uznesení Európskeho parlamentu, že pred prijatím nového právneho nástroja musíme posúdiť vplyv na súkromie na základe proporcionality, keďže je dôležité zhodnotiť, či sú existujúce právne akty nedostačujúce. Technológia a mobilita sú základnými charakteristickými vlastnosťami súčasného sveta a osobné práva a právo na súkromie sa stali hodnotami, ktoré musíme zabezpečiť a dôkladne strážiť. Súhlasím s výzvami Parlamentu na preskúmanie opatrení týkajúcich sa podrobných informácií o cestujúcom a osobného záznamu o cestujúcom. Pri boji s trestnou činnosťou musíme súčasne zabezpečiť, aby boli aktuálne opatrenia úmerné a aby neporušovali základné práva ľudí. Postúpenie osobných údajov musí byť preto v súlade s normami EÚ o ochrane údajov a údaje sa môžu použiť len v spojení s konkrétnymi zločinmi alebo hrozbami. Ak sú údaje z osobného záznamu o cestujúcom používané na bezpečnostné účely, musia byť stanovené podmienky na postúpenie údajov v medzinárodných zmluvách s EÚ, ktoré zabezpečia občanom EÚ a leteckým spoločnostiam právnu istotu. V nových dohodách EÚ musíme taktiež stanoviť vhodné nástroje na dohľad a kontrolu, ktoré by nám pomáhali koordinovať postúpenie a použitie údajov z osobného záznamu o cestujúcom.

**Carlos Coelho (PPE)**,  *písomne. – (PT)* Potreba dosiahnuť vyváženu dohodu so Spojenými štátmi americkými o postúpení údajov z osobného záznamu o cestujúcom (PNR) sa v posledných rokoch stavia do popredia. Súčasný stav rokovaní stále neodzrkadľuje existenciu skutočnej právnej ochrany údajov v Spojených štátoch amerických, keďže tieto údaje sa môžu po vykonaní bezpečnostných kontrol uchovávať celé roky a právnu ochranu nemá nikto, kto nie je občanom USA. Dohody dosiahnuté s Austráliou a Kanadou sú prijateľnejšie, lebo viac rešpektujú zásadu proporcionality, keďže prístup k údajom je obmedzený na základe typu, času a množstva súdnych kontrol. Len dôsledný prístup a vytvorenie všeobecných zásad a pravidiel týkajúcich sa používania údajov PNR nám umožní uniknúť z tejto slepej uličky a posunúť sa k uzatvoreniu akýchkoľvek medzinárodných dohôd v tejto oblasti, buď s týmito tromi krajinami alebo s prívádom podobných žiadostí, ktorý sa čoskoro objaví. Podporujem spoločný návrh na odloženie hlasovania o súhlase Parlamentu v nádeji, že v krátkej dobe vyriešia rokovania obavy, ktoré Parlament stále vyjadruje.

**Diogo Feio (PPE)**,  *písomne. – (PT)* Rozprava o prenose osobných údajov cestujúcich na transatlantických letoch leteckými spoločnosťami je veľmi chůlostivá otázka týkajúca sa vzťahov medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými, Austráliou a Kanadou a zachytáva podstatu jednej z dilem našej doby.

Na jednej strane nikto nepochybuje o konkrétnej potrebe chrániť súkromie a dôvernosť údajov o každom občanovi. Na druhej strane by len zopár ľudí poprelo, že žijeme v dobe, v ktorej by hrozby bezpečnosti ľudí vyžadovali nielen lepšiu výmenu informácií medzi policajnými orgánmi v boji proti trestnej činnosti, ale aj lepšie spracovanie týchto informácií, aby boli primeranejšie na boj proti organizovanému zločinu a najmä terorizmu. Dúfam, že odloženie procesu nariadené Európskym parlamentom umožní, aby sa dosiahla spravodlivá rovnováha medzi týmito hodnotami.

**José Manuel Fernandes (PPE)**,  *písomne*. – (PT) Súčasný stav rokovaní o postúpení údajov stále nezabezpečuje účinnú právnu ochranu údajov v Spojených štátoch amerických, keďže tieto údaje sa môžu uchovávať celé roky po vykonaní bezpečnostných kontrol a právnu ochranu nemá nikto, kto nie je občanom USA. Z tohto dôvodu podporujem spoločný návrh na odloženie hlasovania o súhlase Parlamentu v nádeji, že viac času umožní, aby rokovania vyriešili obavy, ktoré vyjadril Parlament k tejto záležitosti

**Sylvie Guillaume (S&D)**,  *písomne*. – (FR) Podporila som toto uznesenie, aby som prejavila obavy týkajúce sa používania údajov PNR (údajov, ktoré sú v podstate čisto komerčné), ktoré je súčasťou rokovania o dohodách so Spojenými štátmi americkými a Austráliou (na účel boja proti trestnej činnosti). V skutočnosti si myslím, že pred podpísaním akejkoľvek dohody o postúpení údajov tretím stranám by bolo rozumnejšie najprv pracovať na vytvorení všeobecného rámca o tomto type dohody s definovaním minimálnych podmienok, ako sú právne obmedzenie, pevný právny základ, normy o ochrane údajov a obmedzená doba uchovania údajov. Musíme taktiež brániť práva európskych občanov týkajúce sa vymazania nesprávnych údajov a získania recipacity pre prístup EÚ k údajom našich partnerov. Preto dúfam, že diskusia bude pokračovať.

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**,  *písomne*. – (FR) Budem hlasovať za tento text. Navrhuje odmietnutie súčasných dohôd so Spojenými štátmi americkými a Austráliou o postúpení takzvaných PNR údajov o európskych cestujúcich v leteckej doprave. Postúpenie takýchto údajov porušuje slobodu pohybu európskych občanov. Skupina, ku ktorej patrí, má niekoľko skúseností: jeden z našich členov, aktivista za ľudské práva, mal úplne zakázané navštíviť Spojené štáty americké alebo letieť cez ich územie po tom, ako bol zapísaný do čiernej listiny potenciálnych teroristov. Toto je druh svojvoľného obmedzenia slobôd, ktorému nás vystavujú dohody tohto typu. Stále dochádza k teroristickým činom. Treba proti nim bojovať. Nikdy však nemôžu byť použité ako dôvod na potlačovanie základných slobôd.

**Nuno Melo (PPE)**,  *písomne*. – (PT) Osobné záznamy o cestujúcich (PNR) sú ďalšou zbraňou v boji proti terorizmu. Na základe Lisabonskej zmluvy je Parlament opäť vyzvaný na účasť na rokovaní o novej dohode o PNR medzi EÚ, USA, Austráliou a Kanadou. Ako významný advokát boja proti terorizmu je EÚ pripravená rokovať o akejkoľvek dohode, ktorá môže byť účinná v tomto boji. Únia však neohrozí občianske slobody a základné práva.

**Andreas Mölzer (NI)**,  *písomne*. – (DE) Z už spomenutých dôvodov v súvislosti s dohodou SWIFT som proti postúpeniu údajov, najmä ak sa nedá jasne preukázať ich konštruktívne využitie alebo sa nedá zabrániť ich zneužitiu. Návrh uznesenia podrobne upozorňuje na možné riziká a odporúča odloženie hlasovania o žiadosti o udelenie súhlasu s dohodami s USA a Austráliou o údajoch v osobnom zázname o cestujúcom. Z tohto dôvodu som hlasoval za návrh.

**Georgios Papanikolaou (PPE)**,  *písomne*. – (EL) Vytvorenie jednotného modelu pre osobné záznamy o cestujúcich, ktorý bude uplatňovaný v dohodách o PNR so všetkými zainteresovanými krajinami, a odloženie hlasovania o žiadosti na schválenie dohôd s USA a Austráliou by sa malo javiť ako najlepšie riešenie. Unáhlený prístup, ktorý by mohol negatívne ovplyvniť dohody o PNR s USA a Austráliou, by zastavil tok údajov, čo by mohlo mať za následok zrušenie práv na pristávanie s ničivými následkami pre letecké spoločnosti. Návrh na spoločné uznesenie, ktorý dnes predložili všetky skupiny v Parlamente a za ktorý som hlasoval aj ja, správne uvádza, že dohody o PNR musia počítat s minimom špecifikácií, ktoré sú nediskutovateľné. Hlavným cieľom je bezpečnosť cestujúcich, ktorá sa však nedá dosiahnuť na úkor rešpektovania súkromia a ochrany osobných údajov. Obmedzenie zberu údajov, ktoré musí byť vždy v súlade so zásadou proporcionality a nevyhnutnosti, má zásadný význam pre prenos údajov o cestujúcich.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**,  *písomne*. – Hlasoval som za toto uznesenie. Uznesenie o PNR bolo prijaté veľkou väčšinou a s našou podporou. Vyzýva na odloženie hlasovania o udelení súhlasu s dohodami o osobnom zázname o cestujúcom (PNR) s USA, Kanadou a Austráliou, pokiaľ sa nedosiahnu najprísnejšie záruky na ochranu údajov, dobu trvania uchovania údajov, obmedzenia účelu, parlamentné preskúmanie, súdnu kontrolu, právo na prístup a odškodnenie.

**Návrh spoločného uznesenia (RC-B7-0238/2010)**

**Zigmantas Balčytis (S&D), písomne.** – Podporil som toto uznesenie, keďže v Európskom parlamente aj mimo neho vzbudilo mnohé obavy. Kyanid sa považuje za vysoko toxickú chemikáliu, ktorá sa využíva pri ťažbe zlata, a je označená za jednu z hlavných znečisťujúcich látok, ktorá môže mať katastrofálne a nezvratné následky na ľudské zdravie a životné prostredie. Táto chemikália spôsobila najhoršiu ekologickú katastrofu v strednej Európe. Je poľutovaniahodné, že neboli vytvorené jasné pravidlá na úrovni EÚ a kyanid sa aj naďalej používa pri ťažbe zlata, pričom vystavuje pracujúcich a životné prostredie veľkému riziku. Myslím si, že len všeobecný zákaz kyanidovej metódy ťažby môže ochrániť vodné zdroje a ekosystém proti znečisteniu kyanidom.

**Elena Băsescu (PPE), písomne.** – (RO) Nie som poslankyňa Európskeho parlamentu z Maďarska, ktorá bráni záujmy tejto krajiny a podporuje pána Ádera, ani nie som zamestnaná v MVO. Som poslankyňa Európskeho parlamentu z Rumunska, ktorá bráni záujmy svojej krajiny.

Myslím si, že mojou povinnosťou je požadovať, aby sa vykonala štúdia o vplyve používania tejto metódy skôr, než sa zakáže používanie kyanidovej metódy pri ťažbe.

Povinnosťou tých, ktorí predložili uznesenie, bolo ponúknuť alternatívu, ktorá by bola ekonomicky prijateľná a menej toxická než alternatíva, ktorú chcú úplne zakázať.

Po vyhlásení predstaviteľky Európskej komisie Cecílie Malmströmovej pred dvoma týždňami a po stretnutí sa so zástupcami miestnych spoločenstiev (vrátane primátorov miest v oblasti Roşia Montană) som prišla k názoru, že treba vykonať hĺbkovú štúdiu a preskúmať všetky existujúce alternatívy pred udelením všeobecného zákazu tejto metódy.

Pred rozhodnutím musíme zvážiť všetky nasledujúce aspekty: ochranu životného prostredia, vytváranie pracovných miest, schopnosť prilákať investície, ako aj nedostatok iných alternatívnych činností pre obyvateľstvo v celom regióne než ťažba.

Na záver, hlasovala som proti tomuto uzneseniu a predložila som dva pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, keďže toto uznesenie odzrkadľuje názory a záujmy jednej strany.

.

**George Becali (NI), písomne.** – (RO) Podporujem pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý sa snaží o odstránenie odseku 4 z návrhu uznesenia, o ktorom sa dnes hlasovalo. Z tohto dôvodu som hlasoval za tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh. Z mnohých dôvodov som však hlasoval proti návrhu uznesenia. Od Európskej komisie nemôžeme požadovať zákaz používania kyanidovej metódy pri ťažbe zlata v niektorých členských štátoch ako napríklad v Rumunsku, ktoré má veľké nevyužívané zdroje. Projekt Roşia Montană si zaslúži podporu z hľadiska jeho hospodárskeho a sociálneho vplyvu a úplného súladu s obmedzeniami určenými na ochranu životného prostredia a archeologických nálezísk. Ako poslanec Európskeho parlamentu podporujem príležitosť, ktorá sa ponúka tejto oblasti so všetkými jej problémami. Pevne verím, že zodpovedné vnútroštátne vládne orgány budú rokovať o výške poplatkov za licenciu, ktorá môže revitalizovať a ochrániť oblasť Roşia Montană s ložiskami zlata. Rumunsko ako členský štát má právo ťažiť svoje ložiská za bezpečných podmienok so zabezpečením ochrany životného prostredia, ale aj využívať hospodárske a sociálne výhody zodpovedajúce prírodnému bohatstvu, ktoré má.

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE), písomne.** – (FR) Kyanid je mimoriadne nebezpečná chemikália používaná v banskom priemysle napriek rizikám, ktoré predstavuje pre životné prostredie a ľudské zdravie. V Rumunsku pred desiatimi rokmi náhodne uniklo viac než 100 000 metrov kubických vody kontaminovanej kyanidom z nádrže zo zlatej bane do riečneho systému. Tento únik je zodpovedný za jednu z najhorších ekologických katastrof v strednej Európe. Niekoľko rokov tu toxické látky ohrozovali ekologickú rovnováhu, potravinový reťazec a základné ľudské požiadavky na vodu z týchto riek. Neexistuje nič, čo by zabránilo opakovaniu takýchto havárií. V Európe existuje niekoľko projektov ťažby s využitím kyanidu. Kedykoľvek sa môže odohrať nová katastrofa. Je to len otázka času a ľudskej nebanlivosti. Ťažba kyanidom zamestnáva len malý počet pracovných síl, ale predstavuje riziko skutočnej ekologickej katastrofy. Európske právne predpisy v oblasti životného prostredia stanovujú zásadu prevencie a vyžadujú prevenciu a monitorovanie znečistenia vody. Z tohto dôvodu som hlasoval za uznesenie Parlamentu, ktoré vyzýva na zákaz používania kyanidu v zlatých baniach EÚ.

**Nikolaos Chountis (GUE/NGL), písomne.** – (EL) Podporujem tento konkrétny návrh uznesenia, za ktorý som hlasoval, lebo otázka používania kyanidovej metódy pri ťažbe je mimoriadne vážna a vyžaduje, bez

akýchkoľvek výhovoriek, bezodkladný a rozhodný čin. Doposiaľ pristupovala Komisia k tomuto problému veľmi ležérne, čo treba ihneď zmeniť. Tento problém sa týka množstva krajín, zdravia európskych občanov a ochrany životného prostredia. Prípady, ktoré nastali, a následky používania kyanidu pri ťažbe v Rumunsku aj v iných krajinách sú dobre preukázateľné a extrémne znepokojujúce. Keď som sa pýtal Komisie na nedávne rozhodnutie o vytvorení zlatých baní s použitím kyanidovej metódy v Bulharsku, jej odpoveď zvýšila moje obavy. Bohužiaľ sa dnes zdá, že sa kyanid použije v severnom Grécku v troch investičných programoch zahraničných spoločností. Na záver, Komisia by mala navrhnúť všeobecný zákaz kyanidu v EÚ do budúcich šiestich mesiacov, aby mohol byť uplatňovaný najneskôr do konca roku 2012. Všetky členské štáty by teda mali prijať zákaz používania kyanidu, ako to nedávno urobilo Maďarsko.

**Marielle De Sarnez (ALDE), písomne.** – (FR) Európsky parlament prijal uznesenie v prospech všeobecného zákazu používania kyanidovej metódy pri ťažbe do konca roka 2011. Následky znečistenia kyanidom na životné prostredie sú nadnárodné a z tohto dôvodu sa musí tento zákaz uplatňovať na európskej úrovni. Napríklad v januári 2000 uniklo viac než 100 000 metrov kubických vody kontaminovanej kyanidom zo zlatej bane v Rumunsku a znečistilo rieky a vodné toky v Rumunsku, Maďarsku, Srbsku a Bulharsku. Dúfame, že členské štáty zastavia podporu projektov ťažby s použitím kyanidovej metódy. Súčasne musí Komisia podporiť priemyselnú obnovu týchto oblastí s finančnou podporou pre náhradné ekologické priemyselné odvetvia, obnoviteľné zdroje energie a cestovný ruch.

**Lena Ek, Marit Paulsen, Olle Schmidt a Cecilia Wikström (ALDE), písomne.** – (SV) Pri ťažbe zlata vo Švédsku sa kyanid používa v uzavretých systémoch ekologicky udržateľným spôsobom. Zo systému sa odstráni pred vypustením vody a s použitím najlepšej dostupnej technológie sú dosahované medzné hodnoty, ktoré sú výrazne nižšie, než sú medzinárodné dohodnuté úrovne bezpečnosti. Prísne bezpečnostné normy zabráňujú vplyvu kyanidu na životné prostredie. Tieto bane poskytujú zamestnanosť v riedko zaľudnených oblastiach a až doposiaľ sa nepodarilo vyvinúť alternatívnu metódu. Podporovať by sa mal aj výskum a vývoj v tejto oblasti, ale zákaz by v súčasnej situácii znamenal pohromu z hľadiska sociálneho aj hospodárskeho.

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson a Marita Ulvskog (S&D), písomne.** – (SV) My sociálni demokrati pracujeme vo veľkej miere na odstránení nebezpečných látok z potravín, životného prostredia, výroby a tak ďalej. Kyanid patrí medzi tieto nebezpečné látky a zo zrejmých dôvodov podlieha práca s ním predpisom. Vo Švédsku sa s kyanidom pri ťažbe pracuje v uzavretých procesoch a spôsobom, ktorý sa považuje za bezpečný. V iných častiach EÚ nie je zaobchádzanie s kyanidom tak prísne kontrolované.

V záverečnom hlasovaní sme sa rozhodli zdržať sa hlasovania, lebo nemôžeme podporovať unáhlený jednoznačný zákaz, ktorý by taktiež trestal ťažbu v tých krajinách, v ktorých sa práca s kyanidom považuje za bezpečnú. Boli by sme však radi, keby Komisia ihneď podnikla kroky, ktorými by sa procesy zahrňujúce používanie kyanidu stali bezpečnými, aby zabezpečila, že vo všetkých členských štátoch budú procesy uzavreté, a aby dlhodobo postupne stiahla používanie kyanidu vo výrobe na základe zákazu.

**Diogo Feio (PPE), písomne.** – (PT) Vysoká toxicita vznikajúca používaním kyanidu a vplyvy jeho používania pri ťažbe na tých, ktorí ho používajú, ako aj na faunu a flóru pri baniach, vyžadujú opatrenie smerujúce k zákazu jeho používania pri ťažbe z dôvodu obavy zo zvýšeného počtu prípadov kontaminácie s katastrofickými následkami na ľudí a životné prostredie. Na základe súčasných potrieb banského priemyslu však nemôže tento zákaz nastať okamžite, ale treba preskúmať a zaviesť opatrenia na minimalizáciu vplyvu používania kyanidu na životné prostredie.

**José Manuel Fernandes (PPE), písomne.** – (PT) Hlasoval som za toto uznesenie, lebo navrhuje všeobecný zákaz používania kyanidovej metódy pri ťažbe v Európskej únii do konca roka 2011, a chápem, že v súčasnosti predstavuje zákaz jediný spoľahlivý spôsob ochrany vodných zdrojov a ekosystémov proti znečisteniu kyanidom pochádzajúcim z banskej činnosti. Chcel by som zdôrazniť, že je potrebné, aby boli prevádzkujúce spoločnosti povinné uzavrieť poistenie, ktoré im v prípade havárie alebo poruchy umožní nahradiť spôsobené škody a pokryť všetky náklady na obnovu pôvodného ekologického a chemického stavu.

**Françoise Grossetête (PPE), písomne.** – (FR) Hlasovala som za tento text a som spokojná s výsledkom hlasovania, lebo kyanid je mimoriadne toxická chemikália, ktorá má potenciálne katastrofálne a nezvratné následky na životné prostredie a ľudské zdravie. Kyanid je taktiež označený podľa rámcovej smernice o vode (WFD) za jednu z hlavných znečisťujúcich látok.

Musím pripomenúť, že v januári 2000 uniklo viac než 100 000 metrov kubických vody kontaminovanej kyanidom zo zlatej bane v Baia Mare v Rumunsku a znečistilo rieky Szamos, Tisa a Dunaj? Spôsobilo to úhyn rýb a živých organizmov a trvalú kontamináciu pitnej vody v Rumunsku, Maďarsku, Srbsku a Bulharsku.

Musím pripomenúť, že táto havária sa považuje za „druhý Černobyl“ z dôvodu jej devastačných následkov, ktoré mala na životné prostredie?

Ak nezačneme v jednoduchom spoločnom návrhu uznesenia pevný postoj v prospech úplného zákazu používania kyanidovej metódy pri ťažbe v Európskej únii, potom sa posolstvo, ktoré posielame Európskej komisii, stane do budúcnosti bezvýznamným.

**Cătălin Sorin Ivan (S&D), písomne.** – (RO) Je doba, keď dobrý stav životného prostredia, ochrana prírodného dedičstva a dobré životné podmienky ľudí spravidla dokážu získať nadvládu nad hospodárskymi a straníckymi záujmami. Toto je zdôraznené v tomto uznesení.

Európsky parlament dnes dokázal, že predovšetkým bráni všeobecné záujmy a blaho ľudí. Používanie kyanidovej metódy pri ťažbe predstavuje riziko, ktoré si nemôžeme dovoliť vziať na seba, keďže jeho následky sú nezvratné.

Som však za myšlienku podpory priemyselnej premeny v oblastiach, kde bola zakázaná ťažba kyanidovou metódou, poskytnutím dostatočnej finančnej podpory pre „čisté“ priemyselné odvetvia, ako aj pre obnoviteľné zdroje energie a cestovný ruch.

**Tunne Kelam (PPE), písomne.** – Hlasoval som za toto uznesenie, keďže som presvedčený, že používanie kyanidu pri ťažbe by malo byť v Európe zakázané. Kyanid je vysoko toxická chemikália používaná pri ťažbe zlata. Predstavuje vážnu hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie. Vážne havárie v minulosti dokázali, že kontaminácia kyanidom môže mať nezvratný vplyv na životné prostredie aj ľudské zdravie. Z tohto hľadiska intenzívne podporujem zákaz tohto typu ťažby v čo najkratšej dobe, aby sa zabezpečilo, že nikto, dnes ani v budúcnosti, nebude vystavený devastačnému vplyvu kyanidu použitého pri ťažbe.

**Marian-Jean Marinescu (PPE), písomne.** – (RO) Hlasoval som proti uzneseniu o zákaze používania kyanidovej metódy pri ťažbe do konca roku 2011 z mnohých dôvodov. Zastavenie súčasných projektov ťažby s použitím kyanidovej metódy by ušetrilo krutú ranu členským štátom, ktoré používajú túto metódu (Fínsko, Švédsko, Španielsko, Rumunsko, Bulharsko a Grécko), a členským štátom, ktoré kyanid vyrábajú (Belgicko, Spojené kráľovstvo, Česká republika a Nemecko). Európa by sa stala 100 % závislá na dovoze zlata, kovu, ktorý sa používa v európskom priemysle v oblasti drahých kovov, ako aj v elektronike. Približne 87 % produkcie kyanidu sa okrem banského priemyslu používa v ďalších priemyselných odvetviach, ako je výroba vitamínov, šperkov, lepidiel, elektronických súčiastok na počítače, ohňovzdorného izolačného materiálu, kozmetiky, nylonu, farieb, liekov a tak ďalej. V hospodárskom odvetví existujú metódy, ktoré predstavujú riziko pre ľudské zdravie a životné prostredie. Kyanidová metóda je len jedna z nich. Nariadenia a normy sú na to, aby umožnili vykonávanie takýchto činností za bezpečných podmienok s cieľom zabrániť ich nepriaznivému vplyvu. Táto zásada sa týka aj banskej metódy. Existujú platné právne predpisy, ktoré sa musia dodržiavať. Nemáme právo zakazovať, ale máme právo chrániť.

**Nuno Melo (PPE), písomne.** – (PT) EÚ bola veľmi jednoznačná, pokiaľ ide o ciele stanovené rámcovou smernicou o vode týkajúcou sa kvality vodných zdrojov, ktoré musia byť bez akýchkoľvek chemických látok. S cieľom splniť tieto ciele je nevyhnutný zákaz používania kyanidovej metódy pri ťažbe. Túto metódu musíme nahradiť ekologicky prijateľnými alternatívami, keďže kyanidová metóda ťažby je zodpovedná za viac než 30 vážnych havárií za posledných 25 rokov.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne.** – (RO) Hlasoval som proti tomuto uzneseniu, lebo smernica z roku 2006, ktorá je v platnosti, poskytuje maximálnu ochranu životného prostredia a ľudského zdravia vzhľadom na používanie kyanidovej metódy v banskom priemysle. Na základe prísnych ustanovení smernice o banskom odpade a nedostatku reálnych alternatív nie je nutné udeliť všeobecný zákaz na používanie kyanidovej metódy pri ťažbe zlata.

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), písomne.** – Hlasoval som za konečný text. Spoločný návrh uznesenia bol prijatý len s jedným malým kladným dodatkom (podporou priemyselnej premeny v oblastiach, kde je zakázaná ťažba kyanidom). Pokusy zmeniť výzvu na „iniciovanie všeobecného zákazu“ na posudzovanie vplyvu boli odmietnuté na základe hlasovania podľa mien (161/416), a tak bolo pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom len „zváženie“ zákazu (hlasovanie podľa mien: 246/337). Náš spoločný pozmeňujúci a doplňujúci návrh so skupinami S&D a GUE/NGL na „návrh zákazu“ s dátumom, kedy má vstúpiť do platnosti, bol zamietnutý (hlasovanie podľa mien: 274/309). Konečné uznesenie bolo prijaté 524/54/13 hlasmi (skupina ALDE sa zdržala hlasovania, keďže nebola prijatá zmena na posúdenie vplyvu).



**Alf Svensson (PPE), písomne.** – (SV) Vo včerašom hlasovaní v Európskom parlamente o všeobecnom zákaze používania kyanidovej metódy pri ťažbe v Európskej únii som ako mnohí ďalší švédski poslanci Európskeho parlamentu hlasoval proti návrhu uznesenia. Kyanid je toxický a je mimoriadne dôležité, aby jeho používanie zostávalo v rámci vytvorených environmentálnych usmernení a aby sa lúhovanie vykonávalo v uzavretých procesoch. Je to štandardná prax v Európe a minimalizuje riziko nebezpečných emisií. Jednoznačný zákaz používania kyanidu pri ťažbe by znamenal uzavretie zlatých baní v Európe vrátane Švédska. Podľa môjho názoru by bol jednoznačný zákaz kyanidovej metódy ťažby nerozumný, pokiaľ nebudeme mať alternatívu na lúhovanie kyanidu, ktorá je technicky, hospodársky a ekologicky realizovateľná. Z tohto dôvodu som hlasoval proti návrhu uznesenia.

## 15. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu

**PREDSEDÁ: PÁN BUZEK**

*predseda*

## 16. Vyhlásenia predsedníctva

**Predseda.** – Zarmútila nás správa z Mexika o vražde Jyriho Antera Jaakolu, fínskeho medzinárodného pozorovateľa pre oblasť ľudských práv. Spolu s mexickou aktivistkou Betty Cariňovou Trujillovou, ktorá ho v tom čase sprevádzala, boli zavraždení počas misie určenej na monitorovanie dodržiavania ľudských práv v Mexiku. V mene Európskeho parlamentu vyslovujem úprimnú sústrasť rodinám obetí. Ako vidíme, svet, v ktorom žijeme, stále so sebou prináša aj takéto obety.

Určite ste boli informovaní o mojej oficiálnej návšteve v Spojených štátoch minulý týždeň. Oficiálne som otvoril novú styčnú kanceláriu Európskeho parlamentu s kongresom USA vo Washingtone. Tiež som viedol mnoho dôležitých rozhovorov, ktoré by mali prispieť k užšej spolupráci, najmä v oblasti hospodárstva, medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi. Hovorili sme aj o strategickom partnerstve a o zmenách, ktoré nastali v Európskej únii po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy. Očakávame, že pri spolupráci so Spojenými štátmi budeme vystupovať ako rovnocenní partneri.

Túto nedeľu 9. mája oslávim 60. výročie Schumanovej deklarácie. Pri tejto príležitosti umožní Európsky parlament v sobotu 8. mája všetkým záujemcom vstup do svojich priestorov v Bruseli a v nedeľu v Štrasburgu. V Luxemburgu sa tiež budú konať oslavy na pamiatku tejto udalosti. V Štrasburgu budú okrem iných návštevníkov aj jeden z podpredsedov Komisie, ako aj francúzsky a nemecký minister pre európske záležitosti. Ja tam budem tiež a týmto vás chcem všetkých pozvať, aby ste túto sobotu, o štyri dni, prišli do Štrasburgu.

## 17. Revízia zmlúv – Prechodné opatrenia týkajúce sa zloženia Európskeho parlamentu – Rozhodnutie nezvolať konvent na revíziu zmlúv týkajúcu sa prechodných opatrení týkajúcich sa zloženia Európskeho parlamentu (rozprava)

**Predseda.** – Ďalším bodom programu je spoločná rozprava o nasledujúcich správach:

– správa pána Méndeza de Viga v mene Výboru pre ústavné veci o návrhu protokolu, ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 36 o prechodných ustanoveniach a ktorý sa týka zloženia Európskeho parlamentu počas zostávajúceho volebného obdobia 2009 – 2014: stanovisko Európskeho parlamentu (článok 48 ods. 3 Zmluvy o EÚ) (17196/2009 – C7-0001/2010 – 2009/0813(NLE)) (A7-0115/2010), a

– správa pána Méndeza de Viga v mene Výboru pre ústavné veci o odporúčaní, ktoré sa týka návrhu Európskej rady nezvolať konvent na účel revízie zmlúv, pokiaľ ide o prechodné opatrenia týkajúce sa zloženia Európskeho parlamentu (17196/2009 – C7-0002/2010 – 2009/0814(NLE)) (A7-0116/2010).

**Íñigo Méndez de Vigo, spravodajca.** – (ES) Vážený pán predseda, dovoľte mi na úvod môjho prejavu verš od Rilkeho: „*Herr, es ist Zeit. Der Sommer war sehr groß...*“ Rilke bol obľúbeným básnikom jedného z našich nedávno zosnulých kolegov Dimitrisa Tsatsosa. Dávnejšie, 19. novembra 1997, sme spolu s Dimitrisom Tsatsosom mali tú česť predložiť v tomto Parlamente správu o Amsterdamskej zmluve.

Práve v tejto správe o Amsterdamskej zmluve sme navrhli, aby konvent akékoľvek pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k zmluvám pripravoval vopred.

Nazvali sme to metóda Spoločenstva. Je to vlastne metóda konventu, ktorá sa použila pri príprave Charty základných práv EÚ a predovšetkým pri ústavnej zmluve.

Chcem si pripomenúť pamiatku Dimitrisa Tsatsosa najmä dnes, keď sa začína vypracovávať prvá úprava Lisabonskej zmluvy, ktorá, pán predseda, predstavuje v poslednej analýze ústavnú zmluvu, o ktorú sme tak tvrdo bojovali.

Prvá úpravu, ktorá bude pozostávať z pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k protokolu č. 36 Lisabonskej zmluvy, zapríčinila anomália, pretože v čase volieb do tohto Parlamentu v júni minulého roku nenadobudla Lisabonská zmluva platnosť pre prekážky, ktoré sú nám všetkým známe.

Následne sa posledné parlamentné voľby konali podľa Zmluvy z Nice, ktorá bola v tom čase platná, a táto zmluva ustanovuje existenciu 736 poslancov, zatiaľ čo v Lisabonskej zmluve je ustanovený počet 751 poslancov.

Vážený pán predseda, akoby to ešte nebolo dosť komplikované, akt z roku 1976 stanovuje, že mandát poslanca trvá päť rokov. To znamená, že teraz nemôžeme jednoducho používať počet ustanovený v Lisabonskej zmluve, a to 751 poslancov, ak zvažíme, že podľa Lisabonskej zmluvy niektorá krajina stratí troch poslancov, ktorí boli zvolení, a preto nemôžu odísť z Parlamentu počas tohto volebného obdobia.

Práve preto, pán predseda, je potrebné zmeniť a doplniť protokol č. 36 s cieľom umožniť dohodám z Lisabonu nadobudnúť platnosť a počas tohto volebného obdobia, v rokoch 2009 – 2014, keď pozmeňujúci a doplňujúci návrh k protokolu č. 36 nadobudne platnosť, bude mať tento Parlament výnimočne 754 poslancov.

Práve preto, pán predseda, vás Európska rada písomne žiadala, aby Parlament v súlade s článkom 48 ods. 2 tejto zmluvy vyjadril svoje stanovisko k dvom otázkam.

Prvá otázka spočíva v tom, či je, alebo nie je potrebný konvent na prípravu pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k protokolu č. 36. Druhá otázka sa zaoberá tým, či hlavy štátov alebo predsedovia vlád môžu zvolať medzivládnu konferenciu s cieľom zmeniť a doplniť protokol č. 36.

Jedna otázka súvisí s druhou, aj keď sa nimi zaoberajú dve osobitné správy. Začnem so zvaním medzivládnej konferencie. Ako som už povedal, ide o politický výsledok uplatnenia Lisabonskej zmluvy, ako aj o prechodné a výnimočné riešenie, ktoré bude platné iba v tomto volebnom období. Preto sa táto medzivládna konferencia upriami len na to, čo už bolo dohodnuté: ako rozdeliť 18 poslaneckých miest medzi 12 krajín.

Z toho vyplýva, pán predseda, že sa neuskutoční rozprava. Som presvedčený, že medzivládna konferencia sa dá zvolať veľmi rýchlo a problém sa dá vyriešiť počas jedného dopoludnia, keďže už bolo prijaté politické rozhodnutie.

Z tohto dôvodu žiadam súhlas na zvolanie medzivládnej konferencie a som presvedčený, že konvent nie je potrebný, pretože problém už bol vyriešený. Sme za uskutočnenie medzivládnej konferencie; sme proti zvolaniu konventu.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda, chcel by som vyjadriť svoju spokojnosť so skutočnosťou, že Európsky parlament pod záštitou môjho váženého kolegu a priateľa Íñiga Méndez de Viga má rovnaké stanovisko ako Európska rada v tom zmysle, že na vykonanie navrhovanej zmeny v protokole č. 36 Lisabonskej zmluvy nie je potrebné zvolávať konvent, keďže ide o malú zmenu, aj keď je nevyhnutná na to, aby pred ďalšími voľbami umožnila prítomnosť v Parlamente toľkým poslancom, koľkí tu mali byť, ak by bola platná Lisabonská zmluva.

Tento osobitný prípad je dosť paradoxný, pretože spolu s pánom Méndezom de Vigom sme boli súčasťou konventu, ktorý vypracoval Ústavu pre Európu. V tomto prípade je cieľom pokúsiť sa vyhnúť tomuto postupu, keďže ide o veľmi nepatrnú zmenu – vskutku len formálnu – v Lisabonskej zmluve.

Som rád, že touto cestou, ak Parlament prijme návrh, ktorý predložil pán Méndez de Viga, a po uskutočnení medzivládnej konferencie a po ukončení príslušných ratifikačných postupov v 27 parlamentoch členských štátov Európskej únie môže čím skôr prísť ďalších 18 poslancov z 12 krajín – Spojeného kráľovstva, Slovinska, Poľska, Holandska, Maltý, Lotyšska, Talianska, Bulharska, Švédska, Francúzska, Rakúska a Španielska.

Zlepší sa tak zastúpenie občanov týchto krajín v Európskom parlamente. Preto som rád, že pán Méndez de Viga vypracoval túto správu a že ju Výbor pre ústavné veci prijal v navrhovanom znení. Tiež dúfam, že na tomto plenárnom zasadnutí sa dočkáme širokej podpory, že čo najskôr uvidíme týchto 18 chýbajúcich poslancov tu v Parlamente a že to zabezpečí Lisabonská zmluva.

**Maroš Šefčovič**, člen Komisie. – Vážený pán predseda, chcel by som pánovi Méndezovi de Vigovi poďakovať za vynikajúcu správu. Tiež môžem s radosťou oznámiť Európskemu parlamentu, že Komisia prijala kladné stanovisko k zahájeniu medzivládnej konferencie s cieľom preskúmať potrebné zmeny v tejto zmluve, ktoré schvália 18 dodatočných poslancov.

Európska rada žiadala stanovisko Komisie k návrhu španielskej vlády, a keďže tento návrh vyjadruje dlhodobý politický súhlas s bezodkladným prijatím 18 dodatočných poslancov, Komisia odporučila, aby sa medzivládna konferencia uskutočnila čo najskôr.

Komisia v súlade so španielskym návrhom vo svojom stanovisku tiež zdôraznila, že medzivládna konferencia by sa mala obmedziť len na riešenie otázky dodatočných poslancov. Veľmi ma potešilo, že správa pána Méndeza de Viga získala silnú väčšinovú podporu vo Výbore pre ústavné veci, a dúfame, že na zajtrajšom zasadnutí Parlamentu sa dočkáme rovnakého výsledku.

Chcel by som ešte v mene Komisie vyjadriť nádej, že malé zmeny v tejto zmluve, o ktorých sa bude diskutovať na medzivládnej konferencii, budú rýchlo schválené a že ratifikácia členskými štátmi umožní dodatočným 18 poslancom, aby sa čo najskôr ujali svojho mandátu.

**Carlo Casini**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, budem veľmi stručný, keďže výbor, ktorému predsedám, dospel k všeobecnej dohode, ktorá je v súlade s tým, čo už bolo povedané, a preto nie je potrebné rozpravu príliš naťahovať.

Vyskytol sa problém, o ktorom sme vo výbore diskutovali, a týka sa hlavne tohoto: podľa volebného aktu z roku 1976, ako aj podľa Lisabonskej zmluvy sú poslanci tohto Parlamentu priamo volení občanmi rôznych krajín. To predstavuje problém pre prípady, v ktorých volebný systém používaný na zvolenie poslancov na toto volebné obdobie nedovoľuje, aby sa do Parlamentu dostali kandidáti, ktorí nedostali dost hlasov na zabezpečenie mandátu, no majú dost hlasov na to, aby vstúpili neskôr.

Niektoré volebné systémy to povoľujú, no zdá sa, že ostatné nie. Preto, ak nechceme, aby sa výrazne oneskorilo začlenenie poslancov do Parlamentu, mali by sme sa uchýliť k mimoriadnym, prechodným systémom vymenovania, o ktorých uvažovala Rada.

Po zdĺhavých diskusiách dospel náš výbor k záveru, že toto je spravodlivé stanovisko. Preto súhlasíme s tým, čo už bolo povedané. Musím dodať, že som osobne predložil pozmeňujúci a doplňujúci návrh s cieľom vymenovať pozorovateľov na prechodné obdobie pred zvolením nových poslancov tohto Parlamentu. Aj keď sa o tomto pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu stále diskutuje, budeme musieť hlasovať proti – aj keď ide o môj návrh –, keďže kompromisný pozmeňujúci a doplňujúci návrh umožňuje rýchle, okamžité začlenenie poslancov do Parlamentu.

**Ramón Jáuregui Atondo**, v mene skupiny S&D. – (ES) Vážený pán predseda, rád by som na úvod povedal, že rozhodnutie, ktoré pri tejto príležitosti prijímame, nie je jednoduché. Po prvé, revidujeme túto zmluvu. Krátko po nadobudnutí platnosti je to prvý návrh na revíziu tejto zmluvy. Nesmieme to brať na ľahkú váhu.

Po druhé, obnovujeme, potvrdzujeme a vytvárame však šancu pre 18 poslancov, ktorí by boli oprávnení ujať sa svojich mandátov, ak by táto zmluva bola prijatá ešte pred voľbami. Navyše umožňujeme 12 krajinám, ktoré majú právo opätovne si usporiadať situáciu v tomto Parlamente, aby si toto právo uplatnili, pretože majú dohodu s celou Európskou úniou, že by mali mať väčšie zastúpenie než v súčasnosti. O tom to celé je, no ide o dôležitú otázku.

Samotná zmluva si však vyžaduje uskutočnenie konventu z dôvodu revízie. Rada sa nás z tohto dôvodu celkom oprávnene pýta, či je potrebné uskutočniť konvent na schválenie toho, čo bolo dohodnuté so všetkými členskými štátmi EÚ. Odpoveď Parlamentu znie: nie je to potrebné. Nie je to potrebné pri tejto príležitosti.

Rada preto dostáva mandát na zvolenie medzivládnej konferencie a revíziu tejto zmluvy, pričom vznikne možnosť, že 27 krajín schváli revíziu a umožní tak 18 poslancom prísť sem a 12 príslušných krajín dosiahne plné zastúpenie v Parlamente.

O to tu ide, no máme problém. Najprv by som chcel pripustiť skutočnosť, že sme mali ťažkosti s rozhodovaním, či prichádzajúci poslanci musia byť priamo zvolení, alebo či môžu byť zvolení iným spôsobom.

Myslím si, že tento problém, ktorý vznikol a vyžaduje si realistické preskúmanie a predloženie, sme uspokojivo vyriešili. Chcel by som poďakovať nielen spravodajcovi tejto správy, pánovi Méndezovi de Vigovi, ale aj pánovi Duffovi za to, že sme podľa mňa dospeli k veľmi dôležitej dohode medzi tromi skupinami.

My hovoríme: áno, zrevidujme túto zmluvu, ale bez konventu, aby sme začali rovno so schválením. Tento Parlament by však zároveň mal pripomenúť národným parlamentom, že musia poslať poslancov, ktorí boli priamo zvolení do Európskeho parlamentu, a že tu v Parlamente plánujeme vypracovať revíziu európskeho volebného systému s cieľom vybaviť súčasný európsky volebný model jednotným nadnárodným systémom na voľbu poslancov.

Som rád, že tieto dve okolnosti pomohli nastoliť rovnováhu, aby sme sa znovu mohli zaoberať touto otázkou.

**Andrew Duff**, *v mene skupiny ALDE*. – Vážený pán predseda, tento návrh, samozrejme, predchádza nadobudnutiu platnosti tejto zmluvy. Ak by táto zmluva vznikla predtým, než by vznikol takýto návrh, neprijali by sme ho.

Parlament by nemohol akceptovať to, že Francúzsko by chcelo do Parlamentu vymenovať dvoch poslancov z *Assemblée Nationale*. A keby sme sa na tom dohodli po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy – ak by tento návrh nevznikol predtým, ako by táto zmluva nadobudla platnosť –, tiež by sme porušili túto zmluvu, pretože spomínaný návrh neuznáva zásadu degresívnej proporcionality.

Prijímame dočasné riešenie, no tento spor úspešne odhalil problémy týkajúce sa zloženia Parlamentu a volebného postupu. Som rád, že všetky naše skupiny teraz súhlasia s tým, že je potrebná rozsiahla reforma volebného postupu, a Parlament čoskoro predloží návrhy, ktoré budú vyžadovať zvolanie medzivládnej konferencie, ktorú dôkladne pripraví konvent, na ktorom sa zúčastnia národné parlamenty, ktorý bude mať širokú poradnú funkciu a ktorý bude zahŕňať národné politické strany, čo prispeje k tomu, aby sa táto otázka do veľkej miery vyriešila do roku 2014.

Som nesmierne vďačný svojim kolegom a koordinátorom ostatných skupín za konštruktívne rokovania, ktoré boli uzavreté s pevným zámerom zreformovať postup volieb do Parlamentu.

**Gerald Häfner**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, v tejto otázke sa zväčša zhodneme. Tešíme sa na rozšírenie Parlamentu a 18 nových poslancov. Chceme teraz vytvoriť podmienky na to, aby mohli prísť a pracovať spolu s nami.

Je tu len jedna malá nezhoda v názoroch, ktorá je vlastne dosť veľká, pretože sa týka podstaty našej práce vrátane nášho chápania princípu demokracie a Parlamentu ako takého. Ide o otázku, kto rozhodne o tom, kto budú títo noví poslanci. Táto otázka pre nás nie je druhoradá, ale kľúčová. V tejto zmluve sa píše: „Poslanci Európskeho parlamentu sú volení vo všeobecných, priamych a slobodných voľbách tajným hlasovaním na volebné obdobie piatich rokov“. Vo voľbách rozhodujú občania. Stalo sa tak v 11 z 12 krajín.

Jedna krajina nám teraz tvrdí, že to nie je možné a že nám pošlú poslancov, ktorých občania zvolili na úplne odlišné miesto. Považujeme to za neuspokojivý spôsob zaobchádzania s Parlamentom alebo hlasovacím právom občanov, ako aj s princípom demokracie.

Mohli by sme sa vyhnúť konventu, ak by išlo len o čisto technický problém, inými slovami, ak by sme sa dohodli na zásade súladu so zmluvami. Momentálne však tejto zmluve hrozí riziko kolapsu. Trvajme preto na zvolaní konventu, ktorý pri riešení týchto druhov otázok predstavuje úžasný postup na dosiahnutie konsenzu na európskej nadnárodnej úrovni.

**Ashley Fox**, *v mene skupiny ECR*. – Vážený pán predseda, vítam túto správu a jej záver, z ktorého vyplýva, že ústavný konvent nie je potrebný. Usporiadanie takéhoto konventu by sme len mrhali časom a peniazmi daňových poplatníkov. Naši voliči vskutku netúžia po konvente, na ktorom by sa bezpochyby diskutovalo o ďalšej politickej integrácii. Bilancia názorov v Británii je vlastne taká, že politická únia už zašla príďaleko.

Vítam opatrenia, ktoré umožnia 18 dodatočným poslancom, aby mohli zaujať svoje miesta. Nemyslím si však, že by mali mať štatút pozorovateľov, kým prechodné ustanovenia nadobudnú platnosť. Takýto krok by im umožnil poberať plat a uplatňovať výdavky ešte predtým, než budú mať hlasovacie právo a to je podľa mňa zo zásady nesprávne.

V čase, keď sa v takmer každom členskom štáte očakávajú veľké úspory vo verejných výdavkoch, by Parlament mal ísť príkladom. S verejnými peniazmi by sme mali vždy zaobchádzať obozretne. Naša skupina bude hlasovať proti tejto správe, pretože nerešpektuje túto dôležitú zásadu.

**Søren Bo Søndergaard**, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (DA) Vážený pán predseda, keď ide o EÚ, na mnohých veciach sa nezhodneme. Bezpochyby sa nezhodneme aj na mnohých veciach, ktoré súvisia s Európskym parlamentom. Som však presvedčený, že väčšina súhlasí s tým, že to, čo poskytuje Európskemu parlamentu jeho legitimitu, je skutočnosť, že je demokraticky a priamo volený občanmi. Dnes tu máme návrh, ktorý nás núti čeliť faktu, že sa to dá zmeniť. Na stole máme návrh, ktorý by nás mohol dostať do situácie, v ktorej počas nasledujúcich štyroch rokov budú môcť v Parlamente pôsobiť ľudia, ktorí neboli zvolení demokraticky, ale boli vlastne dosadení. Myslím si, že to je veľmi zlý vývin. Tiež si myslím, že to je veľmi nešťastný vývin.

Samozrejme, je to v rozpore s touto zmluvou. Preto by sme ju museli pozmeniť. Je to však aj v rozpore s našimi bežnými postupmi. Keď v roku 2007 vstúpili Rumunsko a Bulharsko do Európskej únie, povedali sme im, že nemusia usporiadať voľby? Povedali sme, že poslanci z týchto krajín tu môžu sedieť dva a pol roka bez toho, aby sa konali voľby? Nie, nariadili sme im, aby usporiadali voľby, a to isté by sme mali zopakovať aj v prípade nových poslancov. Tak by to malo byť, aj keby sa mali voľby konať len v jednej krajine, napríklad vo Francúzsku.

**Morten Messerschmidt**, *v mene skupiny EFD*. – (DA) Vážený pán predseda, situácia, v ktorej sa práve teraz nachádzame, je trochu bizarná. Roky sme počúvali ako Lisabonská zmluva bude nástrojom, ktorý zabezpečí demokraciu, transparentnosť a vplyv občanov na legislatívu v EÚ. Jedna z prvých vecí, ktorú sa Európsky parlament rozhodne spraviť po tom, ako toto roky tvrdil občanom je, že povie nie priamym voľbám, konventu a všetkým nástrojom, ktoré sme v minulosti používali na to, aby sme občanov presvedčili o nevyhnutnosti tejto zmluvy. Je to dosť čudné.

Samozrejme, prirodzené by bolo, keby sme brali vážne sľuby, ktoré sme dali voličom, ako aj skutočnosť, že tento Parlament by mal pozostávať z ľudí s priamym ľudovým mandátom, a keby sme brali vážne to, že zmluvy menia volení zástupcovia a nie vlády. Obidva tieto základné prvky – mimochodom, aj základné sľuby – zničíme, ak budú prijaté tieto dve správy. Dnes, keď sme už dosiahli to, čo sme chceli, sa obraciame chrbtom k tejto myšlienke, vlastne aj celému argumentu v prospech Lisabonskej zmluvy – všetkému, čo malo presvedčiť občanov, aby dali EÚ ešte väčšiu moc. Rovnako ako rečník predtým musím aj ja povedať, že naša skupina nemôže podporiť tieto správy.

**Bruno Gollnisch (NI)**. – (FR) Vážený pán predseda, prejdem rovno k veci. V odseku 2 správy pána Méndeza de Viga je správne zdôraznená skutočnosť, že jeden z návrhov Rady je v úplnom rozpore s podstatou aktu z roku 1976. Týka sa vymenovania poslancov národnými parlamentmi, ktorí musia byť podľa aktu z roku 1976 volení vo všeobecných priamych voľbách.

Pri všetkej úcte k spravodajcovi vyjadrujem poľutovanie nad skutočnosťou, že to dôkladnejšie nezohľadnil a nepostupoval v tejto veci prísnejšie, zrozumiteľnejšie a nekompromisnejšie. Trvať na voľbách vôbec nie je nemožné. Ak členské štáty nechcú uskutočniť dodatočné voľby, mali by jednoducho zohľadniť výsledok volieb z roku 2009 a úmerne ho uplatniť na nových poslancov, ktorí im boli priradení.

Akékoľvek iné riešenie je nedemokratické najmä v našej krajine, Francúzsku, kde je národný parlament volený neproporcionálne, bez zásady dodržania pomeru. Toto by bol vlastne spôsob vymenovania vlády, ktorý je v rozpore s podstatou zmlúv.

**Mario Mauro (PPE)**. – (IT) Vážený pán predseda, dámy a páni, je stále záhadou, ako mohla Rada takýto problém brať na ľahkú váhu. Dúfam, že táto nešťastná prekážka za sebou nezanechá problémy a že sa nenaruší dôveryhodnosť našich inštitúcií a nášho projektu. Poviem vám konkrétny príklad: Taliansko si musí v prípadných dodatočných voľbách zvoliť jedného poslanca. Máme sa viac obávať toho, že sa uskutočnia voľby s účasťou, ktorá pravdepodobne neprevýši 5 % voličov, alebo toho, že by sme sa odvolali na výsledky posledných volieb z roku 2009 s cieľom potvrdiť vymenovanie poslanca zvoleného vo všeobecných priamych voľbách?

V každom prípade nesmieme situáciu ešte viac komplikovať: ešte nikdy predtým nebolo pre Európu také dôležité, aby sa vyhla inštitučným prekážkam a prietahom v integračnom procese. Tiež by som chcel zdôrazniť význam toho, aby všetci 18 poslanci zaujali svoje miesta v Európskom parlamente v rovnakom čase a predišli tak narušeniu krehkej rovnováhy medzi krajinami, ktoré sú v Parlamente zastúpené. Opakovane zdôrazňujem, že túto otázku treba bezodkladne riešiť. Považujem za nemysliteľné, aby noví poslanci neboli zvolení do Parlamentu na zvyšok volebného obdobia 2009 – 2014.

Z tohto dôvodu musíme bezodkladne prijať odporúčanie a príslušnú správu, aby sme tak dali zelenú pozmeňujúcemu a dopĺňujúcemu návrhu k protokolu č. 36 Lisabonskej zmluvy bez uskutočnenia konventu, ale priamym zvolaním medzivládnej konferencie, ako navrhol spravodajca. Naozaj si musíme zvoliť

najrýchlejšiu cestu, pretože v tejto fáze už takmer nie je o čom diskutovať. Namiesto toho je potrebné, aby sme obrátili stranu a po tejto nešťastnej a nepríjemnej epizóde začali konštruktívne odznova

**PREDSEDÁ: PANI ANGELILLI**

*podpredsedníčka*

**Matthias Groote (S&D).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, najskôr by som rád poďakoval pánovi spravodajcovi Méndezovi de Vigovi. Nevidím dôvod na zvolanie konventu. Je to otázka detailu, ktorý je potrebné objasniť. Od roku 1979 bol Európsky parlament volený v priamom a tajnom hlasovaní a to je spôsob, ako by sa malo pokračovať aj v budúcnosti. Bolo by rozumné, keby sme spolu s Radou vyriešili tento problém čo najrýchlejšie na medzivládnej konferencii, pretože 16 z 18 poslancov je v stave neistoty, čo je celkom neprijateľné. Lopta je tak späť na strane Rady. Chcel by som požiadať Radu, aby neustúpila v tejto otázke preto, že jeden členský štát zlyhal pri hľadaní jasných pravidiel z dôvodu očakávania skoršieho nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy. Teší ma, že táto zmluva je už v platnosti, no teraz je čas na našu domácu úlohu.

Správa pána Méndeza de Viga je dobrým základom na posilnenie tohto procesu. Bolo by však rozumné, keby Rada nepodľahla pokušeniu prijať poslancov, ktorých by sem poslal národný parlament. Vytvoril by sa tak precedens a ja nie som ochotný to prijať. Preto má pán spravodajca moju plnú podporu s podmienkou, že národné parlamenty sem nebudú posielat žiadnych poslancov.

**Sandrine Bélier (Verts/ALE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, Francúzsko je jediným členským štátom, ktorý neočakával nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy a ktorý odmieta uznať výsledok volieb do Európskeho parlamentu v júni 2009. Prijatím tretej možnosti – francúzskej výnimky – menovania dvoch nových poslancov Európskeho parlamentu nás žiadajú o podporu vážneho porušenia primárnej legislatívy Únie: volieb poslancov Európskeho parlamentu na základe priameho, všeobecného volebného práva, z ktorého 31 rokov vychádza naša legitímnosť.

Budeme sa riadiť rozhodnutím Rady, ktoré bolo prijaté pod nátlakom jedného členského štátu a ktoré poukazuje na istý nedostatok úcty voči Únii a európskym občanom? Náš Parlament nesmie povoliť takéto závažné porušenie zásady európskej demokracie. Ako volení zástupcovia európskej verejnosti musíme odmietnuť podkopávanie našej legitímnosti a dôveryhodnosti. Nie vlády členských štátov, ale európski občania si vyberajú, kto ich bude zastupovať v Európskom parlamente.

Táto francúzska výnimka odôvodňuje našu požiadavku, aby Parlament zasiahol v prípade konventu o revízii zmlúv a odmietol akúkoľvek medzivládnu konferenciu.

**Trevor Colman (EFD).** – Vážená pani predsedajúca, odkladanie ratifikácie Lisabonskej zmluvy spôsobilo, že namiesto v súčasnosti navrhovaných 751 poslancov Európskeho parlamentu bolo menovaných 736 poslancov. Tento vyšší počet by sa mal dosiahnuť rozdelením 18 kresiel medzi 12 členských štátov s tým, že Nemecko príde o 3 kreslá. To sa však nesmie stať, pretože je protiprávne, aby sa predčasne skrátil mandát troch nemeckých poslancov Európskeho parlamentu.

Ďalšou komplikáciou je skutočnosť, že táto zmluva stanovuje, že celkový počet poslancov Európskeho parlamentu nebude väčší ako 751. Prijatie dodatočných 18 poslancov Európskeho parlamentu bez straty troch nemeckých kresiel si vyžiada revíziu protokolu 36 Lisabonskej zmluvy. Dosiahnuť by sa to malo v konvente, ktorý by priniesol návrhy na dohodu medzi členskými štátmi, ktorá by sa do tejto zmluvy začlenila vo forme pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu. Neúspech by znamenal, že akýkoľvek akt, ktorý by takýto 754-členný Parlament – o 3 členov početnejší ako limit 751 – vykonal, by bol protiprávny.

Ako návrh riešenia tohto problému sa Parlamentu predkladá medzivládna konferencia. Ide však o významnú revíziu a pozmeňujúci a doplňujúci návrh k Lisabonskej zmluve, ktorý si vyžaduje ratifikáciu všetkými členskými štátmi a poskytuje možnosť na individuálne vnútroštátne referendá. Naliehavo žiadam, aby Parlament neprijal tento návrh.

**Rafał Trzaskowski (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, zásadne nesúhlasím s predchádzajúcim rečníkom. Tento Parlament musel zodpovedať otázku, či by sme mali zvolať konvent, aby sme vyriešili tento problém, a my sme prijali rozhodnutie neučiniť tak. Urobili sme to však z úcty k tomuto nástroju – pre tento nový nástroj, ktorý v skutočnosti zvyšuje legitímnosť všetkých rozhodnutí, ktoré prijímame. Nevytvára to, samozrejme, do budúcnosti precedens, pretože všetky naozaj dôležité otázky týkajúce sa zmien v tejto zmluve, ako je napríklad volebný postup, by si vyžadovali zvolanie konventu.

Dovoľte mi poďakovať Íňigovi a koordinátorom za prijatie rozhodnutia. Nebolo to jednoduché. Mali sme problém s menovaním dodatočných 18 poslancov Parlamentu, pretože niektoré členské štáty v skutočnosti neboli na procedúru pripravené. Rozhodli sme sa však, že reprezentatívnosť je najdôležitejšia otázka, že toto je zásada, ktorou by sme sa mali riadiť, a že tento Parlament by mal mať čo najskôr vyvážené zastúpenie. Preto sme prijali pragmatické riešenie, ktoré vyzýva členské štáty k čo najskoršiemu ukončeniu ich volebných postupov, samozrejme, pod podmienkou, že všetci poslanci, ktorí sa k nám pridajú, budú volení priamo.

**Sylvie Guillaume (S&D).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, otázka menovania dodatočných poslancov Európskeho parlamentu nie je nová; pripomeňme si, že kolegovia poslanci Severin a Lamassoure sa touto otázkou už zaoberali v predchádzajúcom volebnom období. Ako je potom možné nebyť prekvapení úplnou nepripravenosťou štátu – zhodou okolností nášho, Francúzska – v súvislosti s menovaním svojich dvoch nových poslancov Európskeho parlamentu? Nebol schopný rozumne predpokladať, že Lisabonská zmluva jedného dňa nadobudne platnosť a vynorí sa otázka nových poslancov Európskeho parlamentu? Čo potom vysvetľuje taký nedostatok predvídavosti, taký ľahostajný prístup?

Je pravda, že ponúknutím Francúzsku podľa návrhu protokolu 36 možnosť menovať poslancov Európskeho parlamentu v rámci národného parlamentu – a tak mu umožniť aspoň čiastočne si zachovať tvár – v skutočnosti riskujeme porušenie základného pravidla, ktoré ustanovuje, že poslanci Európskeho parlamentu musia byť volení využitím priameho, všeobecného volebného práva. Je to v protiklade s duchom Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu z roku 1976 a podkopalo by to legitímnosť a dôveryhodnosť Európskeho parlamentu.

Na druhej strane, čo sa ich týka, zvolení zástupcovia ostatných 11 členských štátov, ktorí boli riadne zvolení, nesmú platiť cenu za takéto amatérstvo. Táto situácia jednoducho pre nich a pre ich štáty pretrvávala už príliš dlho a je len správne, že títo zvolení zástupcovia budú čo najskôr schopní sa k nám pridať a pustiť sa do práce. Preto veríme, že táto otázka by sa mala byť vyriešiť na medzivládnej konferencii, ktorá by rýchlo schválila menovanie týchto poslancov.

Musíme však trvať na tom, aby Francúzsko splnilo svoje záväzky, tak ako to urobili jeho európski partneri. Opatrenia takéhoto druhu v srdci Parlamentu, ktorý spája zástupcov občanov Európy, sú neprijateľné. Napriek všetkému bude kladom tejto rozpravy nepriame poukázanie na potrebu prijatia opatrenia na budúci jednotný spôsob voľby poslancov Európskeho parlamentu využitím priameho, všeobecného volebného práva. Takáto reforma sa bude musieť dosiahnuť prostredníctvom konventu. Ešte raz, v tomto Parlamente musí mať váhu hlas ľudí, nie hlas vlád.

**Zita Gurmai (S&D).** – Vážená pani predsedajúca, rada by som poďakovala Íňigovi za výbornú prácu a všetkým kolegom, ktorí sa angažovali, za spoluprácu. Po mnohých rokoch práce a pomerne vážnych ratifikačných problémoch je napokon Lisabonská zmluva v platnosti. Prináša veľmi potrebné posilnenie úlohy Európskeho parlamentu.

Musíme seriózne využiť túto príležitosť a založiť naše kroky na týchto dosiahnutých inštitucionálnych reformách. Musíme sa zamerať na progresívne rozhodovanie v prospech všetkých európskych občanov. Nemali by sme tráviť toľko času nad administratívnymi otázkami. Som typ osoby, ktorá je rýchla, účinná, no dobrá v rozhodovaní. Európski občania od nás oprávnene očakávajú, že prácu vykonávame efektívne a transparentne.

Plne rešpektujem rovnováhu a dobrú spoluprácu medzi európskymi inštitúciami, i keď som presvedčená, že navrhovaný kompromis odráža perspektívne riešenie. Takto môžeme vykonávať našu prácu efektívnejšie. Budeme preto posilňovať Európsky parlament a robiť výbornú službu európskym občanom.

V neposlednom rade osobne poznám niektorých už zvolených budúcich kolegov poslancov. Čím skôr budú môcť začať pracovať, tým lepšie. Pevne verím, že ich odbornosť dodá našej inštitúcii pridanú hodnotu.

**Constance Le Grip (PPE).** – (FR) Vážená pani predsedajúca, tiež by som chcela nasledovať ostatných rečníkov a poďakovať nášmu kolegovi pánovi Méndezovi de Vigovi. Vykonával mimoriadnu prácu v podmienkach, ktoré boli niekedy nepokojné a vždy vzrušujúce. Rozpravy vo Výbore pre ústavné veci trvali dlhý čas, boli úmerné úlohe a jej intenzívnemu a dôležitému charakteru, ktorý, samozrejme, poslanci Európskeho parlamentu oprávnene spojili s dôležitou otázkou, ktorá má na nich priamy dosah, konkrétne so zložením nášho Parlamentu a so spôsobmi menovania jeho členov.

Pánovi spravodajcovi sa opäť podarilo zozbierať často odlišné názory a príspevky a zhrnúť ich – povedala by som – v mimoriadne vyváženom texte. Chcela by som mu za to poďakovať. Myslím si, že odporúčania

z týchto dvoch správ – jednej o zvolaní medzinárodnej konferencie a druhej o prechodných opatreniach týkajúcich sa zloženia nášho Parlamentu – charakterizuje realizmus, pragmatizmus a efektívnosť. Verím, že toto naši spoluobčania v tejto a tiež v ďalších otázkach od Európy očakávajú.

**Karin Kadenbach (S&D).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, tiež by som chcela vyjadriť svoju úprimnú vďačnosť pánovi spravodajcovi a tiež všetkým tieňovým spravodajcom. Dnes by sme ako Parlament mali vyslať jasný signál, že sa veľmi tešíme na nových poslancov tu v Parlamente a že Rada je naozaj nedbalá. Mali by sme si tu opäť pripomenúť, že máme veľmi jasnú úlohu nájsť čo najskôr riešenie, aby slobodne zvolení poslanci, ktorých je v skutočnosti 18, mohli začať čo najskôr pracovať.

Ako Parlament máme nielen veľmi všeobecnú úlohu čo najlepšie zastupovať ľudí, ale tiež povinnosť čo najúčinnejšie a čo najefektívnejšie pracovať vo výboroch. K tomu tiež očakávame čerpanie odbornosti a vedomostí tých kolegov poslancov, ktorí už väčšinou boli slobodne a riadne zvolení. Ako Rakúšanku ma veľmi teší, že tu bude Joe Weidenholzer, a verím, že ho tu budeme môcť čo najskôr privítať ako poslanca Parlamentu.

**Franz Obermayr (NI).** – (DE) Vážená pani predsedajúca, atrament ešte nezaschol na nepodarenej Lisabonskej zmluve a už boli predložené ďalšie pozmeňujúce a doplňujúce návrhy a chaos sprevádzajúci našich nových poslancov – ľudia hovoria o poslancoch – fantómoch – je vskutku dokonalý. Príčinou boli, samozrejme, okrem iného odlišné volebné systémy, čo spôsobuje vznik problémov spojených s demokraciou. Napríklad vo Francúzsku sú kandidáti na regionálnej úrovni, neexistujú žiadne zoznamy a nie je veľmi komplikované, aby sa poslanci posúvali vyššie. Mali by sme sa jasne vyjadriť v prospech volieb a nie výberu parlamentom.

Ďalej by bolo veľmi rozumné – občania to očakávajú –, keby sme poskytli konkrétne informácie o činnosti a zárobkoch poslancov počas pozorovacieho obdobia. Táto „fantómová“ situácia určite veľmi neprispieje k dôvere občanov v EÚ. Musíme tiež čo najskôr objasniť, kedy by mali noví poslanci prísť a aký budú mať štatút. Okrem toho stále nie je jasné, či bude Lisabonská zmluva znovu preskúmaná – čo by sa žiadalo – a aká je situácia vo veci pristúpenia Chorvátska. Občania očakávajú, že Rada túto záležitosť rýchlo vyrieši.

**Czesław Adam Siekierski (PPE).** – (PL) Zloženie Európskeho parlamentu sa vplyvom ustanovení Lisabonskej zmluvy zmenilo. Napriek tomu, že táto zmluva nadobudla platnosť pred šiestimi mesiacmi, medzivládna konferencia, na ktorej by sa tieto zmeny zaviedli, ešte nebola zvolaná. Členské štáty musia ratifikovať osobitný protokol, ktorý sa týka dodatočného počtu poslancov Európskeho parlamentu. Je to veľká operácia, to však nemení nič na skutočnosti, že táto zmluva musí byť zavedená v plnom znení a bez oneskorenia. Pripájam sa k stanovisku, ktoré v tejto veci predniesol pán spravodajca.

Mali by sme si pripomenúť, že je to v záujme členských štátov, ktoré majú podľa ustanovení tejto zmluvy početnejšie národné zastúpenie, aby ich noví poslanci mohli zastupovať svojich voličov čo najskôr. Je to v súlade so základnými demokratickými zásadami, na ktorých je Únia postavená. Je dôležité, aby všetci dodatoční poslanci vstúpili do Parlamentu naraz, aby sa naša inštitúcia vyhla obvineniam z nesprávneho fungovania.

**Milan Zver (PPE).** – (SL) Tiež by som sa rád pripojil k tým z vás, ktorí by radi zdôraznili, že je potrebné, aby bol Európsky parlament plne reprezentatívny a aby čo najskôr fungoval s plným počtom poslancov. Myslím si, že vzhľadom na pozmeňujúci a doplňujúci návrh k Lisabonskej zmluve, ktorá je našou ústavou, ešte stále nie sme plne zastúpení. Tiež si myslím, že medzivládna konferencia by bola správnu cestou a najrýchlejším spôsobom, ako by sa skonsolidoval náš právny základ a ako by bolo možné dosiahnuť plnú reprezentatívnosť Európskeho parlamentu. Chcel by som zablahoželať spravodajcovi pánovi Méndezovi de Vigovi, ktorý skúmal právne základy, a myslím si, že dnešné uznesenie ich veľmi dobre odzrkadľuje. Okrem toho sa pripájam k tým z vás, ktorí sa tešia na uvítanie nových poslancov Európskeho parlamentu, keďže si myslím, že ich potrebujeme. Tým z vás, ktorí ste počas vašich vlastných volieb – posledných európskych volieb – nepredvídali, že bude potrebné menovať alebo skôr zvoliť dodatočných poslancov, vám odkazujem, že tento Parlament nestratí nič zo svojej legitímnosti len preto, že doňho vstúpia dvaja poslanci z národných parlamentov.

**Seán Kelly (PPE).** – Vážená pani predsedajúca, ako ostatní kolegovia aj ja si myslím, že ak sú ľudia zvolení do Európskeho parlamentu, majú úplne rovnaké právo zasadať do kresiel ako 736 poslancov, ktorí zasadli do kresiel v posledných 12 mesiacoch. Je to krátkodobý problém, ktorý si vyžaduje krátkodobé riešenie, pretože o štyri roky už bude všetko vyriešené a bude fungovať normálne.

Tiež si myslím, že je nesprávne obviňovať členské štáty z toho, že pred 12 mesiacmi nepredvídali a nepodnikli kroky, pretože pred 12 mesiacmi bolo veľmi pravdepodobné, že Lisabonská zmluva nebude ratifikovaná.



To bol názor, s ktorým sa stotožňovalo mnoho ľudí v našom štáte a iných štátoch. Keď už však teraz bolo všetko ratifikované, je dôležité, aby ľudia, ktorí boli zvolení, zasadli do svojich kresiel, aby mohli prispieť Parlamentu, a aby sme mohli pokračovať až do ďalších volieb o štyri roky, keď bude všetko, ako sa hovorí, „príma“.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, chcel by som iba dodať, že súhlasím s tými prejavmi vážených poslankyň a vážených poslancov, ktorí poukázali na dôležitosť vyriešenia mimoriadnej otázky, ktorá sa týka Lisabonskej zmluvy, konkrétne prípadu 18 poslancov Európskeho parlamentu, ktorí ešte stále nezasadli do svojich kresiel v Parlamente, keďže sa posledné voľby uskutočnili iba krátko pred tým, ako Lisabonská zmluva nadobudla platnosť.

Preto je táto revízia protokolu (č. 36) užitočná. Úplne tiež súhlasím s tými, ktorí sú názoru, že by sa to malo uskutočniť pri najbližšej príležitosti a že neprítomnosť 18 poslancov Európskeho parlamentu, ktorí zastupujú občanov 12 členských štátov, by mala byť čo najskôr napravená. Preto po poslednej analýze súhlasím s pánom Méndezom de Vigom, ktorý navrhuje, aby sa ne zvolával konvent, ale aby sa čo najskôr zorganizovala medzivládna konferencia, aby parlamenty 27 členských štátov pri najbližšej príležitosti ratifikovali toto rozhodnutie a aby sem tak tých 18 poslancov Európskeho parlamentu mohlo vstúpiť, pretože by tu mali byť od začiatku tohto volebného obdobia.

**Maroš Šefčovič, podpredseda Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, myslím si, že táto rozprava jasne ukázala, že sa snažíme vyriešiť mimoriadnu situáciu, že hľadáme praktické riešenie a že toto je prechodné riešenie. Preto veľmi vítam pragmatický prístup pána Méndeza de Viga a správu, ktorú pripravil a ktorá, ako som počul v rozprave, tiež získava veľkú podporu tu v pléne. Myslím si, že je úplne jasné, že naším spoločným cieľom je čo najskôr prijať 18 nových poslancov Európskeho parlamentu.

Aby som sa vrátil k stanovisku Komisie, myslím si, že nám boli položené veľmi priamočiare otázky o tom, ako by sa táto zmena mala vykonať a prostredníctvom akého nástroja. Z dôvodu rozsahu a charakteru zmeny, o ktorej sa bude diskutovať, Komisia veľmi jasne súhlasila s medzivládnu konferenciou.

Čo sa týka postupov, ako budú dodatoční poslanci Európskeho parlamentu vybraní, som si istý, že to bude tvoriť súčasť rámca medzivládnej konferencie, no dovoľte mi dodať: keď Európska rada uvažovala nad touto záležitosťou, myslím si, že bolo celkom jednoznačné, že Rada sa snažila nájsť rovnováhu, rovnováhu medzi prirodzenou snahou, aby dodatoční poslanci Európskeho parlamentu boli vybraní spôsobom, ktorý je čo najviac identický so samotnými voľbami do Európskeho parlamentu, a potrebou rešpektovania vnútroštátnych ústavných opatrení; to je východisko troch možností riešenia dnešnej situácie, ktorá už bude, samozrejme, pri ďalších voľbách regulovaná.

Na záver mi tiež dovoľte uvítať vnútorné úvahy v Európskom parlamente, ktoré sa týkajú možných budúcich zmien európskych volieb. Myslím si však, že je potrebné zdôrazniť, že toto sú odlišné témy a takými by mali aj ostať. Dnes diskutujeme o tom, ako dostať do Európskeho parlamentu dodatočných 18 poslancov. O možných zmenách volebného zákona budeme diskutovať nabudúce.

**Íñigo Méndez de Vigo, spravodajca.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, keď ľudia s takými odlišnými a vzdialenými názormi, ako majú pán Mauro, pán Gollnisch a pán Colman prídu k záveru, že vo volebnom postupe a systémoch volieb poslancov Európskeho parlamentu sú problémy, znamená to, že potrebujeme jednotný volebný postup.

To bol mandát, ktorý sa vyskytoval už v Rímskych zmluvách. Preto sme sa my spolupracovníci – a ja by som chcel využiť túto príležitosť a poďakovať sa im všetkým, osobitne pánovi Jáureguiovi a pánovi Duffovi – zhodli na pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 2, o ktorom sa bude hlasovať zajtra. Verím, že Parlament podporí tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh najmä preto, aby sme rýchlo vyriešili otázku jednotného volebného postupu volieb do Európskeho parlamentu. Toto by bol podľa môjho názoru prostriedok na odstránenie tohto otáznika.

Pán Trzaskowski hovoril vo svojom prejave o potrebnej reprezentatívnosti tohto Parlamentu, čo zdôraznila väčšina rečníkov, medzi inými aj podpredseda Šefčovič.

Súhlasím. Hovoríme vlastne to isté v odseku 1 správy, kde tvrdíme, že 18 poslancov by do Európskeho parlamentu malo vstúpiť *en bloc*, inak by sme stratili reprezentatívnosť.

Aby mohli vstúpiť *en bloc* a aby sme konali v súlade s politickou spravodlivosťou, teda Lisabonskou zmluvou, musíme byť praktickí, pretože prechodná a výnimočná situácia si, dámy a páni, tiež vyžaduje prechodné a výnimočné riešenia.

To je dôvod prečo, a ja o tom hovorím celkom otvorene, nesúhlasím s možnosťou, aby do Európskeho parlamentu vstupovali poslanci, ktorí neboli zvolení v roku 2009, o čom jasne hovorím v odseku 2 správy. Ak by som si však mal vybrať medzi tým a situáciou, že 18 poslancov nezasadne do svojich kresiel, alebo prísť s praktickým riešením a 18 poslancami vstupujúcimi do Parlamentu s tým, že by sme konali v súlade s Lisabonskou zmluvou, žiadam tento Parlament, ako som už urobil v správe, aby si vybral toto riešenie; je prechodné a pragmatické, no najmä, pani predsedajúca, je spravodlivé.

Chcel by som sa každému poďakovať za spoluprácu a podnetné príspevky k tejto správe.

**Predseda.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční vo štvrtok 6. mája 2010 o 11.00 hod.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**John Attard-Montalto (S&D), písomne.** – Myslím si, že nie je spravodlivé, že tie štáty, ktorým boli pridelené dodatočné kreslá v Európskom parlamente, ešte nie sú zastúpené. Nehovorím len v mene Malty, ktorej bolo pridelené šieste kreslo, ale aj v mene všetkých ostatných štátov, ktoré sa ocitli v rovnakej pozícii. Je pravda, že existujú právne a ústavné obmedzenia, ktoré je potrebné prekonať, aby noví európski poslanci mohli zasadiť do svojich právoplatných kresiel. Na druhej strane čas, ktorý uplynul od volieb 2009 do Európskeho parlamentu v júni 2009 dokazuje, že Európska únia sa stala ťažkopádnu inštitúciou, ktorej trvá mesiace, ak nie roky, kým uvedie do činnosti časti Lisabonskej zmluvy, ktorá bola konečne schválená pred menej ako šiestimi mesiacmi. Myslím si, že okrem problému so zastúpením, ktorý sa týka príslušných štátov, si okamžitú pozornosť vyžaduje ďalší element. Hovorím o ľudskom elemente. Osemnásť perspektívnych poslancov musí prežívať najmä z psychického uhla pohľadu veľmi ťažké obdobie vo svojom živote. Som presvedčený, že niet jedného európskeho poslanca, ktorý by nerozumel zložitej situácii týchto osemnástich politikov.

**Krzysztof Lisek (PPE), písomne.** – (PL) Podľa môjho názoru má Európsky parlament povinnosť čo najskôr rozhodnúť v tejto veci, aby naši budúci kolegovia poslanci, ktorí boli demokraticky zvolení, mohli zasadiť do svojich kresiel. Je to absolútne nevyhnutné pre nich samotných, ale v princípe kvôli rešpektovaniu rozhodnutia, ktoré vykonali ich voliči. Nesmieme ich nútiť ďalej čakať.

Všetci naši noví kolegovia poslanci by mali vziať z demokratických volieb. Som si vedomý skutočnosti, že v súčasnosti existujú medzi volebnými systémami rôznych členských štátov výrazné rozdiely. Preto by som chcel vyjadriť nádej, že momentálna situácia nás bude motivovať k otvoreniu dialógu o harmonizácii volebných postupov v členských štátoch EÚ.

**Indrek Tarand (Verts/ALE), písomne.** – Chceli by sme poďakovať pánovi spravodajcovi za vynikajúcu prácu. Sme však sklamaní z rozhodnutia Francúzska zmeniť pôvodné želanie európskych voličov a vymenovať nových poslancov Európskeho parlamentu z národného zhromaždenia. *Ceterum censeo* – Francúzsko sa rozhodlo predať Rusku vojnové lode triedy Mistrál; sme presvedčení, že svoj krok úprimne oľutuje.

#### **PRESEDÁ: PÁN BUZEK**

*predseda*

### **18. Príprava samitu hláv štátov a predsedov vlád eurozóny, ktorý sa bude konať 7. mája 2010 (rozprava)**

**Predseda.** – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o príprave samitu hláv štátov a predsedov vlád eurozóny, ktorý sa bude konať 7. mája 2010.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda, v tomto týždni, 7. mája, sa stretnú hlavy štátov a predsedovia vlád eurozóny a táto rozprava v Európskom parlamente sa týka tohto dôležitého stretnutia. Cieľom tohto stretnutia bude formálne schváliť dohodu, ktorá sa dosiahla o pôžičkách Grécku, balík finančnej pomoci Grécku na riešenie vážnej finančnej situácie tejto krajiny eurozóny a zamyslieť sa nad poučeniami z tejto situácie a týchto dohôd vzhľadom na budúcnosť eurozóny a celej Európskej únie.

Hlavy štátov a predsedovia vlád sa chystajú schváliť v piatok finančné riešenie, ktoré poskytla Európska únia Grécku. Inými slovami, formálne schváliť záväzok – ktorý v tejto etape predstavuje politickú vôľu – prijatý 11. februára na stretnutí hláv štátov a predsedov vlád Európskej únie, záväzok podporiť Grécko pri riešení mimoriadne zložitej finančnej situácie.

Hlavy štátov a predsedovia vlád majú preto v piatok predstaviť, vysvetliť a odsúhlasiť ochotu ostatných 15 členských štátov v eurozóne, aby Grécko dostalo túto pomoc, tieto pôžičky, potom, ako jeho vláda prijme prísny program hospodárskych a finančných prispôbení. Tieto pôžičky sa zameriavajú na zabezpečenie finančnej stability Grécka a finančnej stability eurozóny ako celku, čo bolo politicky dohodnuté nielen pre prípad Grécka, ale bolo politicky dohodnuté 11. februára v uznesení hláv štátov a predsedov vlád Európskej únie.

Toto rozhodnutie je dôležité z politického aj historického hľadiska, pretože je dôležité pre dôveryhodnosť eurozóny a pre vonkajšiu dôveryhodnosť celej Únie z finančného hľadiska. Je dôležité pre fiškálnu konsolidáciu požadovanú zmluvami o Európskej únii, fiškálnu konsolidáciu v eurozóne a v celej únii a je veľmi dôležité pre konsolidáciu efektívneho a trvalého hospodárskeho oživenia v Európskej únii.

Pán Rehn, ktorý je tu s nami, dnes uverejnil prognózy Komisie na roky 2010 – 2011, ktoré signalizujú postupné hospodárske oživenie Európskej únie. Prognózy Komisie potvrdzujú, že v Európskej únii dochádza k hospodárskemu oživeniu a že po prekonaní najväčšej recesie v histórii EÚ sa odhaduje, že miera hospodárskeho rastu v Európskej únii ako celku dosiahne v tomto roku – roku 2010 – 1 % a roku 2011 dosiahne 1,75 %.

Hospodárska recesia v Európskej únii teda skončila v treťom štvrtroku minulého roku a začalo sa hospodárske oživenie. Jednoznačne k tomu prispel Plán hospodárskej obnovy Európy a rozhodnutia prijaté členskými štátmi. Do hospodárstiev rôznych krajín sa vložili veľké objemy finančných prostriedkov z rozpočtov členských štátov a prostredníctvom Plánu hospodárskej obnovy Európy z rozpočtu Únie. Toto je jeden z dôvodov prečo – ešte raz to zopakujem – po prekonaní najhoršej recesie v histórii EÚ, sme už svedkami hospodárskeho oživenia Únie.

Toto sú prognózy Európskej komisie a rozhodnutie o pôžičke Grécku nepochybne rozhodujúcou mierou prispieva k zabezpečeniu efektívneho a tiež trvalého oživenia eurozóny a celej Európskej únie.

Sme presvedčení, že Európska únia reagovala na súčasnú hospodársku situáciu, hospodársku krízu, dobre a pri reagovaní na túto situáciu urobila všetko, čo bolo v jej silách. Myslíme si, že predovšetkým reagovala dobre na mimoriadne vážnu finančnú situáciu v Grécku, pretože v ostatných mesiacoch Európska únia jednoznačne podnikla jasné kroky k tomu, čo sme začali označovať ako hospodárske riadenie alebo hospodárska vláda Únie. Urobili sme jasné kroky vpred. Niekedy sa môžu zdať pomalé, príliš pomalé, ale v každom prípade boli kroky vpred urobené bezpečne a rozhodne a vyvrcholia v piatok na stretnutí hláv štátov a predsedov vlád Európskej únie.

Sme presvedčení, že hospodárske riadenie, hospodárska vláda Únie musí mať pevné základy. Prvým z ich je prevzatie zodpovednosti za prijaté záväzky, napríklad pri podpísaní a ratifikácii Zmluvy o EÚ. Druhým je solidarita, ktorá je najdôležitejšou zásadou Európskej únie a všetkých jej politík. Tretím je koordinácia fiškálnej konsolidácie, koordinácia vonkajšieho zastúpenia Európskej únie – napríklad na stretnutiach G20 – a koordinácia zameraná na hospodársky rast a riešenie krízy. Som presvedčený, že práve o tom sa bude písať v dokumente, ktorý v tejto súvislosti pripravuje pán komisár Rehn a ktorý predloží Komisii 12. mája.

Nakoniec chcem povedať, že pre hospodárske riadenie Únie, ktoré sa teraz vytvára a rozvíja a ktorého základy sa v Európskej únii kladú, sú potrebné efektívne nástroje a prvok dohľadu. Som si istý, že dokument, ktorý pripravuje Európska komisia, na to poukáže. Potrebujeme kvalitu verejných financií. Potrebujeme dohľad nad finančným systémom, európsky dohľad nad finančným systémom, a v tomto smere chcem vyzvať Európsky parlament, aby čo najskôr prijal balík opatrení pre finančný dohľad. Tento balík by mal obsahovať predpisy a smernice, o ktorých sa teraz diskutuje v Parlamente a o ktorých sa v najbližších niekoľkých dňoch bude diskutovať v príslušnom výbore a potom na príslušnom plenárnom zasadnutí.

Potrebujeme tiež mechanizmy na prevenciu pred možnými krízami a potrebujeme tiež – ako som už povedal – schopnosť vystupovať jednotne pri vonkajšom zastúpení Únie, a v tomto prípade hovorím jasne o stretnutiach skupiny G20. Myslím si, že toto sú kroky, ktoré sa prijímajú na ceste smerom k hospodárskej vláde alebo riadeniu Únie; pomoc a pôžičky Grécku sú ich súčasťou, a preto som presvedčený, že Európska únia kráča správnym smerom a že tento smer konsolidovala.

Som si istý, že hlavy štátov a predsedovia vlád prijímú tento balík finančnej pomoci Grécku, ktorý, ako povedali 11. februára vo svojom vyhlásení, je jednoducho záväzkom voči finančnej stabilite, hospodárskej stabilite eurozóny a celej Európskej únie.

**José Manuel Barroso, predseda Komisie.** – Vážený pán predseda, bol som požiadaný, aby som pred piatkovým stretnutím hláv štátov a predsedov vlád eurozóny vystúpil v Parlamente s vyhlásením.

Dovoľte mi najprv vyjadriť sústrasť rodinám obetí dnešného násilia v Aténach. V našich demokratických spoločnostiach majú občania právo vyjadriť svoj nesúhlas a protestovať, uchýlenie sa k násiliu však nemožno ničím ospravedlniť.

Chcel by som sa venovať balíku finančnej pomoci Grécku, ktorý bol schválený minulú nedeľu. Potom vám poviem niektoré svoje názory na to, čo sa musí urobiť, aby sa zabránilo opakovaniu tohto druhu krízy.

Pokiaľ ide o Grécko, grécke orgány schválili viacročný program fiškálnej konsolidácie a štrukturálnu reformu. Tieto boli pripravené spoločne s Komisiou, Európskou centrálnou bankou a Medzinárodným menovým fondom.

Grécka vláda predložila solídny a dôveryhodný balík, ktorý nasmeruje grécke hospodárstvo na cestu trvalo udržateľného rastu a obnovy dôvery. Je dôležité, aby sme ocenili odvahu, ktorú prejavil pán premiér Papandreou a jeho vláda.

Grécko vynaloží bolestivé úsilie, všetci však vieme, že iná alternatíva neexistuje.

Po odporúčaní Komisie a Európskej centrálnej banky bol následne aktivovaný koordinovaný európsky mechanizmus na pomoc Grécku. Ide o bezprecedentný akt solidarity, ktorý nemá páru nikde na svete.

Táto podpora rozhodujúcim spôsobom pomôže Grécku vrátiť jeho hospodárstvo na správnu cestu a zabezpečiť finančnú stabilitu eurozóny ako celku.

Chcel by som zdôrazniť, že Komisia zabezpečila, aby bol tento mechanizmus európsky, aj keď sa zakladá na bilaterálnych pôžičkách. Komisia bola nápomocná pri príprave tohto mechanizmu a bude zohrávať dôležitú úlohu pri jeho riadení a vykonávaní.

Komisia je a zostane rozhodujúca pri posudzovaní, či Grécko dodržiava podmienky balíka. Komisia bude riadiť aj bilaterálne pôžičky od členských štátov.

Do konca týždňa budeme už mať kritické množstvo členských štátov, ktoré ukončili postup na poskytnutie týchto bilaterálnych pôžičiek Grécku. Som pevne presvedčený, že bezprecedentná finančná podpora poskytnutá Grécku – 110 miliárd EUR – a program na prispôsobenie sú primeranou reakciou na grécku krízu. Nemáme žiadny dôvod pochybovať o tom, že Grécko aj členské štáty eurozóny budú tieto opatrenia odhodlane realizovať.

Tento názor majú aj ďalší zainteresovaní. Napríklad som zaregistroval podporné vyhlásenie predchádzajúcich, súčasných a budúcich predsedov samitov ministrov financií krajín G20, ktoré bolo vydané práve teraz. Žiaľ, zdá sa, že zatiaľ nie sú presvedčení všetci účastníci trhu. Musíme povedať nahlas a zreteľne, že títo pochybovači sa mýlia. O chvíľu sa k tomu vrátim.

Okrem tejto dohody sa v piatok na stretnutí hláv štátov a predsedov vlád eurozóny pozrieme na to, čo musíme urobiť, aby sme sa z tejto situácie náležite poučili. Táto rozprava bude, samozrejme, východiskovým bodom, pretože o rozhodnutiach bude potrebné diskutovať ďalej a napokon ich musí prijať všetkých 27 členských štátov – členské štáty eurozóny, ale aj všetky ostatné členské štáty Európskej únie. Dovoľte mi, aby som to povedal veľmi jasne: diskusia o rozhodnutiach a prijímanie rozhodnutí na úrovni dvadsaťsedmičky sú zdrojom sily.

Aj keď musíme naše postupy urýchliť, fakt je, že spoločné opatrenia dvadsaťsedmičky, ktoré nemajú obdobu nikde na svete, poskytujú najlepší možný základ pre našu spoločnú budúcnosť v ešte viac prepojenom svete.

Vidím dve hlavné línie pre naše úvahy a opatrenia: po prvé, prehodnotenie pravidiel hospodárskeho riadenia vrátane Paktu stability a rastu a po druhé, reformu finančných trhov.

Komisia na hospodárskom riadení intenzívne pracovala a je pripravená predložiť budúcu strednú svoju návrhy, ako ho zlepšiť. Je potrebné zväziť tri hlavné stavebné prvky. Po prvé zodpovednosť: musíme posilniť Pakt stability a rastu a predovšetkým jeho dodržiavanie členskými štátmi. Existujú očividné dôvody na posilnenie preventívnej aj nápravnej časti paktu. Som rád, že väčšina tých, ktorí v minulosti pakt spochybňovali – alebo dokonca navrhovali jeho oslabenie –, teraz akceptuje potrebu silnejších pravidiel a – čo je najdôležitejšie – ich striktné uplatňovanie.

Po druhé, vzájomná závislosť: týka sa to nás všetkých. Myslím si, že kríza jasne ukázala, že musíme riešiť nerovnováhu medzi našimi členskými štátmi, najmä v rámci eurozóny. Týka sa to rozdielov v konkurencieschopnosti, pretože to je jeden z kľúčových prvkov, ktorý spôsobuje ďalšie druhy nerovnováhy.

Nemôže to, samozrejme, znamenať, že niektoré sa stanú menej konkurencieschopnými, aby sa ďalšie zdali relatívne konkurencieschopnejšie. Všetci súťažíme na svetových trhoch. To, čo potrebujeme, je zvýšenie našej celkovej konkurencieschopnosti vyváženým, vzájomne sa posilňujúcim spôsobom. Myslím si tiež, že sa musíme zaoberať ostatnými príčinami nerovnováhy. Aby sme dosiahli pokrok, navrhujeme zvýšený dohľad a väčšiu koordináciu hospodárskej politiky. Som tiež rád, že teraz vidím v tomto smere väčšiu otvorenosť zo strany členských štátov.

Po tretie, súdržnosť: musíme si položiť otázku, či je náš systém fiškálnych pravidiel úplný. Myslím si, že by malo význam vytvoriť trvalý mechanizmus na riešenie deštruktívnych situácií. Koniec koncov, opatrnosti nikdy nie je nazvyš.

Dúfam, že dokážeme využiť túto príležitosť – a spolieham sa na vás, že nám tieto reformy pomôžete presadiť. Z politického hľadiska som presvedčený, že čo sa týka európskej integrácie, nachádzame sa v jednom z tých okamihov, v ktorom keď neupevníme Európu, tak zaostaneme. Nemôžeme si dovoliť nečinnosť. Je to veľmi osobitná chvíľa, chvíľa, ktorú dnes v Európe prežívame, keď sa každý deň skúša naša solidarita, naša zodpovednosť. Dúfam, že vedúci predstavitelia našich členských štátov budú schopní využiť túto príležitosť nielen na pomoc ostatným, ale aj na preukázanie svojej zodpovednosti voči nášmu spoločnému európskemu projektu.

Tieto reformy sa zavedú na pozadí bezprecedentného, už prebiehajúceho úsilia. Je nesporné, že úroveň deficitu a dlhu v niektorých členských štátoch sa musia napraviť s odhodlaním a rýchlejšie, ako sa plánovalo pred krízou.

Je však potrebné tiež povedať, že nemôžeme ignorovať skutočnosť, že zhoršenie rozpočtu v roku 2009 bolo spôsobené hlavne činnosťou automatických stabilizátorov v reakcii na bezprecedentný pokles hospodárskej činnosti spôsobený finančnou krízou, ktorá nevznikla v Európe. Inými slovami, celková situácia v eurozóne bola vo veľkej miere výsledkom politik proti recesii podporovaných na celom svete.

Vždy bolo jasné, že táto situácia sa musí následne napraviť, a väčšina členov eurozóny už prijala odvážne reformy, napríklad svojich dôchodkových systémov. Zodpovednosť, ktorú preukázali vlády, musia preukázať účastníci na finančných trhoch. Preto nie je o nič menej naliehavé pokračovať vo vytváraní udržateľného a zodpovedného finančného sektora slúžiaceho hospodárstvu a občanom.

Musíme mať na pamäti, že pri vytváraní trhových nálad sú rozhodujúcimi subjektmi účastníci na finančnom trhu. Psychológia hrá dôležitú úlohu aj na trhoch. Finančná kríza sa zrodila z orientácie na krátkodobé ciele, účinku cyklických zmien a nedostatku zodpovednosti. Presne to musíme urýchlene napraviť.

Potrebujeme silné a stabilné európske trhy finančných služieb, aby sme uskutočnili investície potrebné pre budúci rast v súlade s víziou Európa 2020. Potrebujeme zodpovedné správanie všetkých našich účastníkov trhu. Pokiaľ ide o reformu finančných trhov, už robíme veľa. Aby to bolo všetkým jasné, spolieham sa na tento Parlament.

Európske inštitúcie konajú a musia byť vnímané, že konajú spoločne: Parlament, Rada a Komisia. Určili sme prioritu prác na zodpovednom riadení rizika, bezpečnejších trhov s derivátmi, lepšom finančnom dohľade a zabezpečení, aby banky udržiavali primeraný kapitál na pokrytie svojich skutočných rizík. Tieto práce sa musia urýchliť.

V nasledujúcich týždňoch budeme musieť reformy, ktoré už prebiehajú, dokončiť. Ako som len pred dvoma týždňami v tomto Parlamente povedal, dúfam, že čoskoro uvidím zlom v súvislosti s naším návrhom týkajúcim sa hedžových fondov a súkromných kapitálových fondov.

Tiež by som chcel, aby sa čoskoro dosiahla dohoda o účinných nových európskych dozorných opatreniach. Európsky výbor pre systémové riziká a tri úrady pre dohľad majú začať pracovať začiatkom roku 2011.

Tieto inštitúcie však nesmú byť iba bábkami: máme spoločnú zodpovednosť za to, aby mali nástroje, ktoré potrebujú na vykonávanie svojej práce. Patria medzi ne záväzné rozhodovacie právomoci na riešenie skutočných núdzových situácií, presadzovanie európskych predpisov – a trvám na európskych, nie iba vnútroštátnych predpisoch – a na riešenie všetkých sporov v rámci kolégií vnútroštátnych dozorných orgánov. Je najvyšší čas prijať tieto rozhodnutia a zaistiť, aby boli ambiciózne.

Tento rok sa pripravuje viac návrhov na zlepšenie ochrany vkladateľov a investorov, posilnenie opatrení proti zneužívaniu trhu, ďalšie zlepšenie kvality a kvantity bankového kapitálu a na zabránenie nadmernému využívaniu finančnej páky.

V posledných troch mesiacoch a, paradoxne, ešte v tomto týždni, vyvolala situácia na trhoch so štátnymi dlhopismi nové obavy. Komisia už pracuje na zásadnej revízii trhov s derivátmi s cieľom zvýšiť transparentnosť a bezpečnosť na týchto trhoch. V prvej etape predstavíme právne predpisy na šandardizáciu derivátových zmlúv, ktorých zúčtovanie prostredníctvom centrálnych zúčtovacích stredísk zmluvných strán (CCP) je oprávnené, aby bolo možné ich zúčtovanie prostredníctvom CCP, ktoré bude náležite regulované a pod dohľadom. V súčasnosti uvažujeme tiež nad tým, či sú potrebné ďalšie špecifické opatrenia pre trhy so štátnymi derivátmi.

Kríza tiež opäť upozornila na úlohu úverových ratingových agentúr. Tieto agentúry zohrávajú kľúčovú úlohu pri fungovaní finančných trhov, ratingy sa však javia ako príliš cyklické, príliš závislé skôr od nálady na trhu než od základných ukazovateľov – bez ohľadu na to, či je nálada na trhu príliš optimistická alebo príliš pesimistická. Pretože úverové ratingové agentúry majú takúto kľúčovú úlohu a vplyv na trhy, majú tiež osobitnú zodpovednosť za to, aby ich hodnotenia boli spoľahlivé a komplexné. Preto Komisia v roku 2008 urýchlene predložila nové právne predpisy pre tieto agentúry, ktoré nadobudnú platnosť v najbližších mesiacoch.

Tieto pravidlá zabezpečia, aby úverové ratingové agentúry konali transparentnejšie, uverejňovali svoje metodiky a zabránili konfliktu záujmov, musíme však zísť ďalej. Aby sa posilnil dohľad nad týmito subjektmi v celoeurópskom meradle, Komisia je presvedčená, že tieto subjekty by mali podliehať priamemu dohľadu budúceho Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy, a práve to navrhujeme.

Začali sme tiež uvažovať o tom, či by boli potrebné ďalšie opatrenia na zabezpečenie primeraných ratingov najmä štátnych dlhopisov. Musíme si poznametať pred vlastným prahom, keď to žiadame od druhých.

Komisia urobí všetko, čo je potrebné, aby finančné trhy neboli miestom na špekulácie. Voľné trhy tvoria základ fungujúcich a úspešných hospodárstiev. Voľné trhy však potrebujú pravidlá a ich dodržiavanie a keď nezodpovedné správanie vystavuje riziku to, čo sa riziku nemôže a nemá vystavovať, pravidlá a ich dodržiavanie je potrebné sprísniť.

Trhové správanie musí spočívať na spoľahlivej a objektívnej analýze a finančné služby si musia uvedomiť, že sú presne týmto: službou a nie cieľom. Nesmú sa odlúčiť od svojej hospodárskej a spoločenskej funkcie. Účastníci na finančných trhoch stále fungujú vlastne preto, lebo regulačné orgány a demokratické inštitúcie – v konečnom dôsledku daňoví poplatníci – počas finančnej krízy stabilizovali trhy.

Vtedy sme konali rýchlo a presne z toho istého dôvodu budeme konať rýchlo v budúcnosti. Posolstvo z tohto piatkového stretnutia hláv štátov a predsedov vlád Euroskupiny by preto malo byť jasné a toto posolstvo jasné bude: urobíme všetko, čo bude potrebné – na všetkých frontoch.

**Predseda.** – Chceli by sme sa pripojiť k úprimnej sústrasti, ktorú vo svojom vystúpení vyjadril pán Barroso. Udalosti, o ktorých hovoril pán Barroso, sa stali dnes v Grécku. Pevne veríme, že Grécko sa dostane zo slepej uličky. Nedávne problémy Grécka vyvolali obavy a záujem všetkých poslancov Európskeho parlamentu.

**Joseph Daul,** *v mene poslaneckého klubu PPE.* – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, my v Európe prechádzame mimoriadne ťažkým obdobím: vážnou krízou v Grécku, jej dôsledkami pre občanov a, ako ste upozornili, tragickými a dramatickými následkami, stúpajúcou zadlženosťou väčšiny našich členských štátov a európskou reakciou, ktorá nie vždy naplňa naše nádeje, ale ktorá aspoň existuje.

Teraz nadišiel čas, aby sa Európania z týchto udalostí poučili a vyzvali na radikálne reformy európskeho riadenia. Reformy, ktoré zabezpečia, aby naše členské štáty prestali prijímať rozhodnutia samy za seba, bez konzultácie so svojimi partnermi – s ktorými majú nakoniec spoločnú menu, hodnoty, a teda spoločný osud – o svojich rozpočtových prioritách, svojich fiškálnych prioritách a svojich sociálnych prioritách. Reformy spôsobu myslenia ľudí tak, aby naše strany, naši ministri, naši kolegovia v národných parlamentoch prestali so systematickým znevažovaním rozhodnutí prijatých v Európe, keď sa sami na týchto rozhodnutiach podieľali.

Skutočne môžeme naďalej vyzývať našich partnerov na solidaritu, keď čelíme problémom, a úplne ich ignorovať, keď sa veci vrátia do normálu? Môžeme naďalej vyzývať našich partnerov na významnú pomoc bez toho, aby sme boli schopní zaručiť absolútnu transparentnosť pri prezentácii verejných financií? A napokon, môžeme byť naďalej prekvapení, že sa neustále kladú otázky, keď vyzývame na solidaritu občanov, pričom niektorí z nich pracujú 35 hodín a odchádzajú do dôchodku pred dovŕšením 60 rokov a iní pracujú 48 hodín a odchádzajú do dôchodku vo veku 67 rokov? Myslím si, že nie. Naopak, myslím si, že nastal čas klásť skutočné otázky a dať na tieto otázky skutočné odpovede.

Vo svete, v ktorom žijeme, tieto odpovede nie sú väčšinou národné, ale európske. Pri týchto odpovediach nejde o uchádzanie sa o priazeň verejnej mienky, ale o to, aby boli zodpovedné a rozumné. Tieto odpovede sú našou povinnosťou. Musíme ich poskytnúť bez váhania, inak nám budú vnútené rýchlejšie než si myslíme. Nielenže nás naši občania budú môcť obviňovať – a plným právom –, že sme nesplnili svoju povinnosť, keď sme im nepovedali pravdu, ale budú musieť tiež znášať rozhodnutia, ktoré budú ešte bolestivejšie, ako rozhodnutia, ktoré sa musia prijať dnes. Musíme veľmi otvorene vyzvať na hospodársku Európu, sociálnu Európu a fiškálnu Európu, a to si vyžaduje veľmi praktické opatrenia zo strany našich vlád, bez ohľadu na to, či sú orientované pravicovo alebo ľavicovo.

Vypočuje si Rada tento argument? Budeme schopní zabezpečiť, aby ho bolo počuť jasne a zreteľne? Túto otázku som položil pánovi Verhofstadtovi, ktorý má s touto Radou určité skúsenosti. Myslím si, že je možné začať spoločné diskusie v Rade? Bude sa týmto argumentom zaoberať Komisia? Dúfam, že áno, a dôrazne na vás nalieham, pán Barroso, aby ste sa tým zaoberali. Ako ochrancu zmlúv vás žiadam, aby ste zabezpečili, aby členské štáty v plnej miere uplatňovali rozhodnutia, ktoré prijímame. Napríklad pokiaľ ide o smernicu o službách, konštatujem, že to ani zďaleka neplatí. Z hľadiska rastu je to stratená príležitosť, ktorú si už nebudeme môcť dovoliť.

Dámy a páni, nie som idealista. Nepovažujem sa za naivného, verím však, že pre Európu nadišiel okamih pravdy, a navrhujem, aby sme na tieto problémy reagovali s odvahou, so zmyslom pre zodpovednosť, práve tak, ako zakladatelia Európy, tí zakladatelia Európy, ktorí pred 60 rokmi bez váhania prijímali odvážne a vizionárske rozhodnutia – Schuman, De Gasperi, Adenauer a ďalší. Musíme nasledovať ich príklad: oni nečakali, neorganizovali referendum. Pri riešení vznikajúcich kľúčových problémov využili všetku svoju politickú odvalu.

Dámy a páni, ak budeme mať odvahu prijať správne opatrenia, kríza, ktorou práve prechádzame, môže byť prospešná, môže však byť veľmi vážna, ak sa vyhneme potrebným reformám. Naliehavo potrebujeme hospodárske a sociálne riadenie. Naliehavo musíme prispôbiť daňové pravidlá. A nakoniec, musíme zabrániť vytváraniu umelej priepasti medzi členskými štátmi Európy a ostatnými štátmi. Európska solidarita sa vzťahuje na každú jednu z 27 krajín. Členovia Rady, vyzývam vás, aby ste videli Európu takú, aká skutočne je. Vyzývam vás, aby ste vykonali štúdiu o tom, čo sa s nami stane, ak zajtra Francúzsko a ďalšie krajiny postretnú rovnaké problémy ako Grécko. Čo sa stane s našim eurom? Čo budeme schopní urobiť pre našich európskych občanov?

Ďakujem vám za pozornosť. Je to naša spoločná zodpovednosť a pre nás sa čas nezastaví.

**Predseda.** – Všímol som si, že jeden z našich poslancov, pán Madlener, požiadal o vystúpenie podľa postupu zdvihnutia modrej karty. Ja vás však už mám na zozname rečníkov. Mám tu, Barry Madlener, ako rečník. Dám vám slovo o niekoľko minút. Sľubujem vám, že budete môcť hovoriť.

**Maria Badia i Cutchet, v mene skupiny S&D.** – (ES) Vážený pán predseda, dovoľte, aby som najskôr v mene Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente vyjadrila našu úplnú solidaritu s gréckym ľudom po úmrtiach, ku ktorým dnes došlo. Chcela by som tiež vyzvať na návrat k pokoju a povedať obyvateľom Grécka, že sme na ich strane a že majú našu podporu v úsilí, ktoré vynakladajú v tejto dlhej a ťažkej skúške, ktorej čelia.

Chcela by som sa tiež obrátiť na pána premiéra Georgia Papandrea a povzbudiť ho v jeho neochvejnosti a politickej odvahe a vo všetkej ťažkej práci, ktorú vykonáva, aby zachránil budúcnosť svojej krajiny.

Dúfame, že Európska únia v nadchádzajúcich mesiacoch a rokoch urobí všetko, čo bude v jej silách, aby podporila nevyhnutné reformné procesy. Nemôžeme naďalej zohrávať len monitorovaciu úlohu. Európska únia musí zohrávať úlohu v reforme a podporiť ju. Úspech transformačného procesu musí byť spoločný úspech všetkých v zjednotenej Európe, opierajúci sa o spoločný osud. Aby sme to dosiahli, musíme zabezpečiť primeranú mobilizáciu európskych a fiškálnych nástrojov a poskytnúť všetku pomoc a podporu, ktorú vieme poskytnúť počas tohto ťažkého obdobia.

Okrem toho si myslím, nad rámec gréckej krízy, že môžeme konštatovať, že posledných niekoľko týždňov bolo veľmi poučných. Všetko, čo sme sa naučili, musíme využiť na posilnenie hospodárskeho riadenia a musíme vybudovať Európsku úniu, ktorá bude nielen monetárna, ale naozaj aj hospodárska. Niečo, čo bolo v čase Jacquesa Delorsa nepredstaviteľné, je v tejto chvíli nevyhnutné a musíme vyhovieť požiadavkám našich čias.

Aby sme dosiahli všetky tieto ambiciózne ciele, musíme sa najprv naučiť spolupracovať. Jedným z prvkov, ktoré najviac ukázali potrebu koordinácie našich hospodárskych politík, je Pakt stability a rastu. Koordinácia našich hospodárskych politík musí byť aktívna a efektívna a zameraná na procesy udržateľného, silného rastu všetkých našich hospodárstiev, ktorý zabezpečí pracovné miesta. Dúfame, že Európska komisia čoskoro predloží v tejto súvislosti stručné návrhy, ktoré pôjdu nad rámec represívnej logiky. Musíme sa naučiť spoločne budovať a spoločne silnieť.

Vážený pán predseda Barroso, dúfam, že chápete naliehavú potrebu maximálneho využitia úlohy, ktorú v tejto etape môže zohrať Komisia.

Po druhé, musíme sa vyzbrojiť mechanizmami, ktoré potrebujeme na riešenie krízy. Je najvyšší čas, aby Rada schválila vytvorenie európskeho mechanizmu finančnej stability, návrh, ktorý v marci prijali premiéri a vedúci predstavitelia Strany európskych socialistov. Musíme odsúdiť agresívny a špekulatívny postoj niektorých finančných agentov, musíme však tiež pochopiť, že menový systém, ktorý je nedostatočný v čase krízy, sme navrhli my.

Po tretie, musíme vypracovať novú koncepciu európskej solidarity. Buď smerujeme ku spoločnému osudu, alebo sa musíme zmieriť s tým, že podľahneme zápornej dynamike národného sebecka a našej vzájomnej deštruktívnej hospodárskej súťaži. Nemôžeme tvrdiť, že chceme žiť spoločne, keď súčasne hovoríme, že v praxi chceme všetci konať nezávisle. Súčasná kríza je zaťažkavou skúškou a musíme pochopiť jej plný význam.

Po štvrté, musíme prikladať potrebnú dôležitosť finančnej sfére. Nadchádzajúce týždne a mesiace budú príležitosťou pre Parlament, aby zaujal stanovisko ku skupine veľmi dôležitých legislatívnych návrhov, napríklad o hedžových fondoch a finančnom dohľade.

Vyzývam všetky inštitúcie, aby nás v tomto zodpovednom prístupe podporili s cieľom zaručiť, aby Európa rýchlo vytvorila solídny regulačný a monitorovací systém. Dúfame, že keď budeme pracovať spoločne, môžeme zaviesť aj daň z finančných transakcií, aby finančné subjekty prispeli spravodlivým dielom k hospodárskemu úsiliu tak, ako musel prispieť každý z nás.

Budúcnosť Grécka bude vo veľkej miere závisieť od hospodárskeho rastu jeho susedov – nás –, pretože sme jeho hlavní hospodárski partneri. Ak nebudeme schopní vyriešiť úlohy, ktoré už boli stanovené v stratégii EÚ 2020, ak nebudeme schopní rozvíjať spoločný politický program a ak budú naše hospodárstva odsúdené na pomalý rast, s malým počtom pracovných príležitostí, nebudeme schopní zabrániť ďalším útokom, ktoré by mohli byť ešte vážnejšie a ich zvládnutie ešte ťažšie.

V stávke je budúcnosť nášho kontinentu. Budúcnosť Európy závisí od našej inteligencie, našej solidarity a od našej rozhodnosti.

**Guy Verhofstadt**, v mene skupiny ALDE. – (FR) Vážený pán predseda, dovoľte, aby som vám na začiatku povedal, že dúfam, a som presvedčený, že aj všetci naši kolegovia poslanci a pán predseda Komisie, že systém, ktorý sme zaviedli, bude fungovať. Od začiatku som mal svoje pochybnosti a kritizoval som systém dvojstranných pôžičiek, to však neznamená, že nedúfam, že bude fungovať a zastaví špekulácie proti euru.

Pretože, dámy a páni, postupne vznikali špekulácie proti euru a útok na euro a nielen útok na Grécko alebo útok súvisiaci so stavom verejných financií v Grécku. Preto je to omnoho vážnejšie a rozsiahlejšie. Pokiaľ ide o mňa, dúfam, že tento systém po formálnom schválení 7. mája bude schopný plne dosiahnuť svoj cieľ, a to z jednoduchého dôvodu, pretože žiadny iný nástroj nemáme. Iný nástroj nemáme. Tento systém preto musí fungovať a je potrebné ho podporiť.

Dôležité však tiež je – a to je moja druhá poznámka – jasne pochopiť, že v blízkej budúcnosti nebude možné sa k nemu uchýliť pri každej príležitosti. Čo najskôr budeme musieť vytvoriť štrukturálny mechanizmus, možno nie na nasledujúcich niekoľko mesiacov, ale určite na nasledujúcich niekoľko rokov, pretože s takýmito situáciami sa stretne znovu. Okrem toho, ak chceme mať v budúcnosti prístup k štrukturálnemu mechanizmu, musíme mať na pamäti jednu vec: musíme sa poučiť z toho, čo sa stalo počas posledných piatich mesiacov. Na zavedenie mechanizmu sme potrebovali päť mesiacov: tri mesiace na rozhodnutie o jeho princípe, potom dva mesiace na rozhodnutie o jeho podmienkach. Prečo? Pretože to je medzivládny systém!

Ešte raz, som presvedčený, že prvé poučenie pre budúcnosť je, že musíme nasledovať Komisiu v jej prístupe Spoločenstva. Európska komisia navrhla európsku pôžičku: pôžička mohla byť schválená okamžite v decembri alebo v januári a dnes by už mohla mať vplyv a zastaviť tieto špekulácie proti euru.



Preto dúfam, že prvé rozhodnutie 7. mája, prvé poučenie z toho, čo sa stalo počas posledných piatich mesiacov, bude to, že povieme – v nádeji, že to bude fungovať –, že teraz požiadame Komisiu, aby navrhla európsku pôžičku, ktorá môže okamžite zastaviť špekulácie proti euru. Pretože od takéhoto návrhu závisí celá dôveryhodnosť a likvidita Európskej únie, čo neplatí v prípade medzivládneho systému, kde musí povedať „áno“ 16 krajín, možno 16 parlamentov musí povedať „áno“ a tak ďalej.

Dúfam tiež – aj keď pán Rehn už začal predkladať návrhy –, že druhé poučenie z tohto všetkého je, že musíme zaviesť niekoľko štrukturálnych reforiem, konkrétne preventívnu kapitolu v Pakte stability a rastu – ktorú navrhol pán Rehn – a Európsky menový fond, štrukturálny mechanizmus, ktorý sa môže využívať okamžite, a po tretie, stratégiu EÚ 2020, ktorá bude omnoho silnejšia ako stratégia, ktorú máme vypracovanú dnes.

Potom potrebujeme tiež reformu v súvislosti s ratingovými agentúrami, aj keď tieto agentúry sú ako predpovede počasla: buď sú príliš pružné a my by sme chceli, aby boli trochu menej pružné, alebo sú príliš málo pružné a my chceme, aby boli trochu pružnejšie. Iniciatíva na európskej úrovni je však určite dobrá myšlienka, ktorú je potrebné preskúmať.

Napokon – toto je moja posledná poznámka, pán predseda – vyzývam španielske predsedníctvo, aby veľmi rýchlo schválilo finančný dohľad. Prepáčte, pán López Garrido, ale zodpovednosť za to nenesieme my, ale Rada! Nemám pravdu, keď si myslím, že návrhy Komisie zmenila Rada? Niektoré návrhy Komisie som dokonca kritizoval, ale napriek tomu zachádzali omnoho ďalej ako návrhy Rady. V tejto chvíli sme to my, ktorí práve prerábame prácu Komisie, a mám tu pre vás významný návrh.

Ak chcete, aby sa finančný dohľad a návrhy uplatňovali do jedného mesiaca, potom spoločne s Radou a Radou Ecofin okamžite schváľte pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré sa vám Parlament chystá predložiť v najbližších dňoch. Ich schválenie bude veľmi rýchle a finančný dohľad sa bude uplatňovať. Dúfam, že tieto informácie budete môcť odovzdať svojim kolegom v Rade Ecofin, ktorí vo svojom návrhu iba načrtli systém na zabránenie finančnému dohľadu, ktorý vytvorila Komisia.

**Daniel Cohn-Bendit**, v mene skupiny Verts/ALE. – (FR) Vážený pán predseda, dámy a páni, budem pokračovať v tom, o čom vo svojom prejave hovoril pán Verhofstadt. Je jasné, že váhame už štyri mesiace. Je jasné, že sme urobili chyby. Je jasné, že váhaním sme dali impulz trhom a podnet na vznik špekulácií. Členovia Rady, ktorí sú za to zodpovední, by to mali aspoň priznať. Mali by povedať: „Viňte nás!“ „To my!“ „Je to naša chyba!“ Pani Merkelová, pán Sarkozy, neviem, ako sa volajú alebo aké je ich pole pôsobnosti, všetci si však v novinách môžu prečítať, že v tejto oblasti treba okamžite prijať opatrenia. To je moja prvá pripomienka.

Po druhé, chcel by som, aby ste pochopili aspoň jednu vec, a to, že splniť úlohu, ktorej čelí vláda pána Papandreoua, je takmer nemožné. Vyzývam Radu Ecofin, hlavy štátov a predsedov vlád, aby si uvedomili, že ich krajiny nie sú schopné zaviesť reformy. Koľko času potrebuje Francúzsko na reformu dôchodkového systému? Koľko času na to potrebuje Nemecko? A teraz pána Papandreoua žiadate, aby zmenil všetko v priebehu troch mesiacov. To je úplné bláznovstvo.

Aktuálne udalosti v Grécku to dokazujú. Grécko, alebo lepšie povedané pán Papandreou, nemá čas na to, aby v Grécku dosiahol konsenzus. V Grécku sa s konaním štátu nikto nestotožňuje. Politika sa riadi heslom „každý sám za seba“, čo je poľutovaniahodné, a za túto situáciu sú zodpovedné aj desaťročia politickej korupcie v Grécku. Čo treba zabezpečiť, je súdržnosť. Avšak musí sa zabezpečiť, nie nariadiť.

Vy v Španielsku uvidíte, čo sa stane, ak budete mať problémy, a v Portugalsku takisto uvidia, čo sa stane, ak budú mať problémy. Pán Barroso o tom vie svoje, keďže takýmto spôsobom prehrál voľby. Nie, on voľby nikdy neprehral, čo vlastne chcem povedať, je, že musíme mať zmysel pre zodpovednosť a nesmieme žiadať nemožné. Mám pocit, že kedysi sa hovorilo a počúvalo: „Vráťte mi moje peniaze.“ Teraz mám pocit, že sa na úrovni vlád hovorí: „Chcem zarobiť na úkor Grécka.“ Pretože to je ďalším problémom: ak si požičiavame s úrokom 1,5 % alebo 3 % a Grécku dávame pôžičku s úrokom 3 %, 5 % alebo 6 %, zarábame na úkor Grécka. To je neprijateľné!

Okrem toho, Európa môže prevziať iniciatívu. Pán Verhofstadt má pravdu, keď hovorí o Európskom menovom fonde, o investičnom fonde a o fonde solidarity na získanie európskeho úveru. Zmluvy treba zmeniť a doplniť. Takže, dámy a páni, v Parlamente máme príležitosť chopiť sa iniciatívy a zmeniť a doplniť tieto zmluvy. Nečakajme na to, čo urobí Rada, pretože nie je schopná dospieť k rozhodnutiu. Chopme sa iniciatívy, ktorá bude spoločnou iniciatívou tohto Parlamentu, aby sme zmenili a doplnili zmluvy a aby sme konečne mali Európsky menový fond, ktorý skutočne dokáže bojovať proti špekuláciám. Dokážeme to, áno, naozaj to dokážeme. Konajme.

Teraz by som chcel niečo dodať k spôsobu riadenia udalostí v Grécku. Žiadam Komisiu, aby do riadiaceho úsilia zapojila Generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť, aby sme aj my mohli posúdiť súčasné dianie v Grécku. Žiadam Radu, aby oznámila Medzinárodnému menovému fondu (MMF), že do riadenia udalostí v Grécku treba zapojiť aj Medzinárodnú organizáciu práce, pretože tu hovoríme o ľudských bytostiach. V Grécku sú problémy so zamestnanosťou, sú tam zamestnanci. Som presvedčený, že rozhodovať by nemali iba financie, ale aj bezpečnosť a MOP alebo Generálne riaditeľstvo pre zamestnanosť. Toto by malo bojovať proti šialenstvu, ktoré niekedy charakterizuje tých, ktorí rozhodujú na základe čisto finančných aspektov.

A ešte jedna vec na záver. Existuje jednoduchý spôsob, ako podporiť grécky rozpočet: Európska únia by mala prevziať iniciatívu na ukončenie zbrojenia v regióne. Inými slovami, je potrebná politická iniciatíva Grécka a Turecka zameraná na ukončenie zbrojenia alebo inak povedané, politická iniciatíva na to, aby sa ruské jednotky, grécke jednotky, prepáčte, turecké jednotky stiahli zo Severného Cypru. Nech ukončia zbrojenie. Dovoľte mi povedať jednu vec; ľudia sú vlastne pokrytci. Počas niekoľkých uplynulých mesiacov Francúzsko predalo Grécku šesť fregát za 2,5 miliardy EUR, helikoptéry za viac ako 400 miliónov EUR a niekoľko lietadiel typu Rafale (jedno lietadlo typu Rafale stojí 100 miliónov EUR). Žiaľ, napriek môjmu špiónážnemu úsiliu sa mi nepodarilo zistiť, či to bolo 10, 20 alebo 30 lietadiel typu Rafale. To sú skoro tri miliardy EUR. Potom tu máme Nemecko, ktoré v posledných mesiacoch predalo Grécku šesť ponoriek s dodaním v najbližších rokoch. To je 1 miliarda EUR.

Toto je úplne pokrytecké. Dávame im peniaze, aby nakúpili naše zbrane. Žiadam Komisiu, aby v Európskom parlamente a v Rade podala správu o všetkých zbraniach, ktoré Európania predali Grécku a Turecku za posledných pár rokov. A nech je aspoň trochu transparentná. Chceme to vedieť. Môžem vám povedať, že ak máme konať zodpovedne, musíme Grécku zaručiť územnú celistvosť. Grécko má 100 000 vojakov, vlastne viac ako 100 000. Nemecko má 200 000 vojakov. Je to úplne absurdné; krajina s 11 miliónmi obyvateľov má 100 000 vojakov. Rokujme o tom s Gréckom. Možno to bude omnoho efektívnejšie ako znižovanie plátov ľudí, ktorí zarábajú 1000 EUR. Preto Komisiu žiadam, aby bola trochu spravodlivejšia.

(potlesk)

**Derk Jan Eppink**, v mene skupiny ECR. – (NL) Vážený pán predseda, ako rodený odporca revolúcií nebudem hovoriť tak zanietené ako pán Cohn-Bendit, teraz však rozumiem, prečo bol rok 1968 pre neho takým úspechom. Ako dieťa som tie udalosti iba sledoval v televízii.

Dámy a páni, stotožňujem sa s obavami európskych občanov v súvislosti s aktuálnym vývojom. Sporitelia a dôchodcovia sa napríklad samých seba pýtajú, kam toto smeruje. Otázka aj obavy sú oprávnené. Balík v hodnote 110 miliárd EUR je obrovské množstvo peňazí.

Najskôr sme hovorili o 35 miliardách, potom o 60 miliardách a teraz hovoríme o 110 miliardách. Je to obrovská suma a úsporný balík v Grécku je tiež obrovský, nesmieme však zabúdať na to, že Grécko žilo na úver príliš dlho, keďže dôchodkový vek tam je 53 rokov. Kto by to nechcel? Otázkou je, či sa Grécku podarí z tejto situácie dostať alebo nie. Momentálne dochádza k nepokojom, odbojom, vzburám a podobne. To robí z gréckeho problému európsky problém, teda náš problém.

Pán Cohn-Bendit, problém v Aténach ovplyvňuje Holanďanov, Flámov, Nemcov, nás všetkých a riziko ďalšieho rozširovania naďalej pretrváva. Zastávam názor, že Grécko sa malo vylúčiť z eurozóny hneď, ako sa zistila sprenevera rozpočtových prostriedkov. Mali sme stanoviť bod na zastavenie poskytovania prostriedkov, avšak neurobili sme tak a teraz nám ostáva len naďalej zúfalo dúfať v úspech.

Musíme tiež vykonať úpravu pravidiel Paktu stability a rastu, pretože v súčasnosti neposkytuje ani stabilitu, ani hospodársky rast. Podľa môjho názoru sa musí posilniť úroveň dohľadu, Európska komisia musí ukázať viac odvahy a musí sa rozsiahlejšie monitorovať dodržiavanie pravidiel. Toto v posledných rokoch chýbalo.

Podľa môjho názoru však potrebujeme tiež vypracovať postup na vystúpenie z eurozóny pre tie krajiny, ktoré už dlhšie nezvládajú situáciu. Existuje postup na vystúpenie z Európskej únie, ale nie z eurozóny, a som presvedčený, že túto možnosť potrebujeme, aby krajina mohla zaviesť a devalvovať vlastnú menu a tým opäť získala pôdu pod nohami. Prečo Lisabonská zmluva umožňuje vystúpenie z Európskej únie ako takej, ale nie z eurozóny?

Pán komisár Rehn mi naposledy povedal, že vystúpenie krajiny z eurozóny by bolo v rozpore s teóriou o čoraz užšej únii, Grécko však v súčasnosti preukazuje, ako ďaleko ležia hranice tejto čoraz užšej únie. Zrazu euro oslabuje a máme nízku mieru rastu. Dámy a páni, sme v zajatí teórie o čoraz užšej únii. Držíme v zajatí európskych daňových poplatníkov, ktorých znepokojenie každým dňom narastá, a na to nesmieme zabúdať.

**Lothar Bisky**, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (DE) Vážený pán predseda, dámy a páni, Grécku musíme, samozrejme, poskytnúť pomoc. Takzvaná záchranná operácia má však niekoľko absurdných prvkov. Aj keď Francúzsko a Nemecko konali ako supervelmoci, proces rozhodovania v súvislosti s balíkom pomoci bol veľmi drahý a zdĺhavý.

Už roky sú finančné trhy čoraz viac deregulované a teraz sú všetci prekvapení, že je to také drahé. Kto teraz zaplatí cenu za politické chyby? Pracovníci či bežní občania? Banky nenesú žiadnu zodpovednosť. Nie, sú to opäť daňoví poplatníci, ktorí musia zaplatiť za chyby druhých a siahnuť hlboko do vreciek, aby zaplatili za nečestné praktiky bánk. Závislí pracovníci musia opäť akceptovať znižovanie miezd. V dôsledku diktovania zo strany Medzinárodného menového fondu zanikol akýkoľvek náznak demokratického rozhodovacieho procesu.

V prípade ropnej škvrny v Mexickom zálive sa žiada uplatnenie zásady, podľa ktorej platí pôvodca znečistenia. Myslím si, že je to správne. Každý, kto sa snaží získať peniaze alebo zlato, musí byť zodpovedný za škody, ktoré spôsobí v prípade pochybností. Banky v súčasnosti, teda aspoň nemecké banky, nemusia ani len splatiť dlhy, ktoré majú, a veselo rozvíjajú špekulácie voči euru, áno, voči euru. Navyše v špekuláciách pokračujú aj naďalej, aj keď už dlho hovoríme, že s tým treba niečo urobiť.

Návrhy na riešenie tejto problematiky sa už predložili. Zákaz obchodovania s úverovými derivátmi, zákaz predaja na krátko, zavedenie daní z transakcií na finančnom trhu, špeciálne poplatky za bonusy vo finančnom sektore, právne záväzné poplatky v bankovom sektore a sektore poisťovníctva, všetky tieto návrhy sú na stole. Samozrejme, aj Grécko musí splniť svoju úlohu. Podobne ako ostatné krajiny Európskej únie by aj Grécko malo zdaňovať bohatstvo, malo by bojovať proti korupcii a malo by znížiť výdavky na zbrojenie. Pán Cohn-Bendit už o tom veľmi presvedčivo hovoril. Preto vynechám fakty súvisiace s touto problematikou a plne podporujem to, čo povedal vo svojom prejave.

Rozumiem, prečo ľudia v Aténach vychádzajú do ulíc a protestujú. Čomu nerozumiem, je násilie. Súhlasím s každým, kto vyjadril sústrasť obetiam, ktorých utrpenie je veľmi poľutovaniahodné. Násilím sa dosiahne pravý opak toho, čo si želajú protestujúci a poctiví demonštranti. Musíme žiadať ukončenie násilia.

**Nikolaos Salavrakos**, *v mene skupiny EFD*. – (EL) Vážený pán predseda, ďakujem vám veľmi pekne. Snažíme sa, aby čísla vyzerali dobre, a je dobre známe, že keď čísla vyzerajú dobre, ľudia sú nespokojní. Preto musíme nájsť rovnováhu, musíme vyvážiť čísla a zároveň zachovať spokojnosť ľudí.

Výsledkom tohto nezvyčajného správania je, že dnes Grécko oplakáva tri obete. Traja pracovníci zahynuli v dôsledku agresívnych protestov ďalších pracovníkov. Zdá sa, že hospodárska kríza, ktorá k nám prišla z druhej strany Atlantického oceánu a ktorej dnes čelí celá Európa, nás zasiahla tvrdsie a ľudia preto pohrdajú politikou a politikmi.

Obyčajní ľudia v Grécku majú k politikom veľmi záporný postoj. Grécky parlament má 300 poslancov a ja počujem, ako sa medzi gréckymi občanmi šíri myšlienka: „Všetkých 300 treba obesiť.“ Toto je nebezpečná doba. Dočítal som sa, že k takým istým veciam a takému istému pohrdaniu politikmi dochádza aj v iných členských štátoch Európskej únie. Všetci o tom vieme a takisto všetci vieme, že musíme zachovať demokraciu.

Vzhľadom na situáciu to musíme mať na pamäti a keďže nemám dostatok času, aby som pokračoval, chcem ešte zdôrazniť, že budúci vedúci predstavitelia musia konať rýchlejšie a hľadať trvalejšie riešenia pre viacero štátov. Grécko je jedným z nich, ale je iba vrcholom ľadovca. V eurozóne aj mimo nej existujú ďalšie členské štáty, ktoré čelia hospodárskym problémom, a tieto problémy sa budú v nasledujúcich mesiacoch zhoršovať.

**Predseda**. – Vážený pán Salavrakos, neprerušil som vás, pretože ste Grék a vaše slová sú pre nás všetkých veľmi dôležité.

**Barry Madlener (NI)**. – (NL) Vážený pán predseda, chcel by som predovšetkým prehovoriť k pánovi Verhofstadtovi, pánovi Daulovi a pánovi Schulzovi, ktorý momentálne nie je prítomný, preto sa obraciam na jeho skupinu, Skupinu progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente, keďže sú čiastočne zodpovední za problémy. Vravia, že je potrebná solidarita. Dovoľte mi pripomenúť, že Grécko bolo roky najväčším čistým príjemcom európskych finančných prostriedkov. Výsledkom bolo, že krajina zmanipulovala hru, a vy ste boli až príliš ochotní zapojiť sa do nej, pretože ste všetci takí eurofilní a tak veľmi túžite po rozšírovaní Európskej únie, že ste úplne stratili schopnosť kritického myslenia a my teraz musíme znášať následky.

Neviem, či si pamätáte, že Španielsko, ktoré je druhou krajinou v poradí, v posledných pätnástich rokoch zlegalizovalo pobyt dvom miliónom nezákonných prisťahovalcov. Všetci ste si mysleli, aké to je skvelé, ale

v Španielsku je teraz 20 % nezamestnanosť a krajina má veľký problém, a takisto má problém aj Portugalsko. Toto sú všetko krajiny so socialistickými vládami, ktoré ste roky podporovali európskymi finančnými prostriedkami, a fakt, že krajiny žili nad svoje pomery, spôsobil vo veciach zmätok. Rok po roku ste sa prizerali, rok po roku ste to schvaľovali a teraz za to musíme zaplatiť my občania. Mali by ste sa veľmi hanbiť.

Jediným riešením, ktoré tu ešte nikto nespomenul, je, že teraz musíme byť na Grécko prísni. Krajina musí opätovne zaviesť drachmu, pretože jej členstvo v eurozóne je neudržateľné. Ak nasleduje Španielsko, malo by jednoducho opäť zaviesť pesetu a Portugalsko by malo opäť zaviesť escudo a budú opäť konkurencieschopné. Takáto Európa je chybná a občania severnej Európy čoskoro odmietnu ďalej platiť za vaše chyby a za nedbalosť socialistických vlád v týchto krajinách. Na záver znovu zdôrazňujem, že Grécko, Španielsko a Portugalsko, všetko socialistické krajiny, boli príjemcami európskych finančných prostriedkov. Prísťahovalectvo prekročilo svoje medze, zatiaľ čo vy ste sa len prizerali a nič neurobili.

**Stavros Lambrinidis (S&D).** – (EL) Ďakujem, pán predseda. Chcel by som sa vyjadriť k tomu, čo predtým povedal pán Salavrakos o troch osobách, troch pracovníkoch, ktorých dnes v Aténach zabili traja iní pracovníci. To, čo sa stalo, je absolútne neospravedlniteľné. Týchto ľudí zabili vrahovia, zločinci. Pracovníci dnes v Aténach usporiadali obrovské mierové zhromaždenie. Nikoho nezabili. Premiér Georgios Papandreou a pred chvíľou aj všetky politické strany v Parlamente odsúdili konanie skutočných zločincov. Zameniť si pokojné protesty s trestnými činmi, ako boli tie, ku ktorým došlo v Aténach, je obrovskou chybou a je to aj nebezpečné. Tieto činy všetci odsúdili a neboli spáchané v mene gréckych pracovníkov ani v mene všeobecného presvedčenia, že ak sa zjednotíme ako národ, dostaneme krajinu z krízy.

**Predseda.** – Nechcem, aby sa teraz rozvinula diskusia o tomto probléme. Dovoľte mi však za všetkých v tejto miestnosti, všetkých poslancov Európskeho parlamentu, a som presvedčený, že aj za predsedu Komisie a pána Lópeza Garrida v mene Rady, vyjadriť obrovskú solidaritu s gréckym národom. Gréci sú našimi priateľmi a vieme, že na oboch stranách konfliktu, ktorý sa v Grécku odohráva, leží veľká zodpovednosť. Je to naozaj obrovská zodpovednosť.

Chcel by som vám všetkým povedať, že aj ja som pocítil takú zodpovednosť a pocítil som ju na oboch stranách. Bol som členom odborových zväzov a aktivistom a mnohé roky som bol veľmi aktívny. A takisto som bol predsedom vlády, preto rozumiem zložitej situácii, v ktorej sa dnes Grécko nachádza. Všetci chceme prejavíť solidaritu a vyjadriť úprimnú sústrasť, a to najmä rodinám a priateľom obetí. Je prirodzené, že to chceme urobiť, a v Európskom parlamente to pokladáme za svoju povinnosť. Ďakujem vám za túto zodpovednú rozpravu, ktorú sme dnes viedli v Parlamente.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), písomne.** – (PT) Zažívame veľmi vážnu situáciu. Pokiaľ ide o postoj k situácii v Grécku, nedostatok solidarity zo strany vedúcich predstaviteľov Európskej únie, a najmä zo strany Nemecka, je zjavný. Navyše preberajú politickú kontrolu nad krajinou, čím nútia Grékov, aby sa zo sociálneho hľadiska vrátili o desaťročia späť. Toto spochybňuje všetky zásady sociálnej a hospodárskej súdržnosti, konvergencie, solidarity a takzvaného európskeho sociálneho modelu, ktoré vždy zdôrazňovali.

Boj pracovníkov a pracujúcich tried v Grécku dobre poukázal na to, že je neprijateľné požadovať od gréckej vlády, aby ohrozila ich základné práva. Toto sa vyžaduje výmenou za úver s vyššou úrokovou sadzbou, ako je úroková sadzba samotného Medzinárodného menového fondu. Zdá sa, že pre vedúcich predstaviteľov eurozóny neexistujú žiadne hranice. Profitovali zo zraniteľnosti Grécka a teraz zavádzajú svoje imperiálne postavenie absolútnej nadvlády do vnútornej politiky krajiny výmenou za úver, ktorého úroky im tiež prinesú zisk.

Toto rozhodnutie sa musí na nasledujúcom samite zmeniť. Vedúci predstavitelia musia zvoliť nenávratnú dotáciu z rozpočtu Únie, či už poskytnutú na mimoriadnom základe, alebo financovanú z budúcich rozpočtov Únie. Bohatšie krajiny eurozóny musia raz a navždy prijať zásadu hospodárskej a sociálnej súdržnosti.

**PREDSEDÁ: PANI DURANT**

*podpredsedníčka*

## **19. Európa 2020 – nová európska stratégia pre zamestnanosť a rast (rozprava)**

**Predsedajúca.** - Ďalším bodom programu je vyhlásenie Rady a Komisie o Európe 2020 – o novej európskej stratégii pre zamestnanosť a rast.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, s radosťou sa budem venovať tejto téme, ktorá je pre Radu a španielske predsedníctvo mimoriadne dôležitá, a totiž stratégiu EÚ do roku 2020 pre rast a kvalitnú zamestnanosť.

Ako už bolo povedané, spomätávame sa z najhoršej hospodárskej krízy od 30. rokov minulého storočia a musíme urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sme zabezpečili obnovu, ktorú v Európskej únii podľa predpovedí, ktoré Komisia dnes predložila, už začíname vidieť, a zároveň zmierniť sociálne dôsledky krízy.

Avšak aj v prípade tejto krátkodobej práce, ktorú členské štáty a európske inštitúcie vykonávajú, sa musíme pozeráť ďalej ako len na toto desaťročie a zaisťovať udržateľnosť nášho sociálneho modelu, európskeho sociálneho modelu. Toto je dvojaká úloha stratégie EÚ do roku 2020.

Ide o to, aby sme opäť neupadli do krízy, ktorá ešte úplne neskončila, a najmä o to, aby sme tak urobili zavedením stratégie pre rast, modelu rastu prispôbeného novým časom. Musí to byť tiež stratégia pre rast, ktorá je realizovateľná a vykonateľná a ktorá stelesňuje hlavné politické a hospodárske záväzky Európskej únie v nasledujúcich pár rokoch.

Ako dobre viete, diskusia o stratégii EÚ do roku 2020 začali medzi vedúcimi predstaviteľmi štátov a vlád na neformálnom základe 11. februára. Potom sa o stratégii rokovalo v marci na zasadnutí Európskej rady a diskutovalo sa o nej tiež v mnohých útvaroch Rady počas šiestich mesiacov predsedníctva španielskej vlády.

V marci Európska rada odobrila spustenie stratégie EÚ do roku 2020, ktoré sa definitívne uskutoční na zasadnutí Európskej rady v júni, a určila prvky, štruktúru a dokonca aj detailný plán pre ďalší vývoj stratégie.

Stratégia sa zameria na kľúčové otázky Európy: vedomosti a inovácie, udržateľné hospodárstvo, ktoré požaduje Európsky parlament, vysokú zamestnanosť a sociálne začleňovanie.

Z týchto piatich hlavných cieľov boli kvantifikované zamestnanosť: 75 % pre mužov a ženy, investovať 3 % HDP do vývoja a výskumu a „ciele 20/20/20“ pre boj proti zmene klímy. Ešte neboli kvantifikované cieľové hodnoty pre zníženie miery predčasného ukončenia vzdelávania, pre zvýšenie podielu obyvateľstva s vyšším vzdelaním, a ani pre podporu sociálneho začleňovania a najmä pre zníženie chudoby.

Toto všetko sa zakladá na oznámení prijatom Komisiou, ktoré bolo rozhodujúcim faktorom v následnom rozhodnutí a záveroch prijatých na marcovom zasadnutí Európskej rady.

Po prvé, štruktúra stratégie EÚ do roku 2020 má niekoľko integrovaných usmernení. Komisia práve predložila svoj návrh o sústredení sa na tieto integrované usmernenia – španielske predsedníctvo sa zaviazalo pracovať vo všetkých príslušných oblastiach činnosti Rady, aby mohli Rada pre hospodárske a finančné záležitosti a Rada pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a ochranu spotrebiteľa v júni informovať Európsku radu – a tiež na usmernenia pre zamestnanosť, ktoré vyžadujú stanovisko Európskeho parlamentu.

Po druhé, máme hlavné ciele, o ktorých som sa už zmienil.

Po tretie, nová stratégia obsahuje niečo nové: vnútroštátne ciele. Každý členský štát si musí určiť svoje vnútroštátne ciele, ale tie sa, prirodzene, budú musieť začleniť do európskych cieľov a bude ich musieť podporiť Komisia a Rada.

Po štvrté, hovorí sa aj o kritických miestach, ktoré sa črtajú na vnútroštátnej úrovni. V súvislosti s lisabonskou stratégiou je tiež niečo nové: španielske predsedníctvo sa zameria predovšetkým na všetky kritické body, ktoré sa týkajú vnútorného trhu.

Po piate, existujú pilotné iniciatívy, ktoré vyvíja Komisia. Chceme, aby sa prvá z nich realizovala počas španielskeho predsedníctva: digitálna agenda, ktorou sa bude zaoberať Rada pre dopravu, telekomunikácie a energetiku v máji po oznámení, ktoré Komisia sľúbila vydať 18. mája.

Vážená pani predsedajúca, na záver by som chcel tiež povedať, že v niektorých útvaroch Rady budú prebiehať konkrétne diskusie o novej stratégii, a pokiaľ to bude možné, chceli by sme, aby tieto diskusie boli verejné, ako napríklad diskusia na nasledujúcom zasadnutí Rady pre vzdelávanie, mládež a kultúru, ktoré sa bude konať budúci týždeň.

Chcel by som zdôrazniť, že práca nebude v júni, samozrejme, ešte dokončená. V júni sa spustí stratégia EÚ do roku 2020, ale v tom čase nebude práca ešte hotová. Zavádzať a presadzovať sa bude musieť prostredníctvom národných reformných programov.

Napokon by som chcel povedať, že z hľadiska „riadenia“ stratégie bude Európska rada zohrávať dôležitú úlohu. (Dôležitú úlohu hrala od začiatku a túto myšlienku opakovane podporili španielske predsedníctvo a predseda Európskej rady pán Van Rompuy, ktorý hral veľmi osobitú úlohu.) Európska rada bude mať veľký význam a ujme sa veľmi dôležitej úlohy spoločne s Európskou komisiou rozvíjať a usmerňovať túto stratégiu. Budú to dve kľúčové inštitúcie pre implementáciu tejto stratégie, ktorá už má špecifické nástroje, ktoré všetci chceme využívať.

**José Manuel Barroso, predseda Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, Európe bola predložená neúprosná voľba. K hospodárskej a finančnej kríze sme mohli zaujať prístup získania výhod na úkor druhých, postoj „zachráň sa, kto môžeš“, ktorý by ohrozil všetko, čo sme za posledných 60 rokov dosiahli. Alebo sme mohli pomocou všetkých nástrojov, ktoré máme k dispozícii, efektívnym spôsobom zvýšiť mieru európskej spolupráce.

Udalosti posledných pár mesiacov – pretrvávajúca nestabilita trhu, potreba ďalších reforiem finančného trhu a potreba ráznej konsolidácie verejných financií – len zvýšili jasnosť tejto voľby. Viac ako kedykoľvek predtým musíme zdôrazniť dôležitosť európskej dimenzie a s cieľmi stratégie EÚ do roku 2020 máme príležitosť presne to urobiť.

Pozvali ma porozprávať vám teraz o stratégii Európa 2020, ale venovať sa len balíku opatrení určených na inteligentný, trvalo udržateľný a inkluzívny rast nemá ozajstný význam, pretože jeden z hlavných záverov, ktoré z krízy, ktorú teraz prežívame, vyplývajú, je, že musíme pracovať spoločne na všetkých úrovniach a vo všetkých oblastiach, aby sme zaplnili medzery v rámci pre riadenie finančných trhov a dohľad nad nimi, aby sme obnovili makroekonomickú stabilitu a stabilné verejné financie, aby sme zaviedli štrukturálne reformy, ktoré Európu povedú na cestu trvalo udržateľného rastu a pracovných miest.

Všetky tieto tri prvky majú rovnaký význam – ak máme splniť naše ciele, musíme uspieť vo všetkých troch oblastiach. To všetko si teda vyžaduje holistický prístup, reformy finančných trhov, silnejšie hospodárske riadenie, stratégiu Európa 2020 pre trvalo udržateľný, inkluzívny, inteligentný rast a dôležité globálne reformy prostredníctvom skupiny G20, pretože mnohé z týchto vecí majú vonkajšie rozmery. Musíme inteligentným spôsobom používať všetky dostupné nástroje a pochopiť, že všetky sa navzájom ovplyvňujú. Dovoľte mi krátko sa zmieniť o väčšine z nich. Nevrátim sa k finančným otázkam, o ktorých som sa zmienil v predchádzajúcom prejave, ale dovoľte mi na začiatok sa venovať skupine G20.

Skupina G20 pomohla pri riešení finančnej hospodárskej krízy a pri zlepšení riadenia na globálnejšej úrovni. Komisii prináleží veľký podiel zásluh za to, že skupine G20 dala podnet a zásobovala ju nápadmi. Komisia k tomu osobitne prispela tým, že v našej práci zaistila náležité zohľadnenie záujmov všetkých 27 členských štátov. Budeme tvrdo pracovať na tom, aby sme v júni na samite v Toronte a v novembri na samite v Soule zabezpečili udržanie vodcovského postavenia Európskej únie.

Hlavným cieľom bude získať jasný odkaz od skupiny G20 v súvislosti s východiskovou stratégiou na podporu obnovy – v čom zohrávajú svoju úlohu všetky veľké hospodárstva. Musíme sa globálne venovať niektorým nerovnováham, ktoré stáli za vznikom krízy. Musíme tiež zaistiť, že bremeno opätovného vyváženia rastu na celosvetovej úrovni budú niesť všetci členovia skupiny G20. V tejto súvislosti bude dôležité zvýšiť informovanosť o našej stratégii EÚ do roku 2020 a zlepšiť hospodársku koordináciu v EÚ všeobecne a predovšetkým v eurozóne. Je dôležité, aby Európa prejavila koordinovaný prístup ku skupine G20.

Ďalším cieľom bude pokročiť v reforme finančných trhov. Musíme naďalej tlačiť na našich medzinárodných partnerov, aby za rovnakých podmienok čoskoro a dôkladne splnili existujúce záväzky skupiny G20.

Navyše si myslím, že je správny čas na to, aby skupina G20 vyslala silný signál, ako môže finančný sektor prispieť k financovaniu ozdravenia bánk. Mali by sme sa usilovať o koordinovaný a silný prístup. Silný signál by vyslala celosvetová dohoda o poplatkoch na bankovú stabilitu spojená s konkrétnymi opatreniami na riešenie problémov. Ako Medzinárodný menový fond nedávno navrhol, mohla by to doplniť daň z finančných transakcií alebo ziskov. Bude to mimoriadne náročná diskusia. Musím vám povedať, že z prípravnej práce s našimi partnermi v skupine G20 viem, že mnohí sú proti tejto myšlienke; napriek tomu si myslím, že by sme v nej mali pokračovať. Odkaz Európskej únie bude rozhodne najsilnejší, ak budeme jednotní a ak budeme môcť povedať, že Európska únia si svoju domácu úlohu urobila.

Preto by sme sa pred Torontom mali snažiť o dohodu o materiáloch týkajúcich sa regulácie kľúčových finančných služieb, o ktorých som sa už dnes popoludní zmienil. Od Parlamentu a Rady si to bude vyžadovať pružnosť a kreatívny pragmatizmus.

To ma privádza k jadrú stratégie Európa 2020 – teraz v správnom kontexte ako súčasť holistického prístupu, o ktorom som hovoril na začiatku. Ako viete, hlavné prvky stratégie EÚ do roku 2020 prijali hlavy štátov a vlád v marci. Mali sme viacero príležitostí diskutovať o nich v tomto Parlamente. Komisia to s vami prebrala ešte pred predložením návrhu. Teraz musíme doplniť detaily stratégie; všetkým je jasná naliehavá potreba konať. Ako bolo zdôraznené v niektorých prejavoch počas predchádzajúcej rozpravy, jedným zo záverov tejto finančnej krízy a problémov eurozóny je viac ako kedykoľvek predtým potreba koordinovaným a rozhodným spôsobom pokračovať v štrukturálnej reforme.

Jadrom stratégie EÚ do roku 2020 je lepšia koordinácia našich hospodárskych politík. Dokonca ešte pred touto gréckou krízou sme odporúčali a navrhovali väčšiu koordináciu hospodárskych politík. Jednoznačne potrebné je to na vyhnutie sa budúcim krízam. Nevyhnutné to je, ak chceme úspešne prekonať krízu, obnoviť rast, premeniť tento rast na väčší počet pracovných miest a na lepšie pracovné miesta a napokon zaistiť udržateľnú a inkluzívnu budúcnosť pre Európu.

Päť cieľov navrhnutých Komisiou je teraz z veľkej časti zosúladených; už boli stanovené číselné hodnoty pre ciele v oblasti zamestnanosti, výskumu a vývoja a boja proti zmene klímy.

O číselných hodnotách pre cieľ vzdelávania – zníženie miery predčasného ukončenia vzdelávania a zvýšenie podielu obyvateľstva s vysokoškolským alebo rovnocenným vzdelaním – sa Európska rada dohodne v júni 2010, pričom zohľadní návrh Komisie.

Som tiež pevne odhodlaný získať cieľovú hodnotu vyjadrenú v číslach pre boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu. Jednoducho nemôžeme akceptovať pretrvávajúci škandál, že 80 miliónom ľudí v Európskej únii hrozí chudoba. Práca v Rade na tejto záležitosti pokračuje a ja urobím všetko možné, aby som členské štáty presvedčil o dôležitosti tohto cieľa, a viem, že tento Parlament sa s naším odhodlaním stotožňuje.

Stratégia EÚ do roku 2020 musí byť vyváženým programom. Sociálnu spravodlivosť nemôžete, samozrejme, mať bez konkurencieschopného trhu, nie sme však ani ochotní akceptovať hospodársky efektívnu Európu bez spravodlivosti.

Vnútroštátne ciele umožnia lepšie a účinnejšie sledovanie pokroku členských štátov, aby sme zaistili, že dosiahneme ciele stanovené na úrovni EÚ. Členské štáty momentálne v spolupráci s Komisiou stanovujú tieto vnútroštátne ciele. Dúfam, že ciele sa dohodnú na júnovom zasadnutí Európskej rady, aby sa ich realizácia mohla začať bezprostredne potom.

Komisia vydala minulý týždeň návrh o integrovaných usmerneniach. Odrážajú priority stratégie EÚ do roku 2020. Počet usmernení je skromnejší ako naposledy – teraz máme 10 a nie 24 –, čo podporí vlastníctvo nástrojov jednotlivými aktérmi. Považujem to za pokrok.

Júnové zasadnutie Európskej rady by malo politicky podporiť princípy týchto integrovaných usmernení, ale, samozrejme, budú prijaté až po prerokovaní s vami – s Európskym parlamentom –, čo bude, dúfam, čím skôr.

Stratégia EÚ do roku 2020 nie je len inšpirujúca, nepredstavuje len zoznam cieľov, nie je to len vízia – je to reformný program. Uskutočňovať sa bude na európskej úrovni, ale rovnako dôležitá je aj skutočnosť, že reformy sa budú musieť urobiť v každom z našich 27 členských štátov, pričom sa musí plne dodržiavať zásada subsidiarity. Vysvetlíme, čo sa musí urobiť na európskej úrovni a čo na vnútroštátnej úrovni. Kľúčom bude implementácia, ako povedal vážený zástupca Rady pán López Garrido, na úrovni členských štátov je teraz omnoho silnejšie povedomie o potrebe posilnenia európskeho riadenia. Dúfam, že členské štáty sa poučili z niekoľkých nedostatkov lisabonskej stratégie, v ktorej boli v skutočnosti mnohé, ak nie všetky ciele dobré a smerovali správnym smerom, ale, buďme úprimní, chýbal tam náležitý pocit vlastníctva a dostatočná sila na realizáciu programov. Preto musíme preklenúť túto realizačnú priepasť, ktorá v lisabonskej stratégii prevládala. Preto zohrávate pri zabezpečení úspešnej realizácie stratégie EÚ do roku 2020 dôležitú úlohu.

Vy, Európsky parlament – popri vašej úlohe spoločného zákonodarcu – môžete tiež veľmi efektívne mobilizovať občanov a tiež – prečo nie? – národné parlamenty. Ak vám to môžem povedať, je veľmi dôležité, aké vzťahy nadviaže Európsky parlament s národnými parlamentmi. Aby sme si boli istí, že tieto reformy nebudú vnímané len ako reformy, ktoré robia „oni“ v Bruseli alebo niekedy v Štrasburgu, ale ako reformy, ktoré robíme na všetkých úrovniach európskej spoločnosti. S pocitom naliehavosti, s potrebou reforiem sa musia stotožniť všetci kľúčoví sociálno-ekonomickí a politickí aktéri; na všetkých úrovniach vlády, ale tiež sociálni partneri. Myslím si, že to je veľmi dôležité, a vítam všetky vyhlásenia premiéra Zapatera týkajúce sa potreby zapojiť týchto sociálnych partnerov. Musíme preto zaistiť silnejšie, spoločné riadenie tým, že všetky naše koordinačné nástroje spojíme dokopy: výkazníctvo a hodnotenie stratégie EÚ do roku 2020 a Paktu

stability a rastu vykonávané súbežne, aby sme mohli spojiť prostriedky a ciele; prínos Európskeho výboru pre systémové riziká k zabezpečeniu celkovej finančnej stability; štrukturálne reformy; opatrenia na zvýšenie konkurencieschopnosti; makroekonomický vývoj – všetko spoločne, aby sme sa dostali z krízy na cestu k inteligentnému, udržateľnému a inkluzívnemu rastu.

Ak to s hospodárskym riadením myslíme vážne, je to jediný spôsob, ako to dosiahnuť. Nemôžeme hovoriť o skutočnom hospodárskom riadení na európskej úrovni a oddeľovať makroekonomiku od mikroekonomiky, oddeľovať vnútorné veci od vonkajších.

Preto potrebujeme, aby sa členské štáty a európske inštitúcie na tieto veci pozerali z holistického hľadiska a spojili všetky tieto nástroje – to je jediný spôsob, ako tiež dodať určitú dôveru v našu stratégiu.

Na začiatku tohto prejavu som hovoril o neúprosnej voľbe a Komisia vie, akými cestami sa chce ubrať. Verím, že tento Parlament s touto voľbou súhlasí – s odhodlanou voľbou, voľbou pre Európu –, a počítam s vašim prínosom, ako budeme v našej práci pokračovať.

**Corien Wortmann-Kool**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (NL) Vážená pani predsedajúca, pán predseda Barroso, pán López Garrido, tejto rozprave o stratégii EÚ do roku 2020 správne predchádzala rozprava o kríze v eurozóne a kritickým bodom v každej rozprave je, ako posilniť európske riadenie. Hovoríte o koordinácii hospodárskej politiky, ale podstatný problém je, že toto všetko sa interpretuje príliš voľne a členské štáty ignorujú dohody. Takto to skutočne nemôže ďalej pokračovať. Platí to pre Pakt stability a rastu a je to tiež hlavné ponaučenie vyplývajúce z lisabonskej stratégie. Preto sa so stratégiou EÚ do roku 2020 musia veci robiť inak.

Naša skupina Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) očakáva pred touto stratégiou EÚ do roku 2020 ambiciózny záväzok Komisie pre európske hospodárske riadenie. Očakávame, že Rada prijme v júni rázne rozhodnutia a tiež že sa rozhodne pre ambiciózne ciele pre členské štáty a pre pevné hospodárske riadenie. Ak to bude potrebné, Parlament vás vyzve, aby ste tak urobili. Rozpočtové plány pre budúci rok musia byť v súlade s touto stratégiou EÚ do roku 2020 a aj v iných bodoch bude tento Parlament v záujme udržateľného hospodárskeho rastu a pracovných miest pre našich občanov úplne presne plniť svoju úlohu.

Vážená pani predsedajúca, turbulencia v eurozóne je ďalším dôkazom významu stabilných verejných financií z hľadiska stability eura, finančnej a hospodárskej stability, a preto, aby sme bremeno nepreniesli na budúce generácie, na naše deti. Preto je reforma verejných financií dôležitou podmienkou pre úspešnú stratégiu EÚ do roku 2020 a pre obnovenie našej konkurencieschopnosti. Pán komisár Rehn, preto je také dôležité, aby ste budúci týždeň predložili návrhy na posilnenie Paktu stability a rastu. Kľúčové je posilniť jeho preventívny účinok a stabilizovať verejné financie v členských štátoch. Z tohto dôvodu by som vás v mene našej skupiny chcela povzbudiť, aby ste prevzali zodpovednosť, ktorá na vás ako Komisiu pripadá, a predložili ambiciózne plány. Môžete počítať s našou podporou.

My Parlament musíme – spoločne s vami – preskúmať, ako môžeme Radu vyzvať, aby naozaj súhlasila s posilnením Paktu stability a rastu. Musíme uvítať, že Rada zriadila pracovnú skupinu. Dúfam však, že Rada do konca roku dá svoj súhlas s návrhmi Európskej komisie.

Musíme plne využiť príležitosti, ktoré Lisabonská zmluva poskytuje na krátkodobé posilnenie európskeho riadenia. Nesmieme strácať čas.

**Pervenche Berès**, v mene skupiny S&D. – (FR) Vážená pani predsedajúca, pán predseda Komisie, pán úradujúci predseda Rady, súvislosť medzi dvoma rozpravami, ktoré sme práve mali, je logická. Naozaj v praxi táto súvislosť niečo znamená? V Skupine progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente máme pár pochybností, pretože nevidíme žiadnu súvislosť medzi textom v podobe, v akej nám ho Komisia predložila, a strategickým partnerstvom, ktoré chcete v júli zriadiť bez toho, že by mal Parlament príležitosť dať jasné stanovisko k usmerneniam pre „zamestnanosť“.

Ako si môže niekto myslieť, že sa chceme zaviazat na nasledujúcich 10 rokov? Po prvé, bez toho, aby sa posúdilo, ako dopadla lisabonská stratégia, nám hovoríte, že všetko sa zmenilo, že už nemáme 27 usmernení; ale že teraz máme 10. Pán Barroso, to má byť zmena?

Koherencia je o myslení na to, že ak máme so stratégiou EÚ do roku 2020 dosiahnuť úspech, musíme začať odtiaľ, kde sme, až potom sa pozeráť, kam smerujeme. Tiež si musíme premyslieť to, kam chceme ísť. Skutočnosť je, že teraz sme v najhoršej kríze, akú Európska únia ako celok zažila od svojho vzniku; žiadna nebola horšia ako táto. Nemôžeme to ignorovať. Na prekonanie krízy nemôžeme zaviesť stratégiu, pretože



to by znamenalo, že verejné orgány žiadame, aby sa vyhli svojim hospodárskym záväzkom s cieľom dať trhu voľnú ruku.

Nemôžeme uvažovať o tej stratégii bez použitia dostupných nástrojov. Pán Barroso, ako dobre viete, nie sme takí bohatí. Máme nástroj s názvom Pakt stability a rastu; máme ďalší nástroj s názvom finančný výhľad. Ak sa jasne neprepoja, nedostaneme sa nikam.

Okrem toho, keď sa pozrieme na východiskový bod, máme zopár obáv. Po prvé, my v skupine S&D naliehavo žiadame, aby členské štáty už ďalej neboli vystavované špekulácii na trhoch. Tu nejde o Grécko ani o žiadny iný členský štát. Ide tu o domino efekt a o nedostatočné obmedzenie špekulácií.

Preto navrhujeme zavedenie mechanizmu finančnej stability, pomocou ktorého sa členské štáty ochránia pred takýmito špekuláciami, aby mohli robiť, to čo majú, totiž dostať sa späť na cestu obnovy a ochrániť tak sociálny model. Pretože to každý vie, všetci počas tejto krízy hovorili, že keď ide o globalizáciu, je náš sociálny model našou najväčšou výhodou.

Ak vaša stratégia EÚ do roku 2020 bude mať za následok konsolidáciu rozpočtu, ktorá úplne zničí tento sociálny model, bude Európa v budúcnosti v medzinárodnej hospodárskej súťaži porazeným. Stratí tak svoju schopnosť dôrazne presadzovať tento model, ktorý stelesňujeme, a naše miesto prepustíme ostatným kontinentom, ibaže by sme ho vydali samotným trhovým silám. Naša predstava o budúcnosti je iná.

**Lena Ek**, *v mene skupiny ALDE*. – Vážená pani predsedajúca, dlhé mesiace sme vedeli, že Grécko je v ťažkej situácii. Vieme, že hodnota eura pred našimi očami rýchlym tempom klesá a že emisie vládnych dlhopisov stúpajú. Nikto už nemôže pochybovať o tom, že Európa je vo vážnej kríze, práve keď sme si už mysleli, že sme opäť v poriadku.

Musíme sa vážne zaoberať otázkami konkurencieschopnosti, produktivity a udržateľného hospodárskeho rastu, ale vedúci predstavitelia Európy sa stále hádajú o tom, aké opatrenie prijať. Teraz na to nie je vhodný čas. Potrebujeme ozajstné konanie a potrebujeme ho okamžite. Pretože je zrejmé, že tlak okolia v Rade nefunguje, potrebujeme záväzné ciele a nové transparentné prostriedky na preskúmanie správ o každom členskom štáte. Potrebujeme zásadné rešpektovanie Paktu stability a rastu a potrebujeme spoľahlivé a pravdivé čísla, na ktorých môžeme zakladať naše rozhodnutia.

Aby sa vyvinul na vlády ďalší tlak, musia byť štrukturálne fondy a ostatná európska podpora viazané na schopnosť vlád poskytovať nám správne čísla. Dovoľte mi uviesť prirovnanie. Keď malý poľnohospodár urobí chybu na pol hektári, stratí na viacero rokov podporu na všetko, čo robí. Takéto prirovnanie musíme urobiť. Preto sme v parlamentných uzneseniach v súvislosti s riadením takí tvrdí.

Taktiež je veľmi trápne, že Komisia nepredkladá návrhy, o ktorých roky diskutujeme. Aby sme vytvorili priestor pre budúci rast, musí byť strategický politický program súčasťou stratégie EÚ do roku 2020. Dovoľte mi uviesť pár príkladov. Dohodli sme si plán hospodárskej obnovy. Väčšina z neho sa nepresadila. Parlament požadoval plán B, takže je zahrnutý vo výsledkoch, ale plán B sa ešte nezačal realizovať. Rozhodli sme o pláne SET, o novej energetickej technológii. Stále nemáme 50 % financovania pre plán SET, ktorý je skutočným strategickým nástrojom. Nákladovo najefektívnejším prostriedkom na zníženie skleníkových plynov je presadiť stratégiu pre energetickú účinnosť. Preto vyzývam Komisiu a členské štáty, aby sa energetická účinnosť stala prioritou aktuálneho programu.

Existujúca legislatíva sa musí posilniť, pretože nie je dostačujúca. Potrebujeme sľúbený akčný plán pre energetickú účinnosť, ktorý sa sľubuje už tak dlho. Potrebujeme energiu v infraštruktúre, energetický ekvivalent rýchlych vlakov, potrebujeme supersiete a inteligentné siete na špičkovej úrovni a peniaze na to máme.

Musíme zabezpečiť technické inovácie a potrebujeme tiež podporiť a presadiť stratégiu na boj proti sociálnemu vylúčeniu a proti zohľadňovaniu pohlavia. Vzhľadom na súčasnú krízu musí Komisia prevziať svoju zodpovednosť a dokončiť to, čo sme spolu začali. Rada musí byť odvážnejšia a musí sa prestať hašteriť. Predložíme odvážne uznesenie o druhom kroku stratégie EÚ do roku 2020.

**Rebecca Harms**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážená pani predsedajúca, dámy a páni, mierne to hraničí s politickou provokáciou, keď je tento program Európa 2020 predstavovaný ako úžasná stratégia, ktorá nás ešte viac dostane z krízy. Stačí len, keď sa pozrieme na predchádzajúcu politiku pre reguláciu finančných trhov, aby sme videli – ak budeme dostatočne úprimní –, že už mesiace – v skutočnosti roky – sľubujeme regulovať tieto trhy, ktoré zdivočeli, ale doteraz sa nám podarilo dosiahnuť len maličký pokrok. Pokiaľ ide o Grécko, teraz sme nútení pozrieť sa do zrkadla.

Na kríze v Grécku môžeme vidieť, že to, čo sa stalo doteraz, je absolútne nepostačujúce. Naši občania počúvali, ako vyhlasujeme, že zachraňujeme banky. Začali zuby a akceptovali to. Teraz za to platia cenu. Verejné financie sú pre tieto opatrenia už preťažené. Teraz zachraňujeme Grécko a musíme to urobiť, o tom niet absolútne žiadnych pochyb. V mnohých krajinách Európskej únie to bude pre verejné financie opäť ďalší problém.

Banky sú v pluse a už sa im tleska, keď vyjde najavo, že Grécku dobrovoľne trošku prispejú. Pán Barroso, v Európskej únii, ktorá predstavuje trh s 27 štátmi, nemáme inú možnosť, len naozaj zaviesť daň z finančných transakcií či iný nástroj, ktorý zníži hlad špekulantov tvoríť zisk v tejto oblasti. Veľmi potrebujeme nástroj, pomocou ktorého môžeme čisto regulárnym spôsobom prinútiť tých, ktorí na tejto kríze zarábajú a špekulujú proti euru, aby prispeli na to, čo teraz musíme financovať. Pokiaľ ide o verejné financie, nemôžeme pokračovať tak, ako sme začali.

V dokumente, ktorý ste predložili, stále nevidím víziu toho, čo sa má teraz stať. Výrok, že sa to musí regulovať na celosvetovej úrovni, je dôverne známy z diskusie o klíme. V tej súvislosti sme po dlhé roky nedosiahli žiadny pokrok.

Pre mňa je klíma v poradí druhou najdôležitejšou otázkou. V žiadnom prípade nie sme vonku z krízy, ale padáme do nej ešte hlbšie, pretože sme neuspeli v prijímaní primeraných opatrení. Považujem vlastne za odsúdeniahodné, že dnes krátko pred touto rozpravou sa ukázalo, že Connie Hedegaardová sa v Komisii silno snaží o presadenie čo najnižšieho cieľa pre Európsku úniu. Keď sa pozrieme na súčasnú situáciu, vidíme, že je najvyšší čas, aby sme naše cieľové hodnoty zvýšili na 30 %. Ak túto cieľovú hodnotu nezvýšime, potom môžeme zabudnúť napríklad na naše slávne európske obchodovanie s emisiami. Ak CO<sub>2</sub> nemá primeranú cenu, pretože naše ciele sú príliš nízke, potom sme dlhé roky búrlivo diskutovali, a napriek tomu sme stále veľmi vzdialení od dosiahnutia cieľa, ktorý sme si sami stanovili. Pokiaľ ide o premenu európskeho hospodárstva, aby sa stalo udržateľnejšie – ako je vyjadrené v nadpisoch programu Komisie –, všetci z nás by povedali, že sa do toho chceme zapojiť. Pán Barroso, pokiaľ však ide o tento program, vaša Komisia stále nepovedala, ako sa tieto ciele v európskom hospodárstve majú dosiahnuť. Aké nástroje a aké stimulačné programy sa majú použiť na ich dosiahnutie?

Pani Eková spomenula niekoľko špecifických oblastí. Na tomto programe je ešte mnoho nevykonanej práce. Na základe toho, čo teraz máme v rukách, podľa mňa Európsky parlament ešte nemôže povedať, že po Lisabone je táto stratégia úspešná. Možno povedať, že táto stratégia EÚ do roku 2020 bola sformulovaná takým spôsobom, aby nás z neúspechu lisabonskej stratégie dostala do ďalšieho neúspechu.

**Michał Tomasz Kamiński**, v mene skupiny ECR. – (PL) Vážená pani predsedajúca, myslím si, že pán Barroso má dnes skutočne mimoriadne ťažkú úlohu. To, čo musí robiť, je jedna z najnáročnejších prác v Európskej únii. Musí svoj čas rozdeliť medzi presviedčanie ľavice a presviedčanie pravice – ľudí, ktorí majú najlepšie odpovede na najťažšie problémy. Pán Barroso musí medzi týmito návrhmi obratne manévrovať. Myslím si, že najlepším z nich je stratégia EÚ do roku 2020, ktorú navrhol Komisia. Prekvapili ma návrhy, ktoré padli v tomto Parlamente, podľa ktorých je spôsob, ako napraviť súčasnú veľmi zložitú situáciu, opakovať naše chyby.

Chcel by som povedať, že som strávil 18 rokov svojho života v krajine s názvom Poľská ľudová republika, kde existovalo ministerstvo vnútorného obchodu a kde boli regály v obchodoch prázdne. Existovalo ministerstvo vnútorného obchodu, ale žiadny vnútorný obchod neexistoval. Dnes a už 20 rokov, za čo ďakujem bohu, nemáme v Poľsku ministerstvo vnútorného obchodu a máme vnútorný obchod.

Chcel by som povedať, že liek na súčasnú krízu určite nie je vo väčšej regulácii, ani vo vyšších daniach, či väčšej intervencii. Samozrejme, nie som fanatikom bojujúcim za voľný trh. Myslím si, že úlohou štátu je korigovať trhové mechanizmy, malo by sa to však robiť veľmi opatrne. Ak chceme otvorene hovoriť o vývoji v Európe, nezabúdajme na to, ako sme v predchádzajúcom volebnom období hlasovali o smernici o službách. Spomeňme si, čo sa v tomto Parlamente stalo so smernicou o službách. Pretože bez voľného pohybu osôb, služieb a kapitálu nebude Európa schopná účinne konkurovať ostatným kontinentom sveta.

Počúvame tu dnes, že nemôžeme konkurovať ostatným regiónom politickej a hospodárskej integrácie, ale rozhodne sme to my samotní, kto podnikateľov na našom kontinente núti pre prílišnú reguláciu a nadmernú záťaž podnikov odchádzať niekam inde. Preto sa pýtajme sami seba, ako môžeme ešte viac podporiť stratégiu EÚ do roku 2020, pretože nemáme žiadnu inú stratégiu a z krízy sa, samozrejme, musíme dostať.

Taktiež niet pochyb o tom, že musíme pomôcť Grécku. Pre nás Poliakov, ktorých tu zastupujem, má slovo „solidarita“ veľký význam. Preto musíme teraz prejať našu solidaritu s Gréckom. Chcel by som opäť

zdôrazniť, že musíme urobiť všetko možné, aby sa Európa spamätala z hospodárskej krízy, pretože to nie je len problém miliónoch rodín, je to tiež problém dôvery v našu budúcnosť. Dôverujem v budúcnosť Európy, verím v náš úspech.

**Gabriele Zimmer**, v mene skupiny GUE/NGL. – (DE) Vážená pani predsedajúca, ak porovnáam rozpravu o poslednom bode programu s terajšou rozpravou, hovoríme jednoznačne o dvoch paralelných svetoch. Na jednej strane máme Európsku úniu, v ktorej sa štáty ako Grécko, Taliansko, Španielsko a Portugalsko nachádzajú v hlbokkej kríze a v ktorej iné štáty ako Nemecko a Francúzsko prijímajú blokovacie opatrenia, pričom na druhej strane máme Európsku úniu, pre ktorú bola vypracovaná stratégia, ktorá tieto ťažké úlohy vôbec nezvláda.

Touto stratégiou sme neurčili nový smer vývoja Európskej únie, ani sme neposkytli odpovede na otázky týkajúce sa nástrojov, ktoré nefungujú. Rovnako sme sa nepokúsili vyjasniť rozdelenie kompetencií medzi členskými štátmi a Európskou úniou ani vzťah medzi eurozónou a krajinami v Európskej únii, ktoré do eurozóny nepatria. Nezahrnuli sme tam žiadnu z týchto problematík, ktoré sa vynorili počas posledných pár rokov v súvislosti s lisabonskou stratégiou, a neposkytli sme žiadne výhľadové odpovede. Neobjasnili sme budúci vývoj Európskej únie. To, samozrejme, umožnilo vznik nezhodám, ktoré teraz zaznamenávame.

Pokiaľ ide o diskusiu o európskom hospodárskom riadení a tiež o Európskom menovom fonde, nemôžeme sa jednoducho správať, ako keby bolo možné s touto stratégiou takto ďalej pokračovať. Pred diskusiami o realizácii stratégie EÚ do roku 2020 musíme túto stratégiu nutne pozastaviť a dopriať si viac času na rozhodovací proces a musíme vykonať analýzu skutočných problémov, ktorým čelíme. Občiansku spoločnosť a predovšetkým Parlament musíme do toho zapojiť vo výrazne väčšej miere, ako to bolo v minulosti. V opačnom prípade sa budeme prizerať, ako smerujeme ku katastrofe.

**Godfrey Bloom**, v mene skupiny EFD. – Vážená pani predsedajúca, je hanba, že pán Barroso z rokovacej sály ušiel. Myslím si, že by sa dnes večer odo mňa mnoho naučil.

Vám všetkým by som poradil, aby ste sa príliš netrápili pre EÚ v roku 2020, pretože mám taký dojem, že v tom čase už nebude existovať. Dopadne rovnako ako Sovietsky zväz, na ktorý sa tak podobá, a to z rovnakých dôvodov: je centralizovaná; je skorumpovaná; je nedemokratická a nekompetentná; poháňa ju neprirodzené spojenectvo veľkých podnikov a zazobaných byrokratov; sponzoruje ju ekologicko-fašistická agenda z platformy zvrátenej biednej vedy nazývanej „zmena klímy“.

Vždy, keď európski občania dostanú možnosť referenda, odmietnu ju. Briti, samozrejme, nedostali šancu vyjadriť sa vďaka podvodu jediných troch strán, ktoré majú v našej krajine prístup do televíznej diskusie, pričom im pomáhal verejný vysielateľ podplácaný EÚ známy ako BBC.

EÚ sa už rozpadá. Dnešné scény z Grécka sa do ostatných stredozemských krajín rozšíria rýchlejšie ako si vieme predstaviť, a nakoniec to zasiahne krajiny severnej Európy, na ktorých to ostane zaplatiť. Naše deti a naše vnúčatá nás budú preklínať, keď na nich zostane upratať tento neporiadok, ktorému sa dalo vyhnúť.

**Franz Obermayr (NI)**. – (DE) Vážená pani predsedajúca, inteligentný, udržateľný rast, akcionizmus, reformy, hospodárske riadenie – mnoho pekných slov a ušľachtilých cieľov. Mám však v tejto súvislosti zopár otázok, ktoré mi dávajú dôvod na znepokojenie. Dopadne oznamovaná nová stratégia podobne ako jej predchodkyňa? Ako môžeme zapojiť regióny a miestne orgány, aby bola táto stratégia skutočne úspešná, a najmä ako môžeme lepšie podporiť a sledovať reorganizáciu vnútroštátnych rozpočtov? V každom prípade musíme byť s našimi modelovými riešeniami veľmi opatrní, aby sme zaistili, že centralistická forma európskeho hospodárskeho riadenia sa nevkradne cez zadné dvierka a nenaruší posledné zvyšky národnej zvrchovanosti.

Zvrchovanosť tiež znamená prevziať zodpovednosť, takže prevziať zodpovednosť aj za chybnú finančnú politiku. Je neprijateľné, že niektoré členské štáty žijú nad svoje pomery na úkor ostatných členských štátov. Musíme, prirodzene, prejsť solidaritou, ale nesmie byť jednostranne výhodná. Centralistické hospodárske riadenie z Bruselu, ktoré by diktovalo európsky štandard, by bolo určite nesprávnou cestou.

**Gunnar Hökmark (PPE)**. – Vážená pani predsedajúca, považujem za dôležité, aby sme hovorili o dobrom riadení v tom zmysle, že je, samozrejme, dôležité, aby sme vyvinuli na nás všetkých tlak zaviesť potrebné reformy, ale nezabudnime, že základné dobré riadenie v našich rukách je zabezpečiť, aby Európska únia robila to, čo Európska únia robiť má.

Urobili sme zopár chýb; jednou z nich je to, ako sme presadili Pakt stability a rastu. Nezabudnime, že pred zostavením nových pravidiel musíme dodržiavať tie najzákladnejšie, ale dovoľte mi tiež upozorniť na niekoľko ďalších vecí. Pokiaľ ide o finančné trhy, musíme o nich hovoriť ako o súčasť hospodárstva, a nie

ako o samostatnom odvetví, pretože ak ich budeme považovať za samostatnú oblasť, nikdy nevytvoríme investície ani nové pracovné miesta.

Mierne ma znepokojilo, keď som si všimol, že predseda Bazilejského výboru II sa domnieval, že nové pravidlo pre kapitálovú požiadavku zníži hospodársky rast o 1 %. To je od neho dosť nízka úroveň. Zvýšenie kapitálovej požiadavky by mohlo viesť k menším investíciám, a to skutočne nepotrebujeme, keď chceme vybudovať novú dôveru v európske hospodárstvo pri súbežnom odstránení rozpočtových deficitov, ktoré máme.

Dovoľte mi upozorniť na jednu z vecí, ktoré môžeme urobiť spoločne, a totiž vytvoriť znalostné hospodárstvo. Je paradoxné, že čím viac sa naše spoločnosti a hospodárstva menia na znalostné, tým menej je náš trh vnútorný, pretože zákony týkajúce sa vnútorného trhu boli vypracované pre priemysel a staromódne hospodárstvo a menej pre odvetvie služieb, kde musíme v súvislosti so smernicou o službách zájsť ďalej. Dovoľte mi tiež povedať, že by sme mali zaviesť reformu, ktorá by európske univerzity urobila nezávislejšími a európskejšími, otvorenými pre študentov a výskumníkov a spôsobila by dynamický rozvoj v znalostnej spoločnosti.

Držme sa všetkých tých vecí, ktoré môžeme robiť spoločne na európskej úrovni. To je najlepšie dobré európske riadenie, aké máme.

**Marita Ulvskog (S&D).** – (SV) Vážená pani predsedajúca, pochádzam z rovnakého členského štátu ako predchádzajúci rečník, patrím však k politickej ľavici. Zjavné je to aj v návrhoch, za ktoré sme my sociálni demokrati zodpovední.

Vidíme situáciu vo svete. Vidíme situáciu v Grécku: boje na uliciach, hroziaci generálny štrajk, zúfalstvo, hnev, hnev pre trhové hry so všetkými krajinami. Situáciu, samozrejme, ešte zhoršila skutočnosť, že kľúčové krajiny eurozóny nesplnili očakávania partnerského členského štátu, Grécka. Krízy sa však môžu rozšíriť. Je to nebezpečné obdobie pre všetky krajiny. Málo krajín môže počítať s tým, že zostane v bezpečí. Z tohto dôvodu sa my všetci musíme sústrediť na prekonanie krízy a predloženie dobrých návrhov. Musíme si však vybrať cestu, ktorá nebude zahŕňať len dosiahnutie krátkodobých riešení a krátkodobých úspechov a zahasenie ohňa, ktorý potom opäť vzbĺkne ešte väčším plameňom.

Po prvé, musíme investovať do niečoho, čo udrží vysoký dopyt. Čo ma pred samitom v júni znepokojuje je, že si vyberáme cestu, o ktorej hovoril predchádzajúci rečník. Pre samit je dôležité jasne sa zaviazat, že Európa neprejde do šetriaceho režimu so zníženým výkonom. Dôležité je udržať vysoký dopyt a stimulovať investície. Musíme znížiť mieru nezamestnanosti žien, mužov, mladých a starších ľudí. Osobne ma veľmi sklamalo zdanie rovnosti, ktoré posledná Rada predstavila po svojom zasadnutí.

Po druhé, musíme sa začať meniť na klimaticky inteligentné spoločnosti. V každej kríze je tiež určite možnosť vývoja: zmeniť trasy, prehodiť výhybku. Pre Komisiu je neuveriteľne dôležité, aby pani Hedegaardovej poskytla priestor, aby sa naozaj stala političkou v oblasti klímy, ktorá na stretnutí v Cancúne môže napomôcť zmeny v Európe.

Tretí bod sa týka finančných trhov. Pred pár týždňami nás v Osobitnom výbore pre finančnú, hospodársku a sociálnu krízu navštívil americký profesor, ktorý to vyjadril takto: „V Spojených štátoch hovoríme, že nemôžeme regulovať finančný trh, pretože to v Európe nerobia. Musíme to urobiť, ale nemáme na to odvalu. Čo teda hovoríte vy v Európe? Nuž, hovoríte, že nemôžete regulovať finančný trh, pretože to nerobia v Spojených štátoch.“ Takto pokračujeme, takto si navzájom pohadzujeme tento horúci zemiak. V takejto politike sú víťazi, ale tiež mnoho porazených. Musíme v tejto Európe nájsť odvahu zmeniť to.

#### **PREDSEDÁ: PÁN ROUČEK**

*podpredseda*

**Wolf Klinz (ALDE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, na základe svojich skúseností z hospodárstva viem, že stratégie sú len také dobré, aké sú ich konkrétne vykonávacie opatrenia a spôsob ich kontroly. Komisia je v tejto súvislosti dlžná odpoveď. Dozvieme sa o cieľoch, s ktorými sa môžeme celkom stotožniť, vypočujeme si vznešené zámery, ale nedozvieme sa vlastne nič konkrétne o tom, ako sa tieto ciele majú dosiahnuť.

Vychádzal som vlastne z predpokladu, že finančná a hospodárska kríza, najväčšia kríza, ktorú sme zažili od druhej svetovej vojny a ktorú teraz prehlbuje ďalší problém – kríza štátneho dlhu –, bude na prvom mieste úvah Komisie. Podľa môjho názoru to malo byť logické východisko, keďže obe krízy významne zmenili situáciu.

Ak sa nezastavíme len u vznešených zámerov, ale ak chceme počas nadchádzajúcich desiatich rokov skutočne niečo dosiahnuť, potom sa budeme musieť veľmi konkrétnym spôsobom zaoberať viacerými vecami.

Po prvé, musíme vykonať kontrolu našich financií nielen v EÚ, ale v každom členskom štáte, a to na základe jednotných kritérií, aby sme zistili, na čom naozaj sme, aký je náš manévrovací priestor z finančného hľadiska a čo si vlastne môžeme dovoliť urobiť.

Po druhé, musíme vypracovať mechanizmus na riešenie kríz, aby sme zabránili opätovnému vykoľajeniu v budúcnosti, ak by opäť došlo k turbulenciám na trhu.

Po tretie, musíme dokončiť vnútorný trh v oblastiach, kde ešte nie je dokončený – očakávam veľa od správy pána Montiho –, vrátane služieb.

Po štvrté, musíme presvedčivo preukázať, ako doplníme spoločnú menovú politiku spoločnou, úzko prepojenou hospodárskou a finančnou politikou, ba dokonca aj fiškálnou politikou.

Po piate, musíme veľmi konkrétne stanoviť, ako nahradíme divergenciu medzi členskými štátmi narastajúcou konvergenciou zameraním sa na hospodárske projekty, ktorých povaha bude naozaj európska. Tých je veľmi veľa: energetická politika, energetické prepojenia, vysokorýchlostné železničné a cestné siete, navigačné systémy a mnoho podobných projektov.

**Emilie Turunen (Verts/ALE).** – (DA) Vážený pán predsedajúci, chcela by som začať tým, že práca na stratégii EÚ do roku 2020 je veľmi dôležitá, pretože musíme vážne zohľadniť, ako sa budeme v budúcnosti v Európe navzájom podporovať. Musíme sa vážne zamyslieť nad tým, čo bude 23 miliónov nezamestnaných európskych občanov robiť v budúcnosti. Celkovo si však my v Skupine zelených/Európskej slobodnej aliancii myslíme, že stratégii chýbajú konkrétne ciele v mnohých dôležitých oblastiach, ktoré majú z projektu sociálnej Európy počas nasledujúcich 10 rokov urobiť hlavnú prioritu.

Po prvé, nevidíme jasný cieľ zameraný na zníženie nezamestnanosti mladých ľudí, ktorá je vo všetkých členských štátoch alarmujúco vysoká. Prvým krokom by tu mohlo byť zavedenie európskej záruky pre mladých ľudí, ktorá by im umožnila uchytiť sa na trhu práce. Po druhé, mali by sme zabezpečiť konkrétne ciele boja proti chudobe. Myslím si, že je hanbou, ak sa členské štáty Európy v najbohatšom regióne sveta nedokážu dohodnúť na konkrétnych cieľoch zníženia chudoby. Niektorí ľudia hovoria, že sa im nepáči definícia. Týmto ľudom by som povedala, že by nemali dovoliť, aby sa technické záležitosti stali prekážkou. Iní hovoria, že nemáme právny základ v zmluvách. Týmto ľudom by som povedala, že máme novú Lisabonskú zmluvu.

Po tretie, musíme dôsledne pracovať na záväznom pláne zamestnanosti. Musíme prepojiť ekologické investície s novými pracovnými miestami. Musíme rekvalifikovať a zaškoliť pracovníkov, aby boli schopní nastúpiť na tieto pracovné miesta. Napokon, hlavy štátov a predsedovia vlád musia zabezpečiť, aby existoval jednoznačný cieľ rozvíjať sociálnu Európu, v ktorej sa rovnaké ambície budú uplatňovať v oblasti zamestnanosti a sociálneho zabezpečenia a ktorá sa nebude zameriavať len na kvantitu, ale aj na kvalitu vytvorených pracovných miest. Stratégia EÚ do roku 2020 tieto parametre zatiaľ nezohľadňuje, preto máme pred sebou ešte veľa práce.

**Malcolm Harbour (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, chcem hovoriť o nedostatku ambícií, ktorý vnímam v tejto stratégii EÚ do roku 2020, pre spôsob, akým môžeme využívať nástroje, ktoré teraz máme – jednotný trh –, aby sme dosiahli jeho veľmi efektívne fungovanie a vytvorili nové pracovné miesta a príležitosti: to, o čom hovorila pani Turunenová. Nestačí – a toto hovorím pánovi predsedovi a Rade, ak pán komisár počúva – zahrnúť jednotný trh a jeho dosiahnutie pod hlavičku: „Chýbajúce články a nedostatky“. Ide o dôležitejšie veci, dámy a páni. Jednoducho nestačí povedať, že Komisia navrhne postup, pretože ide o spoločný projekt Komisie a členských štátov.

Náš výbor, Výbor pre vnútorný trh, tento týždeň s obrovskou väčšinou schválil správu, ktorá obsahuje niekoľko skutočne ambiciózných myšlienok o spoločnom postupe na dokončenie jednotného trhu. Dostanete ju na budúci týždeň spolu so správou profesora Montiho. Všimnime si pritom niekoľko základných rozdielov, obe strany. Chceme právny predpis o jednotnom trhu, súbor jasných politických cieľov na dokončenie jednotného trhu, a chceme vidieť aj verejné obstarávanie, úplne nedostatočne využívaný nástroj na dosiahnutie týchto cieľov inovácie a ekologickej technológie. V tomto dokumente sa to v podstate nespomína. Prečo, preboha, hovoríme o týchto iných cieľoch, keď sa vlastne nehýbeme v tom, čo už máme?

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, táto stratégia nedáva odpoveď na vážne problémy, ktorým čelíme, a už vôbec nie na naozajstnú hospodársku a sociálnu katastrofu, ktorú zavedenie

politik slobodnej hospodárskej súťaže spôsobuje v niektorých členských štátoch so zraniteľnejšími hospodárstvami. Je chybou trvať na politikách, ktoré sú totožné s liberálnou lisabonskou stratégiou, ktorá cestou hodila cez palubu cieľ plnej zamestnanosti a odstránenia chudoby vyhlásené pre 10 rokov a namiesto toho dala prioritu záujmom hospodárskych a finančných skupín, z čoho tieto profitovali, ale bolo to na úkor zhoršenia sociálnej situácie a zamestnanosti.

Stačí sa pozrieť na dôsledky uplatňovania slepých kritérií Paktu stability a liberalizácie a privatizácie strategických odvetví verejných služieb vrátane energetiky, dopravy a poštových služieb. Stačí sa pozrieť na to, čo sa deje v oblasti práce, kde sa znižuje istota pracovných miest a zvyšuje nezamestnanosť, ktorá v súčasnosti dosahuje vyše 23 miliónov, k čomu možno prirátat 85 miliónov ľudí v chudobe.

Na rozdiel od toho, o čom sa nás snažia presvedčiť, všetky ukazovatele naznačujú, že ak sa bude pokračovať v doterajších stratégiách, miera hospodárskeho rastu bude veľmi nízka a nižšia než v iných častiach sveta, čo bude znamenať, že nezamestnanosť sa zvýši, istota pracovných miest sa zníži a práca bude platená menej a prehĺbia sa aj chudoba a sociálne vylúčenie. Rozpočet Únie, žiaľ, nereaguje na potrebu hospodárskej a sociálnej súdržnosti, čo sa prejavilo v prípade situácie v Grécku.

Je preto načase, aby sme zhodnotili a uznali dôsledky politik, ktoré sme presadzovali. Je načase, aby sa sociálna trvalá udržateľnosť stala prioritou. Je načase zabrániť finančným špekuláciám a dominancii finančníctva v hospodárstve. Je načase skončiť s Paktom stability a dať Európskej centrálnej banke iné funkcie, zaviesť účinné kontroly finančného sektora a dať prioritu skutočnému paktu pokroku a sociálneho rozvoja.

**Mario Borghezio (EFD).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, skutočnosť, že tu diskutujeme o obsahu tejto stratégie EÚ do roku 2020 a skúmame ho, zatiaľ čo v Aténach umierajú pracujúci a krajina, národ je na okraji priepasti, vykresľuje príznačný, alebo by som dokonca povedal groteskný obraz európskej politiky.

Je mimoriadne pozoruhodné, že v takejto situácii Komisia nemá pocit, že by sa mala poriadne zamyslieť sama nad sebou, ako keby si neuvedomovala, že táto kríza, ktorá v určitých ohľadoch teraz dosiahla, povedal by som, dramatické rozmery, je dôsledkom mnohých vážnych chýb, čo sa prejavilo zlyhaním lisabonskej stratégie. Mnohé chyby a jeden páchatel' na lavici obžalovaných: euro.

Prišli ste sem a vo všetkých svojich vyjadreniach hovoríte, že Grécko je výnimočným prípadom, ale poviete to, keď dôjde – aj keď dúfame, že sa tak nestane – k ďalšej podobnej situácii napríklad v Španielsku? Bude to ďalšia výnimka? Už sme trochu unavení, keď stále počúvame výhovorku o výnimke: kríza s rizikovými hypotékami bola tiež výnimkou. Je ťažké uveriť tomu a je veľmi ťažké prijať, keď Komisia hovorí, že Európska únia sa ešte nerozhodla upratať v európskych bankách a povedať sporiteľom, výrobcom a reálnemu hospodárstvu, koľko špiny ešte stále je v európskych bankách, aby mohla vypracovať nejakú stratégiu.

Musíme si tieto veci zapamätať a pripomenúť si, že seriózna stratégia sa musí zakladať na reálnom hospodárstve, na systéme malých a stredných podnikov, a že musí dať, samozrejme, zodpovednú úlohu aj pracujúcim prostredníctvom ich účasti.

**Csanád Szegedi (NI).** – (HU) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, najväčším problémom EÚ je nepochybne nezamestnanosť. Za túto situáciu však nemôžeme viniť pracujúcich, roľníkov alebo podnikateľov. Jediným vinníkom je politická a hospodárska filozofia, ktorá sa spojila s nadnárodnými spoločnosťami proti pracujúcim, roľníkom a malým miestnym podnikateľom. Nadnárodné spoločnosti bez koreňov a zamerané výlučne na zisk si chcú utrhnúť leví podiel na zisku, pričom k verejným nákladom prispievajú čo najmenej.

Každé strategické rozhodnutie, ktoré je v prospech miestnych záujmov, je dobré pre členské štáty Európskej únie a každé rozhodnutie, ktoré presadzuje hegemoniu nadnárodných spoločností, je zlé. Strana Jobbik by chcela ukončiť hospodársky monopol nadnárodných spoločností a vrátiť Európu roľníkom a rodinným podnikom, aby sme s ich pomocou eliminovali nezamestnanosť v Európskom spoločenstve.

**Herbert Reul (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady a pán predseda Komisie, pán predseda Komisie práve povedal, že v časoch, ako sú tieto, nemôžeme zaujať prístup podľa hesla „zachráň sa, kto môžeš“, ale potrebujeme predovšetkým dobrú spoluprácu a rozhodný prístup. To je pravda. Preto potrebujeme stratégiu na ďalší postup. Mám však dojem, že tento projekt stratégie do roku 2020 a najmä spôsob, ako ho tu máme prerokovať a dokončiť, nie je v skutočnosti žiadnou stratégiou. Ide skôr o úvahu hodenú na papier, ktorá sa má teraz pretlačiť v rámci zrýchleného postupu. Či možno takto zabrániť problémom, ktoré celkom správne opísal pán Barroso, je otázne. Povedal napríklad, že najväčším problémom

lisabonskej stratégie bola skutočnosť, že do nej neboli zapojené zainteresované strany, že sa s ňou nestotožnili a že sa preto nezapojili do jej realizácie. Presne to sa stalo.

Ak je to však pravda, potom si na novú stratégiu musíme vyhradiť čas a dôsledne pracovať na tom, aby sme do nej zainteresované strany skutočne zapojili, a potom ju musíme pokojne prediskutovať. Chápem, že v tomto čase, keď nám finančná kríza a situácia v Grécku prinášajú každý deň nové problémy, to nemôžeme vyriešiť takto. Toto nie je ani žiadna kritika. Moja kritika spočíva v tom, že si v Parlamente necháme predpisovať, ako máme postupovať s týmto programom.

Na Konferencii predsedov výborov sme niekoľkokrát vyjadrili želanie, aby bol harmonogram naplánovaný starostlivejšie, aby sme mohli postupovať dôkladnejšie. Namiesto toho sa konanie urýchljuje a dnes vedíme rozpravu a ďalšiu budeme viesť na májovom zasadnutí, potom v júni pôjde návrh do Rady a tým sa to skončí. Nebuďte, prosím, prekvapení, keď prijaté opatrenia nakoniec nepovedú k žiadnej hmatateľnej zmene. To by ma neprekvapilo, pretože týmto spôsobom nemôžeme dosiahnuť zmenu. Potrebujeme dôkladnú analýzu a nie také povrchné závery, ktoré v uplynulých dňoch predložila komisárka pre opatrenia na ochranu klímy – ktoré sú odvodené z krízovej situácie a skutočnosti, že sa teraz produkuje menej CO<sub>2</sub> – s tým dôsledkom, že si teraz môžeme stanoviť cieľ vo výške 30 % alebo 40 %.

Kríza nemôže byť meradlom. Tým musí byť perspektíva do budúcnosti. Musíme dôkladne vyhodnotiť situáciu a poriadne si premyslieť, aké závery môžeme vyvodiť z inovácií, hospodárskeho rozvoja a výskumu. K tomu sa však, samozrejme, nedostaneme.

**Alejandro Cercas (S&D).** – (ES) Ďakujem vám, pán López Garrido, táto vďaka patrí človeku, ktorý dokáže odovzdať toto poslanstvo predsedovi kolégia komisárov.

Dúfam, že po vašich slovách budú nasledovať činy a že v júni uvidíme veľmi odlišnú Radu v porovnaní s Radou, ktorú sme videli na jar. Je to preto, lebo vaše slová, ktoré od začiatku do konca podporujem, ma neuistujú ani mi neberú obavy, že uvidím Radu plnú apatie, plnú pochybností, čo niekedy dokonca vyvoláva otázky, ktoré nás naozaj naplňujú strachom, napríklad, že ciele, naše veľké politické, vy kalkulovalé ciele nemožno odporúčať, ba ani dosiahnuť.

Ďakujem vám, pán López Garrido, dúfam, že španielske predsedníctvo pomôže vyriešiť všetky tieto neistoty, pretože som presvedčený o tom, že toto obdobie sa bude v budúcnosti vnímať ako dôležitá éra v dejinách Európy. Sú to veľmi chaotické časy, v ktorých sa riešia hlavné úlohy, ako napríklad otázka, či chceme viac Európy alebo menej Európy.

To je cieľom stratégie EÚ do roku 2020. Budeme o 10 rokov viac či menej zjednotení? Zvýrazia tí, čo veria, že musíme spolupracovať, aby sme vyriešili hospodárske a sociálne problémy, alebo tí, čo robia krok späť a uspokojia sa s nacionalizmom a ničia aj tie základné prvky, ktoré sa vybudovali za posledných 40 rokov? Budeme sa viac podporovať? Budeme pripravení prijať ciele vzájomnej solidarity, deliť sa spravodlivejšie, vytvárať väčšie bohatstvo a deliť sa oň spravodlivejšie, alebo to všetko necháme v rukách trhov?

Neverím, ako povedali niektorí kolegovia poslanci, že sa to stalo, pretože máme veľa Európy, veľa regulácie alebo veľa sociálnej spravodlivosti. Naopak, práve nedostatok Európy, nedostatok regulácie zapríčinil krízu.

Chcel by som preto uviesť dve požiadavky, pán López Garrido: zachovajte ciele boja proti chudobe a ciele presadzovania lepšieho vzdelávania, ktoré sú v texte Komisie, ale nie v texte Rady, a stotožnite Parlament s hlasom ľudu, aby sa program ľudí mohol stať programom Európy namiesto toho, aby bol programom technokratov alebo takzvaných trhov, ktoré sú často programom špekulantov.

**Olle Schmidt (ALDE).** – (SV) Vážený pán predsedajúci, čo sa týka Grécka, týka sa nás všetkých vrátane krajín mimo eurozóny. Európa musí byť dnes jednotná a prijať rozhodné opatrenia, a nie sa ďalej štiepiť. Preto, pán komisár, je obrovským sklamaním, že 11 krajín v piatok nebude prítomných. Bolo povedané, že my v Európe máme spoločný osud, ale to, žiaľ, momentálne nie je pravda.

Dohľad nad finančnými trhmi treba, samozrejme, sprísniť a potrebujeme, samozrejme, prísnejšie právne predpisy. Toto aj ja ako liberál dokážem pochopiť a akceptovať, ale musí sa to vykonať vyváženým spôsobom a musí sa to koordinovať na globálnej úrovni.

Zaveďme rozhodné a agresívne opatrenia, ak by to malo byť potrebné, ale nesmieme konať v panike. Musíme si zachovať čo najchladnejšiu hlavu, aby sme nespôsobili ďalšiu škodu hospodárskej obnove, ktorá sa napriek všetkému a napriek situácii v Grécku ukazuje.

Keď som počúval pána Blooma, bol som naozaj znechutený. Teraz tu nie je, ale porovnávať Európsku úniu so Sovietskym zväzom je urážkou všetkých tých, ktorí trpeli pod sovietskou tyraniou, a všetkých tých miliónov ľudí, ktorí zahynuli. Myslím si, že pán Bloom by sa mal ospravedlniť všetkým ľuďom, ktorých urazil.

**Lajos Bokros (ECR).** – Vážený pán predsedajúci, keď španielsky premiér José Luis Rodríguez Zapatero inauguroval španielske predsedníctvo v Štrasburgu, predniesol prejav o stratégii EÚ do roku 2020, pričom ani raz nespomenul, prečo vlastne predtým stroskotala lisabonská stratégia. Potom som mu položil otázku: ako je možné uvažovať o novej stratégii a pritom neanalyzovať neúspech predošlej?

Teraz nemám na výber, ale musím zopakovať svoju otázku, pretože v novom dokumente sa nepíše ani slovo o tom, prečo došlo k tomuto neúspechu. Señor Garrido, môžete prosím zodpovedať moju otázku: ako je možné stanoviť nový, veľmi ambiciózny súbor cieľov bez predošlej analýzy dôvodov neúspechu lisabonskej stratégie?

**Cornelis de Jong (GUE/NGL).** – (NL) Vážený pán predsedajúci, vyzývam Komisiu a Radu, aby urobili jasné rozhodnutia. Predovšetkým: rozhodnite sa pre demokraciu. Ako Rada zamýšľa urobiť rozhodnutia, ktoré stanovia socioekonomické politiky v členských štátoch na obdobie desiatich rokov, pričom voliči na ne nebudú môcť vyjadriť svoj názor počas tohto obdobia, počas týchto desiatich rokov? Znamenalo by to napríklad, že odchádzajúci holandský premiér by mohol prijať rozhodnutia na desať rokov, a to je jednoducho neprijateľné.

Po druhé, práca má byť platenou prácou. Cieľ dosiahnuť zamestnanosť 75 % znie dobre, ale Európa nepotrebuje ďalších chudobných pracujúcich. Ako vlastne Rada definuje zamestnanosť?

Po tretie, rozhodnite sa pre zdravé verejné výdavky. Ako môže Komisia predložiť rozpočet na rok 2011 s prísľubom rastu aspoň 5,8 %, pričom stratégia EÚ do roku 2020 kladie silný dôraz na úsporné opatrenia?

Po štvrté, rozhodnite sa pre sociálny vnútorný trh. Súhlasia Komisia a Rada s Výborom pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, ktorý navrhol, aby mal vnútorný trh sociálnejší étos a aby sa verejné zákazky zameriavali viac na kvalitu a sociálnu spravodlivosť?

Po piate, rozhodnite sa pre zníženie chudoby. Čo sa týka zníženia chudoby, Rada sa zameriava len na hospodársky rast. V uplynulých rokoch hospodársky rast viedol najmä k vyplácaniu vysokých plátov manažérom, ale chudobní ešte viac chudobnejú. Aké opatrenia napríklad prijmete, aby ste zabezpečili, že osoby s najvyššími príjmami a banky, nie chudobní, zaplatia účet za krízu?

**Mara Bizzotto (EFD).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, na konštruktívne riešenie problému zamestnanosti prostredníctvom opatrení EÚ sú potrebné tri kľúčové slová: reagovať, rozvíjať, zabezpečiť.

Reagovať: konkrétne vzdať sa oslavného tónu europropagandy a prijať praktické opatrenia na riešenie problémov, ktoré trápia občanov EÚ, a zabezpečiť priame spojenie medzi odborným vzdelávaním a trhom a územnými požiadavkami, ako aj zmeniť vnímanie manuálnych povolání zo strany mladých ľudí.

Rozvíjať: konkrétne urobiť zo stratégie EÚ do roku 2020 pozitívnu syntézu požiadaviek podnikov a pracujúcich na podporu pracovného trhu, kde na nestabilitu dopytu na trhu reaguje tzv. flexibilita pracovných zmlúv.

Zabezpečiť: konkrétne dať prácu tým, ktorí ju stratili, v prvom rade našim občanom. Členské štáty preto musia stanoviť prisťahovaleckú politiku v súlade so súčasnými požiadavkami v oblasti prisťahovalectva a vzhľadom na 23 miliónov nezamestnaných by mali na niekoľko rokov zväziť zastavenie prisťahovalectva z krajín mimo EÚ. Nevidím iný spôsob, ako ochrániť naše pracovné miesta, náš sociálny systém. Potrebujeme pragmatizmus, odvahu a decentralizáciu.

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – (RO) Trvalo udržateľný hospodársky rast si vyžaduje obrovské, dlhodobé investície aj do odvetvia dopravy. Odvetvie dopravy vytvára približne 10 % HDP Európskej únie a vytvára viac ako 10 miliónov pracovných miest.

Využívam túto príležitosť, aby som vyzval Európsku komisiu a Radu, aby pri dokončovaní stratégie EÚ do roku 2020 zohľadnili aj nasledujúce mimoriadne podstatné faktory týkajúce sa odvetvia dopravy: podporu výskumu, vývoja a inovácií s cieľom dosiahnuť ekologickú dopravu, konsolidáciu cieľa EÚ o dekarbonizácii dopravy prostredníctvom využívania alternatívnych zdrojov, elektrických áut, IDS, inteligentného riadenia



dopravy, ktoré by sa vzťahovalo aj na leteckú dopravu, zlepšenie koordinácie v rámci infraštruktúry s cieľom posilniť ochranu životného prostredia, sociálne podmienky pracovníkov a bezpečnosť cestujúcich.

Chcel by som zdôrazniť nasledujúce absolútne podstatné aspekty v konkrétnych oblastiach: naliehavú potrebu zaviesť Jednotné európske alebo v leteckej doprave, naliehavú potrebu zaviesť interoperabilitu v oblasti železničnej dopravy, rozšírenie a zlepšenie stavu cestnej infraštruktúry a bezpečnosti na európskych cestách v odvetví cestnej dopravy, zavedenie komodality vo vnútrozemských prístavoch a rozšírenie tzv. námorných diaľnic na námornú a riečnu dopravu a naliehavú potrebu trvalo udržateľného rozvoja mestskej mobility.

Európska komisia musí zohľadniť všetky tieto aspekty súvisiace s mobilitou, ktorá musí patriť medzi kľúčové prvky stratégie EÚ do roku 2020. Dobré koordinovaný rozvoj odvetvia dopravy je rozhodujúci pre trvalo udržateľný rozvoj a zachovanie a vytváranie stabilných pracovných miest.

**Anni Podimata (S&D).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, ďakujem vám veľmi pekne. Dovoľte mi, aby som ako Grékyňa začala vyjadrením hlbokej ľútosti v súvislosti s tragickými udalosťami, ktoré sa stali v našej krajine a viedli k smrti troch občanov, ktorí uviazli v banke, keď extrémisti počas veľkej, úplne pokojnej demonštrácie banku podpálili.

Chcela by som využiť túto tragickú príležitosť, pretože viem, že celá Európa a všetky európske médiá dnes pozorujú Grécko, a chcela by som požiadať svojich kolegov poslancov, aby prejavili zodpovednosť, rozvahu, solidaritu a, čo je najdôležitejšie, rešpekt voči krajine, ktorá prechádza takým ťažkým obdobím. Hovorím to, pretože sa obávam, že určité veľké európske noviny v určitých hlavných mestách budú od zajtra práve na základe týchto tragických udalostí tvrdiť, že ich obavy a pochybnosti, či Grécko bude schopné a je rozhodnuté realizovať veľmi ťažké rozhodnutia, ktoré prijalo v súvislosti s finančnou reformou, sú oprávnené.

Pretože hneď deň po dohode z minulej nedele sa začal odvíjať ten istý príbeh, ktorý sme počúvali od 11. februára, so sériou komentárov o neefektívnosti gréckych opatrení a o vyhlídkach na reštrukturalizáciu gréckeho dlhu, so špekuláciami, či krajina opustí eurozónu a, samozrejme, s novými útokmi trhov na grécke dlhopisy i na portugalské a španielske dlhopisy.

Chcela by som vedieť, vzhľadom na to, že tu vedíme rozpravu o vyhlídkach stratégie EÚ do roku 2020, kam toto povedie. Kam smerujeme s absolútnou závislosťou národných hospodárstiev od trhových kríz, od ratingov úverových ratingových agentúr, ktoré sa nikomu nezodpovedajú a ktorých ratingy, či už sú správne, alebo nesprávne, týkajúce sa spoločností alebo štátov, a to najmä v eurozóne, nemajú absolútne žiadne dôsledky a nepodliehajú vôbec žiadnej kontrole?

(potlesk)

**Ramona Nicole Mănescu (ALDE).** – (RO) V posledných dvoch rokoch čelíme najväčšej globálnej hospodárskej kríze. Z toho vyplýva, že je veľmi dôležité, aby naše úsilie bolo zamerané lepšie a aby stimulovalo konkurencieschopnosť, produktivitu a potenciál pre hospodársky rast.

Ciele stratégie musia byť realistické. Preto musia byť definované v úzkej súvislosti s národnými cieľmi členských štátov, ktoré sú definované na základe priorit a špecifických daností každého členského štátu. V dôsledku toho by som chcela privítať návrh, aby sa ciele prijaté na úrovni Spoločenstva pretransformovali do rôznych národných cieľov.

Požiadala som Komisiu, aby ako súčasť uznesenia Parlamentu predložila nové opatrenia, ako napríklad možné sankcie pre členské štáty, ktoré nebudú uplatňovať stratégiu, a stimuly pre tie, ktoré ju uplatňovať budú. Financovanie zo strany Európskej únie by vlastne malo byť podmienené nielen dosiahnutím cieľov, ale aj kompatibilitou s cieľmi stratégie. Nesmieme však ignorovať dôležitosť politiky súdržnosti pri dosahovaní hospodárskych a rozvojových cieľov Európskej únie.

Musíme preto dôkladne preskúmať návrhy Komisie, pretože návrh, ako je tento, na automatické zastavenie štrukturálnych fondov v prípade členského štátu s veľkým deficitom rozpočtu by bol nerealistickým opatrením a celkom v rozpore s cieľmi politiky súdržnosti, najmä s tými, ktoré sa zameriavajú na znižovanie rozdielov medzi členskými štátmi.

**Oldřich Vlasák (ECR).** – (CS) Európska únia predstavuje najrozsiahlejšiu geopolitickú entitu na svete z hľadiska obyvateľstva. Náš doterajší úspech, ku ktorému musíme v súčasnom krízovom období pristupovať s veľkou pokorou, spočíva v schopnosti našich hospodárstiev rozvíjať najmä svoje inovačné a exportné schopnosti.

Toto je osobitne zrejme vzhľadom na konkurenciu, akou sú napríklad USA, Japonsko, ale aj Čína, India a Brazília. V tejto súvislosti považujem za kľúčové zachovať orientáciu stratégie najmä na hospodársky rast a pracovné miesta. Sociálne problémy a zmena klímy nesmú v tejto súvislosti odvádzať pozornosť od týchto hlavných cieľov.

Zároveň si musíme uvedomovať, že podstatným predpokladom inteligentného a udržateľného rastu v našich členských štátoch, ich regiónoch a obciach je dostatočná infraštruktúra, a to dopravná, ako aj v oblasti životného prostredia. Tento faktor nie je v stratégii EÚ do roku 2020 dostatočne zohľadnený, a teda celkom chýba potrebné zameranie sa na pokračovanie a posilnenie investícií do dobudovania infraštruktúry najmä v tých štátoch a regiónoch, kde je momentálne nedostatočne rozvinutá.

**Joe Higgins (GUE/NGL).** – Vážený pán predsedajúci, kľúčová stratégia Európskej komisie pre EÚ do roku 2020 je spoliehanie sa na neoliberalný kapitalizmus a trhovú sústavu – inými slovami na presne tie isté faktory, ktoré uvrhli svet do súčasného hospodárskeho chaosu a ktoré sa prejavili v reakcii Komisie a vlád EÚ na finančnú krízu v Grécku: hanebná kapitulácia pred špekuláciami a honbou žralokov na finančných trhoch za ziskom, požiadavka, aby boli služby a životná úroveň gréckych pracujúcich, dôchodcov a chudobných obetované nenásytnej hrabivosti týchto finančných trhov, ktoré nie sú nejakým všemocným bohom, ako sa nás snažia presvedčiť komentátori v médiách, ale investičné banky, prevádzkovatelia hedžových fondov, držiteľia dlhopisov a podobní – paraziti hľadajúci maximálne zisky tým, že zámerne špekulujú s cieľom vytvoriť finančnú nestabilitu a potom to zneužívajú, aby pustili žilou pracujúcim. Je toto Európa, ktorú chceme mať v roku 2020?

Je dojímavé počúvať pána Barrosa, ako ich vyzýva, aby sa správali zodpovedne: požiadajte žraloka, aby sa vzdal svojej chuti na krv! Reakciu gréckych pracujúcich by mali podporiť všetci pracujúci v celej Európe. Musíme zlomiť diktatúru trhu. To nedosiahnu idioti, ktorí podpaľujú banky, ale vytrvalá a masová mobilizácia a štrajky pracujúcich a náhrada tohto chorého systému demokratickým socializmom a skutočnou ľudskou spoločnosťou, ktorú treba vytvoriť do roku 2020.

**Jaroslav Paška (EFD).** - (SK) Pri všetkej úcte k predloženým materiálom sa nedá prehliadnuť ich podobnosť s päťročnými plánmi, ktoré mali východný blok doviesť k údajnému blahobytu. Aj v tých sa v úvode priznalo, že predchádzajúca stratégia nebola z rozličných dôvodov úspešná.

Potom sa vytýčili smelé ciele a začalo sa s presviedčaním ľudu, že tentoraz to bude už naozaj všetko lepšie. Lepšie však nebolo. Stratégie sa striedali a hospodárstvo padalo. Aj týmito stratégiami totiž chýbalo rešpektovanie základných pravidiel hospodárskeho života. Európa dnes stráca dych aj napriek tomu, že má v porovnaní s úspešnejšou Čínou či Indiou väčšie percento vzdelanej populácie. Prečo? Lebo na každý nový problém reaguje rovnako ako Európska rada či Komisia, a to zriadením ďalšej novej inštitúcie či ďalšieho úradu. Väčšina vzdelaných Európanov sa potom stráca v útrobách všelijakých úradov a tieto milióny vzdelaných ľudí, ktorí by rovnako dobre mohli kreatívne pracovať v iných oblastiach, napríklad na inováciách a vývoji pre produkčnú sféru, iba v kanceláriách obracia papiere a odčerpáva spoločné zdroje.

Vážení, ak chceme byť naozaj úspešnejší, musíme predovšetkým zjednodušiť pravidlá súžitia a podnikania a zmenšiť administratívne zaťaženie. Musíme vytvoriť viac priestoru pre uplatnenie samostatnosti, podnikavosti či kreativity ľudí a peniaze, ktoré dnes dávame na administratívu, presmerovať na vývoj, podporu inovácií a rozvoj produkčnej sféry.

**Othmar Karas (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, spoločenstvo Európy, dôveryhodná politická únia, trvalo udržateľný rast, trvalo udržateľná zamestnanosť a inovácie, sociálna súdržnosť a trvalo udržateľná konkurencieschopnosť sú našimi cieľmi.

Stratégia EÚ do roku 2020 nie je našim cieľom. Stratégia EÚ do roku 2020 musí byť nástrojom, ktorý nám umožní dosiahnuť tieto ciele. Musí sa stať našou Schumanovou deklaráciou roku 2010 a musí byť rovnako konkrétna, ako bola deklarácia z 9. mája 1950. Stratégia EÚ do roku 2020 nesmie zdegenerovať na zbierku nesplniteľných želaní do budúcnosti ani na odpadkový kôš plný všetkých našich nevyriešených otázok, problémov a frustrácií. Musí byť konkrétnym, financovateľným, trvalo udržateľným nástrojom, ktorý nám dá odpoveď na krízu, a musí byť motivujúcim, overiteľným projektom Európskej únie, ktorého neplnenie budeme môcť aj sankcionovať. Stratégia EÚ do roku 2020 musí iniciovať konkrétne projekty zamerané na rast, zamestnanosť, výskum, inovácie a trvalo udržateľnú konkurencieschopnosť.

Musíme vykonať kontrolu našich financií vo všetkých členských štátoch i v Európskej únii, aby sme mali pravdivé východisko pre naše plány do budúcnosti a aby sme vedeli, čo musíme financovať a na čo potrebujeme peniaze. Musíme aj preveriť, či je stratégia EÚ do roku 2020 kompatibilná s našimi

vnútroštátnymi politikami v oblastiach rozpočtu, daní, výskumu, energetiky, inovácií a sociálnych vecí. Mali by sme plne podporiť opatrenia pána Rehna.

Stratégia EÚ do roku 2020 musí byť vyjadrením novej, spoločnej politickej vôle a našej odpovede na, žiaľ, narastajúci nacionalizmus, egoizmus a protekcionizmus. Dokončíme vnútorný trh a vytvoríme popri menovej únii silnú hospodársku úniu, ktorá bude súčasťou dôveryhodnej politickej únie. Toto potrebujeme, nič viac a nič menej.

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, musím vyjadriť svoje obavy v súvislosti s júnovým samitom, pretože v rozprave nevidím nič nové, čo by nám pomohlo napraviť odporúčania jarného zasadnutia Rady. Tieto odporúčania boli sklamaním, pretože sa nezakladali ani na tej najmenšej kritike obmedzení Lisabonu a dôsledkov neúspechu pri realizácii politických a kultúrnych plánov, ktoré patrili v čase, keď boli vypracované, medzi najdôležitejšie.

Sú sklamaním aj preto, lebo ignorujú krízu: 10 bodov bolo stanovených všeobecne, bez vzájomných logických súvislostí. Sú súhrnom dobrých úmyslov, ktoré však podľa všetkého netvoria politiku. A sme stále na tom istom mieste. Nevidím ani žiadny jasný zámer identifikovať priority. Problémom Európy je úroveň jej konkurencieschopnosti v globálnom systéme. Nemôže preto ignorovať sociálnu súdržnosť, jeden zo základných faktorov konkurencieschopnosti. Bez súdržnosti sa nedokáže žiadna krajina, a už vôbec nie nadnárodná skupina, udržať na svetovom trhu, pretože by mala vnútorné konflikty spôsobujúce, že bude každým dňom menej a menej konkurencieschopná.

Na druhej strane je tu otázka inovácií. Nestačí o nich len hovoriť, musíme stanoviť konkrétne ciele, ktoré nie sú uvedené v odporúčaniach, o objeme zdrojov, ktoré sa majú vyčleniť na inováciu výrobkov i procesov. Len kvalita, kvalita v občianskom živote, v práci, a na druhej strane vo výrobe tovaru a poskytovaní služieb môže Európu vrátiť späť na konkurencieschopnú úroveň po mimoriadne vážnych dôsledkoch tejto krízy. Napokon by som doplnil, že je tu ešte jedna vec, o ktorej sa nikdy nehovorí: môžeme presadzovať ambiciózne ciele, ak budeme mať aj politickú integráciu. Členské štáty o tom nehovoria, tie túto tému uzavreli: žalostné riadenie gréckej krízy to dokazuje.

**Ivo Strejček (ECR).** – (CS) Pochádzam z členského štátu, kde som do svojich 28 či 29 rokov žil v systéme založenom na centrálnom plánovaní, kde sa život riadil päťročnicami a každá päťročnica bola vždy nahradená novými plánmi, pretože staré plány neboli nikdy splnené. Prepáčte mi preto, prosím, že som možno citlivý alebo precitlivejší na to, keď plánujeme, ako bude vyzeráť Európa v roku 2020, a pritom počas tejto isto veľmi zaujímavej rozpravy nevnímame, alebo to vnímame len sčasti, čo sa dnes deje nielen v Grécku, ale v celej eurozóne. Celé popoludnie veľmi pozorne načúvam rozprave v tomto Parlamente a počúvam výzvy na viac Európy, viac centralizácie, viac centrálneho riadenia. V tejto chvíli a v tejto rozprave by som chcel na to odpovedať tým, že potrebujeme menej centralizácie, potrebujeme viac dôvery v trh, potrebujeme viac trhu a trhového mechanizmu, pretože to, čo sa teraz momentálne deje nielen v Európskej únii, nielen v eurozóne, ale aj v Spojených štátoch a v ostatných krajinách tohto typu, je príbeh neuveriteľného zlyhania všetkých štátnych zásahov.

**Pilar del Castillo Vera (PPE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, mnohí kolegovia poslanci sa pýtali, prečo zlyhal lisabonský program a či by sme nemali v záujme ďalších krokov začať analyzovať toto zlyhanie.

Podľa môjho názoru bolo problémom lisabonského programu to, že v konečnom dôsledku nebol ničím iným než symbolom uzavretým do bubliny, ktorý v praxi vôbec nebol zrealizovaný. Nakoniec sme zistili, že na jednej strane je teória, lisabonský program, o ktorom sme všetci rozprávali, a na druhej strane je prax, ktorá s teóriou nemala nič spoločné.

Preto podľa môjho názoru a na základe týchto skúseností stratégia EÚ do roku 2020 musí byť novým programom, ktorý možno presadzovať len vtedy, ak sa prejaví spoločná angažovanosť – to chceme zdôrazniť: spoločná angažovanosť – všetkých inštitúcií: európskych politických inštitúcií a národných politických inštitúcií.

Je potrebné, aby túto angažovanosť bolo možné overiť a vyhodnotiť, aby sme o nej mali informácie a aby sme mohli kedykoľvek vykonať nápravu, ak sa záväzky nesplnia a objavia sa neúspechy. Ide o to, aby sme sa nedostali do žiadnej extrémnej situácie. Buď všetci pochopíme, že tento spoločný projekt potrebuje tieto nástroje, aby sa pohol dopredu, alebo budeme čoskoro v podobnej situácii.

**Jo Leinen (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, témou lisabonskej stratégie bola konkurencieschopnosť a bola to veľmi výrazne jednostranne zameraná hospodárska stratégia, ktorá, samozrejme, sčasti stroskotala.

Som preto veľmi rád, že témou stratégie EÚ do roku 2020 je teraz trvalá udržateľnosť. To je správna cesta, po ktorej musíme ísť, a to zahŕňa aj lepšiu rovnováhu medzi hospodárskymi, sociálnymi a ekologickými trendmi a potrebami.

Nevýhodou trvalej udržateľnosti je, že to je veľmi všeobecná koncepcia, ktorej môže chýbať obsah. Preto ju musíme konkretizovať. V tejto súvislosti je dokument Komisie príliš vágny, keďže v celkovej mozaike chýba príliš veľa kamienkov, a preto to nemôžeme zrealizovať. Európa efektívne využívala zdroje je správna – máme malé rezervy energetických zdrojov a málo surovinových rezerv –, ale chýbajú ciele a nástroje, ktoré by nás priviedli do tohto bodu efektívnosti zdrojov vo výrobe a v spotrebe. V tejto súvislosti dúfam, že do júna budeme mať niečo konkrétnejšie a že budeme presne vedieť, čo má každý z nás robiť – čo má robiť Komisia, čo má robiť Parlament a čo majú robiť členské štáty.

Zdá sa, že v súvislosti s touto Európou efektívne využívajúcou zdroje sa akosi zabudlo na životné prostredie, pretože vzduch, voda, pôda a aj ekosystémy sú takisto zdrojmi. To sa úplne stratilo. V tejto súvislosti by som chcel od Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín počuť konkrétnejšie, čo v tejto veci máme urobiť. Stratégia biodiverzity stroskotala. Bola, samozrejme, vypracovaná nová stratégia až do roku 2020 a tento bod v nej treba zohľadniť.

Ochrana klímy sa už preberala veľakrát. Myslím si, že musíme zvýšiť náš cieľ zníženia z 20 % na 30 % a potrebujeme záväzné ciele pre energetickú účinnosť. Toto je príliš vágne, musíme z toho urobiť právne záväznú vec.

**Mirosław Piotrowski (ECR).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, stratégia EÚ do roku 2020, o ktorej diskutujeme, má predovšetkým ideologický rozmer. Vyjadruje veľa chvályhodných cieľov, ako napríklad zvýšiť zamestnanosť a dosiahnuť, aby 40 % občanov EÚ získalo vysokoškolské vzdelanie, a zvýšiť aj výdavky na inovácie. Je zvláštne, že pre krajiny, ktoré nesplnia povinnosť zrealizovať tieto krásne myšlienky, sa nezavádzajú žiadne sankcie. Mohol by vzniknúť dojem, že autori stratégie nevenujú ani najmenšiu pozornosť vážnej kríze v Grécku ani tomu, čo by sa čoskoro mohlo stať v Španielsku a Portugalsku – teda udalostiam, ktoré by mohli viesť nielen k rozkladu eurozóny, ale aj k erózii Európskej únie.

V takom dramatickom momente pre Európu sa neustále predkladá napríklad odporúčanie znížiť emisie skleníkových plynov o 30 %, čo zabrzdí hospodárstva strednej a východnej Európy vrátane Poľska. Tieto krajiny môžu stratiť aj v dôsledku obmedzení uplatnených na politiku súdržnosti. Existuje veľa indícií pre to, že utopický a socialistický projekt stratégie EÚ do roku 2020 postihne osud lisabonskej stratégie. Dúfajme, že medzitým nespôsobí väčšie škody.

**Danuta Maria Hübner (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, aby akákoľvek stratégia bola účinná, je podľa môjho názoru potrebné, aby sa vytvorili silné väzby medzi jej cieľmi a dostupnými politickými nástrojmi. Vidím štyri hlavné politické nástroje ako mechanizmy na realizáciu stratégie EÚ do roku 2020.

Po prvé, najdôležitejšia je regulácia vnútorného trhu, ktorá bude stimulovať konkurencieschopnosť a hospodársku dynamiku a uzná sociálne záväzky, ktoré vyplývajú z hospodárskej integrácie, a v tomto bode by som chcela jednoznačne podporiť slová pána Malcolma Harboursa.

Po druhé, sú to kapitálové investície do dopravnej, energetickej a telekomunikačnej infraštruktúry. Potrebujeme kapitálové investície bezprecedentného objemu. Je preto potrebné zmobilizovať verejné i súkromné financovanie, musia sa dôrazne presadzovať najmä verejno-súkromné partnerstvá a európske finančné inštitúcie sa musia posilniť, aby sa prekonali prekážky pri financovaní rastu, ktoré boli vytvorené deficitom a subjektmi kupujúcimi dlh národných rozpočtov.

Po tretie, sú to verejné výdavky prostredníctvom európskeho rozpočtu. Keďže ciele EÚ sú primárne horizontálne, nie odvetvové, výdavky rozpočtu EÚ by sa mali zakladať na jednotnom prístupe k rozvoju v kombinácii s posilnenými finančnými a inžinierskymi nástrojmi a presadzovať otvorenie našich hospodárstiev svetovej hospodárskej súťaži.

Po štvrté, je to koordinácia výdavkov národných rozpočtov v prioritných oblastiach prostredníctvom otvorenej metódy koordinácie. Mäkké mechanizmy tejto metódy, aj keď sú zlepšené, nás však môžu posunúť vpred k dohodnutým cieľom stratégie EÚ do roku 2020 len sčasti, preto to môže byť len podporný nástroj.

Európska koordinácia sa musí zamerať na oblasti, kde existuje alebo sa môže vytvoriť skutočná európska pridaná hodnota a kde to nebude deformovať hospodársku súťaž. Dostupné politické nástroje sa musia využívať spôsobom, ktorý zaručí, že sa vyhneme pasci modelu silného protekcionistického rastu prostredníctvom tradičnej odvetvovej priemyselnej politiky. To by mohlo podkopať atraktivitu Európy pre

investície a podniky a znížiť jej rastový potenciál. Stratégia EÚ do roku 2020 musí byť stratégiou rastu a pracovných miest, pretože niet inej možnosti.

**Kader Arif (S&D).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, finančná, hospodárska a sociálna kríza, ktorú zažívame, je bezprecedentná. Tvrdí zasahuje náš kontinent a jeho obyvateľov, spôsobuje obrovské sociálne a ľudské problémy a Grécko je, žiaľ, pre nás toho krutým a zahanbujúcim príkladom.

Nezamestnanosť sa neustále zvyšuje. Milióny Európanov sú už bez práce a toto číslo narastá zo dňa na deň. Odpoveď musí byť politická, silná, rýchla a koordinovaná a musí zohľadniť vážnu ekologickú krízu, ktorú zažívame a ktorá si vyžaduje nový model rozvoja.

Tieto mnohé krízy vzbudzujú medzi našimi spoluobčanmi množstvo očakávaní a nádejí, na ktoré by mala odpovedať stratégia EÚ do roku 2020. No zoči-voči problémom výnimočného rozsahu sa odpoveď nepremenila na skutočnosť, čo mi je ľúto. Usmernenia stanovené v marci Európskou radou nezodpovedajú tejto úlohe. Nie je tu žiadna rozhodnosť, žiadna ambicióznosť, ale to ma, žiaľ, už neprekvapuje.

Všade sa vy, členovia Rady a Komisie, vy a vaši komisári, chváľte jednotnosťou svojich politík. Mám však dojem, že vás to má len chrániť a zakryť vašu nečinnosť. Nemáte jednotnú stratégiu spájajúcu hospodársku, sociálnu, obchodnú, priemyselnú, poľnohospodársku a výskumnú politiku na zaručenie trvalo udržateľného a spravodlivého rozvoja.

Okrem toho sa vonkajší rozmer európskych opatrení súvisiacich s obchodom nikde nedá nájsť alebo funguje v znamení nedotknuteľnej liberálnej dogmy o tzv. globálnej Európe. Chceme, aby bol obchod vhodným nástrojom, ktorý pomôže vytvárať pracovné miesta a rast, bojovať proti chudobe a podporovať rozvoj.

Vy však sledujete – nie z odborných, ale z politických dôvodov – iný cieľ: pretekáte sa v znižovaní nákladov a miezd, pretekáte sa v uzatváraní bilaterálnych dohôd o voľnom obchode na úkor viacstranného prístupu a spôsobujete tak sociálny a fiškálny damping. Ak táto politika bude pokračovať, bude zodpovedná za príliš veľa strát pracovných miest, príliš veľa presídlení podnikov a príliš veľa sociálnych škôd.

Na záver, očakávame, že Komisia a Rada obnovia európskeho ducha a odmietnu národné egoistické záujmy, aby sa z Európy stal prístav nielen prosperity, ale aj solidarity. Zabezpečiť, aby Európa sprostredkovala iný obraz o sebe nielen smerom k svojim občanom, ale aj k zvyšku sveta: o to ide uzneseniu Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente.

**Richard Seebler (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, je vlastne zbytočné komentovať pripomienky krajnej politickej pravice a ľavice v tomto Parlamente, pretože sú vlastne nedôležité v tejto rozumnej snemovni, keďže tá sa opiera o politické sily, ktoré majú záujem o rozvoj Európy. Ak sa však stratégia EÚ do roku 2020 teraz porovnáva s komunistickou päťročnicou, mali by sme týmto ľuďom povedať, aby si v učebnici vyhládali hospodársku politiku a prečítali si jej dejiny. Potom uvidia rozdiely.

Krajná politická ľavica – nie tie rozumné politické sily, ktoré tu sedia o niečo vľavo od nás – teraz hovorí, že Európa by sa viac-menej mala vrátiť do komunistických časov. Časť Európy, žiaľ, zažila komunizmus a všetci vieme, ako sa to skončilo. Môžeme si želať veľa vecí, ale je dôležité, aby sme našim občanom umožnili žiť v dôstojnosti a prosperite, v ktorej budú môcť využívať vzdelávanie a iné služby poskytované spoločnosťou.

Pre nás ako politický systém je preto nevyhnutné, aby sme zvážili, ako môžeme využiť existujúce zdroje čo najlepším spôsobom. Ide jednoducho o otázku realizácie tohto plánu. Každá rodina a každý miestny orgán zvažuje, čo robiť so zdrojmi, aby zabezpečili, že za určitý čas dosiahnu pokrok. Je rozumné takto postupovať.

Len trhové hospodárstvo – s určitými hranicami, nie nespútaný trh – doteraz dokázalo poskytovať tieto služby dlhodobo. Preto je zmysluplné, aby sme na európskej úrovni premýšľali, ako môžeme toto trhové hospodárstvo v Európe zorganizovať. Myslenie výlučne v rámci štátnych hraníc už nie je úspešnou stratégiou a je odsúdené na neúspech. Preto musíme zvážiť, ako môžeme dosiahnuť, aby tento európsky trh slúžil ľuďom. Nejde o konkurencieschopnosť ako takú, ide o to, aby sme zabezpečili, že Európa bude konkurencieschopná, aby mohla poskytovať ľuďom služby. Ide výlučne o túto diskusiu.

Mnohí kolegovia poslanci už zašli do podrobností. Ja by som sa chcel obmedziť na tieto všeobecné úvahy. Ale silám na politických okrajoch musíme niekedy povedať: premyslite si to, čo poviete, ale predovšetkým si prečítajte knihy o dejinách!

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Miera nezamestnanosti dosiahla v súčasnosti v Európskej únii úroveň 10 %, kým miera nezamestnanosti mládeže dosiahla 20 %. Tento rok nebol 1. mája, ktorý je Sviatkom práce, žiadny dôvod na oslavu, pretože v Európskej únii je 23 miliónov nezamestnaných.

Je potrebné, aby sme jasne určili, do ktorých odvetví v EÚ je potrebné investovať v záujme poskytnutia pracovných miest. Len vzdelávanie nám umožní dať mladým ľuďom zručnosti, ktoré potrebujú na získanie pracovného miesta a na slušné živobytie. Aj investície do poľnohospodárstva zaistia, že Európska únia si bude vedieť zabezpečiť základné životné potreby, ako sú potraviny a biopalivá.

Dôležité sú aj investície do dopravnej infraštruktúry. Tento rok prehodnocujeme zoznam prioritných projektov siete TEN-T. EÚ potrebuje vysokorýchlostnú železničnú dopravnú sieť, ktorá bude slúžiť všetkým hlavným mestám Európskej únie, ako aj veľkým európskym mestám. Musí tiež zmodernizovať cestnú infraštruktúru, prístavy a letiská. Myslím si, že Európska únia musí v prvom rade investovať do budovania dopravnej infraštruktúry vo východnej Európe. Jedine tak budeme môcť mať skutočne účinný vnútorný trh. Všetky tieto projekty si však vyžadujú finančné zdroje vo výške mnohých miliárd EUR, ktoré sa do verejných rozpočtov vrátia prostredníctvom daní a cla a najmä prostredníctvom vytvorených pracovných miest a podnieteného hospodárskeho rozvoja.

Okrem toho investície do energetickej infraštruktúry, energetickej účinnosti a obnoviteľných zdrojov energie znížia energetickú závislosť EÚ a do roku 2030 vytvoria približne 2,7 milióna nových pracovných miest. Namiesto investovania do iniciatívy tzv. inteligentných miest však vidíme, že viac ako 150 miliónov EUR z Plánu hospodárskej obnovy Európy zostáva nevyčerpaných. V neposlednom rade musí Európa investovať do výskumu a do trvalo udržateľného rozvoja európskeho priemyslu.

Vážený pán predsedajúci, na záver by som chcela vyzvať Komisiu a Radu, aby na podporu pracovníkov verejného sektora, ktorí v dôsledku hospodárskej krízy prišli o prácu, vytvorili nástroj podobný Európskemu fondu na prispôsobenie sa globalizácii.

**Enikő Győri (PPE).** – (HU) Vážené dámy, vážení páni, myslím si, že všetci vieme, aká veľká úloha nás čaká. Musíme sformulovať spoločnú stratégiu pre členské štáty a inštitúcie Európskej únie, ktorá zaistí riešenie následkov krízy a zároveň Európskej únii a všetkým jej členským štátom umožní, aby boli konkurencieschopné v celosvetovom hospodárskom priestore a rozvíjali sa spôsobom, ktorý je trvalo udržateľný z hľadiska životného prostredia, aby všetci občania Únie urýchlene už v krátkej dobe pocítili zvýšenie životnej úrovne.

Chcela by som však vysloviť dve pripomienky k novej stratégii, ktorá sa podľa mňa dotýka základných vecí, no je dôležité spomenúť dve veci. Po prvé, v súvislosti s merateľnými cieľmi je na mieste istá rozvaha a obozretnosť. Musia byť ambiciózne, no zároveň realistické a dosiahnuteľné a musia zohľadňovať to, kde jednotlivé členské štáty začali a aké sú ich možnosti. Chudoba sa v Spojenom kráľovstve chápe inak ako v Bulharsku. Máme odlišné vzdelávacie systémy. Vzniká napríklad otázka, či zvyšovanie podielu ľudí s vysokoškolským vzdelaním na 40 % má význam všade alebo či tým len jednoducho nezvyšujeme počet nezamestnaných absolventov vysokých škôl. Myslím si však, že naše ciele by mali v každom prípade zahŕňať zlepšovanie odbornej prípravy.

Moja druhá poznámka je, že stratégia by mala posilniť vnútornú súdržnosť EÚ, inými slovami jej konvergenciu. Súhlasím s tým, že kľúčové odvetvia by mali dostať pomoc, lebo ony sú hnacou silou európskeho hospodárstva. Zároveň musíme pamätať na to, že vnútorné rozdiely medzi 27 členskými štátmi, ktoré sú v rôznych štádiách rozvoja, by sa len zväčšili, ak by sme presadzovali politiku jednostranného hospodárskeho rozvoja, ktorá zdôrazňuje konkurencieschopnosť bez zohľadnenia osobitných črt členských štátov. Bez vnútornej súdržnosti nemôže existovať vonkajšia konkurencieschopnosť. Odstránenie priepasti medzi menej rozvinutými oblasťami by znamenalo širšie trhy, účinný dopyt a inovačný potenciál pre celú Úniu a zároveň menšie požiadavky na sociálnu starostlivosť. Musíme vytvoriť rámec pre menej rozvinuté oblasti, ktorý im umožní využívať možnosti vnútorného trhu. Časom sa teda všetci stanú konkurencieschopní na základe vlastnej sily. Dúfam, že v novej stratégii nájdeme miesto pre politiku súdržnosti.

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – (LT) Dnes diskutujeme o Európskej únii, akú by sme radi uvideli o desať rokov. V súčasnosti je nezamestnanosť, najmä medzi mladými ľuďmi, jedným z najväčších problémov Európskej únie a to nás, žiaľ, núti hovoriť o dnešných mladých ľuďoch ako o strate generácii tejto doby. Hovoríme o tvorbe nových pracovných miest, ochrane životného prostredia, hovoríme o podpore iniciatív pre mladých ľudí, o podpore vzdelávacieho systému, o mnohých ďalších dôležitých prvkoch, no väčšinou o týchto veciach hovoríme tak, akoby to boli samostatné veci, a chýba nám ucelený obraz. Keď čítam súčasné návrhy stratégie EÚ do roku 2020, mám, žiaľ, pocit, že ak sa nám nepodarí zohľadniť názory tých, ktorí budú musieť túto stratégiu vykonávať, inými slovami názory mladých ľudí, znovu môže zostať len pri

prázdnych slovách. Chcela by som, aby stratégia EÚ do roku 2020 spájala hospodárstvo a ekológiu, aby pri jej vykonávaní pomáhali mladí ľudia a aby tak mladým ľuďom poskytla možnosť ponúknuť svoje vedomosti a vytvárať budúcnosť Európskej únie. Keďže ja sama som predstaviteľkou tých mladých ľudí, ktorí budú stratégiu vykonávať, chcela by som predniesť niekoľko konkrétnych návrhov. Podporme v prvom rade vytváranie ekologických pracovných miest, čiže vytvárajme možnosti na väčšiu podporu tých podnikov, ktoré vytvárajú ekologické pracovné miesta a zamestnávajú mladých ľudí, či už v odvetviach poľnohospodárstva, výroby, dopravy, alebo služieb. Po druhé venujme väčšiu pozornosť environmentalizmu alebo presnejšie environmentálnemu vzdelávaniu, začleňme ho do vzdelávacích programov a zároveň ho prezentujme ako nový odbor. Podniknutie týchto dvoch krokov pritiahne viac mladých ľudí k tomu, aby sa podieľali na vytváraní ekologického hospodárstva: mladých ľudí, ktorí majú dostatok vedomostí, zručností a verím, že aj odhodlania. Bola by som veľmi rada, keby bol Európsky parlament menej skeptický a keby sa v ňom vyskytovalo menej neopodstatnených porovnaní, aké sme počuli včera, a viac odhodlania, optimizmu a jednoty.

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – (RO) Som pevne presvedčený, že stratégia EÚ do roku 2020 vytvorí hospodársky silnejšiu a inovačnejšiu Európu. Takisto som presvedčený, že sa nám podarí prekonať súčasnú hospodársku a finančnú krízu, pretože máme obrovský potenciál z hľadiska inovačného trhu práce, ako aj prírodných zdrojov. Víтам úsilie Komisie, ktorá nám predložila toto oznámenie.

Cítim však povinnosť otvoriť diskusiu o politike súdržnosti a vyjadriť svoju nespokojnosť s tým, že sa – ako sa zdá – zmenil spôsob vykonávania lisabonskej stratégie. Dosahovanie hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti zahŕňa aj iné faktory, ako sú faktory týkajúce sa rastu, ktorý je inteligentný, trvalo udržateľný a ktorý prispieva k začleňovaniu. Občania sa prostredníctvom nás a našich zvolených zástupcov vyjadrujú, že ešte stále potrebujú investície do infraštruktúry, prístupu k službám a rozvoja všetkých regiónov bez ohľadu na to, aké sú odľahlé.

Priority stanovené na obdobie rokov 2007 – 2013 ukázali, aká veľká je potreba zlepšiť infraštruktúru a podporovať hospodársku konkurencieschopnosť v konvergenčných oblastiach. Vzájomná závislosť medzi hospodárstvami poukazuje na potrebu súdržnosti a zabezpečenia [...]

(Predsedajúci prerušil rečníka.)

**Sylvana Rapti (S&D).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, na začiatok by som z tribúny Európskeho parlamentu chcela vyjadriť svoju sústrasť v súvislosti so smrťou mojich troch krajanov, ktorí dnes boli zabití počas incidentov v Aténach. Je mi úprimne ľúto, že pán predseda Barroso v mene Komisie nevyjadril svoju sústrasť. Dúfam, že pán Rehn, ktorý ho zastupuje, to v rámci svojho druhého vyhlásenia napravi.

Po druhé chcem povedať, že je potrebné, aby Komisia konala teraz, lebo čím dlhšie sa odkladá hľadanie riešenia problémov, ktorým dnes Európa čelí, a takým je aj problém Grécka, tým viac sa oslabujú ciele do roku 2020. Ciele do roku 2020 sú založené na cieľoch do roku 2010. Cieľ dosiahnuť zmiernenie chudoby je založený na súčasnosti. S opatreniami, ktoré je Grécko nútené prijať, nebude schopné prispieť k tomuto cieľu.

Musíte Grécku pomôcť, lebo inak bude 40 % mladých absolventov vysokých škôl bez práce. Premýšľajte o tom a konaajte teraz.

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE).** – (DE) Veľmi pekne vám ďakujem, pán predsedajúci. Pán Barroso hovoril o opatreniach, ktoré musíme podniknúť v súvislosti so stratégiou EÚ do roku 2020, no potom opustil sálu Parlamentu. Nebude preto počuť jedno z najdôležitejších opatrení. Budem teda hovoriť k španielskemu predsedníctvu a ďakujem úradujúcemu predsedovi Rady za to, že tu zostal a sleduje rozpravu až do konca.

Jedno z najdôležitejších opatrení, ktoré je potrebné urobiť v súvislosti so stratégiou EÚ do roku 2020, je zabezpečenie trvalo udržateľného rozvoja. Vďaka nemu sa podarí využiť potenciál v oblasti ekologických pracovných miest. Tieto potenciálne ekologické pracovné miesta si vyžadujú komplexnú iniciatívu. V tejto súvislosti je nutné zaistiť zohľadňovanie zmien a práv pracovníkov a zavedenie iniciatívy v oblasti odbornej prípravy a ďalšej odbornej prípravy. Viem, že španielske a belgické predsedníctva na tom pracujú, a ja by som vás chcela výslovne povzbudiť, aby ste v tom pokračovali a predložili Rade iniciatívu do konca tohto roka.

**John Bufton (EFD).** – Vážený pán predsedajúci, hovoríme o stratégii EÚ do roku 2020, čo bude o 10 rokov, no podľa mňa by sme sa azda mali zamyslieť nad uplynulými 10 hodinami. Veľmi ma zarmútilo, keď som sa dozvedel o úmrtiach v Grécku. Je to veľmi smutné. Je mi ľúto rodín a vyjadrujem svoju sústrasť rodinám

a priateľom úbohých zosnulých. Pred niekoľkými týždňami som však v Parlamente varoval pred občianskymi nepokojmi v súvislosti so situáciou v eurozóne a problémami, ktorým v súčasnosti čelí.

Myslím si, že nastal čas, aby sa tento Parlament, Komisia a Rada prebrali a uvedomili si skutočnosť, že eurozóna má nedostatky, že nefunguje. Videli sme problémy v Grécku. Mám pocit, že sa prenesú do Španielska. Nemyslite si, že skôr ako prídu o život ďalší ľudia, nastal čas, aby sme boli úprimní, pozorne sa zaoberali situáciou v súvislosti s krajinami eurozóny a priznali si, že má nedostatky?

**Piotr Borys (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, hospodárstvo EÚ je naďalej najsilnejšie, no toto eldorádo nemusí trvať naveky. Kríza a tragické udalosti v Grécku nám poukázali na to, že z ambicióznej stratégie EÚ do roku 2020 musíme dnes vyvodiť nejaké závery. Na rozdiel od lisabonskej stratégie musíme byť pri vykonávaní stratégie EÚ do roku 2020 smelí a dôslední. To, či umožníme budúcim generáciám žiť v súdržnej a bohatej Európe alebo či ich zanecháme v Európe, ktorej vládne kríza, závisí od nás.

30 % Európanov dnes nemá odbornú kvalifikáciu. To vysvetľuje ambiciózne plány v súvislosti so vzdelávaním: znížiť počet študentov, ktorí predčasne ukončujú školskú dochádzku, na 10 % a zabezpečiť, že 16 miliónov ľudí dosiahne vzdelanie tretieho stupňa. Moju výzvu je možné zhrnúť slovami, že je potrebné, aby sme v súčasnosti plnili veľké vzdelávacie úlohy veľmi svedomito a rýchlo. Vyzývam na koordinované a veľmi dôsledné kroky zo strany všetkých inštitúcií a členských štátov EÚ.

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – (SK) Je škoda, že tu nezostal pán predseda Komisie, aj keď má určite dôležité úlohy, ale myslím si, že práve Európa 2020 je tým najdôležitejším strategickým materiálom, a neviem, čo dôležitejšie v súčasnosti pán predseda môže mať.

Je však jasné z rozpravy, ktorá tu prebehla naprieč politickým spektrom, že žiadne veľké nadšenie tento materiál v Európskom parlamente nevyvolal. Treba objektívne povedať, že situácia v Európe pri plánovaní tohto materiálu je veľmi komplikovaná a že tento materiál vznikol na pozadí jednej z najhorších hospodárskych kríz, aké si európske generácie pamätajú. A preto, podľa mňa, jednou z najdôležitejších vecí, ktorú by mala stratégia riešiť, je ochrániť ľudí ekonomicky najzraniteľnejších, ktorí žili v ťažkých podmienkach pred krízou, žijú v nich aj v súčasnosti a ktorí túto krízu nezapríčinili.

Preto si myslím, a to je konkrétny návrh k tomuto materiálu, že by bolo dobré, keby sme usmernenie, ktoré sa týka práve oblasti chudoby a sociálneho vylúčenia, dostali do toho mainstreamového zamerania a keby nebolo usmernením druhej kategórie, keby sa netýkalo len oblasti zamestnanosti, ale bolo by prierezové a týkalo sa všetkých tých dôležitých oblastí.

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) Stratégia pre budúcnosť Európy je vytvorená na základe dvoch hodnotových systémov a ja by som chcela upozorniť na skutočnosť, že tieto dva hodnotové systémy je možné zosúladiť len s veľkými ťažkosťami, ak vôbec, a preto by sme si mali medzi nimi vybrať. Kľúčové slová jedného z týchto hodnotových systémov sú konkurencieschopnosť, rast a globalizácia, kým pre druhý je kľúčovým slovom udržateľnosť. Hovoríme o udržateľnosti z hľadiska životného prostredia. Vieme, že nútený rast a globalizácia majú pre životné prostredie hrozné dôsledky. Udržateľnosť sa neberie do úvahy. Hovoríme o udržateľnosti zo sociálneho hľadiska. Tí ľudia, drobní poľnohospodári, malé a stredné podniky a iní, ktorí nedokážu držať krok s prehriatou hospodárskou súťažou a globalizáciou, krachujú, vypadávajú z hospodárskej súťaže a chudobnejú. To je v úplnom protiklade s udržateľnosťou zo sociálneho hľadiska. Moji voliči a ja zastávame názor, že medzi týmito dvoma hodnotovými systémami by sme si mali zvoliť udržateľnosť.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, na úvod by som chcel odpovedať na priamu otázku, ktorú mi položil pán Bokros. K tejto téme sa vyjadrili aj pán Coferati, ktorý momentálne nie je prítomný, a pani del Castillová, ktorá tu tiež nie je. Aj iní o nej hovorili.

Prečo zlyhala lisabonská stratégia? To bola priama otázka, ktorú položil pán Bokros.

Som jednoznačne presvedčený, že to zapríčinili mnohé dôvody a bolo by trochu neprimerané a arogantné, keby som sa situáciu snažil zjednodušovať. Ak by som si však na vysvetlenie neúspechu lisabonskej stratégie musel vybrať jeden z tých dôvodov, tým najpresvedčivejším dôvodom je asi to, že Európska únia, ktorá vtedy prijala jednotný trh, ktorá prijala jednotnú menu, nepodnikla kroky nevyhnutné pre vytvorenie hospodárskej únie. K týmto krokom nedošlo.

V Maastrichtskej zmluve sa hovorilo o hospodárskej a menovej únii. My sme zostali v menovej únii, no neprešli sme k hospodárskej únii.



Preto si myslím, že stratégia EÚ do roku 2020 musí byť súčasťou novej fázy Únie, ktorá predstavuje krok smerom k hospodárskej únii. Táto hospodárska únia znamená predovšetkým hospodárske a sociálne riadenie Únie.

Základným prvkom takejto hospodárskej únie je stratégia pre rast a vytváranie kvalitnej zamestnanosti, čo je v zásade účelom tejto rozpravy. Je to rozprava, ktorú považujem za veľmi zaujímavú a nesmierne bohatú z hľadiska príspevkov. Okrem toho prináša nové, dôležité rozmery, ktoré neboli súčasťou lisabonskej stratégie alebo sa na ne v tejto stratégii nekládol rovnaký dôraz. Ide napríklad o technologický rozmer alebo sociálny rozmer, ktoré spomínali pán Cofferati, pán Cercas a pán Arif, a rozmer boja proti zmene klímy, ktorý súvisí s tým, čo hovorila pani Schroedterová.

Hospodársku úniu však nie je možné dosiahnuť len pomocou stratégie pre rast a vytváranie kvalitnej zamestnanosti. To nie je všetko. To by bola odpoveď na otázku pani Harmsovej, ktorá tu momentálne nie je.

Potrebuje okrem nej niečo, na čom pracuje pán komisár Rehn, ktorý je ďalším rečníkom, a o čom som sa zmienil predtým. Potrebujeme koordináciu hospodárskych politík, politík zamestnanosti a sociálnych politík, ku ktorej v Európe nedošlo a nedošlo k nej v rámci lisabonskej stratégie.

Túto vec od nás požaduje aj Lisabonská zmluva. V článku 5 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa uvádza, že členské štáty musia, majú povinnosť – nie je to dobrovoľné – koordinovať svoje hospodárske politiky a svoje politiky zamestnanosti. Ak chcú, môžu tiež – a podľa môjho názoru by aj mali – koordinovať svoje sociálne politiky.

Okrem stratégie pre rast a vytváranie pracovných miest, koordinácie hospodárskych politík a politík zamestnanosti potrebujeme európsky dohľad nad finančnými trhmi. Ide o balík pre finančný dohľad, o ktorom som hovoril predtým a na ktorý reagoval pán Verhofstadt. Teší ma, že je za to, aby Európsky parlament v čo najkratšom čase prijal stanovisko k balíku opatrení pre finančný dohľad.

Okrem toho, a to je niečo, čo pán Barroso zvlášť zdôraznil vo svojom príhovore, potrebujeme mať vonkajší rozmer. Európska hospodárska únia potrebuje mať vonkajšiu pozíciu, konkrétne v skupine G20. Mám na mysli to, čo povedal pán Barroso a s čím sa takmer úplne stotožňujem.

Pre hospodársku úniu potrebujeme aj riadiace inštitúcie – Európsku radu, ktorá vytvorí strategické línie, Komisiu, ktorá bude monitorovať a vykonávať stratégiu, a zákonodarné orgány pre stratégiu: Radu a Európsky parlament.

Okrem toho potrebujeme nástroje na vytváranie stimulov v súvislosti s touto stratégiou, ako sú schválenie štrukturálnych fondov a európskych fondov na riadenie tejto stratégie. To je niečo, k čomu v zásade nedošlo – aspoň nie vo veľkom rozsahu – počas rokov platnosti lisabonskej stratégie.

Myslím si, že toto sa už v Európskej únii deje – robíme krok k ďalšej fáze, fáze, ktorú si žiada 21. storočie. Je to fáza globalizácie, čiže hospodárskej únie. Nielen vnútorného trhu či menovej únie, ale aj hospodárskej únie. To je cesta, po ktorej musíme ísť, a musíme to robiť dôsledne, s medziinštitucionálnym dialógom, aký tu prebieha dnes popoludní, a musíme to urobiť čo najrýchlejšie.

Myslím si, že toto od nás všetkých žiadajú európski občania.

### **PRESEDÁ: PANI KRATSA-TSAGAROPOULOU**

*podpredsedníčka*

**Olli Rehn, člen Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, dovoľte mi poďakovať vám za veľmi bohatú a zodpovednú rozpravu, ktorá tu dnes popoludní prebieha, a dovoľte mi tiež opraviť jedno vyhlásenie, ktoré sa týka pána predsedu Barrosa. On v mene Komisie vyjadril sústrasť. Chceme sa k nemu pridať a vyjadriť svoju sústrasť rodinám a priateľom obetí dnešného násillia v Aténach. Nesúhlas v demokracii je normálny, no uchýlenie sa k násilliu nie je nikdy prijateľné.

Trvalo udržateľný rast a vytváranie pracovných miest je skutočne jadrom stratégie EÚ do roku 2020 a ja by som sa chcel niekoľkými slovami vyjadriť k finančnej stabilite, ktorá je nevyhnutnou podmienkou návratu k udržateľnému rastu a k cieľom stratégie EÚ do roku 2020. Môžete ju nazvať aj stratégia EÚ do roku 2010, lebo tú potrebujeme, aby sme mohli uspieť v stratégii EÚ do roku 2020.

Rozhodnutie členských štátov eurozóny z minulej nedele o aktivovaní mechanizmu pre koordinovanú a podmienenú finančnú pomoc Grécku nebolo ľahké rozhodnutie, no bolo nevyhnutné. Bolo to zodpovedné a správne riešenie. Úlohou Komisie je teraz zaistiť, aby dvojstranné spustenie prebiehalo koordinovane a aby sa systematicky a prísne uplatňovala podmienenosť.

Finančná podpora dáva Grécku priestor na obnovu udržateľnosti jeho verejných financií, ako aj jeho celkovej hospodárskej konkurencieschopnosti. Toto je potrebné nielen v prípade Grécka, ale tiež preto, aby sme mohli zabezpečiť finančnú stabilitu v Európe a vyhnúť sa rozšíreniu miestneho gréckeho požiaru na európsky lesný požiar. Finančná stabilita je nevyhnutná pre trvalé hospodárske oživenie Európy, pre udržateľný rast a vytváranie pracovných miest.

Niektorí z vás spomínali efekt náказы a obavy týkajúce sa iných krajín eurozóny či Európskej únie. Nikto nemôže poprieť, že na finančných trhoch počas uplynulých dní a týždňov vládlo napätie, no ako na všetkých finančných trhoch, aj tu sa značne zveličuje. Všetky členské štáty eurozóny robia opatrenia na konsolidáciu verejných financií, v neposlednom rade aj Portugalsko a Španielsko.

Grécko predstavuje v eurozóne a teraz aj v Európskej únii jedinečný a zvláštny prípad. Prípad Grécka riešia predovšetkým členské štáty eurozóny spolu s Komisiou, Európskou centrálnou bankou a Medzinárodným menovým fondom. Som presvedčený, že uspejeme a prekonáme tieto neľahké problémy.

Musíme sa z krízy poučiť. Je to dôležité pre hospodárske riadenie stratégie EÚ do roku 2020. Posledný vývoj v európskom hospodárstve, v neposlednom rade v súvislosti s Gréckom, ukázal, že je naliehavo a neodkladne potrebné posilniť hospodárske riadenie v Európe. Budúci týždeň Komisia predloží konkrétne návrhy na posilnenie koordinácie hospodárskej politiky a rozpočtového dohľadu členských štátov v Európskej únii.

V hospodárskej a menovej únii bola menová oblasť oveľa silnejšia než hospodárska. Je najvyšší čas vnieť do hospodárskej únie život. Toto bola aj základná predstava zakladateľov hospodárskej a menovej únie. Naša hlavná zásada je, že prevencia je vždy účinnejšia než náprava, a preto svoje návrhy vytvárame na základe posilňovania prevencie aj nápravy. Hlavné stavebné prvky našich návrhov sú trojaké.

Po prvé musíme posilniť Pakt stability a rastu, a to jeho preventívnu aj nápravnú stránku. Potrebujeme systematickejšiu a prísne preventívny rozpočtový dohľad, aby sa už nikdy nevyskytli prípady, akým je Grécko.

Po druhé musíme ísť ďalej, ako len po rozpočtový dohľad. Musíme sa venovať makroekonomickej nerovnováhe a rozdielom v konkurencieschopnosti, a preto musíme posilniť konkurencieschopnosť vývozu, ktorú mnohé krajiny naliehavo potrebujú, a tam, kde je to potrebné a možné, aj domáci dopyt.

Tretím stavebným prvkom bude mechanizmus na riešenie krízy. Finančný mechanizmus pre Grécko slúži bezprostrednej potrebe splniť momentálny účel. Je však jasné a nevyhnutné, aby sme vytvorili trvalý mechanizmus na riešenie krízy, ktorý bude zahŕňať dôrazné podmienky a tiež bude odrádzať od jeho využívania. Ako už dnes povedal pán predseda Barroso, opatrnosti nikdy nie je nazvyš a je lepšie zabezpečiť, aby sme boli pripravení na najhorší možný scenár.

Na záver chcem povedať, že počítam s vašou podporou. Počítam s tým, že Európsky parlament podporí posilňovanie hospodárskeho riadenia v Európe. Vyzývam tiež vedúcich predstaviteľov štátov a vlád členských štátov eurozóny a v širšom zmysle aj Európsku radu, aby v piatok podporili naše návrhy a urýchlili a bez meškania pristúpili k uplatneniu a uskutočneniu týchto návrhov. Prečo? Pretože nemáme veľa času, a preto všetkých vyzývam, aby sa rozhodli čo najskôr, aby mohla byť stratégia EÚ do roku 2020 úspešná a mohla vytvoriť skutočné základy pre udržateľný rast a vytváranie pracovných miest v Európe. Toto od nás očakávajú naši občania.

**Predsedajúca.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční počas druhého májového zasadnutia.

*(Rokovanie bolo na päť minút prerušené z technických príčin.)*

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), písomne.** – (LT) Európa prechádza ťažkým obdobím vyvolaným celosvetovou hospodárskou krízou, obnova je ešte stále krehká a členské štáty platia za prekonanie krízy rôznu cenu. Európska únia potrebuje novú stratégiu zameranú na vytváranie nových pracovných miest, investície do vzdelávania, zabezpečovanie možností celoživotného vzdelávania a zlepšovanie životných podmienok. Chcela by som upozorniť na jeden z najdôležitejších záväzkov Komisie, ktorým je zmiernenie chudoby

v Európe a zvýšenie sociálneho začlenenia. Chcela by som však zdôrazniť, že popri snahe o plnenie tohto záväzku musíme urobiť konkrétne opatrenia, ako sú posilnenie povinných minimálnych sociálnych noriem a minimálnej mzdy v celej EÚ, a zároveň je nevyhnutné urobiť dodatočné opatrenia na zaistenie ochrany najbezbrannejších sociálnych skupín. Chcela by som tiež poukázať na to, že ciele stanovené v novej stratégii tvoria jeden spoločný cieľ Európy ako celku, o naplnenie ktorého sa musíme usilovať prostredníctvom krokov na národnej úrovni aj úrovni EÚ. Vyzývam preto Komisiu, aby pokračovala v dialógu s členskými štátmi tak, aby národné rozhodnutia boli v súlade so základnými cieľmi EÚ, pretože len vtedy prinesie stratégia konkrétne výsledky a nebude len zbierkou pekných hesiel.

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), písomne. – (RO)** Je absolútne nevyhnutné, aby európsku stratégiu pre zamestnanosť a hospodársky rast podporovali tak spoločná poľnohospodárska politika, ako aj politika súdržnosti. Som presvedčená, že spoločná poľnohospodárska politika (SPP) musí ponúkať okamžité riešenia dosahov hospodárskej krízy na poľnohospodárske podniky, ako sú nedostatočný prístup poľnohospodárov k úverom, obmedzenie príjmu z poľnohospodárskej činnosti a zvyšovanie nezamestnanosti vo vidieckych oblastiach. Musí tiež naďalej ponúkať riešenia v súvislosti s hrozbou, ktorú predstavuje opúšťanie pôdy, úbytok vidieckeho obyvateľstva a starnutie vidieckeho obyvateľstva v Európskej únii, a tým zaistiť dlhodobú udržateľnosť vidieckych spoločenstiev v Európskej únii.

Musím tiež spomenúť, že v zmysle týchto úloh musí SPP po roku 2013 vysielat silné signály a odpovedať na obavy vidieckej komunity aj širšej spoločnosti, a to prostredníctvom silnej, udržateľnej, stabilnej, dôveryhodnej a multifunkčnej potravinovej politiky. Chcela by som zdôrazniť naliehavú potrebu pritiahnúť generácie mladých ľudí do vidieckych oblastí a vytvoriť nové alternatívne hospodárske možnosti, ktoré zaistia udržateľný stav vidieckeho obyvateľstva. Som tiež presvedčená, že nezamestnanosť na vidieku by sa mala riešiť ponúkaním príležitostí na diverzifikáciu a nové zdroje príjmu.

**Ioan Enciu (S&D), písomne. –** Chcem poďakovať Komisii a Rade za ich vyhlásenia k novej európskej stratégii pre zamestnanosť a rast. Myslím si, že stanovenie nových cieľov týkajúcich sa energie bude kľúčovým faktorom pri dosiahnutí účinnejšieho využívania zdrojov v Európe do roku 2020. Chcem Komisii zdôrazniť, že na to, aby mohli členské štáty vybudovať a zavádzať obnoviteľné technológie, vďaka ktorým sa podarí dosiahnuť 20 % podiel energie vyrobenej z obnoviteľných zdrojov, budú niektoré z nich potrebovať osobitnú podporu. Chcel by som zdôrazniť pozitívny vplyv, ktorý mala podpora iniciatív v rámci digitálnej agendy, ktoré boli súčasťou pilotných iniciatív v oblasti nových zručností a pracovných miest. Bol by som rád, keby Komisia pripravila konkrétne legislatívne návrhy týkajúce sa vytvárania internetového prostredia, a to vytvorením finančných aj administratívnych nástrojov na presadzovanie internetových podnikov a elektronického obchodu. Čo sa týka výskumu a inovácie v Európe, vítam odpoveď pani komisárky Quinnovej, ktorá hovorí o potrebe zlepšiť výskumnú infraštruktúru v nových členských štátoch. Výskumné inštitúty a vedci očakávajú pri riešení tejto záležitosti urýchléné, koordinované kroky zo strany Komisie a Rady, vďaka ktorým budú mať rovnaké príležitosti zapájať sa do rámcových programov.

**João Ferreira (GUE/NGL), písomne. – (PT)** Hlboká kríza, do ktorej kontinent doviedol neoliberalizmus, ktorý vládne v Európe, viedol tvorcov stratégie EÚ do roku 2020 k tomu, aby sa svoje ciele pokúsili obaliť do sociálnej a environmentálnej rétoriky, do propagandy, ktorej sa robila hojná reklama. Táto rétorika dokonca vypustila ciele, ako sú plná miera zamestnanosti a odstránenie chudoby, ktoré sa nachádzali v jej predchodkyňi, v lisabonskej stratégii. To, čo vieme o nástrojoch stratégie EÚ do roku 2020, nás však nenecháva na pochybách: je to stará stratégia, ktorá sa snaží zdôvodniť staré politiky a urobiť ich životaschopnými, čo prináša dobre známe dôsledky. Zvýšená pružnosť a deregulácia na trhu práce, prioritizácia prehĺbovania vnútorného trhu, liberalizácia a privatizácia ďalších hospodárskych odvetví, ako aj liberalizácia a deregulácia medzinárodného obchodu spoločne v konečnom dôsledku viedli k súčasnej situácii. Ponechať si tieto nástroje neznamená nič iné než pokračovať ozajstnou cestou ku krachu a cestou k hospodárskej, sociálnej a environmentálnej katastrofe. Viac ako 20 miliónov nezamestnaných sa využíva na uskutočňovanie ďalšieho znehodnocovania pracovnej sily zvyšných pracovníkov, čo vedie k rozširovaniu neistoty v oblasti zamestnanosti, príležitostnému charakteru zamestnania a systémovej povahe nezamestnanosti. Vychvalovanie sociálnej trhovej ekonomiky v konečnom dôsledku neznamená nič viac ako komercializáciu všetkých sektorov sociálneho života, prírody a prírodných zdrojov.

**Edít Herczog (S&D), písomne. – (HU)** Hospodársky rast v Európskej únii zastal na mŕtvom bode a nezamestnanosť je vyššia ako 10 %. To znamená, že musíme vypracovať stratégiu pre udržateľný rast a vytváranie pracovných miest, ktorá bude schopná oživiť Úniu. Závisí to od toho, či bude obnovy schopná, či bude schopná položiť hospodárstvo na nové základy a či jej občania budú schopní žiť v súlade s novým prístupom. Takúto obnovu môže do Európskej únie priniesť inovácia, výskum a vývoj. V záujme budúcnosti

svojich občanov pracuje Európska únia na stratégii pre rast do roku 2020, ktorá je založená na inovácii, výskume a vývoji a mohla by zaručiť trvalý hospodársky rast a poskytnúť občanom EÚ nové pracovné miesta.

Bez prostriedkov nemôže výskum a vývoj vytvárať nevyhnutné finančné zázemie, a preto nemôže plne využívať inovačné možnosti. Inovácia je možná len vďaka partnerstvu, spoločnej podpore. Prostriedky pochádzajú z troch oblastí: z EÚ, od členských štátov a zo súkromného sektora. Inovácia na úrovni spoločností si vyžaduje primerané ľudské zdroje. Tie je možné získať prostredníctvom kvalitného vzdelávania a odbornej prípravy uskutočňovaným pomocou koordinácie na úrovni členských štátov. Aby mohli univerzity plodiť mladých výskumných pracovníkov, ktorí budú schopní vytvárať pre malé a stredné podniky trvalé príležitosti pre inováciu, potrebujú podporu. Dva hlavné trendy, ktoré vytvárajú inovačné príležitosti v rámci vzdelávania, sú digitalizácia a znižovanie spotreby energie.

**C t Sörin Ivan (S&D), písomne.** – (RO) Vystupňovanie hospodárskej krízy v Grécku spolu s dosiahnutím stabilnej miery nezamestnanosti v Európskej únii približne na úrovni 10 % robí okamžité vykonanie stratégie EÚ do roku 2020 nevyhnutným. Úsilie o plnenie týchto cieľov musí byť založené na dôveryhodných, jednotných krokoch zameraných na prekonanie krízy, pričom zamestnanosť musí byť jedným z kľúčových bodov v tomto programe. Všetci sa zhodneme na tom, že na to, aby mohla EÚ budovať konkurencieschopnejšie a udržateľnejšie hospodárstvo, potrebuje vysoko kvalifikovanú pracovnú silu schopnú riešiť úlohy, akým čelí teraz a bude čeliť v budúcnosti. Na riešenie súčasných problémov však nestačia pekné vyhlásenia. Preto by som vám chcel pripomenúť, že je nevyhnutne potrebné investovať nielen do vhodných zručností, ale aj do vzdelávacích systémov, a to s cieľom zosúladiť ich s dopytom na trhu. Členské štáty musia aktívne dodržiavať záväzky, ktoré prevzali v rámci Európskej Rady. Musia tiež robiť opatrenia, ktoré EÚ pomôžu prekonať súčasnú krízu a podnietia hospodársky rast.

**Tunne Kelam (PPE), písomne.** – Najdôležitejšou témou v diskusii o budúcnosti stratégie EÚ do roku 2020 je problém potrieb a udržateľnosti. Lisabonská stratégia tieto veci jednoznačne nedosiahla a my sa teraz musíme realisticky pozrieť na to, či to bude schopná dosiahnuť budúca stratégia EÚ do roku 2020. Aby mohla byť stratégia EÚ do roku 2020 úspešná, je nevyhnutné, aby na nej členské štáty, inštitúcie EÚ a všetci aktéri v spoločnosti pracovali spoločne. Prístupy zhora nadol a zdola nahor sa musia stretnúť. Musia sa stanoviť realistické kritériá na zvyšovanie zamestnanosti, najmä možností mladých ľudí zamestnať sa. Vzdelávacie systémy v Európe sa musia začať viac orientovať na výskum a inováciu. Vyšším investíciám do vzdelávania sa nevyhneme. Musí vzniknúť lepšia súdržnosť medzi trhom práce a vzdelávaním. Je potrebné vážne sa zaoberať koncepciou celoživotného vzdelávania a vzdelávania zasahujúceho všetky oblasti života. Som veľkým zástancom lepších systémov odborného vzdelávania a podporujem potrebu oveľa užšej spolupráce so súkromným sektorom v tejto oblasti. V čoraz súťaživejšom svete musí byť Európa ambicióznou a zaangažovaná na všetkých úrovniach. Bez toho budeme mať znova stratégiu, ktorá pripomína skôr päťročnice Sovietskeho zväzu. Presvedčivá európska stratégia pre vytvorenie silnejšej Európy by mala na celosvetovej úrovni zaujať vedúce postavenie.

**Ádám Kósa (PPE), písomne.** – (HU) Integrované usmernenia v oblasti hospodárstva a zamestnanosti sú základnými prvkami stratégie EÚ do roku 2020. Čo sa týka návrhov smernice o zamestnanosti, myslím si, že je dôležité spomenúť, že inkluzívny rast je možné dosiahnuť len vtedy, ak sa naozaj investuje do ľudí. Dlhší život sám osebe neznamená dlhšiu produktívnu kariéru. Investície do zdravia sú zvlášť dôležité v prípade Maďarska, kde ľudia zomierajú v oveľa mladšom veku než v západnej Európe a kde zároveň klesá miera pôrodnosti. Aj vo vyššom veku si človek musí zachovať primerané schopnosti a to je možné len vďaka modernejším a prístupnejším zdravotníckym službám. Inak povedané, viac pozornosti by sa malo venovať pracoviskám prístupným pre zvyšujúci sa počet starších ľudí, ktorí zostávajú aktívni. Pomohlo by to aj mladším zdravotne postihnutým ľuďom. Zdravie si teda zasluhuje osobitnú prioritu (napríklad zlepšovanie pracovných podmienok, úspešnejšiu rehabilitáciu, uľahčovanie zachovávanie dobrého zdravia a podobne). To sa, mimochodom, uvádza v usmernení 8 (investovanie do rozvoja ľudských zdrojov), i keď bez osobitného dôrazu či konkrétnych podrobností. O zdravotnej starostlivosti v Európe a vo svete sa vedie mnoho diskusií a nikde nenájdete jednotný prístup. Musíme si však uvedomiť, že ak chceme zabezpečiť dlhodobú konkurencieschopnosť Európy, miera odkázanosti musí byť v rovnováhe so zdravším a aktívnejším obyvateľstvom. Žiadam, aby to európske inštitúcie zohľadnili vo svojej stratégii a jej vykonávaní.

**Iosif Matula (PPE), písomne.** – (RO) Podporujem stratégiu EÚ do roku 2020 presadzujúcu hospodársky rast, ktorý je inteligentný (založený na poznatkoch a inovácii), ohľaduplný k životnému prostrediu a ktorý prispieva k sociálnemu začleňovaniu. Bol by som rád, keby sa táto stratégia vykonávala prostredníctvom vytvárania dobre platených pracovných miest a zvýšenia životnej úrovne ľudí. Ak chceme mať silnú, dobre vyváženú Európu, musíme veľkú pozornosť venovať hospodárskemu rozvoju v regiónoch nových členských

štátov, aby sa znížili súčasné rozdiely. Nie je potrebné hovoriť, že prioritou musí byť budovanie vhodnej infraštruktúry.

Chcel by som zdôrazniť význam realizácie symbolickej iniciatívy Mládež v pohybe. Musíme zvýšiť financovanie európskych programov zameraných na zabezpečovanie moderného vzdelania na každej úrovni a na uľahčovanie mobility učiteľov, študentov a výskumných pracovníkov. Kvalita vzdelávania na európskych školách a univerzitách sa musí zlepšiť v súlade s požiadavkami na trhu práce. Na podporu učenia sa cudzích jazykov, multidisciplinárnosti a dvojtypných špecializácií na univerzitách, ktoré sú dôležité z hľadiska výkonu v oblasti vedeckého výskumu a inovácie, ako aj z hľadiska zvyšovania možností mladých ľudí na trhu práce, musíme využívať primerané politiky a finančné prostriedky. Víťam tiež skutočnosť, že stratégia EÚ do roku 2020 navrhuje rámec zamestnanosti mladých ľudí na európskej úrovni.

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), písomne.** – (RO) História lisabonského programu dokazuje, že pekné predstavy a zásady nestačia: rozhodujúcim krokom je zaviesť navrhované opatrenia. Hospodárska a finančná kríza, žiaľ, pripadla na koniec lisabonského programu. Napriek tomu verím, že by bolo nesprávne, keby sme celú zodpovednosť za zlyhanie tohto programu pripisovali kríze a nepokúsili sa zistiť, kde v procese vykonávania urobila chyby Európska únia. Poučenia, ktoré získame, nám azda dobre poslúžia pri vykonávaní nasledovnej stratégie EÚ do roku 2020.

Myslím si, že na vykonávanie nových stratégií máme k dispozícii dôležité nástroje Spoločenstva, pod ktorými myslím najmä politiku súdržnosti. Musíme však zdôrazniť, že sa nemôžeme vzdať cieľa politiky súdržnosti, ktorým je prerozdelenie finančných prostriedkov, len aby sme dosiahli vykonávanie stratégie EÚ do roku 2020. Bola by to chyba, ktorá by priniesla niekoľko vážnych následkov členským štátom, ktoré tieto finančné prostriedky potrebujú, aby mohli preklenúť rozdiely v rozvoji, ktoré ich oddeľujú od iných štátov. Viedlo by to k zlyhaniu zásady súdržnosti na európskej úrovni.

**Kristiina Ojula (ALDE), písomne.** – (ET) Vážená pani predsedajúca, je veľmi vítané, že Komisia načrtla perspektívnu stratégiu EÚ do roku 2020 – stratégiu pre inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast, pretože mnohé európske krajiny sa až príliš veľa rokov pri organizácii svojho hospodárstva a financií riadili krédom *après nous le déluge* (po nás potopa). Napriek chválhodnej práci, ktorú Komisia urobila pri vypracovaní tejto stratégie, ma udivuje jej naivita. Vyhlásenie Komisie v tejto veci nám vykresľuje obraz ekologickej, rovnocennej Európy založenej na sociálnom trhovom hospodárstve, a to bez toho, aby bolo jasné, aké prostriedky sa na to použijú. V Sovietskom zväze bolo v určitom období bežnou praxou sľubovať príchod komunizmu po desiatich rokoch bez ohľadu na skutočnú realitu. Dúfam, že po debakli deklaratívnej lisabonskej stratégie Komisia nechcela predložiť ďalšiu bezobsažnú utópiu, ktorá má oklamať európskych občanov. To, čo dnes potrebujeme, nie sú sny, ale konkrétne činy, ktoré európske hospodárstvo zachránia pred úpadkom. Je najvyšší čas začať s vážnymi štrukturálnymi reformami v Európe, najmä v oblasti sociálnej politiky, pretože súčasný typ systému sociálneho zabezpečenia už nie je udržateľný.

**Rovana Plumb (S&D), písomne.** – (RO) Dosiahnutie minimálne 25 % zníženia miery chudoby v EÚ do roku 2020 úzko súvisí so zvýšením miery zamestnanosti na 75 %. Mať pre znižovanie úrovne chudoby kvantitatívny cieľ je problematické. Chudoba pozostáva z hospodárskej, sociálnej, kultúrnej a vzdelanostnej stránky, čo znamená, že na dosiahnutie navrhovaného cieľa potrebujeme skôr kvalitatívne než kvantitatívne ciele.

Podľa oficiálnych údajov zverejnených v marci 2010 je miera zamestnanosti v Rumunsku oveľa nižšia, ako je minimálna úroveň predpokladaná v stratégii EÚ do roku 2020 (50 % na rozdiel od 75 %), pričom súčasná hospodárska situácia tento stav ďalej zhoršuje. Ženy, ľudia nad 45 rokov a mladí ľudia majú aj naďalej najväčšie ťažkosti nájsť si prácu. Ťažko uveriť, že Rumunsko tento cieľ dosiahne do roku 2020.

Musíme nájsť odpovede na otázky týkajúce sa prínosu celkovej potenciálnej pracovnej sily a našich poznatkov o rôznych skupinách v spoločnosti: ženách a mužoch, mladých ľuďoch, starších ľuďoch a prisťahovalcoch na trhu práce. Ďalšie otázky súvisia so znížením miery nezamestnanosti medzi mladými ľuďmi a účinným zvýšením podielu žien na trhu práce rozšírením ich zastúpenia v každom obchodnom odvetví. Ak sa nám nepodarí dať na tieto otázky jasné odpovede, tieto dva ciele – rast zamestnanosti a znižovanie miery chudoby – postihnú rovnaký osud ako lisabonský program.

**Georgios Stavrakakis (S&D), písomne.** – (EL) Chcel by som vyjadriť spokojnosť so závermi marcového zasadnutia Rady, pretože uznávajú význam politiky súdržnosti v rámci stratégie EÚ do roku 2020 a tým zaceľujú veľkú medzeru v pôvodnom texte Komisie, ktorý neobsahoval žiadnu zmienku o politike súdržnosti. Aj pán Barroso a pán komisár Hahn uznali rozhodujúci význam prínosu politiky súdržnosti pre dosiahnutie tejto stratégie. Politika súdržnosti vo významnej miere prispela k posilneniu konkurencieschopnosti

a zamestnanosti, a to najmä prostredníctvom vyčleňovania prostriedkov, a my musíme využiť všetko, čo sa v tomto rámci podarilo dosiahnuť. To však neznamená, že politika súdržnosti sa zredukujú na jednoduchý nástroj na vykonávanie stratégie EÚ do roku 2020. Jej potenciál je oveľa väčší. Ako skutočné vyjadrenie zásady solidarity na miestnej a regionálnej úrovni zaručuje uskutočniteľnosť rozvojových iniciatív a zaručuje, že stratégia EÚ do roku 2020 bude slúžiť všeobecným cieľom EÚ, ktorými sú posilnenie súdržnosti vo všetkých troch oblastiach, menovite v hospodárskej, sociálnej a územnej oblasti, a nebude sa obmedzovať na jednostranný hospodársky rozvoj. Na záver chcem povedať, že je potrebné využiť potenciál politiky súdržnosti na to, aby sme sa vyhli prekryvaniu sa cieľov a finančných prostriedkov medzi rôznymi európskymi politikami.

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D), písomne. – (HU)** Stratégia EÚ do roku 2020 musí v európskom hospodárstve podporiť ekologickú revolúciu, energeticky úspornú, udržateľnú hospodársku reštrukturalizáciu ohľaduplnú k životnému prostrediu a ekologickú inováciu. Rozvoj však neznamená pomáhať len tým európskym regiónom, ktoré už teraz dosahujú nadpriemerné výkony. Namiesto toho by sme mali veľkú časť rozvoja zamerať na podporu najmenej rozvinutých a znevýhodnených regiónov. Medzi východnou a západnou Európou existujú z hľadiska hospodárskej účinnosti ešte stále obrovské rozdiely. Napríklad v Bulharsku je na vytvorenie jednej jednotky hrubého domáceho produktu potrebné vynaložiť trikrát viac energie než v Nemecku, čo znamená, že ak stúpnu ceny energie, konkurencieschopnosť krajiny bude klesať.

Počas presadzovania ekologickej reštrukturalizácie hospodárstva by Európska únia nemala zabúdať na zavedené a osvedčené politiky Spoločenstva, ako sú spoločná poľnohospodárska politika a politika súdržnosti. Spoločná poľnohospodárska politika bude potrebná aj na dosiahnutie cieľov vytýčených v oblasti ochrany životného prostredia a v boji proti zmene klímy. Najlepšími správcami európskeho vidieka sú samotní poľnohospodárski výrobcovia. Stratégia EÚ do roku 2020 nemôže uspieť ani bez politiky súdržnosti. Politika súdržnosti ponúka celú sériu nástrojov a pružnosť, ktoré politika hospodárskeho rozvoja EÚ potrebuje. S nástrojmi politiky súdržnosti dokážeme dosiahnuť ciele v ktorejkoľvek špecifickej oblasti. Môžeme napríklad ďalej rozvíjať obnoviteľné zdroje energie, zlepšovať energetickú účinnosť a účinnosť využívania zdrojov a podporiť ekologickú inováciu.

**Nuno Teixeira (PPE), písomne. – (PT)** Od prijatia lisabonskej stratégie uplynulo desať rokov a väčšina jej cieľov zostala nesplnená. Znepokojuje ma najmä slabý hospodársky rast, pretože ten je rozhodujúci pre iné ciele, a tiež skutočnosť, že len počas dvoch z desiatich rokov trvania stratégie presiahol rast 3 %.

Lisabonská stratégia mala veľké ambície, no chýbala jej sila činov. Bola totiž založená na nezáväzných právnych predpisoch a otvorenej metóde koordinácie. Okrem cieľov v oblasti zamestnanosti zahŕňa nová stratégia EÚ do roku 2020 ciele týkajúce sa vzdelávania, životného prostredia, boja proti chudobe a investícií do inovácie. Nové ciele aj nástroje na ich dosiahnutie patria členským štátom, preto v tomto čase krízy a záväzku k plánom stability a rastu potrebujeme lepšie riadenie mechanizmov a ozajstnú hospodársku a rozpočtovú koordináciu medzi krajinami. Tento program prichádza v čase hospodárskej neistoty a vysokej nezamestnanosti, ktorej zníženie je bezprostrednou prioritou. Komisia musí vziať do rúk opraty a viesť tento proces. Silný hospodársky rast bude pre dodržanie plánov stability a rastu rozhodujúci a mohli by ho podnietiť reformy a investície, ktoré určujú stratégiu EÚ do roku 2020.

**Iuliu Winkler (PPE), písomne. – (HU)** Som presvedčený, že musíme snívať odvážne sny: dokument k stratégii EÚ do roku 2020 sa musí týkať všetkých oblastí spolupráce v rámci Európskej únie a musí sa pre Európu stať strednodobou aj dlhodobou stratégiou. Aby však mohol uspieť, medzi občanmi Európy musí vládnuť solidarita. V súlade s Lisabonskou zmluvou sa nová stratégia pripravuje s prispením 27 členských štátov rozšírenej Európskej únie, aby mali naši občania pocit, že sa podieľajú na spoločnej európskej snahe. Maďarskí voliči v Rumunsku očakávajú, že EÚ prejaví solidaritu nájdením urýchleného riešenia na dosiahnutie rovnocenného postavenia južných a stredovýchodných európskych regiónov. Stratégia sa musí venovať takým témam, ako sú dlhodobý rozvoj našich krajín, vnútorný trh, rozmach poľnohospodárstva a malých a stredných podnikov, ale tiež takým citlivým otázkam, ako sú sociálna sieť, demografické problémy, rovnaké príležitosti na trhu práce a prepojenie európskych systémov a sietí vo všetkých oblastiach života. Stratégia EÚ do roku 2020 by mala byť stratégiou dobiehania a konvergencie.

**Artur Zasada (PPE), písomne. – (PL)** Počas rozpravy o stratégii EÚ do roku 2020 nesmieme zanedbať takú významnú oblasť, ako je doprava. Odvetvie dopravy vytvára približne 10 % hrubého domáceho produktu Európskej únie a poskytuje viac ako 10 miliónov pracovných miest. Zohráva tiež dôležitú úlohu v súvislosti s európskym vnútorným trhom a právom na voľný pohyb osôb a tovaru. Podľa môjho názoru je potrebné rozhodne a rýchlo riešiť otázku železničnej dopravy. Som si istý, že do roku 2020 dokážeme rozšíriť transeurópsku železničnú sieť. Myslím si, že od roku 2014 by mali byť celý nový vozový park a nové spojenia

železničnej dopravy vybavené systémami, ktoré sú kompatibilné s európskym systémom riadenia železničnej dopravy.

## **20. Dohoda o pristúpení Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (rozprava)**

**Predseda júca.** – Rokovanie pokračuje.

Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o dohode o pristúpení EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (2010/2647(RSP)).

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážená pani predsedajúca, v Aténach dnes prišli traja ľudia o svoje prvoradé ľudské právo: právo na život. Bol to dôsledok násilných činov, ktoré absolútne a kategoricky odsudzujeme. Španielske predsedníctvo Rady chce v mene Rady vyjadriť sústrasť a súcit rodinám, a preto sa pridáva k vyhláseniu predsedu Európskeho parlamentu.

Hovoríme o ľudských právach, o dodržiavaní Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorý, ako som povedal, obsahuje právo na život a telesné zdravie.

Európska únia je založená na ľudských právach a slobodách a počas jej existencie sa v prijatých textoch neustále vyskytujú odkazy na práva a základné slobody. Vyvrcholením toho je Lisabonská zmluva.

Po prvé, prvý raz v európskych dejinách Lisabonská zmluva obsahuje právne záväznú Chartu základných práv občanov Únie. Pokiaľ ide o inštitúcie, hovorí, že Únia pristúpi k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Preto sme svedkami vyvrcholenia politickej, kultúrnej a právnej cesty Únie v oblasti ľudských práv, ktoré Únia kladie do centra svojich politík, činov a svojej podstaty.

V tejto súvislosti si myslíme, že tým najdôležitejším pre Európsku úniu je, že sa už začal proces, ktorý jej umožní, keď nastane ten správny čas, podpísať Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd. To okrem iného znamená prijať jurisdikciu Európskeho súdu pre ľudské práva v Štrasburgu a zvýšiť záruky pre občanov. Prakticky to tiež znamená, že sa rozličné právne predpisy v oblasti ľudských práv a slobôd, ktoré v Európe súčasne existujú, vzájomne priblížia: vnútroštátne právne predpisy – záruky, ktoré existujú v každej z európskych demokratických krajín, ktoré dodržiavajú a obhajujú ľudské práva –, právne predpisy Európskej únie a Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorý je ďalším právnym predpisom, ku ktorému sa pripojili nielen členské štáty Európskej únie, ale aj ďalšie európske krajiny aj napriek tomu, že nie sú súčasťou Únie.

Preto sledujeme proces zbližovania týchto právnych predpisov, ktorého vyjadrením bude, že Európska únia dohovor podpíše.

Dňa 17. marca Komisia predložila odporúčanie začať rokovať o podpise dohovoru Úniou. Odvtedy Rada urobila všetko, čo mohla, aby urýchlila rozpravy o mandáte na rokovania. V Rade máme pracovnú skupinu, ktorá vedie rozpravy v úzkej spolupráci s Európskou komisiou.

Rada si veľmi dobre uvedomuje všetky mandáty v protokole č. 8, ktorý je v tomto ohľade právnym referenčným bodom, napríklad: možnú účasť Únie v kontrolných orgánoch Európskeho dohovoru a potrebu dodržiavania kompetencií Únie a právomocí inštitúcií. Zvážila tiež potrebu vymenovať sudcu Európskej únie na súde, účasť tohto Parlamentu v parlamentnom zhromaždení Rady Európy a účasť Únie vo Výbore ministrov pri vykonávaní jeho funkcií týkajúcich sa uplatňovania Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Rada tiež pozorne sledovala rozpravy a vypočutia, ktoré sa uskutočnili v Parlamente v marci tohto roka, a veľmi jasne berie na vedomie názory vyjadrené Parlamentom v návrhu správy, ktorý vypracovali pán Ramón Jáuregui Atondo, pani Kinga Gálová a pán Cristian Dan Preda. Predpoklad španielskeho predsedníctva a pozícia Rady sú, že mandát na rokovania s Európskou radou, ktorý si vyžiada čas a má odborný a zložitý charakter, bude prijatý pred koncom prvej polovice roka 2010.

**Viviane Reding, podpredsedníčka Komisie.** – Vážená pani predsedajúca, môj kolega Olli Rehn už vyjadril postoj a úprimnú sústrasť Komisie v súvislosti s tragédiou v Grécku, dovoľte mi len pozrieť sa na to, ako môžeme napredovať v našej práci, pretože to bude to najdôležitejšie pre dokončenie systému ochrany

základných práv v rámci Únie a nevyhnutné pristúpenie EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktoré je zakotvené v Lisabonskej zmluve. Je to cieľ, ako predsedníctvo práve tak dobre vyjadrilo, toto pristúpenie je však len jedným zo štyroch prvkov veľmi ambiciózneho a všeobecnej politiky v oblasti základných ľudských práv na úrovni Európskej únie.

Predovšetkým nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa Charta základných práv stala právne záväznou a táto právne záväzná charta je tou najmodernejšou kvalifikáciou základných práv vo svete, pokiaľ ide o politický záväzok v otázkach základných práv, čitateľnosť a právnu istotu, a zavádza všetky práva uvedené v dohovore. Význam a rozsah týchto práv je rovnaký ako ten stanovený dohovorom, charta však ide ďalej. Nájdeme v nej napríklad takzvanú tretiu generáciu základných práv: ochranu údajov, záruky v oblasti bioetiky, právo na dobrú a transparentnú administratívu. Úroveň ochrany, ktorú charta poskytuje, musí byť prinajmenšom taká vysoká ako tá, ktorú poskytuje dohovor. V mnohých prípadoch ide ešte ďalej.

Po druhé, presadzovanie základných práv je prioritou Štokholmského programu, ktorý stanovuje strategické usmernenia pre rozvoj v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v Európe.

Po tretie, došlo k vytvoreniu nového portfólia – spravodlivosti, základných práv a občianstva –, čo ukazuje, akú dôležitosť prikladá Komisia posilňovaniu svojich aktivít v tejto oblasti.

Potom, po štvrté, pristúpenie EÚ k dohovoru. Ten zaručí, že každý človek, ktorý tvrdí, že sa stal obeťou porušenia dohovoru inštitúciou alebo orgánom Únie, môže podať sťažnosť proti Únii na súde v Štrasburgu za rovnakých podmienok, aké platia pre sťažnosti vznesené voči členským štátom. Z politického hľadiska pristúpenie znamená, že Európska únia opätovne potvrdzuje kľúčovú úlohu, ktorú zohráva systém dohovoru v oblasti ochrany ľudských práv v Európe – v rozšírenej Európe, nielen v Európskej únii –, pristúpením k tomuto dohovoru však Európska únia podporuje štrasburský systém a je to systém vonkajšej súdnej kontroly v oblasti základných práv, pretože teraz odovzdávame náš právny poriadok úplne a formálne pod túto kontrolu. Toto, samozrejme, vnútorne aj navonok posilní dôveryhodnosť veľmi veľkého záväzku EÚ v oblasti základných práv.

V polovici marca Komisia navrhla Rade mandát na rokovania. Protokol č. 8 Lisabonskej zmluvy vyžaduje poskytnutie istého počtu vecných záruk v súlade s dohodou, ktorá súvisí s pristúpením, pretože musíme zachovať špecifický charakter práva Únie a odporúčanie Komisie Rade berie tieto požiadavky v plnej miere do úvahy. Chcela by som spomenúť len dve.

Je jasné, že pristúpenie k dohovoru nemusí ovplyvniť kompetencie a právomoci Únie, tak ako sú definované v zmluvách, a ustanovenia dohody o pristúpení to budú musieť veľmi jasne stanoviť. Podobne, pristúpenie Európskej únie nemusí ovplyvniť ani situáciu v jednotlivých členských štátoch v súvislosti s Európskym súdom pre ľudské práva, protokolmi alebo výhradami. Rokovania by preto mali zaistiť, aby dohoda o pristúpení vytvárala záväzky podľa vecných ustanovení dohovoru len v súvislosti s konaním a opatreniami prijatými inštitúciami alebo orgánmi Únie.

Komisia teraz hľadá spôsob, ako do systému dohovoru plynule začleniť Európsku úniu. Pristúpenie by teda malo zachovať vecný a procesný charakter tohto systému. Pristúpenie však musí spĺňať dve podmienky. Po prvé, ako som už povedala, sa musí zachovať špecifický charakter práva Európskej únie; po pristúpení je dôležité ochrániť Európsky súdny dvor a jeho výsady. Máme tu predložené zaujímavé návrhy, ktoré sa usilujú o to, aby sa Európsky súdny dvor bez prejudiciálnej otázky zapojil v prípadoch, v ktorých je v stávke súlad právnych aktov Únie pred štrasburským súdom. Tieto návrhy by sa pravdepodobne dali upraviť tak, aby si nevyžadovali pozmenenie a doplnenie zmluvy, a zaslúžia si dôkladnú analýzu a diskusiu v pracovnej skupine Rady. Viem, že španielske predsedníctvo robí všetko pre to, aby tieto diskusie podporilo.

Po druhé, je dôležité poradiť si s mimoriadnou situáciou Únie ako odlišného právneho subjektu s udelenými nezávislými právomocami, ktorá sa popri členských štátoch stane zmluvnou stranou v rámci mechanizmu, ktorý pôvodne nebol navrhnutý s týmto cieľom – bol vytvorený pre členské štáty –, a preto je potrebné urobiť obmedzený počet odborných a procesných úprav dohovoru v súvislosti so špecifickou povahou práva Únie. Popri tom existuje takzvaný „mechanizmus korešpondencie“.

Je mimoriadne dôležité vziať do úvahy decentralizované uplatňovanie práva Únie členskými štátmi. Vďaka tomuto mechanizmu Únia získava právo pridať trestné konania ako korešpondujúce v prípadoch vedených proti členskému štátu, ktoré sa týkajú práva Únie.

Z inštitucionálneho pohľadu by som tiež rada zdôraznila pozíciu Komisie, podľa ktorej by zástupcovia Európskej únie mali mať účasť v orgánoch dohovoru na rovnakej úrovni ako zástupcovia iných zmluvných strán. To napríklad znamená, že jednou zo základných zásad každého dohovoru je sudca zvolený každou



zmluvnou stranou. Táto zásada zaistí, aby mal na súde zastúpenie každý právny systém; odzrkadľuje sa v tom tiež systém kolektívnych záruk ustanovený dohovorom, v ktorom sa vyžaduje, aby mala každá zo zmluvných strán zastúpenie, a to znamená, že potrebujeme stáleho plnohodnotného sudcu voleného Úniou, ktorý má rovnaké postavenie a rovnaké povinnosti ako jeho kolegovia a ktorý potenciálne môže zasiahnuť vo všetkých prípadoch.

Sudca *ad hoc*, ktorý by zasahoval len do prípadov vznesených proti Únii alebo tých, ktoré by sa týkali práva Únie, by nepostačoval. Pokiaľ ide o metódu voľby tohto sudcu, aj tu by sa mal uplatniť bežný postup uvedený v dohovore. To znamená, že takéhoto sudcu vyberie parlamentné zhromaždenie Rady Európy zo zoznamu troch kandidátov, ktorý mu predloží Európska únia. Myslíme si, že možnosť zúčastňovať sa na rokovaníach Parlamentného zhromaždenia pri voľbe sudcov štrasburského súdu by mal mať primeraný počet poslancov Európskeho parlamentu.

Rada by som tiež poďakovala spravodajcom Výboru pre ústavné veci a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci pánovi Jáureguiovi a pani Gálovej za ich skvelú spoluprácu na dokumente. Vypočutie, ktoré zorganizoval Výbor pre ústavné veci 18. marca, bolo naozaj veľmi užitočné. Som tiež rada, že španielske predsedníctvo Rady prisúdilo tomuto dokumentu vysokú prioritu. Preto som presvedčená, že sa nám po lete podarí začať prístupové rokovania. Zaisťujem, aby Komisia ako vyjednávač Únie neustále dôkladne informovala Parlament počas celého procesu rokovaní.

Vážená pani predsedajúca, nemyslím si, že je potrebné v tento deň znova zdôrazňovať, aké dôležité sú pre Európu základné práva a aké dôležité sú pre všetky akty, ktoré navrhujeme. Som presvedčená, že Únia nebude mať ťažkosti so splnením noriem dohovoru, dodržiavaním dohovoru sa však určite zlepši ochrana základných práv v Európe a tým myslím na každého jedného človeka, ktorý žije v Európe.

**Marietta Giannakou**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (EL) Vážená pani predsedajúca, v plnej miere podporujem vyhlásenia, ktoré predniesli pán López Garrido v mene španielskeho predsedníctva a pani Redingová, chcela by som zablahoželať pánovi Jáureguiovi Atondovi a pani Gálovej k ich správam a práci, ktorú vykonal.

Pristúpenie EÚ k Európskemu dohovoru Rady Európy a jeho protokolom je uplatnením Lisabonskej zmluvy a rozširuje ochranu občanov Únie v oblasti ľudských práv. To nám poskytne celoeurópsky systém ochrany základných slobôd a ľudských práv obsiahnutých v judikatúre Európskeho súdu pre ľudské práva v Štrasburgu. Okrem vonkajšej ochrany Európska únia zároveň získava medzinárodnú agentúru na vonkajšiu ochranu a tak zvyšuje dôveryhodnosť smerom k tretím krajinám, od ktorých v rámci dvojstranných vzťahov často vyžaduje dodržiavanie Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Vážená pani predsedajúca, dnešná rozprava o ľudských právach a základných slobodách sa časovo zhoduje so zavraždením troch občanov, troch pracovníkov, extrémistami a okrajovými živlami v našej krajine v Aténach počas demonštrácií proti vládnym opatreniam, ktoré sú reakciou na hospodársku krízu. Rada by som okrem svojej ľútosti a bolesti v mene svojich kolegov z hlavnej opozičnej strany v Grécku zdôraznila, že naša politická skupina je rozhodnutá prispieť rozhodným spôsobom k ochrane demokracie a k plynulému fungovaniu inštitúcií.

Vážime si finančné prostriedky, ktoré nám v tomto mimoriadne kritickom čase poskytujú naši partneri a Medzinárodný menový fond, a sme pevne odhodlaní vymaniť sa z tejto krízy pomocou potrebných reforiem. Ako zodpovedná strana prispejeme k úsiliu o zachovanie pokoja a obranu jednoty gréckeho obyvateľstva odstránením extrémistických živlov, ktoré narušajú našu demokraciu.

**Ramón Jáuregui Atondo**, v mene skupiny S&D. – (ES) Vážená pani predsedajúca, ak by som mal to, o čom dnes hovoríme, vtiesnať do jedinej myšlienky, nahlas a jasne by som európskej verejnosti povedal, že po prvý raz bude mať súd, ktorý zaručí jej ľudské práva a základné slobody vo vzťahu k Európskej únii a jej vlastným krajinám, ktoré vykonávajú právo Únie.

Dôležitou myšlienkou je, že máme nový súd pre obyvateľov Európy, štrasburský súd, ktorý má zabezpečiť právo Únie a to, že jeho uplatňovanie v každom členskom štáte naplňa minimálne záruky, ktoré sú podstatou európskej myšlienky. Tieto minimálne záruky sú súčasťou pupočnej šnúry, historického procesu európskej integrácie. Tento proces je civilizačným procesom integrácie založeným na myšlienke ľudskej dôstojnosti – dôstojnosti obyvateľov – a realizuje sa vo forme demokracie, právneho štátu, sociálneho štátu založeného na právnom štáte a ľudských právach.

Lisabonská zmluva nám ako Európskej únii dala príležitosť potvrdiť chartu, ktorá, ako povedala pani Redingová, je najúplnejšou chartou ustanovenou v oblasti základných práv a vyžaduje od nás, aby sme sa stali súčasťou štrasburského súdu.

Toto sa práve chystáme schváliť. Viem, že je tu veľké množstvo technických problémov, chcem však zdôrazniť, aké dôležité je, že Komisia vykonala rýchlu, účinnú prácu ustanovením mimoriadneho mandátu, ktorý nám umožňuje napredovať v týchto rokovaniach.

Chcel by som vám zablahoželať, pani Redingová, k vašej práci, ktorá je, zopakujem to znova, rýchla a efektívna, a rád by som zablahoželať aj španielskemu predsedníctvu. Chcel by som oznámiť, že na nasledujúcej schôdzi prijmeme v tejto súvislosti správu Parlamentu, a rád by som vás požiadal o monitorovanie, informácie a podporu rokovaní, ktoré sú zložité, no pre Európu veľmi dôležité.

**Cecilia Wikström, v mene skupiny ALDE.** – (SV) Vážená pani predsedajúca, pristúpenie EÚ k európskemu dohovoru je na programe už dlhý čas. Teraz sa právny základ pre pristúpenie stáva skutočnosťou. Všetkých nás to môže tešiť. Pristúpenie EÚ k európskemu dohovoru bude znamenať, že ochrana základných práv bude podporovaná a posilnená, že občania našich členských štátov získajú lepšiu ochranu v súvislosti s činnosťou EÚ a že zákonné postupy v oblasti ľudských práv budú lepšie zosúladené na dvoch európskych súdoch, v Haagu a v Štrasburgu.

Vďaka pristúpeniu k európskemu dohovoru budú inštitúcie EÚ podliehať výkonu spravodlivosti Európskeho súdu pre ľudské práva. To zaručí nezávislé vonkajšie monitorovanie dodržiavania základných ľudských práv a slobôd zo strany EÚ.

Je to veľmi dôležitý krok. Je veľmi ľahké nechať sa učiť vo viere, že tu v Európe nemusíme riešiť žiadne porušenia ľudských práv, ku ktorým dochádza v iných častiach sveta. Ako členské štáty Európskej únie máme zákony, štatúty a hlboko zakorenené európske hodnoty, ktoré chránia naše práva. Na základe textu v úvode Lisabonskej zmluvy sú sloboda prejavu, sloboda tlače a sloboda vyznania európskymi slobodami, ktoré sa majú dodržiavať bez výnimky všade v Únii. Bohužiaľ to tak vždy nie je, keďže sú členské štáty, ktoré porušujú základné práva v EÚ. Žiaľ, je tiež pravda, že my v tomto Parlamente sa prizierame a umožňujeme, aby sa to dialo.

Pristúpením EÚ k európskemu dohovoru bude vzhľadom na posilnenie a podporu občianskych práv a slobôd dôležité, aby sme my v Parlamente prijímali právne predpisy a konali v súlade s dohovorom. Skutočne toho máme v našich členských štátoch ešte veľa urobiť, aby sme si pozametali pred vlastným prahom a premenili krásne slová, ktoré definujú naše spoločné hodnoty, na skutočnosť.

**Heidi Hautala, v mene skupiny Verts/ALE.** – (FI) Vážená pani predsedajúca, je veľmi dôležité, že ľudským právam prisudzujeme pravú hodnotu, hoci slúžia aj ako nástroj, čo si uvedomujem, keď hovorím s predstaviteľmi tretích krajín z pozície predsedníčky Podvýboru pre ľudské práva.

Práve dnes som hovorila s niekoľkými poslancami marockého parlamentu. Je skvelé, že im môžem povedať, že Európska únia tiež zdôrazňuje dôležitosť ľudských práv vo svojich vlastných krokoch a nesnaží sa len poučať ostatných o tom, aké sú ľudské práva dôležité. Takto môžeme predstaviteľom tretích krajín vysvetliť, že pristúpenie Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd skutočne znamená, že naše aktivity sú, ako sa tu vysvetlilo, podrobené vonkajšej kontrole. Môžem tiež povedať, že po prvý raz máme komisárku, ktorá je zodpovedná konkrétne za tieto veci v kontexte právnych otázok.

Chcela by som spomenúť, že pristúpenie Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, samozrejme, nevyrieši problém Európskeho súdu pre ľudské práva, ktorý je úplne zavalený prácou. Mali by sme uvažovať, ako môžeme vyriešiť tento problém, ktorý nastal v dôsledku množstva nevyriešených prípadov.

Chcela by som tiež dôrazne navrhnúť, aby Únia rozhodla aj o pristúpení k týmto rozličným užitočným dodatkovým protokolom, ktoré sa týkajú problematiky negatívneho postoja k mučeniu či boja proti rasizmu, ako aj k účinnjším právnym predpisom.

**Zbigniew Ziobro, v mene skupiny ECR.** – (PL) Vážená pani predsedajúca, vplyv podpísania dohody o pristúpení Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd bude, zdá sa, obmedzený, pretože sme dohovor ako opatrenie na bežnú ochranu ľudských práv v Európe prijali už dávno. Tento štatút dosiahol v európskom práve aj v oblastiach politiky jednotlivých členských štátov.

Treba však tiež zdôrazniť určité problémy, ktoré môžu vyplývať z konkurencie medzi Európskym súdnym dvorom a Európskym súdom pre ľudské práva v oblasti súdnych rozhodnutí, ktoré môžu tieto sudy urobiť. Táto vec by sa preto mala veľmi podrobne analyzovať, aby sme sa neskôr vyhli chybám, ktoré bude potom treba naprávať.

Okrem toho možno predpokladať, že rozhodnutia vykonané Európskym súdnym dvorom a jeho výklad právnych predpisov EÚ sa stanú predmetom posudzovania Európskeho súdu pre ľudské práva. V tejto súvislosti získa Európsky súd pre ľudské práva výraznú právomoc nad inštitúciami EÚ. Vzhľadom na to by sme mali posúdiť všetky právne dôsledky takéhoto rozhodnutia a vyhnúť sa unáhleným krokom. Súčasne by sa mala posúdiť otázka reformy fungovania oboch dôležitých európskych súdov.

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) Ako právnička, ktorá sa venuje problematike ľudských práv, nechápem, akú pridanú hodnotu bude mať v súvislosti s ochranou ľudských práv európskych občanov to, ak sa Európska únia pripojí k rovnakému dohovoru o ľudských právach, ku ktorému už pristúpili všetky európske krajiny. Prosím, dovoľte mi ozrejmiť niekoľko súvislostí, pretože vidím, že naši kolegovia, ktorí nie sú právnici, o tom majú značne mylnú predstavu. Situácia je takáto. Existuje nástroj v oblasti ľudských práv známy ako Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorý je skutočne veľmi dôležitý. Tento dohovor nezaviedla Európska únia, ale akési jej dvojča, Rada Európy.

Ak krajina porušuje práva svojho občana stanovené a uvedené v dohovore, potom má jej občan právo obrátiť sa na Európsky súd pre ľudské práva v Štrasburgu a žiadať právnu nápravu či presadzovanie svojich práv voči danej krajine. Ako všetci vieme, túto možnosť majú teraz všetci občania Európskej únie. Pochybujem, že je medzi nami jediný poslanec, ktorý by nepoznal prípad, keď niekto v jeho krajine hrozil, že to poženie až do Štrasburgu, a napokon to aj urobil a vyhral spor so svojím členským štátom. Čo je teda nové, aká je pridaná hodnota, okrem toho, že niekto zo štruktúry Európskej únie získa dobre platené miesto sudcu v Štrasburgu?

**Kinga Gál (PPE).** – (HU) Vážená pani predsedajúca, pán minister, pani komisárka, dámy a páni, naša dnešná rozprava je jednou z významných udalostí v živote Európskej únie. Dnes tu rokujeme o čomsi, čo pred rokmi vyzeralo ako neprekonateľná prekážka: o mandáte Komisie na rokovania o pristúpení EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Tohto roku je to 60 rokov odvtedy, čo bol tento dohovor ratifikovaný, a počas týchto 60 rokov dodával mnohým občanom vieru, že dosiahnu spravodlivosť dokonca aj proti svojmu vlastnému štátu. To, čo pani komisárka Redingová už spomenula, úzko súvisí s touto rozpravou, a preto by sa malo znova a znova zdôrazňovať najmä to, že sa Charta základných práv Európskej únie stala v decembri právne záväznou. Tento dokument patrí medzi najpokrokovejšie dokumenty v oblasti základných práv.

Dohovor posilňuje chartu a charta dopĺňa dohovor. Od decembra Lisabonská zmluva zaväzuje EÚ, aby pristúpila k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Naším cieľom preto musí byť zaistenie toho, aby bolo jeho vykonanie čo najúspešnejšie. Najdôležitejšou otázkou tu je, akú pridanú hodnotu prinesie do života občanov EÚ pristúpenie k dohovoru. Svoju správu o pristúpení k dohovoru som pripravila v tomto duchu a Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci ju jednomyselne schválil. Preto by som chcela požiadať Radu a Komisiu, aby počas rokovaní urobili všetko, čo je v ich silách, a zaistili, aby pristúpenie k dohovoru skutočne prinieslo hodnotu, pridanú hodnotu občanom EÚ bez vzbudzovania prehnaných očakávaní.

Súčasne treba počas rokovaní ozrejmiť niekoľko otázok. Jednou z týchto závažných otázok je vzťah medzi súdmi. Podmienkou je tiež to, že najprv treba plne vyčerpať vnútorné opravné prostriedky. Súčasne si myslím, že počas rokovaní je dôležité brať do úvahy skutočnosť, že reforma fungovania Európskeho súdu pre ľudské práva v Štrasburgu sa časovo zhoduje s pristúpením EÚ k dohovoru. Pristúpenie EÚ k dohovoru bude jedinečným experimentom, nesmie však ohroziť nič, čo už v súvislosti s presadzovaním ľudských práv funguje. Pristúpenie k dohovoru môže byť úspešné, len ak skutočne posilní už fungujúce inštitúcie a umožní občanom, aby k nim mali prístup. Mali by sme dávať pozor, aby sme tento proces neohrozili, a uistiť sa, že v návale nadšenia nevylejeme so špinavou vodou aj dieťa, ako sa o tom výstižne hovorí v jednom maďarskom prísloví. Domnievam sa, že je to veľmi dôležitá chvíľa a že sme na správnej ceste. Chcela by som požiadať Komisiu a Radu, aby definovali svoj mandát a podnikli nadchádzajúce rokovania, posilňujúc to, o čom som hovorila.

**PREDSEDÁ: PÁN MARTÍNEZ MARTÍNEZ***podpredseda*

Vážená pani Gálová, chcel by som vám povedať, že ste prvou maďarskou poslankyňou, ktorú som stretol od chvíle, keď som sa dozvedel, že nášho kolegu a priateľa pána Pála Schmitta zvolili za predsedu maďarského parlamentu. Chcel by som povedať, že nám náš priateľ pán Schmitt bude chýbať, a prosím vás, aby ste mu formálne odovzdali naše blahoželenie, a som si istý, že pri vedení parlamentu svojej krajiny urobí skvelú prácu.

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** - (SK) Aj keď všetky členské štáty Európskej únie sú zmluvnými stranami dohovoru, pristúpenie Európskej únie ako celku bude predstavovať nielen novú dimenziu ochrany ľudských práv v Európskej únii, ale rada by som zdôraznila, že pristúpenie bude aj právnym a politickým signálom pre posilnenie vzťahov medzi Európskou úniou a Európou. Chcela by som sa tiež prihovoriť za myšlienku, že popri pristúpení Európskej únie k Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd by sa malo seriózne zvážiť aj celoplošné prijatie legislatívy, ktorá upravuje oblasť sociálnych práv – napríklad prijatie revidovanej Európskej sociálnej charty na celoeurópskej úrovni, teda Úniou ako celkom, by bolo jednoznačne vítaným krokom.

S pristúpením Únie k dohovoru sa otvorila aj otázka politického zastúpenia Únie v orgánoch Rady Európy. Rovnako sa hovorí o tom, že v tomto procese by mal byť aktívny aj Európsky parlament. V zásade s touto líniou súhlasím, obávam sa však, že tento proces, pani komisárka, vrátane jeho jednotlivých komponentov nebude vôbec jednoduchý. A aj keď sa v súčasnosti stotožňujem s Vaším entuziazmom – a samozrejme poďakovanie patrí aj Rade za veľmi dobrú aktivitu – treba sa pripraviť na to, že tento proces bude veľmi komplikovaný a že nás v tomto smere ešte čaká rad práce.

**Marek Henryk Migalski (ECR).** - (PL) Vážený pán predsedajúci, Európska únia je založená na dodržiavaní ľudských práv. V skutočnosti je to jeden z najdôležitejších aspektov tejto inštitúcie. Problém je len v tom, že mám dojem, že tieto ľudské práva budujeme výlučne pre svojich vlastných občanov. Pani Beňová a pani Wikströmová o tom hovorili. Mám však dojem, že ignorujeme to, o čom hovorila pani Hautalová, a tým mám na mysli úsilie o šírenie ľudských práv mimo EÚ. Myslím si, že Európskej únii chýba záväzok v tejto oblasti.

S nádejou vítam pristúpenie Európskej únie k dohovoru, pretože to poskytuje príležitosť na určitú súdržnosť systému práv a ochranu ľudských práv v Európskej únii. Keď vytvárame nové práva, nemali by sme zabúdať, že by sa nemali obmedzovať iné slobody. Toto je, samozrejme, téma pre filozofov a teoretikov práva, no takéto napätie medzi právami a slobodami skutočne existuje. Z tohto dôvodu by si to mali uvedomovať zákonodarcovia a neskôr aj sudcovia, ktorí právo presadzujú.

**Angelika Werthmann (NI).** - (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, v článku 6 Lisabonskej zmluvy sa uvádza, že EÚ pristúpi k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorý predstavuje posilnenie systému základných práv v rámci EÚ. Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd je mimoriadne dôležitý na ochranu ľudských práv a základných slobôd v Európe. Naša príslušnosť k tomuto právnemu systému by posilnila základné práva občanov EÚ, ktorí by získali ďalšiu možnosť opravných prostriedkov v prípade, že si myslia, že došlo k porušeniu ich základných práv.

Pristúpenie EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd vnímam ako pozitívny krok, ktorý zvýši povedomie o dôležitosti základných práv v EÚ a v ideálnom prípade zvýši dôveryhodnosť EÚ v súvislosti s jej vonkajšími vzťahmi.

**Rafał Trzaskowski (PPE).** - Vážený pán predsedajúci, v prvom rade mi dovoľte poďakovať obom našim spravodajcom – pani Kinge Gálovej a pánovi Ramónovi Jáureguiovi Atondovi – a tiež Komisii a predsedníctvu.

(ES) Veľmi pekne vám ďakujem za náročnú, no potrebnú prácu, ktorú ste vykonali.

Keď sme hovorili o pristúpení EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd – a myslím si, že o tom v Európskej únii hovoríme posledných 10 rokov –, existovalo tu množstvo obáv z konkurencie medzi Európskym súdom pre ľudské práva a Európskym súdnym dvorom, obáv z problémov v otázke pôsobnosti, z toho, že by sa mohla spochybniť nezávislosť Európskeho súdneho dvora.

Myslím si však, že našou prácou sme dosiahli, že sa dostávame do bodu, keď sa oba tieto sudy môžu dopĺňať. Usilovali sme sa urobiť všetko pre to, aby sme zabránili hierarchickému mysleniu, tieto systémy si však vlastne navzájom vymieňajú skúsenosti v oblasti ochrany ľudských práv. V zmysle posledného vývoja, keď

sa Európsky súdny dvor pridrža judikatúry štrasburského súdu a opačne, si myslím, že tieto dva systémy fungujú spolu, prakticky si nekonkurujú, a väčšina týchto obáv sa rozplynula.

V nedávnom rozsudku vo veci *Bosphorus*, ktorý všetci veľmi dobre poznáme, Európsky súd pre ľudské práva vyhlásil, že nie je potrebné tento prípad opätovne preskúmať, pretože samotná EÚ ponúka primeranú úroveň ochrany ľudských práv. Potom sa vynára otázka: prečo potrebujeme pristúpenie k dohovoru? Túto otázku tu položili naši kolegovia a, áno, potrebujeme ho. Prečo ho potrebujeme? Nielen pre jeho symbolický význam, čo je dôležité, ale aj preto, že celý systém ochrany ľudských práv v Európskej únii získa na dôveryhodnosti v očiach občanov, ktorí budú chránení pred krokmi EÚ, nielen členských štátov, ako je to doteraz. Keď neexistuje účinné preskúmanie súdom na vnútroštátnej úrovni ani na úrovni Spoločenstva – napríklad, keď žiadateľ odmietnu vypočuť alebo keď nemožno žalovať príslušný orgán EÚ, to sú situácie, v ktorých získame pridanú hodnotu.

K dohovoru pristupujeme, aby sme dosiahli väčšiu súdržnosť systému ochrany ľudských práv, nie aby sme oslabili dôveryhodnosť tohto systému. Potrebujeme lojálnosť, a preto trváme na tom, aby medzištátne uplatnenia nespôsobovali problémy vyplývajúce z údajného nesúladu, keď právny akt patrí do rozsahu uplatňovania práva Únie. Trváme na tom a mali by sme urobiť všetko, čo je v našich silách, aby sa to premietlo do zákona.

Nakoniec by som rád veľmi pekne poďakoval Komisii za zriadenie generálneho riaditeľstva pre ľudské práva. Spomínam si, keď som ako študent čítal články Josepha Weilera o ochrane ľudských práv. Dospel k záveru, že v súvislosti s uplatňovaním a pristúpením k dohovoru o ochrane ľudských práv môžete urobiť čokoľvek, ak však nedôjde k žiadnej následnej realizácii v Komisii, bude to zbytočné.

Ďakujem vám, že ju konečne máme. Dúfam, že budeme napredovať a získame lepšiu ochranu ľudských práv v Európskej únii, ako máme teraz.

**Csaba Sógor (PPE).** – (HU) Som veľmi rád, že podpisom dokumentu o tých najzákladnejších európskych ľudských právach Európska únia robí ďalší krok k rozvoju skutočne zjednotenej Európy a zvyšuje svoju dôveryhodnosť, keď zasahuje proti porušeniam ľudských práv v tretích krajinách. Nesmieme však zabúdať, že pokiaľ ide o ochranu ľudských práv, Rada Európy je v mnohom pred Európskou uniou. Preto naliehavo vyzývam Komisiu, aby preskúmala možnosť podpisu ďalších dohovorov Rady Európy a pripravila zoznam medzinárodných zmlúv uzavretých v Rade Európy, ktoré by nám pomohli zlepšiť kvalitu právnych predpisov EÚ v oblasti ľudských práv, ak by sme k nim pristúpili.

Myslím si, že na to, aby sa Európa stala skutočným regiónom slobody, bezpečnosti a práva, bude potrebné spolupracovať s Radou Európy a prijať jej existujúce výdobytky v oblasti ľudských práv. Spomedzi týchto výdobytkov by sa mala venovať zvýšená pozornosť Európskej charte regionálnych alebo menšinových jazykov a Rámcovému dohovoru na ochranu národnostných menšín, ktoré na základe európskych hodnôt stanovujú minimálne požiadavky v otázkach týkajúcich sa pôvodných národnostných menšín, dodržiavania rozmanitosti a práva uvedeného v Charte základných práv. Všetky členské štáty Európskej únie sú členmi Rady Európy a väčšina z nich spomínané dokumenty podpísala a ratifikovala. Bolo by prirodzené, aby sa rozšírenie právnych predpisov Únie v tejto oblasti vykonalo začlenením dohovorov, ktoré ratifikovalo veľké množstvo štátov.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy zaistilo pristúpenie Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Európsky súd pre ľudské práva v Štrasburgu bude vlastne ochraňovať základné práva a slobody proti krokom EÚ. Táto skutočnosť je ešte dôležitejšia, keďže členské štáty preniesli dôležité právomoci na Európsku úniu. Chcela by som zdôrazniť, že pristúpenie neovplyvní zásadu samostatnosti právnych predpisov EÚ, keďže si súdny dvor v Luxemburgu zachová postavenie jediného najvyššieho súdu pre všetky otázky týkajúce sa právnych predpisov EÚ.

Rumunsko podpísalo Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd v roku 1993. Je dôležité zdôrazniť, že článok 20 rumunskej ústavy stanovuje, že medzinárodné právne predpisy týkajúce sa základných ľudských práv, ku ktorým Rumunsko pristúpilo, majú prednosť pred vnútroštátnymi zákonmi.

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – (HU) Vážená pani komisárka, je veľmi dôležité, že Rada Európy má mechanizmus monitorovaný Európskym súdom pre ľudské práva, ktorý sa vyvíjal a funguje desaťročia, a že si ho Európska únia osvojí. Už dlho vravím, že pokiaľ ide o ochranu ľudských práv a menšín v Európe, je veľmi znepokojujúce, že je to Rada Európy, ktorá má fungujúci systém na ochranu ľudských práv a menšín, zatiaľ čo skutočný politický vplyv v Európe spočíva na Unii. Chcel by som upriamiť pozornosť na skvelú správu spravodajkyne pani Kingy Gálovej, v ktorej zdôrazňuje, že dôležité precedentné právo či judikatúra

často poskytuje výraznú podporu ochrane práv menšín, ktorú Európska únia nemôže ponúknuť. Rád by som podporil aj to, čo povedal pán Sógor. Mohol by to byť precedens, ak by sa Európska únia pridala k Rámcovému dohovoru Rady Európy na ochranu národnostných menšín, keďže 8,5 % obyvateľov Únie tvoria menšiny a Únia nemá vôbec žiadny systém na ochranu menšín.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, chcela by som zablahoželať pánovi Jáureguiovi k veľmi významnej vykonanej práci.

Táto správa ozrejmuje inštitucionálne a operačné aspekty vyplývajúce z podpisu Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd Európskou úniou.

Pred tromi desaťročiami Európska komisia aj Parlament prijali uznesenia požadujúce, aby Únia podpísala dohovor. Teraz, keď je Únia väčšia a má 27 členských štátov, nikto nespochybňuje, či sa to má stať. Dohoda o týchto zásadách je základom politickej súdržnosti a identity Európskej únie, a keď sa tieto veci ocitnú v kríze, sú tu politické a tiež hospodárske problémy.

Obrana všetkých ľudských práv a základných slobôd za každých okolností a bez váhania znamená pracovať na posilnení demokracie a pokroku a znamená úplné vylúčenie všetkých prejavov násilia, donucovania či totalitarizmu. Nezabúdajme, že to bol hlavný smer projektu Európskej únie. Toto je smer, ktorým sa musíme uberať, a žiadam Komisiu a Radu, aby na tom pracovali.

Vážený pán predsedajúci, aj ja by som rada prejavila úctu a vyjadrila sústrasť rodinám obetí v Grécku.

**Jacek Olgierd Kurski (ECR).** – (PL) Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd je jedným zo základov európskej teórie hodnôt, ktorá bráni práva jednotlivca a ľudské práva. Pokiaľ ide o hodnoty, bol základom pri založení Európskej únie.

Európsky súd pre ľudské práva veľa rokov veľmi dobre plnil svoju úlohu, ochraňujúc slabých a prenasledovaných. Nedávno však urobil niekoľko rozhodnutí, ktoré vzbudzujú pochybnosti o chápaní zásady slobody jednotlivca Európskym súdom pre ľudské práva. Minulý rok celú Európu zasiahla vlna diskusií a nevôle voči verdiktu, ktorý zakázal vystavovanie kríža na verejných miestach.

Myslím si, že Európska únia, ktorá pristupuje k dohovoru v súlade s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy, by mala súčasne začať diskusiu a rozpravu v zmysle hĺbkovej reflexie, aby sa takýto typ narušenia slobody jednotlivca a nesprávne pochopenie ľudských práv v budúcnosti viac nezopakovali.

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, Európsky parlament veľakrát prijal uznesenia odsudzujúce prípady porušenia ľudských práv a slobôd v rôznych častiach sveta. Treba však povedať, že ako Európska únia sme si nedokázali poradiť so zrejmyými porušeniami týchto základných práv v členských štátoch Európskej únie.

Rád by som uviedol veľmi relevantný príklad. Hlavná komisia pre etiku vo verejnej správe v Litve nedávno potrestala pána Tomaševského, vedúceho predstaviteľa poľskej menšiny a poslanca Európskeho parlamentu, za to, že predložil pánovi Barrosovi otázku o dodržiavaní práv menšín. Toto je zvláštna a vyslovene škandalózna situácia. Chcel by som položiť túto otázku: zmení niečo pristúpenie k rámcovému dohovoru? Európska únia by mala rozvíjať normy v týchto veciach, ktoré sú oveľa vyššie ako tie prijaté v rámcovom dohovore. Nastal čas, aby nedochádzalo k takýmto prípadom diskriminácie v členských štátoch Európskej únie.

**Georgios Papanikolaou (PPE).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel tiež vyjadriť hlbokú ľútosť nad dnešnou smrťou troch gréckych občanov počas pokojných protestov obyvateľov Grécka demonštrujúcich za lepšiu budúcnosť. Určité osoby na okraji spoločnosti, určité osoby, ktoré konajú proti demokracii, tak kruto pripravili týchto troch ľudí o život.

Je to skutočne tragická irónia, že dnes rokujeme o posilnení a prehĺbení štruktúry ochrany ľudských práv a základných slobôd európskych občanov prostredníctvom nášho pristúpenia k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Nech už súd v Štrasburgu fungoval akokoľvek efektívne, musíme si uvedomiť, že na to, aby sme posilnili myšlienku Európy, Európy hodnôt, Európy zameranej na ľudí, slúži práve solidarita, ktorá musí mať prednosť pred všetkým: solidarita medzi členskými štátmi, solidarita medzi národmi, solidarita, ktorú práve teraz v Grécku tak naliehavo potrebujeme.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, takmer všetci poslanci, ktorí vystúpili, vyjadrili podporu tomu, aby Európska únia podpísala Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd, a my s nimi plne súhlasíme.

Chcel by som hovoriť o dvoch prejavoch, ktoré, zdá sa, vyjadrili zdržanlivosť či neochotu urobiť to, považujúc to buď za ohrozenie kompetencií Únie v prípade pána Ziobra, alebo za zbytočnú vec v prípade pani Morvaiovej.

Rád by som hovoril o oboch týchto prejavoch a veľmi konkrétne na ne reagoval. Pokiaľ ide o argument pána Ziobra, neexistuje problém v tom, že štrasburský súd zasahuje do právomocí Únie. To nie je jeho cieľom, a čo viac, uvádza sa to v protokole č. 8 Lisabonskej zmluvy. Je zrejme, že to nemení kompetencie ani právomoci inštitúcií Únie. Žiadny problém neexistuje.

Okrem otázky „mechanizmu korešpondencie“ – inými slovami, Európskej únie popri členskom štáte –, keď existuje žaloba proti členskému štátu na súde v Štrasburgu, jednou z vecí, o ktorých sa v tejto súvislosti diskutuje v pracovnej skupine, je predchádzajúce vyčerpanie opravných prostriedkov súdu v Luxemburgu pred obrátením sa na Európsky súd pre ľudské práva.

Toto je jedna z vecí, ktorou sa pracovná skupina zaoberá z odborného hľadiska, aby nevznikli žiadne pochybnosti, že Európsky súd pre ľudské práva nezasahuje do právomocí Únie; jednoducho stanoví, či došlo alebo nedošlo k porušeniu Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Druhým argumentom je argument pani Morvaiovej, ktorá hovorí: Môžem ísť proti rozhodnutiu orgánu našej krajiny a môžem sa obrátiť na Európsky súd pre ľudské práva, prečo teda potrebujem, aby Európska únia dohovor podpísala? Myslím si, že je to veľmi zrejme: Európska únia má právomoci, ktoré členské štáty nemajú. Nielenže má právomoci, Európska únia ich navyše rozšírila.

Európska únia sa stala inštitúciou, ktorá prijíma rozhodnutia prostredníctvom smerníc, nariadení a rozhodnutí z právneho hľadiska, ktoré môžu byť v rozpore s Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Práve preto je smerovanie Európskej únie k čoraz silnejšej inštitúcii dôvodom podpísať rovnako ako členské štáty Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd a podriaďiť sa jurisdikcii Štrasburgu, Európska únia sa preto tiež musí podriaďiť jurisdikcii Štrasburgu; to je pravý dôvod, prečo to stanovuje Lisabonská zmluva.

Okrem toho dejiny Európskeho súdu pre ľudské práva a jeho judikatúry majú veľmi pozitívny vplyv na ľudské práva v Európe. Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd, text, ktorý súd uplatňuje, je dosť starý – pochádza z roku 1950 –, a rovnako ako Rímsku zmluvu ho tiež podpísali v Ríme. Postupom času sa k nemu pridávali protokoly. Je starý, no napriek tomu existuje rozsiahla judikatúra, ktorá sa stala judikatúrou ústavných súdov a najvyšších súdov členských štátov. Vytvoril akúsi spoločnú doktrínu, ktorá je vo svojej podstate doktrínou, ktorú sa súdy v Luxemburgu a v Štrasburgu usilujú zaviesť pre výklad ľudských práv v budúcnosti.

Preto si myslíme, že je úplne oprávnené, aby Európska únia tento dohovor podpísala. Myslíme si, že to navyše bude ochraňovať nielen obyvateľov členských štátov, ale aj ľudí, ktorí pochádzajú z krajín mimo Európskej únie a majú štatút zahraničného rezidenta, pretože Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd ochraňuje každého, kto je v právomoci členského štátu, a v budúcnosti bude chrániť každého v právomoci, ktorú ovplyvňujú rozhodnutia prijaté Európskou úniou. Preto ak Únia dohovor podpíše, nebudú ním chránení len občania členských štátov, ale aj tí, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi členských štátov.

Chcem povedať, že máme radosť, že je tu zhoda v súvislosti s dôležitosťou napredovania v súvislosti so zmenou mandátu predloženého Európskej komisii a že sa tým na svojom zasadnutí bude zaoberať Parlament, ako to oznámil pán Jáuregui, a rád by som využil túto príležitosť a zablahoželať jemu a ostatným spravodajcom pani Gálovej a pánovi Predovi k tejto správe. Chcem tiež povedať, že španielske predsedníctvo má záujem, aby Rada ministrov, Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci, tento mandát 4. júna schválila – na základe textu predloženého Komisiou, ktorá, ako chápeme, musí zodpovedať za rokovania o ňom s Európskou radou.

**Viviane Reding, podpredsedníčka Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, na začiatok mi dovoľte vyjadriť, ako veľmi súhlasím s odpoveďami, ktoré predložilo španielske predsedníctvo ako odpovede na niektoré otázky poslancov. Nebudem ich opakovať, pretože by som povedala presne to isté.

Dovoľte mi len poďakovať poslancom, ktorí vystúpili vo veľmi pozitívnom duchu, aby zdôraznili dôležitosť základných práv, ktoré tvoria základ našej Únie. Len posilnenie týchto základných práv pre každého jedného občana môže byť pokrokom, ktorý podľa nás predstavuje skutočné hodnoty pre našu Európu.

Chcela by som poďakovať najmä dvom spravodajcom, ktorí vykonali veľmi dôležitú prácu, aby presvedčili Parlament, aby súhlasil so základným mandátom, základný mandát je však, ako tiež odznelo v tomto Parlamente, len začiatkom, pretože musíme rokovať. Tieto rokovania určite potrvajú dlhý čas a po ich ukončení sa musí začať ratifikačný proces.

Preto, vážený pán predsedajúci, predpokladám, že sa sem do tohto Parlamentu budem musieť často vracat – samozrejme s radosťou –, aby som ho informovala o priebehu, napredovaní, problémoch a tiež riešení. Som pevne presvedčená, že nám poslanci pomôžu dosiahnuť spoločný cieľ, ktorým je Európa hodnôt a práv.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Philip Claeys (NI), písomne.** – (NL) Ako Európsky parlament musíme zaistiť, aby pristúpenie EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd neposilnilo súčasnú tendenciu sudcov Európskeho súdu pre ľudské práva meniť rozhodnutia, ktoré demokraticky urobili členské štáty napríklad v oblasti azylu a prisťahovalectva. Mohol by som uviesť niekoľko takýchto príkladov z nedávnej minulosti. Sudcovia, ktorí nie sú volení a ktorí sa teda nikomu nemusia zodpovedať, čoraz častejšie zasahujú do legislatívnych a výkonných právomocí členských štátov. Je to škodlivý vývoj, ktorý zväčšuje demokratický deficit Európskej únie.

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), písomne.** – (PL) Pristúpenie Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd je návrhom, ktorý je na programe Európskeho parlamentu už veľmi dlho. Lisabonská zmluva, ktorá v tejto veci predstavuje právny základ, umožňuje, aby sa začali rokovania. Je to veľmi dôležitý krok, ktorý umožní účinnejšie presadzovanie základných práv občanov Európskej únie.

Musíme si však uvedomiť, že pred nami je ešte veľa práce, kým sa Únia stane zmluvnou stranou dohovoru. Vynára sa tu viacero otázok právneho charakteru, ktoré treba počas rokovaní zodpovedať. Nasledujúce otázky patria medzi ne. Mala by Únia pristúpiť len k samotnému dohovoru alebo by sa mala stať aj zmluvnou stranou protokolov? Ako by sa mala vyriešiť otázka zastúpenia Únie v orgánoch Rady Európy? Na záver to najdôležitejšie, aké vzťahy by sa mali prijať medzi dvoma súdmi – Súdnym dvorom v Luxemburgu a Súdom pre ľudské práva v Štrasburgu?

Nezabúdajme, že základnou zásadou právneho systému Európskej únie je výhradná pôsobnosť Európskeho súdneho dvora v oblasti výkladu právnych predpisov Únie. Mám radosť, že novovytvorená Komisia rieši otázku pristúpenia k dohovoru ako prioritu a pripravila odporúčania na začatie rokovaní. Najdôležitejšou vecou pre členské štáty je teraz dosiahnutie porozumenia v základných veciach, aby mohli rokovania plynule pokračovať.

**Andreas Mölzer (NI), písomne.** – (DE) Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd si EÚ sama vytvára niekoľko problémov. Mám na mysli napríklad údajný rozpor s dohovorom v súvislosti s násilnou repatriáciou afrických utečencov Talianskom. V tomto prípade udrela palica Ženevského dohovoru okrem iného v súvislosti so štatútom utečencov, hoci sa ochrana utečencov vyslovene vzťahuje na prenasledovanie na politickom a náboženskom základe. Dnes sú to hlavne hospodárski migranti. Pokúšame sa okľukou ustanoviť ich prijímanie?

Vo všeobecnosti na nás dolieha naša neúspešná integračná politika niekoľkých posledných desaťročí. Európsky súd pre ľudské práva EÚ bude možno presadzovať minarety a burky v Európe a niektoré súdne konania už prebiehajú; naopak, má kríž zmiznúť zo stien škôl a následne možno z lekárničiek prvej pomoci, pečatí, erbov a štátnych vlajok? Sloboda vyznania mala byť v skutočnosti uplatňovaná voči štátu, ktorý zakazuje verejné vyznávanie náboženstva. Nesmie dôjsť k tomu, aby pôvodné obyvateľstvo muselo zaprieť svoje západné dedičstvo pre právo niekoľkých jednotlivcov na to, aby sa cítili dobre. Konkrétne aj ponechávanie údajov bude pravdepodobne nezlučiteľné s Európskym súdom pre ľudské práva. Vynára sa otázka, či súčasný plán zablokovat detskú pornografiu na internete bude v súlade s dohovorom, najmä ak sa blokovanie internetu zábavným priemyslom využíva ako príležitosť na zavádzanie filtrovania autorských práv, podstata problému zneužívania sa nerieši a väčšina stránok má pôvod v Spojených štátoch, a teda sa neriadi právnymi predpismi EÚ.



**Cristian Dan Preda (PPE), písomne.** – (RO) Ako spravodajca Výboru pre zahraničné veci som si v súvislosti s pristúpením EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, rovnako ako to urobili iní kolegovia, položil otázku, čo takéto rozhodnutie vlastne prináša. Myslím si, že odpoveď na túto otázku je takáto. Pristúpenie prináša ďalšiu vonkajšiu kontrolu na úrovni EÚ, pokiaľ ide o dodržiavanie práv. Pomáha posilňovať verejný poriadok v Európe, ktorý je, ako všetci vieme, založený na ľudských právach, demokracii a právnom štáte. Napokon, pristúpenie poskytuje EÚ vyššiu dôveryhodnosť v jej zahraničných vzťahoch.

Na druhej strane si musíme uvedomiť, že existuje množstvo otázok, na ktoré treba odpovedať. Akú oblasť bude toto pristúpenie zahŕňať? Len dohovor alebo aj jeho dodatkové protokoly? Aké formy zastúpenia bude EÚ využívať v orgánoch dohovoru? Akú úlohu zohrá Parlament pri vymenovávaní sudcu za EÚ v Európskom súde pre ľudské práva? Pevne verím, že čoskoro dostaneme odpovede na všetky tieto otázky.

**Joanna Senyszyn (S&D), písomne.** – (PL) Európa stále nemá účinný systém ochrany ľudských práv. Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd je najdôležitejším nástrojom na ochranu ľudských práv a základných slobôd v Európe. Pre občanov našej krajiny, ktorých pravicové vlády obrali o možnosť ochrany základných práv zaručovaných Chartou základných práv EÚ, je to mimoriadne dôležité. Európsky súd pre ľudské práva v Štrasburgu, ktorý presadzuje dohovor, sa od svojho vzniku zaoberal viac ako 100 000 prípadmi. Počet prípadov rok čo rok výrazne narastá. V roku 2009 bolo na súd podaných viac ako 60 000 sťažností, čo v porovnaní s rokom 2008 predstavuje 20 % nárast. Členské štáty sa s uznaním rozsudkov súdu neponáhľajú. Ak by to urobili rýchlo a efektívne, rozhodne by došlo k zníženiu počtu sťažností. Pristúpenie Únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd bude ďalším podnetom na podporu účinného vykonania rozhodnutí súdu – inštitúcie, ktorá presadzuje práva občanov a umožňuje im dovoliť sa spravodlivosti. Súlad právnych aktov s textom dohovoru bude pod dohľadom súdu. V súvislosti s tým by sa rozhodnutia súdu mali tiež odraziť v politike EÚ. Možno vďaka tomu poľská pravica okrem iného pochopí, že by štát mal zaručiť náboženskú neutralitu v štátnych vzdelávacích zariadeniach, kde sa vyžaduje prítomnosť na hodinách bez ohľadu na vierovyznanie (vzhľadom na rozsudok súdu v prípade Lautsiová verus Taliansko).

## 21. Elektrické vozidlá (rozprava)

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu sú vyhlásenia Rady a Komisie o elektrických vozidlách.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, vážený pán komisár, vážený pán podpredseda Komisie, vážený pán Tajani, ako viete, európsky priemysel ako celok bol vážne postihnutý celosvetovou hospodárskou a finančnou krízou, a v týchto mimoriadne zložitých časoch pre všetky odvetvia hospodárstva, ako aj priemyslu veríme, že najvyššou prioritou Európy je obnovenie rastu a zamestnanosti.

Dnes sme si v predpovedi Komisie vypočuli dobré správy týkajúce sa oživenia, ktoré prebieha v celej Európskej únii. Hoci je toto oživenie malé, v konečnom dôsledku je to oživenie, čo konkrétne znamená priemyselnú činnosť.

Veríme, že priemysel – a som si istý, že sa v tejto veci zhodujem s podpredsedom Komisie, pretože sme o tejto záležitosti nedávno hovorili a on s nami súhlasil – je a musí byť nenahraditeľnou hnacou silou rastu a obnovy európskeho hospodárstva. Preto musíme európsky priemysel podporiť.

Znovu opakujem, že európsky priemysel môže v hospodárstve zohrávať vedúcu úlohu a aby sa tak stalo, v prvom rade musíme ochrániť našu priemyselnú výrobu pred zlou hospodárskou situáciou, ktorej čelíme, a po druhé, musíme zlepšiť konkurencieschopnosť európskeho priemyslu. Inými slovami, európsky priemysel musí znovu zohrávať vedúcu úlohu a musí byť konkurencieschopný na globálnom trhu; musí podporovať inovácie a rozvoj nových technológií. V tejto súvislosti, ako aj v prípade mnohých iných záležitostí je veľmi dôležité, aby sme na tieto výzvy reagovali z hľadiska európskej perspektívy a európskeho záujmu.

V rámci priemyselného odvetvia musíme klásť osobitný dôraz na odvetvia, ktoré majú najväčší potenciál na vplyv a rast. Jedným z nich je nepochybne automobilový priemysel so svojou schopnosťou prenosu technológie na iné činnosti, svojím vplyvom na zamestnanosť, vývoznou kapacitou a potenciálom rastu. Preto je dôležité, aby sme sa zameriavali na automobilový priemysel, ktorý je podľa údajov Komisie odvetvím, ktoré v Európe priamo alebo nepriamo zamestnáva 12 miliónov ľudí a ktoré je hlavným súkromným investorom v oblasti výskumu, vývoja a inovácií s výškou investícií 20 miliárd EUR ročne.

V rámci európskeho vozového parku, ktorý do roku 2030 môže tvoriť približne 270 miliónov vozidiel, existuje typ vozidiel, na ktoré je potrebné sa zamerať, ak chceme dosiahnuť ciele, o ktorých som hovoril predtým. Hovoríme o elektrických vozidlách ako o jednom z hlavných príkladov inovačných stratégií, ktoré je v tomto odvetví potrebné zohľadniť.

Španielske predsedníctvo preto zahrnulo rozvoj elektrických vozidiel do svojho programu ako prioritu a ako uprednostňovanú alternatívu spôsobu dopravy s cieľom znížiť v odvetví dopravy závislosť od fosílnych palív vyrobených z ropy, a tým uskutočniť jasný a rozhodný prechod na energeticky úsporný a environmentálne udržateľný systém dopravy. Z tohto dôvodu sa Rada domnieva, že potrebujeme globálnu stratégiu zameranú na rozvoj technológií vrátane elektrickej technológie, ako je to v tomto prípade.

Rada preto podporuje rozpravu o prijatí prípadných opatrení s cieľom podporiť výrobu elektrických vozidiel v európskom priemysle, a tak sa 8. a 9. februára na neformálnom zasadnutí Rady pre konkurencieschopnosť v San Sebastiáne uskutočnila na túto tému diskusia. Bola to veľmi búrlivá diskusia, počas ktorej boli vytýčené tri hlavné oblasti činnosti: po prvé, podpora vedúcej úlohy európskeho trhu vo výrobe elektrických vozidiel a ich batérií; po druhé, podpora prijatia a schválenia elektrických vozidiel ako spôsobu dopravy podobnému bežným automobily, a to na rovnakej úrovni alebo prostredníctvom snahy o dosiahnutie tejto úrovne v budúcnosti, pretože v súčasnosti nie sú na rovnakej úrovni a chvíľu potrvá, kým túto úroveň dosiahnu; a po tretie, vytvorenie podmienok pre jednotný trh s elektrickými vozidlami.

Preto sa dospelo k rozhodnutiu vyzvať Európsku komisiu, aby vypracovala akčný plán. Komisia – ako pán Tajani spomenie neskôr – v reakcii na túto výzvu uverejnila svoju európsku stratégiu pre ekologické a energeticky úsporné vozidlá, a to vo forme oznámenia z 27. apríla, ktoré hovorí o elektrických technológiách, ostatných alternatívnych technológiách v tejto oblasti a o ďalších záležitostiach. Boli by sme radi, keby Rada pre konkurencieschopnosť dospela v máji v súvislosti s oznámením Komisie predloženým 27. apríla k nejakým záverom, čo je naším zámerom.

Stručne povedané, domnievame sa, že musíme presadzovať ciele tejto stratégie a v rámci nej aj ciele akčného plánu na obdobie 2010 – 2012, aby sa do 15 konkrétnych činností premietli širšie oblasti činností, ako to navrhovala aj Komisia s cieľom stanoviť základ pre zavedenie elektrických vozidiel.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, pán López Garrido, ako práve uviedlo španielske predsedníctvo, Komisia minulý týždeň, dámy a páni, prijala oznámenie o ekologických a energeticky úsporných vozidlách a ja som mal príležitosť predložiť tento text ako prioritnú otázku členom Výboru pre priemysel, výskum a energetiku počas vypočutia minulú stredu.

Toto oznámenie tvoria dva hlavné piliere: prvá časť sa týka zlepšenia tradičných spaľovacích motorov a druhá časť je zameraná na vypracovanie plánu na podporu a zjednodušenie rozšíreného používania pokrokových technológií súvisiacich so zavedením vozidiel s mimoriadne nízkou produkciou uhlíka, vozidiel na vodíkový pohon, vozidiel poháňaných biopalivom, hybridných vozidiel a 100 % elektrických vozidiel. Konkrétne elektrické vozidlá sú predmetom dnešnej večernej rozpravy a uznesenia, o ktorom je tento Parlament pripravený zajtra hlasovať.

Každý, kto pozorne sledoval rozvoj v oblasti automobilového priemyslu, bude so mnou súhlasiť, že v prospech elektrických vozidiel bola dosiahnutá bezprecedentná dohoda. Rozhodujúcimi momentmi boli zasadnutie Rady ministrov v San Sebastiáne v rámci španielskeho predsedníctva, vyhlásenia národných programov pre elektrickú mobilitu a autosalóny, a to nielen v Európe, ale aj v Detrote a Pekingu.

V súčasnosti vieme, že európski výrobcovia automobilov uvedú prvé plne elektrické vozidlá a akumulátorové hybridné vozidlá na trh v roku 2011, pričom zároveň budú vyrábať viac modernejších, vysoko energeticky účinných bežných vozidiel. Ešte dôležitejší je fakt, že tieto ekologické automobily nie sú len predmetom záujmu v autosalónoch jednotlivých obchodných zastúpení, ale netrpezlivo ich očakávajú aj európski spotrebitelia, ktorí jasne naznačili svoju preferenciu menších a ekologickejších vozidiel.

Rád by som v tomto Parlamente stručne priblížil obsah stratégie Komisie. táto stratégia zahŕňa viac ako 40 konkrétnych opatrení a chcel by som využiť túto príležitosť a oboznámiť vás s tromi z nich, ktoré zainteresované strany označili za hlavné priority, ktorými sa Komisia musí zaoberať, a to sú štandardizácia, finančné stimuly a výskum.

Štandardizácia elektrických vozidiel je mimoriadne dôležitá na zabezpečenie toho, aby európski občania mohli po prekročení hraníc nabíjať svoje vozidlá; základnou požiadavkou je tzv. interoperabilita, ak chcú spotrebitelia jednoznačne prijať nové technológie a z tohto dôvodu je potrebné zaručiť prijatie elektrických vozidiel na širokom trhu.

Z tohto dôvodu sa v oznámení očakáva, že Komisia bude spolupracovať s európskymi normalizačnými orgánmi na základe konsolidovaného procesu štandardizácie na prijatí jednotného riešenia pre interoperabilitu, odstránení bezpečnostných rizík a posúdení inteligentného systému nabíjania elektrických vozidiel. Norma musí zahŕňať existujúce technické riešenia a, samozrejme, zaručiť bezpečnosť a cenu dostupnú pre spotrebiteľov.

Som presvedčený, že musíme využiť tento moment a vybrať vhodné jednotné európske riešenie založené na zásadách nášho vnútorného trhu. Ak si necháme ujsť túto príležitosť, povedie to k rozdrobenosti trhu počas mnohých rokov; malo by to negatívny vplyv nielen na spotrebiteľov a európske podniky, ale nebolo by to rozumné ani z dôvodu mnohých konkurenčných medzinárodných iniciatív.

Na druhej strane, pokiaľ ide o finančné stimuly, dámy a páni, rôzne členské štáty ich už zaviedli. V niektorých prípadoch sa tieto stimuly týkajú výlučne elektrických vozidiel, zatiaľ čo v ostatných prípadoch sa týkajú zníženia emisií CO<sub>2</sub>. Cieľom Komisie však, samozrejme, nie je nútiť členské štáty, aby predkladali stimuly, rada by však koordinovala výmenu informácií a navrhla sériu usmernení na túto tému s cieľom predchádzať práve rozdrobeniu trhu.

Tretiu zložku tvorí výskum: cieľom Komisie je pokúsiť sa zabezpečiť, aby európsky výskum dosiahol cieľ, ktorým je ekologická a vysoko energeticky účinná doprava. Komisia bude podporovať výskum vo všetkých týchto technologických odvetviach a zároveň modernizovať a zjednodušovať postupy na získanie európskych dotácií.

Na záver by som chcel zdôrazniť vplyv, ktorý bude mať táto stratégia; tento vplyv ďaleko presiahne automobilový priemysel. Stotožňujem sa s názorom španielskeho predsedníctva: sme tu, aby sme preskúmali stratégiu, a to stratégiu obsiahnutú v dokumente Európa do roku 2020, ktorý predložila Komisia a schválila Rada a ktorý stavia priemyselnú a podnikovú politiku do centra stratégie zameranej na prekonanie krízy, vytváranie blahobytu a podporu rozvoja v našej spoločnosti v nadchádzajúcich rokoch. Súčasťou stratégie na ochranu tohto priemyselného odvetvia, ako aj všetkých malých a stredných podnikov, ktoré podnikajú v tomto najväčšom európskom priemyselnom odvetví, ktoré v súčasnosti predstavuje jeden z hlavných pilierov priemyslu, sú opatrenia prijaté v mene automobilového priemyslu, zabezpečenie jeho definitívnej inovácie a konkurencieschopnosti na medzinárodnom trhu.

Z tohto dôvodu sa domnievam, že táto práca, ktorú vykonávame na otvorenie budúcich perspektív pre automobilový priemysel, je chvályhodná iniciatíva, a bol som rád, keď som počul slová španielskeho predsedníctva, ktoré toto oznámenie Komisie privítalo. Komisia chce spolu s Parlamentom a Radou preskúmať stratégiu, ktorá nášmu európskemu priemyslu, nášmu európskemu systému podnikania umožní rozvoj, pretože, ako sa uvádza v Lisabonskej zmluve a ako sme všetci presvedčení, silný trh je najlepším nástrojom na vytvorenie silnej sociálnej politiky.

Bez podnikov a priemyslu nemôžeme hovoriť o ochrane pracovných miest alebo o zabezpečení práva na prácu pre všetkých našich občanov.

**Pilar del Castillo Vera**, v mene poslaneckého klubu PPE. – (ES) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, pán López Garrido, toto je rozprava o otázke, o ktorej vo všeobecnosti panuje zhoda, a preto nejde o jednu z rozpráv, v ktorých sa jednotlivé pozície odlišujú radikálne, ale len jednoducho. Počuli sme to v prejave pána Lópeza Garrida a v prejave pána komisára, a uvádza sa to aj v uznesení, o ktorom sa bude hlasovať zajtra v Parlamente s podporou všetkých politických skupín.

Z uvedeného vyplýva, že kým sa elektrické vozidlá stanú plne účinnými, je potrebné vyriešiť množstvo problémov, a našou úlohou je teraz zamerať sa na to, aby sme čo najskôr našli riešenie týchto problémov, aby sa elektrické vozidlá čo najskôr mohli stať súčasťou celého projektu, ktorého cieľom je dosiahnuť udržateľnejšiu a účinnejšiu spotrebu energie.

V tejto súvislosti by som chcela zdôrazniť jednu z otázok, ktoré boli spomenuté a ktorá je spomenutá aj v uznesení, a to je výskum. Ešte stále pretrvávajú množstvo základných problémov týkajúcich sa účinnosti batérií a ich nabíjania, ako aj problémov v oblasti štandardizácie, interoperability atď., a v tomto smere máme pred sebou ešte dlhú cestu.

Aby sme tieto problémy čo najskôr odstránili, domnievam sa, že je nevyhnutné, rovnako ako v mnohých ďalších aspektoch súvisiacich s energiou a ostatnými otázkami, zamerať sa na výskum. Z finančného hľadiska si to vyžaduje mimoriadne úsilie, a to zo strany európskych, ako aj vnútroštátnych inštitúcií.

**Teresa Riera Madurell**, *v mene skupiny S&D*. – (ES) Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcela zablahoželať španielskemu predsedníctvu v mene našej skupiny za to, že úspešne zahrnulo problematiku elektrických vozidiel medzi svoje priority, a zároveň aj Komisii a pánovi Tajanimu, že prijali túto výzvu.

Dámy a páni, na základe schopnosti rýchleho vstupu do tohto priemyselného odvetvia s kvalitnými a štandardizovanými výrobkami sa v rámci trhu s veľkou konkurenciou vykryštalizujú budúci lídri.

Súhlasíme s tým, pán Tajani, že ak chceme byť úspešní, štandardizácia infraštruktúr a spôsoby nabíjania sú nevyhnutnými predpokladmi. Ako však chcete urýchliť túto štandardizáciu tak, aby ste predišli tomu, aby táto problematika neodďialila zavedenie elektrických vozidiel v Európskej únii? Súhlasíme s tým, že je potrebné podporovať výskum a vývoj na zníženie nákladov a zlepšenie účinnosti, pretože sme do veľkej miery technologicky závislí od ostatných krajín. Takisto by sme radi vedeli, aké opatrenia budú prijaté na európskej úrovni na podporu výskumu, najmä batérií.

Nakoniec by som rada položila otázku pánovi Tajanimu. Komisia sa vo všeobecnosti zameriava na vozidlá s ekologickým pohonom. Najrozvinutejšia je technológia na elektrický pohon. Výrobcovia disponujú veľkým množstvom modelov a čoskoro ich začnú uvádzať na trh. Nemyslíte si, že elektrické vozidlá bude možné zaviesť v Európe oveľa skôr ako ostatné formy ekologického pohonu? Nemyslíte si, že je realnejšie domnievať sa, že elektrické vozidlá budú v Európe rozšírené v období 2015 – 2020?

**Jorgo Chatzimarkakis**, *v mene skupiny ALDE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, ďakujem za vaše vyhlásenie. Som veľmi vďačný za iniciatívu španielskeho predsedníctva – a ako sa tak pozerám, ide o veľmi španielske podujatie – a za to, že prijalo sériu návrhov a v tejto súvislosti zaujalo vedúcu pozíciu.

Elektromobilita musí v budúcnosti zohrávať kľúčovú úlohu. Ako však všetci vieme, ešte stále máme ďaleko do dosiahnutia úplnej elektromobility. Z tohto dôvodu by sme sa nemali dopustiť chyby a umožniť teraz výrobu elektrických vozidiel, ktorých nároky z politického hľadiska nemôžeme splniť. Z tohto dôvodu by sme nemali spustiť zo zreteľa zdokonalenie tradičných pohonných hmôt, keďže surová ropa bude pravdepodobne ešte dlho pohonnou látkou pre našu mobilitu.

Kľúčové sú však nasledujúce body:

Po prvé, ako ste povedali vy a všetci ostatní rečníci, potrebujeme európsku stratégiu pre rozvoj noriem. Spojené štáty a Čína spolupracujú na výrobe vodivých nabíjacích článkov. V tejto súvislosti nesmieme byť pozadu. Mali by sme ísť príkladom a nemali by sme pritom pripustiť prejavy európskej samolúboosti. Sú Francúzi rýchlejší alebo Nemci či Španieli? Všetci by sme mali ťahať za jeden povraz a Komisia by v tejto súvislosti mala zohrávať vedúcu úlohu. Musíme skonštruovať nákladovo efektívne batérie s veľkým výkonom.

Po druhé, musíme rozšíriť pokrytie siete infraštruktúry na všetky oblasti. Pre nás to znamená, že naše možnosti podpory musíme sústrediť cielenejším spôsobom do oblasti súdržnosti, do regiónov ako aj do rozvoja vidieckych oblastí. Občania musia mať možnosť využívať elektromobilitu cezhranične, v opačnom prípade tento spôsob dopravy nebudú používať.

Po tretie, elektrické vozidlá musíme zohľadniť aj pri výpočte našich emisií CO<sub>2</sub>. Výrobcovia automobilov, ktorí v súčasnosti uskutočňujú výpočet vozového parku, nemôžu započítať ešte aj elektrické vozidlá. Tieto veci budeme musieť v budúcnosti zohľadniť.

Po štvrté, na elektrické automobily musíme v celej Európe poskytnúť daňové úľavy. Týka sa to najmä batérií, ktoré sú ešte stále najdrahšou súčiastkou. V tejto súvislosti musíme vykonať výskum, ale aj zharmonizovať naše dane.

**Michael Cramer**, *v mene skupiny Verts/ALE*. – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, doprava v Európe sa podieľa na vzniku približne 30 % emisií CO<sub>2</sub>, pričom najvyšší podiel má na tom cestná doprava. Heslom dňa je preto predchádzanie, presun a zlepšenie. Musíme nájsť takú technológiu pohonu pre vozidlá, ktorá najviac šetrí životné prostredie. Elektrické vozidlá zahŕňajú vlaky, električky, autobusy, automobily a bicykle. Predpokladom však je, že nesmie dôjsť k obnoveniu nebezpečnej jadrovej energie, a z tohto dôvodu je výroba obnoviteľnej energie *conditio sine qua non*. Okrem toho, výsledok celého cyklu od výroby cez spotrebu až po odpad a recykláciu musí byť pozitívny. Až potom v Skupine zelených/Európskej slobodnej aliancii podporíme elektromobilitu.

Nahradenie súčasného vozového parku elektrickými vozidlami nevyrieši problém dopravného preťaženia ani neochráni klímu. Automobilová doprava má päť nevýhod: hluk, emisie, nehodovosť, náklady a využívanie pôdy. Elektrické vozidlá môžu nanajvýš vyriešiť problém s emisiami. Plocha zabranej pôdy je však obrovská.

Z tohto dôvodu sa napríklad Nemecko rozhodlo od roku 2020 obmedziť množstvo pôdy zaliatej betónom a asfaltom každý deň o 30 hektárov. V súčasnosti je to 117 hektárov denne. Množstvo automobilov sa preto musí znížiť. Pre zvyšné vozidlá ako aj pre vlaky, autobusy, električky a elektrické bicykle potrebujeme technológiu, ktorá šetrí životné prostredie. Ak to má byť elektromobilita, budeme potrebovať európsku a medzinárodnú štandardizáciu.

Skupina Zelených bude hlasovať v prospech tohto uznesenia.

**Edvard Kožušník**, *v mene skupiny ECR*. – (CS) Vo svojej krajine sa dlhé roky venujem problematike regulácie a byrokracie. Väčšina z vás ma pravdepodobne pozná len vďaka mojej ceste z Prahy do Európskeho parlamentu v Štrasburgu na bicykli, čo bolo 866 km. Väčšina z vás však nevie, že v Prahe cestujem na elektrickom bicykli. Nie som environmentálny extrémista. Používam ho z praktických dôvodov, pretože sa mi to oplatí, v pražskej doprave je to rýchlejšie a môžem na ňom jazdiť v obleku. Myslím si, že by sme tak mali pristupovať aj k problematike štandardizácie elektrických vozidiel.

Mám tú česť byť spravodajcom za Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa pre správu Európskeho parlamentu o štandardizácii a normalizácii. V júni usporiadame na túto tému vypočutie aj za prítomnosti komisára Tajaniho, a som rád, že to považuje za dôležité. Priestor na diskusiu tam bude určite väčší. Európa dnes viac ako kedykoľvek predtým potrebuje byť konkurencieschopná a potrebuje inovácie. Štandardy sú však len jedným z nástrojov, ako pomôcť priemyslu. Osobne sa so zástupcami priemyslu zhodujem v tom, že bruselské nariadenia o zavádzaní elektromobilov sú vražedné. Tlakom pre inováciu nesmú byť nariadenia, ale dopyt. Ak to dostanú príkazom, potom ich vozidlá budú neúnosne drahé a nikto ich nebude kupovať. Mimochodom, ten elektrický bicykel, na ktorom jazdím, bol vyrobený v Číne.

**Marisa Matias**, *v mene skupiny GUE/NGL*. – (PT) Vážený pán predsedajúci, vážený pán komisár, vážený pán López Garrido, myslím si, že je veľmi dôležité, aby sme sa zamysleli nad otázkou elektrických vozidiel a dôkladne ju prediskutovali. Mnohé z problémov, na ktoré som chcela upozorniť, už boli spomenuté. Napriek tomu by som chcela povedať, že je to dôležité, pretože od začiatku sa musíme zamyslieť nad touto otázkou v rámci modelu rozvoja, ktorým v súčasnosti disponujeme, a otázka elektrických vozidiel je základom, ktorý nám umožní tento model prehodnotiť, či už z hľadiska zníženia závislosti od fosílnych palív, alebo z hľadiska zníženia emisií oxidu uhličitého, ako tu už bolo spomenuté, či z hľadiska väčšej energetickej účinnosti a zvýšenia potenciálu využívania energie z neobnoviteľných zdrojov energie.

Existujú však dva body, ktoré považujem za veľmi podstatné. Žiadnu z týchto stratégií nemôžeme prehodnotiť, kým, v prvom rade, nebudú začlenené do širšej stratégie v oblasti mobility, ktorá presahuje rámec automobilového odvetvia, a kým nebude zahŕňať ostatné spôsoby dopravy. Musí byť oveľa rozsiahlejšia; v opačnom prípade tento problém nevyriešime. Druhý bod, ktorý je takisto dosť dôležitý, je, že musíme zohľadniť krízu, ktorej v súčasnosti čelíme. V kontexte krízy musíme využiť túto príležitosť a udržať pracovný trh, aby sme predišli negatívnym sociálnym vplyvom. Už nemôžeme vyvolať viac negatívnych sociálnych vplyvov, preto som žiadala o prijatie a posúdenie tejto stratégie integrovaným spôsobom, tak, ako sa o to snažíme aj v návrhu uznesenia, ktorý ako skupina predložíme zajtra Parlamentu.

**Laurence J.A.J. Stassen (NI)**. – (NL) Vážený pán predsedajúci, keď pán Ford vyrobil svoje prvé auto, povedal: „Moje autá sú dostupné vo všetkých farbách, pokiaľ je to čierna.“ Odvtedy sa nič nezmenilo. Automobil je dostupný v akomkoľvek modeli, pokiaľ je šetrný k životnému prostrediu. Nemám nič proti šetrnosti k životnému prostrediu, ale v týchto dňoch sa životné prostredie vďaka ľavicovým politikom stáva neakceptovateľným. Spotrebitelia platia príliš veľa, čo však zatemňuje všetky druhy vládnych dotácií, ale životné prostredie by bolo veľmi nákladné a neekonomické, keby sa odobrali všetky dotácie, ktoré hradia daňoví poplatníci. Teraz chceme v Európskej únii zaviesť štandardizované elektrické vozidlá.

Holandská Strana za slobodu si nemyslí, že by sa tým Európska únia mala zaoberať, ale že ide skôr o záležitosť priemyslu. Okrem toho, elektrické vozidlá sú momentálne zbytočné. Batérie a ich životnosť sú ešte stále príliš slabé a obsahujú veľmi škodlivé látky. Ak milióny ľudí začnú večer nabíjať svoje elektrické vozidlá, všetky poistky hneď vypadnú a doslova zhasnú svetlá, pretože naše rozvodné siete nebudú schopné zniesť takúto záťaž. Navyše, všetok dodatočný prúd pre elektrické vozidlá budú musieť vyrobiť ďalšie elektrárne.

Stručne povedané, elektrické vozidlá sú neakceptovateľné a znečisťujúce, predstavujú príliš veľkú záťaž pre kapacitu siete a vo všeobecnosti sa na vozidlá ani nepodobajú, či sú už čierne alebo nie. Z tohto dôvodu si neželáme európsku štandardizáciu elektrických vozidiel, a to ani teraz, ani inokedy.

**Ivo Belet (PPE)**. – (NL) Vážený pán predsedajúci, vážený pán úradujúci predseda Rady, vážený pán komisár, dámy a páni, v prvom rade by som vás chcel požiadať, aby ste nevenovali pozornosť neuveriteľne hlúpym

pripomienkam, ktoré povedala predchádzajúca rečníčka. Na základe toho by som chcel zdôrazniť, ako už povedal pán predseda, že automobilový priemysel je najdôležitejším priemyselným odvetvím v Európskej únii, ktoré bude aj naďalej mimoriadne dôležité pre zamestnávateľov, zamestnancov a pracovné miesta. Domnievam sa, ako to povedal aj pán komisár, že by sme mali prejsť na elektrické vozidlá čo najskôr. Z tohto dôvodu sme implementovali akčný plán, ktorý ste, pán komisár, predložili pred týždňom.

Z vášho akčného plánu spomeniem tri priority. V prvom rade sú to samotní zamestnanci. Očividne potrebujú školenie, aby mohli pracovať s novými technológiami, a túto skutočnosť sme intenzívne zdôrazňovali v našom uznesení. Túto tému pripomínam aj vám. Žiadame o vynaloženie väčšieho úsilia, pokiaľ ide o školenie, a to konkrétne prostredníctvom Európskeho sociálneho fondu.

Po druhé, pán komisár a pán predsedajúci, sú to vozidlá budúcnosti a najmä elektrické batérie. Táto téma tu už bola spomenutá, ale netreba ju zveličovať. My ako Európska únia máme ambíciu stať sa globálnym lídrom a minimálne udržať krok s Čínou. Ak to máme dosiahnuť, technológia batérií musí byť absolútnou prioritou siedmeho a ôsmeho rámcového programu pre výskum a vývoj. V tejto oblasti je potrebná určitá miera reorganizácie, a to je potrebné zdôrazniť.

Po tretie, je to nabíjacia infraštruktúra. Na rozdiel od toho, čo povedala predchádzajúca rečníčka, musíme koncom nasledujúceho roka predložiť európsku normu, ktorá je súčasťou vášho plánu. V opačnom prípade uviazneme v rozdrobenom trhu. Vážený pán komisár, vážený pán predsedajúci, dámy a páni, máme jedinečnú príležitosť poskytnúť silný impulz pre rast zamestnanosti v Európe a zabrániť tomu, aby bola zaplavená výrobkami a súčiastkami z Číny. Ešte nie je príliš neskoro, aby sme tomu nemohli zabrániť.

**Judith A. Merkies (S&D).** - (NL) Vážený pán predsedajúci, vážený pán komisár a pán minister, chcela by som spomenúť niekoľko bodov: technológiu, neutralitu, štandardizáciu, inteligentné meranie a suroviny. V prvom rade by som chcela zablahoželať Komisii k osvojeniu technologicky neutrálneho prístupu. Podporujem takýto prístup, pretože energetická účinnosť automobilov musí byť regulovaná prostredníctvom ambiciózných právnych predpisov v oblasti znižovania emisií CO<sub>2</sub> a musíme sa rozhodnúť pre ekologickú technológiu. Technológia sa vykryštalizuje sama. V Parlamente je bežnou praxou rozdávať poklony, čo ma veľmi teší, avšak s vašim dovoľením, pán predsedajúci, si svoju chválu ponechám na neskôr, pretože si myslím, že Komisia sa so štandardizáciou elektrických vozidiel dosť oneskorila. Hovorili ste o technológii nabíjania, no celkovo nepadla žiadna zmienka o batériách. Normy budú k dispozícii len v roku 2012 a pravdepodobne sa začnú uplatňovať až v roku 2013. Mohla by som navrhnúť, aby ste sa vynasnažili tento proces urýchliť?

Vôbec ste nespomenuli inteligentné meranie vo vozidlách a už ste hovorili o inteligentnom nabíjaní. Chcela by som vás požiadať, aby ste zabezpečili zahrnutie otázky inteligentného merania do svojho nasledujúceho oznámenia, pretože to je jediný spôsob, ako riadiť mobilitu a v prípade potreby vyberať dane za energiu. Pokiaľ ide o suroviny, hovorili ste o všetkých typoch možností, ale, úprimne povedané, lítium nie je široko dostupné. Preto by som vás chcela požiadať, aby ste zvýšili svoje úsilie a uskutočnili dôkladnejší výskum s cieľom nájsť alternatívy pre túto vzácnu surovinu.

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE).** - (PL) Vážený pán predsedajúci, Európska únia potrebuje koordináciu výskumu, inovatívne činnosti a zoskupenie investícií na stimulovanie rozvoja palivových technológií v elektrických vozidlách. Európsky trh bude musieť urýchliť výstavbu infraštruktúry pre nabíjanie batérií a zároveň zabezpečiť finančné stimuly pre spotrebiteľov, aby si zakúpili elektrické vozidlá.

Štandardizácia vozidiel a zabezpečenie ich univerzálneho fungovania na európskom trhu sú nevyhnutné. Španielske predsedníctvo vo svojich prioritách, a najmä na stretnutí v San Sebastiáne vo februári tohto roka jasne zdôraznilo potrebu jednotnej pozície v Európe a na celom svete. Dúfam, že európski výrobcovia prispievajú k tomu, aby sa myšlienky stratégie na rok 2020 zmenili na skutočnosť, vyvinuli moderné riešenia pre napájanie elektrických vozidiel do inteligentných elektrických sietí.

Napriek všetkému nesmieme zabudnúť, že zmeny, ktoré máme pred sebou, je potrebné zaviesť vyváženým spôsobom prostredníctvom primeraných opatrení zameraných na harmonizáciu a využívanie zdrojov energie, ktoré sa už využívajú v automobilovom priemysle, ako je propán, bután a zemný plyn, pričom všetky sú ekologicky prospešné. Elektrické vozidlá, ich význam pre trvalý proces dekarbonizácie a ich efektívnosť je potrebné dôkladne analyzovať z hľadiska emisií oxidu uhličitého.

**PRESEDÁ: PÁN VIDAL-QUADRAS***podpredseda*

**Mario Pirillo (S&D).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, Európska únia podniká kroky na objavenie novej alternatívy k tradičným vozidlám, ktorou sú elektrické vozidlá. Som za to španielskemu predsedníctvu vďačný, konkrétne, že túto dôležitú problematiku zahrnulo do svojho politického programu. Som takisto vďačný pánovi komisárovi Tajanimu za jeho pripomienky.

Mnohé členské štáty investujú do tohto typu ekologickej technológie a presadzujú ho, Európa však musí dôkladne prehodnotiť infraštruktúru, definíciu bezpečnostných noriem, systémy nabíjania a interoperabilitu. V oblasti zníženia emisií CO<sub>2</sub> z automobilov sa už dosiahol veľký pokrok, a dúfam, že pomocou inovácie sa elektrické vozidlá čoskoro stanú dostupným prostriedkom dopravy pre širokú verejnosť.

Ak máme mať nízkouhlíkové hospodárstvo, je mimoriadne dôležité podporovať nové technológie. Licencie však nesmú penalizovať tradičný automobilový priemysel, ktorý podporoval a stále do veľkej miery podporuje trvalo udržateľnú mobilitu.

**Maria Da Graça Carvalho (PPE).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, vítam nedávne oznámenie o ekologických a energeticky úsporných vozidlách. Uvedenie elektrických vozidiel na trh by mohlo byť pre európsky priemysel konkurenčnou výhodou. Nesmieme však zabudnúť, že Európa je v súčasnosti svetovým lídrom v oblasti automobilového priemyslu, a preto túto konkurenčnú výhodu nemôžeme vystaviť riziku.

Preto vyzývam Komisiu a členské štáty, aby vypracovali podmienky potrebné na vytvorenie vnútorného trhu s elektrickými vozidlami. Takisto by som chcela upozorniť na potrebu harmonizácie noriem pre batérie a kompatibilné nabíjacie stanice v rôznych členských štátoch. Zároveň je dôležité vytvoriť daňové stimuly s primeranými cenami za elektrinu pre spotrebiteľov. Ďalším dôležitým faktorom bude modernizácia rozvodných elektrických sietí. Žiadam, aby sa viac investovalo do výskumu a vývoja inteligentných rozvodných sietí a technológie batérií s cieľom účinnejšie využívať primárne suroviny na výrobu batérií. Preto žiadam, aby sa vynaložilo všetko úsilie potrebné na zachovanie vedúcej úlohy Európy v automobilovom priemysle.

**Bernd Lange (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán úradujúci predseda Rady, pán komisár, takisto by som chcel poďakovať španielskemu predsedníctvu, ako aj Komisii za to, že na fóre predložili otázku elektromobility. Tiež sa domnievam, že elektromobilitu môžeme využiť na oživenie hospodárstva mobility v Európe a musíme tak urobiť na vytvorenie hodnôt a zabezpečenie pracovných miest.

Ak mám použiť iné prirovnanie, potom musíme dupnúť na plyn, pretože otázka elektromobility sa týka mnohých politických oblastí. Je tu, samozrejme, otázka štandardizácie, technológie, ale aj otázka integrácie elektromobility do celého systému dopravy, pretože možno budeme potrebovať nové formy mobility, konkrétne v mestských oblastiach. Energia musí byť obnoviteľným zdrojom a potrebujeme aj suroviny, takže sa to týka aj obchodu. Preto by som vás, pán komisár, rád požiadal, aby ste elektromobilitu prípadne zahrnuli do pokračovania iniciatívy Cars 21.

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** – (NL) Vážený pán predsedajúci, vážený pán komisár, včera bol tento Parlament plný primátorov, ktorí podpísali dohodu starostov, ktorej cieľom je záväzok prechodu na hospodárstvo s nízkymi emisiami CO<sub>2</sub>. Počas diskusie ma potešilo, že sú ochotní prijať konkrétne opatrenia v prospech našich občanov a zrealizovať tento záväzok. Elektrické vozidlá sú pilotnou iniciatívou. Pokiaľ ide o kvalitu, Európa sa vyznačuje tradíciou a dobrou povestou. Z globálneho hľadiska, pričom by som vás chcel požiadať, aby ste sa zamerali na údaje týkajúce sa výroby elektrických vozidiel v Číne, skutočne musíme urobiť krok vpred, ako sa uvádza v oznámení Komisie.

Títo primátori prišli s myšlienkou inteligentných miest. Ako môžeme vidieť, je to možnosť, ako urobiť veľký krok vpred, pokiaľ ide o elektrické vozidlá a o dopravu vo všeobecnosti, najmä v mestách. V tejto súvislosti majú štandardizácia batérií, nabíjacie stanice atď. veľký význam. Moja krajina, Holandsko, prijala rozhodnutie. Schválili sme nemecké zásuvky. Je to európska myšlienka a spoločne budeme používať Mennekovu šesťpólovú zásuvku. Teraz musíme pokračovať v tomto myslení a spojiť naše najlepšie technológie.

Mám ešte dve pripomienky. V prvom rade nemáme riadnu komunikačnú stratégiu. Tento projekt bol hneď od začiatku vynikajúcim prostriedkom na priblíženie Európy občanom a Európa môže z toho ťažiť väčší prospech. Ľudia nebudú vo zvýšenej miere voliť, a čo s tým môže Európa urobiť?

V skutočnosti je to hodné e(európskeho) označenia: európska elektrina. Mali by sme napredovať, pretože sa tým väčšími zviditeľnia projekty tohto typu a my sami budeme v tomto procese akýmsi e-dôkazom. Pracujeme na európskom projekte, na udržaní pracovných miest a prevzatí vedúcej úlohy, preto by sa to možno malo o trochu zreteľnejšie odraziť aj v oznámení.

**Antonio Cancian (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, vážený pán López Garrido, dámy a páni, ďakujem za vašu správu, pán Tajani. Projekt elektrických vozidiel sa datuje do roku 2006: všetky inštitúcie súhlasia, že je to cenný projekt. Európsky parlament už v tejto veci poskytol svoj verdikt v roku 2008, Komisia vydala oznámenie o inteligentných vozidlách v roku 2006 a dnes náš komisár vynakladá veľké a praktické úsilie o uvedenie týchto vozidiel na trh v blízkej budúcnosti. Počúval som premiéra Zapatera, keď predstavil svoj program, konkrétne elektrické vozidlá, ako kľúčovú prioritu šesťmesačného obdobia španielskeho predsedníctva.

Chcel by som zopakovať, že takúto snahu musí sprevádzať praktickosť: praktickosť, pokiaľ ide o pohon, praktickosť, pokiaľ ide o vybavenie, a praktickosť, pokiaľ ide o systémy nabíjania, čo sú prvky potrebné na to, aby elektrické vozidlá fungovali teraz aj v budúcnosti. Výhodou elektrických vozidiel je to, že sú schopné jednoducho sa pohybovať v premávke a že na ich výrobu nie je potrebná žiadna väčšia infraštruktúra, a z tohto dôvodu sa domnievam, že táto otázka má strategický význam. Majte tiež na pamäti – a toto si zapamätajte, pán komisár – existenciu prototypov vodíkových a palivových článkov, ktoré sú rovnako dôležité.

V súčasnosti sú už na trhu hybridné vozidlá, a hybridný model funguje pre elektrické vozidlá, ako aj vozidlá na vodíkový pohon: vodík s metánom a ostatné pohonné látky s tradičnými zložkami nafty alebo benzínu. Vozidlá na alternatívny pohon sú vynikajúcou myšlienkou; dokazuje to aj skutočnosť, že ich podiel na trhu sa v roku 2008 takmer zdvojnásobil. Stále však predstavujú len 1,3 % všetkých registrovaných vozidiel. Sme na správnej ceste, ale čas inovácií, ktoré majú pomôcť životnému prostrediu a trhu práce, sa pomaly kráti.

**Artur Zasada (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, vážený pán Tajani, v rámci dnešnej rozpravy by som rád upozornil na novú hrozbu, ktorá vznikla rozšírením elektrických a hybridných vozidiel. Stručne povedané, v mestských podmienkach sú tieto vozidlá príliš tiché.

Paradoxne, nízka úroveň hluku, ktorá by sa mohla považovať za výhodu, môže byť skutočným nebezpečenstvom pre deti a starších ľudí, a najmä pre slepcov. Preto by sme sa mali zamyslieť, ako predchádzať nehodám hybridných vozidiel, pretože jediný zvuk, ktoré vydávajú, je zvuk ich pneumatík na asfalte. Čo najskôr preto musíme nájsť odpoveď na nasledujúce otázky: mali by tieto vozidlá vydávať zvuk, a ak áno, aký typ zvuku a aký hlasný by mali byť? Nemali by sme pre výrobcov stanoviť povinnosť vyvinúť systémy, ktoré upozornia na to, že sa blíži vozidlo, a nainštalovať ich ako štandardnú výbavu?

**Predsedajúci.** – Teraz by sme mali prejsť na postup catch-the-eye, preto vysvetlím kritériá, podľa ktorých budem postupovať, aby sa neskôr nikto necítil urazený alebo nahneváný.

Na programe však máme ešte stále veľa bodov. Z tohto dôvodu dám tentoraz slovo piatim poslancom a uprednostnil by som tých z vás, ktorí dnes ešte na túto tému nehovorili. Pri výbere rôznych politických skupín budem, samozrejme, nestranný.

**Alfredo Pallone (PPE).** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, skutočne budem veľmi stručný, aj preto, pretože úplne súhlasím s tým, čo povedali pán Tajani a pán López Garrido. Nebudem sa pridŕžovať príhovoru, ktorý som si pripravil, pretože pán López Garrido začal rozpravu, ktorá by mala pokračovať v rámci Európskej únie.

Dovoľte mi to vysvetliť. Takisto vynechám environmentálne otázky týkajúce sa elektrických vozidiel a budem hovoriť o problémoch v oblasti zamestnanosti: spolu s pánom Tajanom ste spomenuli skutočnosť, že ak sa chce Európa chrániť pred rozvíjajúcimi sa krajinami a chce sa stať referenčným bodom na medzinárodnej úrovni, potom nemôže zabúdať na výskum a inovácie.

Skutočný problém, ktorý dnes musí Európsky parlament prediskutovať, je, aký typ Európy a typ vzťahov medzi členskými štátmi chceme vybudovať. Keď vidím, najmä v rámci svojho výboru, tendenciu členských štátov súťažiť medzi sebou tým, že znížia daňovú záťaž, hovorím, že sme nepochybne vôbec nepochopili to, čo by mala Európa znamenať. Ďakujem vám, pán López Garrido, ďakujem vám, pán Tajani: výskum a inovácie môžu skutočne prispieť k tomu, aby sa Európska únia stala nervovým centrom globálneho hospodárstva.



**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Cestná doprava zodpovedá za 28 % emisií vyprodukovaných odvetviami, na ktoré sa nevzťahuje systém obchodovania s emisnými kvótami. V súlade so súčasnými legislatívnymi ustanoveniami musia výrobcovia automobilov vyrábať, najneskôr do roku 2020, vozidlá, ktorých hladina znečisťujúcich emisií je nižšia ako 120g CO<sub>2</sub>/km. Výrobcovia vozidiel môžu okrem toho znížiť kupujúcim cenu, keď nahradia staré, menej ekologické automobily vozidlom s nižšou hladinou znečisťujúcich emisií.

V dôsledku toho bol v Európskej únii v roku 2009 zaznamenaný 7 % nárast dopytu po hybridných alebo elektrických vozidlách. Tieto vozidlá sú mimoriadne vhodné na prepravu po meste. Rozsiahle používanie elektrických alebo hybridných vozidiel závisí od miery pokrytia infraštruktúrou určenou na ich nabíjanie. V tejto súvislosti sa stáva veľmi dôležitá otázka šandardizácie elektrických vozidiel.

**João Ferreira (GUE/NGL).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, obmedzenia spojené s elektrickými vozidlami – ako sú, okrem iného, znečisťovanie spojené s výrobou batérií, ťažkosti s dodávkou strategických surovín ako je lítium a obmedzený rad vozidiel – neumožňujú podstúpiť komerčné alebo reklamné riziko.

Tieto vozidlá sú však dôležitou alternatívou, ktorú je aj napriek týmto problémom potrebné náležite zohľadniť. Napriek tomu nikdy nenahradia všetky súčasné vozidlá s pohonom na fosílnu palivá.

Spoločnosť založená na využívaní automobilov, tak ako ju dnes poznáme, teda dostala podmienku. Preto je mimoriadne potrebné začať zvyšovať využívanie všetkých typov verejnej hromadnej dopravy už teraz a sprístupniť ju pre všetkých, najmä vo forme elektrickej energie: pozemné a podzemné železnice, nákladné a úžitkové vozidlá, rýchlodráhy, trolejbusy atď. V strednodobom a dlhodobom horizonte budú musieť automobily – dokonca aj tie elektrické – prevziať doplňujúcu a pomocnú úlohu, a to splňať konkrétne potreby rodín.

**Jaroslav Paška (EFD).** – (SK) Elektrické automobily sa považujú za jedno z riešení, ako splniť prísne normy na ochranu životného prostredia, pretože neprodukujú žiadne emisie.

Viaceré automobilové spoločnosti v Európe aj v Ázii už majú vývoj týchto vozidiel ukončený a sú pripravené ich uviesť do cestnej premávky. Ich významnejšiemu rozšíreniu však bráni chýbajúca šandardizácia, ktorá by definovala parametre univerzálnych dobíjajúcich staníc, ich hardvéru a softvéru, aby vozidlá, ktoré prídu do Európy od rozličných výrobcov, bolo možné operatívne a rýchlo dobíjať na čo najhustejšej sieti týchto staníc. No pokiaľ Európska komisia skúma, zvažuje, chystá sa, naši japonskí priatelia pracujú. V Tokiu vytvorili združenie výrobcov elektrických automobilov, ktoré už vypracúva spoločné štandardy pre tieto vozidlá a ponúka svoju spoluprácu aj európskym výrobcom.

V záujme čo najrýchlejšieho otvorenia priestoru pre elektrické automobily by som preto Komisii odporučil, aby sa čo najskôr spojila s japonskými producentmi a aktívne prispela k zavedeniu celosvetových štandardov pre používanie elektrických automobilov.

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – (ES) Vážený pán predsedajúci, Európa do roku 2020 a elektrické vozidlá. Inovácia a konkurencieschopnosť sú znalosti samy osebe. Existuje mnoho regiónov, ktoré v stimuloch a účinnosti svojich politík v oblasti inovácie prevyšujú štát, ktorého sú súčasťou.

Ako Baskička som hrdá na to, že vás môžem informovať, že pred piatimi rokmi sme začali budovať inteligentné automobilové stredisko. Dnes doň patrí viac ako 50 spoločností, ktoré sa zapájajú do výskumu, vývoja a inovácií elektrickej mobility pre celú Európu.

V Baskicku sa nachádza aj konzorcium, ktorého zástupcovia predložili tomuto Parlamentu svoje poznatky: *Hiriko*, modulárne elektrické vozidlo určené na cestovanie po meste. Vzniklo na základe verejno-súkromného partnerstva a regionálnej podpory, čo znamená, že Španielsko, ktoré sa až do poslednej chvíle do tohto úsilia nezapojilo, mohlo začleniť tieto výsledky do svojho programu a usporiadať v Baskicku samit na tému inovácie.

Regióny a ich znalosti by mali mať raz a navždy ústredný význam, ak chceme vybudovať participatívnejšiu a efektívnejšiu Európu. Ciele, ktoré si v tomto uznesení – ktoré podporujem – vytyčujeme do budúcnosti, potom dosiahneme ľahšie.

**Diego López Garrido, úradujúci predseda Rady.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, chcel by som poďakovať váženým poslancom, ktorí privítali iniciatívu španielskeho predsedníctva Rady zameranú na podporu priority elektrických vozidiel v programe predsedníctva.

Chcem poďakovať aj spravodajcom, ktorí prispeli k návrhu uznesenia, o ktorom sa bude zajtra v tomto Parlamente hlasovať, pričom niektorí z nich mali príležitosť predniesť prejav. Patrí sem pani Rierová, pani del Castillová, pán Cramer a pani Matiasová. Som im veľmi povďačný za ich prejavy, ktoré spolu s ostatnými zdôraznili, že ide o strategický cieľ Európskej únie, hoci takisto varovali pred ťažkosťami, ktoré v oblasti výroby a rozšíreného, masového rozvoja elektrických vozidiel naďalej pretrvávajú, a zdôraznili aj potrebu podpory všetkých politických a hospodárskych subjektov. Pani Bilbaová práve spomenula regióny ako kľúčový prvok vývoja elektrických vozidiel.

Som presvedčený, že Európska únia musí v budúcnosti zohľadniť všetky tieto faktory.

Preto by som chcel zdôrazniť niektoré z argumentov, ktoré sú v prospech elektrických vozidiel. Musím však spomenúť aj ťažkosti alebo prekážky, ktoré, ako sa domnievam, budeme musieť prekonať.

Keď hovoríme o výhodách, myslím si, že existujú dva kľúčové aspekty elektrických vozidiel, ktoré ponúkajú značné výhody. Jedným je technológia a druhým energia.

Pokiaľ ide o technológiu, technológia elektrických vozidiel už existuje. V súčasnosti táto technológia aj funguje. V skutočnosti existuje už viac ako 90 rôznych modelov elektrických vozidiel, ktoré výrobcovia uvedú na trh v relatívne blízkej budúcnosti.

Pravda je aj to, že zároveň musíme akceptovať, že niektoré z týchto technológií je potrebné plne rozvinúť, pretože v súčasnosti majú ešte stále určité obmedzenia, ako je to v prípade batérií, nabíjania alebo systémov varovania, ktoré spomenul pán Zasada v súvislosti s hlukom a nebezpečenstvom, ktoré môžu predstavovať pre chodcov. Myslím si, že je veľmi dôležité, aby sme tieto názory zohľadnili.

Okrem toho, technológia používaná v elektrických vozidlách je najúčinnjšia a najekologickejšia. Účinnosť technológie elektrických vozidiel môže dosahovať úroveň 60 %, pričom účinnosť tradičných motorov je 20 %.

Čo sa týka energie, elektrické vozidlá nám objektívne pomáhajú dosiahnuť ciele, o ktorých sme hovorili dnes popoludní, keď sme hovorili o Európe do roku 2020 a o boji proti zmene klímy, ktoré sú známe ako ciele 20/20/20. Elektrické vozidlá, ktoré majú zásobovaciu kapacitu, disponujú technológiou, ktorá pomáha odstrániť jeden z problémov, negatívne vlastnosti alebo nedostatky obnoviteľných energií. Elektrické vozidlá pomáhajú obnoviteľným energiám, ktoré majú nasledujúci nedostatok: nie sú bežné. Elektrické vozidlá kompenzujú tento nedostatok vlastnými špeciálnymi charakteristikami.

Okrem toho prispievajú aj k energetickej bezpečnosti. V Európe napríklad existuje mnoho krajín, ktoré nemajú zásoby ropy, a elektrické vozidlá by tento nedostatok mohli kompenzovať a prispieť k strategickému cieľu Únie: boju za energetickú bezpečnosť, ktorý, ako sme mali možnosť vidieť, niekedy stavia naše spoločnosti do veľmi zraniteľnej pozície.

A nakoniec, napriek tomu a napriek týmto výhodám musíme pripustiť, že elektrické vozidlá nás prinúti zmeniť mnohé z našich systémov výroby, ako aj mnohé technológie, ktoré som už spomenul, zvyky ľudí a rozvodné elektrické siete, a takisto bude potrebné vypracovať novú komunikačnú stratégiu, ako správne poznamenal pán van Nistelrooij.

Inými slovami, elektrické vozidlá majú množstvo výhod, existujú však aj prekážky a problémy, čo jasne znamená, že musíme zaujať pozitívne európske stanovisko; znamená to, že európske vlády, Komisia a tento Parlament, ktorý bude zajtra hlasovať o sérii uznesení, musia tejto otázke venovať náležitú pozornosť. Preto je také dôležité, aby tieto tri inštitúcie Únie – Rada, Komisia a Európsky parlament – spolupracovali na strategickej línii, ktorú by mali prijať v súvislosti s otázkou elektrických vozidiel.

**Antonio Tajani, podpredseda Komisie.** – (IT) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, myslím si, že španielske predsedníctvo správne začlenilo stratégiu týkajúcu sa elektrických vozidiel do širokého – širšieho – kontextu, ktorý sa netýka len elektrických vozidiel, ale aj rozvoja a ochrany automobilového priemyslu, do kontextu európskej priemyselnej politiky. Takýmto spôsobom sa zvažuje, akú podobu bude mať priemysel, priemyselný rozvoj a vytváranie pracovných miest v budúcnosti.

Toto rozhodnutie, ktoré Komisia podporuje, sa prostredníctvom dvojitej stratégie, ktorá celkom isto neobsahuje serióznú snahu o zníženie emisií CO<sub>2</sub> z tradičných vozidiel, sa zameriava na dve oblasti: vozidlá so spaľovacím motorom, ktoré je potrebné zdokonaľiť, a technológiu a výskum, pretože, ako už povedali pani Bilbaová Barandicová a pán Pallone, je dobré, že sa zameriavame na technológiu a výskum, ak chceme prekonať výzvy na globálnom trhu. Nemôžeme chcieť konkurencieschopný európsky automobilový

priemysel, ak v oblasti inovácií a výskumu neprijmeme prísne opatrenia: z toho dôvodu sú všetky iniciatívy a podpora od Parlamentu v tejto oblasti veľmi vítané.

Voľba elektrických vozidiel neznamená, že vylučujeme ostatné možnosti: hovorím to pánovi Cancianovi, ktorý zdôraznil význam hybridných vozidiel a vozidiel na vodíkový pohon. Elektrické vozidlá sú dôležitým zdrojom, ktorý si už získal širokú podporu a dosiahol pozitívne výsledky. V skutočnosti si ho vybralo mnoho členských štátov. Opakujem však – pretože som si vypočul aj niektorých poslancov Európskeho parlamentu, ktorí sú proti princípu elektrických vozidiel, o ktorých sa dnes večer diskutuje –, že elektrické vozidlá sú mimoriadnou príležitosťou, ale nie jedinou, pretože naším cieľom je vybudovať európsky priemysel, ktorý bude konkurencieschopnejší na medzinárodných trhoch, a zároveň znížiť znečistenie a emisie CO<sub>2</sub> v systéme dopravy vrátane systému mestskej dopravy. Chcel by som pánovi van Nistelrooijovi povedať, že počas posledného parlamentného obdobia predložila Európska komisia mestský akčný plán, ktorý v tejto súvislosti prikladá elektrickej doprave mimoriadny význam.

Na výrobu konkurencieschopných elektrických vozidiel je však potrebné vykonať ešte veľa práce. Ktosi vzniesol otázku šandardizácie: v dokumente Komisie boli normalizačné orgány Únie poverené vypracovať v roku 2010 harmonizovanú európsku normu pre nabíjacie systémy elektrických vozidiel do nasledujúceho roka. Na tieto obavy sme už reagovali, tak ako sme v dokumente, ktorý schválilo kolégium, reagovali na obavy, ktoré vyjadrila pani Merkiesová v súvislosti s problematikou surovín. Spomenula otázku lítia spoločne s ostatnými poslancami Európskeho parlamentu, ktorí počas rozpravy hovorili o batériách. Komisia, keďže si uvedomuje tento problém, sa rozhodla začleniť do svojho pracovného programu – a hovorili sme o tom aj počas nedávneho stretnutia s pani Merkiesovou – oznámenie o problematike surovín, ktorá je pre nás prioritou.

Niektorí poslanci Európskeho parlamentu – pán Belet, pani Matiasová – spomenuli problém zamestnanosti, ale mnohí ďalší poslanci Európskeho parlamentu hovorili aj o rekvalifikácii pracovníkov, pretože ak máme v rámci automobilového priemyslu disponovať vysoko inovačným systémom zameraným nielen na elektrické vozidlá, ale aj na vývoj transformovaného spaľovacieho motora – menej znečisťujúce spaľovacie motory, ale aj všetky ostatné príležitosti –, potom sa musíme zamerať aj na rekvalifikáciu pracovníkov, pretože naším cieľom je dosiahnuť súlad s Lisabonskou zmluvou, ktorá trh považuje za najlepší nástroj na vytváranie sociálnej politiky.

Obavami, ktoré vzniesli niektorí poslanci, sa však už zaoberal text oznámenia Komisie, v ktorom sa explicitne spomína ochota Komisie vyčleniť zdroje z Európskeho sociálneho fondu na konkrétne iniciatívy zamerané na rekvalifikáciu a odborné doškolenie pracovníkov, aby aj oni mohli prispieť k dosiahnutiu tejto inovácie, na základe ktorej by sa mal európsky priemysel stať konkurencieschopnejším.

Som presvedčený, že Európa má stratégiu. Pani Stassenová je proti elektrickým vozidlám: sú príležitosťou, je však na trhu, ako sa rozhodne. Je tu aj možnosť nekupovať elektrické vozidlá; nikto Európanov nenúti, aby ich kupovali. Pán Zasada spomenul ďalší problém, ktorý sa týka bezpečnosti dopravy: nepochybne, pokiaľ ide o predaj, budeme musieť všetkými dostupnými spôsobmi zhodnotiť budúce problémy týkajúce sa škodlivého hluku a znečisťujúcich látok, ako aj úplný vplyv výroby a demontáže vozidiel na životné prostredie. Tento problém sme jasne vysvetlili a sme presvedčení, že elektrické vozidlá nám umožnia dosiahnuť pokrok, a to aj v oblasti bezpečnosti. Musíme však výrobcovi v tomto odvetví poskytnúť konkrétne usmernenia, aby bolo skutočne možné zaviesť neznečisťujúce elektrické vozidlá.

Pokúsil som sa odpovedať takmer na všetky otázky, ktoré predložili poslanci Európskeho parlamentu, a preto by som mal odpovedať aj pánovi Langemu, ktorý spomenul iniciatívu CARS 21. V oznámení, ktoré Komisia schválila a následne predložila Parlamentu a Rade, sa na niekoľkých posledných stranách výslovne uvádza, že sa snažíme obnoviť skupinu CARS 21 na vysokej úrovni. Bola to mimoriadna príležitosť spolupracovať so zúčastnenými stranami a musí to tak zostať, najmä preto, že veríme – v zhode so španielskym predsedníctvom a prevažnou väčšinou poslancov Európskeho parlamentu, pán predseda, ktorý hovoril počas tejto rozpravy –, že automobilový priemysel je mimoriadnym aktívom, ktoré sa musí adaptovať a v niektorých prípadoch reštrukturalizovať a celkom isto aj modernizovať, ale ktoré má mimoriadny potenciál a ktoré je klenotom v korunke európskeho priemyselného a podnikateľského systému.

Z tohto dôvodu musíme všetci zabezpečiť – a rozprava dnes večer to dokazuje – väčšiu konkurencieschopnosť tohto priemyselného odvetvia. Budeme oveľa viac konkurencieschopní, ak sa zameriame na inováciu a výskum. Domnievam sa, že záväzok využívať elektrické vozidlá je tiež dobrý spôsob, ako zabezpečiť, aby mohol európsky priemysel súťažiť na globálnom trhu.

**Predsedajúci.** – Na záver rozpravy mi dovoľte uviesť, že som dostal jeden návrh uznesenia<sup>(1)</sup> od šiestich politických skupín v súlade s článkom 115 ods. 5 rokovacieho poriadku.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Elena Băsescu (PPE), písomne.** – (RO) V súvislosti so zmenou klímy predstavujú ekologické vozidlá účinný spôsob zníženia emisií uhlíka. Ich vývoj však musí byť súčasťou budúcej politiky pre trvalo udržateľnú mobilitu. Rumunsko by elektrické vozidlá chcelo postupne zaviesť na svoj domáci trh. Premiér Emil Boc sa preto nedávno rozhodol vytvoriť medzirezortnú skupinu, ktorá preskúma vnútroštátnu stratégiu na výrobu elektrických vozidiel. V krajinách ako Dánsko alebo Izrael sa inštalujú a testujú nabíjacie stanice, ktoré budú oficiálne spustené koncom roka 2011. Okrem toho, francúzska, španielska a írsky vláda poskytuje dotácie každému, kto si chce kúpiť vozidlo tohto typu. V súčasnosti sú náklady na elektrické vozidlá vysoké, pretože sa v zásade odvíjajú od nákladov na batériu.

Na podporu výroby elektrických vozidiel v Európskej únii je potrebné štandardizovať nabíjacie infraštruktúry a technológie s cieľom zjednodušiť cezhraničnú elektrickú mobilitu. V tejto súvislosti musí Komisia poskytnúť členským štátom finančnú podporu. Ekologické vozidlá ponúkajú množstvo výhod. Pomáhajú bojovať proti zmene klímy, znížiť závislosť Európy od ropy a dosiahnuť ciele stratégie Európa do roku 2020. Z toho dôvodu som presvedčená, že musíme podporiť používanie elektrických vozidiel.

**Sergio Berlato (PPE), písomne.** – (IT) Komisia v apríli vydala oznámenie o ekologických a energeticky úsporných vozidlách, teda o európskej stratégii na podporu vývoja a prípadného rozšíreného používania vozidiel, ktoré sú ekologické a účinné, pokiaľ ide o nízke emisie oxidu uhličitého a znečisťujúcich látok.

Podľa posledných odhadov budú elektrické vozidlá v roku 2020 predstavovať 1 – 2 % podiel na trhu; inými slovami, budú tvoriť menej než 4 % všetkých vozidiel: jasne povedané, väčšina vozidiel budúcnosti bude naďalej poháňaná motorom s vnútorným spaľovaním, a je potrebné ich skôr podporiť ako sankcionovať, keďže sa stále zdokonaľujú. Preto si myslím, že pozornosť tohto európskeho priemyselného odvetvia by sa mala zamerať na určité záujmové faktory: rozšírenie procesu štandardizácie infraštruktúry, najmä pokiaľ ide o časový rámec týkajúci sa našich konkurentov – Číny, Spojených štátov, Japonska, Kórey – a predchádzanie šíreniu opatrení zameraných na poskytovanie stimulov pre elektrické vozidlá v oblastiach, ako sú dostupné finančné prostriedky, komunálny prístup a verejné obstarávanie.

V dôsledku výlučnej podpory elektrických vozidiel znížime rozšírené používanie tradičných alebo alternatívnych (metán alebo bioplyn) vozidiel na spaľovací pohon, čím sa naruší vnútorný trh a obmedzí konkurencieschopnosť automobilového priemyslu.

**António Fernando Correia De Campos (S&D), písomne.** – (PT) Komisia práve predložila oznámenie o ekologických a energeticky úsporných vozidlách, ktoré obsahuje neutrálne stanovisko k elektrickým vozidlám a neuprednostňuje žiadnu dostupnú možnosť, či už ide o elektrické a hybridné vozidlá, alebo vozidlá na vodíkový pohon. Na neformálnom zasadnutí Rady v San Sebastiáne vo februári sa však odsúhlasilo, že EÚ musí viesť spoločnú stratégiu pre elektrické vozidlá. Znamená to, že Komisia musí uprednostniť riešenie problémov, ktoré stále ovplyvňujú výrobu elektrických vozidiel, ako sú náklady na batérie, potreba lepšieho výskumu a vývoja zameraného na zdokonalenie súčastí, a čo je najdôležitejšie, harmonizácia elektrických vozidiel a nabíjajúcich staníc, a to v globálnom a celoeurópskom meradle na zabezpečenie vysokej úrovne konkurencieschopnosti na trhu, aby elektrické vozidlá mohli súťažiť s tradičnými motormi s vnútorným spaľovaním na rovnakej úrovni. Chcel by som Komisii pripomenúť potrebu uprednostnenia finančných zdrojov na tento účel, najmä z dôvodu jednoduchého faktu, a to, že elektrické vozidlá majú dodatočný prínos, ktorým je vynikajúca kapacita zásobovania energie, ktorú ostatné možnosti nemajú a ktorá je veľmi potrebná na dosiahnutie našej energetickej nezávislosti.

**Petru Constantin Luhan (PPE), písomne.** – (RO) Používanie elektrických vozidiel predstavuje pre trvalo udržateľnú mobilitu množstvo veľkých výhod. Spomedzi nich môžeme uviesť: zníženie emisií oxidu uhličitého a zlepšenie kvality ovzdušia, zníženie závislosti od dovážaných fosílnych palív a väčšiu účinnosť elektrických vozidiel v porovnaní s ostatnými technológiami v oblasti dopravy.

<sup>(1)</sup> Pozri zápisnicu.

Konkurenti EÚ na celosvetovej úrovni investujú do výskumu a vývoja nových technológií zameraných na zníženie emisií uhlíka a zavádzajú programy, ktoré podporujú prechod na ekologickú cestnú dopravu. Aby si európsky automobilový priemysel mohol udržať svoju globálnu konkurencieschopnosť a aby mohol zohrávať dôležitú úlohu v oblasti ekologických technológií, musí Európska únia vytvoriť vhodný rámec na podporu inovačných technológií, podnietenie výskumu a vývoja infraštruktúry potrebnej na podporu prechodu na účinné hospodárstvo založené na nízkouhlíkových zdrojoch a emisiách.

Podporujem opatrenia Európskej komisie v tejto veci a vítam uverejnenie plánu zameraného na podporu zavedenia európskej siete rýchlych nabíjajúcich staníc pre elektrické vozidlá do roku 2011, ako aj spoločných technických a bezpečnostných noriem, ktoré sa na ne vzťahujú.

**Marian-Jean Marinescu (PPE), písomne.** – (RO) Prechod na trvalo udržateľný, energeticky účinný systém dopravy sa stal pre EÚ prioritou vzhľadom na zmenu klímy a kolísanie cien pohonných hmôt. Vývoj elektrických vozidiel v celej Európe, ktoré nahradia bežné vozidlá, je reálnym riešením s rastúcim trhovým potenciálom. Na tento účel musia členské štáty zosúladiť svoje činnosti, aby mohli dospieť k rozhodnutiu o európskej norme, napríklad pre systémy používané na nabíjanie a zásobovanie energiou vrátane inteligentných rozvodných sietí, palubných meracích systémov a interoperability. EÚ musí vo väčšej miere podporiť výskum a inovácie s osobitným dôrazom na zdokonalenie technológie batérií a motorov, a zároveň poskytnúť stimuly pre výrobu elektrických vozidiel. Vyzývam Európsku komisiu, aby prijala konkrétne opatrenia zamerané na prípravu zmien v automobilovom odvetví a dodávateľskom reťazci a podporila harmonizáciu vnútroštátnych politík v tejto oblasti. Nastal čas, aby EÚ podporila konkurencieschopnosť v priemysle mobility znížením výrobných nákladov pre výrobcov a postupným znížením úrovne CO<sub>2</sub> vyprodukovanej v cestnej doprave.

**Daciana Octavia Sârbu (S&D), písomne.** – Vítam najnovšiu stratégiu Komisie o ekologických a energeticky úsporných vozidlách, a najmä nový dôraz na elektrické vozidlá namiesto biopalív ako súčasť prechodu na ekologickejší spôsob dopravy. Keďže biopalivá sú kontroverznou otázkou spojenou s problémami, elektrické vozidlá predstavujú veľkú výzvu, ktorú je potrebné zvládnuť skôr, ako sa pre európskych občanov stanú reálnou možnosťou, a skôr, ako budú skutočným environmentálnym prínosom. Ak majú tieto vozidlá realizovať svoj plný environmentálny potenciál, ďalšia spotreba elektrickej energie v doprave musí pochádzať z nízkouhlíkových zdrojov. Obávam sa, že rozvoj týchto zdrojov v EÚ nebude dostatočný na to, aby uspokojil dopyt vyplývajúci z vyššej miery používania elektrickej dopravy. Túto skutočnosť je potrebné zvážiť ako súčasť energetickej stratégie EÚ, pretože prechádzame na nízkouhlíkové hospodárstvo a nižšiu závislosť od dodávok ropy z tretích krajín. Je potrebné zaviesť aj sieť štandardizovaných nabíjajúcich staníc, a vyzývam Komisiu a členské štáty, aby pracovali na vybudovaní štandardizovanej infraštruktúry, ktorá zabezpečí životaschopnosť elektrických vozidiel pre spotrebiteľov, ako aj pre výrobcov automobilov. Ak zvládneme tieto kľúčové výzvy, potom budeme môcť využívať nízkouhlíkovú dopravu s nízkou úrovňou znečisťovania a všetky súvisiace výhody pre životné prostredie a ľudské zdravie.

## 22. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

**Predseda júci.** – Ďalším bodom sú jednominútové vystúpenia v súlade s článkom 150 rokovacieho poriadku.

**Tiziano Motti (PPE).** – (IT) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, dnešný deň 5. máj je v Taliansku Dňom boja proti pedofílii a detskej pornografii.

Je to okamih na dôležitú úvahu, ktorý bol ustanovený v zákone č. 41 z roku 2009, o jave, ktorý je, nanešťastie, rozšírený a čoraz vážnejší. Pedofili totiž v súčasnosti nie sú starí muži, ktorí zvädzajú deti v parku, ale ľudia, ktorí sú súčasťou medzinárodne organizovanej štruktúry a ktorí využívajú najmodernejšie druhy technológie, akou je internet. Mladí ľudia, chlapci a dievčatá, preto už dnes nie sú v bezpečí ani vo svojich vlastných domovoch.

Z tohto dôvodu verím, že Európska únia tiež uzná za vhodné venovať deň tejto dôležitej téme. Aj preto som predložil písomné vyhlásenie, v ktorom vyzývam na zavedenie systému včasného varovania s cieľom umožniť policajným silám v jednotlivých členských štátoch postupovať organizovaným spôsobom a zaviesť výmenu rýchleho toku informácií. Dúfam, že túto iniciatívu uvíta väčšina poslancov v tomto Parlamente.

**Gabriel Mato Adrover (PPE).** – (ES) Vážený pán predseda júci, Európa nevyužila minulý týždeň veľkú príležitosť. Bola to možnosť stať sa na nasledujúcich dvadsať rokov svetovým lídrom v oblasti astrofyzikálneho výskumu. Európske južné observatórium na základe správ, ktoré neboli zďaleka transparentné, rozhodlo o tom, že európsky veľmi veľký teleskop (VLT) nebude umiestnený na Kanárskych ostrovoch, ale v Čile.

V tejto chvíli musíme zablahoželať Čile, ale aj zamyslieť sa nad tým, či sa v Európe využili všetky možnosti na umiestnenie európskeho zariadenia, o ktorom rozhodla európska inštitúcia a na ktoré sa využili európske finančné prostriedky vo výške viac než 1 miliarda EUR, v Európe a nie v Severnej či Južnej Amerike.

Európsky parlament jednomyselne podporil jeho umiestnenie v meste La Palma a som za to vďačný. Čo však urobila Rada? Čo urobilo španielske predsedníctvo? Uskutočnilo nejaké stretnutia s observatóriom? Stretlo sa s niektorým z tých členských štátov, ktoré zodpovedajú za rozhodnutie o umiestnení teleskopu? Naozaj podporovalo európske úsilie?

Európania z mesta La Palma, Kanárskych ostrovov a zo zvyšku Európy čakajú na odpoveď na tieto otázky. V súčasnosti sú presvedčení o tom, že sa nevyužili všetky možné prostriedky.

**Daciana Octavia Sârbu (S&D).** – (RO) Navrhli sme uznesenie, ktorého cieľom je zakázať používanie kyanidových technológií pri ťažbe. Je totiž našou povinnosťou prijať každé bezpečnostné opatrenie na ochranu ľudí a životného prostredia pred ekologickými katastrofami. Ak dokážeme prijímať historické záväzky v súvislosti so znížením emisií a určovať pravidlá ochrany životného prostredia pre celý svet, prečo nemôžeme urobiť základné gesto v rámci podpory čistého životného prostredia a zastaviť tento škodlivý postup Európskej únie?

Havária v Baia Mare, ku ktorej došlo v Rumunsku pred desiatimi rokmi, sa vníma rovnako ako havária v Černobyle. Zasiahla tri krajiny a zničila ekosystémy v postihnutých riekach na úsekoch dlhých viac než stovky kilometrov. V súčasnosti chcú v Rumunsku opäť vybudovať novú baňu v oblasti Roșia Montană s využitím kyanidových technológií.

Preto vám chcem dnes viac než kedykoľvek predtým poďakovať za hlasovanie proti používaniu kyanidových technológií pri ťažbe. Európska únia musí poskytnúť pomoc regiónom postihnutým touto činnosťou, aby sa rozvíjali na trvalo udržateľnom základe a využili celý svoj potenciál.

**Cristian Silviu Bușoi (ALDE).** – (RO) Mimoriadne zložitá situácia, v ktorej sa ocitlo Grécko, nehovoriac o veľmi znepokojujúcich informáciách o ďalších členských štátoch Európskej únie s vážnymi problémami, nás upozorňuje na to, že hospodárska kríza sa ešte neskončila a že napriek istému pokroku starších členských štátov Európskej únie stále existuje riziko veľkej nerovnováhy.

V situácii, keď sa niektoré krajiny stretávajú s problémom klesajúcich rozpočtových príjmov je, nanešťastie, okamžitým pokúšením zvýšenie daní a odvodov. Presne k tomu dochádza aj v Rumunsku. Vláda v súčasnosti rokuje o zvýšení sadzby paušálnej dane z príjmov a DPH. Nie je správne domnievať sa, že náhle zvýšenie daní a odvodov prinesie do rozpočtu viac finančných prostriedkov. Dôsledok takýchto opatrení je mimoriadne škodlivý pre hospodárstvo zo strednodobého a dlhodobého hľadiska.

Európska únia však, nanešťastie, považuje za zložité vypracovať spoločnú stratégiu proti hospodárskej kríze. Domnievam sa však, že je potrebné, aby krajiny, ktoré prekonalí krízu vďaka aktívnym a podnetným opatreniam a nie zvyšovaním daní, a krajiny, ktoré čelia veľkým problémom a zo zúfalstva plánujú zvýšiť dane a odvody, a tým podstupujú riziko prehĺbenia krízy, intenzívnejšie komunikovali a spolupracovali.

**João Ferreira (GUE/NGL).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, útoky finančných špekulantov voči najzraniteľnejším a najzávislejším hospodárstvám eurozóny sú čoraz horšie. Ten istý finančný kapitál, ktorý získal miliardy eur z členských štátov, v súčasnosti špekuluje v súvislosti s krehkosťou verejných účtov spôsobenou týmito presunmi a hospodárskou závislosťou periférnych hospodárstiev. Táto závislosť je spôsobená menovou a devízovou politikou Európskej centrálnej banky, ktorá vo svojej zdanlivej nezávislosti slúži veľkému kapitálu a veľkým európskym mocnostiam. Uvedená závislosť sa prehlbuje liberalizáciou trhov a voľnou hospodárskou súťažou v rámci medzinárodného obchodu.

V súvislosti s touto situáciou členské štáty a Európska únia práve pomerne jasne ukázali, v čom spočíva európska solidarita. Jej základom je zamiesť nepretržité rabovanie zo strany finančného kapitálu pod koberec a v prípade potreby presunúť náklady na túto krádež na pracovníkov a obyčajných ľudí prostredníctvom opatrení skutočného sociálneho terorizmu. Pracovníkov a obyčajných ľudí však neprinúti kráčať smerom, o ktorom im tvrdili, že je nevyhnutný, hoci nie je. Dokazuje to ich zápas. My v Parlamente vzdávame poctu obyvateľom Grécka, Portugalska a niektorých ďalších krajín za ich odvahu a odhodlanosť.

**Trevor Colman (EFD).** – Vážený pán predsedajúci, v tomto tragickom období začína byť zrejme, že v súvislosti so zachovaním eura v Grécku sa zavedú tvrdé úsporné opatrenia. To nemôže byť v poriadku. Doplatia na nich iba obyčajní, ťažko pracujúci grécki ľudia pre márnотratnosť svojich politikov a túžbu tých istých politikov podporovať na neúspech odsúdenú menovú úniu.

My v Spojenom kráľovstve nezabúdame na svoj odchod z mechanizmu výmenných kurzov (ERM) v septembri 1992. Britský politik Norman Tebbit ho nazval „mechanizmom večnej recesie“ a členstvo v ňom bolo pre Britániu zničujúce. Unikli sme vďaka tomu, že Bundesbank odmietla podporiť libru.

Ale láska je láska. Kým Grécko zostane v eurozóne, nemá možnosť úniku. Oslobodte Grékov z okov eura. Nechajte MMF vykonať svoju prácu a sledujte, ako rýchlo sa Grécko zotaví. Tak, ako sa to stalo nám v Británii po opustení mechanizmu ERM. Nenechajte gréckych ľudí zaplatiť za nedosiahnuteľnú ambíciu superštátu EÚ!

**Angelika Werthmann (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, rada by som sa dnes vyjadrila o problematike bezpečnosti leteckej dopravy. Tejto téme, ktorá sa týkala nás všetkých, sme sa intenzívne venovali niekoľko posledných týždňov.

Ľudský život je dôležitejší než akýkoľvek ekonomický zisk. Práve preto súhlasím so zákazom letov v prípade vonkajšieho rizika pre bezpečnosť cestujúcich. Ide napríklad o oblak popola. Bolo by totiž nezodpovedné ohroziť životy. Chcela by som vám pripomenúť dva prípady z rokov 1982 a 1989, keď takmer došlo ku katastrofám, a stíhacie lietadlo, v ktorom sa našli kúsky skla z oblaku popola.

Uskutočnili sa testovacie lety, ale vyhodnotenie trvá istý čas. Prebehli konzultácie s odborníkmi, ale ich odpovede nevedú k žiadnemu konkrétnemu záveru. Faktom zostáva, že životy sú vzácne a nemali by sa ohroziť a v leteckej doprave by bolo potrebné zaviesť účinné a prijateľné alternatívy.

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D).** – (RO) Som presvedčená, že na to, aby sme zlepšili fungovanie potravinového dodávateľského reťazca v Európe a dosiahli optimálnu transparentnosť, je potrebné vytvoriť jednotný právny rámec na úrovni Spoločenstva s cieľom stanoviť konečné termíny, ktoré v obchodných vzťahoch uplatňujú dodávatelia potravinových výrobkov a maloobchodníci, a vymedziť účinnejšie spôsoby ochrany dodávateľov pred protisúťažnými dohodami a postupmi, ako aj pred spôsobmi platby a konečnými termínmi.

Domnievam sa tiež, že by bolo užitočné sprísniť dodržiavanie pravidiel hospodárskej súťaže a zabezpečiť normalizáciu ich výkladu vo všetkých členských štátoch. Vzhľadom na súčasný stav obchodných vzťahov medzi dodávateľmi a maloobchodníkmi sa domnievam, že je potrebné posúdiť ustanovenia pravidiel hospodárskej súťaže. Tým sa dosiahne rovnováha medzi spoločnou poľnohospodárskou politikou a politikami hospodárskej súťaže Európskej únie. Monitorovanie trhu by mohlo zahŕňať skutočnú transparentnosť v súvislosti so stanovením cien a najmä marží v potravinovom reťazci.

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, v tomto Parlamente sme mnohokrát predložili otázku diskriminácie poľskej menšiny v Litve, kde Poliaci, ktorí žijú v tejto krajine, nemôžu pri písaní svojich priezvisk používať pôvodný pravopis, školy s poľským vyučovacím jazykom sa zatvárajú a pozemky skonfiskované počas sovietskej éry sa nevracajú ich právoplatným vlastníkom iba preto, že sú Poliaci.

Hlavná komisia pre etiku vo verejnej správe v Litve nedávno pokutovala pána Tomaševského, vedúceho predstaviteľa poľskej menšiny a poslanca Európskeho parlamentu za to, že v tomto Parlamente predložil pánovi Barrosovi otázku o dodržiavaní práv menšín v Litve. Tieto škandalózne opatrenia sú čoraz intenzívnejšie. Pred niekoľkými dňami jazykový inšpektorát v Litve uložil prednostovi miestneho úradu v meste Šalčininkai ďalšie vysoké pokuty za používanie dvojazyčných označení. Osemdesiat percent obyvateľov regiónu sú Poliaci.

Vážený pán predsedajúci, je najvyšší čas, aby Európsky parlament zastavil tieto škandalózne opatrenia litovskej vlády. Sme hrdí na to, že dodržiavanie ľudských práv je základom Únie. Nie je to dobrý základ, ak nie sme schopní presadzovať tieto práva v členských štátoch.

**Charalampos Angourakis (GUE/NGL).** – (EL) Vážený pán predsedajúci, milióny pracovníkov dnes štrajkujú a protestujú spolu s federáciou robotníkov PAME proti barbarickým opatreniam, ktoré zaviedli kapitál, grécka vláda, Európska únia a MMF.

Uvedené opatrenia nie sú ani nové, ani dočasné. Ide o nehorázne uplatňovanie kapitalistického rozvoja, ktorý vedie ku kríze. Ich cieľom je zabezpečiť zisky gréckej a európskej plutokracie a usilovať sa o uplatňovanie Maastrichtskej zmluvy. Sú obsiahnuté v lisabonskej stratégii a stratégii EÚ do roku 2020. Preto vedú do slepej uličky.

Tvrdíme však, že to nie je jednosmerná cesta a že existuje riešenie. Spočíva v opätovnom vytvorení robotníckeho hnutia a podpore rozvoja založeného na potrebách tých, ktorí produkujú bohatstvo. Ďalej

spočíva v znárodnení monopolov a odovzdaní moci ľudu. Ani provokatéri, ani vydierači gréckej vlády nemôžu zastaviť toto hnutie. Nedokážu to ani vražedné činy, ku ktorým dnes došlo v Aténach a ktoré nás všetkých šokovali.

Sme presvedčení, že grécky ľud vyhrá svoj zápas.

**Chrysoula Paliadeli (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, pred niekoľkými hodinami by som aj napriek hrubému znevažovaniu kultúrnych symbolov a napriek pochybným objektívnym článkom, ktoré poukazujú na zastarané stereotypy, povedala, že hoci Rada nepovažovala grécku hospodársku krízu za závažnú európsku otázku a Komisia ju nevyužila ako test odolnosti európskej súdržnosti, grécky ľud bol pripravený podporiť svoju novú socialistickú vládu v jej boji za hospodársku a sociálnu obnovu.

V tejto chvíli si v súvislosti s tragickými udalosťami, ku ktorým došlo v priebehu niekoľkých posledných hodín v Aténach, kde zomreli traja ľudia z dôvodu násilia, ktoré vypuklo v dôsledku tvrdých ekonomických opatrení, spomínam na posledné slová pána Rasmussena o tom, že zníženie suverénneho úverového ratingu Grécka na špekulatívny stupeň „junk“ je obžalobou politiky, ktorá sa vyhýba zodpovednosti. Myslím si, že je najvyšší čas, aby poslanci Európskeho parlamentu posilnili svoj boj za súdržnosť.

Dúfam, že udalosti, ku ktorým došlo iba pred niekoľkými hodinami v Grécku, sa nerozšíria, a verím, že môžeme, naopak, znamenať začiatok jednomyseľného úsilia o vytvorenie európskej identity pomocou solidarity a partnerstva.

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, pred niekoľkými dňami sme oslávili 120. výročie 1. mája, medzinárodného sviatku práce.

Uplynulo 120 rokov neustáleho, zložitého a hrdinského boja robotníkov na celom svete za svoje práva a za emancipáciu práce, za spoločnosť, v ktorej práca, konečne bez vykorisťovania, predstavuje úplnú realizáciu kreatívnych schopností ľudských bytostí. Prešlo 120 rokov úžasného pokroku, bolestných neúspechov a húževnatej vytrvalosti robotníkov. Prvý máj a jeho všeobecné heslá boli historicky postavené na najnásilnejšom potlačení na úkor nevyčísliteľných zápasov, obetí a stratených životov. Bol upevnený pri každom kroku, ktorý ľudia vykonali v boji za slobodu, a prežil a stále prežíva neúspechy vždy, keď historické okolnosti umožnia veľkému kapitálu prejsť do útoku. Táto situácia je v súčasnosti v Európskej únii a stretávame sa s ňou v Grécku, Portugalsku a vo veľkom množstve iných krajín.

Musíme uvažovať nad týmito zápasmi a čoraz intenzívnejšie vykorisťovanie sa musí skončiť. Nastal čas rešpektovať dôstojnosť tých, ktorí pracujú a vytvárajú bohatstvo.

**Alan Kelly (S&D).** – Vážený pán predsedajúci, chcel by som tento Parlament upozorniť na veľmi naliehavú záležitosť. Michaela Dwyera, mladého Íra a občana EÚ, pred rokom zastreli v Bolívii. Mnohí pozorovatelia sú presvedčení, že bol zavraždený. Michaelova rodina, ktorá je dnes s nami v Parlamente, nemá doteraz odpovede na to, ako a prečo zomrel.

Jediná oficiálna zverejnená informácia tvrdí, že zomrel z dôvodu účasti na údajnom sprisahaní s cieľom zavraždiť prezidenta Bolívie. Je to do veľmi veľkej miery v rozpore s charakterom človeka, ktorý pochádzal z milujúcej, dobrosrdečnej a apolitickej rodiny. V skutočnosti však ide o to, že informáciám zo strany bolívijských úradov nemožno dôverovať. Ich verzie udalostí si navzájom úplne odporujú bez ohľadu na to, či ide o forenzné dôkazy, balistické dôkazy alebo o základné argumenty, ktoré predkladajú.

Vyzývam preto tento Parlament a novú vysokú komisárku EÚ pre zahraničné veci pani Catherine Ashtonovú, aby podporili úsilie írskej vlády o okamžité začatie nezávislého vyšetrovania. Konám tak s podporou írskych poslancov Európskeho parlamentu zo všetkých strán, ktorí ju budú v blízkej budúcnosti písomne kontaktovať.

**Kristian Vigenin (S&D).** – (BG) Musím vás upozorniť na problém v našej krajine. V Bulharsku vládne nekompetentná, ale populistická vláda, ktorá používa spôsoby typické pre 30. roky 20. storočia.

Naznačuje to skutočnosť, že najobľúbenejšími politikmi sú v súčasnosti minister vnútra a po ňom bývalý generálny tajomník uvedeného ministerstva, ktorý je teraz premiérom. Po voľbách boli stovky predstaviteľov opozície prepustených zo zamestnania z politických dôvodov. Na hlavné médiá je vyvíjaný tlak. Politici sú zatýkaní brutálnym a nehoráznym spôsobom alebo dochádza k nezmyselným obvineniam.

Prokurátori sa verejne vysmievajú z prezumpcie neviny, kým ministri vyvíjajú nátlak na súdy a vynášajú rozsudky v televízii. Nový zákon umožňuje vynesenie rozsudku iba na základe informácií získaných



odpočúvaním telefónu a na základe dôkazov poskytnutých anonymným svedkom. Pripravujú sa opatrenia na vytvorenie mimoriadneho súdu s oficiálnym názvom „špecializovaný súd“. Šíri sa strach.

Roky sa od Bulharska vyžadovalo väčšie úsilie v boji proti zločinu. V súčasnosti sa síce vynakladá úsilie, ale boj proti zločinu sa mení na boj proti demokracii. Európsky parlament citlivo vníma porušovanie demokracie, slobody a ľudských práv na celom svete. Musí rovnako citlivo postupovať aj v prípade členských štátov.

**Csanád Szegedi (NI).** – (HU) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, finančná kríza, nezamestnanosť a rastúci deficit štátneho rozpočtu a verejný dlh predstavujú v súčasnosti najväčšie problémy pre národy Európy. Rád by som však upozornil na korupciu, ktorá je príznačná pre krajiny strednej Európy, ale v Maďarsku je rozšírená v mimoriadne veľkej miere. Táto korupcia ešte viac prehĺbila krízu a ešte viac zadlžila našu krajinu v dôsledku dodatočných pôžičiek, ktoré si vyžiadala. Odchádzajúca maďarská socialistická vláda priviedla maďarské hospodárstvo do neudržateľnej situácie, keďže bez korupcie sa nezaobišla žiadna verejná investícia ani štátna zákazka, či sa to týkalo diaľnic, rekonštrukcií mostov, parkovísk, zdravotnej starostlivosti, domáceho financovania alebo tendrov EÚ. Strana Jobbik vyzýva novozvolenú maďarskú vládu na prijatie a zavedenie prísnych protikorupčných právnych predpisov a vzhľadom na krízu naliehavo vyzývame každý členský štát, aby postupoval rovnako. Strana Jobbik je presvedčená, že korupciu je z politického života možné odstrániť.

**Alexander Mirsky (S&D).** – (LV) Ďakujem, pán predsedajúci. Európa oslavuje 8. mája víťazstvo nad fašizmom. Dámy a páni, mám však istú nepríjemnú správu. Tento rok v Lotyšsku veteráni ozbrojených oddielov Waffen SS s tichým súhlasom úradov zorganizovali 16. marca v Rige pochod na pamiatku dňa založenia lotyšskej légie SS. My v opozícii nedokážeme túto situáciu zmeniť už 20 rokov. Vedúci predstavitelia európskych štátov sa tvária, že sa nič nedeje. V Lotyšsku zničili trestné oddiely SS 130 dedín a zabili viac než 150 000 ľudí v Lotyšsku, Bielorusku, Poľsku a Rusku. V súčasnosti sa však na nich v Lotyšsku spomína ako na hrdinov. Toto rozpačité ticho v členských štátoch Európskej únie je zločinom voči miliónom ľudí, ktorí zomreli počas druhej svetovej vojny. Táto otázka je mimoriadne dôležitá. Ďakujem.

**Iuliu Winkler (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, história nám ukázala, že krízy môžu spôsobiť pokrok. Pod tlakom môžu vzniknúť nové myšlienky, vytvoriť sa inovačné mechanizmy s cieľom podnietiť rozvoj a vyhnúť sa chybám, ktoré ku kríze viedli.

Rád by som upozornil na dve takéto myšlienky, ktoré by mohli viesť k vytvoreniu zmysluplných nástrojov. Ak chceme, aby EÚ zostala dôležitým hráčom na svetovej scéne, mal by vzniknúť európsky menový fond a európska ratingová agentúra. Ak vezmeme do úvahy náš dlhodobý záujem, napriek potrebe veľkého inštitucionálneho úsilia je to stále úloha, ktorej splnenie má význam. Všetci sa môžeme stať, že v budúcnosti dôjde k novým krízam.

Európske sociálne trhové hospodárstvo a spoločná mena sú základné kamene svetového hospodárstva a globálneho finančného systému. Vytvorenie „európskeho MMF“ by mohlo posilniť Pakt stability a rastu a európska ratingová agentúra by predkladala svoje posúdenia na základe skutočnej znalosti európskych hospodárstiev. O oboch myšlienkach by sa malo vážne rokovať a podľa môjho názoru by pozitívne rozhodnutie bolo múdрым rozhodnutím.

**Corina Crețu (S&D).** – (RO) V poslednom období sme svedkami alarmujúceho nárastu extrémnej pravice a zaujímajúcich radikálnejších xenofóbnych a rasistických postojov. Regionálne voľby v Taliansku a Francúzsku, ako aj všeobecné voľby v Maďarsku potvrdili rastúci úspech extrémistických hnutí, ktoré šíria nebezpečné nacionalistické, protieurópske a agresívne posolstvo zamerané na národnostné menšiny alebo susedné štáty. Do tejto situácie sme v zjednotenej Európe nechceli dospieť a som presvedčená, že ani nie je riešením problémov jej občanov.

Chcela by som vyjadriť svoje obavy z nepriateľských správ, ktoré sa v zahraničných médiách šíria o obyvateľoch východnej Európy, najmä Rumunska, a ktoré mali doteraz podobu extrémistickej rétoriky. Francúzska televízia uráža Rumunov vo všeobecnosti, kým kandidát španielskej ľudovej strany použil vo svojej volebnej kampani v komunálnych voľbách v Barcelone heslo „Nechceme Rumunov“.

Chcela by som využiť túto príležitosť a vyzvať všetky zodpovedné politické skupiny v Európskom parlamente, aby spojili sily a venovali sa tomuto nebezpečnému javu v Európskej únii.

**Kriton Arsenis (S&D).** – (EL) Najprv by som rád vyjadril svoju úprimnú sústrasť rodinám obetí dnešných útokov v Aténach.

Aby som sa vrátil k otázke zmeny klímy, 35 000 zástupcov svetových národov, ktorí sa stretli v meste Cochabamba v Bolívii, nechodilo okolo horúcej kaše. Chcú, aby sme na konferencii v Mexiku prijali právne záväzné zníženia našich emisií. Majú pravdu. Prijatie tohto rozhodnutia už nemôžeme ďalej odkladať.

Európska únia sa musí okamžite a oficiálne zaviazat znížiť emisie o 30 % do roku 2020. Tento krok zmení dynamiku rokovaní, ktoré sa naozaj zastavili s rizikom, že rozhodnutie o znížení emisií bude odložené na obdobie po konferencii v Mexiku bez konkrétneho dátumu a časového harmonogramu.

Aj v Parlamente môžeme vykonať oveľa viac. Európsky parlament už schválil tridsaťpercentné zníženie uhlíkovej stopy do roku 2020. Musíme ísť príkladom členským štátom tým, že znížime našu uhlíkovú stopu o 50 %.

Všetci vieme, že úspora energie na našom každodennom pracovisku a zníženie našich environmentálnych následkov majú veľké rezervy a že ich môžeme a musíme využiť.

**Elisabeth Köstinger (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, Európsky parlament dnes udelil absolútorium Komisii za rok 2008. Je to správne. Miera chybovosti v súvislosti s poskytnutými finančnými prostriedkami EÚ nebola nikdy taká nízka ako tento rok.

V posledných troch rokoch sa podarilo znížiť o polovicu oblasti s mierou chybovosti nad 5 %, teda s mierou nad tolerančným limitom. Len v oblasti súdržnosti je veľa priestoru na zlepšenie. V budúcnosti bude potrebné vynaložiť viac úsilia najmä v tejto oblasti. Upozorniť musíme najmä na oblasť poľnohospodárstva a prírodných zdrojov. Miera chybovosti v tejto oblasti bola pod 2 %, teda veľmi jasne v zelenom pásme. Monitorovacie systémy a systémy riadenia sú účinné.

V tejto súvislosti by som však rada spomenula aj predvstupovú pomoc pre Turecko, ktorá sa uvádza v správe o absolútorii. Nárast finančných prostriedkov pre Turecko je vzhľadom na nedostatok merateľných kritérií mimoriadne sporný. Je neprijateľné poskytovať finančné prostriedky EÚ tretím krajinám bez akýchkoľvek stanovených ukazovateľov. Nevyhnutná je priama kontrola platieb a spôsob využitia finančných prostriedkov. Len tak môže mať pomoc v skutočnosti želaný účinok.

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) V článku 11 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd sa právo na slobodu zhromažďovania v rámci činnosti odborových zväzov vymedzuje ako ľudské právo. V priamom rozpore s týmto právnym predpisom vyniesol maďarský vojenský súd minulý týždeň krutý rozsudok proti Judite Szimovej, vedúcej predstaviteľke odborov, ktorá zastupuje desaťtisíc policajných úradníkov, za činnosť, ktorá bola z laického alebo profesionálneho právnického hľadiska výlučne ochranou práv zamestnanca a výkonom činnosti odborového zväzu. Zdôrazňujem, že k tomu nedošlo v nejakej banánovej republike rozvojového sveta, ale v jednom z členských štátov Európskej únie. V tomto Parlamente, ako aj v rôznych výboroch neustále hovoríme o tom, že nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa záväzok Európskej únie dodržiavať ľudské práva prehĺbil a ochrana práv je účinnejšia. Žiadam, aby sa z prípadu Judity Szimovej stal skúšobný prípad, prípadová štúdia. Následne by sme všetci mali pozorne sledovať, ako by sa táto statočná žena v dôsledku uplatňovania európskych právnych predpisov v oblasti ľudských práv rehabilitovala a znovu získala dôstojnosť a zdroj obživy, ktorý stratila.

**Adam Gierek (S&D).** – (PL) Vážený pán predsedajúci, v Poľsku prekvitá skrytá forma obchodovania s ľuďmi. Dochádza k nemu, pretože liberálny, neľudský zákon trhu má absolútnu prioritu. V posledných rokoch sa v rámci privatizácie aktív bývalej Poľskej ľudovej republiky predalo mnoho bytov a celých obytných budov, ktoré patrili štátnym spoločnostiam, spolu s nájomníkmi.

Nájomníci sú najčastejšie starší ľudia, mnohokrát tiež chorí, ktorým nebola poskytnutá možnosť predkupného práva. Pod tlakom rýchlo rastúcich poplatkov za nájom sa zadlžujú a často sú vysťahovaní. Porušujú sa základné ľudské práva. Je potrebné prijať vhodné právne a výkonné nástroje, ktoré orgánom členských štátov EÚ umožnia účinne konať, aby zabezpečili ochranu nájomníkov privatizovaných bytov, ktoré predtým patrili štátnym spoločnostiam. Musí sa tiež poskytnúť okamžitá podpora z verejných prostriedkov na pomoc obetiam neľudskej privatizácie.

**Dimitar Stoyanov (NI).** – (BG) Ďakujem, pán predsedajúci. Ujímam sa slova, aby som upozornil na nespravodlivosť.

Vážení kolegovia poslanci, nenahovárajme si, že obyčajní Gréci nenesú žiadnu zodpovednosť za to, k čomu došlo v Grécku. Dôvodom toho, čo sa tam stalo a čo prispelo k finančnej kríze, je 14., 15. a 16. mesačný plat spolu s dôchodkami a výhodami, ktoré neexistujú nikde inde v Európskej únii a sú jednoducho úplne neznáme.

Grécko zavádza Európsku centrálnu banku posledných 10 rokov v súvislosti so stavom svojho hospodárstva. Práve na tejto križovatke však teraz európski vedúci predstavitelia odsúhlasili Grécku za všetky tie klamstvá a podvádzanie poskytnutie odmeny vo výške 110 miliárd EUR. Krajiny, ktoré spravujú svoje financie príkladne, ako napríklad Bulharsko a Estónsko, však budú potrestané za krízu, ktorá nastala, čoho výsledkom bude viac než pravdepodobne odloženie ich vstupu do eurozóny.

Ide o uplatňovanie dvojitého metra, ktoré nie je hodné eurozóny ani Európskej únie. Je spravodlivé potrestať vinníka a vedúci predstavitelia eurozóny musia požiadať Grécko, aby ju opustilo.

**Predseda júci.** Týmto uzatváram tento bod rokovania.

## 23. Nariadenie o skupinovej výnimke pre motorové vozidlá (rozprava)

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je rozprava o:

– otázke na ústne zodpovedanie o ochrane záujmov spotrebiteľov v pravidlách hospodárskej súťaže pre odvetvie motorových vozidiel na vnútornom trhu, ktorú Komisii predložili Malcolm Harbour, Andreas Schwab, Evelyne Gebhardtová, Cristian Silviu Buşoi, Adam Bielan, Heide Rühleová a Kyriacos Triantaphyllides v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (O-0044/201 – B7-0209/2010); a

– o otázke na ústne zodpovedanie o nariadení o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá, ktorú Komisii položila Sharon Bowlesová v mene Výboru pre hospodárske a menové veci (O-0047/2010 – B7-0210/2010).

**Theodor Dumitru Stolojan, zastupujúci autora.** – Vážení páni predsedajúci, Výbor pre hospodárske a menové veci predložil túto otázku, pretože so záujmom sledoval postup preskúmania nariadenia o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá a niektoré veci treba dôkladne zvážiť.

Ako viete, nariadenia o skupinových výnimkách predstavujú pre podnikateľskú komunitu veľmi dôležité nástroje. Toto nariadenie bolo prijaté v roku 2002. Vtedy si Komisia myslela, že situácia na európskom automobilovom trhu je oligopolná, keďže šesť najväčších výrobcov v Európe malo spolu trhovú podiel vo výške 75 %. Na základe toho sa Komisia domnieva, že odvetvie motorových vozidiel by nemalo podliehať nariadeniu o všeobecnej vertikálnej skupinovej výnimke, a preto prijala špecifické nariadenie.

Platnosť tohto nariadenia uplynie 31. mája 2010. Komisia teraz usudzuje, že na trhoch s novými vozidlami je vysoká konkurencia a že miery koncentrácie sa znižujú. V dôsledku tohto posúdenia Komisia navrhuje, že osobitná skupinová výnimka pre nákup a predaj nových a úžitkových vozidiel už nie je potrebná. Navrhuje prijať osobitné nariadenie o skupinových výnimkách len pre služby opravy a údržby a pre predaj náhradných dielov.

Parlament sa v súvislosti s touto reformou znepokojuje. Ako viete, EÚ momentálne čelí výnimočnej finančnej a hospodárskej kríze a miery nezamestnanosti sú vysoké. Európsky automobilový priemysel je kľúčové odvetvie európskeho hospodárstva, ktoré prispieva k zamestnanosti, inováciám a konkurencieschopnosti celého hospodárstva. Myslíme si, že je potrebné stanoviť všeobecné podmienky, aby sa toto odvetvie stalo udržateľné a aby sa mu umožnilo zostať hospodársky účinné a ekologické.

Existuje tiež potreba zabezpečiť, aby malé a stredné subjekty na tomto trhu mali priaznivé podmienky. Nesmieme zabudnúť na malé a stredné podniky, ktoré vytvárajú pracovné miesta a poskytujú výhodu blízkosti. Viacero predajcov motorových vozidiel a podnikov pôsobiach v oblasti ich opráv však v súvislosti s novým regulačným rámcom vyjadrilo vážne obavy argumentujúc, že tento nový regulačný rámec povedie k ďalšiemu narušeniu rovnováhy síl medzi výrobcami a zvyškom automobilového hodnotového reťazca.

Pán komisár Almunia, z tohto dôvodu by sa vás Výbor pre hospodárske a menové veci chcel po prvé opýtať: ktoré výsledky analýzy trhu viedli Komisiu k záveru, že primárny trh je v súčasnosti konkurencieschopný a trh s popredajnými službami je naďalej problematický?

Po druhé, ako Komisia hodnotí rozloženie síl medzi výrobcami a predajcami automobilov podľa súčasného nariadenia o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá a podľa navrhovaného právneho rámca? Existujú tu subjekty s individuálnym alebo kolektívnym dominantným postavením?

Po tretie, ako mieni Komisia monitorovať vývoj trhovej sily na primárnom trhu a na trhu s popredajnými službami? Aké opatrenia plánuje Komisia prijať v prípade, že sa ukáže, že podmienky hospodárskej súťaže sa značne zhoršili najmä na primárnom trhu?

Po štvrté, aký je očakávaný dosah nového právneho rámca na spotrebiteľov, najmä čo sa týka ponúkaných cien a podmienok?

Po piate, ktoré pripomienky zúčastnených strán, najmä tie, ktoré odznali počas konzultácií, plánuje Komisia začleniť do konečného právneho rámca?

Nakoniec, súhlasí Komisia s tým, aby zvažila navrhnutie harmonizujúcich právnych predpisov v oblasti distribúcie, napríklad zmenou a doplnením smernice o koordinácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa samostatných obchodných zástupcov, s cieľom zabezpečiť, aby všetci predajcovia požívali pri uzatváraní zmlúv rovnakú úroveň ochrany v každom členskom štáte EÚ?

**Malcolm Harbour, autor.** – Vážení pán predsedajúci, v mene Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa som veľmi rád, že tu dnes večer môžem predstaviť našu stránku otázky, a osobitne by som chcel poďakovať kolegom z Výboru pre hospodárske a menové veci, ktorí v otázkach hospodárskej súťaže, samozrejme, vedú, za úzku spoluprácu s nami, pretože táto záležitosť je jednoznačne prvok politiky hospodárskej súťaže, ktorý má rozhodujúci význam aj pre spotrebiteľov, a my za našu stranu sme sa snažili, aby boli niektoré z týchto spotrebiteľských prvkov veľmi dobre zastúpené.

Predovšetkým si myslím, že časti návrhu Komisie týkajúce sa trhu predaja, opráv a údržby sú veľmi naklonené záujmom spotrebiteľov, ktoré sme preberali v našom výbore – nejde len o otázky súvisiace s GR pre hospodársku súťaž, ale napríklad predovšetkým v oblastiach súvisiacich s informáciami o službách a opravách, v tomto prípade sme pracovali s Výborom pre životné prostredie na ustanoveniach upravujúcich technické informácie súvisiace s environmentálnymi normami pre motorové vozidlá. Myslím si, že tieto prvky, ktoré boli v návrhu posilnené, sú veľmi vítané, pokiaľ ide o udržanie hospodárskej súťaže medzi nezávislými opravármi a otvorenie trhu pre náhradné diely v rovnocennom kvalitnom vyhotovení: otvorenie tohto trhu je veľmi vítané.

Myslím si, že jediná výhrada, na ktorú by sme vás chceli upozorniť, v uznesení, o ktorom budeme zajtra hlasovať, sa týka otázky dostupnosti informácií. Nie sme presvedčení – môžete nás chcieť presvedčiť, ale nie sme presvedčení –, že vami vydané usmernenia sú dostatočne silné alebo vynútiteľné, aby zabezpečili dostupnosť týchto technických informácií najmä vzhľadom na skutočnosť, že výrobcovia automobilov budú môcť tieto informácie sprístupniť v elektronickom formáte, ktorý bez primeraného softvéru a vhodnej vyhľadávacej funkcie nemusí mať pre poskytovateľa opravných služieb taký prínos, ako by sme očakávali.

Ďalej by som chcel teraz prejsť k otázke predaja, ktorej sa pred chvíľou obšírne venoval podpredseda Výboru pre hospodárske a menové veci. Myslím si, že pri predaji sme ešte menej presvedčení, že Komisia si skutočne zobrala k srdcu záujmy spotrebiteľov. Výbor pre hospodárske a menové veci usporiadal veľmi dôležité vypočutie, kde zástupcovia predajcov a spotrebiteľov vyjadrili svoje absolútne úprimné obavy, že ochranné opatrenia, ktoré boli zavedené na zaistenie hospodárskej súťaže na trhu predaja v roku 2002 – mnohé z nich, musím povedať, v reakcii na obavy vyjadrené Parlamentom –, boli jednoducho odstránené niečím, čo sa nám javí ako prílišná horlivosť na našej strane zjednodušiť veci a uľahčiť vám ako správe život a prácu.

Môžu s tým byť problémy, ale chcel by som vám predložiť na posúdenie skutočnosť – a bol by som rád, keby ste sa pozreli na dôkazy, ktoré nám boli predložené počas nášho vypočutia –, že predajcovia a spotrebiteľia majú vážne obavy z toho, že automobilová distribúcia by sa mala priamo zahrnúť do všeobecnej skupinovej výnimky. V roku 2002 boli vytvorené ochranné opatrenia – v kolobe automobilovej distribúcie nie tak dávno –, ktoré naprávali rozloženie síl medzi nezávislými predajcami a výrobcami. Myslím si, že predajcovia by povedali, že to v tomto období fungovalo naozaj celkom dobre. Určite, ak sa pozriete na to, čo sa dialo na trhu, domnievali by sa, že to tak bolo.

Možno by som vám mohol pripomenúť, pán komisár, pretože vy ste tu vtedy neboli, že výrobcovia automobilov usilovne lobovali, že tieto ustanovenia sú prehnané, ale predajcovia s týmito opatreniami súhlasili. Aká je situácia teraz? Predajcovia nám hovoria: tieto ustanovenia sú príliš slabé, a výrobcovia hovoria: nám sa veľmi páčia.

Myslím, že by ste to mali prehodnotiť. Nehovorím, že by sme tento proces mali zastaviť – myslím si, že to je teraz správna vec vzhľadom na to, že do implementácie týchto ustanovení zostáva len pár dní –, v zajtrajšom uznesení vám však hovoríme: pozrite sa, prosím, na aktuálne údaje, preskúmajte informácie. Chcel by som tiež povedať, že pán komisár Barnier pripravuje v rámci Komisie predloženie správy o hospodárskej súťaži v maloobchodnom zásobovacom reťazci. Automobilový priemysel by mal byť toho súčasťou a mali by ste to prehodnotiť, pretože od Komisie potrebujeme konzistentnú politiku.

Po druhé, dokumenty, ktoré som videl od vašich útvarov, uvádzajú: myslíte si, že toto je príprava na novú generáciu ekologických automobilov, elektrických vozidiel a vozidiel s nízkymi emisiami? Vo vašej analýze nie je nič, čo by sa tým zaoberalo.

Teraz máme dokument pána Tajaniho. Môžem vás požiadať, aby ste sa v priebehu nasledujúceho roka pozreli na dokument pána Tajaniho a na dokument pána Barniera a uistili nás, že to je tá správna vec, ktorú máme urobiť? Myslím si, že ak to urobíte, obnovíte tu časť vierohodnosti, pretože si myslím, že stále nie sme presvedčení o tom, čo plánujete urobiť.

**Joaquín Almunia**, *podpredseda Komisie*. – Vážený pán predsedajúci, platnosť súčasného nariadenia o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá uplynie 1. júna tohto roka a my musíme do tohto dátumu prijať nové nariadenie. Kolégium komisárov zaradilo tento bod do nášho programu stretnutia, ktoré sa bude konať 26. mája.

Návrh, o ktorom sa teraz diskutuje v rámci našich útvarov a za pár dní v našich kabinetoch – pripravujúc tak neformálne diskusie –, je výsledkom hĺbkovej analýzy tohto odvetvia. Proces verejnej konzultácie začal v júni 2006. O tri a pol roka neskôr, v decembri minulého roka zverejnila Komisia návrh skupinovej výnimky a usmernenia. Počas celého tohto procesu sa intenzívne zapájali zainteresované strany, Európsky parlament a členské štáty, a zvažilo sa mnoho argumentov. Konalo sa mnoho diskusií, seminárov a iniciatív, aj tu v Parlamente. Posledná sa konala 12. apríla tohto roka vo Výbore pre hospodárske a menové veci. Aké sú hlavné závery tohto dlhého konzultačného procesu?

Po prvé, naučili sme sa niečo pozitívne: že spotrebiteľia v Európe majú na trhu predaja automobilov úžitok z dynamickej hospodárskej súťaže. V našich výročných správach o cenách automobilov sme informovali o 80 modeloch automobilov od približne 25 rôznych výrobcov – a ceny nie sú jediným faktorom, ktorý nám hovorí, že hospodárska súťaž je zdravá. Teraz je aj väčší výber ako pred 10 rokmi, pre každý typ vozidla je k dispozícii viacero značiek. Za týchto okolností by bolo ťažké tvrdiť, že nejaký výrobca automobilov by mohol uplatňovať dominantné postavenie, či už individuálne, alebo kolektívne.

Súčasný systém obsahuje pravidlá špecifické pre toto odvetvie, ktoré mali význam v čase (v roku 2002), keď sa v odvetví motorových vozidiel očakávala vlna konsolidácie. Obdobie konsolidácie sa neuskutočnilo, namiesto toho tu dnes máme veľmi konkurencieschopný trh. Umožnením väčšej pružnosti pre distribúciu vozidiel budú navrhnuté zmeny stimulovať výrobcov, aby znížili náklady na predaj automobilov. Dovoľte mi spomenúť, že náklady na distribúciu tvoria priemerne 30 % ceny nového automobilu. Znížením týchto nákladov výrobcovia zlepšia svoje konkurenčné postavenie, čo bude mať za následok prínos pre spotrebiteľa.

Veľmi dobre viem, že existujú určité obavy pre navrhované zmeny súvisiace s predajom viacerých značiek a zmluvnou ochranou predajcov, a vy obidvaja ste tieto obavy spomenuli. Dovoľte mi zdôrazniť, že predaj viacerých značiek existuje – a bude existovať aj naďalej – tam, kde si to trhová realita vyžaduje. To je prípad krajín s veľmi veľkými predajcami, ktorí majú kapacitu predávať viacero značiek – napríklad v Spojenom kráľovstve –, a tiež je to tak v riedko obývaných oblastiach, kde má pre predajcov hospodársky význam predávať rôzne značky na jednom mieste.

Bolo to realitou predtým, ako bola v roku 2002 prijatá súčasná skupinová výnimka, a zostáva to realitou aj o osem rokov neskôr, ale vtedy a aj teraz je najbežnejším distribučným modelom predaj jednej značky. Zaznamenali sme skutočnosť, že výrobcovia automobilov sa vo zvýšenej miere rozhodujú pre iné formy distribúcie vrátane výrobcom vlastných predajní.

Vývoj distribúcie napríklad v Nemecku je pre tento trend typický, keďže sa tam 67 % automobilov predáva cez siete predajcov, v roku 2002, predtým ako vstúpilo do platnosti nariadenie, to bolo 90 %. V každom prípade sme zareagovali na obavy vyjadrené počas konzultácií, aj počas konzultácií, ktoré sa konali tu v Parlamente, a pokiaľ ide o predaj viacerých značiek, zaviedlo sa mnoho ochranných opatrení.

Dovoľte mi tiež vyzdvihnúť skutočnosť, že navrhujeme prechodnú fázu, počas ktorej bude pre trh predaja automobilov do konca roku 2013 platiť súčasné nariadenie, aby mali predajcovia, ktorí investovali do predaja viacerých značiek, dostatok času amortizovať svoje investície.

Pokiaľ ide o dôvod, prečo navrhujeme odstrániť ustanovenia poskytujúce predajcom zmluvnú ochranu, je to jednoducho preto, že právo hospodárskej súťaže nie je vhodný nástroj na riešenie prípadnej nevyváženosti medzi zmluvnými stranami. Ako sa o tom diskutovalo, keď sme pripravovali nariadenie (ES) č. 1/2003, tieto otázky patria do oblasti obchodného práva.

Na konkurencieschopnom trhu, akým je automobilový trh, by právo hospodárskej súťaže nemalo narušovať rovnováhu síl medzi jednotlivými zmluvnými stranami. Bolo by to nevhodné. Keď zasahujeme do toho, ako trhy fungujú, musíme konať primerane.

V priebehu konzultácie sme sa dozvedeli ďalšie, možno menej pozitívne veci: na rozdiel od cien automobilov, náklady na priemernú zákazku na opravu počas posledných rokov v skutočnosti stúpili. Opravy a údržba sú pre spotrebiteľov veľmi dôležité: nielen z dôvodov bezpečnosti a spoľahlivosti, ale tiež preto, lebo náklady na opravy zodpovedajú 40 % celkových nákladov na vlastníctvo vozidla. Bohužiaľ, schopnosť nezávislých autodiagnostikov konkurovať autorizovaným servisom stále znižujú mnohé obmedzenia vrátane obmedzeného prístupu k náhradným dielom a technickým informáciám. Preto naša reforma zamýšľa umožniť nezávislým servisom lepší prístup k náhradným dielom a k technickým informáciám a zabrániť, aby boli z trhu vytlačené inými, novými praktikami. Povedie to ku kvalitnejším opravárenským službám a k nižším cenám.

Na záver, pevne verím, že nový rámec bude pre spotrebiteľov výhodnejší. Našou hlavnou prioritou je zvýšiť hospodársku súťaž na trhu popredajných služieb – na trhu opráv a údržby –, kde najviac chýba. I keď výrobcovia vozidiel možno majú voči predajcom silné obchodné postavenie, intenzívne súťaž medzi sebou a dnes nie je žiadna potreba odchyliť sa, s cieľom zachovať hospodársku súťaž v rámci takýchto dohôd, od nariadenia o skupinových výnimkách pre vertikálne dohody, ktoré Komisia prijala nedávno a ktoré nadobudne platnosť na konci tohto mesiaca. V skutočnosti bude Komisia a najmä môj útvar GR pre hospodársku súťaž toto odvetvie veľmi pozorne sledovať a nemožno pochybovať o odhodlaní Komisie presadiť pravidlá hospodárskej súťaže a prijať potrebné kroky, ak sa zistia nejaké vážne porušenia alebo nedostatky.

**Othmar Karas**, v poslaneckého klubu PPE. – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, dámy a páni, vypočuli sme si teraz mnohé tvrdenia. Touto otázkou na ústne zodpovedanie a uznesením sme chceli dať hlas predajcom automobilov a malým a stredným podnikom, pretože Komisia tomuto hlasu v posledných rokoch nevenovala dostatočnú pozornosť. Počas vypočutia zazneli obavy a znepokojenia predovšetkým zo strany predajcov automobilov pre nerovnaké zaobchádzanie v súvislosti s výrobcami. Uvedená bola právna neistota a tiež zníženie úrovne hospodárskej súťaže v dôsledku problémov malých predajcov automobilov. Nedostali sme však odpoveď.

Žiadam vás – päť minút pred dvanástou –, aby ste využili 21 dní zostávajúcich do 26. mája na zahrnutie uznesenia, ktoré má Parlament zajtra prijať, do vášho nariadenia, aby sme predajcom automobilov vyšli v ústrety bez toho, žeby sa ohrozil smer, ktorým sa Komisia chce ubrať. Prosím, berte Parlament a záujmy predajcov automobilov vážne a zapracujte ich záujmy a záujmy malých a stredných podnikov do nariadenia.

**Olle Ludvigsson**, v mene skupiny S&D. – (SV) Vážený pán predsedajúci, rád by som v tejto rozprave zdôraznil štyri body. Po prvé, existuje nešťastná tendencia stavať malé a veľké spoločnosti v automobilovom priemysle proti sebe. Do určitej miery majú rozdielne záujmy, ale my sa musíme sústrediť predovšetkým na vytvorenie systému nariadení, ktorý im umožní efektívne spolupracovať.

Po druhé, skutočnosť, že hospodárska súťaž na trhu s novými automobilmi sa v priebehu posledného roku zlepšila, je pozitívny znak. To je dobrý príklad toho, že žiadny trh nie je nemožný a že v dlhodobom časovom meradle je možné mnoho dosiahnuť pomocou opatrení na posilnenie hospodárskej súťaže. Dúfam, že na trhu s popredajnými službami uvidíme v budúcnosti podobný pozitívny vývoj.

Po tretie, je dôležité, aby Komisia veľmi aktívne sledovala vývoj, pokiaľ ide o hospodársku súťaž na trhu s novými automobilmi. Mal by sa nepretržite sledovať. Všetky zainteresované strany by čím skôr mali dostať definitívne informácie o pravidlách, ktoré budú platiť od júna 2013.

Po štvrté, mali by sme zintenzívniť naše diskusie o tom, ako plánujeme prejsť na zelené, ekologickejšie automobily. Je to absolútne nevyhnutný proces. Na jednej strane budú musieť byť pravidlá hospodárskej súťaže pružné, pokiaľ ide o dotácie potrebné, aby si elektrické vozidlá a iné ekologické alternatívy mohli na trhu vybudovať dobrú pozíciu, a na druhej strane musia pravidlá zabezpečiť, že ekologické automobily nebudú v maloobchodnom odvetví alebo na trhu popredajných služieb znevýhodnené.

**Cristian Silviu Buşoi**, v mene skupiny ALDE. – Vážený pán predsedajúci, nákup a údržba automobilu sa považuje za jednu z najdôležitejších nákladových položiek domácností. Hlavným cieľom politiky hospodárskej súťaže je zabezpečiť slobodu výberu pre spotrebiteľov a prístup k výrobkom za nižšie a dostupnejšie ceny.

Ako poslanca tohto Parlamentu, a teda zástupcu občanov EÚ, ktorí sú tiež spotrebiteľmi na trhu s automobilmi, ma veľmi znepokojuje preskúvanie nariadenia o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá a jeho dosah na spotrebiteľov. Komisia – a veľmi starostlivo a pozorne som počúval argumenty pána

komisára – argumentuje, že toto osobitné nariadenie pre automobilové odvetvie už nie je potrebné pre trh predaja automobilov, pretože sa dokázalo, že sa dosiahli ciele hospodárskej súťaže a bola dosiahnutá jej náležitá úroveň.

V zásade by som nebol proti odstráneniu osobitnej skupinovej výnimky pre automobilové odvetvie, ak by to pre spotrebiteľov nepredstavovalo žiadne riziko. Mali by sme využiť trojročné prechodné obdobie na posúdenie dosahu rozhodnutia vylúčiť predaj z nariadenia o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá. Existuje nepopierateľný fenomén prevahy veľkých výrobcov automobilov. Rád by som počul názory Komisie na spôsoby, ako zabezpečiť, že nevyužijú svoj podiel na trhu a neobmedzia výber, ktorý by spotrebiteľia mali na ich trhu mať.

Tiež by som chcel vyjadriť svoju podporu návrhu ponechať osobitnú skupinovú výnimku pre opravy a údržbu, ktoré sa ukázali byť menej konkurencieschopné ako trh predaja automobilov. Moja obava ohľadne trhu s popredajnými službami sa týka konkrétne tých prípadov, keď sú spotrebiteľia zbytočne viazaní nechať si automobil opravovať v presne stanovenom servise. Môže to byť preto, že nezávislé servisy nemajú riadny prístup k potrebným technickým informáciám, alebo preto, že výrobcovia automobilov interpretujú záručné podmienky nevhodným spôsobom.

To je neprijateľné obmedzenie výberu, ktorý by spotrebiteľia mali mať, a ja očakávam, že Komisia nájde riešenia na zmenu tejto situácie. Vyzývam preto Komisiu, aby vyjasnila situáciu, pokiaľ ide o opatrenia, ktoré plánuje prijať, aby sme sa vyhli tomuto stavu, ktorý je pre spotrebiteľov nepriaznivý.

**Konrad Szymański, v mene skupiny ECR.** – (PL) Vážený pán predsedajúci, pán Almunia, 80 % súčiastok všetkých nových áut vyrábajú nezávislí výrobcovia. Na druhej strane majú výrobcovia automobilov voči výrobcom súčiastok a nezávislým autoservisom obrovskú obchodnú výhodu.

Musíme dnes urobiť všetko možné, aby sa európsky automobilový trh nezačal opäť podobať na oligopol. Naším občanom musí byť zarúčené právo výberu autodiélov a tiež nezávislých autoservisov. Potrebne sú záruky prístupu k technickým informáciám. Musíme prijať opatrenia proti skutočnosti, že výrobcovia zneužívajú záruky. Autorizované autoservisy musia mať tiež právo kupovať od nezávislých výrobcov autodiely, nástroje a aj vybavenie používané v ich dielňach. Bez jasne definovanej záruky v novom nariadení zostane pre európskych zákazníkov právo výberu, ktoré je pre trh podstatné, fikciou.

**Bernd Lange (S&D).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, Výbor pre priemysel, výskum a energetiku tiež považuje, samozrejme, za dôležité chrániť malé a stredné podniky. Pán komisár, hospodárska súťaž nie je samoúčelná.

Keď sa pozrieme na situáciu malých predajcov a malých autodielní, zistíme, že musíme zvýšiť ich hospodársku schopnosť konať, v opačnom prípade budeme mať jedného dňa len veľkých predajcov a veľké servisné reťazce. Ako prvé to zahŕňa skutočné povolenie na predaj viacerých značiek. Zahŕňa to umožnenie neobmedzeného prístupu pre autodiely a predajcov k informáciám o vozidlách a o možnostiach opravy. Po tretie, zahŕňa to poskytnutie potrebných príležitostí získať kvalifikáciu. Spomínali sme elektromobilitu. Musia byť tiež v stave vykonávať údržbu elektrických automobilov. Po štvrté, potrebujú istotu investícií, inými slovami zmluvnú ochranu a už žiadne revízie. Musia mať možnosť bezpečne investovať počas dlhého obdobia.

**Frank Engel (PPE).** – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, hovoríme o realite predajcov automobilov. Predajcovia automobilov v našej krajine a aj v iných krajinách sú znepokojení pre do očí bijúci nepomer medzi ich rozsahom činnosti a rozsahom činnosti výrobcov. Nariadenie (ES) č. 1400/2002 tento nepomer zmiernilo. Bez neho by odvetvie distribúcie automobilov, ktoré už trpí v dôsledku krízy, čelilo rastúcej neistote v súvislosti s investíciami a obchodnými cieľmi.

Požiadavky výrobcov na predajcov sa pre mnohých majiteľov skromných servisov stanú celkom jednoducho neznesiteľné a nezvládnuteľné. Pán komisár, rozhodne to nie je hospodárska súťaž, čo tu je v stávke. Hospodárska súťaž by sa zvýšila medzi výrobcami automobilov a nie medzi predajcami, či predajcami a výrobcami. Miestni majitelia servisov nemôžu predstavovať hrozbu pre voľnú hospodársku súťaž v Európe.

Hovoríte o dominantnom postavení na trhu, o potenciálnom dominantnom postavení. Tak sa teda o tom rozprávajme. V prípade konkurenčných výrobcov automobilov takéto dominantné postavenie neexistuje. Neexistuje ani pokiaľ ide o ostatných výrobcov. Existuje medzi výrobcami automobilov a distribútormi, a to je skutočnosť, ktorá bola dokázaná v celej Európskej únii.

Komisia zastáva systematický postoj založený na tom, že veľké spoločnosti obchodujú s veľkým počtom malých podnikov, ktoré chcú len jedinu vec: trošku slobody a trošku istoty pri obchodovaní s výrobcami automobilov, ktorých postupy vo vzťahu k svojim predajcom sú v niektorých prípadoch naozaj otrasné. Je to boj Dávida proti Goliášovi až na to, že to teraz vyzerá, že Komisia chce, aby s istotou vyhral Goliáš.

Stanovisko k zrušeniu nariadenia o skupinových výnimkách a dôvody vedúce k nemu sú založené na omyle. Sú chybné; zameriavajú sa na nesprávnych ľudí. Zníženie rozsahu činnosti, právnej istoty a ochoty majiteľov autodielní investovať nepomôžu vnútornému trhu a určite nepomôžu ani záujmom spotrebiteľov.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Automobilový priemysel v Európskej únii vrátane výrobcov automobilov a výrobcov autodielní musí zostať hospodársky efektívny a inovatívny.

Vzhľadom na skutočnosť, že bezpečnosť cestnej dopravy ovplyvňujú konkurenčné podmienky na trhu s náhradnými dielmi automobilového odvetvia, naliehavo žiadame Komisiu, aby podporila účinnú hospodársku súťaž na trhu s náhradnými dielmi, aby boli ceny všetkých náhradných dielov dostupné. Zákazníci by mali mať možnosť kúpiť si vozidlo za konkurenčné ceny a vybrať si dodávateľa, u ktorého si chcú nechať vykonať opravy a údržbárske služby bez ohľadu na to, aký distribučný systém si dodávateľ zvolí.

Pripravovaný právny rámec by mal zaručiť, že malé a stredné podniky v dodávateľskom reťazci automobilového odvetvia budú mať vhodné podmienky a budú schopné zamedziť akejkoľvek rastúcej závislosti od veľkých výrobcov. Okrem toho by nové ustanovenia nariadení týkajúcich sa režimu všeobecných skupinových výnimiek v automobilovom odvetví mali byť rozšírené a mali by obsahovať definíciu konečných užívateľov s cieľom zohľadniť aj lízing.

**Sari Essayah (PPE).** – (FI) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, z predchádzajúcich vystúpení je úplne jasné, že Parlament sa veľmi znepokojuje konkrétne pre rozloženie síl medzi predajcami a výrobcami automobilov, čo sa nevyhnutne prejavuje v službách, ktoré zákazníci dostávajú.

Toto vyvážené rozloženie síl musí byť viditeľné najmä na malých trhoch a v riedko obývaných oblastiach ako napríklad vo Fínsku a v iných regiónoch Škandinávie. Pre nás je povolenie predajov a nákupov obchodných zastúpení viacerých značiek prioritou a je hlavným predpokladom na to, aby spotrebiteľia mali náležitý prístup k službám automobilového odvetvia.

Fínsko má päť miliónov obyvateľov a tento rok sa predá približne 100 000 automobilov. Asi sa to zdá byť smiešne malý počet, a preto je mimoriadne dôležité, aby tieto zmeny nijako neohrozili predaj viacerých značiek.

Predchádzajúce nariadenie, ktoré v obchodovaní s automobilmi zaručovalo predaj viacerých značiek, bolo vynikajúce, a preto sa musíme pýtať, prečo sa to teraz mení. Ďalším veľkým dosahom bude skutočnosť, že nádeje predajcov dodávať spotrebiteľom v riedko obývaných oblastiach budú asi prekazené a pre spotrebiteľov bude pravdepodobne ťažké kúpiť si vozidlo vo svojom okolí. Môže to tiež znamenať, že menšie značky nebudú vôbec zastúpené v oblastiach mimo veľkých aglomerácií obyvateľstva a v dôsledku toho budú mať spotrebiteľia podstatne menší výber značiek vozidiel.

**Othmar Karas (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, teraz ste nás počúvali a mohlo by sa to takmer považovať za rozdiel medzi teóriou a praxou. Môžem len zopakovať žiadosť, ktorú som adresoval predsedovi Komisie na jar roku 2009.

Máme nevyriešené záležitosti týkajúce sa predajcov vozidiel, malých a stredných podnikov, finančnú a hospodársku krízu, neistý rast a trh zamestnanosti. Namiesto vypracovania nového nariadenia, ktoré len zlúči všetky tieto problémy, by bolo najlepšie predĺžiť to existujúce. Ak zostane len predaj jednej značky, máme problém rozdielných vnútroštátnych nariadení. Sme proti nezáväznému kódexu správania a sme za účinné mechanizmy presadzovania. Chceme, aby sa prahová hodnota 30 % pre nákup náhradných dielov zachovala v súčasnej podobe, pretože to autorizovaným predajcom automobilov umožňuje väčšiu slobodu výberu.

Usmernenia nie sú dostatočne jasné, aby zabezpečili prístup k technickým informáciám tak ako doteraz. Jednoducho ste vynechali dôležité zmluvné ustanovenia, konkrétne ustanovenia týkajúce sa výpovede a výpovedných lehôt, predaja viacerých značiek, prevodu podnikov a urovnávania sporov. Postavte sa, prosím, aj za malé a stredné podniky. Predaj viacerých značiek je súčasťou hospodárskej súťaže a pomáha chrániť spotrebiteľov. Chceme väčšiu hospodársku súťaž. Obmedzenie možností malých a stredných



podnikov a predajcov automobilov hospodársku súťaž obmedzí. Venujte, prosím, vážnu pozornosť trhu, podnikom a uzneseniu Parlamentu a využite tých 21 dní, ktoré vám zostávajú k dispozícii.

**Paul Rübiger (PPE).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, všetci rečníci v Parlamente sa teraz vyjadrovali vlastne v prospech nariadenia ústretového voči malým a stredným podnikom. Potrebujeme silný distribučný systém. Malí distribútori zamestnávajú mnoho ľudí. Pre nich a takisto aj pre predajcov – bez ohľadu na to, či sú veľkí alebo malí – je dôležité, že hospodárska súťaž v rámci systému zostane. Hospodárska súťaž musí fungovať. Myslím si, že práve v automobilovom odvetví majú aj spotrebiteľia právo na to, aby hospodárska súťaž fungovala, aby nečelili veľmi jednostranným systémom, v ktorých už nebude existovať sloboda výberu. Práve táto sloboda výberu bude v budúcnosti dôležitá najmä vo vidieckych oblastiach a my musíme zabezpečiť, že vidiecke oblasti budú stopercentne zásobované. Preto si myslím, že pán Karas mal úplnú pravdu, keď povedal, že nám zostáva veľmi málo času a že by sme ho preto mali efektívne využiť.

**Seán Kelly (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade by som chcel povedať, že všetci by teraz súhlasili s výrokom, že automobil už nie je luxusom: je potrebou. Veľmi jasne som sa o tom presvedčil pred dvoma týždňami, keď nás zasiahol sopečný popol. Musel som cestovať autom a vlakom a kompou cez Európu a cez Anglicko a nikdy som sa necítil taký nezávislý a šťastný, ako keď som sedel vo svojom aute.

Preto je veľmi dôležité všetko, čím môžeme spotrebiteľom pomôcť, aby mali výber atď., ale nie na úkor malých a stredných predajcov automobilov. Väčšina z nich sú rodinné podniky v miestnych mestách a dedinách. Robia toho mnoho pre všetkých, snažia sa uspokojiť trh a konkurovať v očividne veľmi ťažkých podmienkach, preto úplne súhlasím s pánom Karasom a ostatnými rečníkmi, že sa musí brať ohľad na týchto ľudí, aby sa zabezpečila ich životaschopnosť, keď budeme ďalej pokračovať.

**Jaroslav Paška (EFD).** – (SK) Úvodom chcem povedať, že rozumiem úsiliu o zabezpečenie slobodného výberu spotrebiteľov pri výbere autoservisu, ktorý chcú využívať.

Na druhej strane však vidím objektívne limity pre absolútnu voľnosť v tejto oblasti. Tak ako by iste nikoho z vás nenapadlo poslať európsky airbus na vykonanie servisných prác do dielní Tupoleva, tak aj majiteľ ktorejkoľvek značky automobilu je pri výkone servisných prác odkázaný na technológie a pracovné postupy výrobcu jeho automobilu.

Pokiaľ výrobca automobilu poskytuje na svoj výrobok zákazníkovi záruku, má právo od zákazníka požadovať, aby bola servisná údržba vykonaná podľa ním predpísaných predpisov. Pokiaľ sa spotrebiteľ obráti s požiadavkou na údržbu vozidla na autoservis, ktorého zamestnanci nemajú potrebné znalosti a zručnosti, vystavuje sa riziku, že oprava nebude dobre vykonaná, ba môže dôjsť aj k poškodeniu auta. Ak teda chceme chrániť spotrebiteľa, nemôžeme očakávať, že všetky autoservisy budú rovnako schopné poskytovať svoje služby pre akúkoľvek značku. Ako zákazník by som uprednostnil dobre vybavený servis s dobre zaškolenými pracovníkmi pre konkrétnu značku. Špecializácia a vyvážený vzťah s výrobcom je najlepšia cesta aj pre zákazníka.

**Joaquín Almunia, podpredseda Komisie.** – (ES) Vážený pán predsedajúci, rád by som vám poďakoval za vaše vynikajúce vedenie tohto rokovania a všetkým poslancom, ktorí vystúpili s príspevkom v tejto rozprave.

Svoju úprimnú vďaku by som chcel venovať aj vám všetkým nielen za vaše dnešné vystúpenia, ale tiež za vaše mimoriadne zaujímavé a hodnotné príspevky počas konzultačného procesu, ktorý, ako som už spomenul vo svojom prejave, bol únavný po všetkých stránkach, ak to tak smiem povedať. Nekonal sa len konzultácie s Parlamentom, jeho poslancami a jeho výbormi zodpovednými za otázky súvisiace s automobilmi, hospodárskou súťažou medzi predajcami a spotrebiteľmi, ale aj konzultácie s členskými štátmi a konzultácie so všetkými zainteresovanými stranami a s kýmkoľvek, kto chcel vyjadriť svoj názor.

Cieľom všetkých nariadení a rozhodnutí týkajúcich sa hospodárskej súťaže je priniesť osôh spotrebiteľovi. To je cieľ, náš hlavný záujem a základný úmysel nášho nariadenia.

Keď sa spotrebiteľia pripravujú na dôležité rozhodnutie ísť k predajcovi – pretože, ako niekto z vás povedal, je to veľký výdaj pre všetkých spotrebiteľov a domácnosti –, chcú získať informácie o cenách a kvalite, chcú si urobiť porovnania a to všetko môžu urobiť. Môžu to teraz urobiť pravdepodobne jednoduchšie ako kedykoľvek v minulosti. Chcú si môcť vybrať bez prekážok a bez akýchkoľvek ťažkostí, ktoré vyplývajú z nedostatočnej hospodárskej súťaže. Veríme, že s týmto novým nariadením sa možnosť výberu zväčší; nezníži sa, skôr sa rozšíri. Môžu a musia mať možnosť vybrať si – ako mnohí z vás povedali – pre svoje vozidlo popredajné služby, opravárenskú dielňu a autoservis; a chcú, aby tieto autodiely – či už patria,

alebo nepatria výrobcovi vozidiel, alebo s ním sú, či nie sú prepojené – mali správne technické informácie, náhradné diely a špecifikácie, ktoré potrebujú.

Aktuálny návrh Komisie to všetko zlepšuje. To všetko sa zlepšilo. Prečítajte si, prosím, čo sa píše v texte, ktorý ste videli, v návrhu a usmerneniach, ktoré sú v prílohe. Vo všetkých týchto ohľadoch poskytne budúce nariadenie spotrebiteľom viac výhod ako to súčasné.

Malé a stredné podniky: čo sa tam udialo? Dôležité je načúvať názorom ľudí a my ich veľmi pozorne a so záujmom počúvame. Myslím tým názor všetkých, samozrejme, aj váš.

Čo sa stalo v posledných rokoch s malými predajcami? Zvýšil alebo znížil sa ich počet? Prinieslo im to osôh a pokladajú vstup do distribučného reťazca a na distribučný trh za jednoduchší, alebo sa považujú za nepriaznivo zasiahnutých, alebo prípadne narazili na prekážky? Vo väčšine prípadov to bolo to posledné. Taká je pravda. Samozrejme, to nebol zámer tých, ktorí nariadenie v roku 2002 navrhli a rozhodli o ňom, to nám však ukázali skúsenosti v posledných rokoch. To je to, čo chceme napraviť.

Čo sa dialo doteraz a čo sa stále deje s niektorými servismi a výrobcami náhradných dielov? Majú problémy, ktoré zmiznú, keď bude platiť nové nariadenie a usmernenia.

Preto navrhujeme nariadenie a usmernenia, ktoré zvýšia ponúkaný výber a možnosti pre malé podniky v celom reťazci od výroby náhradných dielov po opravy vozidiel.

Predajcovia, ktorých mnohí z vás spomenuli a ktorých som počúval priamo a nielen prostredníctvom textov z písomných konzultácií či zo stretnutí, na ktorých som sa nezúčastnil; strávil som s nimi čas a strávil som čas v rozhovoroch s nimi na mimoriadne konštruktívnom stretnutí. Nie všetci predajcovia majú rovnaké záujmy. Existujú veľkí predajcovia, ktorí majú na trhu v niektorých členských štátoch silné postavenie, a existuje tiež mnoho malých predajcov, ktorí sú spokojnejší s tým, čo v súčasnosti navrhujeme, ako s tým, čo platilo od roku 2002, pretože zistili, že niektoré aspekty, ktoré zákonodarca v roku 2002 neplánoval, neboli v ich záujme, namiesto toho im sťažili schopnosť čeliť hospodárskej súťaži zo strany veľkých predajcov.

Nakoniec, lehoty pre zrušenie. Zavádzame ochranu; dokonca zriaďujeme výnimky pre každý prípad, keď usúdime, že hospodárska súťaž sa napriek našim zámerom ako zákonodarcov zhoršuje, keď sú v platnosti terajšie nariadenia, nariadenia o vozidlách a nariadenia o všeobecnej vertikálnej skupinovej výnimke; a v prípade, že zistíme, že nariadenie hospodársku súťaž nechráni, môžeme zrušiť jeho uplatňovanie. Môžeme tak urobiť v nariadení o všeobecnej vertikálnej skupinovej výnimke a mali by sme byť schopní tak urobiť pomocou osobitného nariadenia o vozidlách.

Preto sa stotožňujem s vašimi obavami. V skutočnosti si myslím, že im lepšie vyhovie navrhované nariadenie ako to terajšie, nie preto, že sme teraz múdrejší ako pred ôsmymi rokmi, ale jednoducho preto, že sa všetci učíme zo skúseností. Dôležité je načúvať názorom ľudí, dôležité je však tiež učiť sa zo skúseností.

**Predseda júci.** Na záver rozpravy mi dovoľte uviesť, že som dostal jeden návrh uznesenia<sup>(2)</sup> v súlade s článkom 115 ods. 5 rokovacieho poriadku.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**George Sabin Cutaş (S&D), písomne.** – (RO) Po kúpe domu je kúpa auta často najväčším výdajom domácností v Európskej únii. Európska komisia prostredníctvom nariadenia o skupinovej výnimke pre motorové vozidlá navrhuje odstrániť terajšiu výnimku v automobilovom odvetví a zaviesť všeobecné pravidlá hospodárskej súťaže.

Myslím si, že keď sa odstránia určité ustanovenia súčasného nariadenia týkajúceho sa tohto odvetvia, najmä tie, ktoré sa týkajú slobody uskutočniť prostredníctvom sprostredkovateľov predávajúcich viacero značiek automobilov až do 70 % predajov, vynára sa riziko zvýšenej závislosti sprostredkovateľov výrobcov, obmedzenia hospodárskej súťaže a obmedzenia možností spotrebiteľov na európskom trhu s automobilmi.

---

(2) Pozri zápisnicu.

Sme v situácii, keď by z európskeho trhu mohlo zmiznúť mnoho sprostredkovateľov v automobilovom odvetví, najmä malé a stredné podniky, ktoré sú zraniteľnejšie, čím by sa narušil celý európsky trh s motorovými vozidlami.

Preto vyzývam Komisiu, aby posúdila dôsledky svojich návrhov a vzala do úvahy štruktúru európskeho automobilového odvetvia, v ktorom hrajú malé a stredné podniky podstatnú úlohu, a aby v prípade potreby na konci trojročného predĺženia súčasného nariadenia predložila nové nariadenie.

**Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz (PPE), písomne.** – (PL) Aby som prispel k dnešnej rozprave o nariadení o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá, chcel by som pripomenúť, že Európska komisia v roku 2009 zverejnila oznámenie s názvom Budúci právny rámec hospodárskej súťaže pre odvetvie motorových vozidiel, v ktorom vymedzuje právnu stratégiu týkajúcu sa distribúcie motorových vozidiel a popredajných služieb po uplynutí platnosti nariadenia (ES) č. 1400/2002. Preto sa teraz vynára problém primeranej reakcie agentúr zaoberajúcich sa ochranou hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o prístup k technickým informáciám, náhradným dielom, autorizovaným autoservisom a tiež o zneužívanie záruk. Pýtam sa preto, či si je Komisia istá, že použité riešenie zabezpečí komplexnú ochranu hospodárskej súťaže v tomto odvetví?

**Róza Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE), písomne.** – (PL) Nariadenie o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá je pre Európsku úniu mimoriadne dôležitým dokumentom, pretože sa priamo týka 3,5 miliónov ľudí zamestnaných v automobilovom odvetví v Európe na primárnych aj sekundárnych trhoch. Toto nariadenie prinieslo priaznivé prevádzkové podmienky, ktoré posilnili hospodársku súťaž na automobilovom trhu. Prividlo tvorbu nových pracovných miest a umožnilo účinný a stabilný vývoj trhu, čo je v záujme spotrebiteľov, veľkých automobilových koncernov a nezávislých podnikov. Veľmi významná je aj skutočnosť, že európskym spotrebiteľom zaisťuje široký prístup k službám a tovarom na trhu s motorovými vozidlami. Tento dokument má osobitný význam pre nezávislé autoservisy, ktoré potrebujú prístup k technickým informáciám, aby mohli účinne konkurovať autorizovaným servisom, a tiež pre nezávislých výrobcov autodiélov. O to viac ma potešilo, keď som sa doočula, že Európska komisia sa rozhodla toto nariadenie predĺžiť. V uznesení B7 0245/2010 Európsky parlament vyzýva Komisiu objasniť záležitosti, ktoré som uviedla v písomnej otázke pre Komisiu 16. apríla tohto roku, ako napríklad prístup k technickým informáciám pre nezávislých výrobcov, a aby presne vysvetlila pojmy „súčiastky porovnateľnej kvality“, „originálne súčiastky“ a „technické informácie“. Tí, ktorým je nariadenie o skupinových výnimkách pre motorové vozidlá určené, potrebujú vzhľadom na svoju nie bezvýznamnú úlohu v hospodárstve jasné a presne sformulované právne predpisy.

## 24. Oznámenie Komisie o opatreniach na boj proti rakovine: európske partnerstvo (rozprava)

**Predsedaajúci.** – Ďalším bodom programu je správa pána Peterleho v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín k oznámeniu Komisie s názvom Boj proti rakovine: európske partnerstvo (KOM(2009)0291 – 2009/2103(INI)).

**Alojz Peterle, spravodajca.** – (SL) Vážený pán predsedaajúci, pán komisár, dámy a páni, prostredníctvom tejto správy zaujímame postoj k jednému z najzložitejších problémov Európskej únie. Z dôvodu epidemického rozširovania sa rakovina stáva najčastejším ochorením v Únii, s ktorým sa stretne jeden z troch občanov EÚ.

Som rád, že na začiatku tohto funkčného obdobia nie je potrebné vyzývať Komisiu a Radu, aby podnikli základné kroky zamerané na boj proti rakovine, pretože máme k dispozícii jasné závery Rady z júna 2008 a ambiciózný projekt – európske partnerstvo pre opatrenia na boj proti rakovine –, ktorý Komisia predložila v septembri 2009 a ktorý je predmetom tejto správy. Je dôležité poznamenať, že realizácia opatrení je už v plnom prúde. Prostredníctvom tejto správy podporujeme jeden z najambicióznejších cieľov Komisie, ktorým je znížiť záťaž v dôsledku rakoviny o 15 % v období desiatich rokov.

Zároveň ma teší, že sa partnerstvo rozvinulo v súlade s naším uznesením o stratégii v oblasti zdravia s názvom Spoločne za zdravie: strategický prístup EÚ na obdobie 2008 – 2013. V tomto uznesení sme podporili dôležitosť zdravia pre všetkých a zdravia vo všetkých politikách, pričom sme kládli hlavný dôraz na prevenciu rakoviny.

Je ohromujúce a znepokojujúce, že do prevencie rakoviny investujú členské štáty v priemere len 3 % svojich rozpočtov na zdravotníctvo. Hoci by to mohlo vyzeráť ako štatistická chyba, toto číslo znamená, že politiky členských štátov v oblasti zdravia neberú prevenciu veľmi vážne. To, čo skutočne potrebujeme, je posun tohto modelu smerom k väčšej miere prevencie v rámci našich strategických, odborných, organizačných

a finančných prístupov. Vieme to a vieme tiež to, čo sa aj dokázalo, že včasné zistenie rakoviny môže podstatne znížiť úmrtnosť na toto ochorenie.

Druhým kľúčovým slovom v správe je nerovnosť a k tomu niekoľko druhov nerovnosti. Ten najpodstatnejší druh je známy ako železná opona medzi Východom a Západom z hľadiska veľkých rozdielov medzi vyhlídkami na prežitie onkologických pacientov, ale sme si vedomí aj značných rozdielov v rámci samotných členských štátov. Okrem rozdielov v miere úspešnosti liečby zaznamenávame aj výrazné rozdiely vo frekvencii alebo rozsahu včasného zistenia rakoviny, rozdiely v rámci paliatívnej starostlivosti a rozdiely v účinnosti rehabilitácie onkologických pacientov.

Pre občanov Európskej únie je ťažké prijať, že existujú také rozdiely v úrovni organizácie boja proti rakovine vzhľadom na to, že niektoré členské štáty majú vnútroštátne programy, zatiaľ čo iné ich nemajú. Rozdiely existujú aj v získavaní údajov o rakovine. Hoci Lisabonská zmluva dovoľuje Európskej únii prijímať len podporné opatrenia, koordinovaný a dobre organizovaný prístup na tejto úrovni je mimoriadne dôležitý, ak máme bojovať proti rakovine efektívne. Výmena osvedčených postupov by bola bez podpory inštitúcií Spoločenstva nepredstaviteľná.

Tretím kľúčovým slovom v správe je partnerstvo. K ambicióznemu cieľu Komisie sa budeme môcť priblížiť len vtedy, ak spojíme sily na vertikálnej aj horizontálnej úrovni. Predpokladom toho je zaistiť, aby boj proti rakovine ostal pevne ukotvený v politickom programe európskych a vnútroštátnych inštitúcií. Blízky vzťah medzi lekárom a pacientom nestačí. Našou úlohou je prispievať k silnému politickému partnerstvu a k politickej vôli, ktoré poskytnú impulz na rýchlejšiu dynamiku v celej Európskej únii.

Pri tejto príležitosti by som rád položil mimoriadny dôraz na problematiku rehabilitácie onkologických pacientov. Mali by sme venovať oveľa väčšiu pozornosť ľuďom, ktorí zvíťazili nad rakovinou. Nesmieme ich stigmatizovať alebo odpisovať, ale musíme im dať príležitosť opäť sa plne začleniť do spoločenského života a pokračovať v profesionálnej kariére. V Európe je dnes kľúčovým prvkom boja proti rakovine blízky vzťah k občanom.

Chcel by som sa len poďakovať tieňovým spravodajcom, ktorí pomáhali vypracovať túto správu, za ich značnú pomoc.

**John Dalli**, člen Komisie. – Vážený pán predsedajúci, veľmi rád vidím, že Parlament je stále oduševnený a podporuje prácu Komisie v oblasti prevencie a boja proti rakovine. Som vďačný za úsilie, ktoré sa vynaložilo pri príprave tejto správy, a to najmä zo strany pána spravodajcu Peterleho.

Rozhodné opatrenia na európskej úrovni môžu vyvolať dôležitý dominový efekt na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni. To zdôrazňuje potenciál európskeho partnerstva pre opatrenia na boj proti rakovine. Úspech partnerstva do značnej miery závisí od aktívnej účasti jeho početných a rôznorodých partnerov. Doposiaľ sa členské štáty, odborní zdravotní pracovníci, onkologické inštitúcie, mimovládne organizácie, organizácie pacientov a zástupcovia priemyslu podieľali na príprave konkrétnych návrhov opatrení, ktoré sa majú urobiť do konca roku 2013. Zostáva však ešte zistiť, či tento nový prostriedok spolupráce bude viesť k udržateľnejším opatreniam na boj proti rakovine. Úprimne dúfam, že sa to podarí.

Všeobecným cieľom je dosiahnuť viac dlhodobých cieľov a lepšie využívať dostupné prostriedky. To závisí od záväzku všetkých partnerov a, samozrejme, od primeraného finančného vkladu. Rozhodujúce bude, aby Parlament podporil potrebné prostriedky, ktoré sa majú zabezpečiť v budúcom rozpočte Spoločenstva na zdravotníctvo. Správa uvádza celý rad opatrení na komplexný prístup k prevencii a boju proti rakovine, z ktorých mnohé sa už zobrali do úvahy pri rozvíjaní partnerstva, a to na základe oznámenia Komisie.

Partnerstvo má päť hlavných pilierov: podporu a prevenciu zdravia vrátane podpory Európskeho kódexu boja proti rakovine, skrining a včasné zistenie zamerané na lepšie uplatňovanie odporúčaní Rady o skriningových vyšetreniach rakoviny, výmenu osvedčených postupov v rámci onkologickej starostlivosti, spoluprácu a koordináciu v rámci výskumu rakoviny a sprístupňovanie komparatívnych informácií a údajov o rakovine. Kľúčovou úlohou partnerstva bude pomôcť členským štátom zdokonaľiť rozvoj a realizáciu ich plánov boja proti rakovine.

Do ukončenia partnerstva je cieľom všetkých členských štátov mať k dispozícii integrované plány boja proti rakovine. Niektoré opatrenia budú stavať na výsledku kvalitnej práce, ktorá sa zatiaľ urobila. Ďalšie opatrenia si budú vyžadovať dodatočnú pomoc. Komisia je pripravená poskytnúť všetku potrebnú podporu. Komisia bude okrem toho aj naďalej úzko spolupracovať s Medzinárodnou agentúrou pre výskum rakoviny, pokiaľ ide o jej prínos k partnerstvu. Mal by som spomenúť aj ústredný cieľ, ktorým je snaha zabezpečiť lepšiu integráciu otázok zdravia do všetkých našich politických iniciatív, ktoré predložím príslušným kolegom

v rámci Komisie. Samozrejme, v rámci boja proti rakovine sa budeme stále dôrazne zameriavať na prevenciu prostredníctvom našich politik zameraných na činitele ovplyvňujúce zdravie. Pokúsime sa dosiahnuť čo najviac s obmedzenými dostupnými prostriedkami. Veľmi vítam silnú podporu tohto úsilia zo strany Európskeho parlamentu.

**Gilles Pargneaux**, *v mene skupiny S&D.* – (FR) Vážený pán predsedajúci, pán Dalli, tento návrh správy, ktorý práve teraz predložil pán Peterle, veľmi rozhodne a nanovo formuluje usmernenia z oznámenia Európskej komisie, pričom je inšpirovaný aj uznesením Európskeho parlamentu z 10. apríla 2008 o boji proti rakovine v našej Európskej únii.

Rád by som využil túto príležitosť na to, aby som podporil ciele európskeho partnerstva, nad ktorými Európska komisia uvažuje so zámerom bojovať proti rakovine účinnejšie, či už to bude z hľadiska dôležitosti prevencie a včasného zistenia, vytvorenia nového modelu prevencie rakoviny alebo, a to predovšetkým, zmenšenia nerovností v rámci členských štátov.

Stotožňujem sa s obavami a znepokojením, ktoré boli vyjadrené v oznámení Európskej komisie a v návrhu správy. Rád by som pochválil prácu, ktorú vykonal pán spravodajca Peterle pri vypracovaní tejto správy, ako aj kompromisné návrhy predložené so zámerom zahrnúť rôzne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy.

Ako tieňový spravodajca Skupiny progresívnej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente som chcel okrem iného zdôrazniť nasledujúce otázky: po prvé, zvýšenie ročného počtu úmrtí súvisiacich s rakovinou, ktoré spôsobilo vystavenie karcinogénnym látkam na pracovisku, ale aj dôležitosť lepšieho prístupu k informáciám o liekoch pre onkologických pacientov; zavedenie nariadenia o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) a pravidelná aktualizácia zoznamu látok vzbudzujúcich veľké obavy, medzi ktoré patria karcinogénne látky; podpora iniciatív, ktoré sa snažia zabrániť dovozu tovaru, ktorý obsahuje chemické látky spôsobujúce rakovinu, a zintenzívniť kontroly, ktoré majú odhaliť takéto chemické látky v rámci Európskej únie, a napokon vypracovanie usmernení pre spoločnú definíciu zdravotného postihnutia, ktoré zahŕňa osoby trpiace chronickými chorobami alebo rakovinou.

Chceli sme upozorniť na tieto otázky a zároveň podporiť tento návrh správy.

**Antonyia Parvanova**, *v mene skupiny ALDE.* – Vážený pán predsedajúci, v prvom rade mi dovoľte zablahoželať pánovi Peterlemu k vynikajúcej práci na tejto správe, ktorá nás uistuje, že boj proti rakovine ostáva hlavnou prioritou nášho programu verejného zdravia. Nie je potrebné opakovať čísla. Všetci vieme, aké náklady na verejné zdravie a sociálne a hospodárske náklady bude mať Únia, ak nebudeme túto problematiku riešiť dôsledne a nedáme k dispozícii primerané prostriedky, a to najmä na prekonanie rozdielov medzi členskými štátmi.

Záťaž v dôsledku rakoviny je hrozbou pre udržateľnosť našich systémov verejného zdravia a EÚ by sa mala rozhodne ujať vedenia v rámci primeranej reakcie na túto hrozbu. Či už hovoríme o prevencii, diagnóze, liečbe, výskume alebo informáciách, hovoríme, samozrejme, o partnerstve. Účinne bojovať proti záťaži v dôsledku rakoviny v Európe sa nám však podarí len vtedy, ak sa postaráme o to, že všetky zainteresované strany – a najmä skupiny pacientov – budú zapojené dlhodobo, ak zabezpečíme účinnú výmenu osvedčených postupov medzi členskými štátmi a ak zaručíme, že fungovanie takého partnerstva bude pozorne monitorované a podporované.

Dúfam, že Komisia bude hrať svoju úlohu a postará sa o to, aby partnerstvo splnilo svoje ciele. Rada by som zdôraznila jeden konkrétny bod: výzvu, aby Komisia využila terajšie Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb a pridala k jeho mandátu neprenosné choroby. Som presvedčená, že by to rozhodne mohlo posilniť odborné znalosti a odporúčania.

Na záver by som chcela povedať, že by sme sa mali bližšie pozrieť na problematiku včasného a rovnakého prístupu k prevencii, diagnóze a starostlivosti, ak chceme zaistiť, aby boj proti rakovine prispieval aj k cieľu, ktorý by sme všetci mali mať na pamäti, a tým je zmenšenie nerovností v oblasti zdravia v Európe.

Pán komisár, teším sa, že vás zajtra uvidím na Európskom dni práv pacientov, pretože pre všetky skupiny pacientov je to mimoriadne dôležité a na vašom záväzku nám všetkým záleží.

**Kartika Tamara Liotard**, *v mene skupiny GUE/NGL.* – (NL) Ďakujem vám, pán predsedajúci, pán komisár a pán spravodajca. Rakovina je strašná choroba – choroba, s ktorou v jej najhoršom štádiu nemožno nič robiť. Našťastie však môžeme niečo urobiť. Žijeme dlhšie a, bohužiaľ, čím dlhšie žijeme, tým vyššie je riziko, že ochorieme na rakovinu. Čím bude obyvateľstvo staršie, tým viac prípadov rakoviny možno očakávať. Z toho dôvodu musia všetky členské štáty urobiť všetko, čo je v ich silách, aby presadili účinnú a sociálne

zameranú politiku v oblasti zdravia. Mali by sme sa sústrediť na ciele a preventívne opatrenia prostredníctvom preventívnych skriningových programov a cenovo dostupných onkologických liekov.

Ďalší bod, s ktorým *môžeme* niečo urobiť, je vysoký počet karcinogénnych látok v životnom prostredí. Toxíny máme všade vo svojich domovoch: len si spomeňme na azbest, kuchynské náčinie a dokonca na toxíny v našom jedle. EÚ musí svojich občanov chrániť pred takými toxínmi, či už to je, alebo nie je na škodu priemyselných záujmov. Záujmy a zdravie občanov sú prvoradé!

**Anna Rosbach, v mene skupiny EFD.** – (DA) Vážený pán predsedajúci, rakovina je veľmi rozšírená choroba, ktorú vďaka pomerne intenzívnemu výskumu začíname spoznávať oveľa viac. V súčasnosti vieme, že človek môže mať genetické dispozície na to, aby ochorel na rakovinu, a že so spustením choroby sa spája prinajmenšom jeden enzým. Stres, životný štýl, chemické látky a vírusy môžu tiež spôsobiť rakovinu. Očakáva sa, že tento rok zomrú na túto chorobu takmer dva milióny európskych občanov. Rakovina sa teda nezastavuje na štátnych hraniciach. Som preto rada, že sa Komisia chopila iniciatívy vypracovať ambiciózny plán opatrení na boj proti rakovine na európskej úrovni. Mám dve otázky. Ako je na tom Komisia, pokiaľ ide o výskum? Postačia vyčlenené finančné prostriedky na zabezpečenie efektívneho výskumu a aká úroveň dôležitosti sa mu prikladá? Komisia zdôrazňuje, že počet skriningových vyšetrení je v porovnaní s odporúčaním Rady nízky. Moja druhá otázka preto znie, ako sa tento ambiciózny cieľ pretaví do počtu skutočných pacientov v našich krajinách. Môžeme reálne zdvojnásobiť účinnosť skriningu v celej Európe?

**Claudiu Ciprian Tănăsescu (NI).** – (RO) Na úvod by som sa rád poďakoval pánovi Peterlemu za úsilie, ktoré vložil do tejto správy.

Podľa lekárskeho údajov je rakovina druhou najčastejšou príčinou úmrtnosti v Európe, ktorá postihuje rovnako mužov aj ženy. Zapojenie Európskej komisie do partnerstva vytvoreného s cieľom podporiť opatrenia na boj proti rakovine ponúka novú šancu na život pre tých, ktorých postihla táto strašná choroba, ako aj pre ich rodiny. Je nevyhnutné, aby sme aj naďalej spájali všetko svoje úsilie s cieľom nadviazať trvalú spoluprácu z hľadiska zvyšovania odborných znalostí, ako aj navrhovania riešení nových problémov, ktoré sa v takých prípadoch objavujú.

Európske partnerstvo pre opatrenia na boj proti rakovine preto musí zabezpečiť správne využívanie prostriedkov a zručností, nehovoriac o finančných prostriedkoch, ktoré majú k dispozícii všetky členské štáty. Musí zabezpečiť, aby boli výsledky pokroku, ktorý sa zaznamenal v boji proti rakovine v rôznych krajinách Európskej únie, dostupné pre celú Európu.

**Edite Estrela (S&D).** – (PT) Vážený pán predsedajúci, pán komisár, boj proti rakovine musí byť prioritou. Takmer 30 % prípadov rakoviny sa možno vyhnúť a ich následky možno zmierniť vďaka včasnému zisteniu a liečbe. Niektoré druhy rakoviny postihujú mužov a ženy rôzne. Každý rok ochore v Európskej únii na rakovinu prsníka viac ako 275 000 žien a ukazuje sa, že jej výskyt sa zvyšuje dokonca aj medzi mladými ženami. Každý rok diagnostikujú rakovinu krčka maternice 50 000 Európankám, pričom 25 000 žien na túto chorobu zomiera.

Rakovinu krčka maternice však možno prakticky eliminovať prostredníctvom očkovania a skriningových programov, ktoré sú široko dostupné. Je preto naliehavé, aby všetky členské štáty rozšírili očkovanie a skriningové programy na všetky ženy, ktoré patria do vhodnej vekovej skupiny, aby ich mohli využívať. Zároveň je potrebné, aby podporovali vzdelávacie kampane v oblasti zdravia, budovali verejné povedomie o dôležitosti včasnej diagnostiky a informovali ľudí o dostupných programoch a službách. Túto iniciatívu Komisie preto vítam.

**Elena Oana Antonescu (PPE).** – (RO) Aj ja by som chcela zablahoželať pánovi spravodajcovi k dobre vykonanej práci. Podľa oznámenia Komisie adresovaného Parlamentu predstavuje počet skriningových testov na rakovinu urobených v Európskej únii menej ako polovicu minimálneho ročného počtu vyšetrení, ktoré by mohli byť urobené. Myslím si, že musíme zabezpečiť, aby bol skrining rakoviny dostupný pre čo najväčšie množstvo ľudí, aby tak bolo možné dosiahnuť cieľový počet.

Výskum v tejto oblasti pokročil z hľadiska zníženia nákladov na testy a zvýšenia presnosti skriningu rakoviny, a to vďaka používaniu biomarkerov. Nedávny vynález, ktorý bol ocenený na medzinárodnej výstave vynálezov v Ženeve, umožňuje skrining určitých druhov rakoviny za menej ako šesť minút a za cenu nižšiu ako jedno euro. Je to senzor, ktorý vynašla rumunská výskumníčka Raluca-Ioana van Stadeová a ktorý dokáže vykonať skrining niekoľkých druhov rakoviny predtým, ako sa objavia príznaky. Poskytuje najpresnejšiu metódu dostupnú na trhu, čím umožňuje vyššiu mieru úspešnosti liečby.

Dúfam, že Komisia prostredníctvom spoločného výskumného centra prejaví záujem o tento vynález a že bude vhodný na to, aby ho odporučili na zavedenie do diagnostických programov.

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – (RO) Partnerstvo, ktoré nadviazala Európska komisia minulý rok, je mimoriadne dôležitý nástroj, keďže rakovina je po chorobách obehového systému druhou najčastejšou príčinou smrti. Bohužiaľ, medzi členskými štátmi existujú veľké rozdiely z hľadiska kvality lekárskej starostlivosti a prístupu k liečbe. Nedávna štatistika upozornila na to, že u mužov žijúcich v krajinách juhovýchodnej Európy je pravdepodobnosť, že zomrú na rakovinu, dvojnásobne vyššia ako napríklad u mužov zo skandinávskych krajín.

Myslím si, že je potrebné zasiahnuť na európskej úrovni v prospech občanov Európy, aby sme predišli veľkým rozdielom z hľadiska diagnostiky a liečby v členských štátoch EÚ. Európska komisia musí vyčleniť finančné prostriedky na výskum v tejto oblasti. Úspechy, ako napríklad vynález Rumunky Raluca-Ioana van Stadeovej, ktorým je senzor, ktorý dokáže určiť prítomnosť rakoviny v ľudskom tele na molekulárnej úrovni priamo z krvi daného človeka a s použitím jednoduchého postupu, ktorý trvá menej ako šesť minút, treba plne podporiť a využiť.

**Olga Sehnalová (S&D).** – (CS) Ako už povedalo mnoho predchádzajúcich rečníkov, účinný boj proti rakovine musí zahŕňať celý rad opatrení – od prevencie po skrining vrátane diagnostiky, osobitnej liečby a paliatívnej starostlivosti. Chcela by som však spomenúť ešte jeden veľmi dôležitý aspekt tejto choroby: rodiny pacientov, ktorí prehrávajú boj s rakovinou. Rodina by mala byť pre svojich členov miestom útechy, podpory a povzbudenia. Je však nesmierne ťažké čeliť postupujúcej chorobe a rodiny v tejto kritickej situácii nesmú ostať osamotené. Keď teda hovoríme o boji proti rakovine, musíme myslieť aj na podmienky na dôstojný odchod. Ten by mal mať podobu sústavnej starostlivosti a poradenstva určených rodinám, ktoré čelia náročnej dlhodobej domácej starostlivosti, ako aj podobu systému dostupných špecializovaných zariadení poskytujúcich odbornú a predovšetkým ľudskú starostlivosť o pacientov v terminálnom štádiu tejto choroby.

**Pat the Cope Gallagher (ALDE).** – Vážený pán predsedajúci, odhaduje sa, že rakovinu diagnostikujú 3,2 miliónu európskych občanov ročne. Keďže európske obyvateľstvo starne, súčasné trendy naznačujú, že počet občanov, ktorých každý rok diagnostikujú, sa, bohužiaľ, v nasledujúcich 20 rokoch pravdepodobne zdvojnásobí.

Epidémiu rakoviny musíme, samozrejme, riešiť. Rakovinu spôsobujú mnohé faktory. Chcem načrtnúť to, o čom som presvedčený: teda že fajčenie, nadváha, nízky príjem ovocia a zeleniny, nedostatok fyzickej aktivity a nadmerná konzumácia alkoholu sú prispievajúcimi faktormi. Je nevyhnutné, aby boli stratégie na podporu zdravia na európskej úrovni a rozhodne aj na vnútroštátnej úrovni posilnené a náležité finančne podporené. Včasné zistenie je životne dôležité. Vidíme, že včasné zistenie je také dôležité, že mnoho ľudí je stále nažive len vďaka včasnej diagnostike. Inak by tu už neboli.

Prostredníctvom výskumu rakoviny môže hrať Európska únia vedúcu úlohu: čo je dôležité, na výskum rakoviny sa v rámci siedmeho rámcového programu venovalo 750 miliónov EUR a ja dúfam, že v nasledujúcich rokoch by sa mohlo dať k dispozícii ešte viac finančných prostriedkov. Na záver chcem vziať hold všetkým tým, a najmä ľuďom v našej krajine, ktorí poskytujú takú výnimočnú starostlivosť onkologickým pacientom.

**Angelika Werthmann (NI).** – (DE) Vážený pán predsedajúci, dámy a páni, zdravie je vzácna vec, ktorú si treba chrániť. Rakovina je globálny problém, ktorý naďalej pretrváva aj napriek lekárskej progresu. Podľa odhadov Svetovej zdravotníckej organizácie bolo v roku 2004 13 % všetkých úmrtí spôsobených rakovinou. V EÚ na rakovinu ochoreje okolo 3,2 milióna ľudí ročne. Hlavnými druhmi rakoviny sú rakovina pľúc, rakovina hrubého čreva a rakovina prsníka. Skrining, a to najmä s pribúdajúcim vekom, tiež hrá dôležitú úlohu v rámci udržiavania zdravia. Zásada, že prevencia je lepšia ako liečba, sa tu ukázala ako pravdivá. Cenovo najefektívnejšou stratégiou s najlepšimi vyhliadkami na úspech je skrining.

**Seán Kelly (PPE).** – (GA) Vážený pán predsedajúci, rakovina je nepochybne strašná choroba a ako sa hovorí v našej domovine, zabíja krajinu – mladí aj starí ľudia zomierajú na túto chorobu každý deň. Štatistika, ktorá ukazuje, že na rakovinu môže ochoreť každý tretí človek, by vystrašila každého. Profesori, zdravotné sestry a lekári, ktorí sa zaoberajú touto chorobou, zároveň urobili veľký pokrok. V budúcnosti však bude dôležité vynaložiť viac finančných prostriedkov, a to najmä na výskum.

Európska únia hrá významnú úlohu v týchto veciach: predovšetkým v poskytovaní peňazí na výskum a po druhé v organizovaní tohto výskumu a konkrétne v povzbudzovaní spolupráce medzi ústavmi, ktoré tento

výskum realizujú. Ak budeme postupovať takto, zaznamenáme v budúcnosti väčší pokrok a na rakovinu ochorie a na jej následky zomrie menej ľudí.

**Krisztina Morvai (NI).** – (HU) Prepáčte mi, prosím, nezvyčajne osobnú poznámku, ale keď sme tu diskutovali o programe boja proti rakovine a mnoho ľudí zdôrazňovalo, aká je to skutočne strašná choroba a koľko ľudí na ňu zomiera, musela som si spomenúť, že pred štyrmi rokmi som aj ja trpela touto chorobou a myslím si, že práve v tomto období sa mi podľa onkologického oddelenia podarilo utvoriť určitý druh rekordu. Od hlavy po päty zo mňa viselo 14 hadičiek a niekoľko týždňov som strávila na jednotke intenzívnej starostlivosti. Teraz som však tu, som poslankyňou Európskeho parlamentu, vychovávam svoje tri deti a môžem viesť plnohodnotný život. Svojím príbehom by som chcela povzbudiť najmä ženy, ale aj všetkých európskych občanov, aby šli na skriningové vyšetrenia. Na základe svojej vlastnej skúsenosti by som rada odkázala všetkým tým, ktorí trpia touto chorobou, ich priateľom, rodinám a lekárom, aby sa nikdy nevzdávali nádeje. Želám im všetko dobré a v myšlienkach som s nimi.

**John Dalli, člen Komisie.** – (MT) Vážený pán predsedajúci, som veľmi spokojný s oduševnením, ktoré dnes Parlament prejavil, pokiaľ ide o spojenie síl v rámci tohto spoločného boja proti rakovine. Rád by som poďakoval pánovi Peterlemu za správu, ktorú vypracoval, a rád by som poďakoval aj pani Morvaiovej, ktorá práve predniesla svoj prejav, za to, že sa s nami podelila o určitú nádej a pozitívny pohľad na veci. Keď niekto ochorie na rakovinu, nie je ešte všetko stratené. Bolo nastolených veľa tém a mnohé názory, ktoré ste v Parlamente vyjadrili, boli v oznámení Komisie zvážené. Uistujem vás, že návrhy, ktoré dnes predkladáte, ako aj tie, ktoré ste uviedli v správe, budú v našom programe činností veľmi dôkladne zvážené.

Pokiaľ ide o aspekt životného prostredia, môžem vyhlásiť, že životné prostredie je skutočne dôležitým faktorom – vlastne rozhodujúcim faktorom – v boji proti rakovine. Zároveň však treba povedať, že vysoké normy, ktoré v súčasnosti máme v Európe, výrazne pomáhajú pri znižovaní výskytu tejto choroby. Z toho dôvodu by sme mali zvýšiť svoje úsilie, aby sme zaistili, že sa tieto vysoké environmentálne normy zachovávajú. Zároveň musíme stále prízvukovať dôležitosť výskumu. Teraz, keď je farmaceutický priemysel súčasťou môjho portfólia a mojich povinností ako komisára, je tu oveľa väčšia príležitosť na spoluprácu s týmto priemyslom a možno aj na lepšiu koordináciu výskumu, čím sa zabezpečí jeho efektívnosť.

Jedným z pilierov, na ktorých by som rád staval svoju prácu v nasledujúcich piatich rokoch, je čo najširší prístup k liekom dostupným na trhu. Jedným z najväčších problémov, ktoré v Európe máme – a aj dnes sa to tu spomínalo –, je nerovnosť v zdravotníctve. Musíme zabezpečiť predovšetkým nasledovné: dostupnosť liekov, ktoré prichádzajú na trh. Ešte raz by som sa vám chcel poďakovať. Na záver chcem zopakovať, že všetci musíme čo najintenzívnejšie pracovať na tom, aby sme ľudí presvedčili o dôležitosti prevencie – napríklad o dôležitosti skriningu rakoviny prsníka, ktorý sa tu dnes spomínal viackrát. Dôležité je, že keďže toto vyšetrenie existuje v mnohých, ak nie vo všetkých, častiach Európy, musíme dôrazne povzbudzovať všetky ženy, aby ho podstúpili.

**Alojz Peterle, spravodajca.** – (SL) Musím povedať, že z dnešnej večernej rozpravy som mal naozaj radosť a úprimne vám ďakujem za vašu podporu a hlboké slová. Som rád, že do takej miery hovoríme tým istým jazykom a že máme rovnaké ciele. Spoločne si uvedomujeme širšie súvislosti a príčiny tejto choroby, práve tak, ako si spoločne uvedomujeme aj potrebu súdržne bojovať proti rakovine v rámci vzájomného partnerstva.

Vzhľadom na časové obmedzenie som predtým nemal čas povedať zopár slov o zdravom životnom štýle. Som pevne presvedčený, že my politici by sme tu mohli hrať hlavnú úlohu a ísť príkladom. Musíme podporovať zdravý životný štýl. Keďže aj mne stanovili podobnú diagnózu ako pani Morvaiovej, rád by som jej ešte o to srdečnejšie zablahožela k víťazstvu. Myslím si, že týmto spôsobom dokazujeme, že rakovina nemusí byť nevyhnutne synonymom rozsudku smrti.

Rád by som poďakoval najmä pánovi komisárovi Dallimu za pozornosť a ohlásenie rýchlejších opatrení, pretože rakovina má svoju vlastnú dynamiku, a preto aj my musíme konať dynamicky. Zároveň pánovi komisárovi ponúkam svoje služby v rámci užšej budúcej spolupráce. Myslím si, že naša doterajšia spolupráca bola príkladná a že spoločne môžeme dosiahnuť ešte oveľa viac.

Rád by som tiež povedal, že čoskoro nanovo založíme skupinu poslancov zameranú na boj proti rakovine, ktorá bola počas predchádzajúceho volebného obdobia známa pod skratkou MAC (Members Against Cancer), teda Poslanci proti rakovine. Myslím si, že tentoraz, možno s ešte silnejšou skupinou, budeme klást mimoriadny dôraz na prevenciu a na dynamiku nášho boja. Ďakujem vám a želim vám všetkým dobrú noc.

**Predseda júci.** – Rozprava sa skončila.



Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Cristian Silviu Buşoi (ALDE), písomne.** – Môžem len privítať návrh Komisie týkajúci sa partnerstva v rámci boja proti rakovine, ktorá je závažnou otázkou verejného zdravia v EÚ. Plne podporujem prístup pána spravodajcu, ktorý kladie mimoriadny dôraz na preventívne opatrenia. Z tohto hľadiska som pevne presvedčený, že komplexné národné plány boja proti rakovine sú viac než vítané. Uprednostnil by som tiež spoluprácu zameranú na túto problematiku v oblasti výskumu. Musíme jasne určiť hlavné príčiny, ktoré spôsobujú túto chorobu, aby sme mohli určiť aj hlavné prvky, na ktoré sa musíme zamerať v rámci nášho úsilia týkajúceho sa prevencie. To je pre účinné preventívne opatrenia absolútne nevyhnutné. Zároveň si myslím, že by bolo rozumné stavať naše budúce opatrenia na terajších iniciatívach, ako sú napríklad Európsky kódex boja proti rakovine alebo odporúčania Rady o skriningových vyšetreniach rakoviny prsníka, krčka maternice a hrubého čreva, ktoré sú už teraz dobrým základom opatrení. Samozrejme, prevenciu nemožno zabezpečovať bez náležitej úrovne finančných prostriedkov. Z toho dôvodu vyzývam členské štáty, aby vyčlenili potrebné finančné prostriedky na plány prevencie, vďaka ktorým by cieľ znížiť počet nových prípadov o 15 % ostal reálny.

**Nessa Childers (S&D), písomne.** – Srdečne vítam túto iniciatívu a možnosti, ktoré dáva mnohým miliónom Európanov, ktorých v najbližších rokoch pravdepodobne postihne rakovina. Jedným z najdôležitejších cieľov obsiahnutých v tejto správe je dramaticky znížiť záťaž v dôsledku rakoviny prostredníctvom dosiahnutia 100 % pokrytia z hľadiska skriningových vyšetrení rakoviny prsníka, krčka maternice a hrubého čreva do roku 2015, a to vďaka tomu, že sa občanom EÚ zaistí 125 miliónov vyšetrení ročne. Zodpovednosť musíme prevziať aj my ako poslanci EP, aby sme využili svoj prístup k médiám a našim voličom a úpenlivo poprosili Európanov, nech využijú tieto dôležité kontroly. Stále je tu alarmujúca nedostatočná informovanosť o rizikách rakoviny, ako aj o možnosti skriningových vyšetrení rakoviny. Len prostredníctvom neustálej osvetly o týchto skutočnostiach dosiahne táto iniciatíva úspech, ktorý spolu s európskymi občanmi tak veľmi potrebujeme.

**Elisabetta Gardini (PPE), písomne.** – (IT) Úsilie je globálne. Aj napriek stálemu zdokonaľovaniu poznatkov a pokroku z hľadiska liečby je dnes boj proti rakovine stále pretrvávajúcim problémom. Je to problém, ktorý musíme stále riešiť prostredníctvom poskytovania čo najväčších finančných prostriedkov, pretože následky tejto choroby sú zničujúce z hľadiska úmrtnosti, ale rovnako zničujúce sú aj psychologické, spoločenské a hospodárske aspekty, ktoré sa s touto chorobou spájajú.

Je jasné, že prístup musí byť globálny nielen z hľadiska výskumu a liečby, ale aj z hľadiska prevencie. Musíme dosiahnuť isté kritické množstvo a vytvoriť podmienky, ktoré zaistia, že výsledok jedného človeka sa stane dedičstvom nás všetkých. Z toho dôvodu je dôležité nadviazať európske partnerstvo pre opatrenia na boj proti rakovine, ktoré uľahčí výmenu informácií a koordináciu medzi jednotlivými členskými štátmi. Práca, ktorá sa v rámci sietí vykoná, by sa mala týkať nielen výskumu a zdravia, ale aj vzdelávania, stravy, komunikácie a životného prostredia. Mala by sa snažiť o účasť a prínos občianskej spoločnosti vrátane úsilia predstaviť ľuďom zdravé návyky a zdravý životný štýl. Ambiciózny cieľ Komisie znížiť záťaž v dôsledku neoplastických ochorení o 15 % odo roku 2020 možno považovať za reálny len vtedy, ak sa uplatní táto metodológia a podporí sa dostatočnými finančnými prostriedkami.

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE), písomne.** – (FI) Správa k oznámeniu Komisie s názvom Boj proti rakovine: európske partnerstvo je v týchto časoch veľmi dôležitá a významná. V súčasnosti je rakovina druhou najčastejšou príčinou úmrtí a chorôb v Európe. Väčšia miera spolupráce, viac finančných prostriedkov na štúdium rakoviny a preventívna liečba sú veľmi dôležité. Členské štáty musia odstrániť z trhu karcinogénne chemické látky a nahradiť ich neškodnými látkami. Preventívny skrining je potrebný a účinný a musia naň byť vyčlenené primerané sumy peňazí. Informačné kampane by sa mali zameriavať aj na vzdelávacie inštitúcie. Boj proti rakovine musí mať jasné ciele, ktoré sa Komisia a členské štáty musia snažiť dosiahnuť spoločne. Komisia a členské štáty musia mať v budúcnosti odvahu zaviazat sa k investíciám a skúmať rakovinu a jej prevenciu, pretože sa tým z dlhodobého hľadiska ušetrí peniaze aj ľudské životy.

**Siiri Oviir (ALDE), písomne.** – (ET) Rakovina je pre spoločnosť veľmi nákladnou chorobou, ktorej diagnostika a liečba sú čím ďalej podstatne drahšie. Táto choroba pritom často spôsobuje dlhodobé zdravotné postihnutie, invaliditu a predčasnú smrť. Napriek mnohým medicínskym úspechom dnes šírenie rakoviny vo svete predsa len do značnej miery nadobúda rozsah epidémie. Každému tretiemu Európanovi diagnostikujú počas života rakovinu a každý štvrtý Európan na následky tejto choroby zomrie. Členské štáty a predovšetkým ich národné stratégie zamerané na prevenciu rakoviny hrajú dôležitú úlohu v zastavení rozširovania tejto choroby. Keďže v rámci boja proti rakovine bude možné dosiahnuť výsledky stanovené v stratégii len prostredníctvom

dlhodobých a dôsledných opatrení, vyzývam všetky členské štáty, aby počas súčasnej hospodárskej krízy neznižovali finančné prostriedky na boj proti rakovine a na potreby primárnej a sekundárnej prevencie. Dnešná lakomosť nás v budúcnosti môže vyjsť veľmi drahú. Preventívne metódy hrajú významnú úlohu v boji proti rakovine, keďže tretine prípadov rakoviny sa možno vyhnúť pomocou preventívnych opatrení. Ďalšou dôležitou otázkou, ktorá sa týka preventívnych opatrení, je podľa môjho názoru zvyšovanie informovanosti v oblasti tých foriem rakoviny, ktoré sú špecifické pre mužov alebo pre ženy. Musíme zvýšiť normy prevencie, ako aj zdokonaľiť skríningové štúdie o týchto ochoreniach. Na záver svojho prejavu by som rada privítala návrhy Komisie opäť spustiť iniciatívu európskeho partnerstva zameranú na prijatie opatrení na boj proti rakovine na obdobie 2009 – 2013 s cieľom podporiť opatrenia na boj proti rakovine, ktoré prijali členské štáty. Len prostredníctvom kolektívneho úsilia môžeme dosiahnuť úspech v boji proti takému nepriateľovi, akým je rakovina.

## **25. Mobilizácia informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo (rozprava)**

**Predseda júci.** – Ďalším bodom programu je správa (A7-0120/2010) pani Toiaovej v mene Výboru pre priemysel, výskum a energetiku o mobilizácii informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo (KOM(2009)0111 – 2009/2228(INI)).

**Patrizia Toia, spravodajkyňa.** – (IT) Vážení pán predseda júci, dámy a páni, správa, o ktorej dnes večer diskutujeme a o ktorej budeme zajtra hlasovať, je súčasťou veľkého úsilia o zavedenie balíka 20/20/20, ktorý je podľa môjho názoru stále jedným z najprezieravejších a najvýznamnejších prínosov ostatného volebného obdobia Európskeho parlamentu. Ak by som sa mala rozhodnúť, čo by som ponechala z predchádzajúcich piatich rokov, balík 20/20/20 by som nepochybne zaradila na začiatok zoznamu.

Podľa môjho názoru je nutné podotknúť, že na tejto správe intenzívne pracovala Európska komisia, ktorá pred jej vypracovaním predložila oznámenie a odporúčanie, ako aj Výbor pre priemysel, výskum a energetiku a iní. Pôvodnú správu, ako aj našu činnosť obohatili mnohými návrhmi, dodatkami a zmenami.

Domnievam sa, že názor Parlamentu v súvislosti s jednou otázkou ešte stále nie je jednotný a dúfam, že sa to zajtrajším hlasovaním zmení. Ide o viac či menej záväzný charakter, ktorý chceme pripísať obsahu tejto správy, ktorá bola z veľkej časti pripravená s rovnakým cieľom a jednomyseľne.

Informačné a komunikačné technológie (IKT) predstavujú v neposlednom rade veľmi dôležité odvetvie, pretože v rámci európskeho hospodárstva nesú veľké bremeno: predstavujú 7 % pracovnej sily – európskej pracovnej sily – a 6 % HDP, t. j. značný podiel európskeho hospodárstva a európskej produktívnej, ako aj pracovnej sily.

Sú tiež veľmi dôležité nielen pre to, čo predstavujú, ale aj pre ich možný prínos a pre podstatnú, významnú úlohu, ktorú môžu zohrávať pri úsilí o dosiahnutie prechodu z nášho hospodárstva na stav, v ktorom rozvinuté hospodárstvo produkuje menej emisií, vykazuje nižší obsah uhlíka a nebude mať teda natoľko negatívny vplyv na našu budúcnosť a budúcnosť ďalších generácií. Inak povedané, pokiaľ ide o konkrétne činy a nie slová, môžu predstavovať zmeny, ktoré môžu viesť k takému spôsobu výroby, života, cestovania a spotrebného správania v rámci našej spoločnosti a k takej priemyselnej revolúcii, ktorá bude pre mnohých v skutočnosti predstavovať budúcnosť spoločenského a hospodárskeho života, a to nielen na našom kontinente, ale na celom svete.

Ako môžu IKT v takejto miere prispieť k zmene nášho hospodárstva? Po prvé, zmenou samotného odvetvia: cieľom správy je preukázať, ako sa toto odvetvie môže v prvom rade zamerať samo na seba a nájsť spôsob výroby komunikačných, mikroelektronických a iných nástrojov, ktoré by mali nižšiu spotrebu energie a vo svojej podstate by teda boli výkonnejšie.

Po druhé, môžu predstavovať nesmierny prínos pre hlavné odvetvia, pre odvetvie bývania a dopravy. Z údajov Komisie vyplýva, že v súlade s európskymi predpismi a cieľmi, ktoré sú stanovené aj v balíku 20/20/20, môže vyššia účinnosť v týchto dvoch odvetviach viesť k značnému zníženiu týchto emisií, keďže v súčasnosti sa v odvetví dopravy spotrebuje 26 % energie v Európe a 40 % sa v závislosti od ročného obdobia spotrebuje v domácnostiach na vykurovanie a chladenie, pričom je tu možné dosiahnuť veľmi vysoké úrovne účinnosti.

Nepochybne ide o mieru, ktorá v prípade hlavných odvetví ovplyvňuje naše životy vo významných oblastiach. Myslím tým celý bankový sektor, vzťahy vo verejnej správe, celý sektor elektronickej štátnej správy a v podstate

všetky služby, ktoré na základe uplatnenia týchto technológií budú schopné nielen znížiť emisie uhlíka, ale aj šetriť čas a neustále zvyšovať životný štandard Európanov a kvalitu spoločenského života.

Má to preto nesmierny význam. Myslím si však, že táto správa bude mať ešte väčší význam, ak Parlament zajtra schváli jej záväzný charakter. Vážený pán predsedajúci, chcela by som uviesť len dva príklady: inteligentné merače s inteligentnou rozvodnou sieťou a inteligentné mestá. Len včera 700 európskych primátorov uzatvorilo v tomto Parlamente pred pánom predsedajúcim a európskym komisárom novú dohodu zameranú práve na zvýšenie účinnosti miest, ktoré sú domovom pre viac ako 70 % európskych občanov a ktoré teda môžu v značnej miere prispieť k zvýšeniu účinnosti a k hospodárskemu a sociálnemu rozvoju.

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – (RO) Vítam závery zasadnutia Európskej rady v dňoch 25. a 26. marca, ktoré po prvýkrát stanovujú zvýšenie energetickej účinnosti o 20 % ako cieľ Európskej únie. Energetickú účinnosť budov možno zvýšiť využívaním informačných a komunikačných technológií a účinných meracích systémov a účinnosť v odvetví dopravy prostredníctvom zavedenia inteligentných dopravných systémov na európskej úrovni. Systémy založené na IKT môžu znížiť spotrebu energie v budovách až o 17 % a emisie z odvetvia dopravy až o 27 %.

Domnievam sa, že s cieľom znížiť spotrebu energie o 20 % do roku 2020 by elektrické siete mali byť inteligentné, mali by umožňovať flexibilný tok energie a mali by byť riadené a založené na IKT. EÚ musí prioritne podporovať európske hospodárstvo prostredníctvom investícií do rozvoja online služieb, nových technológií a predovšetkým prostredníctvom rozvoja širokopásmovej komunikácie vo všetkých členských štátoch.

**John Dalli, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, Komisia veľmi oceňuje váš záujem, podporu a cenné odporúčania v súvislosti s mobilizáciou IKT na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo, pričom si pozorne preštudovala správu pani Toiaovej.

Je nevyhnutné, aby sme si uvedomili, akú významnú úlohu môže zohrávať sektor IKT ako aktivátor s cieľom znížiť emisie skleníkových plynov, a musíme zabezpečiť využitie tohto potenciálu a jeho premenu na skutočnosť.

Komisia plánuje k tejto otázke v rámci európskej digitálnej agendy, ktorú čoskoro prijme, pristupovať ako k priorite.

Ako uvádzate v správe, IKT môže prispieť k značnému zvýšeniu energetickej účinnosti v ostatných oblastiach, predovšetkým v prípade budov a odvetvia dopravy. Súhlasíme s vami aj v tom, že inteligentné rozvodné siete a zavedenie inteligentných meračov v členských štátoch je kľúčom k dosiahnutiu tohto potenciálu. Členské štáty musia proces zavedenia poháňať vpred, aby zabezpečili aktívnejších spotrebiteľov, ktorí budú môcť využívať výrobu obnoviteľnej energie a energeticky účinné technológie.

Nevyhnutný je taktiež spoločný rámec merania emisií odvetvia IKT. Prijatie prísneho rámca merania emisií s rozsiahlou podporou v tomto odvetví je nevyhnutným predpokladom na znásobenie skutočných prínosov informačných a komunikačných technológií. Toto je nutné brať do úvahy pri zohľadňovaní pozitívneho vplyvu využívaných IKT.

Od prijatia odporúčania v tejto súvislosti v októbri roku 2009 Komisia v spolupráci so zainteresovanými stranami prijala množstvo opatrení v záujme rozvoja tohto programu. Chcel by som spomenúť niektoré z nich, ktoré sú reakciou na otázky vyplývajúce z vašej správy.

Vo februári roku 2010 bolo založené fórum IKT pre energetickú účinnosť. Toto fórum spája vedúce priemyselné združenia pre špičkové technológie v EÚ, Japonsku a USA. Tieto združenia budú udávať ciele na základe spoločného rámca merania energetickej a uhlíkovej stopy odvetvia IKT, ktorý má byť vyvinutý do konca roku 2010.

Fórum sa tiež zameriava na možný prínos odvetvia IKT k zvýšeniu účinnosti ostatných odvetví, napríklad budov a dopravy. Veľké európske mestá sa podpísali pod zelenú digitálnu chartu. Tieto mestá sa zaviazali znížiť vlastnú uhlíkovú stopu IKT o 30 % do roku 2020 a uplatniť päť rozsiahlych pilotných IKT projektov na jedno mesto do roku 2015. Celkový počet miest, ktoré sa podpísali pod zelenú digitálnu chartu, sa zvýšil zo 14 na 21.

Otázky maloobchodného trhu s energiou majú čoraz väčší význam pre zavedenie novej technológie a systémov v podobe inteligentných meračov a rozvodných sietí, keďže trhy sa približujú k spotrebiteľom.

Spolupráca s pracovnou skupinou Komisie pre inteligentné siete tiež napreduje. Cieľom je poskytnúť Komisii poradenstvo v súvislosti s politikou, regulačným rámcom, ako aj koordinovať prvé kroky smerujúce k zavedeniu inteligentných rozvodných sietí v zmysle ustanovení tretieho energetického balíka. Súbor odporúčaní sa očakáva do konca roku 2011.

Na záver by som chcel zdôrazniť, že Komisia je odhodlaná prispievať k dosiahnutiu cieľov 20-20-20, ktoré stanovili vedúci predstavitelia štátov a vlád, do roku 2020, pričom IKT zohráva v tejto súvislosti veľmi dôležitú úlohu. Ďakujeme vám za hodnotný prínos vašej správy a tešíme sa na spoluprácu, ktorej cieľom je prijať dobrú politiku na dosiahnutie týchto cieľov.

**Predseda júci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

## **26. Ochrana finančných záujmov Spoločenstva – Boj proti podvodom – Výročná správa za rok 2008 (rozprava)**

**Predseda júci.** – Posledným bodom programu je správa (A7-0100/2010) pána Cozzolina v mene Výboru pre kontrolu rozpočtu o ochrane finančných záujmov Spoločenstva a boji proti podvodom – výročná správa za rok 2008 (2009/2167-(INI)).

**Andrea Cozzolino, spravodajca.** – (IT) Vážený pán predseda júci, dámy a páni, v čase, keď Lisabonská zmluva poskytuje Európe významnejšiu úlohu v živote miliónov Európanov, je otázka transparentnosti a zákonnosti kľúčová. Správa, ktorú predkladáme, je teda výsledkom vysoko koordinovaného úsilia. Práca bola v prvom rade zameraná na scenár, ktorý vytýčil Dvor audítorov, na základe ktorého finančný dosah nezrovnalostí klesol z vyše 1 miliardy EUR v roku 2007 na 783 miliónov EUR v roku 2008.

Tento pokles sa týka všetkých oblastí výdavkov s výnimkou priamych výdavkov a predvstupových fondov. Problémové oblasti pretrvávajú aj v súvislosti so štrukturálnymi fondmi. Na základe samotných absolútnych súm a hodnôt však nie je jasné, kde sa skrývajú naliehavé problémy a kde je situácia pod kontrolou. Na základe analýz a stretnutí počas uplynulých mesiacov sme ako prioritu vytýčili dve požiadavky. Po prvé, nevyhnutnú potrebu zvýšiť zodpovednosť členských štátov za predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam a výmenu informácií na účely boja proti podvodom, plytvaniu a narušaniu výdavkov a výberu daní.

Po druhé, význam predkladania návrhov a pracovných hypotéz v záujme uľahčenia zavádzania opatrení v členských štátoch vrátane administratívnych postupov a stratégií riadenia, ktoré kladú prioritu na kvalitu projektov a na ich vplyv na životné a pracovné podmienky európskych občanov.

S cieľom dosiahnuť tieto ciele navrhujeme, aby Parlament trval na určitých prioritách: po prvé, navrhujeme, aby úrad OLAF vypracoval 27 profilov s náležitou analýzou stratégií, ktoré uplatňujú jednotlivé členské štáty v boji proti podvodom a nezrovnalostiam pri využívaní európskych prostriedkov s detailným plánom orgánov zodpovedných za vykonávanie kontrol v jednotlivých krajinách, ako aj údajmi o rozsahu a kvalite vykonaných kontrol a ich účele.

Po druhé, znížiť počet nezrovnalostí a výrazne zlepšiť nariadenia. Začíname pracovať na programe zjednodušenia legislatívy a nariadení, ktorý je zameraný predovšetkým na štrukturálne fondy. Ďalej je nutné posilniť boj proti korupcii, finančnému zločinu a porušovaniu pravidiel verejného obstarávania. V tohtoročnej správe sme v súvislosti s touto otázkou dosiahli pokrok s podporou celého výboru. Vďaka intenzívnemu spoločnému úsiliu boli vypracované návrhy v súvislosti s hlavnými problémami v tejto oblasti. Od vzťahu medzi EÚ a daňovými rajmi po databázy príjemcov európskych finančných prostriedkov má správa reálny vplyv na zvýšenie transparentnosti výdavkov a posilnenie stratégií boja proti podvodom a proti korupcii.

A nakoniec, pokiaľ ide o úrad OLAF, je nesmierne dôležité zaručiť jeho plnú operačnú nezávislosť, plnú súčinnosť členských štátov a primeranú stratégiu ľudských zdrojov, ktorú nepochybne potrebuje. Musíme zabezpečiť, aby Európa viedla neutíchajúcu diskusiu s cieľom vytvoriť jednotnú Európsku prokuratúru.

Na záver by som chcel dodať, že podľa môjho názoru je nevyhnutné spoločne bojovať za transparentné a účinné riadenie európskych zdrojov. V tejto súvislosti musíme zabezpečiť, aby sa existujúce problémy žiadnym spôsobom nezneužívali na spochybnenie nástrojov, ktoré majú zásadný význam pre tento európsky projekt, ako je napríklad kohézna politika a rozvojová pomoc. Namiesto toho sa musíme jasne zamerať na problémy, na deformácie, ktoré stále existujú v rôznych oblastiach výdavkov v rámci Európy, a využiť tieto

údaje s cieľom podniknúť nové, odhodlané kroky vpred a zabezpečiť tak účinnejšie a transparentnejšie riadenie našich finančných prostriedkov.

Verím, že vďaka tomuto úsiliu rôzne európske inštitúcie skutočne dosiahnu pokrok pri budovaní silnejšej, ucelenejšej Európy, ktorá bude schopná lepšie uspokojiť potreby Európanov.

**Elena Băsescu (PPE).** – (RO) Myslím si, že európske zdroje musia byť občanom prístupnejšie, spravodlivým, transparentným spôsobom. Jednou z vhodných metód na možné odstránenie korupcie vo verejnom obstarávaní je zaviesť transparentný systém v podobe online systému verejného obstarávania.

Klesajúci finančný dosah nezrovnalostí v roku 2008 vyplývajúci zo správy Komisie naznačuje, že členské štáty úspešne zaviedli niektoré legislatívne a inštitucionálne opatrenia zamerané na odrádzanie od podvodov. Ešte stále je potrebná vyššia miera finančnej kontroly, ako aj účinné právne predpisy na boj proti daňovým podvodom, predovšetkým v súvislosti s DPH.

Ochrana finančných záujmov Európskej únie je prioritou aj pre rumunskú vládu. V tejto súvislosti bol zriadený útvar pre boj proti podvodom. Predstavuje jednotné kontaktné miesto v Rumunsku s úradom OLAF pokiaľ ide o európske zdroje.

**Monica Luisa Macovei (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, ako tieňová spravodajkyňa Poslaneckého klubu Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) by som v prvom rade chcela vyjadriť vďaka pánovi spravodajcovi a ostatným kolegom z politických skupín za vynikajúcu spoluprácu. Zamerali sme sa predovšetkým na zvýšenie transparentnosti a vypracovanie lepších pravidiel pre verejné obstarávanie, keďže ide o oblasť, ktorá je najzraniteľnejšia v súvislosti s podvodmi a korupciou deformujúcou trh a zvyšujúcou ceny, ktoré platia spotrebiteľia.

Príjemcovia prostriedkov EÚ zo všetkých členských štátov by navyše mali byť zverejnení na jednej internetovej stránke na základe tých istých kritérií. Zároveň som predložila výzvu na vzájomné uznávanie zákazov činnosti, ako napríklad zákazu pôsobenia vo funkcii generálneho riaditeľa pre osoby obvinené z podvodu. Je nutné podporovať činnosti úradu OLAF, pričom požadujeme predkladanie štatistík a dôvodov v prípadoch, keď vnútroštátne orgány nepodali žalobu na základe správ úradu OLAF, k čomu dochádza v 73 % prípadov, ktoré tento úrad podnieti.

Správa tiež navrhuje uvalenie zákazu uzatvárať obchodné dohody so spoločnosťami so sídlom v Európskej únii na spoločnosti, ktoré vykonávajú svoju činnosť prostredníctvom daňových rajov, pokiaľ skutočnosť, že sú registrované v daňovom raji, viedla k jednostrannému oddialeniu prijatia dohôd o spolupráci s Úniou.

Dovoľte mi na záver povedať, že Únia musí pristupovať k podvodom a korupcii ako ku vzájomne prepojeným problematikám, ktoré musia byť jej prioritou.

**Seán Kelly (PPE).** – Vážený pán predsedajúci, myslím si, že nezveličujem, keď poviem, že súčasnú hospodársku krízu pôvodne zapríčinila mierna kríza, v ktorej chamtivosť víťazila nad veľkorysťou, korupcia nad integritou a vlastné záujmy nad solidaritou, a kým opäť nenastolíme veľkorysosť, integritu a solidaritu v rámci obchodných a vládnych postupov, nikdy sa nebudeme schopní dostať z problémov, v ktorých sa v súčasnosti nachádzame.

Plne súhlasím s akýmkoľvek úsilím zameraným na boj proti podvodom. V Írsku som videl programy, v ktorých ukazovali ľuď, ktorí každý týždeň žiadali sociálne dávky v Írskej republike, Severnom Írsku a Anglicku, ľudia nárokuje si sociálne dávky, ktorí prileteli na letisko v Corku a opäť odleteli. Najhoršie boli banky – Allied Irish Bank a Irish Nationwide –, ktoré svojvoľne uplatňovali účtovné postupy, aby tak zakryli svoju skutočnú situáciu.

Írsko sa tak dostalo do obrovských problémov, pričom je nutné vyvinúť maximálne úsilie na zastavenie podvodov. Musíme vyslať jasné posolstvo, že podvody sa budú veľmi tvrdo prenasledovať a trestať na európskej, ako aj na každej inej úrovni.

**John Dalli, člen Komisie.** – Vážený pán predsedajúci, vážené poslankyne, vážení poslanci, v mene svojho kolegu komisára Šemetu by som v prvom rade chcel poďakovať pánovi spravodajcovi za konštruktívnu správu, ako aj za predložené návrhy zamerané na zlepšenie ochrany finančných záujmov Únie.

Komisia oceňuje, že Parlament zdôrazňuje spoločnú zodpovednosť inštitúcií EÚ a členských štátov v tejto súvislosti. Dovoľte mi vyjadriť sa k tejto téme.

Pokiaľ ide o nahlasovanie nezrovnalostí prostredníctvom členských štátov, OLAF zaviedol nový internetový systém pre nahlasovanie nezrovnalostí s názvom IMS: systém riadenia nezrovnalostí (Irregularities Management System). Dosiahlo sa tak výrazné zlepšenie pri nahlasovaní nezrovnalostí prostredníctvom členských štátov vrátane tých, ktoré kritizujete v správe. Štrukturálne fondy predstavujú obzvlášť problematickú oblasť pre Parlament aj Komisiu. Komisia prijala rázne opatrenia s cieľom odstrániť nedostatky v oblastiach, ktoré sú najviac postihnuté, ako aj programy v rámci akčného plánu štrukturálnych opatrení na rok 2008 vrátane rozsiahleho zjednodušovacieho procesu.

Môj kolega komisár Šemeta spolu so svojimi kolegami komisármi vynaloží maximálne úsilie zamerané na ďalšiu redukciu chybovosti v kohéznej politike. Komisia bude podporovať a monitorovať členské štáty v záujme uzatvorenia programov na obdobie 2000 – 2006 a zabezpečí, aby systémy riadenia a kontroly v novom programovom období priniesli úžitok. Komisia navyše nadviaže vzťahy s orgánmi členských štátov, aby zabezpečila, že prevezmú plnú zodpovednosť v rámci spoločného riadenia posilneného prostredníctvom nových ustanovení Lisabonskej zmluvy.

Značný pokrok sa dosiahol v oblasti transparentnosti informácií o príjemcoch zdrojov EÚ. Rada sa dohodla, že v oblasti poľnohospodárstva je zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov zodpovednosťou členských štátov. Informácie je nutné zverejniť na jednej internetovej stránke v každom členskom štáte v súlade so zásadami spoločného riadenia. V záujme prehľadnosti a uľahčenia prístupu k internetovým stránkam členských štátov sú odkazy na tieto stránky uvedené na webovej stránke Európa.

Tým sa dostávam k úradu OLAF. Ďakujem pánovi spravodajcovi za výraznú podporu, ktorú výslovne prejavuje v súvislosti s činnosťou úradu OLAF. Môj kolega komisár Šemeta plne súhlasí s tým, že tento úrad by sa mal sústrediť na svoje hlavné úlohy súvisiace s vedením vyšetrovaní, hoci musí plniť aj iné dôležité úlohy, predovšetkým v oblasti predchádzania vzniku podvodov. Súhlasí tiež s tým, že OLAF by sa mal zameriavať na významnejšie prípady, pričom podvody menšieho rozsahu by mali riešiť iné orgány.

V roku 2008 OLAF zrevidoval nadväzujúce finančné postupy týkajúce sa prípadov, ktoré rieši, pričom stanovil hraničné hodnoty *de minimis*. Pán komisár Šemeta náležite zohľadnil vaše pripomienky týkajúce sa skutočnosti, že OLAF by mal spolupracovať s oddelením vnútorného auditu, pričom s nimi plne súhlasí. OLAF a IAS nadviazali úzku spoluprácu už v roku 2003. Vymieňajú si informácie a navzájom si poskytujú odborné školenia v záujme zlepšenia vedomostí pracovníkov v oblastiach spoločného záujmu. OLAF má naďalej záujem o úzku spoluprácu s IAS.

Čo sa týka procesných práv, nová príručka OLAF prijatá v decembri roku 2009, ktorá bola predložená Parlamentu, už poskytuje komplexné usmernenia pre vyšetrovateľov úradu OLAF. Podrobnejšie pravidlá týkajúce sa procesných práv budú súčasťou legislatívneho návrhu revízie nariadenia o úrade OLAF. V tejto súvislosti by Komisia taktiež chcela pripomenúť, že diskusný dokument o legislatívnej reforme úradu OLAF bude Parlamentu a Rade predložený pred letnou prestávkou.

Pán komisár Šemeta sa teší, že tento dokument predloží Výboru pre kontrolu rozpočtu na júlovom zasadnutí. Zároveň sa veľmi teší na spoluprácu s Parlamentom ako spojencom v rámci zvyšovania účinnosti úradu OLAF a ochrany peňazí daňových poplatníkov EÚ.

**Predsedajúci.** – Rozprava sa skončila.

Hlasovanie sa uskutoční zajtra.

#### **Písomné vyhlásenia (článok 149)**

**Alain Cadec (PPE), písomne.** – (FR) Boj proti podvodom je vážny problém, ktorý musia riešiť Európska únia aj členské štáty. Význam verejných prostriedkov vymedzených v rámci kohéznej politiky si vyžaduje maximálnu pozornosť z dôvodu možnej sprenevery. V stávke je dôvera Európanov voči štrukturálnym fondom. V tejto súvislosti vítam úsilie Európskej komisie a Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) zamerané na účinnejší boj proti podvodom. Ako uvádza spravodajca, finančný dosah nezrovnalostí na štrukturálne opatrenia značne klesol. Zvýšený objem nezrovnalostí nahlásených Komisii navyše svedčí o pokroku v rámci systémov zameraných na predchádzanie podvodom. Je nevyhnutné, aby Komisia a členské štáty pokračovali v tomto boji tak nekompromisne, ako je to len možné. Je však tiež dôležité neodrádzať prípadných príjemcov štrukturálnych fondov prostredníctvom príliš prísnych obmedzení. Zámerný podvod je jedna vec, ale nedostatok precíznosti pri organizácii projektov je druhá vec. Kým k zámernému podvodu je nutné pristupovať ako k trestnej činnosti, je nutné zjednodušiť postupy s cieľom obmedziť dôsledky v prípade nedostatku precíznosti.

**Tamás Deutsch (PPE)**, *písomne*. – (HU) Kríza vyvíjajúca sa v niektorých krajinách eurozóny predstavuje bezprecedentné varovanie pre európskych zákonodarcov, aby zabezpečili bezpodmienečnú ochranu verejných prostriedkov a prostriedkov Spoločenstva. Hospodárstvo a medzinárodné trhy reagujú zvlášť citlivo na akékoľvek opatrenia prijaté Európskou úniou, napríklad záchranné balíky prijaté v uplynulých dňoch. Ak sa ku krízovému manažmentu nepristupuje primeraným spôsobom na európskej úrovni, môže dôjsť k ohrozeniu všetkých ekonomík členských štátov. Preto nezveličujem, keď poviem, že zrak celého sveta spočíva na našich ministroch financií a európskych inštitúciách. K dnešnému dňu vlády niektorých členských štátov sledovaním osobných záujmov a presadzovaním režimu oligarchie doviedli svoje hospodárstva na pokraj bankrotu a znemožnili prípadné budúce vyhliadky podnikateľov, rodín a kvalifikovaných mladých ľudí. Z tohto dôvodu môžeme len uvítať zámer pána spravodajcu zvýšiť mieru zodpovednosti členských štátov. V súčasnosti je to jedna z kľúčových zložiek úspešného krízového manažmentu. V tejto kriticknej dobe je viac ako kedykoľvek predtým nevyhnutné prísne monitorovanie v záujme ukončenia éry skorumpovaných vlád.

**Franz Obermayr (NI)**, *písomne*. – (DE) Zo správy o boji proti podvodom je zrejmý výrazný pozitívny vývoj. Od roku 2007 do roku 2008 došlo k poklesu negatívneho finančného dosahu nezrovnalostí vo všetkých odvetviach. Nebol to však prípad predvstupovej pomoci. V tejto oblasti sa negatívny dosah zvýšil o 90,6 %. V tejto súvislosti by som chcel poukázať na skutočnosť, že od roku 2002 poskytuje EÚ finančnú podporu Turecku so zameraním na „úsilie“ tejto krajiny o vstup do EÚ, pričom vyplácané sumy sa každý rok zvyšujú. V období 2007 – 2013 Turecko dostane sumu vo výške 4,84 miliárd EUR. Je to tak napriek tomu, že Komisia si je vedomá, že Turecko sa ani zďaleka nepribližuje k požadovanému pokroku vyplývajúcemu z prístupových kritérií. Peniaze však naďalej plynú a ich objem sa stále zvyšuje. Ostatná osobitná správa Európskeho dvora audítorov navyše uvádza, že predovšetkým v súvislosti s prístupovou pomocou pre Turecko sa financie investujú bez dostatočne jasných cieľov a kritérií. Prostriedky sa využívajú bez jasnej stratégie, bez konkrétneho plánu a nekonštruktívnym spôsobom. Musíme zastaviť toto šialenstvo.

## **27. Program rokovania na nasledujúci deň: pozri zápisnicu**

## **28. Skončenie rokovania**

(Rokovanie sa skončilo o 23.55 hod.)